The background is a vibrant, abstract composition of various colors including black, red, blue, green, yellow, and pink. The colors are applied in irregular, overlapping shapes, creating a dynamic and textured visual effect. The overall style is reminiscent of modern abstract art or a collage.

CLERMONT
FERRAND
FESTIVAL DU
COURT MÉTRAGE
2022

LES PLUS COURTS DES GRANDS FILMS



CANAL+, 1^{er} partenaire de la création cinématographique en France, est fier de soutenir depuis 30 ans le festival du court-métrage de Clermont-Ferrand et les jeunes talents de demain.

CANAL+

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

34TH INTERNATIONAL
44TH NATIONAL
21ST LAB
37TH SHORT FILM MARKET

28 JANUARY
TO 5 FEBRUARY 2022
CLERMONT-FERRAND

FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE

34^E INTERNATIONAL
44^E NATIONAL
21^E LABO
37^E MARCHÉ DU FILM COURT

28 JANVIER
AU 5 FÉVRIER 2022
CLERMONT-FERRAND



CATALOGUE CLERMONTFILMFEST 2022

Consultez le catalogue officiel sur votre tablette ou smartphone sans devoir vous connecter à Internet

Check out the official catalogue on your tablet or smartphone (no Internet connection required)

ORGANISATION

Sauve qui peut le court métrage
La Jetée, 6 place Michel-de-L'Hospital
63058 Clermont-Ferrand Cedex 1 - France
Tel : +33 (0)4 73 91 65 73

Suivez notre actualité sur
Follow us on

f Clermontferrandshortfilmfestival
@ Clermontfilmfest
Clermont_Court
#ClermontFF22

SALLE DE PRESSE / PRESS ROOM

Hôtel Kyriad Prestige (6^eth étage/floor)
25 avenue de la Libération
63000 Clermont-Ferrand

Jean-Bernard Emery / +33 (0)6 03 45 41 84
✉ jb.emery@cinypresscontact.com

Laura Thomasset / +33 (0)6 79 28 70 57
✉ l.thomasset@clermont-filmfest.org

MARCHÉ DU FILM COURT - INFOS SHORT FILM MARKET - INFO

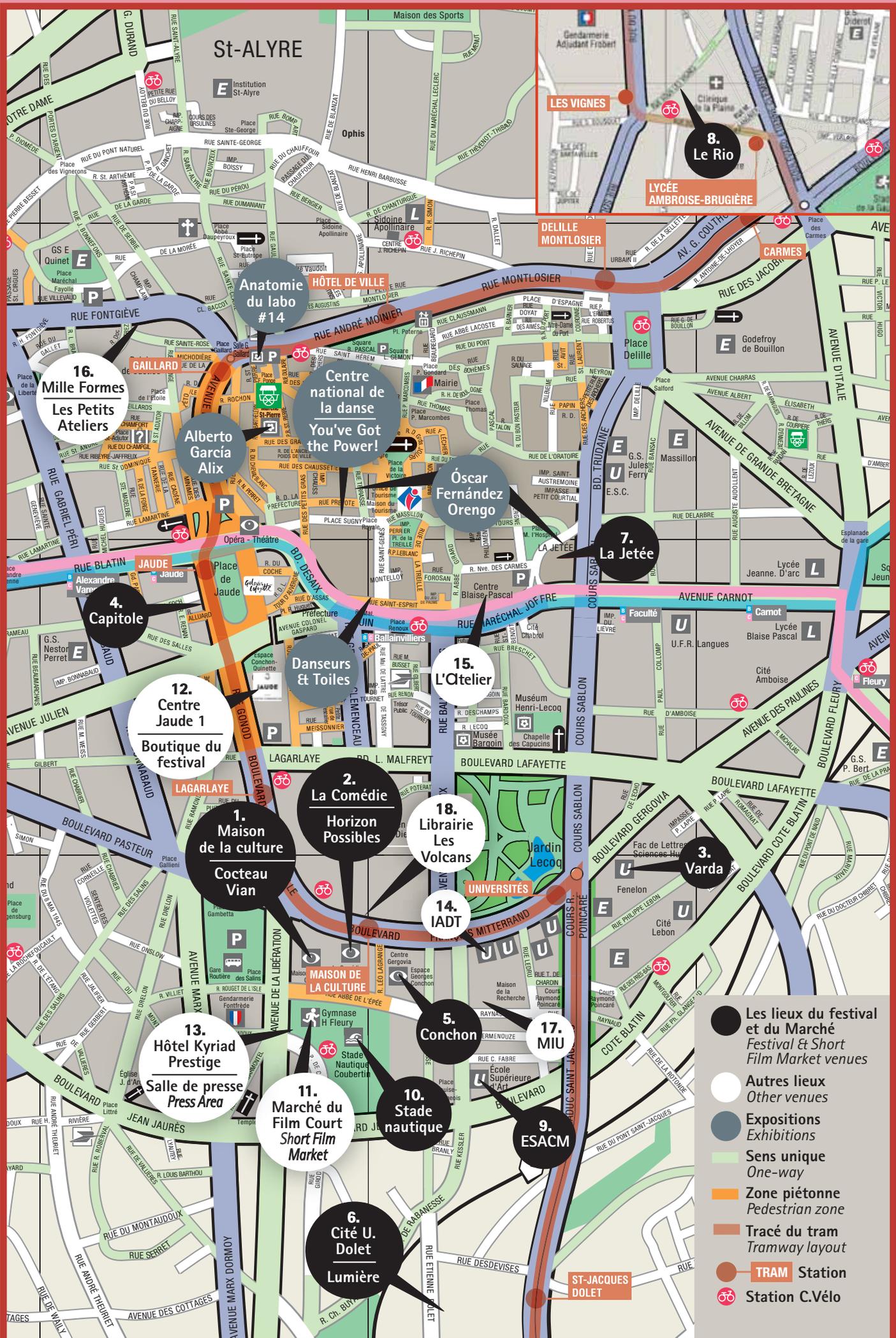
✈ shortfilmmarket.com

BUREAU D'ACCUEIL DES PROFESSIONNEL·LE·S INDUSTRY DESK

+33 (0)4 73 98 50 52
✉ service-accred@clermont-filmfest.org

Le festival est membre de la Short Film Conference, de Carrefour des Festivals, du ROC (Regroupement des Organisations du Court), de Festivals Connexion et membre fondateur d'Auvergne-Rhône-Alpes In Motion (AIM).

The Festival is a member of the Short Film Conference, Carrefour des Festivals, ROC (the league of short film organisations), Festivals Connexion and founding member of Auvergne-Rhône-Alpes In Motion (AIM).





| | |
|--|-----------|
| Plan de situation | 2 |
| Billetterie en ligne et tarifs | 4 |
| Protocole sanitaire | 5 |
| Grille de programmation et nomenclature..... | 6 à 9 |
| Introduction de Mme la Ministre Roselyne Bachelot-Narquin | 10 |
| Éditorial de Sauve qui peut le court métrage | 11 |
| Présentations de MM. Olivier Bianchi et Laurent Wauquiez | 12 |
| Présentations de MM. Dominique Boutonnat et Lionel Chauvin..... | 13 |
| Informations..... | 14-15 |
| Expositions..... | 17 à 22 |
| Autour du festival : ateliers, rencontres professionnelles et publiques..... | 23 à 36 |
| Jurys | 37 à 44 |
| Séances d'ouverture | 45 à 47 |
| Compétition internationale..... | 49 à 77 |
| Comités de sélection et d'organisation | 78-79 |
| Compétition labo | 81 à 91 |
| Programmes <i>20 ans de labo</i> | 93 à 97 |
| Programme <i>Décibels !</i> | 99 à 101 |
| Journée Écoles..... | 102 |
| Programmes École de cinéma invitée : l'ECAM | 103 à 107 |
| Carte blanche à Films Grand Huit..... | 109 à 111 |
| Compétition nationale | 113 à 137 |
| Programme <i>Films en Région</i> | 139 à 141 |
| Programmes <i>Regards d'Afrique</i> | 143 à 147 |
| Programmes Pays à l'honneur : <i>l'Espagne</i> ... | 149 à 157 |
| Programmes rétrospective thématique : <i>Let's Dance!</i> | 159 à 167 |
| Programmes Jeunes publics : <i>Enfants, EVAC, ECO, SCO</i> | 169 à 183 |
| Programmes spéciaux : <i>Audiodescription,</i> <i>Terror, Pop-Up, Polar, Ciné-Piscine</i> | 185 à 197 |
| Programmes <i>Prix du public européens</i> | 199 à 201 |
| Programme <i>La Collection CANAL+</i> | 203 à 205 |
| Programmes partenaires : <i>Adami, Court en musiques</i> | 207 à 210 |
| Programmes <i>Collections</i> | 211 à 214 |
| Soirées de clôture..... | 215 à 219 |
| L'après-festival | 221 à 224 |
| Remerciements, liste des annonceurs, crédits photos..... | 225 à 227 |
| Index films par pays..... | 228-229 |
| Index cinéastes..... | 230-231 |
| Partenaires | 232 |



La billetterie se numérise !

Désormais, nous vous offrons la possibilité d'acheter vos billets facilement depuis chez vous, via notre site Internet.

POINTS DE VENTE

Des points de vente **au guichet** resteront également à votre disposition :

AVANT LE FESTIVAL

La Jetée

6 place Michel-de-L'Hospital
Du 17 au 26 janvier 2022
du lundi au samedi
de 10h à 12h et de 14h à 18h30

AVANT & PENDANT LE FESTIVAL

Le centre commercial Jaude 1 - Niveau 1

18 rue d'Allagnat
Du 17 janvier au 5 février 2022
du lundi au samedi
de 10h à 19h en continu

PENDANT LE FESTIVAL

La Maison de la culture

71 bd François-Mitterrand
Du 28 janvier au 5 février 2022
de 9h30 à 21h30 en continu

La librairie Les Volcans

80 bd François-Mitterrand
Du 28 janvier au 5 février 2022
du lundi au samedi
de 10h à 19h en continu

Vente du catalogue uniquement

TARIFS



Billet à l'unité

4 €



Carnet 15 billets

35 €

Valables pour toutes les séances sauf Ouverture, Clôture et Enfants



Billet cérémonie d'ouverture*

4 €



Billet cérémonie de clôture*

10 €



Billet séance Enfants

Gratuit

* Uniquement à la vente



Le catalogue ne sera plus offert à l'achat du carnet 15 billets. Il reste consultable gratuitement en version numérique sur notre site Internet.



Catalogue**

Version papier
5 €

** Uniquement à la vente au guichet à partir du 25 janvier dans les 4 lieux ci-contre



Retrouvez tous les produits dérivés du festival au sein de notre boutique qui ouvrira le 10 janvier 2022 au centre commercial Jaude 1 (1^{er} étage) ou sur la boutique en ligne.

➤ boutique.clermont-filmfest.org





COVID-19 PROTOCOL*

CLERMONT-FERRAND SHORT FILM FESTIVAL

**The following measures
will apply on all Festival venues:**

- Wearing a face mask covering the nose and the mouth will be compulsory for everyone (6 years old and older). FFP2 or surgery mask are strongly recommended.
 - Presenting a valid vaccine certificate, with a smile under your mask, will be requested before entering any Festival venue (smiling is not compulsory, but will be appreciated)
- Eating and drinking will not be allowed in any Festival venue. Bars and restaurants will welcome you between two screenings and serve food to seated clients: you can check partner restaurants in our guide 2022.
 - Washing hands regularly is advised.
- Hydro-alcoholic gel dispensers will be available for you to use as frequently as needed.
- You will be requested to please keep your face mask over your nose and mouth at all times throughout the duration of the screenings.
- In case of symptoms, please do not visit Festival venues. Catch-up screenings will take place in the spring with our Circuit Court Festival tour.

Meanwhile our team is committed to guarantee that :

- All our team members shall be fully vaccinated.
- We will do our utmost to ensure sanitary measures are respected on all our sites.
 - Vaccine certificates will be checked at entry.
- Air will be renewed on a regular basis in Festival venues.
 - The Festival will not organise any social event with food or drinks during the week.
 - Our team will likewise welcome you with an open smile - despite the masks.

**We look forward to welcoming you again
and share the thrills of the big screen together,
as safely as possible.**



2022



PROTOCOLE SANITAIRE*

FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND

**Sur tous les sites du festival
on vous demandera :**

- De porter un masque (dès 6 ans) sur le nez et la bouche. Il est vivement recommandé d'utiliser un masque homologué de type chirurgical ou FFP2.
- De nous présenter votre pass vaccinal avec le sourire même sous votre masque (il vous sera demandé avant d'entrer sur tous les lieux du festival - le masque, pas le sourire).
- De ne pas manger ni boire dans tous les espaces du festival. Les bars et restaurants seront ravis de vous accueillir pour consommer assis entre deux séances : retrouvez la liste des enseignes partenaires sur le guide des restaurants labellisés 2022.
- De penser à vous laver les mains fréquemment.
- D'utiliser les distributeurs de gel hydroalcoolique à votre disposition dès que vous les croisez.
- De bien conserver votre masque sur le nez et la bouche durant toutes les séances auxquelles vous assisterez.
- De rester au chaud à la maison si vous avez des symptômes. Pas de panique, vous pourrez profiter de nos séances Circuit court dès le printemps (voir p. 222).

De notre côté, on s'engage à :

- Ce que toutes nos équipes aient un schéma vaccinal complet.
- Veiller au respect des gestes barrières sur tous nos sites.
- Vérifier les pass vaccinaux de tous les festivalier-e-s.
- Aérer régulièrement nos salles.
- N'organiser aucun buffet, pot ou cocktail pendant la semaine.
- Vous accueillir avec un sourire masqué non dissimulé.

**On a hâte de vous accueillir
pour retrouver le plaisir du grand écran,
ensemble, sans risques.**

HORAIRES DES SÉANCES

Voir la nomenclature des programmes et les adresses des salles de projection page 7 • Please see names of programmes and location of venues on page 7

| HORAIRES PAIRS | | 20h00 | 22h30 | 00h30 |
|--------------------|---------|-------|-------|-------|
| VENDREDI 28 | COCTEAU | | O1 | O2 |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 13h00 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 00h00 | | |
|------------------|------------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| SAMEDI 29 | COCTEAU | | I5 | | F3 | | I2 | | F4 | | I3 | | | | | |
| | POSSIBLES | | L2 | | F9 | | XXL1 | | D3 | | I6 | | | | | |
| | CONCHON | | | ECO1 | | I9 | ECO2 | I13 | D4 | C2 | | | | | | |
| | LUMIÈRE | | I7 | | | A1 | A2 | | F7 | | | | | | | |
| | LA JETÉE | | | | | R | ESP4 | ECO3 | CB | | | | | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 10h00 | 11h00 | | 13h00 | | 15h00 | 16h00 | 17h00 | | 19h00 | | 21h00 | 22h00 | 00h00 |
| | HORIZON | | D1 | | F10 | | D2 | | I4 | | ESP2 | | | | | |
| | VARDA | | I10 | | ESP1 | I11 | F8 | ESP3 | I12 | | | | | | | |
| | VIAN | | | I8 | L1 | F11 | I5 | L5 | F5 | | | | | | | |
| | CAPITOLE | | | F6 | I14 | EUR2 | L3 | F12 | L4 | | | | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 13h00 | 14h00 | 16h00 | 18h00 | 20h15 | 21h30 | 22h15 | 00h00 | | |
|--------------------|------------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| DIMANCHE 30 | COCTEAU | | I4 | | F5 | | E | | I6 | | F6 | | | | |
| | POSSIBLES | | F3 | | I12 | | F4 | | L3 | | F7 | | | | |
| | CONCHON | | | ECO2 | | A1 | DB | ECO3 | ESP3 | D2 | | | | | |
| | LUMIÈRE | | R | | F10 | D1 | ESP2 | I2 | | | | | | | |
| | LA JETÉE | | | | ECO1 | AD | C1 | C3 | | | | | | | |
| | RIO | | | | EVAC2 | EVAC1 | I11 | F2 | | | | | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 10h00 | 11h00 | | 13h00 | | 15h00 | 17h00 | | 19h00 | | 21h00 | 22h00 | 00h00 |
| | HORIZON | | D4 | | ESP4 | | I10 | | F1 | | I14 | | | | |
| | VARDA | | F11 | | D3 | I9 | F12 | I8 | POLAR | | | | | | |
| | VIAN | | | F8 | L4 | F9 | L2 | ESP1 | L1 | | | | | | |
| | CAPITOLE | | | L5 | I13 | XXL2 | I1 | EUR1 | I3 | | | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 17h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 23h00 | 00h00 | |
|-----------------|------------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| LUNDI 31 | COCTEAU | | | | F7 | | I8 | | F8 | | I9 | | | | | |
| | POSSIBLES | | I3 | | F5 | | L1 | | I4 | | EUR2 | | | | | |
| | CONCHON | | | QATAR | | SCAN1 | COL | GER1 | EST | | | | | | | |
| | LUMIÈRE | | ESP3 | | | I11 | D4 | I14 | D1 | | | | | | | |
| | LA JETÉE | | | | | | | C2 | R | | | | | | | |
| | RIO | | | | | ESP1 | | F6 | | A2 | | | | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | | 13h00 | | 15h00 | 17h00 | | 19h00 | | 21h00 | 22h00 | 00h00 |
| | HORIZON | | F2 | | I13 | | F4 | | I1 | | D3 | | | | | |
| | VARDA | | I2 | | F1 | ESP2 | F9 | I6 | F10 | | | | | | | |
| | VIAN | | | D2 | L3 | I5 | L5 | F12 | L4 | | | | | | | |
| | CAPITOLE | | | F3 | I12 | F11 | I7 | XXL1 | ESP4 | | | | | | | |
| | ESACM | | | ECAM1 | | L2 | | ECAM2 | | | | | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 11h00 | 12h00 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 17h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 23h00 | 00h00 | | |
|-----------------------------|------------------|------|-------|--------|-------|-------|--------|--------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| MARDI 1^{ER} | COCTEAU | | | | I11 | | F9 | | I12 | | F10 | | | | | |
| | POSSIBLES | | F2 | | I5 | | F6 | | I6 | | L2 | | | | | |
| | CONCHON | | DANSE | BALTIC | | SCAN2 | SPAIN1 | SPAIN2 | ISRAEL | | A1 | | | | | |
| | LUMIÈRE | | I4 | | | EUR1 | I14 | CB | D2 | | | | | | | |
| | LA JETÉE | | | | | | | AD | C3 | | | | | | | |
| | RIO | | | | | ESP2 | | F12 | | I9 | | | | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | | 13h00 | | 15h00 | 17h00 | | 19h00 | | 21h00 | 22h00 | 00h00 |
| | HORIZON | | ESP1 | | I3 | | I7 | | D1 | | F5 | | | | | |
| | AGNÈS VARDA | | F8 | | ESP4 | F1 | POLAR | F4 | I2 | | | | | | | |
| | VIAN | | | D3 | L4 | I10 | L3 | ESP3 | L5 | | | | | | | |
| | CAPITOLE | | | I1 | F3 | D4 | F7 | XXL2 | I8 | | | | | | | |
| | ESACM | | | ECAM2 | | L1 | | ECAM1 | | | | | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 17h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 23h00 | 00h00 |
|----------------|------------------|------|-------|--------|-------|--------|--------|---------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|
| MERCREDI 2 | COCTEAU | | | | I 14 | | | E | | | F 12 | | I 1 | | |
| | POSSIBLES | | 17 | | 12 | | | 18 | | | F 8 | | 19 | | |
| | CONCHON | | OSC | GER 2 | | CANADA | QUEBEC | SPAIN 3 | POP | | L 4 | | | | |
| | LUMIÈRE | | D 3 | F 1 | | CH | | | I 6 | | D 1 | | ESP 4 | | |
| | LA JETÉE | | | | | EVAC 1 | ESP 1 | EVAC 2 | | ESP 2 | | | | | |
| | Rio | | | | | C 1 | | ECO 3 | | | I 12 | | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 13h00 | 15h00 | 17h00 | 19h00 | 21h00 | 22h00 | 00h00 | | | |
| | HORIZON | | F 11 | | D 2 | | F 3 | | ESP 3 | | I 5 | | | | |
| | VARDA | | I 4 | | F 5 | | I 13 | | D 4 | | I 10 | | F 6 | | |
| | VIAN | | | XXL 1 | L 2 | | F 7 | | MUS | | F 9 | | L 1 | | |
| | CAPITOLE | | | F 4 | I 3 | | L 5 | | C+ 1 | | C+ 2 | | I 11 | | |
| | ESACM | | | ECAM 1 | | | L 3 | | | | ECAM 2 | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 12h30 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 17h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 23h00 | 00h00 |
|----------------|------------------|------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|----------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|
| JEUDI 3 | COCTEAU | | | | I 2 | | | F 11 | | | F 2 | | POLAR | | | |
| | POSSIBLES | | L 4 | | I 10 | | | F 1 | | | I 11 | | F 9 | | | |
| | CONCHON | | | ADA | | | L 1 | | D 2 | | L 2 | | XXL 2 | | | |
| | LUMIÈRE | | I 14 | | | | D 3 | | I 1 | | ESP 2 | | I 4 | | | |
| | LA JETÉE | | | | | | A 2 | | ECO 3 | | EUR 1 | | DB | | | |
| | Rio | | | | | | ESP 3 | | | A 1 | | | F 11 | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 13h00 | 15h00 | 17h00 | 19h00 | 21h00 | 22h00 | 00h00 | | | | |
| | HORIZON | | I 6 | | F 6 | | | I 13 | | F 12 | | D 4 | | | | |
| | VARDA | | I 3 | | I 5 | | ESP 1 | | I 7 | | F 7 | | I 12 | | | |
| | VIAN | | | | | | | | PRIX PRO | | R | | L 3 | | | |
| | CAPITOLE | | | I 8 | | D 1 | | F 10 | | ESP 4 | | I 9 | | F 8 | | |
| | ESACM | | | ECAM 2 | | | | L 5 | | | ECAM 1 | | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 12h30 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 17h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 23h00 | 00h00 |
|----------------|------------------|------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|
| VENDREDI 4 | COCTEAU | | | | I 7 | | | F 1 | | | I 10 | | TER | | | |
| | POSSIBLES | | F 10 | | I 1 | | | F 11 | | | L 5 | | I 13 | | | |
| | CONCHON | | | L 3 | | | A 2 | | ESP 1 | | D 1 | | XXL 1 | | C 3 | |
| | LUMIÈRE | | A 1 | | | | R | | F 5 | | ECO 3 | | F 4 | | | |
| | LA JETÉE | | | | | | CB | | AD | | DB | | C 2 | | | |
| | Rio | | | | | | ESP 4 | | | I 10 | | | LONG | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 13h00 | 15h00 | 17h00 | 19h00 | 21h00 | 22h00 | 23h00 | 00h00 | | | |
| | HORIZON | | I 12 | | F 9 | | | D 3 | | I 2 | | F 7 | | | | |
| | VARDA | | ESP 2 | | I 11 | | F 6 | | I 4 | | F 3 | | EUR 1 | | | |
| | VIAN | | | F 12 | | L 2 | | F 2 | | I 9 | | D 4 | | I 6 | | |
| | CAPITOLE | | | EUR 2 | | D 2 | | I 5 | | L 1 | | I 3 | | ESP 3 | | |
| | ESACM | | | ECAM 1 | | | | L 4 | | | | ECAM 2 | | | | |
| | STADE NAUTIQUE | | | | | | | | | | | CP 1 | | CP 2 | | |

| HORAIRES PAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 12h00 | 12h30 | 14h00 | 15h00 | 16h00 | 17h00 | 18h00 | 20h15 | 21h00 | 22h15 | 23h00 | 00h00 |
|----------------|------------------|------|-------|--------|-------|-------|-------|--------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| SAMEDI 5 | COCTEAU | | I 13 | | | | E | | | | CLO 1 | | CLO 2 | | | |
| | POSSIBLES | | I 14 | | F 12 | | C 1 | | | I 7 | | | D 4 | | | |
| | CONCHON | | | D 3 | | | L 1 | | L 2 | | L 3 | | L 4 | | L 5 | |
| | LUMIÈRE | | | EVAC 2 | | | F 2 | | I 12 | | F 9 | | I 11 | | | |
| | LA JETÉE | | | | | | | | EVAC 1 | | A 2 | | | | | |
| | Rio | | | | | | I 3 | | | F 4 | | | F 10 | | | |
| | HORAIRES IMPAIRS | | 9h00 | 10h00 | 11h00 | 13h00 | 15h00 | 17h00 | 19h00 | 21h00 | 22h00 | 00h00 | | | | |
| | HORIZON | | I 8 | | D 1 | | | I 9 | | F 8 | | CLO 3 | | | | |
| | VARDA | | F 5 | | ESP 3 | | F 7 | | I 1 | | ESP 4 | | I 5 | | | |
| | VIAN | | | I 4 | | F 6 | | XXL 2 | | ESP 2 | | D 2 | | ESP 1 | | |
| | CAPITOLE | | | EUR 2 | | I 2 | | I 10 | | F 3 | | I 6 | | F 1 | | |
| | ESACM | | | ECAM 2 | | | | ECAM 1 | | | | | | | | |

| HORAIRES PAIRS | | 14h00 | 16h00 | 18h00 | 20h30 | 22h30 |
|----------------|-----|-------|-------|-------|-------|-------|
| DIMANCHE 6 | Rio | ECO 2 | ECO 1 | V | V | |



SÉANCES JEUNES PUBLICS SUR RÉSERVATION

| HORAIRES | | 9h30 | | | | 11h00 | | | | | 14h15 | | | | 15h45 |
|-----------------------|---------|-------|--|--|--|-------|-------|--|--|--|-------|--|--|--|-------|
| LUNDI 24 | CONCHON | ECO 3 | | | | | ECO 3 | | | | | | | | |
| MARDI 25 | CONCHON | ECO 3 | | | | | ECO 3 | | | | | | | | |
| MERCREDI 26 | CONCHON | ECO 3 | | | | | | | | | | | | | |
| JEUDI 27 | CONCHON | ECO 3 | | | | | ECO 3 | | | | | | | | |
| VENDREDI 28 | CONCHON | ECO 3 | | | | | ECO 3 | | | | | | | | |
| LUNDI 31 | COCTEAU | SCO | | | | | | | | | | | | | |
| MARDI 1 ^{ER} | COCTEAU | SCO | | | | | | | | | | | | | |
| MERDREDI 2 | COCTEAU | SCO | | | | | | | | | | | | | |
| JEUDI 3 | COCTEAU | SCO | | | | | | | | | | | | | |
| VENDREDI 4 | COCTEAU | SCO | | | | | | | | | | | | | |

À Clermont, on devient festivalier-e dès la maternelle. Les séances Jeunes publics sont une formidable aventure pour nos spectateur-ric-e-s en herbe, qui apprennent à aiguiser leur regard au travers de films venus du monde entier.

Cette année, nous dédions aux collégien-ne-s une semaine entière de programmation du 24 au 28 janvier.

Les maternelles et élémentaires étaient également prévus au programme, que nous avons malheureusement dû modifier au vu du contexte sanitaire actuel. Mais ce n'est que partie remise, on se retrouve très vite en salle pour découvrir ces films.

Ces programmes sont accessibles sur réservation aux élèves accompagné-e-s de leurs professeur-e-s dans le cadre de leur temps scolaire. Ils sont également accessibles en famille sur des horaires tout public en dehors de l'école.

Plus de 35 000 élèves et enfants assistent à ces programmes et font le succès de ces séances.

Ces programmes sont le fruit des collaborations que nous avons établies avec le Rectorat de l'Académie, l'Inspection académique, Canopé 63, Visium, le cinéma Arcadia, les parcours culturels de la Ville de Clermont-Ferrand, Ciné Parc, les éditions La Poule qui pond et CANAL+ Kids.

ATTENTION : les séances annoncées dans cette grille s'adressent uniquement aux établissements scolaires et ne sont accessibles que sur réservation. Pour les séances publiques, voir pp. 6-7.





Salles de projection Screening rooms

-   **1 • Maison de la culture** (1 677 places + 31 PMR)
Salle Jean-Cocteau (1377 places + 31 PMR)
Attention : English subtitles in this room.
Salle Boris-Vian (300 places)
71 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture
-  **2 • La Comédie de Clermont-Ferrand scène nationale**
(1 168 places + 20 PMR)
Attention : English subtitles in these rooms.
Salle de l'Horizon (868 places + 10 PMR)
Salle des Possibles (300 places + 10 PMR)
69 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture
- 3 • Amphi Agnès-Varda (ex Gergovia)** (690 places)
Faculté des Lettres et Sciences Humaines
29 bd Gergovia > Tram : Universités
- 4 • Ciné Capitole**, (420 places)
À noter qu'un même programme est projeté
simultanément dans les deux salles.
Salle 1 (240 places)
Salle 2 (180 places)
32 place de Jaude > Tram : Jaude
- 5 • Salle Georges-Conchon** (160 places)
Rue Léo-Lagrange > Tram : Maison de la Culture
-  **6 • Salle des Frères-Lumière** (197 places + 4 PMR)
Cité Universitaire
25 rue Étienne-Dolet > Tram : Saint-Jacques - Dolet
-  **7 • La Jetée** (92 places)
6 place Michel-de-L'Hospital > Tram : Delille - Montlosier
-  **8 • Cinéma Le Rio** (158 places + 4 PMR)
178 rue Sous-les-Vignes > Tram : Les Vignes
-  **9 • École supérieure d'art de Clermont Métropole
(ESACM)** (132 places)
25 rue Kessler > Tram : Universités
-  **10 • Stade nautique Pierre-de-Coubertin**
(832 places + 10 PMR) 240 places dans le bassin
592 places dans les gradins + 10 PMR
Rue Pierre-de-Coubertin (derrière la Maison de la culture)
> Tram : Maison de la culture

Autres lieux / Other venues

-  **11 • Marché du Film Court / Short Film Market**
Gymnase Honoré-et-Jean-Fleury
Rue Abbé-de-L'Épée > Tram : Maison de la culture
-   **12 • Boutique du festival / Festival Shop**
Centre commercial Jaude 1, niveau 1
18 rue d'Allagnat > Tram : Jaude
-  **13 • Salle de presse / Press Room** - Hôtel Kyriad Prestige
25 av. de la Libération > Tram : Maison de la culture
-  **14 • Institut d'Auvergne du Développement
et des Territoires (IADT)** (120 places)
51 bd François-Mitterrand > Tram : Universités
- 15 • L'Atelier** - Centre Blaise-Pascal
Rue Neuve-des-Carmes > Tram : Delille - Montlosier
- 16 • Les Petits Ateliers** - Mille Formes
23 rue Fontgèze > Tram : Gaillard
- 17 • Maison Internationale Universitaire (MIU)**
9 rue Kessler > Tram : Maison de la culture
-  **18 • Librairie Les Volcans**
80 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture

Expositions / Exhibitions Voir pp. 17 à 22.

Programmation officielle Festival screenings

- A** REGARDS D'AFRIQUE
PP. 143 à 147
- AD** AUDIODESCRIPTION P. 186
- ADA** TALENTS ADAMI CINÉMA
P. 209
- C** COLLECTIONS PP. 211 à 214
- C+** COLLECTION CANAL+
PP. 203 à 205
- CB** CARTE BLANCHE : FILMS
GRAND HUIT PP. 109 à 111
- CH** COURT D'HISTOIRE P. 187
- CLO** CLÔTURE PP. 218-219
- CP** CINÉ-PISCINE PP. 194 à 197
- D** RÉTROSPECTIVE LET'S DANCE!
PP. 159 à 167
- DB** DÉCIBELS ! PP. 99 à 101
- E** ENFANTS PP. 170-171
- ECAM** ÉCOLE DE CINÉMA INVITÉE :
ECAM PP. 103 à 107
- ECO** ÉCOLE (SANS RÉSERVATION)
PP. 176 à 181
- ECO** ÉCOLE (SUR RÉSERVATION)
PP. 176 à 181
- ESP** FOCUS ESPAGNE PP. 149 à 157
- EUR** PRIX DU PUBLIC EUROPÉENS
PP. 199 à 201
- EVAC** ÉCOLE VA AU CINÉMA
(SANS RÉSERVATION) PP. 172 à 175
- F** COMPÉTITION NATIONALE
PP. 113 à 137
- I** COMPÉTITION INTERNATIONALE
PP. 49 à 77
- L** COMPÉTITION LABO PP. 81 à 91
- LONG** PROJECTION DE *LES MAGNÉTIQUES*
P. 36
- MUS** COURT EN MUSIQUES P. 210
- O** OUVERTURE PP. 45 à 47
- POLAR** PROGRAMME POLAR PP. 192-193
- POP** POP-UP PP. 190-191
- PRIX PRO** CÉRÉMONIE DES PRIX PARTENAIRES
PP. 216-217
- R** FILMS EN RÉGION
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
PP. 139 à 141
- SCO** SCOLAIRE PP. 182-183
(SUR RÉSERVATION)
- TER** TERROR PP. 188-189
- V** VERCINGÉTORIX
(SÉANCE PALMARÈS) P. 219
- XXL** 20 ANS DE LABO PP. 93 - 97

Programmation Marché du Film Special Market programmes

Entrée gratuite ou sur invitation,
priorité aux professionnels.
Ces programmes (cases )
sont présentés en version originale
et ne sont pas forcément sous-titrés
en français.
Pour plus de renseignements,
se reporter au catalogue Marché.
*Free admission or only invitation
admitted, priority to professionals.
These programmes (boxes )
are presented in original version
and are not always French subtitled.
For more details, see the Market
catalogue.*

- BALTIC** BALTIC SHORTS - PAYS BALTIQUES
- CANADA** CANADA NOT SHORT ON TALENT
TOUT COURT - CANADA
- COL** REFRESH THE NEWEST COLOMBIAN
SHORT FILMS - COLOMBIE
- DANSE** LA COLLECTION EUROPÉENNE MAPS
SUR LE THÈME DU POUVOIR - EUROPE
- EST** FILMS EN GRAND EST/ SHORT FILMS IN
GRAND EST - FRANCE
- GER** GERMAN SHORT FILMS - ALLEMAGNE
- ISRAEL** SHORT FROM ISRAEL -
PRESENTED BY T-PORT - ISRAËL
- OSC** ORIGINAL SOUNDTRACK CHALLENGE
FRANCE
- QATAR** SHORT CUTS TO QATAR
- QUEBEC** QUÉBEC EN COURT - CANADA
- SCAN** SCANDINAVIAN FILMS
PAYS NORDIQUES
- SPAIN** NEW SPANISH SHORTS - ESPAGNE

Note :
Dans la grille, sur le plan et dans les pages
programmes, ces salles sont respectivement
nommées de façon simplifiée : Cocteau, Vian,
Horizon, Possibles, Varda, Capitole, Conchon,
Lumière, Rio, ESACM et Stade nautique.

 Ce logo en haut et à droite d'une page
d'un programme signifie que tout ou
la grande majorité de ce programme
est soit sous-titré soit sans dialogues et donc
accessible aux sourd-e-s et malentendant-e-s.

 Ce logo indique une billetterie
en place sur le site.
This logo is for venues with a ticket office on site.

 Séances suivies d'une rencontre
avec les réalisateur-rice-s présent-e-s.
Q&A with attending directors after the screening

Tous les films, quelle que soit leur nationalité,
sont présentés de la façon suivante :

TITRE ORIGINAL (Traduction française du titre)



Pendant une semaine, lors de ce festival de Clermont-Ferrand internationalement reconnu, professionnels et cinéphiles pourront découvrir une sélection particulièrement riche de films courts, qui illustrent toute l'originalité de la création cinématographique dans notre pays, et dans le monde.

Je tiens particulièrement à remercier ses organisateurs, ainsi que l'association Sauve qui peut le court métrage et son président Éric Roux.

Au total, ce sont près de 150 œuvres, de 57 pays différents, qui ont été retenues et que devront départager les différents jurys.

Le court métrage, par ses contraintes, est un véritable laboratoire du cinéma, où s'expérimentent de nouvelles façons de faire, de nouvelles perspectives.

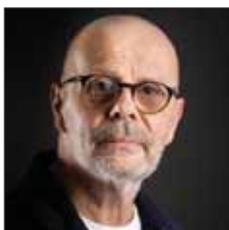
Les films présentés sont l'aboutissement d'un travail, d'une exigence artistique et d'une recherche créative, qui méritent d'être salués.

C'est aussi une porte d'entrée vers des formats plus longs. Je tiens à saluer le rôle majeur que jouent les rencontres professionnelles du festival, lieu formidable d'échange, pour permettre aux metteurs en scène et aux scénaristes les plus prometteurs de concevoir leurs premiers longs métrages.

Pour accentuer le soutien à l'industrie cinématographique et aux jeunes créateurs, dans une compétition mondiale particulièrement dense, le programme France 2030 consacre de nouveaux moyens au développement de nos infrastructures de production et de nos outils de formation, pour que la France reste une grande terre de cinéma.

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent festival !

**Roselyne
Bachelot-Narquin,**
Ministre
de la Culture



Nous avons enfilé nos gants, chaussé notre bonnet, et glissé dans une poche notre pass. Nous sommes très contents, vraiment heureux, de reprendre le célèbre chemin hivernal de la Maison de la culture et de voir enfin les courts entrer dans les salles de la Comédie scène nationale.

L'an dernier, nous avons vécu le festival devant nos écrans domestiques.

Un grand merci à nos partenaires publics et privés qui nous ont soutenu durant cette parenthèse confinée.

Cette année, nous nous retrouvons en salle pour profiter des sélections que peaufinent les équipes réunies par Sauve qui peut le court métrage. Nous allons pouvoir nous repaître de cinéma, ensemble, avec distance et attention.

Et bien dansons maintenant, c'est ce que nous offre Let's Dance!, rétrospective que nous souhaitons associer à l'entrée dans la nouvelle Comédie.

Cette année le pays à l'honneur est l'Espagne, que nous pourrons aussi goûter avec les plats préparés par Lara Roguez en résidence aux Grandes Tables.

Éric Roux,
Président,
et l'équipe
de Sauve qui peut
le court métrage

Comme nous le rappelle fort justement Madame la Ministre, le format court du cinéma, c'est un laboratoire, de l'expérimentation, de la création cinématographique et un tremplin vers des formats plus longs.

Mais il ne faut pas oublier que si Sauve qui peut le court métrage réalise notre grand festival annuel, c'est aussi un important travail tout au long de l'année pour accompagner et développer ce qui fait cinéma pour notre ville, notre métropole, notre département et notre région. Les salariés de l'association et toutes les énergies et personnes qu'ils mobilisent autour d'eux participent et fabriquent avec nos partenaires privilégiés ce que sera dans les années à venir la Cité du Court. De même, nous sommes bien sûr investis dans la candidature de Capitale Européenne de la Culture de Clermont-Massif-Central en songeant que c'est en 2028 que se tiendra la 50^e édition.

Merci aux bénévoles qui ont repris le chemin du festival pour nous aider à le réaliser.

Nous sommes heureux d'être enfin en route pour nous rendre dans les salles de ce 44^e festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.



Le court reprend sa marche et retrouve sa magie !

C'est avec un immense soulagement que nous célébrons le retour du festival du court métrage dans les salles de cinéma.

Certes, les conditions nous obligent encore à garder le masque et à présenter le pass sanitaire.

Mais l'expérience du festival confiné en 2021 nous a appris que la magie de cette grande fête du cinéma, son âme même, ne peut se passer ni de grands écrans, ni des rencontres et discussions passionnées qui suivent inmanquablement les séances.

Depuis deux générations, l'équipe du court a su toucher un public à la fois de plus en plus large et de plus en plus connaisseur, au point de s'imposer comme le deuxième festival de cinéma en termes de fréquentation en France. Son Marché du Film Court soutient toute une filière que l'on disait moribonde, et qui démontre pourtant, d'années en années, toute sa vivacité et sa créativité à la marge des circuits commerciaux.

Olivier Bianchi,
Maire de
Clermont-Ferrand,
Président
de Clermont
Auvergne
Métropole



Je profite de cette tribune pour remercier les fondateurs du festival : Antoine et Georges, mais aussi l'équipe historique : Jacques, Roger, Nadira, Christian et Christian, tous désormais à la retraite, qui ont su créer cette merveilleuse machine avec autant de passion que de professionnalisme.

Une machine qui permet aujourd'hui d'employer 22 permanents et de s'entourer de quelque 300 bénévoles, de programmer plus de 400 films, de visionner plus de 8 000 films pour les trois compétitions, nationale, internationale et labo. Une machine qui permet à plus de 30 000 jeunes du CP à la terminale, de participer au festival dans le cadre scolaire ou des Parcours culturels organisés par la Ville. Symbole d'une convivialité retrouvée, la Comédie de Clermont participe pour la première fois au festival en mettant les tables de sa brasserie aux couleurs du court métrage et en programmant des séances en présence des réalisateurs suivies de débats. Si la Ville est le partenaire principal du festival, le festival est aussi l'un des partenaires principaux de la Ville dans son ambitieuse candidature au titre de Capitale Européenne de la Culture en 2028.



CLERMONT-FERRAND MASSIF CENTRAL 2028

ENSEMBLE CONSTRUISONS LA CAPITALE

candidature capitale européenne de la culture



Nous avons la chance en Auvergne-Rhône-Alpes de disposer d'un patrimoine culturel exceptionnel. Un patrimoine que nous voulons, avec Sophie Rortkopf, vice-présidente déléguée à la culture, promouvoir et transmettre.

Pour cela, nous soutenons chaque année près de 500 manifestations culturelles qui sont essentielles pour entretenir la vitalité de nos territoires.

Parmi tous les éléments de notre patrimoine culturel, le cinéma occupe une place particulière en Auvergne-Rhône-Alpes.

C'est dans notre région, à Lyon, que le génie des frères Lumière a conduit à l'éclosion d'un art devenu populaire et universel.

Au sein d'un septième art riche et divers, le court métrage constitue l'un des genres cinématographiques les plus emblématiques.



Laurent Wauquiez,
Président
de la Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand est une formidable occasion de découvrir le talent et la créativité des réalisateurs, producteurs et acteurs d'œuvres parfois méconnues du grand public.

En s'adressant aux plus jeunes via des sélections de films destinés aux enfants et adolescents, le festival est également un puissant vecteur de transmission culturelle entre les générations.

Enfin, le Marché du Film Court, plus grand événement commercial du monde pour le secteur du court métrage, qui prend place durant le festival, contribue à développer l'attractivité économique d'un territoire qui m'est cher, l'Auvergne.

Pour toutes ces raisons, c'est avec une immense fierté que nous soutenons le festival international du court métrage. Excellente 44^e édition à tous !



Le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand a toujours été le lieu de la jeunesse, du renouveau et du partage. J'aimerais féliciter son équipe qui, sous l'impulsion de son président Éric Roux, a su faire vivre la manifestation malgré la situation. On sait combien Clermont-Ferrand est important pour le secteur, vital même, en ces temps difficiles.

Pour nous au CNC, il est essentiel de soutenir le court métrage à un moment où la pandémie a accéléré toutes les mutations du secteur : il est cet incroyable incubateur de talent, ce laboratoire de la création dont nous avons éminemment besoin.

Aussi au CNC, nous faisons tout pour l'aider et accompagner les nouveaux talents dans leurs projets : nous avons renforcé nos aides au court métrage, créé une commission dédiée aux premiers courts ainsi qu'un soutien aux jeunes sortis d'écoles.

Dominique Boutonnat,
Président du CNC



De même, grâce à CNC/Talent, nous soutenons également les vidéastes du web d'aujourd'hui dans leurs projets.

En complément de ces aides, nous faisons tout pour aller chercher les talents partout et créer un réseau encore plus dense de lieux de détection et de formation et des ateliers d'écriture dès le plus jeune âge sur tout le territoire.

L'avenir de notre création est là, dans l'émergence ; le CNC demeure l'un de ses indéfectibles soutiens.

Je vous souhaite à tous et à toutes un excellent festival de Clermont-Ferrand qui, j'en suis sûr, sera riche de nouvelles expériences de cinéma !

Excellent festival !



Lionel Chauvin,
Président
du Conseil
départemental
du Puy-de-Dôme

Depuis plusieurs décennies, Sauve qui peut le court métrage a construit un festival internationalement reconnu en sachant fédérer tous les acteurs de la vie de nos territoires.

Alliant convivialité, accessibilité et exigence d'une programmation toujours inspirée, l'association est parvenue à faire gagner ses lettres de noblesse à un format court qui rivalise avec les plus grands en termes de qualité et d'originalité. Mieux encore, chacun a pu réaliser, au fil des ans et des projections, que le format du film court possède une vraie personnalité et offre aux réalisateurs un terrain d'expression et d'expérimentation infini.

Pour le spectateur, c'est un régal qui rassemble les générations et offre aux Puydômois, comme aux visiteurs venus parfois de très loin, un moment festif et culturel en plein cœur de l'hiver. Ces derniers mois nous ont permis de mesurer

la valeur de ces moments de partage, et c'est pourquoi le Département tient à saluer une organisation qui rivalise d'ingéniosité pour permettre à chacun d'assouvir sa "soif" de court métrage dans le strict respect des consignes sanitaires du moment.

Partenaire traditionnel de ce festival, le Conseil départemental du Puy-de-Dôme **accompagne** également les collectivités locales dans la création de leur saison culturelle, **protège** l'accès à la culture par des subventions aux associations mais aussi à la construction et la rénovation d'équipements culturels, et **innove** pour rendre la culture accessible au plus grand nombre grâce aux festivals notamment qui rayonnent dans tout le département. Et parce que faire vivre la culture est un travail d'équipe, et a fortiori en période troublée, le Département est heureux de soutenir une nouvelle fois le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand. Bon festival à toutes et à tous.

BIENVENUE AU PUBLIC SOURD

diXit Interprétation assure l'interprétation en langue des signes française des présentations de réalisateur-riche-s pour une majorité de séances de la compétition internationale (salles Cocteau et Horizon), ainsi que pour certaines séances Micro (salle des Possibles). Les séances du festival sous-titrées en français sont repérables dans le catalogue par le logo . Les présentations des séances Enfants seront également proposées en LSF.

BANDE-ANNONCE

La bande-annonce présentant les 3 compétitions du festival et composée d'extraits de films sélectionnés, est consultable en ligne. Elle a été réalisée par David Chambriard d'Atalante Productions, avec la collaboration musicale d'Emmanuel Mario (Astrobal).

OUVERTURE

Valentin Beauvils, danseur originaire de Clermont-Fd, proposera une performance inédite lors de la cérémonie d'ouverture de cette édition 2022, en hommage à la rétrospective Let's Dance! Ce sera l'occasion pour lui de fouler à nouveau les planches de la scène de la salle Cocteau, après avoir performé aux côtés d'Aya Nakamura ou Bilal Hassani, et une collaboration mémorable avec Dolce & Gabbana.

CÉRÉMONIE DE REMISE DE PRIX PARTENAIRES

Le festival souhaite renforcer la visibilité de l'engagement de nos partenaires à nos côtés en créant une toute nouvelle cérémonie de remise des prix partenaires en 2022 (indiquée dans la grille).

Elle se déroulera **le jeudi 3 février à 16h**

(sous réserve), et sera prioritairement accessible aux professionnel-le-s.

Le public ne sera pas en reste, puisqu'il pourra suivre l'événement en direct et en ligne sur notre site et notre page Facebook.

Voir détails pp. 216-217.

➔ clermont-filmfest.org

[Clermontferrandshortfilmfestival](https://www.facebook.com/Clermontferrandshortfilmfestival)

CLÔTURES

Le journaliste et rédacteur en chef **Pierre Zéni**, alias Monsieur Cinéma de la chaîne CINÉ+ sur laquelle il assure notamment la voix off du magazine *Top of the Shorts*, viendra présenter la toute première cérémonie de remise des prix partenaires. Pour ce qui est de la clôture publique le samedi soir à Cocteau (indiquée dans la grille), ce sont nos fidèles acolytes **Marie Misset** et **Armel Hemme**, respectivement directrice de la rédaction de Konbini et animateur-rédacteur en chef de la matinale de Radio Nova *Un Nova jour se lève*, qui reviendront l'animer en compagnie des juré-e-s pour la 6^e fois.

COVOITURAGE

Pour trouver un-e covoitureur-se pour le festival ou en repartir :

➔ bit.ly/covoitcfff2



PRESSE ÉCRITE

l'Humanité

La rédaction cinéma du quotidien est, cette année encore, à l'affût des promesses de cinéma ouvertes par le festival et a prévu de consacrer plusieurs articles à ses sélections.

Télérama

Six journalistes du service cinéma de l'hebdomadaire constituent le jury presse de la compétition nationale, qui remettra son prix le 3 février. Sur Telerama.fr, vous pourrez découvrir pendant le festival des entretiens menés par ces critiques avec les réalisateur-riche-s de leurs films favoris, **disponibles en streaming 48h** sur leur site. ➔ telerama.fr

Écran total

Dans son numéro du 26 janvier, l'hebdomadaire propose un dossier "court métrage" spécial Clermont, coordonné par Lucas Fillon.

le film français

À l'occasion du festival, la vidéo à la demande doit être au cœur d'une enquête du *Film Français* du 21 janvier sur les nouveaux débouchés du court métrage.

TÊTU

Têtu, le média LGBTQIA+, devient le partenaire média du prix du Queer métrage pour sa première édition. Le site Tetu.com présentera à ses lectrices et lecteurs les films shortlistés, le jury et reviendra sur le film lauréat à l'issue du festival. ➔ tetu.com

LA MONTAGNE

Retrouvez chaque jour l'actualité de la 44^e édition du festival ainsi que des reportages dans les pages du quotidien. Des chroniques, des critiques, des interviews illustrées de photos et vidéos sont également à lire sur le site Internet du journal. ➔ lamontagne.fr

CLERMONT INFOS 63

Chaque année, le bimensuel généraliste clermontois aborde l'actualité du festival et fait gagner des places à ses lecteurs sur les réseaux sociaux. Outre son édition papier, retrouvez le journal en ligne sur ➔ clermontinfos63.fr

LA BRASSERIE DU COURT

La blog quotidien La Brasserie revient en 2022 pour vous abreuver d'interviews, vidéos et actualités autour de cette édition. Clotilde Couturier et Abila Kandalaft du site Internet [myDylarama](http://myDylarama.com) (mydylarama.co.uk) accompagnées de la journaliste Élise Loiseau seront à nouveau aux commandes de ce journal de bord 2.0, avec l'appui des monteurs Florian Cardinale et Baptiste Mondin pour vous faire vivre le festival de l'intérieur. Chaque jour, découvrez des interviews de réalisateur-riche-s en compétitions nationale, internationale et labo. ➔ labrasserieducourt.com



RADIO

nova

Tout au long de la semaine, notamment avec des directs lors de sa matinale, Nova, emmenée par sa rédactrice en chef Sophie Marchand, ouvrira son micro à tou-te-s les actrices et acteurs de la planète court mais aussi à la scène musicale clermontoise. Pour les dates des émissions et diffusions de courts : ➔ nova.fr

FRANCE BLEU PAYS D'Auvergne

L'émission *Côté Culture* avec Yann Meraki sera votre rendez-vous quotidien en direct du festival **du lundi 31 janvier au vendredi 4 février à 9h30**. ➔ francebleu.fr/pays-d-auvergne et sur 102.5

RCF

En plus d'une présentation en amont de la manifestation sur les ondes de RCF Auvergne, Laurent Sciauvau prendra le pouls du festival avec les organisateur-riche-s et réalisateur-riche-s invité-e-s **le mardi 1^{er} février entre 11h et 12h30**.

RADIO ARVERNE 100.2

L'émission animée par l'équipe de Radio Arverne (animateur-riche-s et chroniqueur-se-s) vous propose de vivre pleinement le festival grâce à de nombreux invité-e-s (réalisateur-riche-s, comédien-ne-s...), et éventuellement quelques lives ! Émission en public **du lundi 31 au vendredi 4 février de 17h à 19h et le samedi 5 février de 16h à 18h** à la librairie Les Volcans. ➔ radioarverne.com [magducourt](https://www.facebook.com/magducourt)

RADIO CAMPUS 93.3

Du lundi 31 janvier au vendredi 4 février de 17h à 19h, Radio Campus sort du studio et s'installe à LieU'Topie (21 rue Kessler) pour 2h d'émission spéciale "court métrage", en direct et en public. Toute l'actualité du festival décryptée : débriefs de séances, chroniques, critiques, interviews, bons plans du festival et, pour clôturer l'émission : showcase. Retrouvez-les tous les jours sur place, en direct sur les ondes du 93.3 ou en streaming sur le site de la radio. ➔ campus-clermont.net

RADIO ALTITUDE 97

Radio Altitude vivra au rythme du festival : des interventions en direct, des invité-e-s en studio. **Du lundi 31 janvier au vendredi 4 février entre 10h et 12h**, Jean-Jacques, Marie et les autres seront à l'unisson pour le bonheur des auditeurs et des festivaliers.

RADIO COQUELICOT 99

Fenêtre sur le court, l'émission qui revient sur les moments forts du festival **du lundi 31 janvier au samedi 5 février à 16h** sur 99FM et ➔ radiocoquelicot.com



NOSTALGIE CLERMONT-FERRAND 87.7

À partir du 24 janvier, entre 12h et 16h, tentez des gagner des places pour le festival du court métrage en participant à l'émission animée par Eddy Buisson.

➔ [nostalgieclermontferrand](https://www.nostalgieclermontferrand.fr)

T É L É V I S I O N

CLERMONT DANS LA LUCARNE

Retrouvez votre planning télévisuel et offres VOD des films passés par le festival, émission par émission et plateforme par plateforme dans la rubrique "Clermont dans la lucarne" sur le site de La Brasserie. Vous avez loupé un film ? Voici quelques sessions de rattrapage.

➔ bit.ly/clermontlucarne

FRANCE 3 AUVERGNE



Cette année encore, France 3 Auvergne suit l'actualité du festival sur son site web et sur son antenne **du lundi 31 janvier au vendredi 4 février dans les éditions de 12h et 19h**. Chaque jour, découvrez des portraits de cinéastes et la programmation du plus grand festival international de court métrage.

➔ [aura.france3.fr](https://www.aura.france3.fr) f [france3auvergne](https://www.facebook.com/france3auvergne)

HISTOIRES COURTES france•2

Présenté par Pauline Dévi, dans la nuit du dimanche au lundi après minuit sur France 2 "Festivals... On the road again": focus sur l'édition clermontoise 2022

Dimanche 30 janvier :

- *Marianne* de Julien Gaspar-Oliveri, sélection nationale (voir p. 127)
- *Lucienne dans un monde sans solitude* de Geordy Couturiau, sélection nationale (voir p. 117)

Dimanche 6 février :

- *L'Homme à la Mercedes pourpre* de Marine Levéel, sélection nationale (voir p. 121)
- *TNT* d'Olivier Bayu Gandrille, sélection nationale (voir p. 135)

LIBRE COURT france•3

Dans la nuit du mardi au mercredi vers 00h40 sur France 3

Mardi 1^{er} février : tour d'horizon du festival 2022

- *Tchau tchau* de Cristèle Alves Meira, sélection nationale (voir p. 129)
- *Voyage à Santarém* de Laure Desmazières, sélection nationale (voir p. 125)
- *Astel* de Ramata-Toulaye Sy, sélection nationale (voir p. 125)
- *L'Inspection* de Frédéric Bas et Caroline Bami, sélection nationale (voir p. 131)
- *Au-delà des murs* de Rémi Sogadji, sélection nationale (voir p. 129)

Mardi 8 février : retour sur l'édition 2021

- *Sogni al Campo (Rêves des champs)* de Mara Cerri et Magda Guidi, sélection nationale 2021
- *Le Cercle d'Ali* d'Antoine Beauvois-Boetti, sélection nationale 2021
- *Les Tissus blancs* de Moly Kane, sélection Regards d'Afrique 2021
- *Abada* de Jean-Benoît Ugeux, sélection nationale 2021

TOP OF THE SHORTS



Le dimanche en deuxième partie de soirée

Ce magazine hebdomadaire consacré aux courts métrages remarquables mettra le festival à l'honneur à travers une émission dédiée aux révélations de l'édition 2021.

Dimanche 23 janvier à 22h15

- *The Nightwalk (Une nuit)* d'Adriano Valerio, prix CANAL+ national et prix de la meilleure musique originale pour Enrico Ascoli et Katia Houle en 2021
- *God's Daughter Dances (Shin-mi danse)* de Sungbin Byun, prix du public international 2021

L'émission sera ensuite rediffusée le mardi 25 janvier à 7h35 et 18h20, le vendredi 28 janvier à 7h20 et le mercredi 2 février à 7h.

COURT-CIRCUIT arte

Dans la nuit du samedi 29 au dimanche 30 janvier 2022, après minuit sur Arte

Le magazine met en lumière cette 44^e édition en consacrant un numéro spécial à un panorama des films sélectionnés en compétitions, auxquels viendront s'ajouter des reportages.

- *Warsha* de Dania Bdeir, sélection nationale (voir p. 137), suivi d'un making of du film.
- *À cœur perdu* de Sarah Saidan, sélections nationale et Jeunes publics (voir pp. 115 et 180), suivi d'une rencontre avec la réalisatrice.
- *Little Berlin* de Kate McMullen, sélection nationale (voir p. 133), suivi d'une projection privée avec Elisa Goudin, maîtresse de conférences à l'université de Paris III, spécialiste de l'identité est-allemande.
- *Bestia* de Hugo Covarrubias, sélection internationale (voir p. 72).

Le sujet "Rencontre" s'intéressera à la rétrospective consacrée à la danse proposée par le festival (voir pp. 159-167). À cette occasion, l'équipe de *Court-circuit* s'est rendue à Los Angeles à la rencontre du collectif d'artistes (LA)HORDE (voir programme Collections C1, p. 212).

- *Grand Paris Express* de Martin Jauvat, sélection nationale (voir p. 115).

EN LIGNE



Retrouvez une Collection spéciale composée de films issus des compétitions des éditions précédentes dans un corner dédié, accessible du 28 janvier au 5 février.

Au programme :

- *The Present (Le Cadeau)* de Farah Nabulsi, prix du public international 2020
- *Da Yie (Bonne nuit)* d'Anthony Nti, grand prix international 2020
- *The Trees (Les Arbres)* de Ramzi Bashour, prix spécial du jury international 2021
- *God's Daughter Dances (Shin-mi danse)* de Sungbin Byun, prix du public international 2021
- *Affairs of the Art (L'Art dans le sang)* de Joanna Quinn, prix du meilleur film d'animation international 2021
- *Al-Sit* de Suzannah Mirghani, prix CANAL+ international 2021

- *The Nightwalk (Une nuit)* d'Adriano Valerio, prix CANAL+ national et prix de la meilleure musique originale pour Enrico Ascoli et Katia Houle en 2021
 - *Nanton Nights (Une nuit à Nantong)* de Leopold Dewolf et Emma Qian Xu, sélection internationale 2021
 - *On n'est pas des animaux* de Noé Debré, sélections nationale et internationale 2021
 - *A la Cara (En face)* de Javier Marco, sélection internationale 2021
 - *Bad Omen (Mauvais présage)* de Salar Pashtonyar, sélection internationale 2021
 - *Grab Them (Les attraper)* de Morgane Dziurla-Petit, sélection internationale 2021
 - *Homeless Home* d'Alberto Vázquez, sélection labo 2021
 - *Finale* de Stéphan Castang, sélection nationale 2021
 - *T'es morte Hélène* de Michiel Blanchiart, sélection nationale 2021
 - *Bruits blancs* de Thomas Soullignac, sélection nationale et Carte blanche CANAL+ 2021
 - *Jusqu'à l'os* de Sébastien Betbeder, sélection nationale 2020
- Et l'intégralité des films présentés dans la Collection CANAL+ (voir pp. 203-205).

tènk

L'ambition de Tènk est simple : vous faire (enfin !) découvrir des documentaires exceptionnels, que vous ne pourrez pas voir ailleurs ! Chaque semaine, 7 films arrivent en ligne, disponibles pendant 2 mois. Retrouvez **dès le 28 janvier** une programmation spéciale Clermont-Fd. Flashez le QR Code pour découvrir Tènk pendant 2 mois gratuitement (inscription sans coordonnées bancaires).

➔ bit.ly/tenk22



Konbini

Notre tout nouveau partenaire compte bien se faire l'écho du foisonnement clermontois via ses vidéos et les posts de ses journalistes attendus de pied ferme sur zone.

➔ [konbini.com](https://www.konbini.com)

UNIVERS CINÉ

Du 26 janvier au 20 février, un corner dédié au festival présentera une quarantaine de films primés ou sélectionnés lors des éditions précédentes, l'occasion de prendre un bon bol de courts ! À la carte ou sur abonnement, choisissez votre formule. ➔ [universcinem.com](https://www.universcinem.com)

KOLIBRI

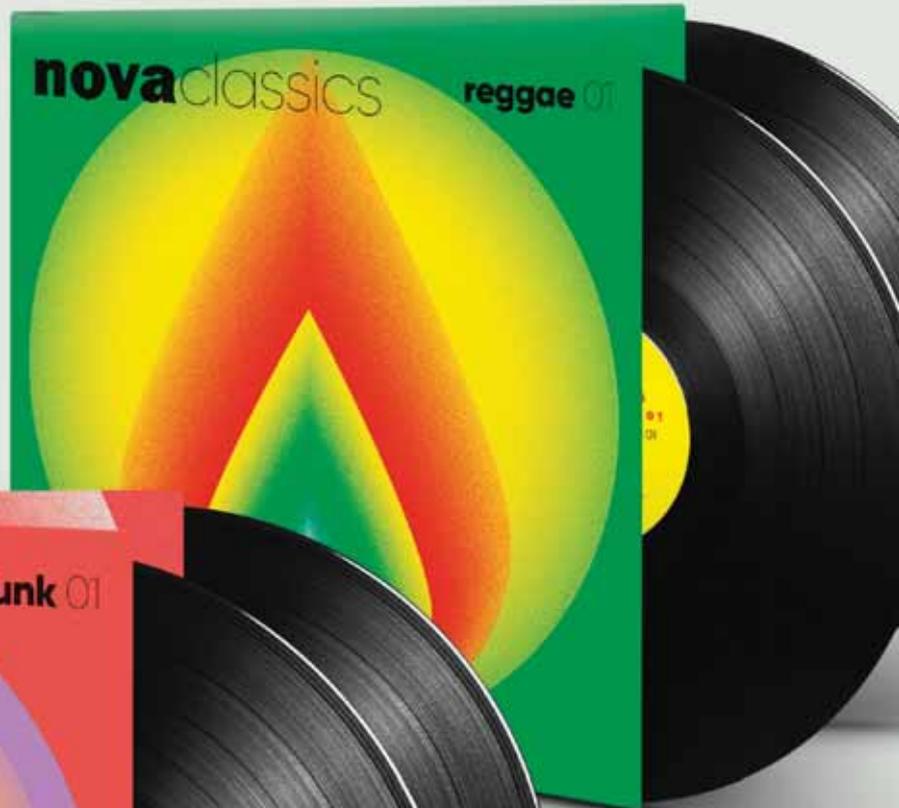
Cette année, le festival s'invite sur Twitch ! Avec l'émission quotidienne *Un court, sans sucre!*, le nouveau média auvergnat Kolibri prend le petit-déjeuner avec 90 minutes de direct **du lundi 31 janvier au samedi 5 février de 10h à 11h30**. Au menu : des invité-e-s, des recommandations de films, des jeux et un panorama complet du festival. Sur place, on apporte les croissants, sinon ça se passe en live sur la chaîne officielle :



nova classics

Gravés dans le wax pour l'éternité

Radio Nova
revisite
ses classiques
et revient
avec
deux vinyles
collectors

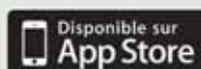


funk 01
reggae 01

Disponibles
sur nova.fr

RADIO
nova

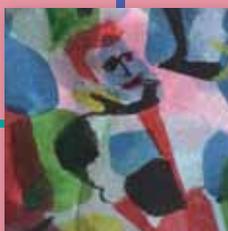
Disponibles sur nova.fr et l'application radio nova





EXHIBITIONS

EXPOSITIONS



➤ bit.ly/exhibitionsdff22



➤ bit.ly/expocdff22



FOCUS ESPAGNE ALBERTO GARCÍA-ALIX

UN EXPRESSIONNISME FÉROCE



L'Hôtel Fontfreyde - Centre photographique présente l'exposition *Fierce Expressionism* - en français *Un expressionnisme féroce*, une série de photographies réalisée par Alberto García-Alix, prise au cours des dernières années. Après l'Uruguay, l'Argentine, la République dominicaine et Moscou, elle est présentée pour la première fois en France. Bien qu'il s'en défende, le grand photographe espagnol est considéré comme l'un des principaux acteurs du mouvement culturel de la Movida. Spécialisé dans le portrait, réputé pour son perfectionnisme, obsédé par la recherche de la réalité, il traque la simplicité dans des prises de vue efficaces, frontales, dans un style très direct. Sans sophistication ni trucages, son obsession créative se condense dans une certaine pureté du développement et du tirage en noir et blanc. Alberto García-Alix est également membre du jury labo du festival du court métrage 2022 (voir p. 39).

HÔTEL FONTFREYDE - CENTRE PHOTOGRAPHIQUE

34 RUE DES GRAS - CLERMONT-FERRAND

DU 29 JANVIER AU 30 AVRIL

DU MARDI AU SAMEDI DE 14H À 19H

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE LES DIMANCHES 30 JANVIER

ET 6 FÉVRIER DURANT LE FESTIVAL

VISITE GUIDÉE GRATUITE ET SANS RÉSERVATION LES MERCREDIS 9 FÉVRIER,

2 MARS ET 6 AVRIL À 16H, LES SAMEDIS 5 FÉVRIER, 5 MARS ET 2 AVRIL À 16H

VISITE GUIDÉE TRADUITE EN LANGUE DES SIGNES EN COLLABORATION

AVEC DIXIT INTERPRÉTATION SAMEDI 2 AVRIL À 16H

VISITE ATYPIQUE MERCREDI 9 MARS À PARTIR DE 18H

VERNISSAGE : MERCREDI 2 FÉVRIER À 18H30 EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE

CLERMONT-FERRAND.FR/HOTEL-FONTFREYDE-CENTRE-PHOTOGRAPHIQUE

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

PHOTOGRAPHIES

ooscar_fdez_orengo

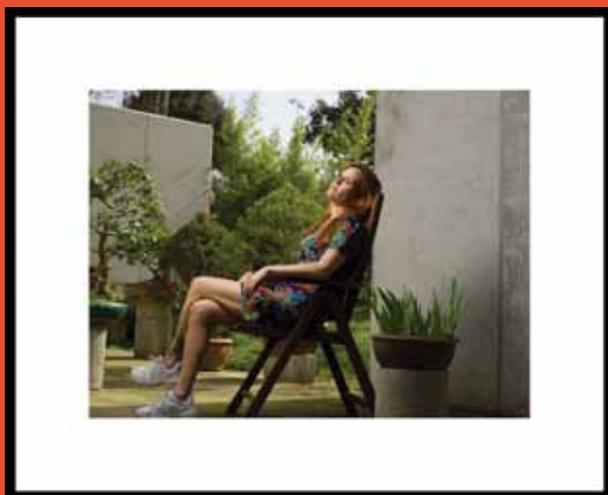
FOCUS ESPAGNE

ÓSCAR FERNÁNDEZ ORENGO

LA MIRADA HORIZONTAL

PORTRAITS DE FEMMES
DU CINÉMA ESPAGNOL
CONTEMPORAIN

La réalisatrice Neus Ballús



Les visages des actrices apparaissent dans les magazines, sur les écrans et les affiches publicitaires, mais hormis les professionnel-le-s du secteur, qui sait à quoi ressemble une cinéaste, une preneuse de son, une monteuse ou une directrice de la photographie ? Óscar Fernández Orengo, photographe spécialisé dans les portraits de cinéastes lors de ses voyages à travers le monde, nous dévoile ces visages, en nous les présentant sans artifice et avec son sens habituel de la lumière et de la composition.

L'IMAGINARIUM DU PHOTOGRAPHE
9 RUE TERRASSE - CLERMONT-FERRAND
DU 25 JANVIER AU 10 MARS
DU MARDI AU SAMEDI DE 11H À 19H
LIMAGINARIUMDUPHOTOGRAPHE.FR
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



Le réalisateur Carlos Saura

PHOTOGRAPHIES

CINEASTAS CONTADOS

PORTRAITS DE
CINÉASTES ESPAGNOL·E·S
CONTEMPORAIN·E·S

Une exposition de cinquante portraits de l'œuvre majeure du photographe Óscar Fernández Orengo. À travers son objectif sont passé-e-s les cinéastes espagnol-e-s les plus important-e-s, de différentes générations, arborant autant de tendances et manières d'aborder le septième art. Le point de vue d'Orengo unifie ce polyèdre de regards à travers des portraits puissants en noir et blanc et en format panoramique.

L'exposition, qui s'inscrit dans le prolongement de *A Través de mis Ojos*, qui a fait le tour du monde dans des dizaines de centres de l'Institut Cervantes, montre les visages et l'environnement de cinéastes clés de notre présent et de notre passé proche, tels que Pedro Almodóvar, Álex de la Iglesia, Iciar Bollain, Fernando León de Aranoa, Fernando Trueba, Mario Camus, Carlos Saura ou José Luis Garcí.

CENTRE DE DOCUMENTATION DE LA JETÉE
6 PLACE MICHEL-DE-L'HOSPITAL - CLERMONT-FERRAND
DU 25 JANVIER AU 10 MARS
PENDANT LE FESTIVAL : TOUS LES JOURS DE 10H À 19H
HORS FESTIVAL : MARDI, MERCREDI, JEUDI, SAMEDI 13H-19H
VERNISSAGE : MARDI 1^{ER} FÉVRIER À 18H EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

CES EXPOSITIONS SONT
CO-ORGANISÉES PAR



AVEC LE
SOUTIEN DE





RÉTROSPECTIVE LET'S DANCE!

DANSEURS & TOILES



Belogo 2021

DESSINS, PEINTURES,
PHOTOS, SCULPTURES,
INSTALLATIONS

La danse et le cinéma, deux arts qui ont pour point commun le mouvement des corps, constituent le double thème de cette exposition au dossard 19. Trente-six plasticiens, peintres, illustrateurs, sculpteurs, photographes, bidouilleurs en tout genre, ont été testés positifs à la fièvre du samedi soir. Oubliées les danses en solo des confinements, place aux cas contacts à foison : et vas-y que j'te rock'n'roll comme un acrobate soupe au lait, que j'te lève le menton pour un fier tango dont Sacha Guitry se demandait pourquoi ça se danse debout, vas-y que j'te charleston avec la boulangère ou que j'te hip-pop en remontant mon *baggy*...

La danse ça frotte, ça frôle, ça s'traîne par terre... et parfois sous la pluie ! Ce serait d'ailleurs le philosophe Sénèque lui-même qui aurait soufflé à ses potes Gene Kelly et Debbie Reynolds : "La vie, ce n'est pas d'attendre que les orages passent, c'est d'apprendre à danser sous la pluie."

Depuis le début du XX^e siècle, chorégraphie et cinématographie jouent donc un pas de deux, offrant ainsi une source d'inspiration infinie aux créateurs. Entre ronds de jambe et sauts de chat, les artistes se sont éclatés les métatarses pour vous composer une sarabande d'œuvres, d'arrêts sur images où cavaliers et cavalières se tendent la main pour mieux prendre leur pied.

HALL RENÉ-CASSIN - HÔTEL DU DÉPARTEMENT
24 RUE SAINT-ESPRIT - CLERMONT-FERRAND
DU 24 JANVIER AU 12 FÉVRIER
DE 14H À 18H SAUF DIMANCHES
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



ONT ACCEPTÉ D'ENFILER

LEURS CHAUSSONS :

ARMANDO ALVÉS
GARANCE ALVÉS
JEAN-PIERRE BARDON
MICHEL BENIER
FABIENNE CINQUIN
JACQUES CURTIL
MARIE DESCHAMPS
ERIC DOMALAIN
JEAN-SÉBASTIEN DUBIEN
GUY DURAND
FRANCK FIAT

JULIE FOUCAUD
LAURENT GRANGIER
CHRISTELLE GUILLET
BÉNÉDICTE HAUDEBOURG
JEAN-PIERRE HÉRAULT
GREG HITIER
IPIOLO
KARINE JOANNET
PIERRE JOURDE
GAEL LE RUDULLIER
JÉRÉMIE LEFEBVRE
ANTOINE LOPEZ
LOUP LOPEZ

ALLAN MARTEL
PATRICK MIRAMAND
JACQUES MOIROUD
CHARLINE MONTAGNE
MARTINE PALHOL
AMANDA PETERS
JACQUES PUILLET
SANDRINE POINS
MARIE-NOËLLE ROLLAND
ANGÈLE SPERIUS
STÉPHANIE STEINER
CAMILLE VIBIEN

YOU'VE GOT THE POWER !

INSTALLATION
VIDÉO



L'expérience mAPS* invitera ses visiteur-se-s, à travers un parcours sensible impliquant images et corps en mouvement, à s'interroger autour des différents sujets de société : pouvoir(s) & data, identités, mutations sociales, environnement.

Cette installation, réalisée en partenariat avec THEORIZ Studio, fait écho à la collection de courts métrages dansés mAPS DANSE autour du thème du pouvoir présentée en avant-première mondiale dans le cadre du Marché du Film Court le mardi 1^{er} février à 9h en salle Conchon en présence des équipes du projet mAPS, soutenu par Creative Europe : DAN.CIN.LAB (France), COORPI (Italie), TANZRAUSCHEN (Allemagne), MØZ (Grèce) et MALAKTA (Finlande).

*mAPS - migrating Artists Project est un projet soutenu par le programme Creative Europe de l'Union européenne, le ministère de la Culture / Direction générale de la création artistique, le ministère de la Culture grec, le ministère de la Culture italien et le ministère de la Culture allemand, la Commission permanente de coopération franco-québécoise, l'Agence finlandaise pour l'Éducation, la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Piémont, la Région NRW, le FDVA Loire, la Ville de Turin, la Fondation à la culture Svenska.

CHAPELLE DES CORDELIERS
PLACE SUGNY - CLERMONT-FERRAND
DU 22 JANVIER AU 5 FÉVRIER DE 14H À 18H
VERNISSAGE VENDREDI 21 JANVIER À 19H
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

CENTRE NATIONAL DE LA DANSE

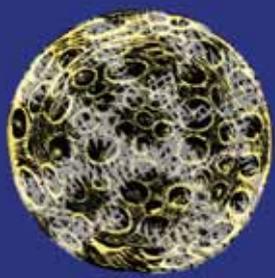
Dans le cadre de la rétrospective Let's Dance! de sa 44^e édition, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand a proposé au Centre national de la danse d'exposer une sélection d'images issues de ses collections iconographiques.

PHOTOGRAPHIES
MARION-VALENTINE
RICARDO SUANES
JEAN-MARIE GOURREAU

CHAPELLE DES CORDELIERS
PLACE SUGNY - CLERMONT-FERRAND
DU 4 AU 16 JANVIER DE 14H À 18H
VERNISSAGE JEUDI 6 JANVIER À 19H
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



ANATOMIE DU LABO 14



Belle River est un documentaire poétique qui flâne entre les vieilles maisons en bois d'un quartier de la ville américaine de Pierre Part en Louisiane (voir p. 84).

Une "douce combativité" ou une "résistance sensible" sont les termes qui revenaient le plus souvent dans la bouche des étudiant-e-s en arts appliqués invité-e-s à dialoguer graphiquement avec ce film. De la même manière, il faudrait continuer à utiliser des oxymores pour parler du court

métrage *Saint Jean-Baptiste* (voir p. 86) puisque cette ode à la vie païenne cite les Évangiles tout le long de sa quête de repenser le vivre-ensemble contemporain ! Et il suffit de quelques plans de *Belle River* pour comprendre le parallèle établi par le montage entre la lutte contre la montée des eaux qui submerge les habitations et le combat quotidien mené par ces derniers acadiens pour que survive leur culture et leur langue.

Les films de la compétition labo 2022 cultivent les paradoxes narratifs pour se préserver des dénonciations sommaires et réductrices. Respecter et s'inspirer de l'histoire passée sans tomber dans le piège de la rhétorique réactionnaire n'empêche pas les réalisateur-ice-s de continuer à chercher de nouvelles formes cinématographiques. Ces dernières ne "fuient" aucunement la réalité du monde d'aujourd'hui mais nous aident à mieux saisir l'essence même de ce réel qui nous semble désormais si complexe. C'est ce qui a inspiré les jeunes participant-e-s de la 14^e édition de l'exposition *Anatomie du labo* lorsqu'ils-elles ont élaboré leurs créations : sérigraphies, maquettes, vidéos, gravures et impressions textiles entretiennent des accointances électives avec les films sélectionnés...

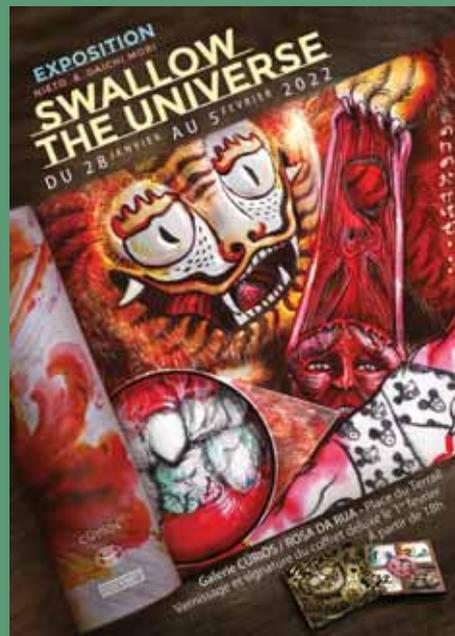
Des papiers peints célébrant les 20 ans de la compétition labo recouvriront les cimaises de la salle Gaillard et serviront d'écran aux nouvelles productions plastiques.

ÉTABLISSEMENTS PARTICIPANTS :
DES ÉTUDIANT-E-S DE LA MARTINIÈRE-DIDEROT (LYON)
DES ÉLÈVES DU LYCÉE SAINT-GÉRAUD (AURILLAC)
DES ÉLÈVES DU LYCÉE LA FAYETTE (CLERMONT-FD)
DES DÉTENU-S DU CENTRE DE DÉTENTION (RIOM)
DES PATIENT-E-S DU CENTRE HOSPITALIER SAINTE-MARIE (CLERMONT-FD)

ARTISTES INDÉPENDANT-E-S :
MARIE BEAUPAIN / ARTHUR BONNEAU
MARC BRUNIER-MESTAS / LENI CHAMPAINNE
GABRIELLE CORNUAULT / FRANCK FIAT
CÉCILE GAMBINI / MARION JAMAULT
GABRIELLE JIMENEZ / JACQUES MOIROUD
MAXIME TAUBAN

SALLE GILBERT-GAILLARD - 2 RUE SAINT-PIERRE - CLERMONT-FD
DU 28 JANVIER AU 26 FÉVRIER
DU MARDI AU SAMEDI DE 9H30 À 12H30 ET DE 13H30 À 18H
VISITES COMMENTÉES : SAMEDI 29 JANVIER, MERCREDI 2 FÉVRIER,
SAMEDI 5 FÉVRIER, SAMEDI 19 FÉVRIER À 11H ET 14H30
VERNISSAGE : JEUDI 27 JANVIER À 18H30
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

ARTS PLASTIQUES



ARTS PLASTIQUE & VIDÉO
DAÏCHI MORI & NIETO

SWALLOW THE UNIVERSE

La galerie Cüriös / Rosa da Rua et Autour de Minuit présentent le travail de l'artiste japonais Daïchi Mori (大森), à l'occasion d'une exposition collaborative avec le vidéaste franco-colombien Nieto.

Daïchi Mori est un dessinateur autodidacte à la biographie pour le moins elliptique. C'est au cours d'un récent voyage dans l'archipel nippon que Nieto a eu vent du talent subversif de cet artiste farouche qui produit en secret une œuvre picturale aussi ambitieuse que déconcertante. Grâce au concours de la grand-mère de Mori, Nieto se voit confier plusieurs œuvres originales de ce dernier en vue de les exposer en France.

Cette rencontre entre les deux artistes donne également naissance à un animé, un "trip cosmogonique animalier" intitulé *Swallow the Universe*, en compétition labo cette année (voir p. 89).

Pour cette occasion, Autour de Minuit dévoile en exclusivité un coffret collector avec un Blu-ray (film + bonus) ainsi que le fac-similé des 4 rouleaux emaki originaux de Daïchi Mori que l'on voit prendre vie dans le film réalisé par Nieto.

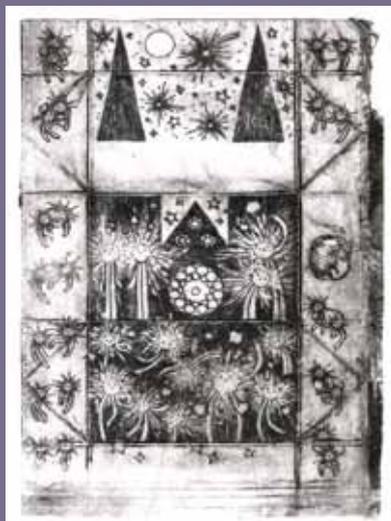
GALERIE CÛRIÖS / ROSA DA RUA
PLACE DU TERRAIL - CLERMONT FERRAND
DU 28 JANVIER AU 5 FÉVRIER
DE 10H30 À 18H30 DURANT TOUTE LA DURÉE DU FESTIVAL
(OUVERTURE PROLONGÉE LE MARDI 1^{ER} FÉVRIER)
VERNISSAGE MARDI 1^{ER} FÉVRIER À 18H (DÉDICACE DE L'ÉDITION COFFRET
DELUXE *SWALLOW THE UNIVERSE*)
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE
➤ NIETONIETONieto.COM



COÏNCIDENCES

ILLUSTRATIONS
PAR L'ASSOCIATION
MACHIN MACHIN

2022



Machin Machin revient avec une deuxième édition de *Coincidences*, et c'est encore l'exposition de la création en duo. Cette année, 12 artistes vont tanguer, bachater, zouker, samber et même salser... en images !

Explorant divers horizons graphiques et d'inventives façons de représenter, les 6 duos qui ont été formés au hasard parmi les artistes, présentent 6 diptyques originaux. *Coincidences* est un projet collaboratif et d'échange, avec une impulsion commune : laisser "libre court" à son inspiration et faire rocker ensemble des sensibilités uniques.

Cette nouvelle édition nous permet de partager l'énergie qui naît autour de cette édition du festival en vous faisant découvrir des œuvres qui dansent sur les murs de la Maison internationale universitaire, mais toujours 2 par 2...

MAISON INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE
9 RUE KESSLER - CLERMONT-FERRAND

DU 10 JANVIER AU 25 FÉVRIER

DU LUNDI AU DIMANCHE DE 10H À 20H

VERNISSAGE : MARDI 1^{ER} FÉVRIER À 18H

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



DANSE ET TOILE

ARTS PLASTIQUES

Les ateliers d'arts plastiques adultes et enfants de l'association Formes et Couleurs de Beaumont répondent une fois de plus présents pour faire un pas de deux avec le festival du court métrage.

Après avoir vu une projection privée à la Jetée en écho à la rétrospective Let's Dance!, nos élèves-artistes vont offrir au public quelques entrechats exposés à la Maison des Beaumontois pendant le festival. Leurs petits chaussons de satin délacés virevoltent en couleurs dansantes sur la scène de leur imagination. Venez les applaudir !

MAISON DES BEAUMONTOIS

21 RUE RENÉ-BRUT - BEAUMONT

DU 31 JANVIER AU 11 FÉVRIER

DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H

DANS LE HALL DE LA MAISON DES BEAUMONTOIS

LUNDI ET MERCREDI DE 14H À 18H

DANS L'ATELIER FORMES ET COULEURS

FORMESETCOULEURS63.FR

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



Mais @ Txuca Pereira

INSIDE THE SCENES

PHOTOGRAPHIES DE TXUCA PEREIRA

Courts instants de longs métrages et plongée dans les coulisses de tournages "made in Spain" saisis par l'objectif de Txuca Pereira. Un regard sur l'envers du décor qui, pourtant, est déjà une histoire...

"Depuis mes débuts dans la photographie, j'ai toujours été attirée par le processus de création, en observer les détails et les capturer tout en créant une autre œuvre d'art. Le cinéma est un autre moyen de création dans lequel, à partir de cette petite alcôve où est placé le photographe de plateau, il est nécessaire de mêler la technique à la sensibilité esthétique pour montrer à la fois les scènes elles-mêmes et les histoires qui se déroulent autour d'elles. Cette exposition vise à montrer le travail de l'équipe dans la construction de ces histoires. La fiction et la réalité du tournage, sont deux univers parallèles coexistant qui naissent du plateau à la scène. Mettre l'accent sur un instant unique : sur ce qui se passe "ici et maintenant" pour permettre au spectateur de s'immerger dans l'histoire."

Née à Madrid, Txuca Pereira est une photographe de portrait et de plateau. Photographie, production audiovisuelle, musique et arts du spectacle, elle combine les travaux commandés avec le développement de projets personnels. Un style propre développé en expérimentant la technique et l'art pour faire de son langage visuel le fil conducteur pour le spectateur.

GALERIE STÉNOPE

5 RUE DE LA TREILLE - CLERMONT-FERRAND

DU 29 JANVIER AU 4 FÉVRIER

DE 14H À 18H30

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE



**MEET
& GREET**

**AUTOUR
DU FESTIVAL**



➤ bit.ly/meetandgreetcff22



➤ bit.ly/autourducff22

FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE 2022

"Sable (é)mouvant"

par Chaïtane Conversat - sable animé

Mon petit cinéma

Tables lumineuses

Projections lanternes magiques
pour bébé

Pré-cinéma

Stop-motion

Flipbook



Les PETITS aTOLiERS

Mille Formes
Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans
23 rue Fontgiève
63000 Clermont-Ferrand

Du 26 janvier au 6 février 2022
de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h
Pour les réservations de groupe
mail à milleformes@ville-clermont-ferrand.fr
ou par téléphone au 04 73 42 66 64

VIC VERSA

Les Petits Ateliers du court métrage

Les Petits Ateliers reviennent et s'installent à Mille formes, centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans. Venez découvrir un espace ludique à la portée de tou-te-s, construire une histoire et voir les images prendre vie par la magie du pré-cinéma et du cinéma d'animation. L'occasion pour les plus petit-e-s de faire découvrir le cinéma aux plus grand-e-s à travers de nombreux ateliers d'initiation aux images et d'entrer dans la peau d'un-e réalisateur-ric-e en herbe.

Comment ça marche ?

Du 26 janvier au 6 février
De 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h
L'accès est libre et en continu pour les familles, dans le respect des mesures sanitaires en vigueur. Pour les réservations de groupe : milleformes@ville-clermont-ferrand.fr
04 73 42 66 64



Sable (é)mouvant

Un atelier proposé par Chaïtane Conversat, réalisatrice et scénariste de films d'animation pour les studios Folimage, en partenariat avec le festival du court métrage de Clermont-Ferrand et Mille Formes. Réalisatrice, scénariste, décoratrice et graphiste, Chaïtane Conversat propose aux tout-petits et à leurs accompagnateur-ric-e-s de réaliser des images animées à partir d'un matériau particulier : le sable. Une invitation à donner libre cours à son imaginaire pour créer des scénarios inattendus. ■ À partir de 2 ans

Lanterne magique pour bébé

Un dispositif artistique de Florent Lamouroux, artiste plasticien
En continu de 9h30 à 12h15 et de 15h30 à 18h

C'est en se questionnant sur la vision du tout-petit que Florent Lamouroux, artiste plasticien, a conçu cette installation. Comme une invitation à ré-explore ce qui fut notre premier regard sur le monde, l'artiste propose aux tout-petits et à leurs accompagnateur-ric-e-s une immersion dans son univers plastique pour explorer la façon dont une image s'imprime en nous. Inspiré par les lanternes magiques dont il détourne le procédé, Florent Lamouroux remplace l'imagerie narrative habituelle par des formes abstraites et colorées prélevées sur des logos de sacs plastiques. L'artiste souhaite ainsi créer une promenade inédite, imaginaire et sensible, dans des paysages pourtant étrangement familiers.

■ De 0 à 24 mois

Le Graphinéma Composer une affiche de cinéma

Outil de médiation proposant la composition originale d'une affiche de cinéma, le Graphinéma a été conçu par Jaune Sardine, collectif de design graphique. Le Graphinéma invite les participant-e-s à réaliser l'affiche d'un film en volume en abordant certaines composantes du design graphique. Le groupe s'engage dans une réalisation collective illustrant un film à partir de son synopsis. Il transforme alors un grand panneau blanc en une vraie affiche grâce aux différentes pièces aimantées et aux fonds de couleurs de toute sortes. ■ À partir de 2 ans



La Petite Pousse de Chaïtane Conversat (France, Suisse - 2015)

Mon petit cinéma

Une salle de cinéma imaginée pour les 0-6 ans. Confortablement installé-e-s sur des coussins, les plus jeunes pourront avoir leurs premières émotions cinématographiques devant les films poétiques et délicats de Chaïtane Conversat : *La Petite Pousse* et *Le Refuge de l'écreuil*. L'occasion également de découvrir le webmagazine *Mon Petit CÉil*, coproduit avec le Centre Pompidou.

■ À partir de 2 ans



Du pré-cinéma à la stop-motion

Un espace de découverte pour laisser libre court à son imagination. Créer, découper, dessiner, plier, coller, déplacer les objets et leurs donner vie avec des techniques de jeux d'optiques datant de l'invention du cinéma (thaumatrope, zootrope, folioscope...) ou créer un film en animation avec des tablettes numériques. Laissez-vous surprendre par la créativité de vos enfants ! ■ À partir de 2 ans



L'atelier

19^e édition

L'atelier, école éphémère du cinéma, c'est quoi ?

L'Atelier est une école de cinéma éphémère ouverte au public durant 5 jours. Véritable espace collaboratif, c'est l'occasion de plonger au cœur du secret de la fabrique des films. C'est l'opportunité d'explorer de nouvelles pratiques, de permettre des rencontres, de susciter des envies.

Pour cela, le programme propose de multiples workshops qui mettent en avant les différents métiers du cinéma : réalisation, photographie, électro, machino, acting, scénographie, modélisation, matte painting, animation, direction des effets spéciaux, concept art, composition musicale, habillage, maquillage et costume.

L'Atelier est une production de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand, du centre Camille-Claudé, du conservatoire Emmanuel-Chabrier de Clermont-Ferrand et de Sauve qui peut le court métrage.



L'Atelier est rendu possible grâce à nos partenaires techniques :



* Double Salto

Du lundi 31 janvier
au vendredi 4 février,
de 10h à 12h et de 14h à 17h,
entrée libre.

Accueil chapiteau,
cour du centre Blaise-Pascal
rue Neuve-des-Carmes
Clermont-Ferrand

 bit.ly/latelierclermont
 atelier-filmfest.com

Contacts :

Jérôme Ters

j.ters@clermont-filmfest.org

Jacques Pouillet

jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr

Atelier décor de cinéma

Les étudiant·e-s de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand ont réalisé un décor pour les tournages des écoles ArtFX et Kourtrajmé. Ce travail a été élaboré dans le cadre d'un enseignement dédié au cinéma en master 1 qui articule apports théoriques, outils de projet, mise en œuvre et techniques de construction de décor ●

➤ clermont-fd.archi.fr

Atelier tournage/retake

Les élèves de l'école ArtFX tourneront des scènes célèbres revisitées. Vous pourriez bien y croiser le Joker ou encore Néo de *Matrix*, en live par les étudiant·e-s et les comédien·ne-s du conservatoire de Clermont-Ferrand ●

Lundi, mardi et mercredi

➤ artfx.school



Atelier tournage d'une création originale

Les étudiant·e-s de l'école Kourtrajmé se mobilisent pour filmer deux folles histoires qu'ils-elles ont scénarisées et qui mettront en scène les comédien·ne-s du conservatoire avec l'énergie et l'exigence d'une équipe au travail. Laissez-vous embarquer dans leurs mondes parallèles de métro SF – porte des Enfers ou champ de bataille des fatalités ●

Jeudi et vendredi

➤ kourtrajme.com

Atelier effets spéciaux

Les élèves de l'école ArtFX créeront des images sur des corps en mouvement et vous expliqueront les techniques de tournage de l'image animée ainsi que les différentes étapes de fabrication des effets spéciaux ●

➤ artfx.school



Atelier studio d'animation

De la matière pour performer

Les élèves du DNMADE cinéma d'animation du lycée René-Descartes, encadré·e-s par le studio Machin Machin, élaboreront des séquences animées pour l'atelier de création danse et images. Ils-elles utiliseront différentes techniques d'animation traditionnelles. Les images seront ensuite projetées dans le studio de danse Alvin Ailey. Les danseur·euse-s utiliseront leurs corps et cette matière animée pour performer ●

Atelier création danse et images

Le studio Cabriole et les élèves danseur·euse-s du conservatoire proposeront une performance autour de l'intime mêlant danse et projections de séquences animées grâce à la technique du vidéo mapping ●

Atelier musique à l'image

La classe de composition pour l'image du CNSMD de Lyon présentera les coulisses du métier de compositeur·trice pour l'image. À cette occasion seront recréées les conditions d'un enregistrement professionnel, en passant par le montage et le mixage des musiques. Pour ce faire, la classe travaillera avec le concours de jeunes instrumentistes du conservatoire sous la conduite d'Emmanuel Jarousse, musicien professionnel ●

➤ cnsmd-lyon.fr

Atelier direction d'acteur·rices

Le département cinéma de l'ÉCAL invite le réalisateur Jean-Guillaume Sonnier pour encadrer un atelier ayant pour objet la direction d'acteurs et actrices au cinéma. Pendant cinq jours, sous son regard et avec sa participation active, des élèves en réalisation de l'ÉCAL expérimenteront avec des étudiant·e-s du conservatoire ●

➤ ecal.ch

Atelier webmagazine

Les élèves de l'option cinéma du lycée Léonard-de-Vinci de Monistrol-sur-Loire animeront le webmagazine *Côté Court*. Lors de cette émission, les élèves accueilleront et intervieweront des réalisateur·trice-s des courts métrages en compétitions au festival ●

➤ bit.ly/latelierclermont

Atelier reportage

Les élèves de la licence professionnelle Techniques du son et de l'image de l'UT Clermont Auvergne (site de Vichy) coréaliseront avec des étudiant·e-s de master 2 de l'université Clermont Auvergne des reportages sur l'Atelier et les métiers du cinéma. Ils-elles réaliseront des habillages vidéo pour les différents sujets en tant que spécialistes du motion design et du sound design ●

Atelier photo

Les élèves de baccalauréat professionnel photographie du lycée La Fayette de Clermont-Ferrand présenteront leur savoir-faire lors de prises de vue "Photobooth" dans un studio professionnel ●

Atelier HMC

Habillage Maquillage Coiffure

Les élèves de l'école d'esthétique Fournier et le lycée professionnel Marie-Curie seront les chef·fe-s maquilleur·euse-s et les chef·fe-s coiffeur·euse-s lors des tournages d'ArtFX et Kourtrajmé ●

Atelier VR

Réalité Virtuelle

Festivals Connexion et Sauve qui peut le court métrage vous proposent de découvrir de nouveaux modes narratifs grâce à des films en réalité immersive ●

POUR RETROUVER LE DÉTAIL DES RENCONTRES PROFESSIONNELLES, RENDEZ-VOUS SUR [SHORTFILMWIRE.COM](https://www.shortfilmwire.com), RUBRIQUE "ÉVÉNEMENTS".
[BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)

 RETRANSMISSION EN DIRECT SUR [SHORTFILMWIRE.COM](https://www.shortfilmwire.com)

 RETRANSMISSION EN DIRECT SUR [CLERMONT-FILMFEST.ORG](https://www.clermont-filmfest.org) ET  [SHORTFILMMARKET](https://www.shortfilmmarket.com)



Lundi 31 janvier au jeudi 3 février

 **Marché du Film Court**    

Forum
Rue Abbé-de-L'Épée

Présentations d'acheteurs et de diffuseurs

Tous les jours au Forum, ces rendez-vous vous permettront de prendre connaissance du type de films ou de projets recherchés par les différents acheteurs. Détails des intervenant-e-s dans le guide Marché et heures de passage sur [BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)



 **10h, 12h et 16h**
Marché du Film Court   

Meet & Greet

Venez à la rencontre des différent-e-s exposant-e-s sur les stands du Marché du Film Court, selon le planning des sessions de Meet & Greet disponibles [BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)

 **15h, 16h et 17h**
Marché du Film Court 

Corner Talents Connexion

Pour cette édition du Marché 2022, nous avons souhaité mettre en place un corner dédié à l'émergence, plus exactement aux talents émergents. Que ce soit au travers de structures d'accompagnement ou de résidences d'écriture, ces jeunes cinéastes de demain ont désormais une place bien identifiée au sein de l'espace exposant-e-s. Chaque structure présentera ses talents et les modalités d'accompagnement qu'elle développe.

Talents Connexion est imaginé comme un lieu d'échanges entre pairs, de connexion avec des professionnel-le-s aguerr-i-e-s, au sein de l'événement majeur qu'est le Marché du Film Court. Détails des structures et heures de passage [BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)

Lundi 31 janvier

 **À partir de 10h**
ESACM - Amphithéâtre
25 rue Kessler

14^e Journée écoles autour de l'ECAM



Voir Rencontres publiques, p. 34.



 **13h à 15h**
La Comédie - Grand Foyer   

B2B : Distributeurs

Des distributeurs internationaux incontournables sont à votre disposition pour des rendez-vous en B2B, un événement à ne pas manquer. Détails des distributeurs présents sur [BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)

Inscriptions [MY.WEEZEVENT.COM/B2B-DISTRIBUTORS](https://my.weezevent.com/b2b-distributors)

 **14h à 16h15**
Marché du Film Court   

Panels Short Film Conference



14h - Les festivals hybrides sont-ils l'avenir ?
À quoi ressemble le futur des festivals de cinéma maintenant que beaucoup d'entre eux optent pour un format "hybride" ? Comment les financer ? Est-ce une plus-value pour le public ? La demande de festivals en ligne existe-t-elle toujours ? Quel futur peut-on prévoir ?

15h15 - Parlons programmation
Une discussion sans langue de bois sur les choix de programmation et les questions de premières - en discutant de la part de sélections issues des inscriptions ouvertes à tou-te-s ou de recommandations avec des programmeur-ice-s de festivals en toute transparence.

 **14h à 17h**
La Jetée - Salle de projection 

Rencontre nationale des Pôles d'éducation aux images - Temps d'actualités

Temps d'actualités de l'éducation aux images par le CNC, l'association Passeurs d'images et les Pôles régionaux d'éducation aux images.

[BIT.LY/POLECF22](https://bit.ly/polecf22)

 **16h45 à 17h30**
Maison de la culture - Salle Gripel  
71 bd François-Mitterrand

Short Film Conference : Think Tank sur la collecte de données pour les festivals de courts métrages

Think Tank organisé pour trouver de meilleures méthodes d'archivage et de collecte de données et des besoins qu'elles engendrent. Il est nécessaire de voir plus grand, sur le long terme et au-delà d'une simple collection de catalogues de festivals. Réservé aux membres de la Short Film Conference.

 **18h**
Salle Conchon - Rue Léo-Lagrange

16^e Coup de cœur du court métrage allemand

Présentation d'un programme "Coup de cœur" de courts métrages sélectionnés parmi les 428 (co)productions allemandes inscrites cette année au festival de Clermont-Ferrand. Fruit d'une coopération franco-allemande (Goethe-Institut de Lyon, AG-Kurzfilm, Kurzfilmagentur Hamburg, German Films, Sauve qui peut le court métrage). Voir p. 198.

Mardi 1^{er} et mercredi 2 février



 **9h30 à 11h**
Hôtel Kyriad Prestige 
25 av. de la Libération

Petits-déjeuners UniFrance



Petit-déjeuner networking. En collaboration avec la SODEC, SWISS FILMS et Wallonie Bruxelles Images, et avec le soutien de TitraFilm.

Mardi 1^{er} février

 **9h - 17h - La Jetée** 
Salle de projection

Rencontre nationale des Pôles d'éducation aux images

9h à 12h - Ateliers de réflexion - Articulation temps scolaire / hors temps scolaire, mission d'observatoire national / régional avec l'INSEAC, ateliers de pratique avec le Graphinéma.

14h à 17h - **Table ronde** - Quelles continuités dans les parcours de formations audiovisuelles, de l'école à l'insertion professionnelle ? [BIT.LY/POLECF22](https://bit.ly/polecf22)

9h30 à 12h45
Hôtel Océania
59 bd François-Mitterrand
Euro Connection

Forum européen de coproduction de courts métrages.
Sessions de pitches et focus producteur-riche-s.
Inscriptions [MY.WEEZEVENT.COM/EC22](https://my.weezevent.com/ec22)

13h à 15h
La Comédie - Grand Foyer
Meet the festivals

Cette rencontre a pour objet de favoriser les échanges entre réalisateur-riche-s / agents / distributeurs accrédités et les programmeur-riche-s de festivals de premier plan. Détails des festivals présents sur [BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)
Inscriptions [MY.WEEZEVENT.COM/FESTIVALS22](https://my.weezevent.com/festivals22)

14h à 15h
Marché du Film Court - Forum
Tout ce que vous n'avez jamais osé demander sur la distribution

Ce panel propose de parcourir toutes les questions que peuvent se poser les réalisateur-riche-s quant à la distribution de leurs films : pourquoi travailler avec un distributeur et quand le contacter ? Comment définir une stratégie de diffusion ? Quelles sont les bonnes et les mauvaises pratiques dans le domaine ? Distributeurs et agences de distribution répondront à toutes vos questions !

14h à 16h
Maison de la Culture - Salle Griplet
Réunion des adhérent-e-s de Carrefour des Festivals

Carrefour des Festivals facilite les échanges entre les festivals de cinéma en France et œuvre à la reconnaissance du travail important de ces structures. Elle compte actuellement une cinquantaine de manifestations membres, réparties sur l'ensemble du territoire national, et participe à plusieurs chantiers de réflexion avec d'autres organismes professionnels. Ce temps d'échange entre adhérent-e-s permettra de revenir sur ces deux années difficiles pour les acteur-riche-s de la diffusion cinématographique et sur les perspectives pour les festivals. Cette rencontre est uniquement ouverte aux adhérent-e-s de Carrefour des Festivals.

15h à 17h
Hôtel Kyriad Prestige
En route pour les Oscars®, comment mener votre campagne ?

Présentation animée par Benoît Berthe Siward, publicist.
CHRISTINE.GENDRE@UNIFRANCE.ORG



15h30 à 19h
IADT - Amphithéâtre
Masterclass de Jaume Balagueró

Le cinéma fantastique et d'horreur espagnol s'affirme depuis quelques années comme le meilleur d'Europe. Cette année, c'est donc naturellement que nous avons invité le scénariste et réalisateur catalan Jaume Balagueró à notre traditionnelle masterclass. Que de chemin parcouru depuis son court métrage *Días sin Luz*, sélectionné à Clermont-Fd en 1997, pour ce maître du suspense et de l'épouvante ! En 2007, il marque les spectateur-riche-s en les plongeant dans l'effroi avec son éprouvant long métrage *[REC]* qui rencontre un succès retentissant dans de nombreux pays. Ne manquez pas cette rencontre qui s'adresse à un public averti !

Mercredi 2 février

9h00 à 12h00
La Jetée - Salle de réunion
Réunion du réseau Film France - CNC

Le réseau des commissions du film se réunit pour un point sur l'accueil de tournages en région.

9h30 à 11h
IADT - Salle de réunion
Short Circuit

Réunion du réseau européen des structures spécialisées dans la promotion et la distribution de courts métrages et d'art vidéo.

10h à 15h30
MIU - 9 rue Kessler
Rencontres auteur-riche-s producteur-riche-s de La Maison des scénaristes

Cette année marque la 7^e édition des rencontres auteur-riche-s-producteur-riche-s de la Maison des scénaristes/WeFilmGood en partenariat avec le festival. Une dizaine d'auteur-riche-s-réalisateur-riche-s sélectionné-e-s en amont après un appel à scénarios de courts métrages pitchent en "one to one" leurs projets à des producteur-riche-s. Déjà plus d'une quarantaine de courts métrages ont été produits depuis le début de ces rencontres il y a 7 ans et une vingtaine sont en cours de production. [BIT.LY/SCENAR22](https://bit.ly/scenar22)

10h à 17h
Marché du Film Court
Plateau MEDIA Rendez-Vous
Euro Connection One-on-one meetings

RDV personnalisés avec les porteurs de projets et producteur-riche-s focus Euro Connection.
L.CROUZEIX@CLERMONT-FILMFEST.ORG

10h30 à 12h30
Maison de la culture - Salle Griplet
Assemblée générale de la Fédération de l'action culturelle cinématographique (FACC)

La Fédération de l'action culturelle cinématographique (FACC) a pour but la défense des droits, du fonctionnement et des projets sur tout le territoire national des structures d'action culturelle cinématographique quels que soient leur taille ou leur budget. L'AG est ouverte à ses adhérent-e-s uniquement. [BIT.LY/FACAG22](https://bit.ly/facag22)

11h à 12h
IADT - Amphithéâtre
De court en long : Votre court métrage est-il un long qui s'ignore ?



L'Œil en plus, Initiative Film et Sauve qui peut le court métrage s'associent pour la création, en 2022, d'un atelier inédit. Comment trouver en un court métrage l'inspiration d'un long métrage en recyclant une intrigue, un univers, un personnage ou encore une esthétique ? L'occasion d'exposer ce projet d'atelier en présentant un cas d'école avec Carine May et Hakim Zouhani, coréalisateurs du court métrage *Master of the Class* devenu un long avec *La Cour des miracles* actuellement en préparation.

POUR RETROUVER LE DÉTAIL DES RENCONTRES PROFESSIONNELLES, RENDEZ-VOUS SUR [SHORTFILMWIRE.COM](https://www.shortfilmwire.com), RUBRIQUE "ÉVÉNEMENTS".
[BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)

 RETRANSMISSION EN DIRECT SUR [SHORTFILMWIRE.COM](https://www.shortfilmwire.com)

 RETRANSMISSION EN DIRECT SUR [CLERMONT-FILMFEST.ORG](https://www.clermont-filmfest.org) ET  [SHORTFILM MARKET](https://www.shortfilmmarket.com)

Mercredi 2 février

● 14h à 15h   
 Marché du Film Court - Forum

Tendances du moment et talents baltes : les opportunités de coproduction en Estonie, Lettonie et Lituanie

Cette conférence étudiera l'écosystème des courts métrages baltes actuel et présentera les opportunités de coproduction avec ces trois pays, leurs nouveaux talents et les initiatives qu'offrent les pays baltes, autour d'études de cas et des dernières statistiques.

● 15h à 17h 
 Hôtel Kyriad Prestige

UniFrance : présentation des dispositifs d'accompagnement

À destination des adhérent-e-s et futur-e-s adhérent-e-s d'UniFrance, présentation des dispositifs d'accompagnement du court métrage à l'international.

Réunion animée par l'équipe d'UniFrance.

 CHRISTINE.GENDRE@UNIFRANCE.ORG

● 15h30 à 17h   
 Marché du Film Court - Forum

Focus sur l'Espagne : initiatives de la Short Film Industry Association et de la Short Film Archive

15h30 à 16h15 : Les Archives du court métrage d'Espagne regroupent pour la première fois toutes les informations sur le secteur du court métrage espagnol à travers un seul outil.

Créé en collaboration avec des institutions publiques, des distributeurs, des écoles de cinéma, des associations et des cinéastes, cet outil a pour objectif d'accroître la diffusion des productions espagnoles à l'international, de promouvoir le travail des festivals et des agents artistiques nationaux, en plus de participer à la conservation et au catalogage des courts métrages espagnols.

16h30 à 17h : L'Association de l'industrie du court métrage (AIC) présentera "Emergente!", une plateforme de développement et de coproduction alimentée par la Comunidad de Madrid qui vise à mettre en contact des projets européens et latino-américains.

Cette conférence sera complétée par des études de cas et une présentation des opportunités de coproduction de courts métrages en Espagne.



● 16h à 17h30 
 IADT - Amphithéâtre

Rencontre autour du court métrage documentaire : Comment mieux le produire et le distribuer ?

Avec un grand prix (*Mat et les Gravitantes* de Pauline Penichout) et deux prix du public (*Maalbeek* d'Ismaël Joffroy Chandoutis et *Confinés dehors* de Julien Goudichaud) en 2021, ainsi qu'un prix transversal consacré au genre, l'évidence du documentaire au sein du festival du court métrage de Clermont-Ferrand n'est plus à prouver. La première remise d'un César du court métrage documentaire renforce l'état de grâce d'un genre qui reste pourtant difficile à produire et à distribuer. Cette rencontre réunira différents acteur-ric-e-s de la profession pour en évoquer les perspectives.

MODÉRATEUR : Jérémie Jorrand (Tênk).

● 16h à 18h 
 La Comédie - Grand Foyer

Développer mon projet de court métrage

Cette rencontre vise à mettre en présence des auteur-ric-e-s/porteur-euse-s de projets développant leur premier projet avec des structures d'accompagnement reconnues et des producteur-ric-e-s expérimenté-e-s afin de bénéficier de retours permettant de mieux comprendre les enjeux du développement de projet et de mieux cerner les dispositifs existants.

Détails des producteur-ric-e-s présent-e-s sur

 [BIT.LY/CFPRO22](https://bit.ly/cfpro22)

Inscriptions  [MY.WEEZEVENT.COM/DMP22](https://www.my.weezevent.com/dmp22)

● 16h à 19h 
 MIU

ScénarioLab Maison des scénaristes/WFG

Le ScénarioLab est un atelier de réécriture en groupe organisé par la Maison des scénaristes et WeFilmGood où 3 auteur-ric-e-s sélectionné-e-s vont optimiser leur scénario en live. Chacun-e des auteur-ric-e-s auront lu, en amont, les scénarios des autres participant-e-s. Ils seront décryptés un à un sous la direction d'un-e scénariste-consultant-e. L'atelier est ouvert aux accrédité-e-s et au public.

 [BIT.LY/SCENARLAB](https://bit.ly/scenarlab)

Jeudi 3 février

● 9h30 à 11h - Salle Conchon

SACD - Zoom sur mon premier contrat

Rendez-vous d'information pour mieux connaître les conditions financières et juridiques lors de la signature d'un premier contrat.

Animé par un juriste négociateur de la SACD.

● 10h à 12h30  

Marché du Film Court - Forum

#SHORT / Présentations

Le Marché du Film Court vous propose une matinée dédiée aux formats courts, nouveaux médias et nouvelles écritures. Le Forum accueillera à cette occasion des présentations d'acheteurs, diffuseurs, financeurs et plateformes d'accompagnement.

Avec : France TV Slash, Arte Creative, L'Œil en plus/BrutX, CNC Talent et Kickstarter



● 10h à 12h 

Maison de la culture - Salle Vian

CNC : Étude, bilan annuel et annonces

Le CNC reviendra sur l'année 2021 avec un bilan des aides à la production accordées par le CNC ainsi qu'un bilan du plan de relance pour le court métrage. S'ensuivra une présentation des réformes relatives à l'Aide avant réalisation, applicables en 2022.

● 11h à 12h 

IADT - Amphithéâtre

Les clés du succès pour trouver un-e producteur-ric-e

La Fédération des jeunes producteurs indépendants et le Marché du Film Court proposent une table ronde à destination des auteur-ric-e-s-réalisateur-ric-e-s émergent-e-s. Ce temps d'échanges permettra de mieux comprendre et cerner les enjeux de la recherche d'un-e producteur-ric-e pour les accompagner dans la fabrication de leurs œuvres.

MODÉRATION : Benjamin Bonnet, producteur

● À partir de 12h
La Comédie - Grand Foyer
**Prix France Télévisions
du court métrage**

Ce prix, décerné chaque année par un jury de professionnel-le-s, est doté d'une bourse de 5 000 € ainsi que d'un engagement de France Télévisions sous la forme d'un préachat pour le prochain film du-de lauréat.e. UniFrance s'associe au prix en remettant également 2 prix d'interprétation dotés de 500 € chacun.

● 14h à 15h
IADT - Amphithéâtre
**Accompagner
la structuration de la filière
des créateur-ric-e-s web**

Voir Rencontres publiques, p. 36.

● 14h à 15h
Marché du Film Court - Forum
**Coproduire un film dansé
à l'international :
étude de cas MAPs**

Les coproducteur-ric-e-s de la collection de films MAPs autour du Pouvoir partageront avec vous les différentes étapes de ce projet unique soutenu par l'Union européenne - process, mentoring, stratégie, capacity building... ou comment booster le cinéma dansé comme nouveau genre à l'international!

● 14h à 15h30
Maison de la culture - Salle Gripel
**École de la SRF Cinéma
et politique : quelles
approches pour filmer
notre époque ?**

Les cinéastes de la Société des réalisateurs de films vous proposent une "École de la SRF" pour interroger la façon dont on filme le politique à notre époque.

MODÉRATION : Barbara Balestas Kazasian, réalisatrice

● 15h30 à 17h30
Hôtel Océania
**Rencontre du SPI autour
de l'actualité du secteur**

Le SPI, qui regroupe plus de 450 sociétés de production, organise une rencontre avec les représentant-e-s du court métrage, ouverte à l'ensemble des producteur-ric-e-s. Ce sera l'occasion d'échanger sur l'évolution des aides publiques, la relation avec les diffuseurs, et les problématiques rencontrées par les producteur-ric-e-s. Rencontre réservée aux professionnel-le-s de la production.

➤ BIT.LY/SPICF22

● 16h à 18h
Maison de la culture - Salle Vian
**Cérémonie de remise
des prix partenaires**

Après avoir dédié des vidéos individuelles aux prix remis par nos partenaires en 2021, le festival souhaite renforcer leur visibilité ainsi que celle de l'engagement de nos partenaires à nos côtés en créant une toute nouvelle cérémonie de remise des prix partenaires en 2022.

Une occasion à ne pas manquer pour découvrir les prochain-e-s lauréat-e-s des prix CANAL+, Adami, Procirep, SACD, YouTube, Queer métrage ou encore ceux remis par les jurys Festivals Connexion, Bourse des Festivals, du prix du documentaire, du prix du rire "Fernand Raynaud" ou celui des meilleurs effets spéciaux par Adobe ! Voir détails pp. 216-217.

● 16h à 18h
La Comédie - Grand Foyer
**Rencontre avec Pôle emploi
Scène et Images
Auvergne-Rhône-Alpes**

Rencontre avec des conseillers du Pôle emploi Scènes et Images. Temps collectif puis entretiens individuels autour du projet professionnel. ➤ BIT.LY/CFPRO22



● 9h30 à 11h30
Hôtel Océania
**Rencontre professionnelle
Auvergne-Rhône-Alpes**

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Quels sont les dispositifs de soutien, les ressources et les talents disponibles en Auvergne-Rhône-Alpes ? De l'écriture à la diffusion, en passant par les formations, les résidences, les fonds d'aide, le tournage et la post-production, rendez-vous avec toute la filière professionnelle implantée sur le territoire.

✉ ASSISTANT.COM@AUVERGNERHONEALPES-CINEMA.FR



● 10h à 12h
IADT - Amphithéâtre
**La danse au cinéma :
Movies on Motion!**

Quand on dit danse au cinéma, on pense tout de suite "comédie musicale" - des *Demoiselles de Rochefort* à *Grease*, *Lalaland* ou *West Side Story*. Mais au-delà, le cinéma dansé recouvre plusieurs formes. Venez découvrir comment réalisateur-ric-e-s et chorégraphes s'emparent depuis toujours du mouvement pour nous raconter autrement des histoires qui nous touchent dans un monde en perpétuelle mutation !

● 13h à 15h
La Comédie - Grand Foyer
Lab Connexion Clermont

Rencontres entre réalisateur-ric-e-s en compétitions et responsables de labs, résidences ou structures d'accompagnement et de développement de projets de courts ou longs métrages.

● 13h30 à 15h
IADT - Amphithéâtre
**L'écoresponsabilité dans
la fabrication des œuvres
cinématographiques
et audiovisuelles**
Le DAMIER

Le Marché du Film Court, le DAMIER et l'Association des productrices et producteurs en Auvergne-Rhône-Alpes (L'APPA) proposent une table ronde sur l'écoresponsabilité dans la fabrication des œuvres cinématographiques et audiovisuelles. Venez rencontrer les acteur-ric-e-s du changement et échanger sur les pratiques écoresponsables de leurs métiers.

MODÉRATION : L'APPA

ET AUSSI EN LIGNE

Quelques sessions de networking 100% en ligne sont également proposées pendant le Marché. Détails des formats, participant-e-s et inscriptions sur

➤ BIT.LY/CFPRO22

INDUSTRY PROGRAMME [BIT.LY/INDUSTRY22](https://bit.ly/industry22)

EURO CONNECTION [BIT.LY/EC2022EN](https://bit.ly/ec2022en)

 For pass holders
  Upon prior registration
  By invitation only
 Creation
  Distribution
  Knowledge
  Training
  Networking



Monday January 31 to Thursday February 3



 Short Film Market Forum
 



Rue Abbé-de-L'Épée Buyers presentations

Learn more about the type of films and projects attending buyers are looking for. These presentations take place every day at the Forum venue. Detailed speakers and schedule in the Market Guide and at [BIT.LY/INDUSTRY22](https://bit.ly/industry22)

 10:00, 12:00 and 16:00
 

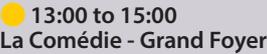


Meet & Greet

Your chance to network with organisations and companies in attendance at the Market during an informal chat. Check the Meet & Greet schedule at [BIT.LY/INDUSTRY22](https://bit.ly/industry22).

Monday January 31

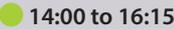


 13:00 to 15:00
 



B2B: Distributors

Multiple distributors will be here to meet directors, producers and broadcasters during one-on-one meetings. Find more details about the distributors and how to register at [BIT.LY/INDUSTRY22](https://bit.ly/industry22)
Upon prior registration
[MY.WEEZEVENT.COM/B2B-DISTRIBUTORS](https://my.weezevent.com/b2b-distributors)

 14:00 to 16:15
 

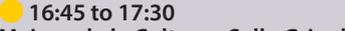
Short Film Conference: Panels

14:00 - Hybrid Festivals: Are they the future?

What does the future for film festivals look like now that many are adopting a 'hybrid' approach? How do we fund them? Is it adding to our audiences or dividing them? Does the demand for online festivals still exist? What kind of future can be predicted?

15:15 - We Need to Talk about Programming

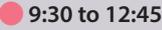
An honest discussion on curation and premiere stipulations - looking at how many selections are pre-curated and are from open submission calls with festivals being honest about their intake. Transparency is key and healthy discussion should be entertained.

 16:45 to 17:30
 

Short Film Conference: Think Tank on data collection for short film festivals

Think Tank is organised to discuss the need and methods of better archiving and data-collection - what we do with the collection of catalogues of each festival is one thing, but there's a collective need to think bigger and more long-term. Short Film Conference members only.

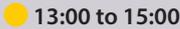
Tuesday February 1

 9:30 to 12:45
 

Euro Connection

European short film co-production forum. Presentation of short film projects, with an additional focus on producers.
[MY.WEEZEVENT.COM/EC22](https://my.weezevent.com/ec22)

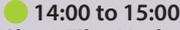


 13:00 to 15:00
 



Meet the festivals

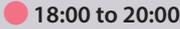
This event promotes discussions between directors, agents, distributors and curators from major festivals. Find more details about the festivals represented and registration at [BIT.LY/INDUSTRY22](https://bit.ly/industry22)
Upon prior registration
[MY.WEEZEVENT.COM/FESTIVALS22](https://my.weezevent.com/festivals22)

 14:00 to 15:00
 

Everything you never dared to ask about distribution

This panel offers answers to all the questions that directors may ask themselves about the distribution of their films: why work with a distributor and when to contact them? How to define a distribution strategy? What are the do's and don'ts in this matter? Distributors and distribution agencies will answer all your questions!



 18:00 to 20:00
 

Swallow the Universe Opening night

The Galerie Cürriös / Rosa da Rua and Autour de Minuit present the work of the Japanese artist Daïchi Mori (大森), as part of a collaborative exhibition with the Franco-Colombian video-maker Nieto. Mori is a self-taught draughtsman whose life story is nothing if not elliptical. During a recent trip through the Japanese archipelago, Nieto got wind of the subversive talents of this shy artist who secretly works on pictorial projects that are as ambitious as they are disconcerting. Thanks to the assistance of Mori's grandmother, Nieto received several of the Mori's original works for display in France. That meeting of the two artists also led to the birth of an anime, a "cosmogonic animal trip" entitled *Swallow the Universe*, which is in this year's Lab Competition (see p. 89).

For this occasion, Autour de Minuit will have the exclusive honor of unveiling a collectors' set with a Blu-ray (film + bonus material) and facsimiles of Mori's 4 original emaki rolls that we see come to life in Nieto's film.

YOU CAN CHECK OUT ALL PROFESSIONAL MEETINGS IN MORE DETAIL IN THE MARKET GUIDE OR IN THE **SHORT FILM MARKET > INDUSTRY EVENTS** SECTION OF THE FESTIVAL'S WEBSITE BIT.LY/INDUSTRY22

LIVE ON  SHORTFILMWIRE.COM
LIVE ON  CLERMONT-FILMFEST.ORG
&  SHORTFILMMARKET

Tuesday February 1

● From 20:30
La Coopérative de Mai
Rue Serge-Gainsbourg

Spain in Focus: Club Europavox Concert

100% Spanish concert with electro pop by Mafalda and flamenco 2.0 by RomeroMartín.

Wednesday February 2

● 9:30 to 11:00
IADT - Meeting room

Short Circuit

Meeting of the European network of organisations specialised in the promotion and distribution of short films and video art.



● 10:00 to 17:00
Short Film Market
MEDIA Rendez-Vous area



Euro Connection: One-on-one meetings

One-on-one meetings with Euro Connection project teams and producers in focus.

✉ L.CROUZEIX@CLERMONT-FILMFEST.ORG

● 14:00 to 15:00
Short Film Market - Forum



Current Waves and Baltic Talents - Co-production opportunities in Estonia, Latvia and Lithuania

Whilst examining the current ecosystem of Baltic shorts, this talk will explore the co-production opportunities with the Baltic countries while exploring the new talents and initiatives that the Baltic countries offer, with case studies and the latest facts and figures.



● 15:00 to 18:00
Les Volcans bookstore
80 bd François-Mitterrand

Brecht Evens' signing session

The Belgian illustrator, behind the 2022 poster for the Festival and author of sublime graphic novels such as *Panther*, *The City of Belgium*, *The Making Of*, *The Wrong Place* or more recently *Idulfania*, will be with us in Clermont again this year. He will return to sign books, postcards, posters or, for the lucky ones, a limited edition (100 copies only!) of the poster which will be on sale during the Festival. Hurry, there won't be one for everyone!

● 15:30 to 17:00
Short Film Market - Forum



Initiatives from the Short Film Archive from Spain and the Short Film Industry Association

15:30 to 16:15: The Short Film Archive from Spain channels for the first time all the information on the Spanish short film sector through a single tool. Created in collaboration with public institutions, distributors, schools, associations and filmmakers, its objectives are aimed at the international promotion and dissemination of Spanish productions, festivals and professional agents, in addition to working on the conservation and cataloging of Spanish short films.

16:30 to 17:00: The Short Film Industry Association (AIC) will introduce "Emergente!", a development and co-production platform powered by Comunidad de Madrid that aims to connect European and Latin-American projects. This talk will be completed by case studies and a presentation on co-production opportunities for shorts in Spain.

Thursday February 3



● 14:00 to 15:00
Short Film Market - Forum



Coproducing dance film internationally mAP's case study

Coproducers of mAPs' movie collection about Power will share with you the different steps of this unique project backed by the EU - process, mentoring, strategy, capacity building... or how to promote dance film as a new genre at the international level!



● 16:00 to 18:00
Les Volcans bookstore

Para One's signing session

The French musician, member of the Lab Competition Jury this year (see p. 39), composed among other things the music for Céline Sciamma's films. Producer, but also director, former member of the hip hop group TTC, do not miss this opportunity to discover his artistic universe during this signing session.

Friday February 4

● 13:00 to 15:00
La Comédie - Grand Foyer



Lab Connexion Clermont

Meetings between directors in competitions and representatives of labs, residency or development programmes for short or feature film projects.

MORE ONLINE

Some 100% online networking sessions will also be organised during the Market. Check the details, participants and registration links on

➤ BIT.LY/INDUSTRY22



Mercredi 26 janvier au vendredi 4 février



🕒 10h à 12h et 16h à 18h
La Comédie - Traversée centrale
69 bd François-Mitterrand

Espace VR

Un espace de réalité virtuelle et de réalité augmentée est proposé à destination du public et des professionnel-le-s. Plongez dans les réalités immersives avec des films qui ont marqué ces deux dernières années.

✉ s.duclocher@clermont-filmfest.org

Mercredi 26 janvier au samedi 5 février

🕒 9h à 19h
La Jetée - 6 place Michel-de-L'Hospital

Centre de documentation

Profitez de votre présence à Clermont-Fd pour visiter notre centre de documentation consacré au cinéma et au court métrage en particulier : plus de 120 000 films courts sont visibles sur le serveur vidéo. Chantal Bousquet et Catherine Rougier, documentalistes, auront le plaisir de vous accueillir et de répondre à vos questions.

Mercredi 26 janvier au dimanche 6 février

🕒 9h30 à 12h30 et 13h30 à 18h
Mille formes - Centre d'initiation à l'art
pour les 0-6 ans - 23 rue Fontgèze

Les Petits Ateliers pour les 0-6 ans

Les Petits Ateliers du Court reprennent leur quartier à Mille Formes pour se plonger dans le monde du cinéma d'animation. Des ateliers à la portée de tou-te-s, avec des lanternes magiques pour les bébés, la création de sa propre affiche de cinéma avec le "Graphcinéma", la fabrication de son "flipbook", la découverte des techniques du pré-cinéma, la réalisation d'images animées à partir de sable avec la réalisatrice Châitane Conversat suivie de la projection de ses films, l'animation en stop-motion... Autant d'activités à découvrir en famille ou avec sa classe ! Voir détails pp. 24-25.

RÉSERVATION OBLIGATOIRE POUR LES GROUPES
04 73 42 66 64

✉ MILLEFORMES@VILLE-CLERMONT-FERRAND.FR

Samedi 29 janvier

🕒 À partir de 14h
Résidence universitaire Dolet -
Salle Lumière - 25 rue Étienne-Dolet
Focus "Regards d'Afrique"

À l'issue de la projection des 2 programmes "Regards d'Afrique" à 14h et 16h à la salle Lumière (sous réserve), le festival vous propose une rencontre avec cette génération de réalisateur-ric-e-s qui donne le ton d'une Afrique nouvelle, animée par Claire Diaio.

🕒 14h à 16h
Maison de la culture
Salle Gripel

Rencontre Acid



Pour la 5^e année consécutive, l'Acid (Association du cinéma indépendant pour sa diffusion) proposera un débat en présence de ses réalisateur-ric-e-s adhérent-e-s.

L'Acid est une association née en 1992 de la volonté de cinéastes de s'emparer des enjeux liés à la diffusion des films, à leurs inégalités d'exposition et d'accès aux programmeur-ric-e-s et spectateur-ric-e-s. Ils-elles ont très tôt affirmé leur souhait d'aller échanger avec les publics et revendiqué l'inscription du cinéma indépendant dans l'action culturelle de proximité.

➔ BIT.LY/CFPRO22

Dimanche 30 janvier au samedi 5 février

🕒 Après les séances
marquées d'un 🎧
La Comédie - Salle des Possibles

Les Expresso deviennent les séances Micro

C'est dans ce même esprit de rapprocher les films, le public et les créateur-ric-e-s que les cinéastes des trois compétitions seront désormais convié-e-s à échanger sur leurs films avec le public en salle, directement à l'issue de leur séance, pour chacune des séances nationale, internationale et labo. Les habitué-e-s des Expresso retrouveront Claude Duty et Claire Diaio du côté de l'animation. À leur côté, nous aurons le plaisir d'accueillir Élise Loiseau, Lucas Brunier-Mestas et Pascale Faure. Une équipe d'interprètes assurera le lien linguistique avec les réalisateur-ric-e-s non francophones. Notre interprète LSF Fabienne Jacquy sera également de la partie pour un certain nombre de séances internationales accessibles au public malentendant.

Dimanche 30 janvier

🕒 14h à 15h30
Maison de la culture - Salle Gripel
**Chef-fe's op',
entre courts et longs**

En lien avec un dossier, dans le nouveau numéro de *Bref*, sur la jeune génération de directeur-ric-e-s de la photo, cette rencontre réunira des invité-e-s travaillant sur divers formats et dont les films sont passés par Clermont-Ferrand ces dernières années.

Lundi 31 janvier au vendredi 4 février

🕒 10h à 12h et 13h30 à 17h
Centre Blaise-Pascal
Rue Neuve-de-Carmes

L'Atelier, école éphémère de Cinéma

L'Atelier est un lieu qui permet de s'initier ou de se sensibiliser aux pratiques de création d'images en mouvement grâce à un plateau de tournage avec des technicien-ne-s, comédien-ne-s et décors, ainsi que des présentations et démonstrations (mise en scène, effets spéciaux, studio son...). Voir détails pp. 26-27.

Lundi 31 janvier au vendredi 4 février (sauf mercredi 2)

🕒 Après les séances **ESP** de 14h
Le Rio - 178 rue Sous-les-Vignes

Rencontre avec les réalisateur-ric-e-s espagnol-e-s

Venez rencontrer les cinéastes du focus Espagne et échangez avec eux-elles sur leurs films. Ces débats seront accompagnés par une interprète pour faciliter les échanges entre les créateur-ric-e-s et la salle.

Lundi 31 janvier

🕒 À partir de 10h
ESACM - Amphithéâtre - 25 rue Kessler
**14^e Journée écoles
autour de l'ECAM**



L'ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid) accompagne depuis 25 ans l'émergence de nouveaux talents en Espagne. Cette école voit passer chaque année pas moins de 400 élèves et sa formation confirme sa place parmi les meilleures au monde.



Les ancien-ne-s élèves de l'ECAM trustent les prix et nominations aux Goya et dans les plus grands festivals et s'illustrent sur de nombreux projets internationaux, coproductions avec l'Europe ou l'Amérique latine aussi bien pour le cinéma que la télévision. Parmi eux-elles : Paco Plaza (à l'origine de la série de films *[REC]*), Rodrigo Sorogoyen, Fernando González Molina, Isabel Peña ou encore Pilar Palomero.

INTERVENANT-E-S : Luis Ferrón, directeur de l'ECAM, ainsi que quelques ancien-ne-s élèves dont Jorge Cantos, grand prix labo 2020

MODÉRATRICE : Alba Wystraëte, responsable de la communication de l'ECAM

Mardi 1^{er} février

15h30 à 19h

IADT - Amphithéâtre

51 bd François-Mitterrand

Masterclass de Jaume Balagueró

Le cinéma fantastique et d'horreur espagnol s'affirme depuis quelques années comme le meilleur d'Europe. Cette année, c'est donc naturellement que nous avons invité le scénariste et réalisateur catalan Jaume Balagueró à notre traditionnelle masterclass. Que de chemin parcouru depuis son court métrage *Días sin Luz*, sélectionné à Clermont-Ferrand en 1997, pour ce maître du suspense et de l'épouvante ! En 2007, il marque les spectateur-rices en les plongeant dans l'effroi avec son éprouvant long métrage *[REC]* qui rencontre un succès retentissant dans de nombreux pays. Ne manquez pas cette rencontre qui s'adresse à un public averti !

18h à 20h

Galerie cüriös / Rosa da Rua
Place du Terrail

Dédicace de Nieto *Swallow the Universe*

La galerie cüriös / Rosa da Rua et Autour de Minuit présentent le travail de l'artiste japonais Daïchi Mori (大一番), à l'occasion d'une exposition collaborative avec le vidéaste franco-colombien Nieto.

Daïchi Mori est un dessinateur autodidacte à la biographie pour le moins elliptique. C'est au cours d'un récent voyage dans l'archipel nippon que Nieto a eu vent du talent subversif de cet artiste farouche qui produit en secret une œuvre picturale aussi ambitieuse que déconcertante.

Cette rencontre entre les deux artistes donne également naissance à un film animé, un "trip cosmogonique animalier" intitulé *Swallow the Universe* (en compétition labo, voir p. 89).

Pour cette occasion, Autour de Minuit dévoile en exclusivité un coffret collector avec un Blu-ray ainsi que le fac-similé des 4 rouleaux emaki originaux de Daïchi Mori que l'on voit prendre vie dans le film réalisé par Nieto. Voir détails sur l'expo p. 21.



À partir de 20h30

Coopérative de Mai
Rue Serge-Gainsbourg

Focus Espagne : Concert Club Europavox

Concert 100% espagnol qui mettra en avant l'électro pop de Mafalda et le flamenco 2.0 de RomeroMartín. Voir p. 98.

Mercredi 2 février

14h à 16h30

Résidence universitaire Dolet
Salle Lumière

Court d'Histoire Le Procès de Nuremberg

Projection de deux courts métrages sur le Procès de Nuremberg suivie d'une conférence de l'historienne Sylvie Lindeperg dont l'ouvrage *Nuremberg, la bataille des images* est paru au printemps. Voir détails p. 187.

Sur réservation uniquement

✉ G.BOLLON@CLERMONT-FILMFEST.ORG

15h à 18h

Librairie Les Volcans
80 bd François-Mitterrand

Dédicace de Brecht Evens

L'illustrateur belge, à l'origine de l'affiche 2022 du festival et auteur de sublimes romans graphiques tels que *Panthère*, *Les Rigoles*, *Les Amateurs*, *Les Noceurs* ou plus récemment *Idulfania*, nous fera l'honneur d'une visite clermontoise. Il reviendra dans la capitale bougnate dédicacer ouvrages, cartes postales, posters ou bien, pour les plus chanceux-ses, une édition prestigieuse de l'affiche en tirage limité à 100 exemplaires (numérotés et signés) qui sera mise en vente à cette occasion. Dépêchez-vous, il n'y en aura pas pour tout le monde !

Après la séance C1 de 14h
Le Rio

"Danser l'image"

Dans le cadre de la rétrospective Let's Dance!, cette conférence / présentation viendra interroger la place du costume aujourd'hui dans une compagnie de danse contemporaine dirigée par le collectif de trois artistes qu'est (LA)HORDE.

À partir de 16h (séance Enfants)

Maison de la culture - Salle Cocteau

Remise du Coup de cœur

CANAL+

kids

Pour la 7^e année de ce partenariat entre CANAL+ Kids et le festival, ce sont les élèves d'une classe de 5^e du collège Gérard-Philippe de Clermont-Ferrand qui remettront leur "Coup de Cœur" au court métrage qui aura leurs faveurs parmi ceux présentés dans les programmes Jeunes publics.

16h à 17h30

IADT - Amphithéâtre

Rencontre autour du court métrage documentaire : Comment mieux le produire et le distribuer ?

tënk

Voir Rencontres professionnelles, p. 29.

16h à 19h

MIU - 9 rue Kessler

ScénarioLab Maison des scénaristes/WFG

Le ScénarioLab est un atelier de réécriture en groupe organisé par la Maison des scénaristes et WeFilmGood où 3 auteur-rice-s sélectionné-e-s vont optimiser leur scénario en live.

Chacun-e des auteur-rice-s aura lu, en amont, les scénarios des autres participant-e-s. Ils seront décryptés un à un sous la direction d'un-e scénariste-consultant-e. L'atelier est ouvert aux accrédité-e-s et au public. [BIT.LY/SCENARLAB](https://bit.ly/scenarlab)

Après la séance POP de 20h15
Salle Conchon - Rue Léo-Lagrange

Projection Pop-Up et rencontre avec les réalisateur-ric-e-s

Découvrez sur grand écran les 5 courts métrages venus du web de la section Pop-Up, dont l'un recevra le tout premier prix YouTube du court métrage de fiction, et rencontrez les 5 réalisateur-ric-e-s sélectionné-e-s. Voir détails pp. 190-191.



Jeudi 3 février

9h30 à 11h

Salle Conchon

SACD - Zoom

sur mon premier contrat

RDV d'information pour mieux connaître les conditions financières et juridiques lors de la signature d'un premier contrat.

Animé par un juriste négociateur de la SACD.



14h à 15h

IADT - Amphithéâtre

Accompagner la structuration de la filière des créateur·rice·s web

François Theurel (auteur, vidéaste), Anaïs Fabre (comédienne, autrice) et Oriane Hurard (productrice, membre de la commission CNC/Talent), premier jury de la section Pop-Up du festival du court métrage de Clermont-Ferrand (voir p. 44), échangeront sur la structuration de la filière des créateur·rice·s émergent·e·s sur le web, de leurs propres expériences de YouTube au cinéma, des modèles de financements qui voient le jour et du chemin qu'il reste à parcourir pour renforcer la professionnalisation des vidéastes.

MODÉRATION : Julien Neutres, directeur de la création, des territoires et des publics (CNC)

14h à 15h30

Maison de la culture - Salle Gripel

École de la SRF Cinéma et Politique : quelles approches pour filmer notre époque ?

la SRF
société des réalisateurs de films

Les cinéastes de la Société des réalisateurs de films vous proposent une "École de la SRF" pour interroger la façon dont on filme le politique à notre époque.

MODÉRATION : Barbara Balestas Kazazian, réalisatrice

16h à 18h

En ligne

Cérémonie de remise des prix partenaires

Le festival souhaite renforcer la visibilité et l'engagement de ses partenaires en créant une toute nouvelle cérémonie de remise des prix partenaires en 2022. Une occasion à ne pas manquer pour découvrir les prochain·e·s lauréat·e·s des prix CANAL+, Adami, Procirep, SACD, YouTube, Queer métrage ou encore ceux remis par les jurys Festivals Connexion, du prix du documentaire, du prix du rire "Fernand Raynaud" ou celui des meilleurs effets spéciaux par Adobe!

Voir détails pp. 216-217.

f CLERMONTFERRANDSHORTFILMFESTIVAL
ET SUR [CLERMONT-FILMFEST.ORG](https://www.clermont-filmfest.org)

16h à 18h

Librairie Les Volcans

Dédicace de Para One

Ce musicien français, membre du jury labo cette année (voir p. 39), a entre autres composé la musique des films de Céline Sciamma.

Producteur, mais aussi réalisateur, ancien membre du groupe hip hop TTC, cette dédicace sera l'occasion de découvrir son dernier album *SPECTRE: Machines of Loving Grace*.

À partir de 20h

La Goguette - 61 av. de l'Union Soviétique

Focus Espagne : Ciné Food

Découvrez les déclinaisons en plats de trois films du focus Espagne. La réalisatrice Isabel de Ayguavives sera présente pour nourrir un échange avec le public à propos de son film *El Castigo*. Voir détails p. 105.

Sur réservation 09 72 54 82 75

CONTACT@LA-GOGUETTE.COM

Vendredi 4 février

10h à 12h

IADT - Amphithéâtre

La danse au cinéma : Movies on Motion!

Quand on dit danse au cinéma, on pense tout de suite "comédie musicale" - des *Demoiselles de Rochefort* à *Grease*, *Lalaland* ou *West Side Story*. Mais au-delà, le cinéma dansé recouvre plusieurs formes.

Venez découvrir comment réalisateur·rice·s et chorégraphes s'emparent depuis toujours du mouvement pour nous raconter autrement des histoires qui nous touchent dans un monde en perpétuelle mutation!



20h15

Cinéma Le Rio

Projection du **LONG** *Les Magnétiques*

À l'occasion de la présence au jury national du cinéaste Vincent Maël Cardona (voir p. 40), vous aurez l'occasion de (re)découvrir son premier long métrage *Les Magnétiques* sorti en salles à l'automne dernier. La projection sera suivie d'une rencontre et d'une discussion avec le réalisateur.

SUR BILLETTERIE DU CINÉMA LE RIO (HORS FESTIVAL)

Samedi 5 février



14h à 15h30

La Jetée - Salle de projection
6 place Michel-de-L'Hospital

Masterclass de Claude Duty

Claude Duty alterne entre long et court métrage sans jamais renoncer à la singularité de ce dernier format. Il est scénariste, réalisateur et le public clermontois connaît aussi bien ses talents d'animateur de débats, puisqu'il est une des figures incontournables de nos rencontres Expresso devenues séances Micro en 2022. Cette masterclass sera l'occasion de revenir sur le parcours tout particulier de ce cinéaste (une trentaine de courts métrages de tous genres et de trois longs métrages à son actif, dont *Filles perdues, cheveux gras* en 2002), en proposant également la projection de certains de ses films.

MODÉRATION : Éric Wójcik, Sauve qui peut le court métrage



JURIES

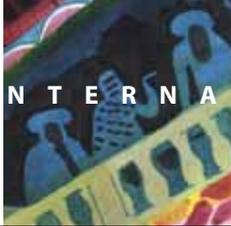
JURYS



➤ bit.ly/juriescff22



➤ bit.ly/juryscff22



BORJA COBEAGA



ESPAGNE

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE, PRODUCTEUR

Réalisateur, scénariste et producteur né à Saint-Sébastien en 1977, Borja Cobega a d'abord étudié la communication audiovisuelle à l'université du Pays basque / Euskampus.

Après avoir obtenu sa licence, durant laquelle il réalise et scénarise divers courts métrages remarquables dans plusieurs festivals, il commence à travailler comme assistant réalisateur dans le secteur télévisuel. Ses œuvres reçoivent de nombreux prix en Espagne et à l'étranger.

En 2003, il se voit confier la réalisation de la première saison du programme humoristique *Vaya Semanita*, diffusé par la ETB, la télévision publique basque, ainsi que d'autres programmes télévisés pour lesquels il travaille également comme scénariste. Il est l'un des membres fondateurs de la société de production Sayaka créée en 2005 et, cette même année, son court métrage *Éramos Pocos* reçoit plus de 80 prix et est diffusé dans plus de 250 festivals du monde entier.

Il a coécrit avec Diego San José le film le plus rentable du cinéma espagnol, *8 Apellidos Vascos*, sa suite, *8 Apellidos Catalanes* et l'adaptation cinématographique de la bande-dessinée *Superlópez*.

COURTS MÉTRAGES (sélection)

Réalisateur, scénariste

1994 : *Sangre Suicida*
1995 : *Usura*
1996 : *El Principio del Fin*
1998 : *Cupido Es Áspero*
1999 : *El Amor en Tiempos de Burocracia*

2001 : *La Primera Vez*
2005 : *Éramos Pocos (C'est la goutte d'eau...)* (coscénar. Sergio Barrejón), nommé à l'Oscar du meilleur court métrage de fiction (États-Unis) 2007, sélections internationale - Clermont-Fd 2006, focus Espagne - Clermont-Fd 2022 (voir p. 153)

2010 : *Un Novio de Mierda (Un fiancé de merde)*
2007 : *Limoncello* (coréal. et coscénar. Luis Alejandro Berdejo, Jorge C. Dorado)
2016 : *Bidexka*
2017 : *Zanahorio*

Réalisateur

2013 : *Democracia*, sélection Ouverture - Clermont-Fd 2022 (voir p. 46)

LONGS MÉTRAGES

Réalisateur, scénariste

2009 : *Pagafantas*, nommé au Goya du meilleur nouveau réalisateur (Espagne) 2010
2010 : *No Controles* (coscénar. Diego San José Castellano)
2014 : *Negociador*, prix Irizar - SSIFF (Saint-Sébastien, Espagne)
2014, prix Feroz de la meilleure comédie (Espagne) 2016, nommé au Goya du meilleur scénario original (Espagne) 2016
2016 : *En tu Cabeza* (segment *Milagros y Remedios*)
2017 : *Fe de Etrarras* (coscénar. Diego San José Castellano)
2022 : *Los Aitas*

Scénariste

2011 : *Amigos...* de Marcos Cabotá et Borja Manso (coscénar. Marcos Cabotá, Marta González de La Vega)
2014 : *8 Apellidos Vascos* d'Emilio Martínez Lázaro (coscénar. Diego San José Castellano)
2015 : *8 Apellidos Catalanes* d'Emilio Martínez Lázaro (coscénar. Diego San José Castellano)
2018 : *Superlópez* de Javier Ruiz Caldera (coscénar. Diego San José Castellano)

SÉRIES TV

Réalisateur

2003 : *Vaya Semanita*
2010 : *Muchachada Nui* (coréal. Joaquín Reyes) (1 épisode)
2019 : *Justo Antes de Cristo* (3 épisodes)
2020 : *Vamos Juan* (3 épisodes)

Scénariste

2006 : *En Buena Compañía* d'Antonio Recio Beladiez (coscénar. Sergio Barrejón, José Javier Reguilón) (5 épisodes)
2016 : *El Ministerio del Tiempo* de Javier et Pablo Olivares (coscénar. Javier et Pablo Olivares) (épisode *Tiempo de lo Oculto*)

TÉLÉFILM

Réalisateur

2014 : *Aupa Josu*

🐦 @borjacobeaga

BOGDAN MUREȘANU



ROUMANIE

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE

Le réalisateur Bogdan Mureșanu, multiplement primé, a navigué entre les mondes de la littérature, de la publicité puis du cinéma avec un succès constant. Il produit, écrit et réalise son premier court métrage en 2012, *Tuns Ras Si Frezat (Half Shaved)*. Le film reçoit le prix du public au festival international du film indépendant d'Anonimul (Roumanie) et est sélectionné dans de nombreux festivals à travers le monde (Montréal, Cinequest, Cleveland, Reykjavik, York, Oaxaca, Maremetraggio, Lille, Reggio).

En 2016, Bogdan réalise deux nouveaux courts : *Spid* et *Negruzzi 14*, ce dernier ayant été notamment diffusé au musée national d'art contemporain de Bucarest. La même année, il co-écrit le script du court *Opinci* avec les réalisateurs britannoroumains Anton et Damian Groves, qui mélange plusieurs techniques d'animation.

En 2018, un autre de ses courts connaît un large succès à travers le monde : *Cadoul de Crăciun* gagne plus de 70 prix, dont l'European Film Award du meilleur court métrage européen, le grand prix de la compétition internationale du festival de Clermont-Ferrand 2019 ainsi que des récompenses aux festivals de Palm Springs et Tampere. Le film est également shortlisté pour l'Oscar du meilleur court métrage de fiction. Son prochain projet, le court d'animation *The Magician*, devrait être terminé en 2022, ainsi qu'un autre court intitulé *The New Year that Never Came* qui fut filmé fin 2021.

COURTS MÉTRAGES

Réalisateur, scénariste

2012 : *Tuns Ras Si Frezat*
2016 : *Spid*
2016 : *Negruzzi 14*
2019 : *Cadoul de Crăciun (Cadeau de Noël)*, grand prix international - Clermont-Fd 2019, sélection Ouverture - Clermont-Fd 2022 (voir p. 47)

Scénariste

2016 : *Opinci* d'Anton et Damian Groves (coscénar. Anton et Damian Groves), projet Euro Connection - Clermont-Fd 2015, Coup de cœur CANAL+ Family - Clermont-Fd 2020

JOANNA QUINN



ROYAUME-UNI, PAYS DE GALLES

RÉALISATRICE

La réalisatrice d'animation galloise Joanna Quinn est une figure majeure acclamée et très appréciée de l'animation mondiale. Elle est reconnue internationalement pour ses talents uniques de dessinatrice, ses merveilleuses caractérisations de personnages et son humour.

Les films et les publicités de Joanna ont remporté de nombreux prix, dont 4 BAFTA, 3 Emmy Awards et 2 nominations aux Oscars®. Elle a reçu des bourses et des doctorats honorifiques de quatre universités britanniques, dont le Royal College of Art de Londres, et a reçu le Leonardo da Vinci International Art Award en 1996.

Le dernier film de Joanna et Les Mills, *Affairs of the Art*, a reçu son premier prix international lors de sa première à Clermont-Ferrand en 2021.

COURTS MÉTRAGES

Réalisatrice, scénariste

1987 : *Girls Night Out (La Virée des filles)* (coscénar. Angela Hughus, Les Mills), sélection panorama du court métrage britannique - Clermont-Fd 1991
1996 : *Famous Fred*

Réalisatrice

1990 : *Body Beautiful*
1992 : *Cabarets: Elles* (coréal. Hortense Guillemard)
1993 : *Britannia*
1998 : *The Wife of Bath's Tale*
2006 : *Dreams and Desires - Liens de famille*, sélection internationale - Clermont-Fd 2007
2021 : *Affairs of the Art (L'Art dans le sang)*, prix du meilleur film d'animation international - Clermont-Fd 2021, sélection Ouverture - Clermont-Fd 2022 (voir p. 46)

🐦 berylproductions.co.uk

📷 @joannaquinn

BETH SÁ FREIRE



BRÉSIL

PROGRAMMATRICE, RÉALISATRICE

Née à Rio de Janeiro, diplômée en droit avec un 3^e cycle en commerce international, Beth Sá Freire a d'abord été avocate. Après quelques incursions dans le 7^e art - elle a même tenu un temps un cinéma indépendant avec des ami-e-s - elle quitte sa ville natale en 1996 pour s'installer à São Paulo et changer définitivement de carrière.

C'est à l'occasion d'une série documentaire pour laquelle elle négocie les droits d'auteurs qu'elle se rapproche de Zita Carvalhosa, productrice du projet. Celle-ci l'invite alors à intégrer l'équipe du festival international de court métrage de São Paulo. Directrice adjointe du festival depuis 2001, elle s'occupe des programmes spéciaux et est membre du comité de sélection. Elle organise en parallèle des rétrospectives et cycles de films dans des événements indépendants et participe occasionnellement à la programmation d'autres festivals (FILMCine - Festival Internacional de Mulheres no Cinema, Goiânia Mostra Curtas...).

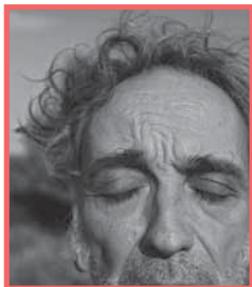
Régulièrement appelée dans des commissions de lecture et dans des jurys dans le monde entier, elle est également correspondante pour des festivals étrangers, en particulier celui d'Oberhausen depuis 2006, la Semaine de la Critique de 2003 à 2008 et Guanajuato à partir de 2022. Elle vient de terminer son premier film, *O Trem da Utopia*, coréalisé avec Fabrizio Mambro, documentaire dans lequel elle signe également la voix off. Elle travaille actuellement sur son prochain film.

LONG MÉTRAGE

Réalisatrice, scénariste

2021 : *O Trem da Utopia* (coréal. et coscénar. Fabrizio Mambro)

ALBERTO GARCÍA-ALIX



ESPAGNE

PHOTOGRAPHE, CRÉATEUR AUDIOVISUEL, ÉCRIVAIN, ÉDITEUR

Sa première exposition s'est tenue dans les années 80, aux galeries Moriarty et Buades (à Madrid) et à la galerie Portafolio (à Londres). Tout au long de sa carrière, ses travaux photographiques et audiovisuels ont été exposés/montrés dans des espaces tels que le Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Les Rencontres de la photographie d'Arles, la Maison européenne de la Photographie à Paris, le Museum House of Photography à Moscou et le Museo Nacional del Prado à Madrid. On retrouve ses travaux dans de grandes collections d'art partout dans le monde comme la German Deutsche Börse ou le Fonds national d'art contemporain en France.

Il a reçu de nombreuses distinctions. Parmi elles, le Spanish National Photography Award (1999), le Photography Award of the Community of Madrid (2004), le PhotoEspaña Award (2012), en plus d'avoir été nommé Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres en 2012. En 2019, le ministère de la Culture espagnol lui a décerné la médaille d'or du mérite dans les Beaux-Arts.

Directeur et fondateur en 1989 du magazine culte *El Canto de la Tripulación*, il est également cofondateur de Cabeza de Chorlito, une maison d'édition avec laquelle il a publié plusieurs de ses ouvrages.

Fierce Expressionism (Un expressionisme féroce), une collection de photos prises durant les 10 dernières années et qui a déjà été exposée dans plusieurs pays d'Amérique Latine, sera visible à l'Hôtel Fonfreyde - Centre photographique de Clermont-Ferrand (voir p. 18).

EXPOSITIONS PHOTOGRAPHIQUES ET MULTIMÉDIA

1975 à 2007 : *Flesh and Blood*
 1975 à aujourd'hui : *Motorcycle*
 1975 à aujourd'hui : *Self-portrait*
 1976 - 1986 : *Don't Follow Me, I'm Lost*
 1977 - 2006 : *Sweet Monster of Youth*
 1981 à aujourd'hui : *The Closest I've Been to Paradise*
 1986 - 1993 : *Bikers*
 2003 - 2006 : *Three Sad Videos*
 2010 : *Beloved Homeland*
 2010 : *Paradise of Believers*
 2012 - 2015 : *A False Horizon*
 2015 : *Valparaíso*



2017 : **Fierce Expressionism (Un expressionisme féroce)**, voir p. 18
 2018 : **Irreductibles**

ÉDITION

1993 : *Bikers* (éd. Tripulación)
 1999 : **Alberto García-Alix 1978-1983** (éd. Ardora Ediciones)
 2001 : *Self-portrait* (éd. H2O)
 2002 : *Mourning Her Who Thought She Loved Me* (éd. Ministry of Sports, Culture and Education et La Fábrica)
 2002 : *The Length of a Kiss* (éd. Kamel Mennour)
 2004 : *Be My Guest. My Hunters' Soul at Stake* (éd. MIAC)
 2006 : *Box* (éd. La Fábrica)
 2006 : *Don't Follow Me... I'm Lost* (éd. La Fábrica)
 2006 : *Three Sad Videos* (éd. La Fábrica)
 2007 : *The Place of No Return* (éd. La Fábrica)
 2008 : *We Will Die Watching* (éd. La Fábrica)
 2008 : *Far from Home* (éd. Kamel Mennour)
 2010 : *The Closest I Came to Paradise* (éd. La Fábrica / Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma)
 2010 : *The Paradise of the Believers* (éd. Cabeza de Chorlito, La Oficina)
 2012 : *Alberto García-Alix Box* (éd. Cabeza de Chorlito)
 2013 : *Self-portrait* (éd. Ajuntament de Barcelona et La Fábrica)
 2013 : *Beloved Homeland* (éd. Fundación Maríán Cristina Masaveu Peterson)
 2014 : *A False Horizon* (éd. La Maison européenne de la Photographie et AC/E (Spanish Cultural Action))
 2014 : *What the Eyes Have to Say* (co-écrit avec Jenaro Talens) (éd. Cátedra)
 2015 : *Valparaíso* (éd. FIFV et André Frère Éditions)
 2015 : *The Motorcycle of Alberto García-Alix* (éd. Cabeza de Chorlito)
 2016 et 2018 : *Motorcycle Family Circus* (magazine n°1 et n°2) (éd. Cabeza de Chorlito)
 2019 : *La Movida: a Chronicle of Turmoil* (éd. Cabeza de Chorlito)
 2021 : *Moriremos Mirando* (éd. La Fábrica)

albertogarciaalix.com
 @garcia_alix

PARA ONE



FRANCE

DJ, COMPOSITEUR, PRODUCTEUR, RÉALISATEUR

Né en 1979 à Orléans, le parcours de Jean-Baptiste de Laubier, dit Para One, est double : il fait de la musique depuis l'adolescence et a étudié le cinéma pendant 8 ans, le montage tout d'abord puis la réalisation à La Fémis. Cofondateur du label de musique Marble, composant aussi pour le cinéma, signant parfois sous son vrai nom, il collabore notamment avec la réalisatrice Céline Sciamma.

Le 20 octobre 2021, son premier long métrage *Spectre: Sanity, Madness & the Family* sort en salles. Le film est accompagné d'un album (*SPECTRE: Machines of Loving Grace*). Une musique nouvelle. Une fiction. Un objet libéré des contraintes, des formats, des genres, des territoires. Le gospel d'un nouveau monde. Telle pourrait être la définition de ce nouvel album.

Huit ans après *Passion*, son précédent long format, cet amoureux des musiques électroniques qui met également depuis des années sa sensibilité au service du cinéma, ouvre avec ce disque une nouvelle dimension dans son parcours artistique.

DISCOGRAPHIE

Albums
 2006 : *Épiphanie* (Instiutubes)
 2007 : *Naissance des pieuvres* (Instiutubes)
 2011 : *Slice & Soda Is Para One and San Serac* (Sixpack France)
 2012 : *Passion* (Marble)
 2021 : *SPECTRE: Machines of Loving Grace* (Animal 93)

COURTS MÉTRAGES

Compositeur
 2005 : *Teresa* de Stéphane Raymond
 2005 : *Avant de disparaître* de Joudé Gorani
 2006 : *Mon trajet préféré* de Deniz Gamze Ergüven
 2006 : *Cache ta joie* de Para One, sélection nationale - Clermont-Fd 2006
 2010 : *La Fonte des glaces* de Julien Lacheray et Stéphane Raymond

Réalisateur

1998 : *Toujours*
 1999 : *La Peur*
 2000 : *Là-bas*
 2002 : *Soleil couchant*
 2003 : *Charlotte quelque part*



2004 : **Les Premières Communions**
 2004 : **En attendant la neige**
 2006 : **Cache ta joie**, sélection nationale - Clermont-Fd 2006
 2007 : **Hooligan Disco (One More Song)**
 2009 : **It Was on Earth that I Knew Joy**

LONGS MÉTRAGES

Compositeur
 2007 : **Naissance des pieuvres** de Céline Sciamma
 2011 : **Tomboy** e Céline Sciamma
 2014 : **Bande de filles** de Céline Sciamma, nomination César 2015 meilleure musique originale
 2018 : **La Surface de réparation** de Christophe Régin
 2019 : **Portrait de la jeune fille en feu** de Céline Sciamma
 2021 : **Petite Maman** de Céline Sciamma
 2021 : **Mytho** d'Anne Berest et Fabrice Gobert (télévision)

Réalisateur

2021 : **Spectre: Sanity, Madness & the Family**

spectrebyparaone.com

f paraone

📷 @paraoner

Une séance de dédicace du dernier album de **Para One**, *SPECTRE: Machines of Loving Grace*, aura lieu à la librairie Les Volcans jeudi 3 février de 16h à 18h (voir p. 36).

BÁRBARA WAGNER



BRÉSIL

RÉALISATRICE, SCÉNARISTE

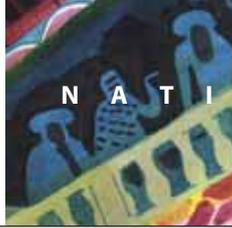
Bárbara Wagner (née à Brasília en 1980) est une artiste et réalisatrice qui partage son temps entre Recife et Berlin. Depuis 2011, elle travaille en collaboration avec Benjamin de Burca (né à Munich en 1975), avec qui elle développe une méthode de cinéma dans laquelle les décisions sont prises bilatéralement entre le duo et leurs sujets. Leurs films prennent la forme de comédies musicales qui défient les conventions. Les dimensions fictionnelle et documentaire se rejoignent afin d'établir un troisième espace-langage.

Parmi leurs récentes représentations publiques, on peut compter la 32^e Biennale de São Paulo, la 5^e Skulptur Projekte Münster, la 58^e Biennale de Venise et les 67^e, 68^e, 69^e et 71^e éditions de la Berlinale. En 2021, leur dernier film *One Hundred Steps*, a gagné le Lola d'or du meilleur film expérimental à la cérémonie des Deutsche Kurzfilmpreis.

COURTS MÉTRAGES

Réalisatrice, scénariste (coréal. et coscénar. Benjamin de Burca)
 2013 : **Cinéma Casino**
 2015 : **Faz que Vai**
 2017 : **Estás Vendo Coisas**
 2017 : **Terremoto Santo**
 2017 : **Bye Bye Deutschland, Eine Lebenmelodie**
 2019 : **Rise (Ascension)**, sélection labo - Clermont-Fd 2020
 2020 : **Swinguerra**, sélections labo - Clermont 2020, rétrospective Let's Dance! - Clermont-Fd 2022 (voir p. 160)
 2021 : **One Hundred Steps**

@barbarawagner_



OLIVIER BROCHE



FRANCE
COMÉDIEN, PRODUCTEUR,
AUTEUR, PROGRAMMATEUR

Comédien, Olivier Broche participe aux *Deschiens*, tourne régulièrement pour le cinéma français (Agnès Jaoui, Antonin Peretjatko, Jérôme Bonnell...) et la télévision (série *OVNI(s)...*), et fait l'essentiel de sa carrière au théâtre (dernière pièce en date : *J'habite ici* de Jean-Michel Ribes au Théâtre du Rond-Point). Par ailleurs, dans les années 2000, il s'associe à François Magal pour produire des courts métrages, parmi lesquels *Cindy: The Doll Is Mine* de Bertrand Bonello et *Les Signes* d'Eugène Green. Il écrit et réalise également des documentaires pour la télévision comme *Paul Reynaud, un indépendant en politique* et *Le Temps des grands ensembles*. Pendant une quinzaine d'années, il a sélectionné des scénarios pour la Collection de courts métrages de CANAL+ au côté de Pascale Faure. Il a été animateur et programmateur pour le festival War On Screen (WoS) à Châlons-en-Champagne pendant 7 ans. Il sélectionne aujourd'hui des courts métrages pour les festivals Close up et Augenblick.

COURTS MÉTRAGES (sélection)

Comédien, voix

1994 : **Le Cri du morpion** de Mathieu Szpиро, prix SACD de la meilleure première œuvre de fiction - Clermont-Fd 1995
1994 : **Plaisir d'offrir** de Marc-Henri Dufresne et François Morel
2000 : **Soleil** de Fabrice Tempo, sélection nationale - Clermont-Fd 2001
2011 : **La Peinture à l'huile** de Claude Duty
2014 : **L'Amérique de la femme** de Blandine Lenoir

Réalisateur, scénariste, comédien

2001 : **La Vie est à moi** (coréal. et coscénar. Emmanuel Broche)

LONGS MÉTRAGES (sélection)

Comédien, voix

1992 : **Riens du tout** de Cédric Klapisch
1995 : **... à la campagne** de Manuel Poirier
1996 : **La Belle Verte** de Coline Serreau
2003 : **Bienvenue au gîte** de Claude Duty
2013 : **100 % cachemire** de Valérie Lemerrier
2014 : **Zouzou** de Blandine Lenoir
2015 : **À trois on y va** de Jérôme Bonnell
2017 : **Aurore** de Blandine Lenoir
2018 : **Place publique** d'Agnès Jaoui
2021 : **La Pièce rapportée** d'Antonin Peretjatko

VINCENT MAËL CARDONA



FRANCE
RÉALISATEUR,
SCÉNARISTE, COMÉDIEN

Vincent Maël Cardona est né en 1980 à Saint-Brieuc. Il intègre le département réalisation de La Fémis et obtient le deuxième prix de la Cinéfondation avec *Coucou-Les-Nuages*, son film de fin d'études. Fasciné par les trajectoires insolites, son cinéma dépeint des personnages à la marge et allie avec brio réalisme pointilleux grâce à une attention déclinée aux détails caractéristiques d'une époque ou d'un lieu, et invitation à l'onirisme via les échappées fantasques des drôles d'oiseaux qui peuplent ses films et trouvent refuge dans leur imaginaire ou leurs obsessions. *Les Magnétiques* est son premier long métrage, il résulte de 10 ans d'écriture à 12 mains.

COURTS MÉTRAGES

Réalisateur, scénariste, comédien

2009 : **Sur mon coma bizarre glissent des ventres de cygnes** (film d'études), prix Adami d'interprétation féminine pour Mathilde Bisson - Clermont-Fd 2010
2010 : **Coucou-Les-Nuages**, sélection nationale - Clermont-Fd 2011

Comédien

2009 : **À domicile**

de Bojina Panayotova
2015 : **Le Dernier des Céfrans** de Pierre-Emmanuel Urcun, sélection nationale - Clermont-Fd 2015
2017 : **Rase campagne** de Pierre-Emmanuel Urcun, sélection nationale - Clermont-Fd 2017
2018 : **Voilasine** de Martin Fournier
2018 : **Air comprimé** d'Antoine Giorgini, sélection nationale - Clermont-Fd 2019
2018 : **1792, à l'ombre des chapelles** de Clément Schneider

LONGS MÉTRAGES

Réalisateur, scénariste, comédien

2021 : **Les Magnétiques** (coscénar. Chloé Larouchi, Catherine Paillé, Rose Philippon, Romain Comping, Maël Le Garrec), prix SACD - Quinzaine des réalisateurs (Cannes) 2021

Comédien

2018 : **Un violent désir de bonheur** de Clément Schneider

Une projection de *Les Magnétiques* est prévue vendredi 4 février à 20h15 au cinéma Le Rio et sera suivie d'une discussion avec Vincent Maël Cardona (voir p. 36).

CLAUDE LE PAPE



FRANCE
SCÉNARISTE,
RÉALISATRICE

Claude est née et a grandi à Caen, sous la pluie de Normandie, et a passé ses vacances dans le Finistère, sous la pluie bretonne. Regarder des films et lire des livres ont toujours été les très grandes occupations de ses après-midis. Quand elle avait 13 ans, elle a eu un petit rôle dans *Saint Cyr*, tourné dans sa ville, et ces 20 jours de tournage ont confirmé ce qu'elle voulait faire : du cinéma.

Elle est rentrée à La Fémis en scénario, après des études de cinéma et de philo, elle y a rencontré beaucoup d'amis et de collègues, Hubert Charuel, Thomas Cailley, Leyla Bouzid, Jacques Girault ou Saïd Hamich, avec qui elle travaille depuis maintenant 10 ans, sur des courts ou des longs métrages. Elle a aussi beaucoup travaillé pour des séries, notamment les deux saisons d'*Hippocrate*, pendant 5 ans. Elle a réalisé deux courts métrages, qui ont en commun Jackie Berroyer et un certain esprit de famille.

COURTS MÉTRAGES (sélection)

Scénariste

2010 : **Paris Shangai** de Thomas Cailley (coscénar. Thomas Cailley), sélection nationale - Clermont-Fd 2011
2011 : **Diagonale du vide** de Hubert Charuel (coscénar. Hubert Charuel), sélection nationale - Clermont-Fd 2012
2014 : **K-Nada** de Hubert Charuel (coscénar. Hubert Charuel), sélection nationale - Clermont-Fd 2015
2016 : **Fox-terrier** de Hubert Charuel (coscénar. Hubert Charuel), sélection nationale - Clermont-Fd 2017

Réalisatrice, scénariste

2017 : **Cajou**, sélection nationale - Clermont-Fd 2018
2019 : **La Maison (pas très loin du Donégal)** (coscénar. Hubert Charuel), mention spéciale des jurys national et presse - Clermont-Fd 2020, sélections Ouverture (voir p. 47), Audiodescription - Clermont-Fd 2022 (voir p. 186).

LONGS MÉTRAGES (sélection)

Scénariste

2014 : **Les Combattants** de Thomas Cailley (coscénar. Thomas Cailley)
2016 : **La Fine Équipe** de Magaly Richard-Serrano (coscénar. Magaly Richard-Serrano)
2017 : **Petit Paysan** de Hubert Charuel (coscénar. Hubert Charuel)
2018 : **Comme des garçons** de Julien Hallard (coscénar. Jean-Christophe Bouzy, Julien Hallard)

REGINA PESSOA



PORTUGAL
RÉALISATRICE, SCÉNARISTE,
ILLUSTRATRICE

Regina Pessoa est née en 1969 à Coimbra au Portugal. Elle étudie la peinture à l'école des beaux-arts de l'université de Porto. En 1999, elle réalise et anime son premier film *A Noite* au moyen d'une technique de gravure sur des plaques de plâtre. Depuis, en travaillant avec de nombreuses techniques de gravure, elle continue de créer et réaliser des films d'autrice. Ses films ont remporté plus de 150 prix dans de grands festivals de cinéma internationaux. En 2018, elle devient membre de l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences (qui remet chaque année les Oscars du cinéma).

Regina exprime une vision personnelle, unique et créative, non seulement dans ses films mais aussi à travers ses travaux d'illustration, de peinture et de dessin. Elle travaille actuellement sur son prochain film *Mother Faces* au sein de Ciclope Filmes. Son compagnon et elle détiennent cette société de production située près de la Casa Museu de Vilar, leur charmant musée de l'image en mouvement. C'est elle qui réalisera l'affiche du festival 2023.

COURTS MÉTRAGES (sélection)

Réalisatrice, scénariste, animatrice

1999 : **A Noite (La Nuit)**, sélection Portugal - Clermont-Fd 2002
2005 : **História Trágica com Final Feliz (Histoire tragique avec fin heureuse)**, sélection internationale - Clermont-Fd 2006, grand prix - Anecny 2006, grand prix - SICAF (Séoul, Corée du Sud) 2006
2012 : **Kali le petit vampire**, prix Hiroshima - festival international du film d'animation d'Hiroshima (Japon) 2012, sélections nationale et Jeunes publics - Clermont-Fd 2013, sélection Audiodescription - Clermont-Fd 2022 (voir p. 186).
2019 : **Tio Tomás, a Contabilidade dos Dias (Oncle Thomas, la comptabilité des jours)**, prix du jury, prix de la meilleure musique originale (pour Normand Roger) - Anecny 2019, sélection nationale - Clermont-Fd 2020

EXPOSITIONS

1999 : **A Noite (La Nuit)** - Espinho, Covilhã (Portugal)
2005 - 2010 : **História Trágica com Final Feliz (Histoire tragique avec fin heureuse)** - Stuttgart (Allemagne), Saint-Sébastien (Espagne), Ljubljana (Slovénie), Bergame (Italie), Zagreb, Rijeka (Croatie), Porto,

YASSINE QNIA



FRANCE
RÉALISATEUR,
SCÉNARISTE, PRODUCTEUR

Yassine Qnia a grandi à Aubervilliers en Seine-Saint-Denis. Géomètre-topographe de formation, il découvre le cinéma dans les maisons de jeunes de sa ville en participant à la fabrication de plusieurs films d'atelier. Ses trois premiers courts métrages sont sélectionnés dans de nombreux festivals et remportent plusieurs prix, en France (Angers, Pantin, La Rochelle, Clermont-Ferrand...) et à l'étranger (Milan, Kiev, Istanbul, IndieLisboa...). En parallèle de sa pratique cinématographique, il continue à travailler sur les chantiers et intervient régulièrement dans des ateliers d'éducation à l'image auprès des classes de collèges et lycées. En 2020, il réalise *De bas étage*, son premier long métrage sorti en salles françaises en août 2021.

COURTS MÉTRAGES (sélection)

Réalisateur, scénariste

2011 : **Fais croquer** (coscénar. Mourad Boudaoud, Carine May, Hakim Zouhani)
2013 : **Molli** (coscénar. et coréal. Mourad Boudaoud, Carine May, Hakim Zouhani), prix spécial du jury national - Clermont-Fd 2014, sélection Ouverture - Clermont-Fd 2022 (voir p. 47)
2015 : **F430**

Producteur

2018 : **Ông Ngoai (Grand-père)** de Maximilian Badier-Rosenthal

LONG MÉTRAGE

Réalisateur, scénariste

2021 : **De bas étage** (coscénar. Rosa Attab)



Vila do Conde, Faro, Abrantes, Caldas da Rainha, Matosinhos (Portugal), Valence, Saint-Quentin 2013 - 2016 : **Kali le petit vampire** - Gentilly, Orly, Recife (Brésil), Beyrouth (Liban), Vila do Conde, Montemor-o-Novo, Lisbonne (Portugal)
2013 - 2021 : **Light Traces - Amares**, Lisbonne, Braga, Alcobaca (Portugal), Valence (Espagne), Conversano (Italie)
2020 : **Tio Tomás, a Contabilidade dos Dias (Oncle Thomas, la comptabilité des jours)** - Vila do Conde (Portugal)

@mereginapessoa
f reginapessoa



L'Université Clermont Auvergne

L'Université Clermont Auvergne est très fière de porter le prix international du jury étudiant. Cette initiative vient compléter les actions continues qui nous lient au festival : projection de films dans l'amphithéâtre Agnès-Varda, actions pédagogiques et projets tutorés proposés dans le cadre des formations en lien avec les activités du festival... Le jury étudiant permet à des étudiant-e-s de participer à une expérience collective en agissant au cœur de cette manifestation culturelle internationale.

L'Université Clermont Auvergne est un établissement public d'enseignement supérieur pluridisciplinaire. Elle réunit plus de 40 000 étudiant-e-s, dont 1/3 environ sont des étudiant-e-s internationaux-ales.

➤ uca.fr



L'École supérieure d'art de Clermont Métropole

Cette année, l'équipe du festival s'associe à l'École supérieure d'art de Clermont Métropole pour mettre en place le deuxième jury étudiant de la compétition labo.

Fruit d'un partenariat de longue date, cette nouvelle collaboration vient mettre en évidence les affinités que comporte ce programme avec l'enseignement de l'image proposé dans les écoles supérieures d'art.

➤ esacm.fr



Le Cnous, le Crous Clermont Auvergne

Le Cnous et le Crous Clermont Auvergne, organisateurs depuis 2003 du concours étudiant du film court en partenariat avec Sauve qui peut le court métrage, permettront encore cette année à des étudiant-e-s d'assister et d'être acteur-ric-e-s essentiel-le-s du festival en décernant le prix national du jury étudiant.

Le Cnous et le Crous Clermont Auvergne, établissements publics de l'État placés sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, ont pour mission de favoriser les conditions de vie et de travail des étudiant-e-s.

➤ crous-clermont.fr

INTERNATIONAL

LABO

NATIONAL



REGINA CAMPOS



CLARA HUGUENEY



MARTHE FÉLY



YANN CAPPAPE-MASERA



NAÉVA BÉREAU-BAUMANN



ROMANE LA ROSA



ÉLÉONORE LLINARES



THÉO MÉRITET



YSÉE RODRIGUES DE FREITAS COULON



CHRIS PAQUENTIN



NAOMIE LELOUP-BARIOUT



MAËLLE MENDES



LUCE ROY-STAWIREJ



COCON PROST



JURY PUBLIC

Les festivalier-e-s ont la possibilité de décerner le prix du public des trois compétitions nationale, internationale et labo. Le jury public est formé de spectateur-ric-e-s ayant acheté un carnet de 15 billets via le site

➤ BILLETTERIE.CLERMONT-FILMFEST.ORG ou en guichet et en ayant accepté de livrer leur adresse email.

L'adresse mail utilisée au moment de l'achat permettra au·à la spectateur-ric-e de voter une seule fois en ligne pour :

- 1 film parmi les 50 courts métrages sélectionnés en compétition nationale
- 1 film parmi les 77 courts métrages sélectionnés en compétition internationale (les 2 films français étant inclus dans ce quota, voir p. 137)
- 1 film parmi les 27 courts métrages sélectionnés en compétition labo

Une seule adresse pour voter en ligne :

➤ VOTE.CLERMONT-FILMFEST.ORG

Clôture des votes : vendredi 4 février 2022 à 9h.

AUDIENCE JURY

Festival-goers can have their say in conferring an Audience Prize for the National, International and Lab Competitions respectively. The Audience Jury consists of viewers who have bought a booklet of fifteen tickets either through the site

➤ BILLETTERIE.CLERMONT-FILMFEST.ORG or at the box office and have provided their email address.

The email address used for purchasing the tickets gives the viewer one chance only to vote online for:

- one of the 50 short films selected for the National Competition
- one of the 77 short films selected for the International Competition (the two French films have also been included here, see p. 137)
- one of the 27 short films selected for the Lab Competition

This is the exclusive link for voting:

➤ VOTE.CLERMONT-FILMFEST.ORG

Voting ends: Friday 4 February 2022 at 9 am.



JURY CANAL+ / CINÉ+ CANAL+ / CINÉ+ JURY

CANAL+

CINE +



CAROLINE JULES

Chargée des acquisitions CANAL+ Les programmes Courts et Créations CANAL+ Short Programmes Acquisition Officer



LAURE LLOSE

Directrice CINÉ+ Famiz CINÉ+ Famiz Director



BRIGITTE PARDO

Responsable achats et pré-achats de courts métrages CANAL+ CANAL+ Short Programmes Acquisition Director



JURY ADAMI POUR LES PRIX D'INTERPRÉTATION ADAMI JURY FOR THE BEST ACTOR AND BEST ACTRESS AWARDS



ALEXANDRE ALBERTS



MELY BOURJAC



VALÉRIE VOGT

PROCIREP

JURY PROCIREP POUR LE PRIX DU·DE LA PRODUCTEUR·TRICE DE COURTS MÉTRAGES PROCIREP JURY FOR THE PRODUCER'S AWARD FOR BEST PRODUCER

Composé des producteur-trice-s ayant bénéficié d'une aide à la Procirep.

Made up of producers who have received support from Procirep.



JURY POUR LE PRIX DU MEILLEUR QUEER MÉTRAGE
JURY FOR THE BEST QUEER SHORT AWARD

Remis par un jury de 3 personnalités à un film issu de l'une des 3 compétitions qui, au-delà des thématiques LGBTQIA+, présentera une ouverture sur un monde résistant aux normes, dont la confiance dans le cinéma apparaîtra aussi comme un gage de cette liberté.

Awarded by a jury of 3 to a film from one of the 3 competitions that, beyond its LGBTQIA+ topics, depicts a world fighting the norms whose trust in film is also a badge of its freedom.



JONAS BEN AHMED

Comédien
Actor



OLIVIER LECULIER

Président du festival Écrans Mixtes (Lyon)
Écrans Mixtes Festival
Director (Lyon, France)



PAULINE PENICHOUT

Réalisatrice
Director



JURY FESTIVALS CONNEXION
FESTIVAL CONNEXION JURY

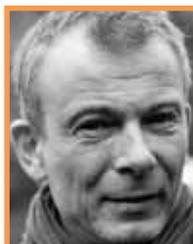
Composé de 3 professionnel-le-s de la filière festival et cinéma en Auvergne-Rhône-Alpes, ce jury met en lumière la diversité et le dynamisme des 55 festivals labellisés membres du réseau Festivals Connexion.

Made up of 3 professionals in the festival and film industries in the Auvergne-Rhône-Alpes region, this jury highlights the diversity and dynamism of the 55 certified members of the Festivals Connexion network.



JÉRÔME FAVRE-FELIX

Fondateur et directeur associé d'Hyperfiction
Hyperfiction's Founder and Associate Director



LAURENT MILLION

Responsable films & programmation du festival international du film d'animation d'Annecy
Annecy Film Festival's Head of Films and Programme Planner



SARAH ONAVE

Programmatrice du Maudit Festival de Grenoble
Programmer for the Maudit Festival (Grenoble, France)



JURY ADOBE POUR LE PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX
ADOBE JURY FOR SPECIAL EFFECTS AWARD

Jury composé d'expert-e-s internationaux-ales des effets spéciaux.

Jury made up of international experts on special effects.



JURYS SACD / SACD JURIES

POUR LE PRIX DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION
FOR BEST LIVE ACTION SHORT AWARD



DELPHINE GLEIZE

Réalisatrice et scénariste, administratrice cinéma
Director and scriptwriter, cinema department



JEAN-PAUL SALOMÉ

Réalisateur et scénariste, administrateur cinéma
Director and scriptwriter, cinema department



PIERRE SCHOELLER

Réalisateur et scénariste, administrateur cinéma
Director and scriptwriter, cinema department

POUR LE PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION D'EXPRESSION FRANCOPHONE
FOR BEST FRENCH-SPEAKING ANIMATION AWARD



FABIENNE GAMBRELLE

Scénariste, administratrice animation
Scriptwriter, animation department



VIRGINIE JALLOT

Réalisatrice, administratrice animation
Director, animation department



doc documentaire sur grand écran **tënk**

**JURY POUR
LE PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE
JURY FOR
BEST DOCUMENTARY AWARD**



**SABINE
COSTA**

Déléguée générale de Documentaire sur grand écran
General representative for Documentaire sur grand écran (Paris)



**CAROLINE
CHÂTELET**

Chargée de la coordination éditoriale et de la programmation des Escales de Tënk
Journalist and critic for Tënk



**JEAN-BAPTISTE
GIULIANI**

Programmateur de Sans Canal Fixe
Festival programmer for Sans Canal Fixe



VILLE DE **CLERMONT
FERRAND**

**JURY POUR LE PRIX DU RIRE
"FERNAND RAYNAUD"
JURY FOR "FERNAND RAYNAUD"
AWARD FOR BEST COMEDY**

Composé de 3 membres de l'association "Les Amis du Vieux Clermont".

Made up of 3 members of the organization "Les Amis du Vieux Clermont".



**CHRISTIANE
JALICON**



**ANNE-SOPHIE
SIMONET**



**GENEVIÈVE
THIVAT**

YouTube CNC / TALENT

JURY POP-UP / POP-UP JURY

Le tout premier jury Pop-Up, composé de professionnel-le-s du cinéma et de créateur-ric-e-s web, remettra le prix YouTube du court métrage de fiction à l'un des cinq films de la section Pop-Up (voir pp. 190-191).

The very first Pop-Up Jury, made up of film professionals and web creators, will award the YouTube Award for Best Live Action Short to one of five films in the Pop-Up programme (see pp. 190-191).



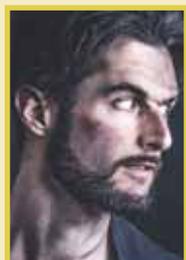
**ANAÏS
FABRE**

Comédienne, autrice
Actor, author



**ORIANE
HURARD**

Productrice, membre de la commission CNC Talent
Producer, member of CNC Talent committee



**FRANÇOIS
THEUREL**

Auteur, réalisateur-
Author, director

Télérama

**JURY POUR LE PRIX DE LA PRESSE
JURY FOR TÉLÉRAMA PRESS PRIZE**

Composé de journalistes de la rédaction cinéma de Télérama.

Made up of Télérama's film editors.



**CAROLINE
BESSE**



**JÉRÉMIE
COUSTON**



**ANNE
DESSUANT**



**CÉCILE
MARCHAND
MÉNARD**



**JACQUES
MORICE**



**FRÉDÉRIC
STRAUSS**



OPENING PERFORMANCE

SÉANCE D'OUVERTURE



WELCOME TO THE *FESTIVAL* 2022

BIENVENUE AU FESTIVAL 2022

2 PROGRAMMES

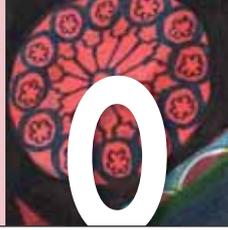
8 FILMS

LE FESTIVAL DE CLERMONT-FERRAND EST DÉDIÉ À
THE CLERMONT-FERRAND INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL IS DEDICATED TO
 JEAN-MARC VALLÉE (JURY INTERNATIONAL 2007)



JEAN-PIERRE BACRI
 GIANNALBERTO BENDAZZI
 HERMAN BOLLAERT
 ROMAIN BOUTEILLE
 JACQUY DEMAISON
 FLAVIANO DOTTI
 JACQUES DROUIN
 SYLVIE FEIT
 JACQUES FRANTZ
 JEAN-LOUIS JAM
 JEAN-FRANÇOIS STÉVENIN
 BERTRAND TAVERNIER

PROGRAMME OUVERTURE



Les deux séances d'ouverture sont similaires mais pas identiques. Un peu plus de présentation de juré-e-s à la première, un peu plus de films à la seconde.

A simultaneous English translation by headphones will be available at the first opening ceremony.



Production, contact copie : Division, Théo Gall, 8 rue Étienne-Marcel, 75002 Paris / theo@division.global

PARA ONE - Shin Sekai

William Laboury / France / 2021 / Clip / 6'

Quand on part sur les traces - d'une œuvre, d'une personne, du passé - on ne retrouve jamais vraiment ce qui était. On se trouve soi.

When one starts searching for traces - of something, someone, of the past - one never really finds back what once was. One meets oneself.

Réalisation : William Laboury / williamlaboury@gmail.com / williamlaboury.com

■ **Scénario, montage :** William Laboury. ■ **Image :** Léo Schrepel. ■ **Son :** Aske Andersen. ■ **Musique originale :** Jean-Baptiste de Laubier, Arthur Simonini, Quentin Lepoutre. ■ **Interprétation :** Assouma Sow. ■ **Voix :** Elina Löwensohn.

Para One est membre du jury labo (voir p. 39). William Laboury a vu 4 de ses courts métrages sélectionnés en compétition à Clermont-Ferrand. Le dernier en date, *Yandere*, est projeté dans le programme Audiodescription cette année (voir p. 186).



Production : Beryl Productions International Ltd., Les Mills, Chapter, Market Road, CF5 1QE Cardiff, Pays de Galles, Royaume-Uni
Tel : 44.292 066 64 18 / studio.beryl@fut.net

Coproduction, contact copie : Office national du film du Canada, Michael Fukushima, Élise Labbé, Canada / Tel : 1.514 283 90 00 festivals@nfb.ca

AFFAIRS OF THE ART (L'Art dans le sang)

Joanna Quinn / Royaume-Uni, Canada / 2021 / Fiction animée / 16' / 1^{ère} séance uniquement

Beryl, employée à l'usine, est obsédée par le dessin, et cette fixation prend toute la place chez elle. À l'exception de son mari, Ivor, qui est aussi son modèle, toute la famille verse dans l'obsession : son fils, Colin, est un geek féru de technologie, et sa sœur, Beverly, est une taxidermiste d'un narcissisme sans bornes.

Factory worker Beryl is totally obsessed with drawing, and her fixation dominates the entire household. Apart from her husband, Ivor, Beryl's model and muse, the whole family is addicted to something - her son, Colin, is a technical geek and her sister, Beverly, is a fanatically narcissistic taxidermist.

Réalisation : Joanna Quinn / studio.beryl@fut.net / berylproductions.co.uk

■ **Scénario :** Les Mills. ■ **Son :** Olivier Calvert. ■ **Musique originale :** John Hardy, Benjamin Talbott. ■ **Montage :** Mia Rose Goddard. ■ **Animation :** Joanna Quinn, James Nutting. ■ **Voix :** Menna Trussler, Brendan Charleson, Joanna Quinn, Mali Ann Rees. ■ **Carrière :** prix du meilleur film d'animation international Clermont-Fd 2021.

Joanna Quinn est membre du jury international (voir p. 38).



Production : Sayaka Producciones, Nahikari Ipiña, Calle Piñaga 13, 48993 Getxo, Espagne / Tel : 34.676 732 109 nahikari@arsenicoproducciones.com

Contact copie : Kimuak, Esther Cabero, Zineuskadi, Plaza de las Cigarreras 1, 20012 Saint-Sébastien, Espagne / Tel : 34.943 115 511 kimuak@filmoteka.eus

DEMOCRACIA (Démocratie)

Borja Cobeaga / Espagne / 2013 / Fiction / 11'

Le PDG d'une entreprise propose un plan audacieux pour garder le moral de ses employés au beau fixe.

The manager of a company proposes a daring plan for keeping the workers' morale high.

Réalisation : Borja Cobeaga.

■ **Scénario :** Alberto González Vázquez. ■ **Image :** Jon D. Domínguez. ■ **Son :** David Rodríguez. ■ **Musique originale :** Aránzazu Calleja. ■ **Montage :** Borja Cobeaga. ■ **Interprétation :** Óscar Ladoire, Luis Bermejo, Iván Andretxe, José María Fuentetaja, Raquel Guerrero, Natalie Pinot, Miquel Insúa, Daniel Lindo, Nacho Marraco, Juanjo Otero, Rodrigo Poisón, Horten Soler, Alejandro Tejería.

Borja Cobeaga est membre du jury international (voir p. 38).



Production : Ville de Bondy, Centre national de la danse de Pantin.

BONDY

(LA)HORDE / France / 2017 / Documentaire / 16'

(LA)HORDE dresse des portraits chorégraphiques des habitant-e-s de Bondy en allant à la rencontre de celles et ceux qui pratiquent la danse sans forcément passer par les structures institutionnelles. Les réalisateur-ice-s les invite à se filmer dans leur pratique, à se mettre en scène, à se représenter en train de danser, dans les lieux de leur choix.

(LA)HORDE makes choreographic portraits of inhabitants of Bondy, in the northeastern suburbs of Paris.

Réalisation : (LA)HORDE (Marine Brutti / Jonathan Debrouwer / Arthur Harel) / lahorde.collectif@gmail.com

■ **Chorégraphie :** (LA)HORDE (Marine Brutti / Jonathan Debrouwer / Arthur Harel). ■ **Image :** Hugo Paturel. ■ **Son, musique originale :** Aamourocéan. ■ **Montage :** Édouard Mailaender. ■ **Avec :** les membres des associations Yuniti, Assirem, Liens et Cultures, Art Western de Dominique Tabeur, Clédivie et Gwarado, le club de cheerleaders de Bondy, les jeunes filles de la section mode du lycée Madeleine-Vionnet, Mégane et Yliana R., les nageuses des cours de natation synchronisée de Gwendoline Dehan, les élèves de l'atelier chant de Carole Masseport, les jeunes du studio Ribat, les membres du CCAS, les enfants du service Jeunesse de Pierre-Curie, Barbara Migny de la compagnie Lala, les membres de différents clubs de moto et ceux du groupe de Tmax de Mickaël Lo. ■ **Carrière :** sélection Collections C1 Clermont-Fd 2022 (voir p. 212).

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



0

STI



A FAMILY PORTRAIT (Un portrait de famille)

Joseph Pierce / Royaume-Uni / 2009 / Fiction animée / 5'

Un portrait de famille tourne mal à mesure que jalousie et soupçons se font jour, sous le regard implacable du photographe. Le malaise règne à la fin de la séance, laissant présager une journée mémorable.

A family portrait goes horribly wrong as jealousy and suspicion bubble to the surface under the photographer's relentless gaze. As the session reaches a disturbing conclusion, it's clear that this truly will be a day to remember.

Réalisation : Joseph Pierce / info@josephpierce.co.uk / josephpierce.co.uk

■ Scénario : Joseph Pierce. ■ Image : Liam Iandoli. ■ Son, musique originale : Dominic Fitzgerald. ■ Montage : Robbie Morrison. ■ Interprétation : Sarah McVicar, Robert Bathurst, Danica Moore, Mitchell Turner, Jack Laskey. ■ Carrière : prix de la presse *Télérama*, prix Audi Clermont-Fd 2010, sélection 20 ans de labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 96).

Production : 59 Productions, Mark Grimmer, Unit 8/9 Benwell Studios, 11-13 Benwell Road, N7 7BL Londres, Angleterre, Royaume-Uni
Tel : 44.203 137 38 07 / mark@fiftynineproductions.co.uk
Contact copie : Autour de minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / nicolas@autourdeminuit.com



MOLII

Mourad Boudaoud, Carine May, Yassine Qnia, Hakim Zouhani / France / 2013 / Fiction / 13'

1^{re} séance uniquement

Steve a la vingtaine bien tassée. Ce soir-là, il doit remplacer son père, gardien de la piscine municipale. Tout se passe comme prévu, jusqu'au moment où le jeune homme entend des bruits inhabituels.

Steve is in his late twenties. Tonight, he's replacing his father, who works as watchman at the community pool. Everything is going smoothly, until the young man starts hearing strange noises.

Réalisation : Mourad Boudaoud, Carine May, Yassine Qnia, Hakim Zouhani.

■ Scénario : Mourad Boudaoud, Hakim Zouhani, Carine May, Yassine Qnia. ■ Image : Elie Girard. ■ Son : Clément Maléo. ■ Musique originale : Damien Tronchot. ■ Montage : Linda Attab. ■ Interprétation : Steve Tientcheu, Marcel Mendy, Smaïl Chaalane, David Isfan, Samuel Isfan, Salomon Isfan. ■ Carrière : prix spécial du jury national Clermont-Fd 2014, sélection Audiodescription Clermont-Fd 2015.

Production, contact copie : Les Films du Worso, Christophe Barral, Toufik Ayadi, 38 boulevard Raspail, 75007 Paris / Tel : 01 45 44 07 70
cbarral@worso.com - tayadi@worso.com

Yassine Qnia fait partie du jury national (voir p. 40).



CADOUL DE CRĂCIUN (Cadeau de Noël)

Bogdan Mureșanu / Roumanie / 2018 / Fiction / 23' / 2^e séance uniquement

Le 20 décembre 1989, quelques jours après la répression sanglante du régime de Ceaușescu à Timisoara, un père de famille s'aperçoit avec horreur que son fils a écrit une lettre au Père Noël en lui indiquant que son papa souhaitait la mort de Ceaușescu.

On 20th December, 1989, a few days after Ceaușescu's bloody repression in Timisoara, a father's quiet evening turns to sheer ordeal as he finds out that his young son has mailed a wish letter to Santa. As the kid understood it, his father's desire was to see Ceaușescu dead.

Réalisation : Bogdan Mureșanu.

■ Scénario : Bogdan Mureșanu. ■ Image : Tudor Platon. ■ Son : Sebastian Zsemlye. ■ Musique : Corina Chiriac, Mihai Constantinescu. ■ Montage : Andrei Bălășoiu. ■ Effets spéciaux : Cristiana Apostol. ■ Interprétation : Adrian Văncică, Ioana Flora, Luca Toma, Mircea Andreescu, Gabriela Hamzescu. ■ Carrière : grand prix international Clermont-Fd 2019.

Production, contact copie : Kinotopia, Bogdan Mureșanu.

Bogdan Mureșanu fait partie du jury international (voir p. 38).



LA MAISON (PAS TRÈS LOIN DU DONEGAL)

Claude Le Pape / France / 2019 / Fiction / 30' / 2^e séance uniquement

La maison est au 9 bis, vieille route de Landerneau, en haut du Donegal. Non, ce n'est pas le propriétaire qui fera les visites, parce qu'il n'est plus là, mais il y a quelqu'un qui connaît bien.

The house is at 9 bis, Old Landerneau Road, at the top of the Donegal. No, the owner won't be doing the viewings, because he is no longer there, but there is someone who knows the place very well.

Réalisation : Claude Le Pape.

■ Scénario : Claude Le Pape, Hubert Charuel. ■ Image : Jacques Girault. ■ Son : Pierre Leblanc. ■ Musique originale : Simon Le Pape. ■ Montage : Julie Picouleau. ■ Interprétation : Jackie Berroyer, Simon Le Pape, Laurent Le Pape, Quentin Hodara. ■ Carrière : mention spéciale des jurys national et presse Clermont-Fd 2020, sélection Audiodescription Clermont-Fd 2022 (voir p. 186).

Production, contact copie : Domino Films, Alexis Dulguerian, 10 rue Vivienne, 75002 Paris / Tel : 01 53 45 01 23 / alexis@dominofilms.fr

Claude Le Pape fait partie du jury national (voir p. 40).



A vos côtés dans vos nouveaux challenges

PARIS - MARSEILLE - LYON - BRUXELLES
BORDEAUX - LILLE - MONTPELLIER - RENNES



LINE SOCIETE PANAVISION



REJOIGNEZ-NOUS !



RIOM²



NOUVEAU SITE DE PRODUCTION PHARMACEUTIQUE



Dans le cadre de l'ouverture d'un nouveau site de production dans le Puy-de-Dôme (Biopôle Clermont-Limagne à Saint-Beauzire) au premier trimestre 2023, CARBOGEN AMCIS France recrute des collaborateurs aux profils variés en qualité, maintenance, production, développement, projets et fonctions supports.

Consultez toutes nos offres sur
www.carbogen-amcis.com/careers/open-positions
(location : Riom, France)

Pour en savoir plus sur les postes à pourvoir, contactez-nous !
HR_Riom@carbogen-amcis.com

JUST Painted

NEW SPANISH SHORTS 2022

ESPAGNE Pays à l'honneur
@Clermont-Ferrand

Co-organized by:



Supporters & Partners:





INTERNATIONAL FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a pictogram  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.



What a Wonderful World

We started out with 6,200, and will end up with 77 short films in this 2022 International Competition. 84 directors will offer just as many visions of the world around us. 55 countries are represented with just as many stories from elsewhere.

Film genre in the spotlight

With regard to animation, we'll discover 16 different creative visual destinations, mostly European, but with stops in South Korea, Canada and Mali. The documentary is not to be outdone. We can discover the gentle English coast and the never-ending ballet of its sailors in *The Bayview*, and the queer community under the rule of Bolsonaro in *São Paulo Open Wound*. But when we speak of genre, we also speak of fantasy, and the strange creatures. Those of *A Hidden Trail* (Taiwan), where the smugglers in the jungle are not alone or the amazing powers of a pair of glasses that reveal the secret and phallic nature of men in *Night of the Living Dicks*.

From one generation to the next

Men, women, and generations cross paths. In *Birds*, we follow bright and confident young people through a true and positive gallery of portraits. Another talks to her grandmother about sexuality in *Bolo Raz Jedno More...* In *Mate*, a young Australian spends his birthday with a father he doesn't know very well.

A changing world

Freeing ourselves from our complexes and from the regards of others is also a common theme in this year's films, like in *Egúngún* which addresses the complex relationship between those who left and those who had to stay behind. In *The Headhunter's Daughter*, we follow the journey of a young woman who dreams to be a cowgirl. In *Khushboo*, an old Indian man tries to rediscover the scent of flowers that he used to love. And finally, of course, the pandemic left an imprint on many international directors: in *Ir y Volver*, a young man shares from Europe the impact that COVID had on his family and his native country; on a lighter note, *Die Geheimnisvollen Inseln* has us follow the wanderings of a young man waiting for his lover who is stuck in quarantine in the port of Hamburg.

Laugh, discover, reflect, escape, dream, revolt. This is what the 2022 International Competition has in store for us!

FILMS INTERNATIONAUX EN COMPÉTITION OFFICIELLE

TOU·TE·S LES RÉALISATEUR·RICE·S INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

Je rêvais d'un autre monde

Ils partent 6 200, et ils seront finalement 77 courts métrages dans le cadre de cette compétition internationale 2022. 84 réalisateur·trice·s et autant de regards sur le monde qui nous entoure. 55 pays représentés et autant d'histoires venues d'ailleurs.

Le genre à l'honneur

Côté animation, on retrouvera 16 univers visuels créatifs différents, principalement européens, avec quelques escales en Corée du Sud, au Canada et au Mali. On pourra découvrir la douceur de la côte anglaise et de son incessant ballet de marins dans *The Bayview* et la communauté queer sous le régime de Bolsonaro dans *São Paulo Open Wound*. Mais quand on parle de genre, on parle aussi de fantastique, avec des créatures étranges. Celle de *A Hidden Trail* (Taiwan), où la jungle ne semble pas renfermer que des contrebandiers ; ou encore les pouvoirs étonnants d'une paire de lunettes qui révèle la nature secrète et phallicque des hommes dans *Night of the Living Dicks*.

D'une génération à l'autre

Des hommes, des femmes et des générations se croiseront. Dans *Birds*, nous suivons une jeunesse lumineuse, sûre d'elle, à travers une galerie de portraits juste et positive, une autre parle sexualité avec sa grand-mère dans *Bolo Raz Jedno More*. Dans *Mate*, un jeune Australien passe son anniversaire avec un père qu'il connaît mal.

Un monde qui change

S'émanciper de ses complexes et du regard des autres, c'est aussi un des sujets prégnants des films cette année. Comme dans *Egúngún*, qui parle du rapport complexe entre celles qui partent et celles qui ont dû rester. Dans *The Headhunter's Daughter*, on suit l'itinéraire d'une jeune femme qui se rêve en cowgirl. Dans *Khushboo*, un vieil indien tente de retrouver le parfum des fleurs qu'il aimait tant. Enfin, bien sûr, la pandémie a également marqué les réalisateur·rice·s internationaux·ales : dans *Ir y Volver*, un jeune homme raconte comment il a vécu depuis l'Europe l'impact du Covid sur sa famille et son pays natal ; sur un ton plus léger, *Die Geheimnisvollen Inseln* nous propose de suivre les pérégrinations d'un jeune homme qui attend son amant, bloqué en quarantaine dans le port d'Hambourg.

Rire, découvrir, réfléchir, s'évader, rêver, se révolter. Voici ce que promet cette compétition internationale 2022 !

14 PROGRAMMES

77 FILMS

LES FILMS FRANÇAIS
PARTICIPANT À LA COMPÉTITION
SONT

THE FRENCH FILMS TAKING
PART IN THE INTERNATIONAL
COMPETITION ARE

SON ALTESSE PROTOCOLE
DE/BY

AURÉLIE REINHORN
&

LES ENGLOUTIS
DE/BY

CAROLINE GUIELA NGUYEN
(VOIR/SEE P. 137).



SESTRY (Sœurs)

Andrea Szelesová / République tchèque / 2021 / Fiction animée / 11'

La Grande Sœur, personne de taille colossale, est coincée dans le sable dans un paysage désertique. Comme elle ne peut pas se prendre en charge elle-même, le fardeau incombe alors à sa petite sœur rancunière. Toutefois, la Grande Sœur continue de grandir et de s'enfoncer dans son piège. Il lui reste une nuit pour dire adieu et lâcher prise.

The Big Sister - a person of colossal size - is trapped in sand in a deserted landscape. With no way to take care of herself, this burden falls on her resentful little sister. But The Big Sister keeps growing and sinking into her trap. She is left with one night to say goodbye and let go.

Réalisation : Andrea Szelesová / andrea.szelesova@gmail.com

■ Scénario, image, animation : Andrea Szelesová. ■ Son, musique originale : Juras Karaka. ■ Montage : Tereza Kozáková.

Filmographie : *Malady*, 2014, 2' / *Noir*, 2016, 2' / *Goodbye*, 2017, 2' / *The Gift*, 2018, 2' / *Afternoon Tea*, 2019, 2' / *1920 18*, 2019, 2' / *Mon ami*, 2019, 2'.

Production : FAMU (Film and TV School of Academy of Performing Arts), Ondřej Šejnoha, Kristina Škodová, Smetanovo nábřeží 2, 11000 Prague, République tchèque / Tel : 420.737 163 640
ondrej.sejnoha@studiofamuz.cz - kristina.skodova@famuz.cz
Contact copie : FAMU (Film and TV School of Academy of Performing Arts), Alexandra Hroncová / Tel : 420.224 220 955
alexandra.hroncova@famuz.cz



SISTERS' BUSY HANDS (Les Petites Mains)

Yi-shan Lee / Taïwan / 2020 / Fiction / 37'

Li et Yin sont deux femmes d'âge mûr qui affrontent le destin. Avec la jeune Meng Meng, elles tiennent un stand de noix d'arec, dont la jeune femme assure la promotion avec des vidéos live. Derrière cette activité se cache un secret, qui assure leur survie, et le soulagement de certains habitants de cette localité en bord de mer...

Li and Yin are two women in their middle-age, struggling against their fates. With Meng Meng, a young lady who uses live streams to attract customers, they run a betel nut stand. But they keep an unspoken secret behind the stand, which contributes to their survival, and brings comfort to some residents of this seaside town.

Réalisation : Yi-shan Lee / jovi91210@gmail.com

■ Scénario, montage : Yi-shan Lee. ■ Image : Chih-teng Chang. ■ Son : Ping Hsieh. ■ Musique originale : Tudi-Voice. ■ Effets spéciaux : Wei-zhi Cheng. ■ Interprétation : Li-yin Yang, Li-li Pan, Yi-ting Li, Ling-chen Huang, An-shun Yu, Hung-hsiu Wu.

Filmographie : *Knockout*, 2007, 53' / *Her Mare*, 2011, 4' / *Spring Breeze*, 2014, 37' / *Babes' Not Alone*, 2017, 29' / *The River*, 2018, 11'.

Production : Ping Ho, 2F, N°299, Tayou Rd, Songshan District, 105 Taipei, Taïwan.
Contact copie : Ihsuan Hsieh, Aalsmeerweg 56-3, 1059AL Amsterdam, Pays-Bas / ihsuan@studiobodo.com



LOS CONSPIRADORES (Les Conspirateurs)

Luis E. Parés / Espagne / 2021 / Fiction / 16'

Chaque tentative de renversement s'accompagne de deux moments : juste avant, quand tout le monde doute et que personne ne sait comment cacher sa peur, et juste après, quand il ne reste plus qu'à s'enfuir et chercher refuge, peut-être dans le souvenir.

In every attempt at subversion, there are two moments: the one just before, when everyone doubts and no one knows how to hide fear, and the one just after, when all that remains is to run and find a safe place, maybe in memory.

Réalisation : Luis E. Parés.

■ Scénario : Luis E. Parés. ■ Image : Valentín Álvarez. ■ Son : Raquel Martín Arribas, Jorge Alarcón, Miguel Calvo "Maiki". ■ Montage : Marta Velasco. ■ Interprétation : Iria del Río, Emilio Tomé, Font García, Álvaro Ogalla, Vito Sanz, Félix Tusell Sánchez. ■ Voix : Fiorella Faltoyano. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *El Cadáver del Tiempo*, 2016, 13'.

Production : Estela Films, Félix Tusell Sánchez, Carmela Martínez Oliart, Calle de los Estudios 9, 2º izq., 28012 Madrid, Espagne
felixtusell@estelafilms.com
Contact copie : Agencia Freak, Vanesa Toca, Carril de la Cordobesa 29, 29003 Malaga, Espagne / internacional@agenciafreak.com



SÃO PAULO OPEN WOUND (La Plaie ouverte de São Paulo)

Elizabeth Rocha Salgado / Brésil, Pays-Bas / 2021 / Documentaire / 18'

Certaines images intimes peuvent impressionner un public non averti.

À un moment politique où le président brésilien encourage l'intolérance et le meurtre de personnes autochtones, noires et dissidentes, des artistes underground de São Paulo font acte de résistance à travers leur art.

In a political moment when the president of Brazil encourages intolerance and the murder of dissident, black and indigenous bodies; underground artists from São Paulo make of their art their resistance.

Réalisation : Elizabeth Rocha Salgado / erochasalgado@gmail.com / elizabethsalgado.com

■ Scénario, image, montage : Elizabeth Rocha Salgado. ■ Son : Vladimír Cháb. ■ Montage : Jos de Putter. ■ Avec : Laura Diaz, Loïc Koutana, Malka Julieta, Edgar o Novissimo, Bica Tocalino, Carol Schutzer, Miss Tacacá. ■ Carrière : première mondiale

Filmographie : *The Way It Is*, 2006, 30' / *Alledaags*, 2007, 9' / *Doors to the Soul*, 2008, 50' / *She Lives Inside Me*, 2010, 22' / *O Parto*, 2013, 13' / *Devil's Soaps*, 2014, 13' / *On the Verge of Collapse*, 2015, 12' / *Czech Castration*, 2015, 15' / *River of Death*, 2016, 19' / *Constructing Putin*, 2017, 23' / *The Bananality of Evil*, 2019, 12' / *Amazon Attack*, 2019, 14'.

Production, contact copie : Deep Focus, Jos De Putter, Wg-Plein 385, 10545G Amsterdam, Pays-Bas / josdeputter@icloud.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



Production : Nikita Vladimirov
Contact copie : Eastwood Agency, Hanna Mironenko,
11 Rozhdestvenskaya St, 141006 Mytichtchi, Russie / Tel : 7.917 023 42 82
hanna@eastwood.agency

HOLODNO (Il fait froid)

Danil Ivanov / Russie / 2021 / Fiction / 9'

Pas facile d'accomplir son devoir d'officier de police par un tel froid. Deux policiers sont envoyés en mission dans un coin reculé de la Russie. La tâche qui leur incombe est relativement simple, mais les spécificités du climat local font sérieusement obstacle à sa mise en œuvre.

One wants to be a good police officer, but it's very cold in Russia. In the Russian hinterland, two police officers are sent on a mission. The task before them is quite simple, but the peculiarities of the local climate create a serious obstacle to its implementation.

Réalisation : Danil Ivanov / linad.vonavi@gmail.com

■ **Scénario :** Danil Ivanov. ■ **Image :** Vasily Ivanov. ■ **Son :** Igor Ushankov. ■ **Montage :** Tatiana Magai, Vadim Krasnitskii. ■ **Interprétation :** Olga Lapshina, Pavel Vorozhtsov, Anna Slyu, Dmitrii Kulichkov, Daniil Steklov. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : premier film.

PROFESSIONNELS : BESOIN DE FLUIDIFIER L'EXERCICE DE VOTRE MÉTIER AU QUOTIDIEN ?



Une nouvelle agence et sa belle équipe vous accueillent à Beaumont pour vos besoins informatiques ! Bimp Pro, c'est LE partenaire « expert métier & services » qui vous accompagne autour de vos projets : ordinateurs, périphériques, consommables, logiciels et services. Alors ? Un p'tit café pour en parler ?

LES VALEURS DE BIMP PRO : PROXIMITÉ, EXPERTISE, PRAGMATISME ET PLAISIR !

AGENCE COMMERCIALE
120 Route d'Aubière | BEAUMONT
Tél. : 04 73 19 28 00 | www.bimp-pro.fr | contact@bimp-pro.fr





IN SEINER GNADE (Dans sa miséricorde)

Christoph Büttner / Allemagne / 2022 / Fiction animée / 12'

Un soir, un directeur de prison annonce à un détenu son exécution le lendemain. Comme par miracle, dans la nuit, la porte de la cellule s'ouvre. Épuisé par d'interminables interrogatoires, le détenu se traîne dans les couloirs sombres de la prison.

One evening, a prison director announces to a convict his execution for the next day. As though by a miracle, later at night the cell door opens. Exhausted by endless interrogations the convict drags on through dark prison corridors.

Réalisation : Christoph Büttner / cbuettner.mail@gmail.com.

■ Scénario : Christoph Büttner, d'après la nouvelle "La Torture par l'espérance" d'Auguste de Villiers de l'Isle-Adam. ■ Image, montage : Christoph Büttner. ■ Son : Lambert P. S. Regel. ■ Musique originale : Louis Brückner, Marlon A. Math. ■ Animation : Amélie Müller, Benita Bernoteit, Christoph Büttner, Carmen Gosling. ■ Effets spéciaux : Arun Leander Boudodimos, Christoph Büttner. ■ Voix : Karl Seibt, Alfred Behrens. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Christoph Büttner, Cristina Marx, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam, Allemagne / Tel : 49.331 620 025 64
distribution@filmuniversitaet.de



ABISAL (Abyssal)

Alejandro Alonso / Cuba, France / 2021 / Documentaire / 30'

Raudel vit et travaille sur un chantier de ferraille navale dans l'ouest de Cuba. Hanté par un étrange souvenir d'enfance, il guette des présences fantomatiques.

Raudel lives and works in a ship-breaking yard in the west of Cuba. Haunted by a strange childhood memory, he is on the lookout for ghostly presences.

Réalisation : Alejandro Alonso / ocnicapax@gmail.com

■ Scénario : Lisandra López Fabé, Alejandro Alonso. ■ Image : Alejandro Alonso. ■ Son : Glenda L. Martínez Cabrera, Velia Díaz de Villalvilla. ■ Musique originale : Pepe Gavilondo. ■ Montage : Emmanuel Peña. ■ Avec : Raudel González Cordero, Oscar González, Ernesto Rodríguez Lorenzo, Roberto Vigoa Núñez, Lázaro Torres Castañeda.

Filmographie : *Delirio*, 2012, 9' / *Velas*, 2014, 20' / *Duelo*, 2016, 12' / *Home*, 2019, 12' / *Terranova*, 2021, 50'.

Production, contact copie : Vega Alta Films, Boris Prieto, 187 rue du Faubourg Saint-Antoine, 75011 Paris
festival@vegaaltafilms.com



PIĘĆ MINUT STARSZA (Cinq minutes de plus)

Sara Szymańska / Pologne / 2021 / Documentaire animé / 6'

Une journée dans la vie de deux sœurs jumelles, en route pour passer une paisible soirée d'été ensemble au bord du lac. Elles sont si proches l'une de l'autre qu'il en est difficile de les différencier... Chacune semble pouvoir devenir à la fois le plus grand cadeau et le pire fardeau de l'autre.

A day in the life of two twin sisters who take a trip to spend a lazy summer evening together by the lake. Their bond is so close that there is no telling where one ends and the other begins... Each verges on being both the greatest blessing and saddest burden for the other.

Réalisation : Sara Szymańska / sara.szymanska@yahoo.com

■ Scénario, image, montage, animation : Sara Szymańska. ■ Son : Szymon Kucharski, Wiesław Nowak. ■ Musique originale : Marcel Baliński. ■ Voix : Sara Szymańska, Karolina Fronik. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : premier film.

Production : PWSFTViT (The Polish National Film, Television and Theater School in Łódź), Agatha Golańska, ul. Targowa 61/63, 90-323 Łódź, Pologne / Tel : 48.667 150 124 / agolanska@filmschool.lodz.pl
Contact copie : PWSFTViT, Krzysztof Brzezowski
k.brzezowski@filmschool.lodz.pl



THAT WORKMAN'S ARM (Homme de main)

Simon London / Nouvelle-Zélande / 2022 / Fiction / 13'

Aux prises avec l'effritement de sa propre vie, un homme de main est envoyé pour collecter une dette auprès d'une femme. Ses méthodes habituelles ne lui sont d'aucune aide tant il est dérouté par cette femme, sans moyens mais rayonnante, avec qui un lien s'établit, synonyme d'espoir.

Struggling to hold his own life together, a standover man is sent to collect from a woman in debt. His usual tactics fail him as he is thrown off balance by her threadbare but rich existence and the two discover a connection that lays the foundations for hope.

Réalisation : Simon London / simonlondon@gmail.com / infrontoflondon.com

■ Scénario : Simon London. ■ Image : Adam Luxton. ■ Son : Maxwell Scott. ■ Musique originale : Anné Kulonen. ■ Montage : Fauze Hassen. ■ Interprétation : Matthew Sunderland, Donogh Rees, Erroll Shand. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *The Calf* (coréal. Matthew Sunderland), 2020, 13'.

Production : Emma Mortimer, 23 Taipari Road, 0610 Auckland, Nouvelle-Zélande / emjmortimer@gmail.com
Coproducteur, contact copie : Simon London, 21 Elmers Court, HP9 1QF Beaconsfield, Angleterre, Royaume-Uni / simonlondon@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ [BIT.LY/CF22PROGFR](https://bit.ly/CF22PROGFR)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ [BIT.LY/CF22PROGEN](https://bit.ly/CF22PROGEN)



Production : Doobyung Park, Corée du Sud / moglypark@naver.com
Coproduction : Seungjoo Lee, Corée du Sud.
Contact copie : Indiestory, Hojin Kim, 2FL Woosung Bldg.
70 Kyunggidae-ro, Seodaemun-gu, 03736 Séoul, Corée du Sud
Tel : 82.272 260 51 / indiestory.sales@gmail.com

HIDDEN ROAD (Route cachée)

Cheolhwi Kim / Corée du Sud / 2021 / Fiction / 23'

Deux voitures accidentées sur une route peu fréquentée au milieu de nulle part. Sung-hoon vient de perdre sa femme et sa fille dans l'accident. Pour Tae-soo, rien de tel. Deux personnes dans des positions différentes peuvent-elle se comprendre pour aller de l'avant ?

Two cars are smashed on a quiet road in the middle of nowhere. Sung-hoon lost his wife and daughter in the accident, but Tae-soo has no problem. Can two people in different positions understand each other and move forward?

Réalisation : Cheolhwi Kim / rlacjfgnl237@gmail.com

■ **Scénario :** Cheolhwi Kim. ■ **Image :** Jaeha Jung. ■ **Son :** Hyojin Noh. ■ **Musique originale :** Seonghwan Choi.
■ **Montage :** Yongwoon Park. ■ **Interprétation :** Heungju Yang, Sehyun Yoon, Taeun Han, Jia Yu, Arrum Jo. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Exemplary Citizen*, 2018, 12'.



Production : Dexiderius Producciones, César Martínez,
Calle Nuñez de Arce 11, 28012 Madrid, Espagne / dexiderius@dexiderius.com
Contact copie : Cristina Moreno, Calle Juan de Orduña 3,
Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne
mail@madridencorto.es

CINCO ESTRELLAS (Cinq étoiles)

Roberto Jiménez Bozada / Espagne / 2021 / Fiction / 11'

Carlos et Toñi vivent dans un minuscule taudis dans une cité. Ils n'ont pas pu payer leur loyer depuis des mois, subissent des coupures de courant à tout bout de champ et survivent en récupérant de la ferraille. Le jour vient où Henrik et Jens, deux touristes danois venus passer une journée chez une famille pauvre, se présentent à eux.

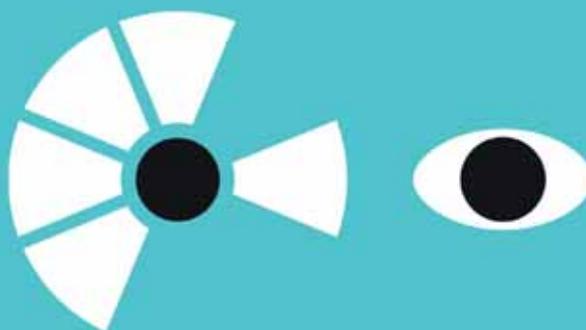
Carlos and Toñi live in a tiny apartment in a marginal neighborhood. They have not been able to pay their rent for months, their power is cut every now and then and they survive by collecting scrap metal. Now the day has come when Henrik and Jens, two Danish tourists willing to spend a day with a poor family, come to meet them.

Réalisation : Roberto Jiménez Bozada.

■ **Scénario :** Roberto Jiménez Bozada. ■ **Image :** Tito Carlón. ■ **Son :** Nicolás Gabriel. ■ **Musique originale :** Claudia Torrente. ■ **Montage :** Pablo Barce. ■ **Effets spéciaux :** María Barbosa. ■ **Interprétation :** Lorena López, Daniel Albaladejo, Erik Adam Pedersen, Luis Mesonero, Javier Ruiz de Somavía. ■ **Carrière :** première internationale.

Filmographie : premier film. *Convecinos*, 2021 (série TV).

Watch films from Clermont-Ferrand 2022



Festivals
on Demand | for film
lovers
world wide



FESTIVAL SCOPE

www.festivalscope.com

Co-funded by the
Creative Europe 2022 Programme
of the European Union





Production, contact copie : Prima Materia Pictures, Hannah Schierbeek, 2538 W Shakespeare Ave, Chicago, IL 60647, États-Unis
schierbeekhannah@gmail.com

THE HEADHUNTER'S DAUGHTER (La Fille du chasseur de têtes)

Don Josephus Raphael Eblahan / Philippines / 2021 / Fiction / 15'

Laissant sa famille derrière elle, Lynn traverse les montagnes de la Cordillère centrale pour tenter sa chance à la ville comme chanteuse de country.

Leaving her family behind, Lynn traverses the Cordillera highlands to try her luck in the city as a country singer.

Réalisation : Don Josephus Raphael Eblahan / eblahan.arts@gmail.com / don-josephus-raphael.com

■ **Scénario, image, montage :** Don Josephus Raphael Eblahan. ■ **Son :** Henry Hawks. ■ **Musique originale :** Don Josephus Raphael Eblahan, Ammin Acha-Ur. ■ **Effets spéciaux :** Keaton McQuarrie. ■ **Interprétation :** Ammin Acha-Ur, Pablo Quintos, Karla "Chynos" Prol Rev G. Naogsan, Paul Brian Tulioc Baldoza, Shekinah Cudao. ■ **Carrière :** première européenne.

Filmographie : *Umbilical Cord to Heaven*, 2020, 13' / *Hilum (Remède)*, 2020, 27', prix étudiant international, mention spéciale du jury international Clermont-Fd 2021.



Production : Diverse Film Production, Samir Ljuma, Noorderbeekdwarstraat 236, 2562XZ La Haye, Pays-Bas
samir.ljuma@gmail.com
Coproductions : Lightpig, Valentin Stejskal / valentin.stejskal@lightpig.com
Alisa Frischholz / alisa.frischholz@web.de - Moving Rooster Productions,
Ioanna Petinaraki / ipetinaraki@yahoo.com
Contact copie : Alisa Frischholz / alisa.frischholz@web.de

5PM SEASIDE (17h au bord de la mer)

Valentin Stejskal / Autriche, Grèce / 2022 / Fiction / 26'

Le jour de ses 40 ans, Nikos, routier solitaire, se rend sur une plage à l'écart, quelque part dans le nord de la Grèce. Il est venu retrouver son ancien amant Christos, qu'il n'a pas revu depuis l'armée.

On the day of his 40th birthday, Nikos, a solitary truck driver, arrives on a remote beach somewhere in the north of Greece. He is there to meet his former lover Christos, whom he hasn't seen since their military days.

Réalisation : Valentin Stejskal / valentin.stejskal@lightpig.com

■ **Scénario :** Valentin Stejskal, Glykeria Patramani. ■ **Image :** Samir Ljuma. ■ **Son :** Fabio Schurischuster. ■ **Montage :** Martin Ivanov. ■ **Interprétation :** Antonis Tsiotiopoulos, Kimonas Kouris. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Ende Eden*, 2018, 9' / *Interference*, 2019, 8' / *Goldene Heimat*, 2019, 8'.



Production, contact copie : José Permar, 10 rue Lannoy, 1050 Bruxelles, Belgique / permarkino@gmail.com

IR Y VOLVER (Partir et revenir)

José Permar / Mexique, Belgique, Hongrie / 2021 / Documentaire / 12'

Tandis qu'une mère est en soins intensifs avec peu d'espoir de survie, son fils se trouve sur un autre continent sans possibilités de la voir. À partir de souvenirs de sa mère plongée dans un coma artificiel et d'images de ses déménagements successifs à la même période, le réalisateur compose une lettre-essai sur la mort, la famille et l'éloignement.

While a mother is in intensive care with little hope of survival, her son is on another continent without the possibility of seeing her. Combining subconscious memories of his mother in induced coma with images of his constant house moves all the while, the director composes an essay-letter on death, family and distance.

Réalisation : José Permar / permarkino@gmail.com / permarkino.com

■ **Scénario, image, son, montage :** José Permar. ■ **Musique originale :** Alberto Romero Parra. ■ **Voix :** José Permar, Alicia Martínez. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Aurelia y Pedro* (coréal. Omar Robles), 2016 / *Bestia*, 2016, 15' / *Off the Road*, 2020, 76' / *It Comes from Above*, 2021, 15'.



Production, contact copie : Hinterland Pictures, Sabina Smitham, 15A Lawley St, E5 0RJ Londres, Angleterre, Royaume-Uni
sabinasmitham@gmail.com

JOY

Alexandra Brodski / Royaume-Uni / 2021 / Fiction / 20'

Un détenu adolescent dans un centre pour jeunes délinquants est fasciné par une fille de 10 ans envoûtante qui exerce un pouvoir exaltant sur ses pairs, et même peut-être sur les adultes qui les surveillent.

A teenage inmate in juvenile detention finds himself drawn to a magnetic 10-year-old girl who wields an intoxicating power over her peers - and perhaps even the adults watching over them.

Réalisation : Alexandra Brodski / alexandrabrodski.com

■ **Scénario :** Alexandra Brodski, Amelia Spencer. ■ **Image :** Dan Atherton. ■ **Son :** Morgan Muse. ■ **Musique originale :** Anna Bauer. ■ **Montage :** Fiona Brands. ■ **Interprétation :** Badger Skelton, Olivia Booth-Ford, Juliet Cowan, Okorie Chukwu, Hara Yannas. ■ **Carrière :** première internationale.

Filmographie : *Didactic Encounter*, 1997, 13' / *Wir Sind Ich*, 2012, 20' / *Walya*, 2016, 17' / *Nina*, 2017, 15' / *Tilda & Laila*, 2017, 10' / *Rooftop Refugee*, 2018, 13'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



Production, contact copie : Hawa Sanneh, Årstavägen 66, 12054 Årsta, Suède / hawasanneh@gmail.com

TJEJTOAN 4-EVER (Toilettes filles 4-ever)

Angelika Abramovitch / Suède / 2021 / Fiction / 20'

Une amitié en jeu quand l'amour entre en scène. Une conversation blessante entendue. Un lien entre deux sœurs fragilisé par le dévoilement d'un secret intime. Les toilettes des filles sont un lieu où les conflits et la vérité éclatent. Mais aussi un lieu de pardon et de réconciliation.
A friendship is at stake when love comes in the way. A hurtful conversation is overheard. The bond between two sisters breaks when a bloody secret is revealed. The girls' bathroom is a place full of conflict that forces the truth to the surface. But it is at the same time forgiving and accepting.

Réalisation : Angelika Abramovitch / angelika.abramovitch@gmail.com

■ **Scénario :** Agnes Jeppsson. ■ **Image :** Malin LQ. ■ **Son :** Tove Lidman. ■ **Musique originale :** Javad Safari.
■ **Montage :** Tove Lindblom. ■ **Interprétation :** Asta Kamma August, Camila Bejarano Wahlgren, Dilan Apak, Doreen Ndagire, Vivi Laakko, Klara Hodell Risberg, Tina Pour Davoy, Emma Broomé, Victor Iván, Yasmine Seifi.
■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Thank You Sam*, 2019, 6' / *Pappa*, 2019, 12' / *Pacific Patch People*, 2020, 3' / *A Soviet Love Story*, 2022, 130' / *A Small Box*, 2022, 14'.

SMTC

Syndicat mixte des transports en commun
de l'agglomération clermontoise



& T2C

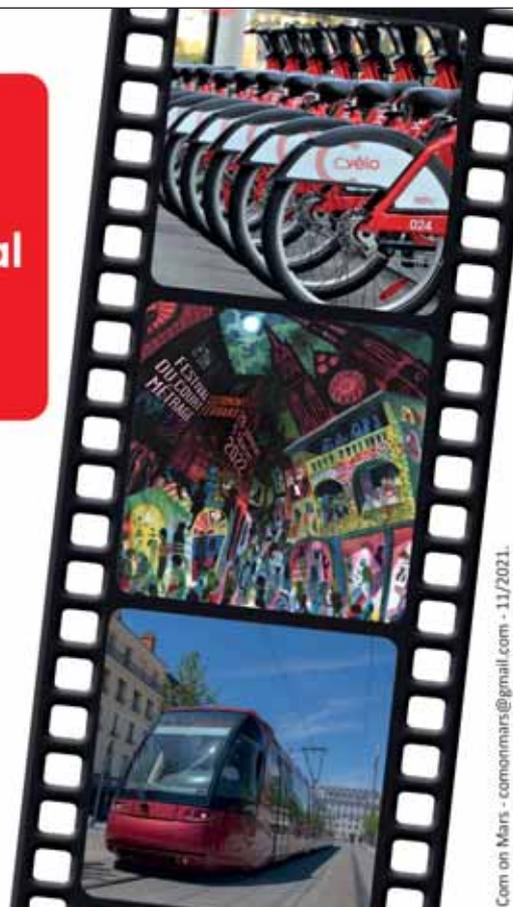
**Partenaires du Festival International
du Court Métrage 2022**

du 28 janvier au 5 février 2022



**RAMES DE TRAMWAY
SUPPLÉMENTAIRES EN
SORTIE DE SÉANCE.**

Pour vos loisirs, laissez-vous transporter !





ON THE SURFACE (En surface)

Fan Sissoko / Islande, États-Unis, Mali / 2021 / Fiction animée / 4'

Une jeune femme noire part nager dans la mer d'Islande et médite sur le fait d'élever un enfant dans un pays auquel on reste étrangère. En entrant dans l'eau glacée, elle revit ses périodes de grossesse traumatique et de dépression post-natale. Puis, sa nage devient plus fluide. Entourée de la nature, où elle affronte ses peurs, elle peut désormais panser ses plaies.

A young Black woman goes swimming in the Icelandic Sea and reflects on her experience of raising a child in a country that feels nothing like home. As she enters the freezing water, she relives her traumatic pregnancy and postnatal depression. Soon her swimming eases. Being in the wild and facing her fears is helping her heal.

Réalisation : Fan Sissoko / fansissoko@gmail.com / whatfandoes.com

■ Scénario, animation : Fan Sissoko. ■ Son : Hafdis Bjarnadóttir, Arnar Guðjónsson. ■ Musique originale : Tariqh Akoni. ■ Voix : Enid Mbabazi. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *We the People* (coréal. Virginia Nimarkoh), 2019, 34'.

Production : Art With Impact, Cary MqQueen, 5214F Diamond Heights Blvd #454, San Francisco, CA 94131-2175, États-Unis
cary@artwithimpact.org
Contact copie : Sudu Connexion, Claire Diaio, Le Medialab 93, 6 rue Courtois, Bat. C Lavoisier, 93500 Pantin / festival@sudu.film



SARIRA

Mingyang Li / Chine / 2021 / Fiction / 28'

Un moine ne parvient plus à prier à cause d'une rage de dents. Confronté à la pression de la société et à sa propre foi, comment va-t-il pouvoir faire face ?

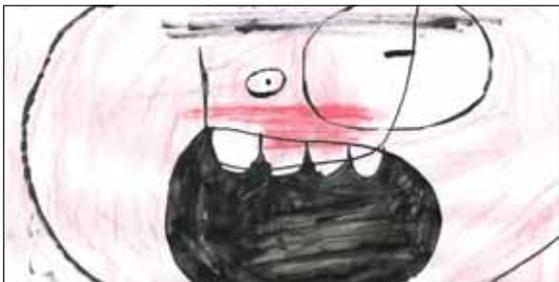
A monk can't pray because of a painful toothache. Faced with the pressure of society and with his own faith, what can he do to face up to the situation?

Réalisation : Mingyang Li / senjiastarser@gmail.com

■ Scénario : Mingyang Li. ■ Image : Haoran Liu. ■ Son : Ray H. Zhao. ■ Montage : Ray Lei. ■ Interprétation : Di Zhang, Fan Huairong, Xu Kang, Xu Xingyun, Wang Robin, Din Yuan, Xiang Xiangpin. ■ Carrière : première européenne.

Filmographie : *Home for the Holidays*, 2018, 39'.

Production : Xuechun Chen, Lane 89, Nan Dong Road, Baoshan District, 201908 Shanghai, Chine.
Contact copie : Mingyang Li / senjiastarser@gmail.com



BABIČINO SEKSUALNO ŽIVLJENJE (La Vie sexuelle de mamie)

Urška Djukić, Émilie Pigeard / Slovénie, France / 2021 / Documentaire animé / 13'

Un voyage dans la jeunesse et les souvenirs intimes d'une grand-mère illustre le statut des femmes slovènes pendant la première moitié du XX^e siècle, à l'époque où les femmes étaient facilement perçues comme de simples objets destinés à satisfaire les besoins sexuels de leur mari. *Four old women reflect on their memories when they were young and how different the relationships between men and women were back then. A trip into grandmother's youth and the memories of her intimate life illustrate the status of Slovenian women in the first half of the 20th century.*

Réalisation : Urška Djukić / urska.djukic@gmail.com - Émilie Pigeard / emilie.pigeard@gmail.com / emilie-pigeard.fr

■ Scénario : Urška Djukić, Maria Bohr. ■ Son : Julij Zornik. ■ Musique originale : Tomaž Grom. ■ Montage : Urška Djukić. ■ Animation : Émilie Pigeard. ■ Voix : Doroteja Nadrah, Jure Henigman, Mara Vilar, Božena Zabret, Bojana Ciglič.

Filmographie : Urška Djukić a réalisé *Coffee*, 2013, 2' / *Kids*, 2014, 13' / *Dober Tek, Življenje!*, 2016, 14' / *Lovka (After the Hunt)* 2019, 19' / *The Right One*, 2019, 13'. Émilie Pigeard a réalisé *If Picasso Was a Word*, 2015, 1' / *Encore un gros lapin ?*, 2016, 6' / *Bosco Rogers*, 2016, 2' / *Bamboule*, 2018, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019.

Production : Ikki Films, Edwina Liard, Nidia Santiago, 49 boulevard Preuilly, 37000 Tours, France / edwina@ikkifilms.com - nidia@ikkifilms.com
Coproducteur : Studio Virc, Boštjan Virc, Ilke Vastetove 15, 8000 Novo Mesto, Slovénie / bostjan@studio-irc.si
Contact copie : Varicoloured, Enrico Vannucci, Sepapaja 6, 15551 Tallinn, Estonie / info.varicoloured@gmail.com



ES MUSS (Ainsi soit-il)

Jumana Issa, Flavio Luca Marano / Suisse / 2021 / Fiction / 18'

Silvia passe une journée accablante : elle est virée de son travail à quelques années de la retraite, un agent lui colle une amende suite à un contrôle routier, puis le chef de sa chorale à l'église lui supprime son solo. Pendant la répétition de l'*Ave Maria*, Silvia décide d'encaisser tout cela par un acte de résistance silencieux.

In a single humiliating day, Silvia is fired from her job despite being a few years away from retirement, a policeman fines her during a traffic check, and the director of the church choir takes away her solo part. During the Ave Maria rehearsal, Silvia decides to endure in an act of silent resistance.

Réalisation : Jumana Issa / jumana.isabella@gmail.com / jumana-issa.com - Flavio Luca Marano.

■ Scénario, montage : Flavio Luca Marano, Jumana Issa. ■ Image : Robin Angst. ■ Son : Simeon Sigg. ■ Musique originale : Moritz Achermann (d'après Franz Schubert). ■ Effets spéciaux : Fabian Lüscher. ■ Interprétation : Ruth Schwegler, Lotti Happle. ■ Carrière : première européenne.

Filmographie : ont coréalisé *1473*, 2020, 29'. Jumana Issa a réalisé *Martha*, 2018, 13' / *Dried Out, We Had Our Speech*, 2019, 10'. Flavio Luca Marano a réalisé *Miro*, 2016, 6'.

Production : Moritz Schneider, Pfingstweidstrasse 96, 8005 Zurich, Suisse
moritz.schneider@zhdk.ch
Contact copie : Jumana Issa, Erismanhof 4, 8004 Zurich, Suisse
jumana.isabella@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production : Fauve, Joseph Adel, Égypte.
Contact copie : Lights On, Flavio Arnone, Via Juvarra 16, 10122 Turin, Italie / lightson@lightsonfilm.org

CAI-BER

Ahmed Abdelsalam / Égypte, Royaume-Uni / 2021 / Fiction / 17'

Au Caire, après la révolution, suite à de nombreuses tentatives échouées pour échapper à la dépression dans laquelle sa génération est enlisée, Nour, 29 ans, projette en secret de quitter le pays. Dans les heures qui précèdent son départ, elle va devoir lutter avec une société patriarcale et avec elle-même pour préserver son secret.

In a post-revolution Cairo, after numerous failed attempts to escape the status quo of her generation's depression, Nour, 29, secretly arranges to flee her homeland. Hours before her departure, she embarks on a journey of struggle with a patriarchal society and a fight within to keep her hidden secret.

Réalisation : Ahmed Abdelsalam / a.fathy.abdelsalam@gmail.com

■ **Scénario :** Ahmed Hosny. ■ **Image :** Mostafa El-Kashef. ■ **Son :** Moustafa Shaaban. ■ **Musique originale :** El-Waili. ■ **Montage :** Badr Dahi. ■ **Interprétation :** Mariam Al-Ferjani, Ibrahim El-Naggary, Nabil Nour El-Din. ■ **Carrière :** première internationale.

Filmographie : premier film.



Production : Agile Films, Hayley Williams, 68-72 Redchurch St, E2 7DP Londres, Angleterre, Royaume-Uni / hayley@agilefilms.com
Contact copie : Louis Bhose / hello@louisbhose.com

CALVING (vêlage)

Louis Bhose / Irlande / 2021 / Fiction / 12'

Un vétérinaire anglais qui officie en Irlande est appelé pour un curieux vêlage dans un village de campagne. À son grand étonnement, une fois sur place, on lui réserve un accueil plutôt suspicieux...

An English vet working in Ireland is called to a strange calving in a rural village. To his surprise, on arrival he's treated less like a vet and more like... a suspect.

Réalisation : Louis Bhose / hello@louisbhose.com / louisbhose.com

■ **Scénario :** Louis Bhose. ■ **Image :** Murren Tullett. ■ **Son :** Tom Jenkins. ■ **Montage :** Jack Williams. ■ **Effets spéciaux :** Chris Dunleavy. ■ **Interprétation :** Steven Mackintosh, Liz Fitzgibbon, Philip O'Sullivan, Gerry O'Brien, Deirdre Niclochlainn, JC Bonar, Seamus Carr, Miriam Murphy, Aaron O'Neill. ■ **Carrière :** première européenne.

Filmographie : premier film.

scopika

CONSULTING & CRÉATION DIGITALE

CONSULTING & MARKETING DIGITAL
UX DESIGN / CHARTE GRAPHIQUE
DÉVELOPPEMENT SUR-MESURE
SITES & APPLICATIONS / WEB & MOBILES
FORMATION & SUPPORT

SCOPIKA.COM

PARTENAIRE DU FESTIVAL DU COURT-MÉTRAGE 2021



INVISIBLES

Esteban García Garzón / Colombie / 2022 / Fiction / 20'

Azen, 9 ans, se met à voir des êtres étranges dans la jungle. Il va devoir choisir entre accepter de pénétrer son monde magique ou continuer de voir la jungle se remplir de cadavres liés au conflit armé.

Azen, a 9-year-old boy, begins to see strange beings in the jungle. He must decide whether to accept to enter his magical world or allow the jungle to continue filling with corpses from the armed conflict.

Réalisation : Esteban García Garzón / estebangdirector@gmail.com

■ Scénario : Esteban García Garzón. ■ Image : Iván Herrera. ■ Son : Esteybi Federico Beleño. ■ Montage : Marco Fonseca. ■ Interprétation : Sebastian Albert Proaño Urresti, Vitelia Criollo, Taita Universario Queta. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Unravel*, 2012 / *I Am Margot*, 2014 / *The Jaguar Corridor*, 2014 / *Taita Querubín and the Soul of Ayawaska*, 2016 / *Humberto Arenas and the Labyrinth of Truth*, 2015 / *Al Otro Lado del Río*, 2015, 15' / *Atarraya*, 2018, 15'.

Production : Alumbra Lumbra, Esteban García Garzón, Isabel Cristina Torres, Colombie / estebangdirector@gmail.com
Contact copie : Lights On, Flavio Arnone, Via Juvarra 16, 10122 Turin, Italie / lightson@lightsonfilm.org



MARCO & POLO GO ROUND

Benjamin Steiger Levine / Canada, Belgique / 2021 / Fiction animée / 14'

Alors qu'ils font face à des difficultés au sein de leur couple, Marco et Polo voient la gravité s'inverser et c'est tout leur monde qui s'écroule littéralement autour d'eux. Une histoire d'amour sur fond de comédie, qui prend un tour surréaliste.

A couple confronts the difficulties in their relationship as gravity gets inverted and their world literally falls apart around them. A comedic love story with a very surreal twist.

Réalisation : Benjamin Steiger Levine / benslevine@gmail.com / benjaminsteigerlevine.com

■ Scénario : Gregory Kaufman, Benjamin Steiger Levine. ■ Son : Nicolas S. Roy, François Fripiat. ■ Musique originale : Yves Gourmeur. ■ Montage : Gregory Kaufman. ■ Animation : Nicolas S. Roy, Samuel Walker, Cindy Ou, Cédric Deru, Marie-Aline Fabry. ■ Effets spéciaux : Louis TB. ■ Voix : Léane Labrèche-Dor, Emmanuel Schwartz.

Filmographie : *Doux rendez-vous*, 2004, 5' / *Les Ménés*, 2004, 14' / *Sigh* (coréal. Joe Cobden), 2008, 4' / *Zackary Samuel: Illusionist*, 2008, 17' / *Slow Dance* (coréal. Joe Cobden), 2010, 4' / *Freddy & Alice*, 2014, 11'.

Production : Item 7, Pierre Even, Jeannette Garcia, Paul-E. Audet, Audrey Pacart, 5413 boulevard St-Laurent, Suite 301, Montréal, QC H2T1S5, Canada / Tel : 1.514 526 27 72 / peven@item7.ca
Coproducteur : Belga Productions, Alain-Gilles Viellevoye, 35 avenue du Japon, 1420 Braine-l'Alleud, Belgique / agviellevoye@belgafilms.be
Contact copie : Item 7, Jeannette Garcia / jgarcia@item7.ca



KHUSHBOO (Parfum)

Vikrant Sidhu / Inde / 2021 / Fiction / 15'

La région indienne du Pendjab a connu plusieurs conflits à travers l'histoire. Tout, de la politique à la société, y découle d'une économie principalement agricole. Ce film tente de rendre compte de l'esprit de cette région, à travers le regard d'un vieil homme.

Punjab, a province in India, has witnessed conflicts throughout history. In Punjab a mainly agrarian-based economy shapes everything, from politics to society. The film tries to capture the ethos of this region through the eyes of an old man.

Réalisation : Vikrant Sidhu / sidhu.vikrant@gmail.com

■ Scénario, montage : Vikrant Sidhu. ■ Image : Sonu Kumar. ■ Son : Bignya Dahal. ■ Musique originale : Desraj Chhajali. ■ Interprétation : Harjit Kainth, Samuel John, Jagdish Tiwari, Dharminder Bani, Rajinder Kaur, Anayat, Kuldeep. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Anubhed*, 2018, 17'.

Production, contact copie : Vikrant Sidhu, B-34-2691, Rajesh Nagar, 141001 Ludhiana, Inde / Tel : 91.992 057 97 58 / sidhu.vikrant@gmail.com
Coproducteur : Devgan's Production, Sahil Devgan, 1032, Street N°6, Chander Nagar, 141001 Ludhiana, Inde



FLOUNDER (Court-bouillon)

David Cutler-Kreutz, Sam Cutler-Kreutz / États-Unis / 2021 / Fiction / 10'

Deux amis d'enfance passent par un rituel périlleux qui va mettre à l'épreuve leur amitié.

Two childhood friends' journey through a dangerous ritual that will test their friendship.

Réalisation : David Cutler-Kreutz / Davidcutlerkreutz@gmail.com - Sam Cutler-Kreutz / sammfmc@gmail.com

■ Scénario : Sam Cutler-Kreutz, David Cutler-Kreutz. ■ Image : Gaul Porat. ■ Son : Eli Cohn. ■ Montage : Matt Schaff. ■ Interprétation : Johan Gran, Charles Justo, Josiah Schneider, Jordan Craig, Josh Balan, Andrew Carson, Derek Chang, Mason Hensley, Daniel Joseph Schweickert, Nick Mauldin, Peter Mayer, D'Andre Mckenzie, Alex Pineiro. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film pour David Cutler-Kreutz en tant que réalisateur. Sam Cutler-Kreutz a réalisé *Where We Must Be* (coréal. Alexa Wolf), 2011, 25' / *Rocket Men*, 2013, 32' / *Burden* (coréal. Alexa Wolf), 2015, 20' / *Trust Me*, 2018, 20'.

Production : Tara Sheffer, 21 Newel St, Brooklyn, NY 11222, États-Unis tes301@nyu.edu
Contact copie : Sam Cutler-Kreutz / sammfmc@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFE22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFE22PROGEN



KHADIGA

Morad Mostafa / Égypte, France / 2021 / Fiction / 20'

Khadiga est une jeune mère de 17 ans qui vit seule avec son enfant, depuis que son mari est parti travailler dans une ville éloignée. Un jour comme les autres, elle se fraye un chemin dans le tumulte des rues du Caire, pour rendre plusieurs visites, sans parvenir à se départir de son malaise. *Khadiga, a young mother of 17, lives alone with her baby after her husband left for work in a remote city. On an ordinary day, she makes her way through the hustle of Cairo streets to do some visits where she feels uncomfortable with the surroundings.*

Réalisation : Morad Mostafa / moradmostafafilm@gmail.com

■ **Scénario :** Morad Mostafa, Mohamed Mamdouh. ■ **Image :** Mostafa El Kashef. ■ **Son :** Mostafa Shaaban. ■ **Montage :** Mohamed Mamdouh. ■ **Interprétation :** Malak Tarek, Fatima Fawzi, Zizi Moustafa, Ayman Aziz. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Manikin*, 2012, 11' / *Henet Ward (Ward et la fête du henné)*, 2019, 23', sélections internationale Clermont-Fd 2020, Regards d'Afrique Clermont-Fd 2021 / *What We Don't Know About Mariam*, 2020, 25', sélection Regards d'Afrique Clermont-Fd 2021.

Production : Bonanza Films, Morad Mostafa / moradmostafafilm@gmail.com
Coproductions : Red Star Films, Safei Eldin Mahmoud / safei@redstarfilms.net
La Belle Affaire Productions, Agora Productions, Concave Art Production,
The Cell Post Production - Sawzan Yusuf / sawzan.yusuf@gmail.com
Contact copie : Lights On, Flavio Armone, Via Juvarra 16, 10122 Turin, Italie / lightson@lightsonfilm.org



DET SISTA ÄKTENSKAPET (Le Dernier Mariage)

Gustav Egerstedt, Johan Tappert / Suède / 2021 / Fiction / 16'

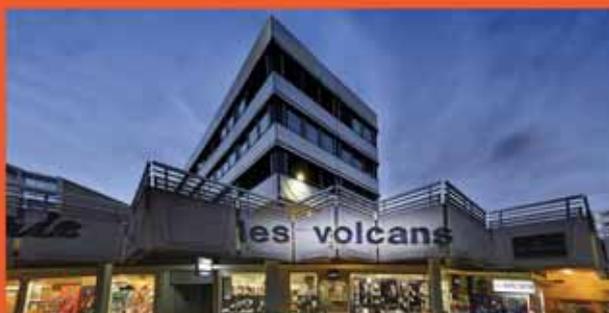
Quelques années après la catastrophe zombie, le plus grand souci de Marie et Janne n'est pas tant le risque de se faire bouffer la cervelle. Aujourd'hui, la menace vient de disputes concernant les tâches ménagères et une vie sexuelle plate. Le couple a survécu à l'apocalypse, mais survivra-t-il au mariage ? *A few years after the zombie disaster, Marie's and Janne's biggest worry isn't so much about getting their brains eaten. Instead, the threat is now, quarrels about housework and a boring sex life. The couple survived the apocalypse, but what about their marriage?*

Réalisation : Gustav Egerstedt / gustavegerstedt@me.com / egerstedt.com - Johan Tappert / johan@paroll.co / johantappert.com

■ **Scénario :** Johan Holmström. ■ **Image :** Kenneth Ishii. ■ **Son :** Björn Baumann, Fredrik Jonsäter. ■ **Montage :** Theo Lindberg. ■ **Effets spéciaux :** Peter Törnестam, Rajdarn Eldorado. ■ **Interprétation :** Emma Molin, Christopher Wagelin.

Filmographie : Gustav Egerstedt a réalisé *Skyll er Själva om Ingen Kommer*, 2019, 12' / *Live Forever*, 2020, 4'. Johan Tappert a réalisé *Labyrinth*, 2007 (série TV) / *Poliser*, 2006 (série TV) / *Det Hände i Sköndal*, 2012, 13' / *Flykten Fran Enplansvillorna*, 2015, 14' / *Time Flies When I Am Having Fun*, 2017, 5'.

Production : Paroll Collective, Carl Molinder, Richard Björin, Skeppsbron 38, 111 30 Stockholm, Suède / carl@paroll.co - richard@paroll.co
Contact copie : Premium Films, Martina Fiorellino, 6 rue Desargues, 75011 Paris / mf@premium-films.com



On n'est jamais mieux servi que par
quelqu'un qui nous connaît !

20 professionnels pour vous conseiller
400 animations gratuites par an pour vivre des moments forts

Des sociétaires engagés dans le territoire !

facebook

Instagram

www.librairielesvolcans.com



A BROKEN FAN (Un ventilateur cassé)

Assaad Khoueiry / Liban / 2021 / Fiction / 13'

Adel, un père sans travail ni espoir, sort dans les rues de Beyrouth en espérant que quelque chose change.

Adel, a desperate jobless father, gets out on the streets of Beirut hoping for a change.

Réalisation : Assaad Khoueiry / assaadkhoueiry@live.com

■ Scénario, montage : Assaad Khoueiry. ■ Image : Mansour Aoun. ■ Son : François Yazbek. ■ Musique : Tamer Hosny, Black Ewing. ■ Interprétation : Elie Ohanna, Marie-Therese Sader, Yara Lahoud, Aida Maroun, Rita Sakr, Joy Mjahed. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *The Drought Land*, 2014, 12'.

Production, contact copie : Assaad Khoueiry, St Jean Street, Saad Khoueiry Building, 2nd floor, 1050 Okaibe, Beiteddine, Liban
Tel : 961.702 890 51 / assaadkhoueiry@live.com



ALI AND HIS MIRACLE SHEEP (Ali et son mouton miraculeux)

Maythem Ridha / Royaume-Uni, Irak / 2021 / Fiction documentaire / 26'

Inspiré par une plainte sumérienne de sa grand-mère, Ali, un orphelin muet de 9 ans, emmène son mouton favori pour le faire sacrifier. Au long d'un périple de 400 kilomètres, ils s'immergent dans la beauté des montagnes d'Irak. Enfant et mouton survivront-ils aux difficultés pour affronter leur destin ?

Guided by his grandmother's haunting Sumerian lament, 9-year-old orphaned mute Ali takes his favourite sheep for sacrifice. Over a 400km journey they bear witness to the beauty and unravel the ills of Iraq. Can both boy and sheep survive the hardship and accept their fate?

Réalisation : Maythem Ridha / maythem@7thheavenstudios.com / maythemridha.com

■ Scénario : Maythem Ridha. ■ Image : Duraid Munajim. ■ Son : Tae Hak Kim. ■ Montage : Zainab Al-hariri. ■ Interprétation : Muslim Turkey, Muhammad Saad, Sabriya Muhi, Zahra Ali, Sadek Hussein. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *ArRuh Ala ArRih*, 2005, 5' / *Al-Baghdadi*, 2007, 10'.

Production, contact copie : 7th Heaven Studios, Maythem Ridha, 14 Annandale Road, Chiswick, W4 2HH Londres, Angleterre, Royaume-Uni
maythem@7thheavenstudios.com



BOLO RAZ JEDNO MORE... (Autrefois, il y avait une mer)

Joanna Kozuch / Slovaquie, Pologne / 2022 / Fiction animée / 16'

Svetlana fixe le désert de sel de son seul œil. Gulshat dirige un hôtel vide. Le capitaine relève les traces de la mer disparue et Sergei conduit les touristes sur ses anciens fonds marins nus et scintillants. Les derniers habitants de Mo'ynoq se souviennent de la mer d'Aral aujourd'hui asséchée...

Svetlana stares into the salt desert with her only eye. Gulshat runs an empty hotel. Captain records traces of the vanishing sea, and Sergei drives tourists across its bare, glittering seabed. The last people of Mo'ynoq who remember the original shore of the drying Aral Sea...

Réalisation : Joanna Kozuch / joannakozuch@yahoo.com

■ Scénario : Joanna Kozuch, Katarína Moláková. ■ Son : Dušan Kozák. ■ Musique originale : Martin Hasák. ■ Montage : Marek Šulík. ■ Animation : Marek Jasaň, Joanna Kozuch, Michaela Mašánová, Agata Mikina, Marta Magnuska, Jolanta Dudzińska, Matej Babic, Michalina Musialik, Justyna Pazdan, Janusz Martyn. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Czekajqc na Jokera*, 2003, 9' / *The Game*, 2004, 9' / *Fongopolis*, 2014, 13' / *39 Weeks, 6 Days* (coréal. Boris Sima), 2017, 8' / *Music Box*, 2019, 6'.

Production : BFILM, Peter Badač, Nové Mesto, Vajnorská 18, 83104 Bratislava, Slovaquie / Tel : 421.908 882 273 / peter@bfilm.sk
Coproductions : Anima-Pol, Pologne - Plackartnyj, Joanna Wendorff, Pologne - TVP, Pologne - EC1 Łódź, Pologne - RTVS, Slovaquie.
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 16 rue de la Liberté, 13200 Arles / festival@miyu.fr



THE EXECUTIONER (L'Exécuteur)

Yue Huang / Chine / 2021 / Fiction / 16'

Dans une métropole en pleine expansion, un accident s'est produit sur un chantier de construction. Shen, habitué à régler ce genre de problèmes, accepte la mission. Pour que le travail reprenne sans tarder, le problème doit être résolu rapidement et efficacement...

In a fast-growing metropolis, an accident took place on a construction site. Shen, a man who is experienced in dealing with such problems, accepted the assignment. In order to resume production as soon as possible, the problem needs to be resolved quickly and efficiently...

Réalisation : Yue Huang / tremblingflamefilms@gmail.com

■ Scénario : Yue Huang. ■ Image : Tyler Dai. ■ Son : Wenqian Zhang. ■ Montage : Yue Huang, Wenqian Zhang. ■ Interprétation : Yuanshen Shen, Alvin Shen, Yantao Zhang, Hui Dai, Tiantian Wang, Wenqian Zhang. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Wency's New Wave*, 2019, 35' / *A Letter from Huami* (coréal. Wency Zhang), 2019, 25'.

Production, contact copie : Trembling Flame Film Production, Wenqian Zhang, Shunyuan Qiye Fazhan Building B, Jiangsu Rd 398, Changning District, 200000 Shanghai, Chine / Tel : 86.131 261 875 02
shuttlethetimefilms@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



Production, contact copie : Atom Art, Sabine Andersone, Terbatas 49/51 - 12, LV1011 Riga, Lettonie / Tel : 371.676 127 09 / sabine@atomart.lv

GUARD OF HONOUR (Garde d'honneur)

Edmunds Jansons / Lettonie / 2021 / Fiction animée / 6'

Une catastrophe naturelle vient bouleverser le rituel de la garde d'honneur. Malgré l'absurdité de la situation, l'un des gardes décide de rester à son poste.

A natural disaster interferes with the honour guard ritual. Only one of the guards, seemingly pointlessly, chooses to remain in his post.

Réalisation : Edmunds Jansons / edmunds@atomart.lv

■ Scénario, montage : Edmunds Jansons. ■ Son : Ģirts Bišs. ■ Musique originale : Samba de Riga. ■ Animation : Edmunds Jansons, Mārtiņš Dūmiņš, Kristīne Zvirbule. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Little Bird's Diary*, 2007, 23' / *Springtime in Crow Street*, 2009, 23' / *International Father's Day*, 2012, 5' / *Choir Tour*, 2012, 5' / *How Shammies Were Getting Married*, 2014, 6' / *Isle of Seals*, 2014, 6' / *How Shammies Tidied Up*, 2015, 6' / *How Shammies Built A House*, 2015, 5' / *Pigtail and Mr. Sleeplessness*, 2017, 25' / *Jacob, Mimmi and the Talking Dogs*, 2019, 70' / *Shammies*, 2010-2020 (série TV).



Production, contact copie : Nicolas Wadimoff, 5 avenue de Chatelaine, 1203 Genève, Suisse / Tel : 41.223 451 170 / n.wadimoff@akkafilms.ch

AVEC CALVIN

Arthur Jaquier / Suisse / 2021 / Fiction / 17'

En survêtement Lacoste, Calvin traverse la ville d'un pas conquérant. Il vend du miel du Moyen-Orient, du Viagra naturel de Malaisie et transmet ses connaissances de vente au détail aux plus jeunes. Son volontarisme à fleur de peau est au service d'activités que sa famille ne lui aurait pas souhaitées.

In his Lacoste tracksuit, Calvin crosses the city with a conquering step. He sells honey from the Middle East, natural Viagra from Malaysia and passes his sales knowledge to younger people. His skin-deep voluntarism is at the service of activities that his family would not have wished for him.

Réalisation : Arthur Jaquier / arthur.jaquier.c@gmail.com

■ Scénario, image, montage : Arthur Jaquier. ■ Son : Vuk Vukmanovic. ■ Musique originale : Célian Cordt-Moller. ■ Musique : Yung Home, Aurélien Gignoux. ■ Interprétation : Calvin Oberson, Ramzi Bachtouti, Mohamed Yacef, Claude Oberson. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Perce-oreille*, 2021, 23'.

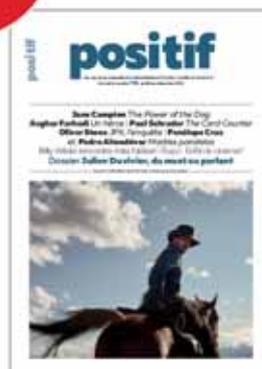
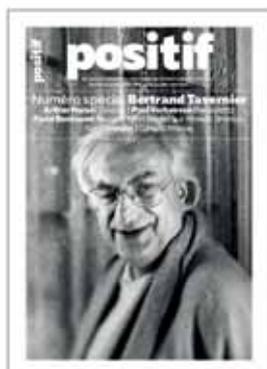
UNE LIBERTÉ DE TON, UN REFUS DES MODES, UNE VISION SINGULIÈRE.

Découvrez
positif
ÉDITÉE PAR INSTITUT LUMIÈRE | ACTES SUD

« De loin, la meilleure
revue de cinéma en
Europe. »
Variety

Retrouvez
chaque mois
Positif
en kiosque
et en librairie

Abonnez-vous !
69€ / an



 Renseignements sur revue-positif.com



MI ÚLTIMA AVENTURA (Ma dernière aventure)

Ezequiel Salinas, Ramiro Sonzini / Argentine / 2021 / Fiction / 15'

Córdoba est endormie ou rêve d'un sommeil paisible. Ce soir, Pelu, lui, ne dort pas. Depuis trop longtemps déjà, il rêve à ce moment où tout commence, où la chance tourne. Grâce à son meilleur ami, Jandro, il va tenter un coup qui changera sa vie, même s'il devra pour cela affronter ses propres désillusions.

Córdoba is asleep or dreaming that it is peacefully asleep. Pelu is awake tonight. He has already dreamed too long what it would be like when everything begins, when luck changes. Thanks to his best friend Jandro, he will try to strike a blow that changes his destiny, although he must face his own grudges.

Réalisation : Ezequiel Salinas / eze_salinas@yahoo.com.ar - Ramiro Sonzini / ramirosonzini@gmail.com

■ Scénario : Ezequiel Salinas, Ramiro Sonzini. ■ Image : Ezequiel Salinas. ■ Son : Federico Disandro. ■ Musique : Chébere, Eduardo Gelfo y La Leo, Trulalá. ■ Montage : Ramiro Sonzini. ■ Interprétation : Ignacio Tamagno, Octavio Bertone, Martín Sappia. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : Ezequiel Salinas a réalisé *Gallos Rojos*, 2016 (série TV) / *Suquia*, 2019, 14'. Ramiro Sonzini a réalisé *Escuela*, 2010, 13'.

Production, contact copie : Eva Cáceres, Dr. Juan F. Cafferata 81, 6to B, X5003FZH Córdoba, Argentine / puntodefugacontenidos@gmail.com



OUSMANE

Jorge Camarotti / Canada, Québec / 2021 / Fiction / 25'

Déraciné, en quête de sens, Ousmane, un immigrant burkinabé nouvellement installé à Montréal, voit sa vie prendre un tournant lorsqu'il rencontre une vieille dame désorientée, Edith, à la fin d'une longue journée de travail. Lorsqu'il découvre les terribles conditions de vie de cette dernière, il décide naïvement d'endosser le rôle d'aidant comme si elle était sa propre mère.

Feeling uprooted and looking for a purpose, Ousmane, a newly arrived Burkinabé immigrant living in Montreal, has his life take a turn when he meets an elderly, disoriented lady, Edith, at the end of a long workday. After learning about Edith's terrible living conditions, he naively decides to take on the role of her caregiver as if she was his own mother.

Réalisation : Jorge Camarotti / jorgecamarotti@gmail.com / jorgecamarotti.com

■ Scénario, montage : Jorge Camarotti. ■ Image : Nicolas Canniccioni. ■ Son : Brian d'Oliveira. ■ Interprétation : Issaka Sawadogo, Marie-Ginette Guay, Nadine Jean, Kloé-Cassandra Bell, Marie-Louise Bell. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *165 Days*, 2012, 19' / *Kinship*, 2018, 16'.

Production : GoodNeighbours Productions, Jorge Camarotti, 3898 Av. Henri-Julien, Montréal, QC H2W 2K2, Canada jorgecamarotti@gmail.com
Contact copie : Spira, Jean-Daniel Desroches, 541 rue de St-Vallier Est, Québec, QC G1K 3P9, Canada / developpement@spira.quebec



INVISIBLE EYES (Les Yeux invisibles)

Jung Seung-hee / Corée du Sud / 2021 / Fiction animée / 8'

Trois enfants qui prennent en chasse des écureuils se retrouvent face à des yeux invisibles au cœur de la forêt et ressentent un étrange sentiment de culpabilité.

Three children chasing after squirrels encounter invisible eyes in the deep forest and suffer from a strange sense of guilt.

Réalisation : Jung Seung-hee / linksense@naver.com / jungseunghee.com

■ Scénario, montage, animation : Jung Seung-hee. ■ Musique originale : Kim Dong-Wook. ■ Effets spéciaux : Kwon Theq. ■ Voix : Yoo Hyemin, Yoo Seung-yeon, Seo Jang-hyun. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Jungle*, 2001, 5' / *Light and Coin*, 2004, 15' / *Fabric Cosmos*, 2015, 11' / *A White Dog Over the Fog*, 2018, 14'.

Production : Bbulgorae, Kwon Theq, 201-507, 54, JoonAngGongWonRo, 13589 Seongnam, Corée du Sud / kwontheq@naver.com
Contact copie : Indiestory, Hojin Kim, 2FL Woosung Bldg, 70 Kyunggidae-ro, Seodaemun-gu, 03736 Séoul, Corée du Sud / indiestory.sales@gmail.com



HARTA (Marre)

Júlia de Paz Solvas / Espagne / 2021 / Fiction / 23'

Carmela, une jeune fille de 12 ans, est obligée, le jour de son anniversaire, de rencontrer son père dans un centre de rencontre familial, en raison de la plainte pour violence sexiste qu'il a déposée à l'encontre de sa mère.

On her birthday, Carmela, a 12-year-old girl, is forced to meet her father in a family meeting centre, due to the case of gender violence that he has brought up against her mother.

Réalisation : Júlia de Paz Solvas / juliadepazsolvas@gmail.com

■ Scénario : Núria Dunjó López, Júlia de Paz Solvas. ■ Image : Thais Català. ■ Son : Oriol Donat i Martos. ■ Musique : María Amal, Marcel Bagés. ■ Montage : Oriol Milan Oliveras. ■ Interprétation : Anna Caponnetto, Julian Villagran, Carmela Poch, Mar del Hoyo, Cristina Plazas. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Ama*, 2018, 19', sélection focus Espagne Clermont-Fd 2022 (voir p. 156) / *Ama*, 2021, 97'.

Production : Mayo Films, Sergio Grobas, Carrer Llull 63, 1º 2º, 08005 Barcelone, Espagne / sergio@mayofilms.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGFR](https://bit.ly/cff22progfr)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGEN](https://bit.ly/cff22progen)



Production, contact copie : Bufo, Mark Lwoff, Misha Jaari,
Työpajankatu 2 A R1 D, 00580 Helsinki, Finlande / misha@bufo.fi
Coproduction : Beofilm, Peter Hyldhal, Asbjørn H. Kelstrup.

NIGHT OF THE LIVING DICKS (La Nuit des glands vivants)

Ilja Rautsi / Finlande, Danemark / 2021 / Fiction / 19'

Certaines images intimes peuvent impressionner un public non averti.

Venla n'en peut plus de recevoir des photos de bites via Internet. Elle trouve une paire de lunettes qui révèle quels hommes sont des glands. Mais quand ces monstres découvrent que Venla peut voir leur vraie nature, ils la prennent en chasse. Venla va se retrouver en plein cauchemar explosif entre organes génitaux et rôle des sexes.

Venla is fed up with getting dick pics on the internet. She finds a pair of glasses that reveal which men are real dicks. But as the dick monsters realize Venla can see their true form, they chase her and Venla must confront an explosive nightmare of genitals and gender roles.

Réalisation : Ilja Rautsi / ilja.rautsi@gmail.com

■ **Scénario :** Ilja Rautsi. ■ **Image :** Kerttu Hakkarainen. ■ **Son :** Karri Niinivaara. ■ **Musique originale :** Martin Juel Dirkov. ■ **Montage :** Jussi Rautaniemi. ■ **Effets spéciaux :** Jonas Nourisson, Jarno Elonen. ■ **Interprétation :** Sonja Kuittinen, Tommi Korpela, Santeri Helinheimo Mäntylä, Roosa Söderholm, Tanja Heinänen, Pelle Heikkilä, Karim Rapatti, Kari Hietalahti.

Filmographie : *Helsinki Mansplaining Massacre*, 2018, 15'.



Videos for your business. Easy.

- ✓ **Unlimited** professional video creation
- ✓ **Simple and complete** tool for video editing / styling
- ✓ **+1 500** motion design animations
- ✓ **Automatic subtitles and translations in 53 languages**
Adding voiceover, text-to-speech and many other features!
- ✓ **+1M medias:** images, photos, pictos, music...
- ✓ **Continuous support** with a video expert

PITCHY.IO



GHOSTS OF MÓRIA (Les Fantômes de Mória)

Florian Elabdi, Michael Graversen / Danemark, Grèce / 2021 / Documentaire / 25'

Quand un incendie ravage le camp de réfugiés de Mória, sur l'île de Lesbos, deux amis originaires d'Alep décident de rester pour récupérer de la ferraille dans les décombres. Une course contre la montre s'engage alors.

When Europe's Mória refugee camp burns to the ground, two friends from Aleppo choose to stay in the ruins and survive by scavenging metal in the apocalyptic world left by the fire. But they are in a race against the clock.

Réalisation : Florian Elabdi / florian@flolance.dk / flolance.dk - Michael Graversen / graversenmichael@gmail.com
 ■ Image : Michael Graversen. ■ Son : Raoul Brand. ■ Musique originale : Sune Køter Kølster. ■ Montage : Michael K. Ebbesen. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : Florian Elabdi a réalisé *Yalla Stem Dig ind i Kampen*, 2019, 41'. Michael Graversen a réalisé *Jorden er Giftig*, 2006, 30' / *An Anxious Mind*, 2012, 4' / *Den Sidste Nattevagt*, 2012, 32' / *Ingenmandsland*, 2013, 30' / *Drømmen om Danmark*, 2015, 58' / *Riskær - Den Dømte Demokrat*, 2020, 59'.

Production : Michael Graversen, Solbjærget 59, 3460 Birkerød, Danemark / graversenmichael@gmail.com
 Coproduction : The Guardian, Ekaterina Ochagavia, Lindsay Poulton, Annie Kelly, 90 York Way, N1 9GU Londres, Angleterre, Royaume-Uni / ekaterina.ochagavia@theguardian.com
 Contact copie : The Guardian, Lindsay Poulton lindsay.poulton@theguardian.com



BAHÇELER PUT KESILDI (Jardins pétrifiés)

Ali Cabbar / Turquie / 2021 / Fiction / 20'

À la mort de son père, Yusuf se rend dans son village, après des années. Il apprend qu'une entreprise de géothermie veut racheter les terres agricoles de son père pour forer un puits. Yusuf souhaite trouver une solution respectueuse de la mémoire de son père, mais les choses ne se passent pas comme il l'espérait.

After his father's death, Yusuf goes to his village, where he has not been for years, and learns that a geothermal company wants to buy his father's agricultural lands and drill a well. He wants to solve problems without disrespecting his father's memory, but things don't go as he hoped.

Réalisation : Ali Cabbar / taylanalicabbar@gmail.com
 ■ Scénario : Ali Cabbar. ■ Image : Evren Gündoğdu. ■ Son : Burak Erseçgen, Tuğrul Gültepe. ■ Musique originale : Batuhan Oğuz. ■ Montage : Tuvana Simin Günay. ■ Interprétation : Beran Soysal, Yüksel Ünal, Ezgi Sözmen, Şükrü Şik. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Madun*, 2020, 19'.

Production, contact copie : Ali Cabbar, Rasimpaşa mh. Yavuztürk sk. 1/8 Kadikoy, 34716 Istanbul, Turquie / taylanalicabbar@gmail.com



AMBASCIATORI (Les Ambassadeurs)

Francesco Romano / Italie / 2021 / Fiction / 19'

Certaines images intimes peuvent impressionner un public non averti.

Il fait jour. À l'Ambasciatori, l'un des derniers cinémas porno à Rome. Sur l'écran, des images pornographiques défilent pour la poignée de spectateurs intéressés, une véritable communauté, qui défend son droit à l'existence.

It's daytime. At the Ambasciatori, one of the last standing porn-theater in Rome. On the screen, porn scenes are being shown, while only a few spectators are interested in watching, forming a real community, claiming their right to exist.

Réalisation : Francesco Romano / romanofrancesco971@gmail.com
 ■ Scénario : Francesco Romano, Edoardo Puma. ■ Image : Alessio Angelone. ■ Son : Francesco Mauro, Giorgio Borrelli. ■ Montage : Livia Galtieri. ■ Effets spéciaux : Camilla Garofalo, Elisabetta Giannini. ■ Interprétation : Endrit Ahmetaj, Marco Coli, Pino Cormani, Mario D'Amico, Pietro Bartolomeo Farina, Marcello Fonte, Klent Jon Kapllari. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Senilis*, 2014, 22' / *Sub Tuum Praesidium* (coréal. Carlo Manzo), 2017, 52' / *Tropicana*, 2020, 13'.

Production : Centro Sperimentale di Cinematografia, Adriano De Santis, Via Tuscolana 1524, 00173 Rome, Italie / giusy.gulino@fondazionecc.it
 Contact copie : Prem1ere Film, Marta Donzelli, Via Nazionale Terza Traversa 3, Bari, 70128 Palese, Italie premierefilmdistribution@gmail.com



MASIRE MOSHTARAK (Un bout de route ensemble)

Negar Naghavi / Iran / 2021 / Fiction / 14'

Deux gamins afghans entament un voyage en bus difficile, pour finalement découvrir qu'ils font route commune.

Two Afghan kids start a difficult journey on a bus, but at the end they recognise that they have a shared path.

Réalisation : Negar Naghavi / negaar.naghavi@gmail.com
 ■ Scénario : Negar Naghavi. ■ Image : Masoud Amini Tirani. ■ Son : Behrooz Moavienian. ■ Musique originale : Mehrdad Jafari Rad. ■ Montage : Mohammad Najarian. ■ Interprétation : Hadi Eftekhazadeh, Radvin Zareif, Farhad Esmaeili, Farhad Aghazadeh, Vajihe Haji Aghaie. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film.

Production : Ilhan Shah, Oba Mahlasi, Turquie / ilhaanshaah@gmail.com
 Contact copie : Esen Studios, Cristian Scardigno, Via A. Segni 14, 04012 Cisterna Di Latina, Italie / info@esenstudios.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGFR](https://bit.ly/cff22progfr)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGEN](https://bit.ly/cff22progen)



Production : Erik Heinsalu, Mustamäe tee 55, 10620 Tallinn, Estonie
erik@bop.ee

Coproduction : Aurelia Aasa, Koskla 10, 10615 Tallinn, Estonie
aurelia@aaacreative.ee

Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / info@squareeyesfilm.com

SIERRA

Sander Joon / Estonie / 2022 / Fiction animée / 16'

Un père et son fils sont en train de perdre la course. Pour prendre la première place, le garçon se transforme en pneu. Une évocation de la masculinité toxique, teintée d'ironie, qui nous entraîne dans l'univers fabuleux des courses automobiles.

A father and his son are losing the race. To win, the boy turns himself into a car tyre. Sierra looks at toxic masculinity through dark irony, while pulling us into the surreal car racing world.

Réalisation : Sander Joon / sander.joon@gmail.com

■ **Scénario, image, montage, effets spéciaux :** Sander Joon. ■ **Son :** Matis Rei. ■ **Musique originale :** Misha Panfilov. ■ **Animation :** Henri Veermäe, Valya Paneva, Teresa Baroet, Sander Joon, Heikki Joon. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Guided Missiles* (co-réal. Robin Barry, Eduardo Garcia, Julie Heugue, Pavla Michalkova, Anne-Lise Nemorin, Belen Ruiz Palomo), 2014, 2' / *Tommy Cash - "ProRapSuperstar"* (coréal. Mikk Mägi) (clip), 2015, 4' / *Velodrool*, 2015, 6' / *Moulinet*, 2017, 6' / *Sounds Good*, 2018, 10'.

Crous culture

**CRÉATION
ÉTUDIANTE
CONCOURS**

sur le thème du

Rêve

Date limite d'inscription
Nouvelle > 15 mars 2022
Bande dessinée, Film court et Photo > 15 mai 2022

PHOTO
FILM COURT
NOUVELLE
BANDE
DESSINÉE

**Gagnez
jusqu'à 2000 €**
et vivez de belles
rencontres avec
des professionnels

Renseignements sur www.etudiant.gouv.fr
et dans les services culturels des Crous



THE PLACE THAT IS OURS (Cet endroit qui est le nôtre)

Zena Agha, Dorothy Allen-Pickard / Palestine, Royaume-Uni / 2021 / Documentaire expérimental / 13'

Une femme retourne dans le village de son père en Palestine, qui fut détruit en 1948. Elle traverse des paysages qui ne lui sont pas familiers et fait face à la réalité de son propre exil.

A daughter returns to her father's village in Palestine, which was destroyed in 1948. She journeys through unfamiliar landscapes and is confronted with the reality of her own exile.

Réalisation : Zena Agha / zenamagha@gmail.com - Dorothy Allen-Pickard / dorothyallenpickard@gmail.com
dorothyallenpickard.com

■ Scénario, voix : Zena Agha. ■ Image : Dorothy Allen-Pickard. ■ Son, musique originale : Kareem Samara.
■ Montage : Sander Houtkruizer. ■ Animation : Antoine Marinot. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film pour Zena Agha. Dorothy Allen-Pickard a réalisé *The Mess*, 2017, 4' / *The Wall*, 2017, 3' / *The Things They Say* (coréal. Jak Payne), 2018, 8' / *The Dance Teacher*, 2018, 15' / *Objectified*, 2018, 9' / *The Masses*, 2019, 13' / *A Sonic Pulse* (coréal. Antoine Marinot), 2019, 8' / *Material Bodies*, 2020, 5'.

Production : Chris Yim, 985 44th St, Oakland, CA 94608, États-Unis
Tel : 1.804 929 31 04 / chrisyiiiim@gmail.com

Contact copie : Dorothy Allen-Pickard / dorothyallenpickard@gmail.com



A HIDDEN TRAIL (Un sentier caché)

Hsuan Kang Tsai / Taïwan / 2020 / Fiction / 25'

Un groupe de travailleurs migrants clandestins transportent des troncs sur un sentier étroit et tortueux. Un accident se produit lorsque la police tente de les arrêter. La nuit venue, Ðoàn, le travailleur qui a été blessé, interagit d'une étrange façon avec l'homme qui le recherche. Chacun entreaperçoit des bribes de l'existence de l'autre.

Several illegal migrant workers carry the felled logs through a small winding trail. An accident happens when the police try to arrest them. The night coming, the injured worker, Ðoàn, has a strange interaction with the man who wants to find him. They catch a glimpse of each other's traces of existence.

Réalisation : Hsuan Kang Tsai / mogwai954@gmail.com / tubietsai.com

■ Scénario : Hsuan Kang Tsai. ■ Image : Garvin Chan. ■ Son : Du-Yi Cai, Yannick Dauby. ■ Montage : Door Liu.
■ Interprétation : Tey Lung Jiru, BiuBiu Wu, Yung Hung Shih, Cao Văn Duy, Nguyễn Văn Đức, Trần Văn Vũ.
■ Carrière : première européenne.

Filmographie : *Xiao Huang With Me*, 2005, 7' / *Left Wing Sucker*, 2007 / *Trick in a Chink*, 2008, 4' / *Hard Waving*, *Hard Sucking*, 2008, 6' / *Qing Xiang Mi Ju*, 2009, 15' / *And Skim*, 2009, 3' / *An Essence Film*, 2010, 3' / *A New Life of Nothing in the Sunset Silou*, 2010, 4' / *Memo of Afternoon in Mirasa*, 2018, 5'.

Production : Lin Chun-Han, 5F, N°69, Alley 69, Lane 285, Sec. 1, Nei-Hu Road, 114 Taipei, Taïwan / ruffyo401@gmail.com

Contact copie : Hsuan Kang Tsai, Taïwan / mogwai954@gmail.com



NIGHT OF THE LIVING DREAD (Terreurs nocturnes)

Ida Melum / Royaume-Uni / 2021 / Fiction animée / 11'

Lorsqu'une coupure de courant interrompt la routine du coucher de Ruby, celle-ci se retrouve hantée par des visiteurs importuns. Pour pouvoir passer une paisible nuit de sommeil, elle n'aura pas d'autre choix que de faire face à ses visiteurs.

When a power cut ruins Ruby's bedtime routine, she finds herself haunted by some unwanted visitors. The only way for Ruby to get a peaceful night of sleep is to confront her visitors.

Réalisation : Ida Melum / ida.melumheino@gmail.com / idamelum.com

■ Scénario : Laura Jayne Tunbridge, Hanna Kelso. ■ Image : Charlie Jenkins. ■ Son : Miles Sullivan. ■ Musique originale : Joseph Stevenson. ■ Montage : Lesley Posso. ■ Animation : Rich Farris, Ida Melum. ■ Effets spéciaux : Sian Drury. ■ Voix : Jessica Dennis, Stephen Fry, Romy Hayhurst.

Filmographie : *Abducted by Aliens* (coréal. Kyle Xuereb Cunningham), 2015, 1' / *Session 1*, 2016, 4' / *Character of Place*, 2018, 1' / *Ovary-Acting*, 2019, 1' / *Shopped*, 2019, 5'.

Production : National Film and Television School, Danielle Goff, Beaconsfield Studios, HP9 1LG Beaconsfield, Angleterre, Royaume-Uni
Tel : 44.149 467 12 34

Contact copie : National Film and Television School, Nicola Cowee
Tel : 44.149 473 14 72 / festivals2@nfts.co.uk



MA NISHTANA (Qu'est-ce qui a changé ?)

Salomon Chekol / Israël / 2021 / Fiction / 15'

Shai, soldat en service, rentre chez lui avec un paquet de nourriture que lui a fourni l'armée. Il est bien décidé à passer la fête de Pessa'h en famille et décline l'invitation de ses amis à sortir le soir du séder. Un secret autour d'une dette d'argent envers sa famille vient contrecarrer ses plans.

A soldier in active duty, Shai returns home with a package of food donated to him by the army. He is determined to celebrate Passover with his family and rejects his friends' invitation to go out during the Seder. A secret revolving around money owed his family interferes with his plans.

Réalisation : Salomon Chekol / salomonchekol@gmail.com

■ Scénario : Salomon Chekol. ■ Image : Nevo Shirazi. ■ Son : Rei Elbaz. ■ Montage : Yasmine Scheft.
■ Interprétation : Meir Dese, Shai Kahasi Mamo, Nanit Mantegbosh Chekol, Yehuda Cohen, Maya Areta, Israel Zagaya, Adam Hamdan, Nir Wondem.

Filmographie : premier film.

Production : The Sam Spiegel TV & Film School, Matan Glazovsky, 4 Yad Harutzim St, 9110501 Jérusalem, Israël.

Contact copie : The Sam Spiegel TV & Film School, Deborah Fixler
festivals@jsfs.co.il

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production : Universidade de São Paulo, Ricardo Santos Sant'Anna, Av. Prof Lúcio Martins Rodrigues 443, bloco 04, 05508-020 São Paulo, Brésil / Tel : 55.118 184 020 / santoss.ricardo95@gmail.com
Contact copie : Universidade de São Paulo, Joel Yamaji / yamaji@usp.br

COMO RESPIRAR FORA D'ÁGUA (Comment respirer hors de l'eau)

Júlia Fávero, Victoria Negreiros / Brésil / 2021 / Fiction / 17'

Au retour d'une de ses séances d'entraînement de natation, Janaina est victime d'un contrôle de police violent. Une fois chez elle, elle est confrontée à son père, Julio, lui aussi policier, qui voit les choses à sa manière.

On the way back from her swimming training, Janaina is violently controlled by the police. Safe back home, she manages the relationship with her father, Julio, also a policeman, with different views.

Réalisation : Júlia Fávero / juliadfavero@hotmail.com - Victoria Negreiros / victoria.negreiros@live.com
Scénario : Victoria Negreiros, Júlia Fávero. **Image :** Giuliana Lanzoni. **Son :** Bia Hong, Mariana Suzuki.
Musique originale : Francisco Grasso. **Musique :** Tássia Reis. **Montage :** Luiza Freire. **Interprétation :** Raphaela Rosa, Dárcio de Oliveira, Giovana Lima, Taty Godoi, Oswaldo Eugênio, Riggo Oliveira, Daniel Melotti, Paulo Ferreira. **Carrière :** première nationale.

Filmographie : Júlia Fávero a réalisé *Embaixo do Asfalto Correm Meus Rios*, 2017, 16'.
Premier film pour Victoria Negreiros.



Production, contact copie : Blaane film, Bente Maalen, Sigurd Ullstrens veg 8, 7354 Viggja, Norvège / bente@blaanefilm.no
Coproduction : Spaett Film, Vegard Dahle, Ferjemannsveien 4, 7042 Trondheim, Norvège / vegard@spaett.no

MOTVIND (Vent contraire)

Jon Vatne / Norvège / 2021 / Fiction / 13'

Du haut d'une falaise balayée par le vent, Birgit, 54 ans, mène le combat contre les éoliennes et pour son couple, face à l'agent Trond, venu la déloger. Armée de ses aiguilles à tricoter, de gâteau au chocolat et d'une volonté de fer, elle provoque son mari en un duel inattendu.

On a windswept cliff Birgit (54) fights a battle against wind turbines and for her marriage against the policeman Trond who has come to remove her. With knitting, chocolate cake and a will of steel, she challenges her husband to an unexpected duel.

Réalisation : Jon Vatne / jonvatne@gmail.com
Scénario : Anna Lian. **Image :** Øystein Moe. **Son :** Are Åberg. **Musique :** Ivar Aasen, Mathias Lindeman.
Montage : Jon Vatne. **Interprétation :** Elisabeth Matheson, Trond-Ove Skrdal. **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Personal Velocity*, 2010, 27' / *The Psychonaut*, 2015, 14' / *Freewheelin'* (coréal. Finn Walther), 2016, 1' / *Mågaluf*, 2018, 20' / *Polyfonatura*, 2019, 20'.

L'EUROPE PRÈS DE CHEZ VOUS



Europe Direct Clermont Puy-de-Dôme a pour vocation de vous accompagner dans la compréhension de l'Union européenne en répondant à vos questions et en organisant des événements ludiques toute l'année.



+ D'INFOS SUR

CONTACT@EUROPEDIRECTCLERMONT63.EU
WWW.EUROPEDIRECTCLERMONT63.EU



2, RUE SAINT-GENÈS
63000 CLERMONT-FERRAND
TÉL. 04 73 29 18 97





THREE SONGS FOR BENAZIR (Trois chansons pour Benazir)

Elizabeth Mirzaei, Gulistan Mirzaei / Afghanistan / 2021 / Documentaire / 22'

Shaista est un jeune homme récemment marié à Benazir, qui vit dans un camp pour populations déplacées à Kaboul. Il oscille entre ses rêves d'être le premier de sa famille à rejoindre les rangs de l'armée nationale afghane et ses responsabilités de fonder une famille.

The story of Shaista, a young man who - newly married to Benazir and living in a camp for displaced persons in Kabul - struggles to balance his dreams of being the first from his tribe to join the Afghan National Army with the responsibilities of starting a family.

Réalisation : Gulistan Mirzaei / gulistanmirzaei@gmail.com - Elizabeth Mirzaei / elizabethmirzaei@gmail.com mirzaeifilms.com

■ Image : Elizabeth Mirzaei. ■ Son : Stephen C. Davies, Bille Jackson. ■ Musique originale : Qais Essar. ■ Musique : Jean-Michel Blais & CFCF. ■ Montage : Christoph Wermke, Melanie Annan. ■ Avec : Shaista Khan, Benazir Khan. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie commune : *Stranded in Kabul*, 2013, 25' / *Farewell Kabul*, 2014, 25' / *For Sardar: The Afghan Journalist*, 2015, 25' / *Laila at the Bridge*, 2018, 96'.

Production : Jamil Rezaei, Afghanistan - Omar Mullick, États-Unis omarmullick@gmail.com
Coproducteur : Mirzaei Films, Gulistan Mirzaei, Elizabeth Mirzaei, 251 Little Falls Drive, Wilmington, DE 19808, États-Unis gulistanmirzaei@gmail.com - elizabethmirzaei@gmail.com - Mirzaei Films Afghanistan, Homayoun Noori, Macro Royan, Afghanistan.
Contact copie : Gulistan Mirzaei / gulistanmirzaei@gmail.com



MATE (Mon pote)

George-Alex Nagle / Australie / 2021 / Fiction / 33'

Après une longue séparation, John, un minable du coin, doit s'occuper de Jack, timide lycéen, le temps d'un week-end, dans une localité ouvrière étriquée de la banlieue de Sydney. Les efforts de John pour rétablir le contact sont mis en péril par la nature autodestructrice de Jack qui se révèle.

After a long time apart, local no-hoper John must take care of reserved schoolboy Jack over a weekend in an insular working-class outpost of Western Sydney. However, Jack's attempt to re-establish their relationship is threatened as John's self-destructive nature emerges.

Réalisation : George-Alex Nagle / georgealexnagle@gmail.com / georgealexnagle.com

■ Scénario : Daniel Corboy, George-Alex Nagle, Ben Tarwin. ■ Image : Campbell Brown. ■ Son : Luke Stacey. ■ Musique originale : Jai Pyne. ■ Montage : Kelly Cameron. ■ Interprétation : Joshua Brennan, Jeremy Blewitt, Melody Kiptoo, Di Smith, JR Laveta, Zoe Jensen, Nick Bolton, Juniper Ashmore. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Real Time*, 2010, 9' / *Object*, 2013, 8' / *Embrace*, 2013, 16' / *Inanimate*, 2014, 19' / *Buddy Dingo - "Driving My Ute"* (clip), 2018, 3' / *Poison Abbey - "Silicon Valet"* (clip), 2018, 3'.

Production : George-Alex Nagle, Unit 4 274 Stanmore Rd, Petersham, NSW 2049, Australie / georgealexnagle@gmail.com
Coproducteurs : Ben Tarwin, 74/28 Sutherland St, Sydney, NSW 2021, Australie / bentarwin@gmail.com - Nick Bolton, Organs Road, Bulli, NSW 2516, Australie.
Contact copie : Ben Tarwin / bentarwin@gmail.com



STEAKHOUSE

Špela Čadež / Slovaquie, France, Allemagne / 2021 / Fiction animée / 10'

Le steak marine depuis quelques jours maintenant. La poêle est chaude. Franc a l'estomac qui gargouille. Mais les collègues de Liza lui ont préparé une fête d'anniversaire surprise. Rentrera-t-elle à l'heure ?

The steak has been marinating for a few days now. The pan is heated. Franc's stomach is rumbling. But Liza's co-workers surprise her with a birthday party. Will she be home on time?

Réalisation : Špela Čadež / spelacadez@gmail.com

■ Scénario : Gregor Zorc. ■ Image : Špela Čadež. ■ Son : Johanna Wienert. ■ Musique originale : Tomaž Grom. ■ Musique : Andrej Fon. ■ Montage : Iva Kraljević. ■ Animation : Zarja Menart, Špela Čadež, Clémentine Robach, Anka Kočevar. ■ Voix : Maruša Majer, Marko Mandić, Matej Lavrenčič, Zarja Menart, Tina Smrekar, Lovrenc Škoda, Gregor Zorc.

Filmographie : *Liebeskrank*, 2007, 9' / *Boles*, 2013, 13' / *Nocna Ptica (L'Oiseau de nuit)*, 2016, 9', sélection internationale Clermont-Fd 2017.

Production : Finta Film, Tina Smrekar, Špela Čadež, Zihlerlova 8, 1000 Ljubljana, Slovaquie.
Coproducteurs : Fabian&Fred, Fabian Driehorst, Allemagne fabian@fabianfred.com - Miyu Production, Emmanuel-Alain Raynal, France Tel : 01 43 44 53 76 festival@miyu.fr
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, France / festival@miyu.fr



EGÚNGÚN

Olive Nwosu / Nigeria, Royaume-Uni / 2021 / Fiction / 14'

Le jour du rituel Egúngún, Salewa rentre à Lagos pour enterrer sa mère. Durant la cérémonie, elle rencontre une connaissance qui l'oblige à faire face à de vieilles blessures.

On the day of the Egúngún Festival, Salewa returns to Lagos to bury her mother. At the funeral, she encounters an acquaintance who forces her to confront old wounds.

Réalisation : Olive Nwosu / olivenwosu@gmail.com

■ Scénario, montage : Olive Nwosu. ■ Image : Tom Weir. ■ Son : Tzvi Sherman. ■ Musique originale : Matthew J. Serra. ■ Interprétation : Sheila Chiamaka Chukwulozie, Teniola Aladese, Justin Ubong-Abasi, Elizabeth Poolola, Momoh Pius Oshogwemoh, Angel Peters, Loveth Onyemaobi. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Ivan and Maria*, 2012, 8' / *(The Science of) Happiness*, 2012, 17' / *Bunny*, 2013, 15' / *Troublemaker (Fauteur de trouble)*, 2019, 11', sélections Regards d'Afrique Clermont-Fd 2020, Regards d'Afrique Clermont-Fd 2021.

Production : Deivós Films, Alex Polunin, Woodland House, 4 Woodland Road, DL3 7PJ Darlington, Angleterre, Royaume-Uni Tel : 44.739 383 60 40 / anipolunin@gmail.com
Contact copie : Ouat Media, Inga Diev, 2844 Dundas Street West, Toronto, ON M6P 1Y7, Canada / Tel : 1.416 492 15 95 / info@ouatmedia.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



Production, contact copie : Katherine Propper, États-Unis
katherinepropper@gmail.com
Coproduction : Sophia Loffreda, 203 W 39th St, Austin, TX 78751,
États-Unis / sophialoffreda@gmail.com

BIRDS (Oiseaux)

Katherine Propper / États-Unis / 2021 / Fiction / 14'

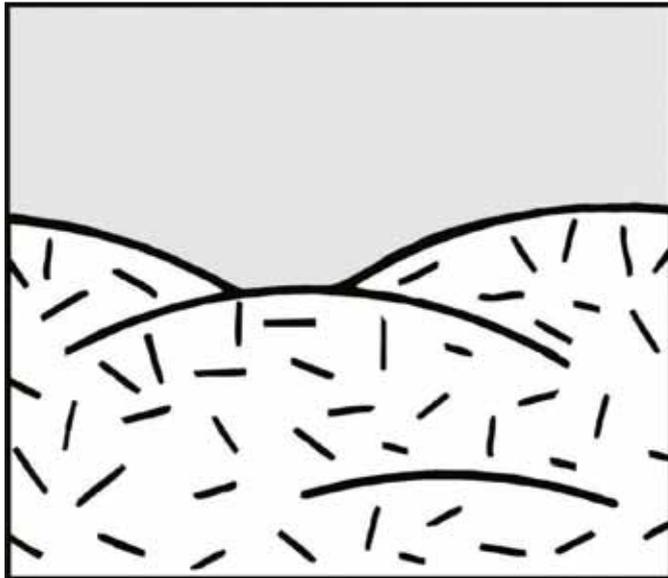
Amour naissant, aventure et passage à l'âge adulte dans la chaleur de l'été texan.
Young love, adventure, and coming-of-age moments in the heat of Texas summer.

Réalisation : Katherine Propper / katherinepropper@gmail.com / katherine-propper.com

■ **Scénario, montage :** Katherine Propper. ■ **Image :** Sam Mohny. ■ **Son :** Arturo Jimenez, Alex Rosales, Jo Lyon, Lexi Larson, Taniel Kilajian. ■ **Musique originale :** Cole McDonnell. ■ **Effets spéciaux :** Kevin Dalton.

■ **Interprétation :** Payton Washington, Leila Brown, Genesis Mitchell, Emmett McCormick, Juan Arredondo, Steve Brudniak, Bailey Tsang, Brooke McCarthy, Mayra Roxana Molina, Atzirly "Apple" Veliz, Julian Chee-Garza, Eli Kravetz, Austin Brunger. ■ **Carrière :** première internationale.

Filmographie : *Of Heaven & Earth*, 2015, 7' / *Pentecost*, 2018, 6' / *Street Flame*, 2018, 12'.



**SOUS-TITRAGE
SIMULTANE
ELECTRONIQUE**

DUNE MK

63, rue P.V. Couturier
92240 MALAKOFF
Tél. 01 42 53 68 38
Fax 01 42 53 57 29
Email DUNEMK@AOL.COM



SOMLENG REATREY (Le Son de la nuit)

Chanrado Sok, Kongkea Vann / Cambodge / 2021 / Fiction / 20'

Vibol et son frère Kea vendent des nouilles sur un stand motorisé, chaque nuit, dans les rues de Phnom Penh. Ils sont régulièrement importunés par les menaces de gangsters et de voleurs, qui sont par ailleurs leurs seuls clients.

Vibol and his brother Kea sell noodles on a motorized cart every night on the streets of Phnom Penh. They often face troublesome threats from gangsters and thieves, even if these very people are their only customers.

Réalisation : Chanrado Sok / schanrado@gmail.com - Kongkea Vann / kongkeavann45@gmail.com

■ Scénario : Malyda Phea, Chanrado Sok, Kongkea Vann. ■ Image : Kongkea Vann. ■ Son : Vincent Villa. ■ Musique : Voy Ho, Keo Sarath. ■ Montage : Chanrado Sok. ■ Interprétation : Mony Ros, Long Meach, Lina Ry. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : Chanrado Sok a réalisé 3 *Days More (Trois jours de plus)*, 2015, 7' (épisode 10 du webdocumentaire *One Dollar*) / *Fighting for Life (Combat pour la vie)*, 2015, 7' (épisode 7 du webdocumentaire *One Dollar*) / *Don't Know Much About ABC* (coréal. Phanith Norm), 2015, 23' / *Dukkha* (coréal. Vuk Vukmanovic), 2017, 13'. Premier film pour Kongkea Vann.

Production : Chanrado Sok / schanrado@gmail.com - Kongkea Vann kongkeavann45@gmail.com
Coproducteur : DancingRains, Rithea Phichith, Rotha Moeng.
Contact copie : Lights On, Flavio Armone, Via Juvarra 16, 10122 Turin, Italie / Tel : 39.366 181 20 97 / lightson@lightsonfilm.org



IN FLOW OF WORDS (Dans le flux des mots)

Eliane Esther Bots / Pays-Bas / 2021 / Documentaire / 22'

Nous suivons les récits de 3 interprètes du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Ils eurent à traduire les témoignages bouleversants de témoins, de victimes ou de criminels, sans jamais laisser place à leurs propres émotions, sentiments ou histoires personnelles.

In Flow of Words follows the narratives of 3 interpreters of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. They interpreted shocking testimonies from witnesses, victims and perpetrators, without ever allowing their own emotions, feelings and personal histories to be present.

Réalisation : Eliane Esther Bots / info@twosmallthings.com / twosmallthings.com

■ Image : Daniel Donato. ■ Son : Sergio Gonzalez Cuervo. ■ Avec : Alma Imamovic, Besmer Fidahic, Nenad Popovic Pops. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Gulo*, 2011, 15' / *The Captain and the Boy*, 2012, 9' / *The Dome & the Cone of Silence*, 2012, 17' / *Conversations*, 2014, 21' / *We Can't Come from Nothing*, 2015, 31' / *The Brick House*, 2017, 16' / *Cloud Forest*, 2019, 18'.

Production : near/by film, Manon Bovenkerk, Van Hogendorpstraat 15E, 2515NR La Haye, Pays-Bas / Tel : 31.618 434 917 / hello@nearbyfilm.com
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen, Lindengasse 31-33/3/2, 1070 Vienne, Autriche / Tel : 31.622 076 717 / info@squareeyesfilm.com



SLOUCH

Michael Bohnenstingl / Allemagne / 2021 / Fiction animée / 18'

Slouch aspire à devenir une légende de la musique. Pour cela, Nuffti, son démon de la composition, l'incite à plonger au plus profond de la noirceur de ses émotions, tandis que sa petite amie Lisa est enceinte et voudrait qu'il s'adapte à une vie de famille harmonieuse.

Wannabe musical legend Slouch is pushed by his song-writing-demon Nuffti to deepdive into his darkest emotions, while his girlfriend Lisa is pregnant and wants him to transition into a harmonic family life.

Réalisation : Michael Bohnenstingl / contact@michael-bohnenstingl.com / michael-bohnenstingl.com

■ Scénario, musique originale, animation : Michael Bohnenstingl. ■ Son : Perschya Chehrazi, Stefan Erschig. ■ Musique : Soft Cough. ■ Voix : Bobby Conn, Ellie Goffe, Michael Bohnenstingl, Grant Masters, Matt Farley, Clara Deitmar. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Rasmus Klump*, 2016, 13 x 11' (série TV) / *Bis Donnerschdag*, 2017, 9' / *Cat Planets*, 2019, 1' / *This Is a Fish*, 2020, 1'.

Production : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH, Anke Kletsch, Akademiehof 10, 71638 Ludwigsbourg, Allemagne
Tel : 49.714 196 982 28 56 / anke.kletsch@filmakademie.de
Contact copie : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH, Sigrid Gairing sales@filmakademie.de



SAFE (En sécurité)

Ian Barling / États-Unis / 2021 / Fiction / 17'

Un soir d'hiver, à Atlantic City, le responsable d'un casino désaffecté doit faire face à ses propres insuffisances parentales lorsque son ingérable de fils a besoin d'aide pour se sortir d'une situation illégale.

On a winter night in Atlantic City, the manager of a defunct casino must reckon with his parental failures when his unruly son needs help out of an illicit bind.

Réalisation : Ian Barling / info@ianbarling.com / ianbarling.com

■ Scénario : Ian Barling. ■ Image : Anna Franquesa-Solano. ■ Son : Guido Berenblum, Manuel De Andrés. ■ Montage : Ian Barling, Sercan Sezgin. ■ Effets spéciaux : Caio Sorrentino. ■ Interprétation : Will Patton, Philip Ettinger, Noa Fisher, Cindy Katz, Skipp Sudduth, Brett Diggs, Leo Troy, Lada Doukhnaï, Kevin Cronin.

Filmographie : *Unfounded*, 2016, 16' / *Deterrent*, 2017, 9' / *Atlantic Club*, 2017, 5' / *Agadez*, 2019, 17' / 17, 2019, 12' / *Small Change*, 2020, 11'.

Production : Jordan Drake, Bruno Verneschi-Berman, Ian Barling, Sam Kaminer / info@ianbarling.com
Contact copie : Lights On, Flavio Armone, Via Juvarra 16, 10122 Turin, Italie / Tel : 39.366 181 20 97 / lightson@lightsonfilm.org

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



FARRUCAS

Ian de la Rosa / Espagne, États-Unis / 2021 / Fiction / 17'

4 adolescentes d'une banlieue d'Almería (Espagne), fières de leur origines hispano-marocaines, vont voir leur confiance en elles et leur amitié mises à l'épreuve le jour des 18 ans de l'une d'elles.
4 teenagers from a marginal suburb in Almería (Spain), proud of their Moroccan-Spanish background will see their self-confidence and friendship put to the test on the 18th birthday of one of them.

Réalisation : Ian de la Rosa / iandelarosam@gmail.com

■ **Scénario :** Ian de la Rosa, Jana Díaz Juhl. ■ **Image :** Gina Ferrer García. ■ **Son :** Curro Burguillo. ■ **Musique :** Canelita, Chiche Nieto. ■ **Montage :** Marc Esteve Escrihuela. ■ **Effets spéciaux :** Manel Medina. ■ **Interprétation :** Hadoum Benghdira Nieto, Fatema Benalghani Bousrij, Sheima El Haddad Bousrij, Sokayna El Assri. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Victor XX*, 2015, 21'.

Production : Vayolet Films, Carlota Schiavon, Espagne
carlotta@vayoletfilms.com

Coproductions : Amplitud, Jana Díaz Juhl, Pau Brunet, États-Unis
jana@amplitud.net - pau@amplitud.net - Primo Content, Inés Massa, Espagne / imassa@primocontent.com

Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Pelai 9, 2-2b, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com



ATALANTE
PRODUCTIONS



société de productions audiovisuelles - www.vimeo.com/atalanteprod
contact@atalanteprod.com



DIE GEHEIMNISVOLLEN INSELN (îles dans la ville)

Marian Freistühler / Allemagne / 2021 / Fiction documentaire / 23'

Tels des fantômes, les navires de croisière temporairement fermés reposent dans le port de Hambourg. Un jeune homme arrive en ville et se retrouve coincé à quai, à attendre un message. Lors de ce temps de pause collective, un amour fragile se dessine. Un départ est dans l'air, sans que personne n'en connaisse la destination.

Ghostly, the temporarily shut down cruise ships lie in the port of Hamburg. A young man comes into town and is stranded on the riverbank, waiting for a message. In a moment of collective pause, the film captures a fragile romance. There is a departure in the air, the destination of which no one seems to know.

Réalisation : Marian Freistühler / marian@ohnefalschfilm.de / marianfrei.de

■ Scénario, montage : Marian Freistühler. ■ Image : Julian Gillmann. ■ Son : Cornelius Wilkening. ■ Interprétation : Marian Freistühler, Nils Timm, Pavlo Dalakashvili, Erik Hamann, Julia Gillmann, Jakob Fliess, Florence Schreiber, Dennis Hörtinger, Simon Langemann, Marlena Arendt.

Filmographie : *Studio*, 2016, 8' / *Something Unexpected*, 2018, 12'.

Production, contact copie : Ohne Falsch Film, David Alonso Garcia, Patrick Wallochny, Sophie-Charlotten-Str. 24, 14059 Berlin, Allemagne
Tel : 49.157 870 479 07 / kontakt@ohnefalschfilm.de
Coproductio : Marian Freistühler / marian@ohnefalschfilm.de



SANPATSU (La Coupe de cheveux)

Kentaro Hirase, Masahiko Sato, Yutaro Seki / Japon / 2021 / Fiction / 14'

Un garçon, qui ne semble pas à sa place, se rend au salon de coiffure d'une prison pour femmes où les détenues coupent les cheveux à des habitués dans le cadre de leur formation. Les gardes veillent à ce qu'aucune interaction n'ait lieu entre la coiffeuse et le garçon en dehors de la coupe.

A boy, who looks out of place, visits a hair salon in a women's prison where, as part of their job training, inmates cut the hair of regular customers. Under the watchful eyes of the prison officers, haircutting is the only act allowed between the hairdresser and the boy.

Réalisation : Kentaro Hirase / kentaro.hirase@gogatsu.jp - Masahiko Sato / masahiko.sato@gogatsu.jp
Yutaro Seki / yutaro.seki@gogatsu.jp

■ Scénario, montage : Masahiko Sato, Yutaro Seki, Kentaro Hirase. ■ Image : Shigeto Kunii. ■ Son : Joji Kita. ■ Interprétation : Mikako Ichikawa, Yura Sato, Akira Ohashi, Sei Ando, Fukiko Hara. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : ont coréalisé *Happo-en* (coréal. Takayoshi Ohara, Masayuki Toyota), 2014, 13' / *Father Returns Auditions 1 to 63* (coréal. Masayuki Toyota), 2016, 35' / *Duality* (coréal. Masayuki Toyota, Genki Kawamura), 2018, 14'. Yutaro Seki a réalisé *We Want to Wash a Car/Go on a Trip*, 2011, 9'.

Production : Ryota Izumiya, Akinori Matsumoto, Yuka Salano, Japon.
Contact copie : Kentaro Hirase / kentaro.hirase@gogatsu.jp



ENSOM COWGIRL (Cow-girl solitaire)

Gina Kippenbroeck / Danemark / 2021 / Fiction / 19'

Seule dans son appartement, Liv compte les jours avant de retrouver la femme qu'elle aime. En compagnie de ses cassettes audio, elle repense à leur relation, tandis que la solitude met peu à peu ses facultés mentales à l'épreuve.

Alone in her apartment, Liv is counting the days until she is reunited with the woman she loves. Accompanied by her audio-tapes, she thinks back on her relationship as the solitude slowly begins to test her mental strength.

Réalisation : Gina Kippenbroeck / gkippenbroeck@gmail.com

■ Scénario : Gina Kippenbroeck. ■ Image : Gerda Falk. ■ Son, musique originale : Frederik Lehmann Mikkelsen. ■ Musique : Vilde Tuv. ■ Montage : Bjørn Ottosen. ■ Interprétation : Kristine Utne Stiberg, Carla Eleonora Feigenberg. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : August Colding, Enghavevej 11, 3rd, 1674 Copenhague V, Danemark / Tel : 45.612.767.96
colding101@gmail.com



BESTIA

Hugo Covarrubias / Chili / 2021 / Fiction animée / 16'

Inspiré de faits réels, *Bestia* explore la vie d'une agent de la police secrète pendant la dictature militaire au Chili. Sa relation avec son chien, son corps, ses peurs et ses frustrations révèle une sinistre fracture de son esprit et du pays.

Based on true events, Bestia explores the life of a secret police agent during the military dictatorship in Chile. Her relationship with her dog, her body, her fears and frustrations reveals a grim fracture of her mind and of the country.

Réalisation : Hugo Covarrubias / hugo@bestia-shortfilm.com

■ Scénario : Hugo Covarrubias, Martín Erazo. ■ Image, montage : Hugo Covarrubias. ■ Son : Roberto Espinoza. ■ Musique originale : Ángela Acuña, Camilo Salinas. ■ Animation : Hugo Covarrubias, Matías Delgado. ■ Effets spéciaux : Cristóbal León.

Filmographie : *El Almohadón de Plumas (Cousin en plumes)*, 2007, 10' / *La Noche Boca Arriba*, 2012, 10'.

Production : Trébol3, Tevo Díaz, Chili / tevo@bestia-shortfilm.com
Coproductio : Maleza Estudio, Hugo Covarrubias
hugo@bestia-shortfilm.com
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 16 rue de la Liberté, 13200 Arles / festival@miyu.fr

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



MASS AVE

Omar S. Kamara / États-Unis / 2021 / Fiction / 21'

Au cours d'une journée de travaux paysagistes, un Afro-Américain de première génération et son père immigré voient leurs tensions relationnelles et leurs divergences de points de vue sur la vie bousculées de façon irréversible par un contrôle de police au faciès.

Over a day of landscaping work, a first generation African American and his immigrant father have their tense relationship and different outlooks on life transformed irreversibly when they are racially profiled by police.

Réalisation : Omar S. Kamara / omar.s.kamara@gmail.com / omarskamara.com

■ Scénario : Omar S. Kamara, Jalmer Caceres. ■ Image : Jonas Fischer. ■ Son : Veronica Li. ■ Musique originale : Justin Schornstein. ■ Montage : Lily Judge. ■ Interprétation : Omete Anassi, Benjamin A. Onyango, Nadine Salameh, Eddie Alfano, Alex Briley, Mark Frank, Ariane Hahusseau, Sarah Anne Pierpont. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : premier film. Omar S. Kamara développe actuellement un scénario de long métrage autour de *Mass Ave*.

Production, contact copie : Guo Guo, 7949 Selma Ave, Los Angeles, CA 90046, États-Unis / Tel : 1.213 234 80 06
guoguoofilm@gmail.com



**Matériel et Techniciens pour l'Événementiel
et la Communication.**

MTEC
AudioVisuel

SOYEZ PRÊTS POUR VOS ÉVÈNEMENTS

Prestataire technique, conseils et accompagnement pour vos événements, AG, conventions, séminaires, congrès virtuels.

Captation vidéo pour retransmissions en direct sur écran géant et/ou sur internet en distanciel, présentiel.



Vidéo



Son



Lumière

« MTEC AudioVisuel partenaire du FESTIVAL DU COURT METRAGE »

TEL : 07 82 540 563

MAIL : R@MTEC-AV.FR





O QUE RESTA (Ce qui reste)

Daniel Soares / Portugal / 2021 / Fiction / 20'

Emilio, un octogénaire qui a été fermier toute sa vie, vit seul sur sa ferme inoccupée. Il n'y a personne alentour. Il ne reste plus qu'un seul animal. Aujourd'hui, il a pris la décision de le vendre.

Emilio is a lifelong farmer in his 80s who lives alone on his abandoned farm. Everyone close is gone. One animal is all there is left. Today is the day he decides to sell it.

Réalisation : Daniel Soares / kidwithabikefilms@gmail.com

■ Scénario : Daniel Soares. ■ Image : Anna Franquesa-Solano. ■ Son : Miguel Martins, Rodolfo Cardoso.
■ Montage : Lucas Moesch. ■ Effets spéciaux : Derrick Yuen. ■ Interprétation : Carlos Cairrão, Maria Da Graça De Jesus, António Pinto, Hélia Pinto, João Patrício.

Filmographie : *Totally Free*, 2015, 5' / *What a Ride*, 2017, 7' / *Solo NYC*, 2017, 7' / *Forgotten*, 2018, 18' / *The Way Out*, 2019, 5'.

Production : Kid With a Bike Films, Daniel Soares
kidwithabikefilms@gmail.com
Contact copie : Portugal Film - Portuguese Film Agency, Luís Lemos,
Casa do Cinema, Rua da Rosa 277, 1200-385 Lisbonne, Portugal
pf@portugalfilm.org



ROAD TO EL KEF (Sur la route du Kef)

Ihsen Kammoun / États-Unis, Tunisie / 2021 / Fiction / 30'

Sa mère et son frère partis, un adolescent vulnérable qui vit dans le nord de la Tunisie s'engage dans une direction qui menace de faire éclater ce qu'il lui reste de famille.

With his mother and brother gone, a vulnerable teenager living in northern Tunisia charts a path that threatens to tear apart what remains of his family.

Réalisation : Ihsen Kammoun / ikammoun@eqlae.com / eqlae.com

■ Scénario : Charles Hall. ■ Image : Frida Marzoul. ■ Son : Israel Bañuelos. ■ Musique originale : Suad Bushnaq.
■ Montage : Laith Al-Majali. ■ Effets spéciaux : Jumanah Shaheen. ■ Interprétation : Ahmed Hafiane, Farès Landoulsi, Malek Ben Saad, Ala Edine Yacoubi, Raed Ammar, Bahri Rahali, Saoussen Maalej, Omezzine Khelifa, Mohamed Hbib Ouadi, Amina Dachraoui, Chahd Saihi, Mohamed Amine Saadi, Jasser Hmili, Aymen Belgasmi, Oussema Ghoulem, Ahmed Rahmouni, Bader Ben Rihani. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Eqlae, Ihsen Kammoun,
2210 San Jose Ave, Apt E, Alameda, CA 94501, États-Unis
ikammoun@eqlae.com
Coproducteur : Karabila Production, Anis Kriaa, Tunisie.



BALACLAVA

Youri Orekhoff / Belgique / 2021 / Fiction animée / 7'

Un genre de soirée pyjama illégale, un cambriolage maladroit, deux meilleures amies et des ongles pointus.

Kind of an illegal sleepover, a clumsy burglary, two best friends and sharp nails.

Réalisation : Youri Orekhoff / youri.orekhoff@lacambre.be

■ Scénario, image, montage, animation, effets spéciaux : Youri Orekhoff. ■ Son : Thomas Groszek, Robin Ravez.
■ Musique : Juicy. ■ Voix : Jackie Michel, Athina Schlirf. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : premier film.

Production : Atelier de Production La Cambre, Vincent Gilot,
5 abbaye de La Cambre, 1000 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.489 654 00 20
vincentgilot@gmail.com
Contact copie : Atelier de Production La Cambre / info.adifac@gmail.com



GET READY. OFF TO THE FEAST (Prépare-toi, on va à la fête)

Lamara Sogomonian / Russie / 2021 / Fiction / 20'

Fraîchement débarquée dans une petite clinique du Caucase septentrional pour encadrer les praticiens locaux, Maya, une gynécologue venue de Moscou, découvre que d'atroces opérations de mutilation génitale féminine ont lieu dans son dos.

Having arrived at a small clinic in Northern Caucasus to mentor the local physicians, Maya, a gynecologist from Moscow, encounters atrocious operations of female genital mutilation conducted behind her back.

Réalisation : Lamara Sogomonian / lamarasogomonian@gmail.com

■ Scénario : Yuliya Pogrebnyak. ■ Image : Yuliya Galochkina. ■ Son : Alexander Sokolov. ■ Musique : Ivan Kanaev.
■ Montage : Alexander Karpov. ■ Interprétation : Daria Moroz, Milana Galimullina, Beata Makovskaya, Rimma Sargsyan, Dina Iritova, Aubekir Muziev. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Lost Paradise*, 2021, 2' / *Embra*, 2020, 3' / *Send Away*, 2019, 6' / *It's a Match*, 2018, 5'.

Production : START, Irina Obidova, Irina Sosnovaya, Daria Moroz,
Evgeny Ayvazyan, Mikhail Klochkov, Alexandra Alekhina,
Bolshoy Savvinsky Lane 12, Building 16, 119435 Moscou, Russie
n.troshchenkova@start.ru
Contact copie : START, Nataliya Troshchenkova
n.troshchenkova@start.ru

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



Production : Mallinson Television Productions, Marcy Paterson,
29 Lynedoch St, G3 6AA Glasgow, Écosse, Royaume-Uni
scripts@mtp.co.uk

Contact copie : Scottish Documentary Institute, Alexandra Colta, Écosse,
Royaume-Uni / festivals@scottishdocinstitute.com

THE BAYVIEW (Hôtel Bayview)

Daniel Cook / Royaume-Uni / 2021 / Documentaire / 19'

Sur la côte nord-est de l'Écosse, une famille hors du commun a transformé un hôtel en piteux état en un lieu de repos pour marins pêcheurs internationaux lorsqu'ils sont à terre. Ce film offre un aperçu de ce lieu pas comme les autres et des clients de passage qui le fréquentent.

On the North East Coast of Scotland, an extraordinary family have turned the previously derelict Bayview hotel into a place of respite for international fishermen when they come to land. This film is a glimpse into this unlikely home and the transient guests who pass through it.

Réalisation : Daniel Cook / colvincook@gmail.com

■ **Image :** Daniel Cook. ■ **Son :** Allan Whyte. ■ **Musique originale :** Fergus Cook. ■ **Montage :** Jack Lang.

■ **Carrière :** première internationale.

Filmographie : premier film.

Roanne
Le goût de bien vivre

13^{ème} festival international
du court métrage d'animation

**CINÉ COURT
ANIMÉ**

Du 28 mars au 3 avril 2022

Toute l'info sur
cinecourtanime.fr

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Ministère
de la Culture

Loire

sopra
stereo

KIBLIND

Télérama



LATE BLOOMING IN A LONELY SUMMER DAY (Floraison tardive un jour d'été solitaire)

Sein Lyan Tun / Myanmar / 2021 / Fiction / 20'

Durant la seconde vague de covid à Rangoun, Ma, une femme qui vit seule, perd son travail d'assistante en cuisine dans un restaurant. Sur le chemin qui la mène chez elle, elle revoit un jeune collègue qui ne la laisse pas insensible. Plus tard, dans sa chambre, elle se prépare en attendant sa visite.

During the second wave of covid in Yangon, a lonely woman called Ma loses her job as a kitchen help in a restaurant. On her way back home, Ma gets a chance to meet her crush. She then waits for him in her room with much excitement.

Réalisation : Sein Lyan Tun / seinlyantun@gmail.com

■ Scénario : Sein Lyan Tun. ■ Image, montage : Kaung Myat Thu Kyaw. ■ Son : Thar Zaw. ■ Musique originale : Zay Yar Pyae Phyo. ■ Interprétation : Myo Thandar Tun, Nay Htet. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Rula*, 2015, 9' / *Charred Bric*, 2015, 15' / *Reborn*, 2016, 9' / *Unsilent Potato*, 2016, 22' / *A Boy's Journey*, 2016, 28' / *An Ordinary Marriage*, 2019, 13' / *For Me and Others Like Me*, 2020, 30'.

Production, contact copie : PS Film Productions, John Badalu, 440A, 16/3 Quarter, Dhama Yone St, 11071 Yangon, Myanmar
johnbadalu@gmail.com

Coproduction : Pyae Zaw Phyo.



FALL OF THE IBIS KING (La Chute du roi Ibis)

Mikai Geronimo, Josh O'Caomh / Irlande / 2021 / Fiction animée / 10'

Le brusque retour sur scène du comédien principal d'un opéra tragique perturbe fortement son rival.

The antagonist of a dark opera becomes increasingly unsettled following the unlikely return of the former lead actor.

Réalisation : Mikai Geronimo / carmhela.geronimo@gmail.com / behance.net/mikaigeronimo - Josh O'Caomh
joshuacaoimh@gmail.com / joshuacaoimh.com

■ Scénario : Josh O'Caomh. ■ Son : Niall Delahan, Stephen Hennesy, Cathal Hughes, Karima Dillon El-Toukhy. ■ Musique originale : Samantha Sack, Alex Voytenko. ■ Animation : Mikai Geronimo, Giorgia McKenna, Josh O'Caomh, Charles-Henri Sanson, Ina Albrecht, Marie-Liesse Coumau, Deither Kirby Jay, Patrick O'Callaghan. ■ Voix : Sean McManus, Ava Farrel, Eoin O'Sullivan, Jack McHugh, Aisling Smith, Anna Lawlor, Conor McNally. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Empty Little Bottle*, 2021, 2'.

Production : Joshua O'Caomh, Mikai Geronimo, Irlande
joshuacaoimh@gmail.com - carmhela.geronimo@gmail.com

Contact copie : Varicoloured, Lara Casirati, Sepapaja 6, 15551 Tallinn, Estonie / Tel : 39.339 779 08 85 / lc@varicoloured.eu



WASTELAND (Terres inexploitées)

Tack Lee / Corée du Sud / 2021 / Fiction / 34'

Hwacheon demande à ce que son mari, qui s'est suicidé, puisse être enterré dans le jardin, à l'arrière d'une maison voisine.

Hwacheon asks to bury her husband's dead body, after he committed suicide, in the backyard of a neighbouring house.

Réalisation : Lee Tack / viamiaaaa@naver.com

■ Scénario, montage : Lee Tack. ■ Image : Kim Wooyoung. ■ Son, musique originale : Suzo. ■ Interprétation : Oh Mine, Kim Jaehwa, Lee Jaen, Jeoung Yeounsook, Kim Suran, Ko Hoonmok, Hur Sungwoo, Lee Samyong, Hwang Minsoo. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *The Extreme Nightmare*, 2018, 20'.

Production : Yu Suhyun, Lee Tack, 204, 9, Cheonho-daero 97-gil, Dongdaemun-gu, 02645 Séoul, Corée du Sud / Tel : 82.102 102 71 25
viamiaaaa@naver.com

Contact copie : Film Dabin, Dabin Baek, 201-402, 122, Taejang-ro 54beon-gil, Yeongtong-gu, 16687 Suwon-si, Corée du Sud
film_dabin@daum.net



PA VEND (Déplacé)

Samir Karahoda / Kosovo / 2021 / Fiction documentaire / 15'

Dans un Kosovo marqué par la guerre, animés par l'ambition de maintenir leur sport adoré en vie, deux joueurs locaux errent d'un lieu improbable à l'autre, en emportant les seuls biens du club : leurs tables.

In post-war Kosovo, driven by the ambition of keeping their beloved sport alive, two local players wander from one obscure location to another carrying with them the only possession of the club: their tables.

Réalisation : Samir Karahoda / samir@dokufest.com

■ Scénario, image : Samir Karahoda. ■ Son, musique originale : Memli Kelmendi. ■ Montage : Enis Saraçi. ■ Interprétation : Rifat Rifati, Jeton Mazreku, Ermegan Kazazi.

Filmographie : *Në Mes (Entre les deux)*, 2019, 14', sélection labo Clermont-Fd 2020.

Production : SK Pictures, Eroll Bilibani, Fehmi Lladrovci 111, 20000 Prizren, Kosovo.

Contact copie : Radiator IP Sales, Ben Vandendaele, Handelskaai 17, Bus 11, 1000 Bruxelles, Belgique / ben@radiatorsales.eu

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



Production : Club Vidéo Inc., Isabelle Grignon-Francke, Patrick Francke-Sirois, 5000 Iberville, local 316, Montréal, QC H2H 2S6, Canada.

Contact copie : H264 Distribution, Justine Baillargeon, 5360 Boul. St-Laurent, Montréal, QC H2T 1S1, Canada
justine@h264distribution.com

AU PLAISIR LES ORDURES !

Romain Dumont / Canada, Québec / 2021 / Fiction / 17'

Une comédie dramatique aux allures de conte révolutionnaire, qui tente d'explorer la rencontre entre le mépris bien nappé de la classe politique et une soudaine prise de conscience de son peuple.

This drama takes the form of a revolutionary tale where a class of politicians full of contempt are confronted to the sudden awareness of its people.

Réalisation : Romain Dumont / romainwdumont@gmail.com

■ **Scénario :** Romain Dumont. ■ **Image :** Antoine Ryan. ■ **Son :** Théo Porcet. ■ **Musique originale :** Ilyaa Ghafouri, Blaise Énard. ■ **Montage :** Guillaume Marin, Anouk Deschênes. ■ **Effets spéciaux :** Thierry Sirois. ■ **Interprétation :** Guillaume Laurin, Hamidou Savadogo, Hamza Meziani, Caroline Dhavernas, Steve Laplante, Ralph Prosper.

Filmographie : *Quand elle tombe* (coréal. Antoine Ryan), 2020, 18'.

ESPACE DE RÉALITÉ VIRTUELLE ET DE RÉALITÉ AUGMENTÉE

UNE DIZAINE DE FILMS
À VIVRE INTENSÉMENT
PENDANT LE FESTIVAL !

DU VENDREDI 28 JANVIER
AU VENDREDI 4 FÉVRIER 2022
TOUS LES JOURS DE 10H À 18H
LA COMÉDIE - TRAVERSÉE CENTRALE
69 BOULEVARD FRANÇOIS-MITERRAND
CLERMONT-FERRAND

GRATUIT SUR RÉSERVATION :
S.DUCLOCHER@CLERMONT-FILMFEST.ORG





Association

Sauve qui peut le court métrage.
Président : Éric Roux.

Conseil d'administration :
Michel Coteret, Céline Devaux,
Céline Durand, Caroline Lardy,
Jacques Pouillet, Julie Rousson.

Comité de sélection de la compétition internationale

Calmin Borel, Diana Borja, Tim Redford,
Julie Rousson, Camille Varenne,
Julien Westermann.

Avec l'aide des présélectionneur-se-s
Laura Addamo, Gilles Berger,
Georges Bollon, Guillaume Bonhomme,
Marie Boussat, Lucas Brunier-Mestas,
Adrien Calla, Masumi Chiba,
Elsa Cornevin, Laurent Crouzeix,
Fanny Dauny, Fabien De Macedo,
Claire Diao, Sébastien Duclocher,
Raphaël Gallet, Élise Gaté,
Christian Guinot, Claire Juge,
Vincent Kaluza, Caroline Lardy,
Rémi Larroëre, Jérémy Laurichesse,
Diane Malherbe, Anaëlle Meunier,
Sarah Momesso, Marie Pujo-Gay,
Grégoire Rouchit, Julia Salles,
Chloé Sanchez, Kartik Singh,
Christophe Soum, Éric Wójcik.

Comité de sélection de la compétition labo

Calmin Borel, Lucas Brunier-Mestas,
Ludovic Chavarot, Fanny Dauny,
Sébastien Duclocher,
Sidonie Osborne Staples,
Christophe Soum, Jérôme Ters.

Avec l'aide des présélectionneur-se-s
des compétitions nationale
et internationale.

Comité de sélection de la compétition nationale

Fanny Barrot, Marie-Laure Boukredine,
Marie Cordier, Sébastien Duclocher,
Jean-Bernard Emery, Nelly Girardeau,
Sarah Momesso, Jérôme Peyrel,
Bertrand Rouchit, Stéphane Souillat,
Jérôme Ters, Laura Thomasset.

Comité de sélection de la programmation Jeunes publics

Laura Addamo, Marine Bordes,
Brigitte De Fradas, Fabien De Macedo,
Stéphanie Grand-Besse, Manon Guerin,
Lucile Lévêque, Sarah Mattera,
Bertrand Rouchit.

Comité de sélection de la programmation Regards d'Afrique

Diana Borja, Marie Boussat, Claire Diao,
Claire Juge, Caroline Lardy, Tim Redford,
Camille Varenne.

Comité de sélection du focus pays : l'Espagne

Marie Boussat, Christian Guinot,
Diane Malherbe, Tim Redford.

Comité de sélection de la rétrospective thématique : Let's Dance!

Sébastien Duclocher,
Nicolas Ducquero, y,
Stéphanie Grand-Besse,
Marie Pujo-Gay, Diana Borja.

Organisation globale de la manifestation

Laura Addamo, Fanny Barrot,
Calmin Borel, Marie Boussat,
Laurent Crouzeix, Fabien De Macedo,
Sébastien Duclocher,
Jean-Bernard Emery,
Stéphanie Grand-Besse, Vincent Kaluza,
Anaëlle Meunier, Sarah Momesso,
Anne Parent, Marie Pujo-Gay,
Tim Redford, Bertrand Rouchit,
Julie Rousson, Myriam Settoul,
Stéphane Souillat, Jérôme Ters,
Laura Thomasset, Julien Westermann,
Éric Wójcik.

Avec l'aide de : Sullivan Arthuis,
Georges Bollon, Diana Borja,
Lucas Brunier-Mestas, Marc Campos,
Orlane Cantat, Maxime Cosson,
Fanny Dauny, Christian Denier,
Mélanie Fariney, Valentin Fautrel,
Laura Florek, Lucile Lévêque,
Antoine Lopez, Montaine Naudin,
Mélissandre Planche, Camille Pollet,
Élisabeth Robert, Marion Terriou,
Christophe Vidal.

Commission du Film Auvergne

Fanny Barrot, Vincent Kaluza,
Stéphane Souillat
Tel : +33 (0)4 73 14 73 14

Centre de documentation

Chantal Bousquet, Catherine Rougier
Tel : +33 (0)4 73 14 73 02 ou 04



Chargé-e-s de presse

Jean-Bernard Emery

✉ jb.emery@cinypresscontact.com

Tel : +33 (0)6 03 45 41 84

Laura Thomasset

✉ l.thomasset@clermont-filmfest.org

Tel : +33 (0)6 79 28 70 57

Communication, coordination catalogue

Sarah Momesso

✉ s.momesso@clermont-filmfest.org

Blog La Brasserie

Équipe rédactionnelle : Clotilde Couturier, Fanny Dauny, Abla Kandalaft, Élise Loiseau.

Équipe technique : Florian Cardinale, Baptiste Mondin.

Séances Micro

Équipe administrative :

Zoé Gardin, Chloé Sanchez.

Animateur-riche-s : Lucas Brunier-Mestas, Claire Diau, Claude Duty, Pascale Faure, Élise Loiseau.

Traductions

Benjamin Astier, Alexis Charbonnier, Laurent Crouzeix, Nathalie De Biasi, Aline Deforges, Mark Delafleur, Elvira Dominguez, François Doreau, Anaïs Ducher, Alysia Hetherington, Mathilde Kornprobst, Amélie Logue, Cheryl Maskell, Anis Memon, Kevin Metz, Jeff Patten, Kartik Singh, Sylviane Vialaneix, Valentine Vialon, Joseph Watts.

Interprétation LSF

Fabienne Jacquy (Dixit Interprétation).

Projections

Aurélien Amiel, Thibault Anaïs, Camille Aurelle, Emmanuelle Basurko, Sylvain Bich, Joana Borderie, Olivier Brulais, Benjamin Castelnau, Allan Chung, Thomas Clémenceau, Karine Dufour, Philippe Dousse, Jean-Paul Fleury, Anne-Lise Gilibert, Aurélie Grenard, Bertrand Isnard, Gil Kouider, Yaël Lamglait, Rémi Laroere, Pauline Latellerie, Pascal Perrin, Lucas Perrinet, Stephen Roos, Sylvie Solitude, Stéphane Texier, Guichard Wiss.

Responsables techniques

Geoffrey Adam (MTEC), Pierre Mari (Cinématériel), Khalid Abbad (Clermont Auvergne Métropole).

Régie

Sandra Catala, Pascal Chaix, Romain Coissard, Fabien De Macedo, Jérôme De Sousa, Angélique Astruc, François Grodwohl, Christophe Habrial, Nicolas Lagarenne, Julien Moiret, Théo Pinet, Sonia Thurel, Léonard Vassent.

Responsables de site

Valentine Amat, Maud Anginieur, Sébastien Ayat, Andréa Brécie, Léa Chaize, Luc Condamain, Bérenger Debrand, Morgane Eydieux, Marie Ferrand, Anne Fryszman, Stéphane Haddouche, Damien Iffly, Quentin Mariot, Vera Mechid-Huin, Rudy Mougel, Cindy Pappalardo, Laurie Pinsard, Sam Poulange, Leslie Roussel, Marion Terriou, Coralie Toinard, Marc Vincensini.

Boutique / Billetterie

Isabelle Faure, Sylvain Langlois, Lorraine Muller, Laura Matuszunski.

Secrétaires jurys

Léa Bonnaud (international), Emy Deutsch (labo), Yannick Lenfle (national).

Photos du festival

Rémi Boissau, Baptiste Chanut, Camille Dampierre, Anthonin Robineau.

Marché du Film Court

Anne Parent

✉ a.parent@clermont-filmfest.org

Fanny Barrot

✉ f.barrot@clermont-filmfest.org

Marie Boussat

✉ m.boussat@clermont-filmfest.org

Orlane Cantat

✉ o.cantat@clermont-filmfest.org

Laurent Crouzeix

✉ l.crouzeix@clermont-filmfest.org

Marie Pujon-Gay

✉ m.pujon-gay@clermont-filmfest.org

Élisabeth Robert

✉ e.robert@clermont-filmfest.org

Julie Rousson

✉ j.rousson@clermont-filmfest.org

Julien Westermann

✉ j.westermann@clermont-filmfest.org

L'Atelier

Jacques Pouillet

✉ jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr

Jérôme Ters

✉ j.ters@clermont-filmfest.org

Les Petits Ateliers

Bertrand Rouchit

✉ b.rouchit@clermont-filmfest.org

Lucile Lévêque

✉ l.leveque@clermont-filmfest.org

Marion Terriou.

L'après festival (Circuit court)

Laura Florek

✉ l.florek@clermont-filmfest.org

Éric Wójcik

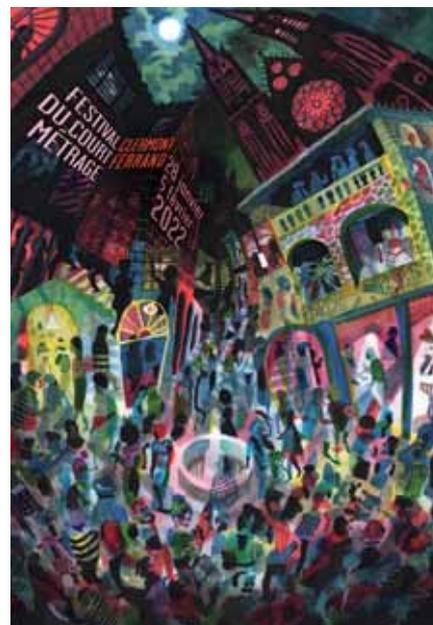
✉ e.wojcik@clermont-filmfest.org

Bertrand Rouchit

✉ b.rouchit@clermont-filmfest.org

Affiche de l'édition

Brecht Evens ✈ BRECHTEVENS.COM



save qui peut
le court métrage

Tél : +33 (0)4 73 91 65 73

✉ info@clermont-filmfest.org

✈ clermont-filmfest.org

f [clermontferrandshortfilmfestival](https://www.facebook.com/clermontferrandshortfilmfestival)

🐦 [@Clermont_Court](https://twitter.com/Clermont_Court)

📷 [Clermontfilmfest](https://www.instagram.com/Clermontfilmfest)

#ClermontFF22

Eiffage soutient le Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand



**Nouveau Lycée de l'Agglomération Clermontoise
Clermont-Ferrand (63)**
Architecte : CRR Architecture



La Scène Nationale - Clermont-Ferrand (63)
Architectes : Eduardo Souto de Moura / Bruhat & Bouchaud

Depuis plus de 10 ans, Eiffage Construction et Forézienne, filiales du groupe Eiffage, sont partenaires du Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand dont la 44^e édition se tiendra du 28 janvier au 5 février 2022.



Regens Parc - Clermont-Ferrand (63)
Architecte : CRR Architecture



ISDND - Villeneuve (03)

Avec plus de 100 000 chantiers en 2020 en France et à l'international, Eiffage est l'un des leaders européens du BTP et des concessions. Les 72 000 collaborateurs de notre Groupe exercent leur activité à travers les métiers de la construction, de l'immobilier, de l'aménagement, du génie civil, du métal, de la route, de l'énergie systèmes et des concessions.

www.eiffage.com

 **EIFFAGE**
CONSTRUCTION

AGIR CHAQUE JOUR DANS VOTRE INTÉRÊT
ET CELUI DE LA SOCIÉTÉ



CENTRE FRANCE

Partenaire du
Festival
du **Court**
Métrage



Special effects Award by Adobe

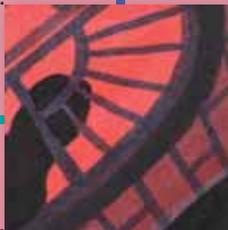




LAB FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a pictogram  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.



A Rail of Light

A white screen. The Festival is back in the theaters, and the pure light of the projector will once again illuminate the audience. It's about time!

With *Train Again*, Peter Tscherkassky re-enters the light by taking us back to the beginning, to a time when the Lumière brothers filmed the arrival of a train. The big screen experience is always something to behold with the Viennese master of avant-garde cinema, who offers a radical reinterpretation in CinemaScope: a train arrives and collides with its own reflection.

The events quickly unfold, the images spiral out of control and lose their certainty, the soundtrack crosses over the film perforations, color positive film turns negative, the material is gutted as he even gives (among others) a nod to Kubrick's *The Shining*. His return to the competition after several selections

(for example, *Instructions for a Light and Sound Machine*, which received a Special Jury Mention in the 2006 Lab Competition and is part of the 20th Anniversary of the Lab box set, see p. 92) is almost logically accompanied by the return of Bill Morrison (2014 Lab Juror) with whom he shares a love of analog film.

The documentary film has been at the heart of the Lab for many years now.

This year's creation of a César Award for the best short film celebrating this genre highlights its importance.

The directors convey the background noises of their time, such as Vincent Le Port and his film *La Marche de Paris à Brest*, in which, in just a few frames, he succeeds in the feat of capturing the humanity of the countryside. There is an extremely varied representation of work through numerous documentaries in this selection:

A Day's Work by Max Kerkhoff conveys a very plastic approach at the beginning and stunning images of beauty, then focuses in closely on the subject to reveal its dramatic significance, or *Arbete åt Alla!*, authored by the Swedish duo

Axel Danielson and Maximilien Van Aertryck, who brilliantly offer an implacable yet humorous demonstration of work alienation and concentration of wealth.

In her book *On Connection*, at a time when social networks push us to perpetually represent ourselves, where apathy overcomes us to the point of making us forget who we are, Kae Tempest calls our attention to the urgent importance of reconnecting - to ourselves, to others, to reality, so that the vital spark of creation may spring forth. The richness of this 2022 Lab selection reminds us of the value of creation as a powerful tool for sharing and reinvention.

5 PROGRAMMES

27 FILMS

FILMS LABO EN COMPÉTITION OFFICIELLE

TOU-TE-S LES RÉALISATEUR-RICE-S INVITÉ-E-S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur-ric-e-s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

Un rail de lumière

Écran blanc. Le festival revient en salles, la lumière pure de la projection illumine à nouveau les spectateurs. Enfin ! Avec *Train Again*, Peter Tscherkassky reprend lui aussi au départ, retourne à la lumière et aux Lumières, qui, à l'époque, ont fait un film sur l'arrivée d'un train.

L'expérience du grand écran est toujours impressionnante avec le maître viennois du cinéma d'avant-garde qui poursuit une relecture radicale en cinémascope : un train arrive et entre en collision avec sa propre réflexion. Les événements se précipitent, il hystérise les images, leur fait perdre leur certitude, croise les pistes sonores avec les bandes de perforation, change le positif en négatif, éventre son matériel et fait même

(entre autres) un clin d'œil au *Shining* de Kubrick. Son retour en compétition après plusieurs sélections (par exemple *Instructions for a Light and Sound Machine*, mention spéciale du jury labo en 2006 et présent dans le coffret 20 ans du labo, voir p. 92) s'accompagne presque logiquement de celui de Bill Morrison (juré labo 2014) avec qui il partage un amour de la matière argentique.

Le film documentaire est au cœur du labo depuis de nombreuses années maintenant.

La création cette année d'un César du meilleur court métrage célébrant ce genre en souligne si besoin son urgence. Les réalisateur-ric-e-s traduisent les bruits de fond de leur époque, comme Vincent Le Port et son film *La Marche de Paris à Brest*, dans lequel, en quelques photogrammes, il réussit le tour de force de dessiner une ruralité dans ce qu'elle a de plus humain.

La représentation du travail est extrêmement variée à travers de nombreux documentaires dans cette sélection : *A Day's Work* de Max Kerkhoff avec une approche très plastique au début et des images stupéfiantes de beauté, s'approche ensuite au plus près de son sujet pour en révéler la portée dramatique, ou encore *Arbete åt Alla!* signé par le duo suédois Axel Danielson et Maximilien Van Aertryck qui offre une brillante démonstration, implacable mais pleine d'humour, de l'aliénation par le travail et de la concentration des richesses. Dans son livre *Connexion*, à l'heure où les réseaux sociaux nous poussent à la représentation perpétuelle, où l'apathie nous gagne au point de nous faire oublier qui nous sommes, Kae Tempest crie l'urgence de nous reconnecter. À nous-mêmes, aux autres, à la réalité, pour que jaillisse l'étincelle vitale de la création. La richesse de cette sélection labo 2022 rappelle la valeur de la création comme puissant instrument de partage et de réinvention.



Production, contact copie : Osbert Parker, 79 Swain's Lane Highgate, N6 6PJ Londres, Angleterre, Royaume-Uni / Tel : 44.778 601 57 28 osbertparker.films@gmail.com

TIMELINE (Chronologie)

Osbert Parker / Royaume-Uni, États-Unis / 2021 / Documentaire animé / 5'

Le film explore quatre cents ans d'émigration britannique. Des motifs linéaires changent de forme au moyen de l'animation pour dessiner des parcours inattendus qui interrogent les récits qui se cachent derrière des événements marquants.

Timeline explores 400 years of emigration from Britain. Evolving as unexpected pathways through time, patterns of lines change form through the use of experimental animation investigating narratives behind life-changing events.

Réalisation : Osbert Parker / osbertparker.films@gmail.com / osbertparker.com

■ **Scénario, image, montage, animation, effets spéciaux :** Osbert Parker. ■ **Son, musique originale :** Rob Szeliga. ■ **Carrière :** première européenne.

Filmographie : *The Biz*, 1984, 1' / *Clothes*, 1988, 3' / *Film Noir*, 2006, 4', sélection labo Clermont-Fd 2007 / *Yours Truly (Bien respectueusement)*, 8', prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2008 / *Life on the Move*, 2019, 4' / *Lisey's Story*, 2121, 2'.



Production et contact copie : Max Kerkhoff, Luckauer Str. 17, 10969 Berlin, Allemagne / Tel : 49.163 618 63 88 / post@maxkerkhoff.de
Coproduction : Johannes Schmidt, Rigaer Str. 35, 10247 Berlin, Allemagne / Tel : 49.172 566 13 36 / cine@posteo.de

A DAY'S WORK (Une journée de travail)

Max Kerkhoff / Allemagne, Myanmar / 2021 / Documentaire expérimental / 13'

L'observation de la progression d'un chantier, dans un paysage lourdement abîmé par l'homme, donne un aperçu des dures réalités du travail manuel, à un moment de paix relative, dans les zones reculées de l'est de la Birmanie.

A glimpse into the harsh realities of manual labor at a moment of relative peace in remote eastern Burma/Myanmar. An observation of progress, in a landscape heavily damaged by man.

Réalisation : Max Kerkhoff / post@maxkerkhoff.de / maxkerkhoff.de

■ **Scénario :** Till Girke, Max Kerkhoff, Paul Glodek, Johannes Schmidt, Pascal Khoo Thwe. ■ **Image :** Till Girke. ■ **Son :** Paul Glodek. ■ **Musique originale :** Franziska May, Isacco Chiaf. ■ **Montage :** Max Kerkhoff, Momas Schütze. ■ **Avec :** Phyu Htay Win, Shin Aye Nyein, Naung Lin Htway, Tin Tin Swe.

Filmographie : *Wo Lang ? Berlin, Märkisches Viertel*, 2008, 44' / *Personality Shop*, 2011, 22' / *Kupfer*, 2012, 4' / *Volksbühne*, 2013, 20'. Max Kerkhoff a réalisé de nombreux films de commande, il travaille actuellement sur *All Inclusive*, tryptique documentaire autour du tourisme prévu pour 2023.



Production : Pablo Serret de Ena, Colbjornsensgade 35 2nd, 1652 Copenhague, Danemark / pabloserret@gmail.com
Contact copie : Agencia Freak, Millán Vázquez, Carril de la Cordobesa 29, 29003 Malaga, Espagne / internacional@agenciafreak.com

USELESS OPERA SINGERS (D'inutiles chanteurs d'opéra)

Pablo Serret de Ena / Danemark / 2021 / Documentaire / 29'

Un homme est poussé par une force inconnue en un lieu aux caractéristiques extraordinaires dans le Haut-Arctique. C'est dans ses confins qu'il trouvera peut-être la réponse. Entre un périple introspectif et la poésie de l'absurde.

An unknown force pushes a man to a place of extraordinary characteristics in the high Arctic. In its limits, is where he may find the answer. Between an introspective adventure and the poetry of the absurd.

Réalisation : Pablo Serret de Ena / pabloserretdeena.com

■ **Scénario, image, montage, voix :** Pablo Serret de Ena. ■ **Son :** Gustav Niepoort. ■ **Musique originale :** Guillermo Farré. ■ **Avec :** Pablo Serret de Ena, Sarah Gerats, Emma Laurie Hoette, Benjamin Cáceres Murrin, Ludo Mathijssen, Alwin Bootsmann, Tim Bürgler. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : premier film. Pablo Serret de Ena est un artiste multimédia.



Production : Bombito Productions, Reece Cargan, 74 Lauriston Place, EH3 9DF Édimbourg, Écosse, Royaume-Uni / reece@bombito.co.uk
Contact copie : Scottish Documentary Institute, Alexandra Colta, Edinburgh College Of Art, EH3 9DF Édimbourg, Écosse, Royaume-Uni / Tel : 44.131 651 57 62 / festivals@scotdoc.com

PROSOPAGNOSIA (Prosopagnosie)

Steven Fraser / Royaume-Uni / 2021 / Documentaire animé / 10'

Cette animation expressive examine l'intimité, la communication et la mémoire. La prosopagnosie correspond à l'incapacité d'identifier les visages. Pour comprendre ce trouble du point de vue de la neurodiversité, on explore en détail le contenu d'une boîte à souvenirs. Carnet d'esquisses, photos et journaux intimes dévoilent une histoire personnelle unique.

Prosopagnosia uses expressive animation to investigate intimacy, communication and memory. Prosopagnosia means face-blindness and to understand this neurodiverse behaviour, the contents of a memory box are intricately explored. Sketchbooks, photographs and diaries unravel to tell a unique and personal story.

Réalisation : Steven Fraser / stevenfraser500@hotmail.com / stevenfraserart.com

■ **Scénario, image, montage, animation, voix :** Steven Fraser. ■ **Son, musique originale :** Tom Drew. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *What it Feels Like*, 2018, 1' / *Dix Pix*, 2019, 1'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



MASQUES

Olivier Smolders / Belgique / 2021 / Documentaire expérimental / 23'

À l'occasion de vacances à la campagne, un cinéaste évoque le deuil de ses parents. La perte de leur visage et plus particulièrement de leur regard est le point de départ d'une méditation sur les masques comme passeurs vers l'au-delà.

On vacation in the countryside, a filmmaker thinks about the mourning of his parents. As their faces, and most especially their gaze, fades away, he starts meditating on masks as passages to the afterlife.

Réalisation : Olivier Smolders / osolders@gmail.com / smolderscarabee.be

■ Scénario, image, montage, voix : Olivier Smolders. ■ Son : Marc Bastien. ■ Musique originale : Manuel Smolders.
■ Carrière : première mondiale.

Production et contact copie : Le Scarabée asbl, Olivier Smolders,
28 rue de Rotterdam, 4000 Liège, Belgique / Tel : 32.474 811 506
info@smolderscarabee.be

Coproduction : CBA, François Rapaille, avenue des arts 19 F,
1000 Bruxelles, Belgique.

Filmographie : pour la filmographie complète antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2020 (p. 38). Olivier Smolders a été membre du jury international en 2020 et a reçu à cette occasion un Vercingétorix d'honneur pour l'ensemble de son œuvre.

TRANSPA

LUX CAM GRIP STUDIOS LUMEX

LUMIÈRE - CAMÉRA - MACHINERIE
VÉHICULES

RÉGION AUVERGNE RHÔNE - ALPES AGENCE TRANSPALUX LYON

facebook.com/TranspaluxLyon

Contact: SOPHIE ROSSI - Tél: +33 (0)6 03 33 09 54 - transpalyon@transpalux.com - 24, rue Emile-Décors - 69100 Villeurbanne



A GOAT'S SPELL (Maudite chèvre)

Gerhard Funk / Allemagne / 2022 / Animation expérimentale / 9'

Un enfant, au cours d'une journée. Une conquête avant le petit-déjeuner, une chèvre stupide près de la maison, deux avions rutilants tout là-haut dans le ciel. Puis tout s'écroule. La chèvre semble avoir un lien avec tout ça. À supposer qu'il y ait un quelconque lien entre toutes ces choses.

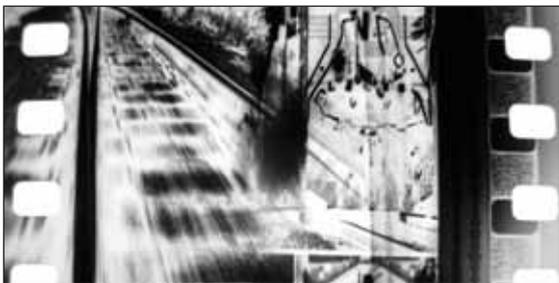
A Child and its day. A conquest before breakfast, a clueless goat next to the house, a couple of promising airplanes far up in the sky. Then things and events fall apart. The goat seems to be linked to all of that. If there is any link between anything at all.

Réalisation : Gerhard Funk / mail@gerhard-funk.net / gerhard-funk.net

■ Scénario, montage, animation, effets spéciaux : Gerhard Funk. ■ Son : Thomas Süßmair. ■ Musique originale : Tobias Schneider. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : 2,5mgo, 2009, 4' / Ptak, 2010, 6' / Bardzo, 2010, 9' / Fruit, 2015, 7'.

Production, contact copie : Gerhard Funk Animation & Media Art, Gerhard Funk, Ludwigstr. 58, 04315 Leipzig, Allemagne
Tel : 49.176 242 829 49 / mail@gerhard-funk.net
Coproduction : Karsten Matern Filmproduktion, Karsten Matern, Wrangelstr. 86, 10997 Berlin, Allemagne / karstenmatern@gmx.de



TRAIN AGAIN

Peter Tscherkassky / Autriche / 2021 / Documentaire expérimental / 20'

Tscherkassky compose un tourbillon nourri de l'histoire de l'avant-garde du cinéma, faisant de son œuvre une centrifugeuse à citations des grands noms du cinéma visionnaire. Il convoque le ciel et l'enfer, en une intrépide trajectoire qui mène droit à la collision en un déchaînement apocalyptique...

Tscherkassky flits through the history of the filmic avant-garde, conceiving his work as a centrifuge of quotations from the pantheon of visionary cinema. He conjures heaven and hell, embarking on a collision course fearlessly bound for the apocalyptic...

Réalisation : Peter Tscherkassky / peter@tscherkassky.at / tscherkassky.at

■ Scénario, image, montage, effets spéciaux : Peter Tscherkassky. ■ Musique originale : Dirk Schaefer.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2005, se reporter au catalogue 2006 (p.74). *Instructions for a Light and Sound Machine (Mode d'emploi pour une machine son et lumière)*, 2005, 17', sélections labo Clermont-Fd 2006, 20 ans de labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 97). *Coming Attractions*, 2010, 25' / *The Exquisite Corpus (Cadavre exquis)*, 2015, 19', sélection labo Clermont-Fd 2016.

Production : Peter Tscherkassky, Wollzeile 21/22, 1010 Vienne, Autriche
Tel : 43.152 609 900 / peter@tscherkassky.at
Contact copie : Sixpackfilm, Gerald Weber, Neubaugasse 45/13, 1070 Vienne, Autriche / Tel : 43.152 609 900 / gerald@sixpackfilm.com sixpackfilm.com



BELLE RIVER

Guillaume Fournier, Samuel Matteau, Yannick Nolin / Canada, Québec, États-Unis / 2021
Documentaire / 11'

Belle River s'intéresse au territoire louisianais et à ses habitants tranquilles, qui se retrouvent tous deux menacés de disparition par l'émergence de la crise climatique.

Belle River is a film about Louisiana and its peaceful inhabitants, both threatened with extinction by the emergence of the climate crisis.

Réalisation : Guillaume Fournier / guillaumefournier@hotmail.com - Samuel Matteau / samuel.matteau@yahoo.ca vimeo.com/sammatteau - Yannick Nolin / info@kinomada.org

■ Scénario, montage : Guillaume Fournier, Samuel Matteau, Yannick Nolin. ■ Image : Yannick Nolin. ■ Son : Mathieu Grégoire. ■ Musique : Cleoma Falcon, Lost Bayou Ramblers. ■ Avec : Madame et Monsieur Daigle, Anne-Marie Cavalier, Lannson Metgean, Drake Leblanc. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : ont coréalisé *Laissez les bons temps rouler*, 2017, 8'. Samuel Matteau a réalisé *Chargé*, 2010, 6' / *Karim + Hadjer*, 2015, 10' / *Selfie*, 2016, 6'. Yannick Nolin a réalisé *El Club de la Pela*, 2011, 6' / *L'Escal* (coréal. Carlos Geraldo Garcia), 2014, 13' / *Diane, Jacques, Raymonde* (coréal. Hubert Fiasse), 2015, 16' / *Plus loin que la Terre et le ciel* (coréal. Carlos Mendoza Guillén), 2016, 14'.

Production : Kinomada, Jean-Pierre Vézina, Rêfshalevej 157A, 1432 Copenhague, Danemark / Tél : 45.305 673 25 / sofieodgaard1@gmail.com
Contact copie : Spira, Jean-Daniel Desroches, 541 rue de St-Vallier Est, G1K 3P9, Québec, Canada / developpement@spira.quebec



DET ER I JORDEN (C'est dans la terre)

Casper Rudolf Emil Kjeldsen / Danemark / 2021 / Fiction / 15'

Karoline surprend son père en train de creuser frénétiquement un trou dans leur jardin. Son quotidien vire alors au cauchemar quand cette terre, qu'ils possèdent depuis des générations, attire son père vers ce qui s'apparente de plus en plus à une tombe.

Karoline's life is turned upside down when her father, Kjeld, manically starts digging a pit in their backyard. The following days turn into a living nightmare as the pit becomes a grave and the land, which has been in the family for generations, pulls Kjeld further and further down into the deep.

Réalisation : Casper Rudolf Emil Kjeldsen / mailcrek@gmail.com / casperrudolf.com

■ Scénario : Casper Rudolf Emil Kjeldsen. ■ Image : Tobias Scavenius. ■ Son : Maar Falke Dollerup. ■ Musique originale : Andreas Kildedal Westmark. ■ Montage : Louis Bülov Bertelsen. ■ Effets spéciaux : Christian Funder Hvistendal. ■ Interprétation : Sandra Guldberg Kamp, Thomas Guldberg Madsen.

Filmographie : *Rød Læbestift, Blå Læber*, 2015, 9' / *The Mare*, 2018, 19'.

Production : Snowglobe, Sofie Odgaard, Rêfshalevej 157A, 1432 Copenhague, Danemark / Tél : 45.305 673 25 / sofieodgaard1@gmail.com
Contact copie : Lights On, Flavio Arnone, Via Juvarra 16, 10122 Turin, Italie / Tel : 39.366 181 20 97 / lightson@lightsonfilm.org

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGFR](https://bit.ly/cff22progfr)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGEN](https://bit.ly/cff22progen)



LOVE, DAD

Diana Cam Van Nguyen / République tchèque, Slovaquie / 2021 / Fiction animée / 13'

Elle retrouve dans une boîte les lettres écrites par son père des années plus tôt.
She finds back in a box the letters written by her father years earlier.

Réalisation : Diana Cam Van Nguyen / camvan.diana@gmail.com / lovedad.film

■ **Scénario :** Diana Cam Van Nguyen, Lukáš Janičík. ■ **Image :** Diana Cam Van Nguyen, Darjan Hardi, Kryštof Melka, Matěj Piňos. ■ **Son, musique originale :** Viera Marinová. ■ **Montage :** Lukáš Janičík. ■ **Animation :** Diana Cam Van Nguyen, Bára Halířová, David Štumpf, Vojtěch Domlátil. ■ **Interprétation :** Linh Duong, Hong Nhung The Thi, Hoai Trung Le. ■ **Effets spéciaux :** David Štumpf. ■ **Voix :** Dung Nguyen. ■ **Carrière :** prix du public, DOK Leipzig (Allemagne) 2021.

Filmographie : *The Little One*, 2017, 10' / *Apart*, 2018, 10'.

Production : 13ka, Karolína Davidová, Myslivečková 1798/5 Prague, République tchèque / 13ka.eu
Coproductions : FAMU (Film and TV School of Academy of Performing Arts), Tomáš Simon / tomas.simon@studiofamuz
Nutprodukcia, Jakub Viktorin / nutprodukcia.sk
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 16 rue de la Liberté, 13200 Arles / festival@miyu.fr



ARBETE ÅT ALLA! (Du travail pour tous !)

Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck / Suède / 2021 / Documentaire / 13'

À mesure que l'on découvre comment "marche" le travail, on apprend qu'en fait, ça ne marche pas vraiment pour une grande partie de la planète.

In the process of seeing how work "works," we learn that it actually doesn't for most of the world.

Réalisation : Axel Danielson / axel@plattformproduktion.se - Maximilien Van Aertryck / max@plattformproduktion.se / maximilianaertryck.com

■ **Scénario, image, montage :** Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck. ■ **Son :** Gustaf Berger. ■ **Musique :** Maurice Ravel. ■ **Carrière :** première européenne.

Filmographie : voir p. 94. *Hoppornet (Le Grand Plongeur)*, 2016, 15', prix du public et prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2017, sélection 20 ans de labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 94).

Production : Helena Ingelsten, Oxenstiernsgatan 26-34, 115 27 Stockholm, Suède / Tel : 46.704 561 458 / helena.ingelsten@svt.se
Coproduction : Plattform produktion, Maximilien Van Aertryck, Vallgatan 9D, 41116 Göteborg, Suède / Tel : 46.317 116 660
max.vanaertryck@gmail.com
Contact copie : KurzFilmAgentur Hamburg, Axel Behrens
Tel : 49. 4039 10 63 18 / verleih.shortfilm.com / verleih.shortfilm.com

Tout l'univers Apple au centre commercial Jaude 2 !



BOUTIQUE

Centre Commercial Jaude 2 | CLERMONT-FERRAND
Tél. : 04 63 46 76 36 | Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h

LDLC

Premium Reseller



HER VIOLET KISS (Baiser violet)

Bill Morrison / États-Unis / 2021 / Fiction expérimentale / 5'

Une femme qui assiste à une soirée est observée et finit par rencontrer un invité mystérieux.
A woman attends a party where she is observed by and finally meets a mysterious guest.

Réalisation : Bill Morrison / billmorrison65@gmail.com / billmorrisonfilm.com

■ Scénario : Wiktor Biegnaski, Carmine Gallone. ■ Image : Victor Arménise, Mutz Greenbaum. ■ Musique originale : Michael Montes. ■ Montage : Bill Morrison. ■ Interprétation : Olga Tschekowa, Henri Baudin. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2014, se reporter au catalogue 2014 (p.35). *Beyond Zero: 1914-1918*, 2014, 39' / *The Dockworker's Dream (Le Rêve du docker)*, 2016, 18', sélections labo et Décibels ! Clermont-Fd 2017 / *The Letter*, 2018, 13' / *The Unchanging Sea*, 2018, 30' / *Electricity*, 2018, 30' / *Buried and Breaking Away*, 2019, 9' / *Buried News*, 2021, 12' / *Let Me Come In*, 2021, 11'.
Bill Morrison a été membre du jury labo en 2014.

Production, contact copie : Hypnotic Pictures, Bill Morrison, 400 E 10th St, New York, NY 10009, États-Unis / Tel : 1.212 254 50 09
billmorrison65@gmail.com



SAINT JEAN-BAPTISTE

Jean-Baptiste Alazard / France / 2020 / Documentaire expérimental / 20'

Tel un journal intime nostalgique, le film retrace 10 années de la vie du cinéaste et de ses ami-e-s, à travers les fêtes et les luttes, en essayant de saisir chaque moment et de se souvenir de ceux passés ensemble. C'est une ode à la vie païenne, aux communautés et à ces gestes qui nous ont permis de vivre ensemble depuis 10 000 ans.

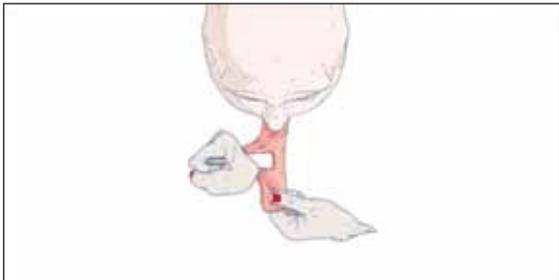
Like a nostalgic diary, the film retraces 10 years in the life of the filmmaker and his friends, through parties and struggles, trying to grasp every moment and to remember the time spent together. It is an ode to pagan life, to communities, and to those gestures that have allowed us to live together for 10,000 years.

Réalisation : Jean-Baptiste Alazard / lazare@riseup.net

■ Scénario, image, montage : Jean-Baptiste Alazard. ■ Texte : Nicolas Gardrat. ■ Son : Raphaël Hénard. ■ Musique : Winter Family, Missa Luba, Brass Band Abinchova, Leila. ■ Voix : Jean-Baptiste Alazard, Claire Ledru.

Filmographie : *Ma bande magnétique arrière*, 2009, 10' / *Le Cinquième Quartier*, 2008, 54' / *Mittelwerk Express*, 2010, 30' / *Mousses les morts* (coréal. Vincent Le Port), 2010, 82' / *La Buissonnière*, 2013, 58' / *Alléluia !*, 2016, 60' / *L'Âge d'or*, 2019, 68'.

Production, contact copie : Stank, Vincent Le Port, 1 rue Barnave, 29200 Brest / v.leport@stank.fr



FURIA (Furie)

Julia Siuda / Pologne / 2021 / Fiction animée / 6'

Quand la colère, la frustration et l'agressivité culminent, à la recherche d'un catalyseur. L'héroïne du film perd le contrôle de sa colère. Submergée par ses émotions, elle ne résiste pas à la tension.

The film deals with the problem of growing anger, frustration and aggression that seeks an outlet. The heroine of the film is a person who loses control of her anger. Losing herself in emotions, she cannot stand the tension.

Réalisation : Julia Siuda / julia.siuda.1996@gmail.com / juliasiuada.com

■ Scénario, montage, animation : Julia Siuda. ■ Son : Jacek Feliks. ■ Musique originale : Kaja Szwarzóg.

Filmographie : premier film.

Production : Robert Sowa, Plac Matejki 13, 31-157 Cracovie, Pologne
Tel : 48.122 926 286 / animationstudio@asp.krakow.pl
Coproducteur : Academy of Fine Arts, Jan Matejko, Karmelicka 16, Malopolska, 33-332 Cracovie, Pologne / animationstudio@asp.krakow.pl
Contact copie : Kraków Film Foundation, Katarzyna Wilk, ul. Basztowa 15/8a, 31-143 Cracovie, Pologne / Tel : 48.122 946 945
katarzyna.wilk@kff.com.pl



AU CIRCUIT

Olivier van Malderghem / Belgique / 2021 / Fiction / 15'

Chaque week-end, Anne et Jeff se rendent au circuit moto de Mettet. Pilote de course, Jeff s'entraîne. Anne, elle, prend ses chronos.

Every weekend, Anne and Jeff go to the Mettet motorcycle circuit. A racing driver, Jeff is training. Anne takes his lap times.

Réalisation : Olivier van Malderghem / ovanmalder@yahoo.fr

■ Scénario, musique originale, montage : Olivier van Malderghem. ■ Image : Jean-Luc Cohen, Louis-Philippe Capelle. ■ Son : Pierre Maingard. ■ Interprétation : Anne Lenders, Claude Bonin, Jacques Pinchard, René Clinias. ■ Voix : René Clinias. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Trois monologues en forme d'histoire*, 1980, 12' / *La Muette*, 1984, 35' / *L'Arbre au chien pendu*, 2001, 13' / *Une fille de joie*, 2002, 22' / *Sextuor*, 2004, 30' / *Noir d'encre*, 2004, 16' / *La Dérive des continents*, 2004, 12' / *Rondo*, 2011, 90' / *Hors limites, le cinéma de Jaco Van Dormael*, 2012, 56' / *Masques*, 2016, 64' / *Film-Flamme*, 2020, 76'.

Olivier van Malderghem travaille actuellement sur *Reinita*, son prochain long métrage.

Production : Olivier van Malderghem, 133 avenue des Sept Bonniers, 1190 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.220 374 36 / ovanmalder@yahoo.fr
Contact copie : Les Films Maelström, Olivier van Malderghem, 308 av kersbeek, 1180 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.254 419 00
ovanmalder@brutele.be

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production, contact copie : Artistes Producteurs Associés, Lotfi Achour, Olfa Ben Achour, Anissa Daoud, 11 impasse Khalssi, 2026 Sidi Bou Saïd, Tunisie / Tel : 216.288 518 21 / artistes.producteurs.associes@gmail.com
Coproductions : La Luna Productions, Sébastien Hussenot, 32 boulevard de Strasbourg, 75010 Paris / Tel : 01 48 07 56 00 sebastien@lunaprod.fr

ANGLE MORT

Lotfi Achour / France, Tunisie / 2021 / Documentaire animé / 13'

Sous la dictature de Ben Ali, un homme est enlevé, torturé, tué, puis disparaît sans jamais avoir été retrouvé. Il revient nous parler 30 ans plus tard, en faisant sienne la question de sa propre mère : "où avez-vous déposé le corps de mon fils ?".

Under the dictatorship of Ben Ali, a man is kidnapped, tortured and killed, then vanishes without ever being found. 30 years later, he comes back to talk to us, asking the question his mother asked: "Where did you abandon my son's body?"

Réalisation : Lotfi Achour / lotfiachour.apa@gmail.com

■ **Scénario :** Lotfi Achour, Natacha de Pontcharra. ■ **Image :** Hazem Berrabah. ■ **Son :** Ismaïl Ben Abdelghaffar. ■ **Musique originale :** Venceslas Catz. ■ **Montage :** Malek Chatta. ■ **Animation, effets spéciaux :** Radhouen Khemir, Khadija Ben Achour, Hatem Touil. ■ **Voix :** Ghassen Rguigui.

Filmographie : *Le Ventre*, 1997, 16' / *Shitty Deal*, 2005, 20' / *Ordure*, 2006, 23', sélection nationale Clermont-Fd 2007 / *Père*, 2014, 18', prix du public international Clermont-Fd 2015 / *La laine sur le dos*, sélection nationale Clermont-Fd 2016 / *Demain dès l'aube*, 2016, 85'. Également acteur et metteur en scène de théâtre, Lotfi Achour a été membre du jury national en 2018.



Production, contact copie : Leonardo Martinelli, Rua Pontes Correia 59, 20541-142 Rio de Janeiro, Brésil / Tel : 55.219 888 013 15 leonardomartinelli.nave@gmail.com

FANTASMA NEON (Fantôme néon)

Leonardo Martinelli / Brésil / 2021 / Fiction / 20'

João, livreur, rêve d'avoir une moto. On lui a dit que tout serait comme dans une comédie musicale.

João is a delivery man who dreams of having a motorcycle. He was told that everything would be like a musical film.

Réalisation : Leonardo Martinelli / leonardomartinelli.nave@gmail.com

■ **Scénario :** Leonardo Martinelli. ■ **Image :** Felipe Quintelas. ■ **Son :** Caio Alvasc. ■ **Musique originale :** Ayssa Yamaguti Norek, Carol Maia, José Miguel Brasil, Leonardo Martinelli. ■ **Montage :** Lobo Mauro. ■ **Effets spéciaux :** Sávio Fernandes. ■ **Chorégraphie :** Soraya Bastos. ■ **Interprétation :** Dennis Pinheiro, Silvero Pereira. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Vidas Cinzas*, 2017, 15' / *Lembra*, 2018, 10' / *Copacabana Madureira*, 2019, 18' / *O Prazer de Matar Insetos*, 2020, 10'.

tënk

Le cinéma
documentaire
en ligne

Dès le 28 janvier,
une programmation
spéciale est à
retrouver en ligne
sur tenk.fr

Photo © «Mat et les Gravitantes»
2021, Pauline Pénichout
La Fémis, L'Assaut

Grand Prix, Prix du Meilleur documentaire, Prix Étudiant au Festival International du court métrage de Clermont-Ferrand (2021).





Production, contact copie : Parallel Madness, Varun Raman, Tom Hancock, 167 Thornston Road, M14 7NS Manchester, Angleterre, Royaume-Uni / Tel : 44.791 262 51 59 / parallelmadness@gmail.com

MAN OR TREE (Homme ou Arbre)

Tom Hancock, Varun Raman / Royaume-Uni / 2021 / Fiction expérimentale / 4'

Un arbre en pleine nature se persuade qu'il est un homme en plein délire sous l'emprise d'hallucinogènes.

A tree in the wilderness becomes convinced it's actually a man tripping on hallucinogens.

Réalisation : Tom Hancock, Varun Raman / parallelmadness@gmail.com

■ **Scénario :** Varun Raman, Tom Hancock. ■ **Image :** Jamie Harding. ■ **Son :** Seb Bruen. ■ **Musique originale :** Seb Bruen, Ben Riches. ■ **Montage :** Darrin Brading. ■ **Effets spéciaux :** Morgan Beringer. ■ **Voix :** Daniel Campbell, Michael Shon, Shaun Wright. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Transmission*, 2017, 18'.



Production, contact copie : Earthling Productions, Pierre Schlessler, 8 rue de la Coulouvrenière, 1204 Genève, Suisse pierre-schlessler@hotmail.fr

L'HUILE ET LE FER

Pierre Schlessler / Suisse / 2021 / Documentaire / 33'

Dans un petit village de l'est de la France, se répètent quotidiennement les mêmes gestes. Couper du bois, traire une vache, coudre un vêtement, faire sortir un légume de terre... Autant d'actions répétées de génération en génération, de jour en jour, jusqu'à l'épuisement des corps.

In a small village in eastern France, the same gestures are carried on daily. Chopping wood, milking cows, sewing a garment, growing vegetables from the earth... These are all actions repeated from generation to generation, day after day, until bodies are exhausted.

Réalisation : Pierre Schlessler / pierre-schlessler@hotmail.fr

■ **Scénario, image :** Pierre Schlessler. ■ **Son :** Céline Carridroit, Clément Leménnier. ■ **Musique originale :** Antonin Simon. ■ **Montage :** Frédéric Dupont. ■ **Avec :** Robert Legros, Bernard Dohr, Jean-Louis Michel, Jean, Christian et Rémi Humbert, Christian, Clément et Noan Rose, Quentin et Hélène Schlessler, et les membres du moto-club Les Gorets.

Filmographie : *Vendange tardive*, 2012, 11' / *Le Pays*, 2014, 15'.



Production, contact copie : School-Studio SHAR, Nikolay Makovsky, Anna Ostalskaya, Pravdy street 8, build.13, 125040 Moscou, Russie Tel : 7.499 499 15 08 / sharstudia@gmail.com
Coproduction : Amopix, Mathieu Rolin, 10 place de la Cathédrale, 67000 Strasbourg / Tel : 03 88 35 82 46 / mathieu@amopix.com

OGURTSY (Les Concombres)

Leonid Shmelkov / Russie, France / 2021 / Fiction animée / 16'

Simon est un célèbre photographe de mode. Du jour au lendemain, quelque chose se brise en lui, qui affecte son travail. Il commence à voir des concombres à la place de tout ce qui l'entoure.

Simon is a successful popular photographer. One day something inside him, in his life and work breaks down. Now he sees only cucumbers in everything.

Réalisation : Leonid Shmelkov / krasnoborod@gmail.com

■ **Scénario, montage, animation :** Leonid Shmelkov. ■ **Image :** Anna Kadykova, Leonid Shmelkov. ■ **Son :** Alexey Prosvirnin, Leonid Shmelkov. ■ **Musique :** Tom Waits. ■ **Effets spéciaux :** Leonid Shmelkov, Marion Chopin. ■ **Voix :** Leonid Shmelkov, Anna Kadykova, Vladimir Sahnovskiy, Evgeniy Fadeev. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Bus Stop*, 2007, 3' / *Sobachja ploschadka*, 2009, 8' / *Vezuha*, 2010 (série TV animée) / *Pryg-Skok (Sauterie)*, 2012, 5', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2013 / *Moy Lichny Los*, 2014, 17' / *Ohen' Odinokiy Petux (Pauvre coq)*, 2015, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2016 / *Pearfall*, 2017, 3' / *Lola, the Living Potato*, 2018, 17' / *Oranzhevaya Korova*, 2019 (série TV animée) / *Room With A Sea View*, 2020, 12'. Son premier long métrage *Restlessness* sortira cette année.



Production : Otis Lucas Film, Patrick Bresnan, 1511 B West 10th St, Austin, TX 78703, États-Unis / patrickxavier@otislucas.com
Coproduction, contact copie : Mindwax, Dora Nedeczky, Tööstuse 35-15, 10413 Tallinn, Estonie / Tel : 372.584 591 70 / dora@mindwax.eu
Ike No Koi, 25 rue Saint-Sébastien, 75011 Paris / contact@ikenokoi.com

HAPPINESS IS A JOURNEY (Le Bonheur est un cheminement)

Patrick Bresnan, Ivete Lucas / États-Unis, Estonie / 2021 / Documentaire expérimental / 13'

La veille de Noël, dans un hangar, un groupe disparate de travailleurs préparent les journaux pour livraison, avant de se lancer à travers les rues désertes de la ville jusque chez leurs quelques clients éloignés.

On the night before Christmas, a warehouse of disparate workers process newspapers for delivery before heading out into the city to trace the desolate streets to their few and far between customers.

Réalisation : Patrick Bresnan / patrickxavier@otislucas.com - Ivete Lucas / ivete@otislucas.com / otislucas.com

■ **Scénario :** Ivete Lucas, Patrick Bresnan. ■ **Image :** Patrick Bresnan. ■ **Son :** Eric Friend. ■ **Montage :** Ivete Lucas. ■ **Avec :** Eddie "Bear" Lopez. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : ont coréalisé *The Curse and the Jubilee*, 2011, 25' / *One Big Understanding*, 2012, 80' / *The Send-Off*, 2016, 13' / *The Rabbit Hunt*, 2016, 12' / *Roadside Attraction*, 2017, 10' / *Skip Day*, 2018, 17' / *Pahoeko*, 2019, 112'. Ils travaillent actuellement à la finition de *Naked Garden*, long métrage documentaire soutenu par le CNC. Ivete Lucas a réalisé *Felicidades Mexico!*, 2010, 14' / *La Lupita*, 2010, 10' / *Mexican Fried Chicken*, 2010, 13' / *Ex-Votos*, 2013, 18'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



SWALLOW THE UNIVERSE (Engloutir l'univers, chier une fourmi)

Nieto / France / 2021 / Fiction animée / 12'

L'épopée grand-guignolesque d'un jeune enfant perdu dans les jungles profondes de Mandchourie.
The grandiloquent blood-and-thunder saga of a young child lost in Manchuria's deep jungles.

Réalisation : Nieto / nieto.nieto.nieto@gmail.com / nietonietonieto.com

■ Scénario : Nieto, d'après l'œuvre originale de Daichi Mori. ■ Son : Bruno Sezec. ■ Musique originale : Marco Suárez-Cifuentes. ■ Animation : Gabriel Claverie, Eloïse Rauzier, Coline Peron, Jeanne Griseri, Thibaut Choleau, Léo Silly-Pélissier, Daniela Metheyer, Florian Durand, Fabien Jimenez, Marianne Lemoigne, Antoine David, Diego Cristofano.

Filmographie : *Carlitopolis Redux*, 2006, 4' / *Prof. Nieto Show*, 2007, 5x4' / *Œdipe*, 2008, 9' / *Hushpuppies: Down, Down, Down*, 2008, 4'50' / *Capucine*, 2009, 45' & 30' / *Lazarov*, 2010, 5' / *Organopolis*, 2011, 2'30' / *All We Need Is Slaves*, 2014, 2' / *Applied Metacinema*, 2014, 4' / *Gouna-Guibas*, 2014, 7' / *I Will Wear Your Tongue as a Tie*, 2020, 11'.

Artiste pluridisciplinaire, Nieto expose ses œuvres à la galerie Rosa Da Rua pendant le festival (voir p. 21).

Production : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / nicolas@autourdeminuit.com
Contact copie : Mikhal Bak, 60 rue du 19-mars-1962, 94500 Champigny-sur-Marne, France / Tel : 09 79 34 99 02 / mikhal.bak@gmail.com

NIETO & DAICHI MORI

SWALLOW THE UNIVERSE

EXPOSITION
DU 28 JANV AU 5 FEVRIER 2022

Galerie CÛRIÖS / ROSA DA RUA - Place du Terrail
Vernissage et signature du coffret deluxe le 1^{er} février
À partir de 18h

AUTOUR DE MINUIT ROSA DA RUA cûriös



Production, contact copie : Stank, Vincent Le Port, 1 rue Barnave, 29200 Brest / v.leport@stank.fr

LA MARCHÉ DE PARIS À BREST

Vincent Le Port / France / 2021 / Documentaire expérimental / 6'

En 1927, le cinéaste Oskar Fischinger parcourt pendant 3 semaines les routes secondaires entre Munich et Berlin, filmant image par image les gens qu'il rencontrait sur le chemin et les lieux qu'il traversait. En 2020, le réalisateur a reproduit ce geste au cours d'une marche d'un mois entre Paris et Brest.

In 1927, filmmaker Oskar Fischinger traveled for 3 weeks along the side roads between Munich and Berlin, filming frame by frame the people he met along the way and the places he passed through. In 2020, the director did a remake of this film during a month-long walk between Paris and Brest.

Réalisation : Vincent Le Port / v.leport@stank.fr / stank.fr

■ **Scénario :** Vincent Le Port, d'après *München-Berlin Wanderung* d'Oskar Fischinger. ■ **Image, montage :** Vincent Le Port. ■ **Musique :** Mind Over Mirrors.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2015, se reporter au catalogue 2016 (p. 115). *Le Gouffre*, 2015, 52', mention spéciale du jury et prix de la presse national Clermont-Fd 2016 / *Les Légendaires*, 2017, 16' / *Dieu et le raté*, 2017, 91'. Après une projection au festival de Cannes 2021, son long métrage *Bruno Reidal*, tourné en partie dans le Cantal, sortira en salles le 23 mars 2022.



Production, contact copie : Honey Bastards Films, Camila Ibarra, René Hope, Fernández Leal 32-20, Barrio la Concepción, Coyoacán, 04020 Mexico, Mexique / camila.idlp@gmail.com
reneb_hope@yahoo.com.mx

Coproductions : Corporativo Simplemente, Mauricio Van Hasselt
mauricio@simplemente.net - Light Rent, Esteban Hernández,
photofine410@gmail.com

CONCERTINA (En accordéon)

Gabriel González Acosta / Mexique / 2021 / Fiction expérimentale / 13'

Ce film aux récits imbriqués se déroule à cheval entre plusieurs réalités parallèles, en suivant les rêves que se racontent des frères. D'inquiétants univers émergent, où se dévoile le pouvoir du monde physique sur notre psyché collective.

Concertina is an interlocking narrative film that jumps between parallel realities as two sets of brothers discuss their dreams of one another. The film explores themes of ecology, family, and labor using magical realism as a narrative device to create dark, ethereal worlds that offer a glimpse into the power of the physical realm over our collective psyche.

Réalisation : Gabriel González Acosta / gabriel.gacosta@gmail.com

■ **Scénario :** Gabriel González Acosta. ■ **Image :** Yolotl Gómez Alvarado. ■ **Son :** Christian Giraud. ■ **Musique originale :** Carlos Edelmiro. ■ **Montage :** Daniel Carvajal, Erin Grant, Rodrigo Ríos Legaspi. ■ **Effets spéciaux :** Thomas Boda, Christian Hassig. ■ **Interprétation :** Leonardo Alonso, Estanislao Marín, Erick de la Luz Glez, Armando Comonfort. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : premier film.



Production, contact copie : Motion-K, Boyoung Kim, 84 Nangero, Seongdong Gu, 04712 Séoul, Corée du Sud / Tel : 82.104 148 94 90
studio.motionk@gmail.com

A GUITAR IN THE BUCKET (Une guitare dans la besace)

Boyoung Kim / Corée du Sud, Danemark / 2021 / Fiction animée / 15'

Dans un monde où l'on peut louer tout ce dont on a besoin depuis d'immenses distributeurs automatiques, une fille veut devenir guitariste, mais les gens veulent qu'elle soit autre chose.

In a world where you can rent everything you need from huge vending machines, a girl wants to be a guitarist, but people choose her to be something else.

Réalisation : Boyoung Kim / bkim1205@gmail.com

■ **Scénario, effets spéciaux :** Boyoung Kim. ■ **Image :** Boyoung Kim, Nayoung Kim. ■ **Son :** Jin Kim. ■ **Musique originale :** Boyoung Kim, Songja Kim, Topher Mohr, Alex Elena. ■ **Montage :** Hyun Kim. ■ **Animation :** Boyoung Kim, Hyun Kim, Nayoung Kim. ■ **Voix :** Ellie Han, Tae Lee, Jamie Lee. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Impersonation*, 2013, 3', sélection Collections Coups de cœur coréens Clermont-Fd 2016 / *Replacement*, 2013, 15' / *The Heads*, 2015, 16' / *Prey*, 2015, 4' / *The Levers*, 2019, 9'.



Production : Vertical Films, Pom Bunsermvicha, 21/13 Soi Sukhumvit 4, 10110 Bangkok, Thaïlande / pom.sirada@gmail.com

Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen, Lindengasse 31-33/3/2, 1070 Vienne, Autriche / Tel : 31.622 076 717 / info@squareeyesfilm.com

LEMONGRASS GIRL (Assistante citronnelle)

Pom Bunsermvicha / Thaïlande / 2021 / Fiction documentaire / 18'

Selon une tradition thaï, une vierge a le pouvoir de repousser la pluie en plantant des tiges de citronnelle à l'envers, sous un ciel dégagé. Tandis que les nuages s'amoncellent sur un tournage, une jeune assistante se retrouve sans autre choix que de prendre en charge le rôle de préposée à la citronnelle.

According to Thai superstition, a virgin can ward off rain by planting lemongrass upside-down underneath an open sky. As clouds begin to gather, a young production manager is left with no choice but to take on the burden of becoming the lemongrass girl.

Réalisation : Pom Bunsermvicha / pom.sirada@gmail.com

■ **Scénario :** Anocha Suwichakornpong. ■ **Image :** Parinee Buthrasri, Pom Bunsermvicha. ■ **Son :** Akritchalern Kalayanamitr. ■ **Montage :** Aacharee Ungsriwong. ■ **Interprétation :** Primrin Puarat, Tanwarat Sombatwattana, Buay Booranateerakit, Maenum Chagasik, Dhan Plewtianyingtawee, Rujirumpai Mongkol, Saithong Saenpanya.

Filmographie : *Sideline*, 2013, 6' / *10:10*, 2015, 7' / *Graduation Speech*, 2015, 6' / *Coach*, 2016, 5' / *E-po (A Second Chance)*, 2018, 18'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN



LE BOUG DOUG

Théo Jollet / France / 2020 / Fiction expérimentale / 26'

Dans une petite commune du centre de la France, Doug et sa bande errent autour du stade municipal. Ils forment une communauté sans but qui s'amuse de bonnes blagues et se rémunère de petits larcins et autres ventes illicites. Cet équilibre fragile se voit alors bouleversé par l'apparition d'une entité mystique.

In a small town in the centre of France, Doug and his friends wander around the town stadium. They form a wandering community, having fun making jokes and freestyle rapping, making petty cash out of thefts and illicit sales. This fragile balance will be disrupted by the appearance of a mystical entity.

Production : Solab Pictures, Nicolas Tiry, 51 rue Lemercier, 75017 Paris / nicolas.tiry@solab.fr
Coproduction : JTM, Théo Jollet, 8 avenue du Potager, 94100 Saint-Maur-des-Fossés / theo@jttmm.com
Contact copie : Solab Pictures, Elisa Hazebrouck / elisa.hazebrouck@solab.fr

Réalisation : Théo Jollet / theo@jttmm.com / jttmm.com

■ **Scénario, montage** : Théo Jollet. ■ **Image** : Alexandre Bricas. ■ **Son** : Paul Kusnierek. ■ **Musique originale** : OG Rask. ■ **Effets spéciaux** : Martin Maire. ■ **Interprétation** : Wall\$street 2VS, Buzz, Cyril Boutchenik, Kiala Ogawa, Nicolas Anakis, Maxime Col, Cécile Chatignoux, Jeanne Patronik, Maciej Patronik, Jo Freeman.

Filmographie : *Global Terroir*, 2017, 24' / *People of Cincinnati*, 2019, 17' / *Le Taxi de Sun City* (coréal. Martin Maire, Thomas Trichet), 2019, 17', sélection labo Clermont-Fd 2020.

●
●
●

LA BRASSERIE DU COURT

**DÉCOUVREZ CHAQUE JOUR LES ACTUALITÉS DU FESTIVAL
AINSI QUE LES INTERVIEWS ÉCRITES ET VIDÉO
DES RÉALISATEUR·RICE·S EN COMPÉTITIONS**

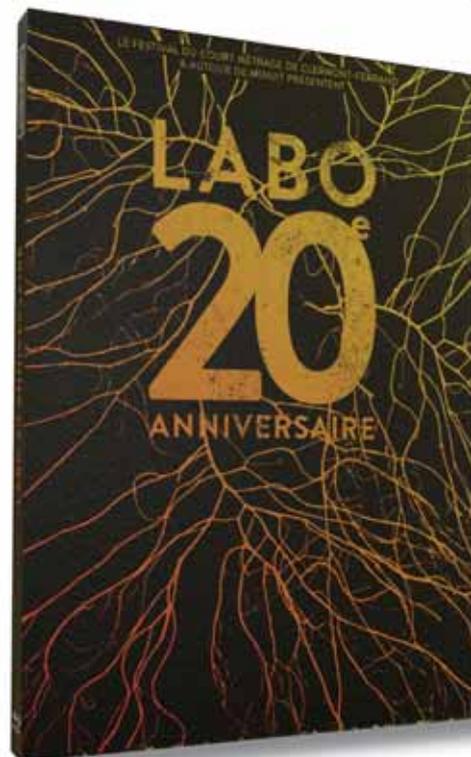
labrasserieducourt.com

LE LABO FÊTE SES 20 ANS AVEC UN COFFRET DE 20 FILMS CULTES

incluant un livret de 52 pages et de nombreux bonus



29€



Coffret Blu-Ray incluant :

- Un livret de 52 pages
- 5 heures de films
- 20 films primés dont : Reruns, Swatted, A Family Portrait, Hopptornet, Ghost Cell...
- Version digitale des films + bonus inédits



En vente à la librairie Les Volcans de Clermont-Ferrand
et sur blog.autourdeminuit.com/boutique

AUTOUR DE MINUIT



+ clermont
auvergne
métropole

CNC



XXL THE LAB 20TH ANNIVERSARY

XXL 20 ANS DE LABO



"You don't have to be a scientist to do experiments" stated Jeffrey Lewis as far back as 2003, before, as so often, returning to matters of the heart. In any case, the first decades of the new millennium have presided over the abolition of borders between genres and art forms, as a grand finale to the artistic avant-gardes of the 19th and 20th centuries. And with short films in the fertile terrain of every genuine cinematic flight, the Clermont-Ferrand Festival quite naturally opens up a space to such new creative adventures.

For twenty years this window onto liveliness and creativity has had a name, dictated by its very nature: the Lab Competition. It is a kind of radar detection, a natural spur to genre-defying investigations, but ones that also defy schools of thought and nationalities. Reality leaning over a dissection table, as close to us as possible through the vast world... Transcontinental Edison. From one edition of the Festival to the next, a path takes shape, widening intensely, regenerating, re-electrifying itself under the impulse of free electrons who, with their rich inheritance, transcend and reinvent the competition, pushing back all limits and impossibilities. We need only think of Pang-Chuan Huang, double award winner in 2018 and 2019, or Ismaël Joffroy Chandoutis, triple award winner in 2018, 2019 and 2021.

On the one hand it is clearly impossible to mention every film treasure here, and every talent that was discovered or reaffirmed at the Lab; yet on the other, the eclecticism of those who eagerly agree to compare their vision and inspiration with this spirit, who are ready to be shaken by it in their role as jury-members, reveals its identity. Inimitable filmmakers such as Claire Denis, Kleber Mendonça Filho and Wang Bing, magicians of the moving image like Bill Morrison, Ange Leccia and Jenn Nkiru, the rock comic book author Nine Antico, the master chef Michel Bras, the photographers Christophe Agou, Richard Dumas and Julien Mignot, musicians such as Kurt Wagner, Fredo Viola, Stuart Staples... The prolific list goes on, always pluralist and elusive and yet also always unique... These examples of commitment and excellence easily mark the contours of the Lab: a fertile ground for art-house experimentation, an immediateness drawn to an alchemist's search, into image and sound, from unbridled animation to gut-wrenching documentary, from a maelstrom to an unstable precipitate leaning towards revealing the world, into its re-enchantment as well as its suffering, taking its pulse as it were with eyes wide open... Grabbing of the truth, sometimes by the most glittering lie. So, "you don't have to be a scientist to do experiments... on your own heart"

"Nul besoin d'être un scientifique pour faire des expériences" avance dès 2003 Jeffrey Lewis – avant d'en revenir, comme presque toujours, aux affaires du cœur. Tant nos milléniales décennies imposent au final l'abolition des frontières entre les genres et les disciplines, en point d'orgue aux avant-gardes artistiques des XIX^e et XX^e siècles. Avec le court métrage en terreau fertile de toute véritable envolée cinématographique, le festival de Clermont-Ferrand ouvre tout naturellement un espace à ces nouvelles aventures créatives.

Depuis 20 ans, cette fenêtre de vivacité et de curiosité porte un nom, tout désigné par sa nature même, le labo. Une compétition radar, aiguillon de recherches faisant fi des genres donc, mais aussi des chapelles ou des nationalités. Le réel au cordeau d'une table de dissection, au plus près de nous et de par le vaste monde... Transcontinental Edison. D'édition en édition, un sillon se creuse avec intensité, se régénère, se ré-électrise sous l'impulsion d'électrons libres qui, riches d'un héritage, le transcendent et le réinventent en repoussant toute idée de limite ou d'impossible tels Pang-Chuan Huang, doublement primé en 2018 et 2019, ou Ismaël Joffroy Chandoutis, triplement primé en 2018, 2019 et 2021.

S'il est bien sûr impossible de citer ici tous les trésors filmiques, tous les talents confirmés ou découverts par le labo, l'éclectisme de celles et ceux qui acceptent, en amitié, de venir confronter leur vision et leur inspiration à cet élan, prêts à en être bousculés dans le rôle de jurés, en dévoile l'identité. Les réalisateurs hors-cadre Claire Denis, Kleber Mendonça Filho ou Wang Bing, les magiciens de l'image en mouvement Bill Morrison, Ange Leccia ou Jenn Nkiru, l'autrice de BD rock Nine Antico, le chef étoilé Michel Bras, les photographes Christophe Agou, Richard Dumas et Julien Mignot, ou encore les musiciens Kurt Wagner, Fredo Viola, Stuart Staples... Une liste foisonnante comme le labo reste pluriel, insaisissable et pourtant unique. Ce casting d'engagement et d'excellence en précise alors soudain les contours : un terrain d'art et d'essais, une instantanéité portée à la quête alchimique, de l'image et du son, de l'animation débridée à la déchirure documentaire, d'un maëlstrom à un précipité instable toujours vers une révélation du monde, de son réenchantment comme de sa détresse, une prise de pouls en pleine conscience... Se saisir de la vérité, parfois par le plus scintillant des mensonges. Ainsi, "nul besoin d'être un scientifique pour faire des expériences... sur son propre cœur."

2 PROGRAMMES

13 FILMS



FEST (Teuf)

Nikita Diakur / Allemagne / 2018 / Animation expérimentale / 3'

Un drone. Une cascade. Une rave party. Version YouTube.

Drone. Stunt. Rave. YouTube inspired and simulated.

Réalisation : Nikita Diakur / info@nikitadiakur.com / nikitadiakur.com

■ Scénario, montage, animation : Nikita Diakur. ■ Image : Florian Fischer, Philip Zeller. ■ Son, musique originale : David Kamp. ■ Carrière : mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2019. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont ceux du meilleur film expérimental, ReAnima (Norvège) 2018, Best Zagreb Award, Animafest (Croatie) 2018, meilleur film allemand, Festival of Animation Berlin (Allemagne) 2018.

Filmographie : *Zerstreutes Hinausschaun*, 2008, 3' / *Fly on the Window*, 2009, 7' / *Ugly (Moche)*, 2017, 12', sélection labo Clermont-Fd 2018. Nikita Diakur a également réalisé des clips publicitaires.

Production : Nikita Diakur / info@nikitadiakur.com

Contact copie : Autour de minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / nicolas@autourdeminuit.com



LAGI SENANG JAGA SEKANDANG LEMBU (Indomptables)

Amanda Nell Eu / Malaisie / 2017 / Fiction / 20'

Au cœur d'une région rurale, deux adolescentes marginales se lient d'une amitié orageuse. L'une découvre les terribles secrets de l'autre et, entre violence, cruauté et tendresse, assiste à la métamorphose de sa nouvelle amie.

Two teenage outcasts form an uncanny friendship in their remote village. As one discovers the other's dark secrets, she observes the changes in her new friend to the point of violence, monstrosity and affection.

Réalisation : Amanda Nell Eu / nelleu@gmail.com

■ Scénario : Amanda Nell Eu. ■ Image : Mahen Bala. ■ Son, musique originale : Armaan Khadar. ■ Montage : Audrie Yeo. ■ Interprétation : Sharifah Aryana Syed Zainal Rashid, Sofia Sabri. ■ Carrière : mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2018. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs mentions spéciales et deux prix, à savoir meilleure réalisatrice, Vienna Shorts (Autriche) 2018, meilleur court métrage international, Lago Film Festival (Italie) 2018.

Filmographie : *Pasak*, 2012, 21' / *Seesaw*, 2016, 16' / *Vinegar Baths*, 2018, 14'.

Production, contact copie : Astro Shaw Sdn Bhd, Amanda Nell Eu
Tel : 60.162 232 288 / nelleu@gmail.com



HOPPTORNET (Le Grand Plongeur)

Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson / Suède / 2016 / Documentaire expérimental / 15'

Une situation qui illustre le dilemme. La peur de se jeter à l'eau, l'humiliation du renoncement. Comment sommes-nous lorsque nous hésitons ? Lorsque nous prenons une décision ? Que faisons-nous quand nous sommes seuls, et quand nous sommes avec les autres ?

The situation itself highlights a dilemma. The fear of going for it, or the humiliation of backing down. What are we like when we hesitate, and when we decide? How do we behave when we are alone, and what are we like when relating to others?

Réalisation : Maximilien Van Aertryck / max@plattformproduktion.se / maximilievanaertryck.com
Axel Danielson / axel@plattformproduktion.se

■ Scénario, image, montage : Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson. ■ Son : Gustaf Berger. ■ Avec : Angela Wang, Elin Johansson, Mika Gustavsson, Leila Isung, Irma Brohagen, Hussein Atooni, Minna Pannas. ■ Carrière : prix du public et prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2017.

Filmographie commune : pour les filmographies antérieures à 2016, se reporter au catalogue 2017 (p. 90). *Arbete åt Alla! (Du travail pour tous !)*, 2021, 13', sélection labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 85).

Production : Plattform Produktion, Axel Danielson, Erik Hemmendorff, Vallgatan 9D, 411 16 Göteborg, Suède / axel@plattformproduktion.se
Contact copie : KurzfilmAgentur Hamburg, Stine Wangler, Bodenstedtstr. 16 D-22765 Hambourg, Allemagne / sales@shortfilm.com



A STORY FOR THE MODLINS (Une histoire pour les Modlin)

Sergio Oksman / Espagne / 2012 / Documentaire / 26'

Après avoir participé au film *Rosemary's Baby*, Elmer Modlin partit avec sa famille dans un pays lointain et s'enferma pendant 30 ans dans un appartement plongé dans l'obscurité.

After appearing in the film Rosemary's Baby, Elmer Modlin fled with his family to a far off country and shut himself away in a dark apartment for 30 years.

Réalisation : Sergio Oksman / soksm@gmail.com

■ Scénario : Carlos Muguiro, Emilio Tomé, Sergio Oksman. ■ Image : Migue Amoedo. ■ Son : Iñaki Sánchez. ■ Montage : Fernando Franco, Sergio Oksman. ■ Voix : Trent Cohn. ■ Carrière : grand prix et prix du public labo Clermont-Fd 2013, sélection focus Espagne Clermont-Fd 2022 (voir p. 150). Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Warsaw Film Festival (Pologne) 2012, Dox Award international du meilleur court métrage, Dokufest (Prizren, Kosovo) 2013.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2013, se reporter au catalogue 2014 (p. 35). *O Futebol*, 2015, 70'. Sergio Oksman a été membre du jury labo en 2014.

Production, contact copie : Dok Films, Sergio Oksman
soksm@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / nicolas@autourdeminuit.com

GHOST CELL

Antoine Delacharley / France / 2015 / Fiction animée / 6'

Plongée en relief au cœur des entrailles d'un Paris organique, vu comme une cellule au travers d'un microscope virtuel.

Both a scientific and dreamlike documentary, a stereoscopic plunge into the guts of an organic Paris seen as a cell through a virtual microscope.

Réalisation : Antoine Delacharley / antoine.delach@gmail.com

■ Scénario, montage : Antoine Delacharley. ■ Son, musique originale : Bastien Prevosto. ■ Animation : Antoine Delacharley, Bastien Dubois, Mathieu Bemadat, Jean Delaunay. ■ Carrière : prix du public labo Clermont-Fd 2016. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu le prix Cinematic Achievement, TISFF (Thessalonique, Grèce) 2016.

Filmographie : *Telegraphics (Télégraphiques)* (coréal. Lena Schneider, Léopold Parent, Thomas Thibault), 2010, 7', sélection nationale Clermont-Fd 2011 / *Macro Ink World*, 2012, 2'.



Production : Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200 Tourcoing Cedex / Tel : 03 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622.076.717
info@squareeyesfilm.com

SWATTED

Ismaël Joffroy Chandoutis / France / 2018 / Documentaire animé / 20'

Des joueurs en ligne évoquent leurs difficultés à échapper au "swatting", un phénomène de cyber-harcèlement parfois mortel et qui les menace à chaque partie. L'action prend forme à travers des vidéos YouTube et des images vectorielles issues d'un jeu vidéo.

Online players talk about their difficulties in escaping "swatting", a cyber-harassment phenomenon that is sometimes fatal and threatens them whenever they play. The action takes shape through YouTube videos and wireframe images from a video game.

Réalisation : Ismaël Joffroy Chandoutis / ismajc@gmail.com

■ Scénario, image, animation : Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ Son : Martin Delzescaux. ■ Musique : Disasterpeace. ■ Montage : Maël Delorme, Céline Perreard, Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ Effets spéciaux : Maël Delorme. ■ Voix : Sean Goldring, Mariel Rosic. ■ Carrière : prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2019, sélection Polar Clermont-Fd 2022 (voir p. 192). Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont meilleur court métrage documentaire, Indielisboa (Portugal) 2019.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 73). *Maalbeek*, 2020, 15', prix du public labo et prix des effets spéciaux par Adobe Clermont-Fd 2021, nomination au meilleur film de court métrage documentaire, César 2022.

TOSHIBA

CENTRE EST MEDITERRANEE

ACTEUR DE VOTRE DIGITALISATION

Notre savoir-faire
Toshiba assure la gestion des flux documentaires : du papier au numérique, du scan au MFP connecté

La culture de l'Innovation
Télévision, affichage dynamique, caisse éditrice de tickets aux caisses 100% autonomes, étiquette codes-barres à la traçabilité en temps réel

L'offre Toshiba évolue
au rythme des nouveaux enjeux métiers des entreprises, des attentes et usages des utilisateurs

Au cœur de la transformation digitale, nous aidons les entreprises à relever les défis. Nous répondons à vos besoins métiers tout en respectant les nouvelles législations réglementaires !

TOSHIBA CENTRE EST MEDITERRANEE
Régions Auvergne-Rhône-Alpes et Provence Alpes Côte d'Azur & Occitanie
un expert Toshiba est à vos côtés !
Siège Social - 124 avenue de Cournon 63170 Aubière
Tél : 04 73 28 54 54
@ : contact@tcem.toshibatec.fr

TOSHIBA À VOS CÔTÉS AUJOURD'HUI POUR BÂTIR DEMAIN...!



A FAMILY PORTRAIT (Un portrait de famille)

Joseph Pierce / Royaume-Uni / 2009 / Fiction animée / 5'

Un portrait de famille tourne mal à mesure que jalousie et soupçons se font jour, sous le regard implacable du photographe. Le malaise règne à la fin de la séance, laissant présager une journée mémorable.

A family portrait goes horribly wrong as jealousy and suspicion bubble to the surface under the photographer's relentless gaze. As the session reaches a disturbing conclusion, it's clear that this truly will be a day to remember.

Réalisation : Joseph Pierce / info@josephpierce.co.uk / josephpierce.co.uk

■ Scénario : Joseph Pierce. ■ Image : Liam Iandoli. ■ Son, musique originale : Dominic Fitzgerald. ■ Montage : Robbie Morrison. ■ Interprétation : Sarah McVicar, Robert Bathurst, Danica Moore, Mitchell Turner, Jack Laskey. ■ Carrière : prix de la presse *Télérama*, prix Audi Clermont-Fd 2010. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix parmi lesquels grand prix, Stuttgart Festival of Animated Film (Allemagne) 2010.

Filmographie : *Stand Up*, 2008, 7', sélection labo Clermont-Fd 2009 / *The Pub*, 2012, 7', sélections labo Clermont-Fd 2012, Collections Clermont-Fd 2013 / *The Baby Shower*, 2016, 15', sélection Collections Clermont-Fd 2018.

Production : 59 Productions, Mark Grimmer, Unit 8/9 Benwell Studios, 11-13 Benwell Road, N7 7BL Londres, Angleterre, Royaume-Uni
Tel : 44.203 137 38 07 / mark@fifty-nineproductions.co.uk
Contact copie : Autour de minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28
nicolas@autourdeminuit.com



RETOUR

Pang-Chuan Huang / France / 2017 / Documentaire expérimental / 20'

Deux trajets différents se déroulent simultanément dans deux époques. L'un est un retour par chemin de fer, une traversée de deux continents. Le second, construit autour d'une ancienne photographie familiale, retrace un parcours de guerre.

Two journeys take place in two different periods. One is a train journey across two continents. The other follows an old family photograph back to life during wartime. The rhythmic swaying of the train reveals a forgotten memory.

Réalisation : Pang-Chuan Huang / huangpangchuan@gmail.com

■ Scénario, image, montage, voix : Pang-Chuan Huang. ■ Son : Blandine Tourneux. ■ Musique originale : Giong Lim. ■ Carrière : grand prix labo Clermont-Fd 2018. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont Taiwan Award, Kaohsiung Film Festival (Taïwan) 2017.

Filmographie : *Last Year When the Train Passed by (L'an dernier quand le train est passé)*, 2018, 18', grand prix labo, prix du meilleur film documentaire Clermont-Fd 2019 / *Yoakemae no Koi Monogatari (Avant l'aurore)* (coréal. Chunni Lin), 2019, 30', sélection labo Clermont-Fd 2020.

Production et contact copie : Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200 Tourcoing Cedex / Tel : 03 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net



MRDRCHAIN

Ondrej Svadlena / République tchèque / 2010 / Animation expérimentale / 9'

Les tribulations de Sliceman dans le territoire sombre et inquiétant des meurtres à la chaîne.

The trials and tribulations of Sliceman in the dark and frightening land of the "murderchain".

Réalisation : Ondrej Svadlena / mail@ondrejsvadlena.com / ondrejsvadlena.com

■ Scénario, montage : Ondrej Svadlena. ■ Musique originale : Guillaume Blondeau. ■ Animation : Jiri Sindelar, Ondrej Svadlena. ■ Carrière : prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2010.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2010, se reporter au catalogue 2017 (p. 82). *Time Rodent (Le rongeur du temps)*, 2016, 15', sélection labo Clermont-Fd 2017.

Production : Ondrej Svadlena / mail@ondrejsvadlena.com
Coproduction, contact copie : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28
nicolas@autourdeminuit.com



BOBBY YEAH

Robert Morgan / Royaume-Uni / 2011 / Fiction animée / 23'

Bobby Yeah est un petit voyou qui aime se bagarrer et piquer des trucs. Un jour, il vole la bestiole préférée d'individus très dangereux et se retrouve dans de sales draps. Il devrait tirer la leçon de ses expériences, mais c'est plus fort que lui.

Bobby Yeah is a petty thug who likes brawling and stealing stuff. One day, he steals some very dangerous individuals' favourite pet, and finds himself in deep trouble. He really should learn, but he just can't help it.

Réalisation : Robert Morgan / robmorgan@fastmail.fm

■ Scénario, image, montage, animation, effets spéciaux : Robert Morgan. ■ Son, musique originale : ZnO. ■ Carrière : prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2012. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals, a été nommé aux BAFTA (Royaume-Uni) 2012 dans la catégorie Meilleur court métrage d'animation et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Toronto Animation Arts Festival (Canada) 2012.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2020 (p. 83). *Tomorrow I Will Be Dirt (Demain je serai poussière)*, 2019, 8', sélection labo Clermont-Fd 2020 / *Channel X Cartoon Show*, 2020, 3'.

Production : Robert Morgan / Tel : 44.77 90 24 39 18
robmorgan@fastmail.fm
Coproduction et contact copie : Bluelight, Alain De La Mata
mata@bluelight.co.uk

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFE22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFE22PROGEN



XXL2



Production : Royston Tan / tanroyston@gmail.com
Contact copie : Zhao Wei Films Pte Ltd, Royston Tan, 22 Scotts Road,
Unit 01-28, 228221 Singapour / Tel : 65.673 570 53 / info@zhaoweil.com

MONKEYLOVE (Un amour de singe)

Royston Tan / Japon, Singapour / 2005 / Fiction / 9'

Dans les paysages hivernaux d'Hokkaido, un jeune homme déguisé en singe part en quête de l'amour perdu. Une réflexion sur la vie et l'art, l'amour et l'attente, qui prend la forme lyrique, énigmatique, contemplative, fantaisiste et sobre du haïku.

In the winter landscape of Hokkaido, a guy in a monkey suit is searching for lost love. A meditation on life and art, love and longing. Monkeylove is lyrical, enigmatic, pensive, whimsical and spare-like a haiku.

Réalisation : Royston Tan / tanroyston@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Royston Tan. ■ **Image :** Royston Tan, Masayoshi Masago, Thibault Gleize. ■ **Musique originale :** Yoshihiro Tsukahara. ■ **Interprétation :** Hiroaki Muragishi. ■ **Carrière :** grand prix labo Clermont-Fd 2007.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2008, se reporter au catalogue 2008 (p. 35). *My SARS Lover*, 2008, 10' / *Fishlove*, 2010, 4' / *I Want to Remember*, 2011, 6' / *Vicky*, 2014, 5' / *033713*, 2014, 4' / *Bunga Sayang*, 2015, 13' / *Provision Shop*, 2016, 45'. Royston Tan a été membre du jury labo en 2008.



Production : Peter Tscherkassky / peter@tscherkassky.at
Contact copie : Sixpackfilm, Gerald Weber, Neubaugasse 45, 1070 Vienne,
Autriche / gerald@sixpackfilm.com

INSTRUCTIONS FOR A LIGHT AND SOUND MACHINE (Mode d'emploi pour une machine son et lumière)

Peter Tscherkassky / Autriche / 2005 / Fiction expérimentale / 17'

Une tentative pour transformer un western romain en tragédie grecque.

An attempt to transform a Roman western into a Greek tragedy.

Réalisation : Peter Tscherkassky / peter@tscherkassky.at / tscherkassky.at

■ **Scénario, montage, effets spéciaux :** Peter Tscherkassky. ■ **Son :** Dirk Schaefer. ■ **Carrière :** mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2006. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix expérimental, Curtas Vila do Conde (Portugal) 2005, grand prix, Holland Animation Film Festival (Utrecht, Pays-Bas) 2006.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2006, se reporter au catalogue 2006 (p. 74). *Coming Attractions*, 2010, 25' / *The Exquisite Corpus (Cadavre exquis)*, 2015, 19', sélection labo Clermont-Fd 2016 / *Train Again*, 2021, 20', sélection labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 84).



Production : Detailfilm, Straßburger Str. 6-8/ E, D-10405 Berlin, Allemagne
Tel : 49.306 098 12 49 / info@detailfilm.de
Contact copie : Autour de minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier,
75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / nicolas@autourdeminuit.com

THE EXTERNAL WORLD (Le Monde extérieur)

David O'Reilly / Allemagne / 2010 / Fiction animée / 15'

Un petit garçon apprend le piano.

A little boy learns to play the piano.

Réalisation : David O'Reilly / mail@davidoreilly.com / davidoreilly.com

■ **Scénario :** David O'Reilly, Vernon Chatman. ■ **Musique originale :** Bram Meindersma. ■ **Montage :** Robbie Morrison. ■ **Animation :** Tobias Von Burkensroda, Jim Levasseur, Max Stöhr. ■ **Carrière :** prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2011. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Ottawa (Canada) 2010, grand prix, Winterthur (Suisse) 2010.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2017, se reporter au catalogue 2018 (p. 88). *Everything (Tout)*, 2017, 11', prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2018 / *Kubrick By Candlelight*, 2017, 18' / *Eye of the Dream*, 2018, 45'. David O'Reilly réalise aussi des clips et des jeux vidéo.

LA
COOPÉ
RATIVE
DE MAI

club
europavox

MAR 1^{ER} FÉV - 20H30 / GRATUIT

Mafalda

(Espagne - Madrid)

Romero Martín

(Espagne - Séville)

Soirée en partenariat avec Sauve Qui Peut Le Court Métrage

www.lacoope.org





DECIBELS!

DÉCIBELS !



A special programme this year for a particularly devilish edition, with a welcome breath of Air by Jeanne Added (2021 Lab Jury) in a volcanic setting, directed by Julien Mignot (2020 Lab Jury) and accompanied by the Auvergne Film Commission, as well as Belfour and "Si la rivière coule" for a gentle daydream amidst the lakes of Auvergne.

Programme unique cette année, pour une édition particulière en diable, avec une bouffée d'Air bienvenue, offerte par Jeanne Added (jurée labo 2021) dans un écrin de volcans, mise en image par Julien Mignot (juré labo 2020) et accompagnée par la Commission du Film Auvergne, tout comme Belfour et "Si la rivière coule" pour une douce rêverie autour des lacs auvergnats.

1 PROGRAMME

10 FILMS

"See My Girls" by Tindersticks: we were able to enjoy the live version at Imago during a practice session before their European tour. This is the animated version, a colorful collage, a biting line of pencil that scrolls by like the glass plate of a magic lantern, created by Sidonie Osborne Staples and her father Stuart Staples, the band leader.

"See My Girls" des Tindersticks : nous avons eu la chance de goûter la version live à Imago lors d'une répétition précédant leur tournée européenne, voici la version animée, collage coloré, trait de crayon mordant qui défile tel une plaque de verre de lanterne magique, c'est l'œuvre de Sidonie Osborne Staples et de Stuart Staples son père, leader du groupe.

There are beautiful, colorful encounters in this programme: Larry "Ratso" Sloman, cult writer of the US underground scene, sings us a tune and introduces us to a few of his friends like Nick Cave and a few other bad seeds in I Want Everything, a film by Paul Szynol.

Les rencontres sont belles, hautes en couleur dans ce programme : Larry "Ratso" Sloman, écrivain culte de la scène underground US, pousse la chansonnette et vous présente quelques-uns de ses amis dont Nick Cave et quelques mauvaises graines dans *I Want Everything*, film de Paul Szynol.

The beating heart of this programme is orchestrated by Vincent Moon through ritual and trance, an intense moment of sharing, a fantasy for our troubled times, a crazy little desire to slip into the middle of these modern whirling dervishes to the sound of Mondkopf and this "Danse des ombres". An accomplice of Oiseaux Tempête and As Human Pattern (alongside Grégoire Couvert) on the visuals for a cine-concert from the 2020 Festival, the talent of Grégoire Orio will be on display from a new angle: he is author of the imagery AND music for the captivating MAR project. He also sublimates the poetry of Christophe Manon in the new "Poèmes pour les temps présents" concocted within Ciclic's creative workshop.

Le cœur palpitant de ce programme est orchestré par Vincent Moon, le rituel est là, la transe aussi, moment intense de partage, phantasme pour notre époque troublée, désir un peu fou de se glisser au milieu de ces derviches tourneurs modernes, au son de Mondkopf et de cette "Danse des ombres". Complice d'Oiseaux-Tempête avec As Human Pattern (aux côtés de Grégoire Couvert) sur les visuels du ciné-concert de l'édition 2020 du festival, le talent de Grégoire Orio s'expose avec une nouvelle facette : il signe l'image ET la musique de l'envoûtant projet MAR. Il sublime également la poésie de Christophe Manon dans le nouveau "Poèmes pour les temps présents" concocté au sein du labo de création de Ciclic.

LA(HORDE), the trio heading the National Ballet in Marseille, teamed up again with composer Rone to create "Room With a View", with breathtaking dancers. An entire programme will showcase their work in this much expected focus on dance (see p. 212).

Trio à la tête du CCN Ballet National de Marseille, LA(HORDE) s'acoquine à nouveau avec Rone pour "Room With a View", avec des danseur-se-s d'une virtuosité à couper le souffle ; un programme entier leur est consacré dans cette rétrospective tant attendue autour de la danse (voir p. 212).

THEODORE WILD RIDE - Squirrel Creek

Ophir Levy / France / 2021 / 5'

Et si d'avantage qu'un point géographique, "Squirrel Creek" désignait ici ce lieu de la conscience où, au gré des flux et reflux de la mémoire, à la manière d'une lente révélation photographique, nous seraient rendus les visages disparus...

■ **Réalisation** : Ophir Levy. ■ **Musique originale** : Theodore Wild Ride (Christine Ott, Ophir Levy, Mathieu Gabry). ■ **Contact copie** : Ophir Levy ophirlevy@yahoo.fr

Biofilmographie : Theodore Wild Ride est un side-project de Christine Ott, qui était membre du jury labo 2020.

Filmographie : *La Rencontre*, 2006, 23'. Il est par ailleurs maître de conférences en études cinématographiques et musicien.

MAR - Llevant

Grégoire Orio / France / 2020 / 7'

■ **Réalisation** : Grégoire Orio / gregoireorio.com ■ **Musique originale** : MAR (Grégoire Orio, Julien Magot) / maradentro.fr ■ **Production, contact copie** : Grégoire Orio / Tel : 06 84 77 78 62 / ashumanpattern@gmail.com

Filmographie sélective : *Verdailon*, 2016, 30' / *Labyrinth*, 2018, 12' / *Mathilde*, 2019, 6', sélection Mondes paysans Clermont-Fd 2020 / *Empreinte*, 2019, 42' / *Khamsin* (coréal Grégoire Couvert), 2019, 65', sélection Décibels! Clermont-Fd 2020. Il a réalisé plusieurs clips pour Oiseaux-Tempête et La Novia, entre autres.

JEANNE ADDED - Air

Julien Mignot / France / 2020 / 32'

■ **Réalisation** : Julien Mignot / julienmignot.com ■ **Musique originale** : Jeanne Added. ■ **Production, contact copie** : Composite Films, Samuel François-Steininger / Tel : 06 12 96 24 46 / sfs@compositefilms.fr

Filmographie : *Sous la peau*, 2018, 16' / *Lewis* (coréal. Tanguy Bizien), 2020, 8', sélection Films en Région Clermont-Fd 2021. Photographe, juré labo en 2020, Julien Mignot a également réalisé des clips musicaux.

TINDERSTICKS - See My Girls

Sidonie Osborne Staples, Stuart A. Staples / Royaume-Uni / 2020 / 5'

■ **Réalisation** : Stuart A. Staples, Sidonie Osborne Staples. ■ **Musique originale** : Tindersticks / tindersticks.co.uk

Filmographie sélective : Stuart A. Staples, juré labo en 2012, a participé à plusieurs reprises à la sélection Décibels ! avec entre autres le projet *The Waiting Room* (voir catalogue 2016, pp. 94-95). Premier film pour sa fille Sidonie, qui est illustratrice.

I WANT EVERYTHING (Je veux tout)

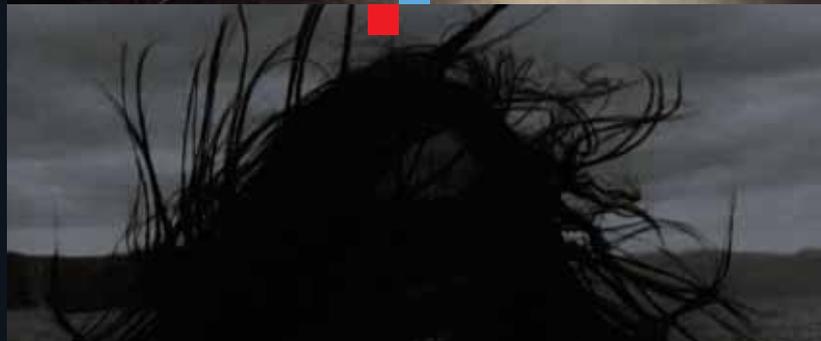
Paul Szynol / États-Unis / 2020 / Documentaire / 13'

Après une vie consacrée à écrire sur des rock stars célèbres, Larry "Ratso" Sloman sort son propre album et enregistre un hommage au fils de Nick Cave.

After a lifetime of writing about famous rock stars, Larry "Ratso" Sloman releases his own album and records a tribute to Nick Cave's son.

■ **Réalisation** : Paul Szynol / paul.szynol@gmail.com ■ **Scénario, image, son, montage** : Paul Szynol. ■ **Musique originale** : Larry "Ratso" Sloman. ■ **Avec** : Larry "Ratso" Sloman, Nick Cave, Warren Ellis, Jim Scavunos. ■ **Production, contact copie** : Itchy Dog Films, Paul Szynol / paul@itchydogfilms.com

Filmographie sélective : *Thrive*, 2015, 23' / *Eveready*, 2017, 9' / *Quiet Hours*, 2018, 13' / *The Pull (Tentation)*, 2018, 16', sélection internationale Clermont-Fd 2019 / *Yes*, 2015, 6' / *Booklyn*, 2016, 12' / *Not a Woman*, 2019, 9' / *Small Talk*, 2019, 11' / *What Scar?*, 2020, 5' / *Birdsong*, 2020, 11'.



DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



LA DANSE DES OMBRES

Vincent Moon / France / 2020 / Fiction / 12'

Ce fut une nuit magique.

It was a magical night.

■ Réalisation, contact copie : Vincent Moon / moon@petitesplanetes.earth / petitesplanetes.earth ■ Scénario, image, montage : Vincent Moon. ■ Son : Louis Jos, Juliette. ■ Musique originale : Paul Mondkopf. ■ Avec : Rana Gorgani. **Filmographie sélective** : Vincent Moon a réalisé de nombreux films pour la Blogothèque à ses débuts (sélection Décibels ! Clermont-Fd 2013), il évolue depuis plusieurs années entre les domaines de la création documentaire, de la recherche ethnographique et de l'expérimentation filmique avec *Petites Planètes*.



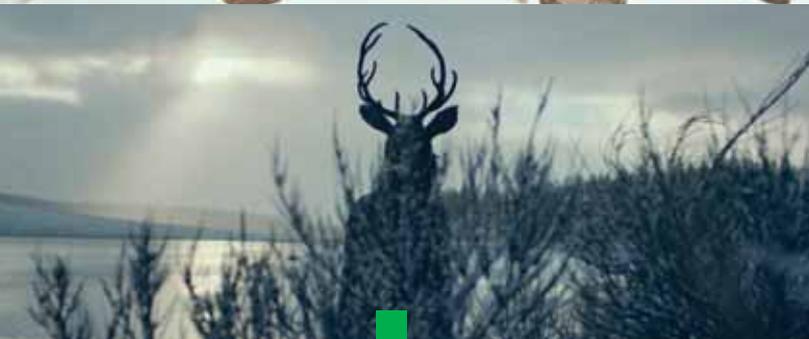
AGORIA (feat. BLASÉ) - You're Not Alone

Cornás & Cavia, Hernán Corera / France / 2019 / 4'

■ Réalisation : Cornás & Cavia / cornascavia.com - Hernán Corera corerahernan.com

■ Musique originale : Agoria, Blasé. ■ Contact copie : William S. Touitou will@whenwewerekids.fr

Biofilmographie : Le trio a réalisé de nombreux clips musicaux dont ceux de Agoria et Dante ainsi que des films commerciaux.

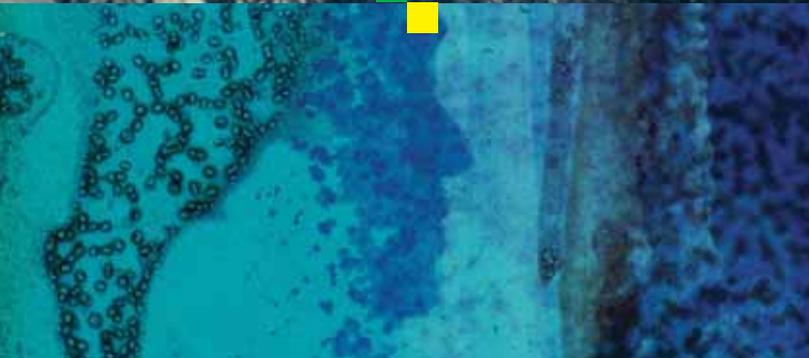


BELFOUR - Si la rivière coule

Elizabeth Marre / France / 2020 / 3'

■ Réalisation : Elizabeth Marre. ■ Musique originale : Belfour. ■ Contact copie : Walter Films, Sandie Dufaure / festivals@walterfilms.com

Filmographie : *La Petite Flamme* (coréal. Olivier Pont), 2005, 15' / *Manon sur le bitume* (coréal. Olivier Pont), 2007, 15' / *Exquisite Corpse* (coréal. Erik Rosenlund, Olivier Pont, Maryam Mohajer, Rana Kazkaz, Stine Michelsen, Nicholas Kallinkos, Mosley Rama, Jennifer Needleman), 2008, 18' / *Élévation*, 2019, 4'.



POÈMES POUR LES TEMPS PRÉSENTS #4

As Human Pattern / France / 2020 / Fiction / 9'

S'il te plaît, père, laisse quand même le futur dormir encore, comme il le mérite. Si en effet on le réveille trop tôt, on obtient un présent endormi. Un ciné-poème composé à partir de films archivés sur le site Ciclic Mémoire.

Please, father, can you let the future sleep a little longer, as it should be? Because if we wake it up too early, we get a sleepy present. This film poem was made from footage archived on the Ciclic Mémoire website.

■ Réalisation : As Human Pattern (Grégoire Orio - Grégoire Couvert) vimeo.com/ashumanpattern ■ Scénario, montage : As Human Pattern. ■ Son : Jean-Charles Bastion, Romain Poirier. ■ Musique originale : Frédéric D. Oberland. ■ Texte et voix : Christophe Manon. ■ Contact copie : Grégoire Orio Tel : 06 84 77 78 62 / ashumanpattern@gmail.com

Filmographie sélective : Le duo a réalisé de nombreux films et clips musicaux entre autres pour Mondkopf, Mansfield TYA ou Oiseaux-Tempête, dont : *Bab sharqi*, 2017, 6', sélection Décibels ! Clermont-Fd 2018 / *Carnaval*, 2017, 10', sélection Décibels ! Clermont-Fd 2019 / *He Is Afraid and so Am I*, 2019, 10' / *Out Of Sight*, 2019, 4'.



RONE & (LA)HORDE X BALLET NATIONAL DE MARSEILLE - Room With a View

LA(HORDE) / France / 2020 / 5'

■ Réalisation : LA(HORDE) (Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel) collectiflahorde.com ■ Musique originale : Rone / rone-music.com ■ Contact copie : Ballet National de Marseille, Julien Ticot / j.ticot@ballet-de-marseille.com

Filmographie sélective : Ce collectif de réalisateur·rices et chorégraphes dirige le Ballet National de Marseille. Ils développent des pièces chorégraphiques, des films, des installations vidéo et des performances. Ce film est également présent dans le programme Collections qui leur est consacré dans le cadre de la rétrospective *Let's Dance!* (voir p. 212).

LUNDI 31 JANVIER

(SOUS RÉSERVE)

À PARTIR DE 10H
ESACM
25 RUE KESSLER - ENTRÉE LIBRE+ clermont
auvergne
métropoleVILLE DE
CLERMONT
FERRANDSoutenu par
LE MINISTÈRE
DE LA CULTURE

Journée écoles

École supérieure d'art de Clermont Métropole



10h : présentation de l'ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid) avant la projection du programme ECAM1 à 11h.

Organisée par Sauve qui peut le court métrage et l'École supérieure d'art Clermont Métropole, cette journée se veut être le lieu de découverte de la richesse des cursus proposés par l'ECAM. En présence de Luis Ferrón, directeur de l'école et d'Alba Wystraëte, responsable de la communication, ainsi que quelques ancien-ne-s élèves dont Jorge Cantos.

L'ECAM

(Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid) est une fondation à but non lucratif dont l'objectif premier est de former les nouvelles générations de l'industrie audiovisuelle et de promouvoir les activités culturelles associées au secteur. Fondée en 1995, l'école s'emploie depuis 25 ans à mettre en valeur ses élèves - ancien-ne-s et actuel-le-s -, ses professeur-e-s et son équipe.

Cette école voit passer chaque année pas moins de 400 élèves et sa formation très complète la place parmi les meilleures au monde selon la revue *The Hollywood Reporter*. Les ancien-ne-s élèves de l'ECAM trustent les prix et nominations aux Goya et dans les plus grands festivals et s'illustrent sur de nombreux projets internationaux, coproductions avec l'Europe ou l'Amérique latine aussi bien pour le cinéma que la télévision.

De grands noms du cinéma espagnol sont passés par l'ECAM, tels que Paco Plaza (à l'origine de la série de films *REC*), Rodrigo Sorogoyen (*Madre, El Reino, Que Dios nos Perdona*), Miguel Ángel Vivas (*Vis a vis, La Casa de Papel*), Isabel Peña (scénariste de *Madre, El Reino* et *Que Dios nos Perdona*), ou encore Pilar Palomero (*Las Niñas*).



Dans les productions récentes de l'école, citons *Günst ul Vándrafoo* (*Rafales de vie sauvage*) de Jorge Cantos qui a obtenu le grand prix labo en 2020. Vous aurez l'occasion unique de rencontrer des enseignant-e-s et élèves de cette école le lundi 31 janvier à l'ESACM et découvrir deux programmes de leurs meilleurs courts métrages tout au long du festival (voir pp. 103-107).

➤ ecam.es



14

L'École supérieure d'art de Clermont Métropole (ESACM) dispense un enseignement exigeant et ouvert des arts visuels (dessin, peinture, impression, volume, installation, photographie, vidéo, cinéma, pratiques numériques, art contemporain, histoire de l'art, philosophie, littérature, danse, performance, pratiques sonores...) qui permet à chaque étudiant-e de développer, nourrir et approfondir une pratique personnelle engagée dans la création contemporaine.

Cet enseignement est délivré par des professeur-e-s qui sont eux-mêmes acteurs-rices du secteur artistique. De nombreux-ses intervenant-e-s et invité-e-s viennent également compléter cette équipe à l'occasion de workshops, de conférences, d'ateliers ou de séminaires de recherche.

L'ESACM délivre deux diplômes d'État : le DNA de grade licence (Diplôme national d'art) et le DNSEP de grade master (Diplôme national supérieur d'expression plastique), délivrés respectivement à l'issue de la troisième et de la cinquième année. L'ESACM propose également un troisième cycle de recherche en art au sein de la Coopérative de recherche qui délivre un diplôme d'école intitulé DSRA (Diplôme supérieur de recherche en art).

➤ esacm.fr



FILM SCHOOL INVITED ECAM

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Since its inception, ECAM's different curricula and training programs have emphasized practical teaching because we firmly believe that working on set is the best way to learn the trade. Each year, students join over 140 film sets and make 7 short film final projects in the different fiction programs, and 3 documentaries in the documentary program.

Learning through practice, and especially making short films, is one of the defining characteristics of ECAM, which organizes all of its programs of study with a view to different filming opportunities. Thanks to our long-standing hands-on program, first- and second-year students work on their third-year colleagues' final film projects. So from the moment they begin their studies, they share the fundamental idea of group work.

Each short film has the same budget, covered by the school. Once they've been completed, they are professionally distributed by a specialised team that's tasked with coming up with a distribution plan for each film, with its own specific strategy that takes into account its future and trajectory through different festivals.

We take particular pride in supporting this process because we believe this is the best way to learn how the audiovisual industry works. As a result, it is also the best way for students to take the first steps in their professional lives.

The short films from the "ECAM community" have been shown at Clermont-Ferrand since 2004. The paths they've taken, the awards and selections they've achieved at festivals, are our principal sources of pride.

That is why we've created two programs of short films for the Carte Blanche that ECAM has been given this year. The first, *Producciones ECAM*, emphasizes student films through a selection of final film projects that have had interesting journeys through festivals the world over.

The second, *Mundo ECAM*, includes later works by some of the school's former students, a selection of the most outstanding alums running the gamut of Spanish cinema.

ÉCOLE DE CINÉMA INVITÉE ECAM

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Les différents cursus et programmes de formation de l'ECAM mettent l'accent - depuis sa création - sur l'enseignement pratique, puisque nous croyons fermement que les tournages sont la meilleure façon d'apprendre le métier. Chaque année, les étudiant-e-s participent à plus de 140 tournages et réalisent 7 court métrages de fin d'études dans les différents cursus de fiction et 3 documentaires dans le cursus qui lui est dédié.

L'apprentissage par la pratique, et précisément la réalisation de courts métrages, est l'une des caractéristiques principales de l'ECAM, qui organise tous ses programmes d'études en vue des différents tournages. Grâce au programme de travail établi, les étudiant-e-s de première et de deuxième année participent aux tournages de leurs camarades de troisième année. Ils partagent ainsi, dès leur entrée à l'école, l'idée fondamentale du travail en équipe.

Les court métrages ont tous le même budget, couvert par l'école. Une fois ceux-ci terminés, ils sont distribués de façon professionnelle par une équipe spécialisée qui se charge de réaliser un plan de distribution pour chaque œuvre, avec une stratégie dédiée, prévoyant son avenir et parcours dans les différents festivals.

Nous soutenons particulièrement ce processus puisque nous croyons qu'il s'agit de la meilleure manière d'apprendre le fonctionnement de l'industrie audiovisuelle, et donc de faire ses premiers pas dans la vie professionnelle.

Les court métrages de la "communauté ECAM" sont présents à Clermont-Ferrand depuis 2004. Leur parcours, prix et sélections obtenus en festivals, sont un de nos principaux motifs de fierté.

C'est pourquoi, dans le cadre de la carte blanche accordée à l'ECAM, nous avons créé deux programmes de court métrages : pour le premier, *Producciones ECAM*, l'accent est mis sur les productions de l'école, à travers une sélection de courts métrages de fin d'études des étudiant-e-s qui ont connu un parcours intéressant dans des festivals du monde entier.

Le second, *Mundo ECAM*, inclut des œuvres postérieures d'ancien-ne-s élèves de l'école, une sélection d'*alumni* les plus brillant-e-s du panorama cinématographique espagnol.

2 PROGRAMMES

11 FILMS



CALLE JUAN DE ORDUÑA 3,
28223 POZUELO DE ALARCÓN,
MADRID, ESPAGNE

✉ ECAM.ES



SIN PALABRAS (Sans mots)

Bel Armenteros / Espagne / 2011 / Fiction / 14'

Guzmán accueille son petit-fils David pendant que sa mère part en voyage. Ils ne se connaissent pas. L'innocence face à l'expérience. Que cela tourne bien ou mal ne dépend que d'eux, mais la rancœur suite à des années d'oubli surgit dès leur première rencontre.

Guzmán takes in his grandson David for a few days while his mother is on a trip. They do not know each other. Innocence confronts experience. Whether it turns out well or badly only depends on them, yet the rancour of years of oblivion surfaces during their first encounter.

Réalisation : Bel Armenteros / belarmenteros.com

■ Scénario : Ángela Trigueros. ■ Image : Judit Marijuan Marín. ■ Son : Quique Espejo. ■ Musique originale : Iván Capillas. ■ Montage : Antía Otero Mazoy. ■ Interprétation : Miguel Rellán, Adriana Lamana, Adrián Marín, Maribel Vitar, Felipe García. ■ Carrière : prix du meilleur court métrage étudiant, FENACO (Cuzco, Pérou) 2011, prix du jury jeune, FCMCB (Carry-le-Rouet) 2011.

Filmographie : *Hipnosis*, 2009, 8' / *Disculpa*, 2012, 8' / *Dentro de la Caja*, 2013, 8' / *Nana*, 2019, 9'.

Production : ECAM, Luis Vidal, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne / promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno / distribucion@ecam.es



ELLA, MUERTA DE FRÍO. YO, CALADA HASTA LOS HUESOS (Elle, morte de froid. Moi, trempée jusqu'à l'os)

Elena Tara / Espagne / 2019 / Fiction / 13'

Une jeune femme sans travail est obligée de retourner chez sa mère, une caravane ancrée au milieu de la forêt.

A jobless young lady has to return to her mother's home, a trailer parked in the forest.

Réalisation : Elena Tara / elenatara.com

■ Scénario : Javier Galán, Álvaro López. ■ Image : Tomás Martín García, Marina Tizón. ■ Son : Miguel Salas. ■ Musique originale : Jota Fernández. ■ Montage : Alberto Encinar García, Zack Giannetto. ■ Interprétation : Malena Gutiérrez, Rocío León. ■ Carrière : prix de la meilleure réalisatrice, Revolution Me Festival (New York, États-Unis) 2020.

Filmographie : *Gasto*, 2017, 3' / *Poenah264*, 2018, 8' / *A la Dueña de Esta Casa Dios le dé Salud y Pesetas*, 2018, 8'.

Production : ECAM, Marta Fernández Jimenez, Adrián Díaz Such, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne / promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno / distribucion@ecam.es



LOS DEMONIOS (Les démons)

Miguel Azurmendi / Espagne / 2013 / Fiction / 13'

Xavi, Fer et Michel sont trois amis qui déambulent dans la ville en quête d'amusement. Cette nuit ils ont préparé quelque chose de spécial.

Javi, Fer and Miguel are three friends who roam the city looking for fun. Tonight they have prepared something special.

Réalisation : Miguel Azurmendi.

■ Scénario : Elías Espinosa, Sara Cano. ■ Image : Carlos de Miguel Moreno. ■ Son : Sergio González. ■ Montage : Victoria Lammers. ■ Effets spéciaux : Pedro Martínez. ■ Interprétation : Javier Bódalo, Fernando Tielve, Adrián Viador, José Torija. ■ Carrière : prix Golden clip du meilleur court métrage, Rec-Filmfestival (Berlin, Allemagne) 2013.

Filmographie : *Los Comediantes*, 2014, 15'.

Production : ECAM, Tamar Cármes, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne / promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno / distribucion@ecam.es



UNA HABITACIÓN PROPIA (Une chambre à soi)

Sandra Romero Acevedo / Espagne / 2019 / Fiction / 12'

"On ne peut pas bien penser, bien aimer, bien dormir, si l'on n'a pas bien mangé."

"One cannot think well, love well, sleep well, if one has not dined well."

Réalisation : Sandra Romero Acevedo.

■ Scénario : Javier Galán, Diego Pinillos Hernandez. ■ Image : Claudia Rojas-Marcos, Enrique Mañas de la Mota. ■ Son : Pablo Rivas Leyva. ■ Montage : Álvaro De Miguel. ■ Interprétation : Rocío Suárez Martínez, Antonio Araque Franco.

Filmographie : *Cenizas*, 2017, 15' / *Por Donde Pasa el Silencio*, 2020, 22'

Production : ECAM, Laura Nogal García, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne / promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno / distribucion@ecam.es

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN

ECAM1



Production : ECAM, Carlos Alonso Díaz, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne / promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno / distribucion@ecam.es

EL SOL DE IPANEMA (Le Soleil d'Ipanema)

Victor Vicente Villavicencio Potella / Espagne / 2018 / Fiction / 15'

Une visite familiale au supermarché par un après-midi ensoleillé. Cependant, le couloir du supermarché est très différent du couloir où traîne Luis. Tout semble aller bien. Mais un objet inattendu oblige Nieves à se confronter à la réalité et aux problèmes de leur mariage.

A family visit to the supermarket on a sunny afternoon. But the hallway of the supermarket is very different from the hallway where Luis hangs out. Everything seems to be fine. But an unexpected object forces Nieves to confront the reality and problems of their marriage.

Réalisation : Victor Vicente Villavicencio Potella.

■ Scénario : David Orea, JL Aceytuno. ■ Image : Jorge Rojas Menéndez, Rigel Pomares Amaré. ■ Son : Mateo Menéndez Herrero. ■ Musique originale : Pablo Fierro. ■ Montage : Sara Cobos. ■ Interprétation : Luis Bermejo, Elsa Chaves, Jonás Arroyo, Ander Manero, Paola Matienzo, Germán Fabre. ■ Carrière : grand prix, Ivy Film Festival (Providence, États-Unis), 2019.

Filmographie : premier film.



Production : ECAM, Manuel Fernández-Arango, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne
promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno / distribucion@ecam.es

SHOOT FOR THE MOON (Viser la Lune)

Cassandra Macías Gago / Espagne / 2012 / Fiction / 10'

Le 21 juillet 1969, le monde entier regarde, ébahi, le premier homme marcher sur la Lune, mais la réalité est tout autre. Une semaine plus tôt a lieu le tournage de l'alunissage dans un hangar de la section 51.

On 21 July 1969 the whole world watched in astonishment via their TV sets how man first walked on the Moon, but the reality is somewhat different. One week before, the shoot for the landing took place in a hangar in Area 51.

Réalisation : Cassandra Macías Gago.

■ Scénario : Guillermo Benet, Laila Ruíz Castillo. ■ Image : Ana Ugarte, Paloma Banderas Bielicka. ■ Son : Alberto Pacheco. ■ Musique originale : Marcos Lopetegui. ■ Montage : Beatriz García Espiñeira. ■ Interprétation : Mark Schardan, Nacho Nevado, Jaime Kavanagh, Adrián Viador, Nicolás Gutiérrez, Guillermo Benet, Francisco Dávila, Hugo Barahona. ■ Carrière : prix du meilleur court métrage, Festival Internacional Cortometrajes Radio City (Valence, Espagne) 2013, prix du jury jeune, Festival Madridimagen (Espagne) 2012.

Filmographie : premier film.

Ciné Food et le festival du court métrage de Clermont-Ferrand présentent

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
09 72 54 82 75
CONTACT@LA-GOQUETTE.COM
61 AV. DE L'UNION SOVIÉTIQUE 63000
CLERMONT-FERRAND

Il y a du cinéma sur la planche
Courts métrages
&
Street Food

Jeudi 3 février à 20h à La Goguette

3 films de la rétrospective Espagne déclinés en plats à déguster 25€

CONTACTS
Ciné Food f
[Cinéfood_clermont](https://www.instagram.com/cinefood_clermont)



MUJER SIN HIJO (Femme sans enfant)

Eva Saiz / Espagne / 2019 / Fiction / 15'

Tere ouvre sa porte à un jeune homme qui cherche une chambre à louer. Leur relation va progressivement se rapprocher de ce qu'il peut y avoir entre une mère et son fils. Sauf que Tere le voit différemment.

Tere opens her home to a young man looking for a room to rent. A link grows between them that gradually comes to resemble what a mother has with her son. Except that Tere sees him in another way.

Réalisation : Eva Saiz.

■ Scénario : Eva Saiz. ■ Image : Jorge Sirvent Cámara. ■ Son : Anqi He, Dani Rincón, Martín Jiménez Sánchez. ■ Musique : Pimp Flaco, Fósforo. ■ Montage : Pablo Barce. ■ Interprétation : Marcelo Carvajal, Susana Alcántara, Carlos Iriondo, Raquel Alvarado, Carolina Déniz. ■ Carrière : sélection internationale Clermont-Fd 2020, prix du meilleur court métrage, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2019, meilleure réalisatrice, festival de Malaga (Espagne) 2019.

Filmographie : premier film.

Production : Kabiria Films, Diego Saniz, Manuel Martínez Manrique, Calle de Quesada, 6, 28010 Madrid, Espagne / diego@kabirafilms.es
Contact copie : Madrid en Corto, Cristina Moreno, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne mail@madridencorto.es



GÜNST UL VÁNDRAFOO (Rafales de vie sauvage)

Jorge Cantos / Espagne / 2019 / Fiction / 24'

Il paraît qu'il a un prisonnier. Les gens l'ont vu épier derrière la palissade. Un jeune gars qui va disparaître du jour au lendemain.

It is said he has someone locked up. People have seen him looking over from the other side of the fence. That kid will disappear any day.

Réalisation : Jorge Cantos / georg@mrcantos.com

■ Scénario : Jorge Cantos. ■ Image : Alejandro Buera. ■ Son : Martín Jiménez Sánchez. ■ Musique originale : Eduardo Rosa, Ogre Machines. ■ Musique : Knaifu Waifu. ■ Montage : Ana Bustamante. ■ Effets spéciaux : Artur Soler. ■ Interprétation : Manel Llunell, Juanan Moreno, Omar Ayuso, Manuel Egozkue, Dario Maturana, Lucas Ponce, Olivia Delcán, Nacho Sánchez. ■ Carrière : grand prix labo Clermont-Fd 2020, prix du meilleur réalisateur, festival de Malaga (Espagne) 2020.

Filmographie : *Maèi*, 2014, 4' / *Yo no Quiero Hacer Nada*, 2011, 11' / *Boston*, 2014, 7' / *Dótenh*, 2015, 16' / *Take Away*, 2016, 15' / *Utopiazaleek Bakarrik Bizirik Iraungo Dute*, 2018, 20' / *Con il Sudore delle Vene*, 2018, 1' / *Tuvimos Todo el Tiempo del Mundo*, 2019, 6'.

Production : Mammut, Alberto Tortes Castelló, Sara de la Fuente Monedero, Costanilla De San Pedro 9, 2, Int. Dcha., 28005 Madrid, Espagne / hello@somosmammut.com
Contact copie : Madrid en Corto, Cristina Moreno, alle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne mail@madridencorto.es



CERDITA (La Truie)

Carlota Pereda / Espagne / 2018 / Fiction / 14'

Sara, une adolescente obèse, vit dans l'ombre d'une bande de pimbèches délurées en vacances dans son village. Sa copine Claudia ne prend même pas sa défense lorsqu'elle se fait humilier devant un inconnu et voler ses vêtements.

Sara is an overweight teen who lives in the shadow of a clique of girls holidaying in her village. Her childhood friend, Claudia, doesn't even defend her when they bully her at the local pool in front of a stranger and steal her clothes.

Réalisation : Carlota Pereda.

■ Scénario : Carlota Pereda. ■ Image : Rita Noriega. ■ Son : Nacho Arenas. ■ Musique : Agoraphobia, John 00 Fleming. ■ Montage : David Pelegrín. ■ Interprétation : Laura Galán, Paco Hidalgo, Elisabet Casanovas, Mireia Vilapuig, Sara Barroso, Jorge Elorza, Alejandro Chaparro, Pascual Laborda. ■ Carrière : sélection internationale Clermont-Fd 2019, Goya du meilleur court métrage de fiction (Espagne) 2019.

Filmographie : *Lex*, 2008 (série TV) / *Lalola*, 2009 (série TV) / *Acacias 38*, 2015 (série TV) / *Las Rubias*, 2016, 17' / *El Secreto de Puente Viejo*, 2019 (série TV) / *There Will be Monsters*, 2020, 6' / *Alba*, 2021 (série TV) / *The Devil's Tail* (coréal. Nicole Goode, Taz Pereyra), 2021, 95' / *Cerdita*, 2022, 90'.

Production : Imval Producciones, Luis Angel Ramirez, Calle de Francisco Silvela 19, 28028 Madrid, Espagne / lramirez@imvalproducciones.com
Coproducteur, contact copie : Pantalla Partida, Mario Madueño, Calle Mochuelo 7, 28019 Madrid, Espagne / mario@pantallapartida.es



GASTOS INCLUIDOS (Charges comprises)

Javier Macipe / Espagne / 2019 / Fiction / 22'

Clause 5 : Le locataire s'engage à ignorer l'existence de "L'Autre", de telle sorte que tous deux cohabitent comme s'il habitait seul.

Clause 5: The tenant agrees to ignore the existence of "The Other", in such a way that both live in the apartment as if it were for individual use.

Réalisation : Javier Macipe.

■ Scénario : Javier Macipe, David Manjón. ■ Image : Álvaro Medina. ■ Son : Víctor Puertas. ■ Musique originale : Los Panchos. ■ Montage : Javier Macipe. ■ Effets spéciaux : Sergio Duce. ■ Interprétation : Ramón Barea, Roberto Cabrera. ■ Carrière : prix de la presse, FESCIGU (Guadalajara, Espagne) 2019.

Filmographie : *Vivir sin Agua*, 2008, 5' / *Efímera*, 2010, 24' / *¿Hablamos?*, 2011, 29' / *Adiós Padresitos*, 2013, 29' / *Os Meninos do Rio*, 2014, 14' / *Los Inconvenientes de no Ser Dios*, 2014, 73' / *Un Minutito*, 2016, 8' / *Otra Oportunidad*, 2018, 5'.

Production, contact copie : El Pez Amarillo, Amelia Hernández Causapé, Coso 134, 6º B, 50002 Saragosse, Espagne / ameliaproduccion@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



MADRE (Mère)

Rodrigo Sorogoyen / Espagne / 2017 / Fiction / 18'

Marta bavarde avec sa mère à la maison lorsque l'appel de son fils déclenche une tragique course contre la montre.

Marta is chatting with her mother at home when her son's call sets off a tragic race against the clock.

Réalisation : Rodrigo Sorogoyen.

■ Scénario : Rodrigo Sorogoyen. ■ Image : Alejandro De Pablo. ■ Son : Roberto Fernández. ■ Musique originale : Olivier Arson. ■ Montage : Alberto Del Campo. ■ Interprétation : Marta Nieto, Blanca Apilánez, Álvaro Balas, Miriam Correa. ■ Carrière : Goya du meilleur court métrage de fiction (Espagne) 2018, prix du meilleur court métrage Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2017, prix du public, festival de Malaga (Espagne) 2017.

Production : Caballo Films, Rodrigo Sorogoyen, Espagne.
Coproductions : Malvalanda, María del Puy Alvarado, Calle Mochuelo 7, 28019 Madrid, Espagne / mpuy@malvalanda.com
Apaches Entertainment, Marta García Lariu, Clara Nieto.
Contact copie : Madrid en Corto, Cristina Moreno, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne
mail@madridencorto.es

Filmographie : 8 Citas, 2008, 95' / Impares, 2008-2010 (série TV) / Impares Premium, 2010-2011 (série TV) / Vida Loca, 2011 (série TV) / La Perceva de Eva, 2010-2011 (série TV) / Stockholm (coréal. Borja Soler), 2013, 90' / Frágiles, 2012-2013 (série TV) / El Iluso, 2014, 25' / Rabia, 2015 (série TV) / Que Dios nos Perdona, 2016, 127' / El Reino, 2018, 132' / Madre, 2019, 128' / En Casa, 2020 (série TV) / Antidisturbios, 2020 (série TV) / Historias para no Dormir : El Doble, 2021 (série TV).



réseau international
des villes michelin

Le Réseau des
Villes Michelin agit
aujourd'hui pour
la ville de demain

CONNECTING CITIES
ALL OVER THE WORLD

VILLE DE
CLERMONT
FERRAND

— HEAD
Genève

Département Cinéma

Bachelor Cinéma (réalisation, montage, son)
Master Cinéma (réalisation, scénario, montage, son, production)
Admissions 2022: Bachelor 9 mars | Master 8 avril
Haute école d'art et de design
www.head-geneve.ch

Intervenant-e-x-s depuis 2019: Kamal Aljafari, Claire Atherton, Marine Atlan, Antoine Barraud, Iris Brey, Patric Chiha, Basil Da Cunha, Aël Dallier Vega, Farah Clémentine Dramani-Issifou, Hassen Fehrani, Amandine Gay, Maryam Goormaghtigh, Pascale Granel, Elie Grappe, Blaise Harrison, Delphine Jeanneret, Radu Jude, Philippe Lacôte, Oliver Laxe, Julie Lecoustre, Danielle Lessovitz, Mariano Llinás, Elena López Riera, Marie Losier, Elina Löwensohn, Bertrand Mandico, Emmanuel Marre, Claire Mathon, Elene Naveriani, Caroline Poggi, Jean-Gabriel Périot, Carlos Reygadas, Antoine Russbach, Jonathan Vinel, Nicolas Wadimoff, Rui Xavier, Olivier Zuchuat, ...



PRODUCER'S CARTE BLANCHE FILMS GRAND HUIT

CARTE BLANCHE À UN·E PRODUCTEUR·RICE FILMS GRAND HUIT



To be moved, to shiver, to have fun, to imagine, to dream, to pulsate, to scream: this is why we call ourselves "Grand Huit" ("roller coaster"). We conceived this company to offer a space for our directors to be free, where the taste of adventure and enthusiasm leads us to forget our fear of diving into the void.

Our common desire is clear: to use our complementary energy and experience to create an environment that is conducive to the emergence of truly unique films.

Our approach is to focus above all on the authors: we don't think of a project separately from its creator. We are impassioned by following an author's filmography, an oeuvre that is woven throughout several films.

This is the underlying reason that drives us each day to do this work. This Carte blanche is a reflection of this.

We begin with the work of Franco-German filmmaker Mareike Engelhardt. Her short film *Nos Lions* (Bird of Paradise) is constructed as a countdown. And just as in her feature-length film *Rabia* (Arte Award in the Arcs Film Festival) which is currently in development, Mareike questions the origins of evil and violence among young people, and especially among women. We then head to Latin America, with the Colombian Camila Beltrán and her film *Pacífico Oscuro*, which premiered in Locarno.

This documentary tale juxtaposes the powerful and prophetic words of Elena Hinestroza, an Afro-feminist activist, with images of a group of young Afro-Colombians in Cali.

Little by little, the young girls recall their African roots, reconnecting them to the power of the Pacific.

Her feature film *Mi Bestia* (Arte Award in San Sebastián), which we will shoot in Bogotá, is currently in development.

We continue with Jonathan Millet and his thriller *Et toujours nous marcherons*, selected at the 2018 Césars. This immersion into the fate of a newly-arrived undocumented migrant allows us to capture unique individual destinies, and his spy thriller *Les Fantômes*, selected at the Angers Workshops, has the ambition to do the same.

It will then be an opportunity to (re)watch *Les Petites Mains* (Little Hands) by Rémi Allier, 2019 César for Best Short Film, where we observe the absurdity of the world through the eyes of a 2-year-old child. His feature-length film, currently in writing, will continue this approach.

And lastly, Mathilde Élu and her thriller about pubic hair, *Brazil*, will remind us with humor how we deal with the directives of beauty, femininity, and especially how we express our free will as a young woman.

We promise you a roller coaster of emotions, and we look forward to raising a toast with you. This time in person!

1 PROGRAMME

5 FILMS

S'émouvoir, frissonner, s'amuser, s'imaginer, rêver, palpiter, crier : c'est pour tout cela que nous nous appelons Grand Huit. Nous avons imaginé cette société comme un espace de liberté pour les réalisateur·rices, où le goût de l'aventure et l'enthousiasme font oublier la peur du vide.

Notre envie commune est claire : mettre à profit nos énergies et nos expériences complémentaires pour créer un climat favorable à l'éclosion de films singuliers. Notre démarche est d'accompagner des auteur·es avant tout : nous ne pensons pas un projet indépendamment de la personne qui le porte. Ce qui nous passionne, c'est de suivre une filmographie, une œuvre qui se tisse au fil des films. C'est la raison profonde qui nous pousse chaque jour à faire ce métier et cette carte blanche reflète cela.

Nous débiterons avec le travail de la franco-allemande Mareike Engelhardt. Son court *Nos lions* est construit comme un compte à rebours. Et tout comme dans *Rabia*, son long en financement (prix Arte aux Arcs), Mareike interroge l'origine du mal et de la violence chez les jeunes gens, particulièrement chez les femmes.

Direction l'Amérique latine, ensuite, avec la colombienne Camila Beltrán et son film *Pacífico Oscuro*, présenté en première à Locarno. Ce conte documentaire juxtapose la parole puissante et prophétique d'Elena Hinestroza, activiste afro-féministe, à des images d'un groupe de musique de jeunes afro-colombiennes à Cali. Peu à peu, les racines noires des jeunes filles se rappellent à elles et les reconnectent à la puissance du Pacifique. Son long métrage *Mi Bestia* (Prix Arte à Saint-Sébastien), que nous tournerons à Bogotá, est actuellement en préparation.

Nous poursuivrons avec Jonathan Millet et c'est son polar *Et toujours nous marcherons*, sélectionné aux César en 2018, que nous vous présentons ici. Cette plongée immersive dans le destin d'un néo-arrivant sans-papiers permet de saisir des destins individuels singuliers.

Son film d'espionnage *Les Fantômes*, sélectionné aux Ateliers d'Angers, nous promet une ambition similaire. Ce sera ensuite l'occasion de (re)voir *Les Petites Mains* de Rémi Allier, César 2019, et d'observer l'absurdité du monde avec les yeux d'un enfant de 2 ans et son long, en écriture, poursuivra cette démarche.

Enfin, Mathilde Élu et son thriller sur les poils pubiens *Brazil* viendra nous rappeler avec humour comment on fait face à l'injonction à la beauté, à la féminité, et surtout comment on exprime son libre-arbitre quand on est une jeune femme. On vous promet un donc grand huit des émotions et on a hâte de trinquer avec vous. En vrai !



FILMS GRAND HUIT

LIONEL MASSOL,
PAULINE SEIGLAND,
JULES REINARTZ,
CLÉMENCE GAMBETTA
175 RUE MARTHE-DELPIROU
56510 SAINT-PIERRE-QUIBERON
CONTACT@FILMSGRANDHUIT.COM
FILMSGRANDHUIT.COM



Production, contact copie : Films Grand Huit, Lionel Massol
distribution@filmsgrandhuit.com

NOS LIONS

Mareike Engelhardt / France / 2019 / Fiction / 22'

Nadia aime Julien et Julien aime Nadia. Aujourd'hui, elle quitte sa vie et sa famille pour l'épouser. Mais ce n'est pas un mariage ordinaire. Une fois réunis, rien ne peut plus les arrêter...

Nadia loves Julien and Julien loves Nadia. Today, she is leaving her life and family to marry him. But this is not an ordinary marriage. Once they are together, nothing can stop them...

Réalisation : Mareike Engelhardt.

■ Scénario : Mareike Engelhardt. ■ Image : Jonathan Ricquebourg. ■ Son : Aymeric Dupas. ■ Musique originale : Wissam Hojeij. ■ Montage : Jean-Baptiste Beaudoin. ■ Interprétation : Hana Mekacher, Matthieu Lucci. ■ Carrière : sélection officielle, Palm Springs International Film Festival (États-Unis) 2020, sélection jeune espoir, festival Jean Carmet (Moulines) 2020, sélection officielle, festival Paris Courts devant (France), 2020.

Filmographie : *La Balade*, 2013, 14' / *Poke*, 2017, 18'.



Production, contact copie : Films Grand Huit, Lionel Massol
distribution@filmsgrandhuit.com

Coproduction : Féлина Films, Camila Beltrán.

PACÍFICO OSCURO

Camila Beltrán / France, Colombie / 2020 / Fiction documentaire / 10'

Il y a très très longtemps, dans le Pacifique colombien, les femmes faisaient un pacte avec des forces pour apprendre à chanter. Mais petit à petit, tout cela que nous avons entendu de nos ancêtres est tombé dans l'oubli. Et depuis, quelque chose nous manque.

A very long time ago, on the Colombian Pacific coast, women used to seal a pact with forces to learn to sing. But gradually, all that we have heard from our ancestors fell into oblivion. And since then, something has been missing.

Réalisation : Camila Beltrán.

■ Scénario : Camila Beltrán. ■ Image : Sylvain Verdet. ■ Son : Juan Felipe Rayo. ■ Musique : Semillas del Pacífico, Hugo Candalerio, Jessica Angulo Aramburo, Matachindé. ■ Montage : Isabelle Proust. ■ Interprétation : Michel Mosquera Díaz, Danny Nicol Mayoma Rentería, Diana Yasuri Horozco Mayoma, Doris Nicol Viveros Díaz. ■ Voix : Elena Hinestroza. ■ Carrière : sélection officielle, Festival international du film de Locarno (Suisse) 2020, prix du meilleur court métrage expérimental, prix du meilleur montage en compétition nationale, Bogoshorts (Bogota, Colombie) 2020.

Filmographie : *Pedro malheur*, 2013, 18', mention spéciale du jury national Clermont-Fd 2014 / *John Marr*, 2016, 25'.



Production, contact copie : Films Grand Huit, Pauline Seigland
distribution@filmsgrandhuit.com

Coproductions : Hélicotronc, Julie Esparbès / julie@helicotronc.com
Offshore, Fabrice Prél-Cleach / offshore@offshore.fr

ET TOUJOURS NOUS MARCHERONS

Jonathan Millet / France / 2016 / Fiction / 25'

Ils sont ceux dont la marge est le territoire, ceux qui passent sans qu'on ne les voit. Ils n'ont pas de papiers et parlent mille dialectes. Simon débarque à Paris et suit leurs traces. Il plonge dans les tréfonds de la ville pour retrouver celui qu'il cherche.

On the edge is their territory, they go by without being seen. They are illegal and they speak a thousand languages. Simon arrives to Paris and follows in their footsteps. Exploring the depths of the city, trying to find the one he is looking for.

Réalisation : Jonathan Millet.

■ Scénario : Jonathan Millet. ■ Image : Elin Kirschfink. ■ Musique originale : Wissam Hojeij. ■ Montage : Mona-Lise Lanfant. ■ Interprétation : Yann Gael, Emilio Bissaya, Collin Obomalayay, Jean Bédiébé, Roch-Amedet Banzouzi. ■ Carrière : sélection nationale Clermont-Fd 2017.

Filmographie : *Old Love Desert*, 2012, 23' / *Ceuta, douce prison*, 2014, 90' / *Tu tournes en rond dans la nuit et tu es dévoré par le feu*, 2015, 20' / *La Veillée*, 2017, 51' / *Dernières nouvelles des étoiles*, 2017, 55' / *Les Dominos*, 2019, 15' / *La Disparition*, 2021, 56' / *Grand huit*, 2020, 16'.



Production, contact copie : Films Grand Huit, Pauline Seigland
distribution@filmsgrandhuit.com

Coproduction : Wrong Men, Benoît Roland, Bruxelles, Belgique.

LES PETITES MAINS

Rémi Allier / France, Belgique / 2017 / Fiction / 15'

Léo, un an et demi, est le fils du directeur d'une usine de produits chimiques. Quand les employés apprennent la fermeture de l'usine, Bruno, un ouvrier plus radical, enlève Léo pour négocier...

Léo is the one-year-and-a-half-old son of the head of a chemical plant. When the employees hear that the plant will be closed, a particularly radical worker named Bruno kidnaps Léo for negotiating...

Réalisation : Rémi Allier.

■ Scénario : Rémi Allier, Julien Guetta, Gilles Monnat. ■ Image : Kinan Massarani. ■ Son : Renaud Duguet. ■ Musique originale : Léo Duplex. ■ Montage : Nicolas Bier. ■ Effets spéciaux : Lucien Keller. ■ Interprétation : Jan Hammenecker, Sandrine Blancke, Steve Driesen, Émile Moulron Lejeune. ■ Carrière : grand prix international, Französische Filmtage (Tübingen, Stuttgart, Allemagne) 2017, mention spéciale du jury et prix du meilleur scénario, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2018, César 2019 du meilleur court métrage.

Filmographie : *Jan* (coréal. Pablo Muñoz Gomez), 2012, 11' / *Zinneke*, 2013, 20'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production, contact copie : Films Grand Huit, Pauline Seigland
distribution@filmsgrandhuit.com

BRAZIL

Mathilde Élu / France / 2018 / Fiction / 11'

Camille en a une grosse. Et elle compte bien la garder. Camille a une grosse touffe. Et c'est pas une petite pouf qui va la lui enlever. Un maillot pour la vie, oui. Mais pas trop petit.

Camille has a big one. And she intends to keep it. Camille has a big bush. And it's not a little bitch who's going to take it away. A swimsuit for life, yes. But not too small.

Réalisation : Mathilde Élu.

■ **Scénario, animation :** Mathilde Élu. ■ **Image :** Élie Girard. ■ **Son :** Kévin Simon. ■ **Montage :** Riwanon Le Beller.

■ **Interprétation :** Agnès Hurstel, Isabelle Joly. ■ **Carrière :** sélection internationale, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2019, sélection officielle, COLCOA (Los Angeles, États-Unis) 2019, sélection, festival du film court de Brest 2019.

Filmographie : premier film.

Il Faut Aller Voir...

clermont dessine!

17, 18 & 19 juin 2022

LA MARCK • Illustration : Tozab

rendezvous-carnetdevoyage.com/clermontdessine

Ecran total, de source sûre

Accès complet au contenu d'Ecran total

- ✓ Le fil d'actualités
- ✓ Les alertes par e-mail
- ✓ Les audiences TV chaque jour
- ✓ Le box-office FR et US
- ✓ La programmation
- ✓ Les dossiers de la rédaction
- ✓ Les mouvements
- ✓ Les fiches des films
- ✓ L'annuaire des professionnels
- ✓ Les plans de financement
- ✓ Le focus marketing cinéma



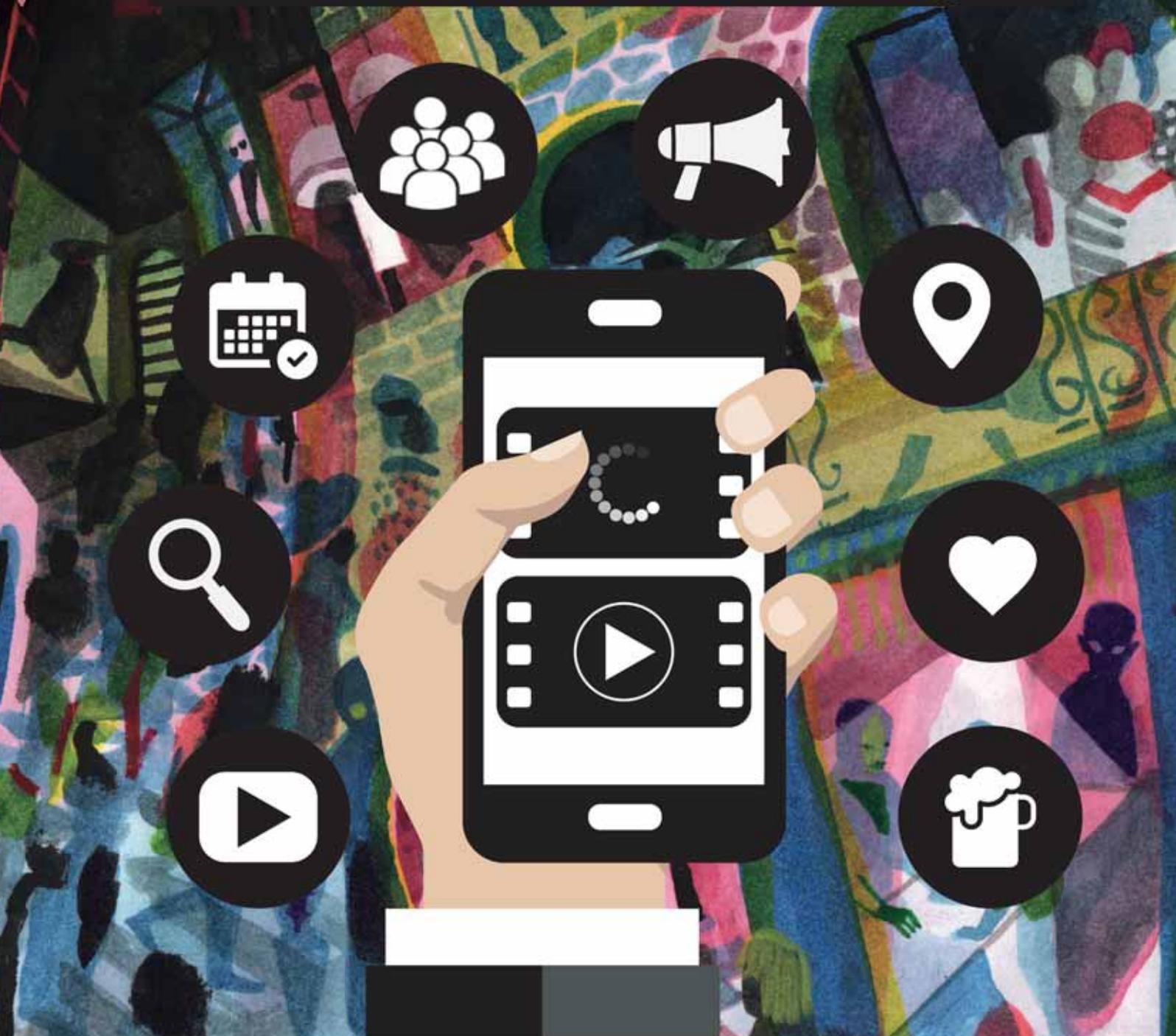
Magazine - Site - Newsletter

www.ecran-total.fr



Court et efficace

Réservation des séances intégrée



Download on the
App Store



Clermont FilmFest
Application officielle



GET IT ON
Google Play

**« SAVOIR QUE MON ASSUREUR
SOUTIENT LE MONDE CULTUREL...**

**C'EST ÇA ÊTRE
MUTUELLEMENT
ENGAGÉS SUR
NOS TERRITOIRES. »**

GROUPAMA Rhône-Alpes Auvergne partenaire du
Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand.

**La solidarité, il y a ceux qui en parlent,
et ceux qui en font preuve.**



Groupama
RHÔNE-ALPES AUVERGNE



FRENCH FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a picto  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

Here Comes the Sun

The 2022 National Competition with its 1,867 films is rich with the offerings of directors who share with us their visions of the world, from pragmatic to dreamlike, resulting in an intense, nery and varied selection spanning all forms and genres. This selection is above all an invitation to go on a journey, whether it be within or far away.

It goes without saying that these last two years have awakened our desire to go elsewhere, so it will be an immense pleasure to set off in search of polar bears, to discover the Mongolian steppes in a hallucinating thriller, to take refuge in the songs of our teenage years, or to board a Corsican ferry and take to the sea well outside our comfort zone.

Our escape is also an interior one: on an intimate quest, some protagonists reveal their story through the prism of the unchanged decor of their childhood, of their neighborhood in Marseilles, of a sudden grieving for a long-lost loved one...

Some authors don't hesitate to use metaphor, others brilliantly offer profoundly humanistic dystopias, a way of invoking the worst to bring out the best in each of us.

This vision gives rise to the premises of a revolt, starting with the denunciation of absurd and brutal workplace violence, opening up our personal convictions to the point of alienation. The world is in bad shape, and familiar figures stand up and make their voices heard: teachers, workers, the unemployed, midwives, writers, the marginalized... no one will be overlooked. And amidst this great whirlwind of warranted indignation, the word "sorority" finally takes on magnitude, arising from the limbo where it has been locked up since the 16th century.

France will be represented in the International Competition by two films: *Son Altesse Protocole* by Aurélie Reinhorn (discovered in 2020 with *Raout Pacha*, winner of the CANAL+ Award and the Best Comedy Award) and *Les Engloutis* by Caroline Guiela Nguyen, the second piece of a diptych based on her play *Fraternité*, conte fantastique. Two brilliant and attentive playwrights, actresses and directors who transpose their raw and poetic vision of solitude and social idleness on the screen with limited means and in a minimalistic universe. No doubt these two visionaries knew how to transfigure their art to become the passers-by in both an intimate and shared story.

FILMS FRANÇAIS EN COMPÉTITION OFFICIELLE

TOU-T-E-S LES RÉALISATEUR-RICE-S INVITÉ-E-S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur-ric-e-s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

Et que ne durent que les moments doux

L'édition 2022 de la compétition nationale est riche, forte de 1 867 films inscrits, les propositions de réalisateur-ric-e-s qui nous ont offert leur vision du monde, pragmatique ou onirique, nous gratifient d'une sélection intense, nerveuse, variée dans les formes et dans les genres. Comme une invitation au voyage, intérieur ou lointain.

Il va de soi que la période traversée ces deux dernières années a réactivé nos envies d'ailleurs. Nous prendrons donc un plaisir non dissimulé à partir à la recherche d'ours polaires, à découvrir les steppes mongoles dans un polar halluciné, à nous réfugier dans les chansons de notre adolescence ou à monter à bord d'un ferry corse pour prendre le large et sortir de notre zone de confort.

L'évasion est aussi intérieure : lancés dans une quête intime, certains protagonistes nous révèlent leur histoire sous le prisme de la nature inchangée du décor de leur enfance, de leur quartier marseillais, du deuil soudain d'un absent trop longtemps disparu... Là où certain-e-s auteurs et autrices usent de la métaphore, d'autres proposent avec brio des dystopies profondément humanistes, une manière d'invoquer le pire pour faire surgir le meilleur en chacun-e de nous.

Se dessinent alors les prémises d'une révolte, qui passe d'abord par la dénonciation de la violence du monde du travail, absurde et brutale, qui désenclave nos convictions personnelles, jusqu'à l'aliénation. Le monde va mal et des figures familières se dressent et font entendre leur voix : profs, ouvrier-e-s, chômeur-se-s, sage-femmes, écrivains, laissé-e-s-pour-compte... nul-le ne sera oublié-e. Et, dans ce grand tourbillon d'indignation fondée, le mot sororité prend enfin son ampleur, sorti des limbes dans lesquels on l'avait cloisonné depuis le XVI^e siècle.

Deux films représenteront la France dans la compétition internationale : *Son Altesse Protocole* d'Aurélie Reinhorn (découverte en 2020 avec *Raout Pacha* qui avait remporté le prix CANAL+ et le prix du rire) et *Les Engloutis* de Caroline Guiela Nguyen, deuxième pendant d'un dyptique composé de sa pièce *Fraternité*, conte fantastique. Deux dramaturges, comédiennes et metteuses en scène brillantes et à l'écoute du monde qui transposent à l'écran avec une économie de moyens et dans un univers minimaliste leur vision poétique et crue de la solitude et du désœuvrement social. Nul doute que ces deux visionnaires ont su transfigurer leur art pour se faire passeuses d'une histoire à la fois intime et commune.

12 PROGRAMMES

50 FILMS

POUR LE VOTE DU PUBLIC, À NOTER QUE LES FILMS *SON ALTESSE PROTOCOLE* D'AURÉLIE REINHORN ET *LES ENGLOUTIS* DE CAROLINE GUIELA NGUYEN (VOIR P. 137), BIEN QUE PROJÉTÉS DANS LA SÉLECTION NATIONALE SEULE, CONCOURRONT DANS LES DEUX COMPÉTITIONS NATIONALE ET INTERNATIONALE.

FOR THE AUDIENCE VOTE, PLEASE NOTE THAT THE FILMS *SON ALTESSE PROTOCOLE*, BY AURÉLIE REINHORN, AND *LES ENGLOUTIS*, BY CAROLINE GUIELA NGUYEN (SEE P. 137), ALTHOUGH SCREENED ONLY IN THE NATIONAL COMPETITION, ARE ACTUALLY COMPETING IN BOTH THE NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPETITIONS.



LIGNE DE NUIT CLERMONT-FERRAND

À partir du 17 septembre 2021
jusqu'au 5 juin 2022



Tu diras

QUE C'EST

BEN

qui te
ramène



**SERVICE
GRATUIT**

Les **JEUDIS, VENDREDIS** et **SAMEDIS**
Départs à 1h, 2h, 3h et 4h du matin
en période scolaire et tous les samedis
des vacances scolaires

Service valable les veilles des jours fériés suivants :
11 novembre 2021, 1^{er} janvier, 26 mai et 6 juin 2022.



GAILLARD DELILLE MONTLOSIER BALLAINVILLIERS CHU G. MONTPIED RÉSIDENCE PASTEUR

DÉPART

ARRIVÉE

GAILLARD DELILLE MONTLOSIER

* Liste complète des arrêts desservis : t2c.fr



clermont
auvergne
métropole

LIGNE
COMBI
L



SMTCC



Production, contact copie : Mauvaise Troupe Productions, Hugo Tomes, Eliott Khayat, 20 rue Joseph-Fauré, 33100 Bordeaux / Tel : 06 21 24 15 28 06 95 72 54 52 / hugo.tomes@hotmail.fr - elriott.khayat@gmail.com

J'AVAIS UN CAMARADE

Janloup Bernard / 2021 / Fiction / 16'

À son arrivée dans un prestigieux lycée militaire, Woyzeck, un fils d'officier, rencontre Bakary, un élève d'origine modeste avec qui il va partager sa chambre. Alors que l'intégration dans le lycée se fait par des soirées de "bahutage", les deux garçons vont chercher à trouver leur place dans un monde viril aux codes bien précis.

When he arrives at a prestigious military boarding school, Woyzeck, an officer's son, meets Bakary, his roommate, who comes from a modest background. On an induction night, the two young boys will try to find their place within the "Familie traditionnelle" (meaning traditional family), a group of influential students.

Réalisation : Janloup Bernard / janloup.bernard@gmail.com

■ **Scénario :** Janloup Bernard, Victor Jestin. ■ **Image :** Téo Sizun. ■ **Son :** Hugo Deguillard. ■ **Musique originale :** Jean-Charles Bastion. ■ **Montage :** Nathan Jacquard. ■ **Interprétation :** Alséni Bathily, Nathan Gruffy, Valentin Byls.

Filmographie : *Guillotièrre format A6* (coréal. Paul Saïssset), 2012, 30' / *Les Ardents*, 2018, 15' / *Dernier été*, 2018, 18' / *Loin du Sud*, 2019, 27' / *La Vie active*, 2019, 20'.



Production : Wrong Films, Thomas Carillon, 8 rue Bonouvrier, 93100 Montreuil / Tel : 06 86 45 79 37 / thomas@wrongfilms.com
Coproduction : Cookies Films, Laurent Denis, 40 rue Gaston-Boudin, 6210 Villers-Perwin, Belgique / Tel : 32.477 929 005 l.denis@cookiesfilms.com

Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anaïs@manifest.pictures

ELLE EST DES NÔTRES

Maxence Voiseux / 2021 / Fiction / 33'

Un peu partout dans l'Artois, on raconte que Juliette soigne les vaches malades. Juliette est guérisseuse faute de mieux, mais son rêve à elle, c'est d'élever et de vendre des bêtes. Un soir, une opportunité inespérée se présente : si elle soigne une vache de la grande famille Jourdel, ils pourraient bien l'embaucher. Mais cette nuit-là, la guérison ne se passe pas comme prévu.

Everywhere in Artois, Juliette is said to treat sick cows. Juliette is a healer, for want of better, but her dream is to raise and sell animals. One evening, an unexpected opportunity arises: if she cares for a cow from the big Jourdel family, they could well hire her. But that night, the healing doesn't go as planned.

Réalisation : Maxence Voiseux / maxence.voiseux@gmail.com

■ **Scénario :** Maxence Voiseux, Elina Gakou Gomba. ■ **Image :** Martin Roux. ■ **Son :** Elton Rabineau. ■ **Musique originale :** Olivier Milton. ■ **Montage :** Elif Uluengin. ■ **Effets spéciaux :** Sylvain Coisne. ■ **Interprétation :** Juliette Savary, Guy Delamarche, Thierry Hellin, Alexandre Schreiber. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Des hommes et des bêtes*, 2013, 13' / *La Fille de l'hiver*, 2014, 25' / *Cliché brûlé*, 2015, 25' / *Les Héritiers*, 2016, 60' / *Le Dernier Socialiste*, 2018, 52' puis 87' / *Le Crack*, 2019, 54' / *Tu seras un ultra*, 2020, 10', sélection nationale Clermont-Fd 2021.



Production : Caimans Productions, Camille Conde, Jérôme Barthélémy, Daniel Sauvage, 16 rue Bleue, 75009 Paris / Tel : 01 40 13 03 41 distribution@caimans-prod.com

Contact copie : Caimans Productions, Jérôme Barthélémy jerome.barthelemy@caimans-prod.com

À CŒUR PERDU

Sarah Saidan / 2021 / Fiction animée / 15'

Omid est un immigré iranien, venu s'installer en France avec sa famille. Un soir, dans la rue, il se fait agresser et poignarder en plein cœur. Mais Omid se relève ! À l'hôpital, le diagnostic des médecins est formel : il n'a pas de cœur. Serait-il resté en Iran ?

Omid is an Iranian immigrant who came to France with his family. One evening, in the street, he is attacked and stabbed in the heart. But Omid gets back up! At the hospital, the diagnosis is blunt: he has no heart. Did he leave it behind in Iran?

Réalisation : Sarah Saidan / sarahsaidan@gmail.com

■ **Scénario :** Sarah Saidan, Simon Serna. ■ **Son :** Xavier Thibault. ■ **Musique originale :** Pierre Oberkamp. ■ **Montage :** Manon Dubois. ■ **Animation :** Francesca Marinelli, Xavier Siria, Milena Mardos, Adèle Hamain. ■ **Voix :** Saeed Mirzaei, Taha Moghani, Shahrar Sadr, Alice Lendrevie, Cécile Arnaud, Pierre-Alexis Touzeau, Guilan Vojdani, Mariam Saidan, Bérangère Massé, Clément Bouvier, Mickaël Olivier. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Quand le chat est là...*, 2011, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2012 / *Beach Flags*, 2014, 14', sélection nationale Clermont-Fd 2015. Ce film est également présent dans la sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2022 (voir p. 180).



Production : Ecce Films, Emmanuel Chaumet, 47 rue Polonceau, 75018 Paris / Tel : 01 42 58 37 14 / production@eccefilms.fr

Contact copie : Ecce Films, Gabriel Colban / Tel : 06 59 28 24 05 / distribution@eccefilms.fr

GRAND PARIS EXPRESS

Martin Jauvat / 2021 / Fiction / 31'

Leslie, un jeune banlieusard désabusé, entraîne son meilleur pote Renard dans une combine foireuse à l'autre bout de l'Île-de-France. Sur un chantier du Grand Paris Express - le métro du futur ! - ils découvrent un mystérieux artefact, dont l'origine est sans doute exceptionnelle, d'après Renard. De quoi aisément en tirer un petit billet.

Leslie, a young and disillusioned suburbanite, drags his best friend Renard into a messy scheme all across Paris' suburbs. On a construction site of the Grand Paris Express - the train of the future! - they discover a mysterious artifact, most certainly of extraordinary origin, says Renard. Just what they need to cash in a little extra.

Réalisation : Martin Jauvat / m.jauvat@gmail.com

■ **Scénario :** Martin Jauvat. ■ **Image :** Vincent Peugnet. ■ **Son :** Julien Brossier. ■ **Musique originale :** Sébastien Jaconelli, Faris Zouaoui. ■ **Montage :** Jules Coudignac. ■ **Effets spéciaux :** Yannig Willmann, Sandro Berroy, Seunghyun Park. ■ **Interprétation :** Mahamadou Sangaré, Martin Jauvat, William Lebghil.

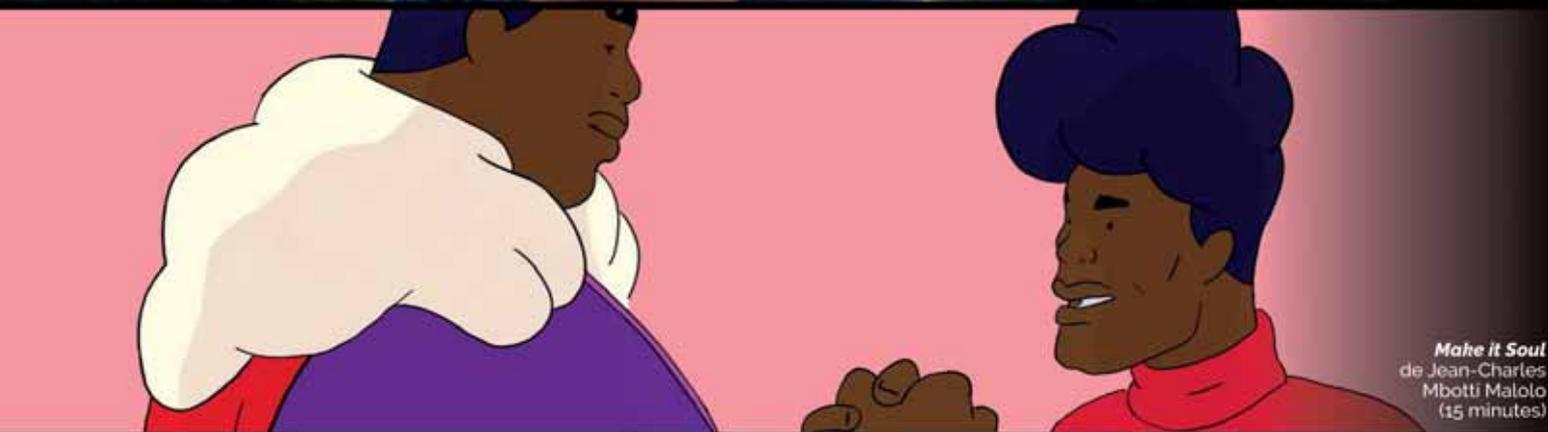
Filmographie : *La Nuit, tous les chats sont gris*, 2017, 18' / *Les Vacances à Chelles*, 2018, 21' / *Mozeb*, 2020, 40' / *Le Sang de la veine*, 2020, 16', sélection nationale Clermont-Fd 2021.

Bref Cinema

À partir de
3,99€
par mois
SANS
ENGAGEMENT



Hédi & Sarah
de Yohan Manca
(29 minutes)



Make it Soul
de Jean-Charles
Mbotti Malolo
(15 minutes)



Junior
de Julia Ducournau
(21 minutes)

Le meilleur du court métrage en VOD
30 jours d'essai gratuit



Abonnez-vous sur www.brefcinema.com
et sur la TV d'Orange



LE CHANT DU FEU

Clémence Le Gall / 2021 / Fiction / 23'

Dans une grande ville industrielle du Nord, Noé est un jeune gardien de phare qui voue sa vie à la promesse de veiller sur les marins. Une nouvelle va venir bouleverser son quotidien millimétré et faire dériver ses habitudes paisibles vers un sentiment d'inutilité qui se rapproche petit à petit de la démence.

In a large industrial city in the north, Noé is a young lighthouse keeper who dedicates his life to watching over the sailors. Some news disrupts his routine and makes his peaceful habits drift towards a feeling of uselessness that, little by little, borders on insanity.

Réalisation : Clémence Le Gall / clemdlg@hotmail.fr

■ Scénario : Clémence Le Gall, Ondine Lauriot, Juliette Prudon. ■ Image : Quentin Lacombe. ■ Son : Lucas Salamon. ■ Musique originale : Elyot Milshtein. ■ Musique : Étienne Daho. ■ Montage : Ann Sophie Wieder. ■ Effets spéciaux : Yann Hantzen. ■ Interprétation : Maxime Dambrin. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film. Diplômée en 2021 de La Fémis en production, Clémence a produit 12 courts métrages et composé la bande originale d'une quinzaine de courts métrages. Elle allie aujourd'hui ses deux passions, musique et cinéma, dans sa jeune carrière de compositrice de musique de films.

Production : La Fémis, Géraldine Amgar, Laura Chebar, Mathieu Den Hartog, 6 rue Francœur, 75018 Paris / Tel : 01 53 41 21 16
g.amgar@femis.fr - chebar.lau@gmail.com - mathieu.denh@gmail.com
Contact copie : La Fémis, John Robinson / j.robinson@femis.fr



CE N'EST RIEN

Marion Harlez Citti / 2021 / Fiction / 29'

Alice et Tony ne cessent de se séparer. Alice est venue répéter avec sa troupe de théâtre dans leur maison à la campagne. Mais Tony arrive de manière inattendue et tout est chamboulé. Il prend toute la place. Le jardin va devenir le lieu de la mise en scène des tensions, de l'amitié, de la folie et de l'amour contrarié.

Alice and her fellow actors are rehearsing at the country house that Tony, her husband with whom she's always breaking up, bought for her years ago. But when he unexpectedly arrives, everything is turned upside down. The garden is going to become a theater for tension, folly and thwarted love.

Réalisation : Marion Harlez Citti / marion.harlezcitti@gmail.com

■ Scénario : Marion Harlez Citti. ■ Image : Paul Morin. ■ Son : Amaury Bernard. ■ Musique : Talib Kweli, Tony Cottrell, Mr. Oizo, Estelle Meyer. ■ Montage : Rodolphe Molla. ■ Interprétation : Lucile Delzenne, Alban Guyon, Victoire Du Bois, Natalie Beder, Yoann Denaive, Vincent Bramoullé, Joséphine Levy. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film. Marion Harlez Citti travaille comme comédienne au théâtre depuis 2009. Depuis 2020, elle s'engage dans la mise en scène de théâtre et travaille avec Joséphine Levy (*Sinon nous sommes perdus*, création 2021) ainsi qu'avec Natalie Beder et Zaza Fournier (*Intimes*, création 2021).

Production, contact copie : Des Lions et des Ours, Théo Escarret, 10 rue Jean-Pierre-Timbaud, 75011 Paris / Tel : 06 85 02 44 82
production@deslionsetdesours.fr



LUCIENNE DANS UN MONDE SANS SOLITUDE

Geordy Couturiau / 2021 / Fiction / 31'

Dans un monde sans solitude, où chacun partage sa vie avec son double, Lucienne entretient une relation avec Paul, un ancien amant qui a perdu son jumeau. Alors qu'elle désire son amour, Paul ne veut que retrouver son frère. L'individualisme et les relations exclusives ne sont pas tolérés dans ce monde qui inspire de plus en plus de dégoût à Lucienne.

In a world without loneliness in which everyone shares their life with their double, Lucienne is in a relationship with Paul, a former lover who has lost his twin. While she wants his love, he just wants to find his brother. Individualism and exclusive relationships are not tolerated in this world, generating more disgust from Lucienne.

Réalisation : Geordy Couturiau / geordy.monfils@gmail.com

■ Scénario : Geordy Couturiau. ■ Image : César Decharme. ■ Son : Rafael Ridao. ■ Musique originale : Martial Foe. ■ Montage : Sanabel Cheraoui. ■ Effets spéciaux : Thomas Duval. ■ Interprétation : Stéphane Caillard, Cédric Kahn. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Lucienne mange une auto*, 2018, 30' / *La Flûte enchantée*, 2021, 27', sélection nationale Clermont-Fd 2022 (voir p. 123).

Production : Miles Cinéma, Elliott Brunet, 86 rue du Faubourg Saint-Denis, 75010 Paris / Tel : 06 29 67 17 65 / eliot.brunet@miles.tv
Coproduction : Insolence Productions, Anaïs Bertrand, 115 rue Saint-Dominique, 75007 Paris / Tel : 01 83 97 10 92
insolence.prod@gmail.com
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / festivals@manifest.pictures



SIDERAL (Sidéral)

Carlos Segundo / France, Brésil / 2021 / Fiction / 15'

À Natal, dans le nord du Brésil, le premier lancement historique d'une fusée brésilienne est sur le point d'avoir lieu. Un couple vit avec ses deux enfants près du centre spatial ; lui est mécanicien, elle, femme de ménage, mais elle rêve d'autres horizons...

Natal, in the North East region of Brazil, is preparing to launch Brazil's first manned rocket into space. A couple lives with their two children near the space centre and work there : she is a cleaning lady and he is a mechanic, but she dreams of new horizons...

Réalisation : Carlos Segundo / dir.carlossegundo@gmail.com / oprododotempo.com/filme

■ Scénario : Carlos Segundo. ■ Image : Carlos Segundo, Julio Schwantz. ■ Son : Miguel Sampaio. ■ Musique originale : Jérôme Rossi. ■ Montage : Carlos Segundo, Jérôme Bréau. ■ Effets spéciaux : Jeff Essoki. ■ Interprétation : Priscilla Vilela, Enio Cavalcante, Fernanda Cunha, Matheus Brito, George Holanda, Mateus Cardoso, Robson Medeiros. ■ Carrière : prix Canal Brasil, festival Curta Cinema (Rio de Janeiro, Brésil) 2021.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2015, se reporter au catalogue 2018 (p. 76). *Subcutâneo (Sous-cutané)*, 2017, 19', sélection internationale Clermont-Fd 2018 / *Múltiplas Histórias*, 2019, 20' / *Fendas*, 2019, 80' / *De Vez em Quando eu Ardo (De temps en temps, je brûle)*, 2020, 16'.

Production, contact copie : Les Valseurs, Damien Megherbi, Justin Pechbert, 2 bis passage Ruelle, 75018 Paris / Tel : 01 71 39 41 62
contact@lesvalseurs.com
Coproduction : Casa da Praia Filmes, Mariana Hardi, Pedro Fiuza, Anderson Abreu Building, Jundiá Street, N° 640 Tirol, 59020-120 Natal, Brésil / Tel : 55.849 945 693 71
casadapraiafilmes@gmail.com



LE POINT DE REPRISE

Nicolas Panay / 2021 / Fiction / 17'

Une ouvrière et ses collègues sont confrontées à l'arrivée de jeunes Tunisiennes qu'elles doivent évaluer en quatre jours. Là où l'idéal n'a plus sa place, Odile va, malgré elle, remettre du sens dans la décision qu'on lui demande de prendre.

Odile, a textile worker, and her colleagues are told to evaluate newly-arrived young Tunisian women over a span of four days. Although there is no good solution, Odile will try to make the right choice.

Réalisation : Nicolas Panay / nicolaspanay@gmail.com

■ Scénario : Nicolas Panay. ■ Image : Giovanni C. Lorusso. ■ Son : Thomas Van Pottelberge. ■ Montage : Antoine Flandre. ■ Effets spéciaux : Yohan Leroy. ■ Interprétation : Laurence Côte, Sonia Emamzadeh, Julia Leblanc-Lacoste, Baya Belal, Marianne Thiéry, Christine Soulier. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film. Films autoproduits : *Rêves d'enfants*, 2008, 10' / 185, 2011, 7'.

Production, contact copie : Les Films Norfolk, Philippe Wendling, Marine Lepaulmier, 12 rue Maréchal-Joffre, 44000 Nantes
Tel : 06 75 56 00 91 / contact@norfolk.fr

Coproduction : Bagan Films, Patrick Hernandez, Véronique Siegel, 32 avenue de Flandre, 75019 Paris / Tel : 06 09 67 04 87
patrick@baganfilms.com - veronique@baganfilms.com



SOURDINGUE

Victor Boulenger / 2021 / Fiction / 21'

Un don d'amour à la funeste résonance.

A gift of love with a fatal resonance.

Réalisation : Victor Boulenger / victor.boulenger@live.fr

■ Scénario : Victor Boulenger. ■ Image : Chloé Terren. ■ Son : Nicolas Leroy. ■ Musique originale : Roches noires (Clément Durand), Martin Lefevbre, Manon Grange. ■ Montage : Enzo Chanteux. ■ Interprétation : Juliette Blanchard, Antoine Quintard, Christian Pélissier, Marie Baquet, Sandrine Molaro, Lisa Garcia, Romy Alizée, Léonie Dunda, Rémy Liegeard.

Filmographie : premier film. Film autoproduit : *La Dernière Vidéo de l'humanité* (coréal. Pauline Jourdan), 2020, 11'.

Production : La Fémis, Géraldine Amgar, José Revault, Émile Parsegian, 6 rue Francœur, 75018 Paris / Tel : 01 53 41 21 16

g.amgar@femis.fr - jose@septfilms.com - emileparsegian@gmail.com

Contact copie : La Fémis, John Robinson / j.robinson@femis.fr



UN CORPS BRÛLANT

Lauriane Lagarde / 2021 / Fiction / 14'

Lina et Inès ne se connaissent pas. Pourtant elles ont un point commun : le parkour. De toit en toit, de muret en barrière, les deux adolescentes s'observent à distance, se plaisent, tentent de se rapprocher. Mais, parce qu'elles ne souhaitent pas être vues, elles sont sans cesse interrompues.

Lina and Inès don't know each other but they have one thing in common: parkour. From roof to roof, from walls to barriers, the two teenagers scope each other out with mutual admiration. They try to get closer, yet because they can't be seen, they're continually interrupted.

Réalisation : Lauriane Lagarde / lagarde.lauriane@gmail.com

■ Scénario : Lauriane Lagarde. ■ Image : Fabio Caldironi. ■ Son : Nicolas Cadiou. ■ Musique originale : Sylvain Texier. ■ Montage : Mona-Lise Lanfant. ■ Interprétation : Yasmina Imaeva, Yasmina Schindele, Hamlet Sogomonian, Lauréna Thellier, Imane Lahmeur, Daniel Lobstein. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *L'Autre*, 2007, 27' / *À l'horizon*, 2016, 15'.

Production, contact copie : Jabu-Jabu, Caroline Moreau, 108 route de la Wantzenau, 67000 Strasbourg / Tel : 06 29 46 08 51
caroline@jabu-jabu.eu

Coproduction : Alsace 20, Olivier Hahn, 333A avenue de Colmar, 67100 Strasbourg / Tel : 06 84 99 05 06 / olivier.h@alsace20.tv



VA DANS LES BOIS

Lucie Prost / 2021 / Fiction / 25'

Dans le Haut-Jura, Maria, quinze ans, s'occupe des chiens de traîneau de son père et regarde des clips d'ados qui font du skate à L.A. Un soir, elle suit en cachette Vincent - le mec qui pose des tavaillons sur la façade de sa maison - jusque dans la roulotte où il vit. Elle se retrouve alors embarquée dans un drôle de trafic...

Maria takes care of her father's sled dogs and watches clips of teenagers skateboarding in L.A. One night, she follows Vincent - the guy who puts up the tiles on the front of her house - to the trailer where he lives. She then finds herself embroiled in some strange business...

Réalisation : Lucie Prost / lucie.prost@gmail.com

■ Scénario : Lucie Prost. ■ Image : Charlotte Michel. ■ Son : Cédric Berger. ■ Musique originale : Maxence Dussère. ■ Montage : Lila Desiles. ■ Effets spéciaux : Frédéric Geffroy. ■ Interprétation : Léonie Souchaud, Nicolas Godart, Bilel Chegrani, Laurent Giroud, Pasquale d'Inca, Ève Arbez.

Filmographie : *Les Rosiers grimpants* (coréal. Julien Marsa), 2016, 31', sélection nationale Clermont-Fd 2016.

Production : Folle Allure, Lucie Fichot, 2 rue des Vignes-de-la-Chaume, 71510 Aluze / Tel : 06 23 14 54 05 / lucie.fichot@folleallurefilms.fr

Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / anaïs@manifest.pictures

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production, contact copie : Salaud Morisset Production, François Morisset, Laura Jumel, Schönhauser Allee 8, 10119 Berlin, Allemagne
fm@salaudmorisset.com

Coproductions : Rakan Mayasi / rakan.mayasi@gmail.com
Cobalt Films, Belgique / info@cobaltfilms.be

TRUMPETS IN THE SKY (Les Échos du ciel)

Rakan Mayasi / France, Palestine, Liban, Belgique / 2021 / Fiction / 15'

Boushra, une jeune Syrienne, rentre chez elle après une dure journée de labeur à récolter des pommes de terre au Liban. Mais cette soirée n'est pas comme les autres : c'est sa dernière dans le monde de l'enfance.

Boushra, one of the Syrian potato-picking girls in Lebanon, returns from a long day of work in the field only to learn that today her childhood will come to an end.

Réalisation : Rakan Mayasi / rakan.mayasi@gmail.com

■ **Scénario :** Rakan Mayasi, Wahid Ajmi. ■ **Image :** Pòl Seif. ■ **Son :** Tatiana Dahdah, Bassam Lebhos.
■ **Musique :** Hadi Zeidan, Ousmane Ag Mossa. ■ **Montage :** Rakan Mayasi, Marie-Rose Osta. ■ **Interprétation :** Boushra Matar, Azra Al Nazzal, Hussein Ali, Yasser Shlash. ■ **Carrière :** grand prix international, festival Curta Cinema (Rio de Janeiro, Brésil) 2021.

Filmographie : *Sea Sonata*, 2010, 29' / *Roubama*, 2012, 15' / *Bomboné*, 2017, 15'.

DE COURT EN LONG

L'ŒIL EN PLUS, INITIATIVE FILM ET SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE
S'ASSOCIENT DANS LA CRÉATION D'UN ATELIER INÉDIT

DE COURT EN LONG
VOTRE COURT MÉTRAGE EST-IL UN LONG QUI S'IGNORE ?

Ou comment trouver en un court métrage l'inspiration d'un long métrage
en recyclant une intrigue
un univers
un personnage
une esthétique

CET ÉVÈNEMENT SERA PRÉSENTÉ LE MERCREDI 2 FÉVRIER À 11H À L'IADT
AVEC LE CAS D'ÉCOLE DE "MASTER OF THE CLASS" (CM) À "LA COUR DES MIRACLES" (LM)
EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS CARINE MAY ET HAKIM ZOUHANI



L'ŒIL EN PLUS



INITIATIVE FILM



ALVS

CONSEIL EN COMMUNICATION PAR L'OBJET



PARTENAIRE BOUTIQUE
ET E-BOUTIQUE DU



09 87 87 87 09 | WWW.ALVS.FR

POUR TOUT RENSEIGNEMENT CONCERNANT LES OBJETS, MERCI DE CONTACTER MARIE-CÉCILE BARDIN AU 06 14 05 15 82



Production : Dolce Vita Films, Marc Irmer, 13 boulevard de Rochechouart, 75009 Paris / Tel : 01 48 78 70 21 / marc@dolcevita-films.com

QUE LA BÊTE MONTE

Marthe Sébille / 2021 / Fiction / 25'

Suite à un accident de bus en pleine campagne, Lupa suit Alban qui a décidé de rejoindre à pied le village le plus proche. En coupant à travers champs, ils se perdent dans une étrange forêt.

After a bus accident in the middle of the countryside, Lupa follows Alban who's decided to head to the nearest village on foot. As they're cutting across fields, they get lost in a strange forest.

Réalisation : Marthe Sébille / marthesebille@gmail.com

■ **Scénario :** Marthe Sébille. ■ **Image :** Eva Sehet. ■ **Son :** Olivier Vieillefond. ■ **Musique originale :** Maximilien Becq-Giraudon. ■ **Montage :** Jeanne Oberson. ■ **Effets spéciaux :** Frédéric Geoffroy. ■ **Interprétation :** Pauline Lorillard, Louis Cristiani. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Enez Eusa*, 2009, 12' / *Ce que vit et ce que sait une mère schizophrène*, 2011, 40' / *Plus bas que le ciel*, 2012, 23' / *Quand les branches se querellent, les racines s'embrassent*, 2014, 23'.

Marthe Sébille développe actuellement son long métrage *Vagabondes* au côté de Magali Negroni, sa coscénariste.



Production : Studio Sofia, Maxime Andrieux, 14 rue des Chantiers, 93400 Saint-Ouen / Tel : 06 84 60 38 16 / maxime@studiosofia.fr

CATARACTE

Faustine Crespy, Laetitia de Montalembert / 2020 / Fiction / 13'

Nicky, femme marginale et excentrique, décide d'en finir après avoir perdu ses dernières allocations. Elle confie son chien Izy à sa voisine. Mais lorsque celle-ci lui ramène le chien, une course contre la montre commence pour Nicky en pleine overdose.

Nicky, a non-conformist, eccentric woman, decides to end it all after losing her remaining welfare benefits. She entrusts her dog Robby to her neighbor, but when she brings him back, a race against time begins for Nicky in the middle of an overdose.

Réalisation : Faustine Crespy / crespyfaustine@gmail.com - Laetitia de Montalembert / laetitiamontale@hotmail.fr

■ **Scénario :** Faustine Crespy, Laetitia de Montalembert. ■ **Image :** Laetitia de Montalembert. ■ **Son :** Antoine Dechelette. ■ **Musique originale :** Ferdinand Niquet-Rioux. ■ **Montage :** Maxime Andrieux. ■ **Effets spéciaux :** Antoine Hache. ■ **Interprétation :** Özay Fecht, Ferdinand Niquet-Rioux, Samuel Bousbib, Marie-Agnès Brigot.

Filmographie : Faustine Crespy a réalisé *Le Patin*, 2016, 20' / *Famille nucléaire*, 2020, 19'.
Premier film pour Laetitia de Montalembert.



Production : Apaches Films, Jeanne Ezvan, Marthe Lamy, 37 boulevard de la Villette, 75003 Paris / Tel : 06 23 15 64 81 / contact@apachesfilms.fr
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anaïs@manifest.pictures

L'HOMME À LA MERCEDES POURPRE

Marine Levéel / 2022 / Fiction / 23'

Annie porte un poids lourd comme un secret. Cet hiver, même la dune à qui elle se confie ne le contient plus. À la surface du sable, les roseaux ont poussé et se sont mis à chanter... Alors, le pire pour Annie serait que sa fille Natacha souffre de ce chant-là.

Annie carries a weight as heavy as a secret. This winter, even the sand dune to which she confides in can no longer hold it. Reeds have grown over the sand and started singing... The worst for Annie would be to see her daughter Natacha suffer from this same chant.

Réalisation : Marine Levéel / marine.leveel@hotmail.fr

■ **Scénario :** Marine Levéel. ■ **Image :** Léo Roussel. ■ **Son :** Rémi Chanaud. ■ **Musique originale :** Deborah Bombard-Golicki. ■ **Montage :** Marylou Vergez. ■ **Effets spéciaux :** Sylvain Coisne. ■ **Interprétation :** Dominique Valadié, Mathilde Weil, Gérard Roulland, Douglas Grauwels. ■ **Voix :** Fabrice Drouelle. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Les Corps flottants*, 2011, 17' / *Siblings or I Prefer Your Reality*, 2012, 11' / *Feu d'artifice*, 2015, 10' / *La Nonne des sables*, 2016, 12' / *La Traction des pôles*, 2018, 24', mention spéciale du jury SACD (meilleure première œuvre de fiction) Clermont-Fd 2019, sélection Mondes paysans Clermont-Fd 2020.
Ce film est également présent dans le programme Court en musiques (voir p. 210).



Production : Les Films du Sursaut, Dorothee Levesque, 93 rue Jean-Pierre-Timbaud, 75011 Paris / Tel : 06 30 98 46 38
lesfilmsdusursaut@gmail.com

À L'OMBRE L'APRÈS-MIDI

Marin Gérard / 2021 / Fiction / 33'

Une journée a priori banale dans la vie de Quentin, cinéophile parisien. Il va deux fois au cinéma, croise une ancienne camarade de fac, écoute la conversation de ses voisins au bar avant de retrouver son meilleur ami, de boire une bière et d'aller squatter une soirée dans le parc Montsouris où il rencontre Lise.

A seemingly ordinary day in the life of Quentin, a Parisian film-lover. After going to the cinema twice, he runs into a former college friend, listens to a girls' conversation in a bar, then goes and meets his best friend, has a beer, and ends up spending the evening in the Parc Montsouris, where he meets Lise.

Réalisation : Marin Gérard / maringerard@hotmail.fr

■ **Scénario :** Marin Gérard. ■ **Image :** Anna Sauvage. ■ **Son :** Claire Ballu. ■ **Musique originale :** Émile Petitperrin. ■ **Musique :** Carlo Rustichelli. ■ **Montage :** Nathan Jacquard. ■ **Interprétation :** Quentin Dolmaire, Salif Cissé, Mathilde Weil, Marie Rosselet-Ruiz, Maya Ernest, Luc Rodier. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *L'Espace rapide*, 2020, 27'. Marin Gérard est scénariste et réalisateur, diplômé du département scénario de La Fémis en 2020. Il est également critique pour la revue *Critikat*.

SHORTCUTS

sauve qui peut
le court métrage

3

le label création de Sauve qui peut le court métrage, propose aux auteur-riche-s-réalisateur-riche-s ayant déjà eu une œuvre en sélection au festival du court métrage

RÉSIDENCES DE CRÉATION SUR LE TERRITOIRE AUVERGNAT



ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT ET LONG MÉTRAGE À CLERMONT-FERRAND

- ⌚ 5 semaines de résidence à la Villa Sabourin entre mars et avril 2023
- € **BOURSE** de 4 000 € par lauréat-e
- ▶ **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prise de vue continue ou image par image (animation)
- 📅 **Dépôt des candidatures de mars à juin 2022**

◀◀ **LAURÉAT 2022 > FOUED MANSOUR**
POUR SON PROJET DE LONG MÉTRAGE **SANS VERSER MES LARMES**

ensa
CLERMONT-FERRAND

Soutenu par

MINISTÈRE
DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité



ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT MÉTRAGE DE FICTION À MOULINS

- ⌚ 6 semaines au Musée de l'illustration jeunesse entre mars et avril 2023
- € **BOURSE** de 3 000 € par lauréat-e
- ▶ **FORMAT** Fiction en prise de vue continue
- 📅 **Dépôt des candidatures : juin à septembre 2022**

LAURÉATS 2022 > BAER XIAO ET PAUL NOUHET ▶▶
POUR LEURS PROJETS DE COURTS MÉTRAGES
UNE GOUTTE D'EAU DANS LA MER ET LES LÉGENDES DU LAC BLEU



ÉCRITURE DE MUSIQUE ORIGINALE DE COURT MÉTRAGE À LA CHAISE-DIEU

- ⌚ 1 semaine à l'auditorium Cziffra de la Chaise-Dieu du lundi 4 au samedi 19 mars 2022
- € **BOURSE** entre 5 000 et 7 000 € par lauréat-e
- ▶ **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prise de vue continue ou image par image (animation)
- 🎵 **GENRES MUSICAUX** Tous sont recevables, cependant une préférence est réservée au travail instrumental
- 📅 **Dépôt des candidatures de janvier à avril 2022**

◀◀ **LAURÉAT 2021 > ADRIANO VALERIO**
POUR SON PROJET DE CRÉATION DE MUSIQUE ORIGINALE
DE SON COURT MÉTRAGE **KOLKOTA 8 : 40 AM**

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

LA CHAISE
DIEU

Soutenu par

MINISTÈRE
DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité



+D'INFOS RÉSIDENCES ↗ bit.ly/residencessqp

SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE

Jérôme Ters
j.ters@clermont-filmfest.org

Stéphane Souillat
s.souillat@clermont-filmfest.org

Fanny Barrot
f.barrot@clermont-filmfest.org

ENSA
CLERMONT-FERRAND

Jacques Pouillet
Responsable audiovisuel
jpouillet@clermont-fd.archi.fr

MUSÉE DE L'ILLUSTRATION
JEUNESSE DE MOULINS

Yasmine Laïb-Renard
Directrice des musées et des
sites départementaux
laib-renard.y@allier.fr

SYNDICAT
MIXTE DU PROJET
CHAISE-DIEU

contact@projet-chaise-dieu.fr



DYLIAN

Jérémie Dubois / 2021 / Fiction / 16'

Assistante familiale de métier, Zina s'occupe de Dylian, placé chez elle depuis plusieurs mois et auquel elle est déjà très attachée. Le jour où l'enfant doit partir en vacances avec sa mère, Fadya ne vient pas le chercher et reste injoignable.

Zina takes care of Dylian, who was placed with her a few months ago and to whom she is very attached. The day the child is supposed to go on holiday with his mother, Fadya, the latter does not come to pick him up and can't be reached.

Réalisation : Jérémie Dubois / jeremiedubois@gmail.com

■ Scénario : Jérémie Dubois. ■ Image : Raphaël Vandenbussche. ■ Son : Gil Savoy. ■ Montage : Louise Jaillette.
■ Interprétation : Saadia Bentaieb, Aaron Dhegaud. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Avec des animaux*, 2012, 22' / *Le Jeune Fauve*, 2013, 25'.

Jérémie Dubois a étudié les sciences politiques avant de se former à la NFTS à Londres et La Fémis à Paris et devenir scénariste. Il a écrit une dizaine de courts et plusieurs longs métrages.

Production : Good Fortune Films, Clément Dubois, Florence Cohen,
15 rue d'Hauteville, 75010 Paris / Tel : 01 42 46 36 05
contact@goodfortunefilms.com
Coproduction : Damned Films, Yohann Cornu, 10 rue Suzanne-Garax,
64100 Bayonne / yohann@damnedfilms.fr



CHURCHILL, POLAR BEAR TOWN (Churchill, la ville des ours polaires)

Annabelle Amoros / 2021 / Documentaire / 38'

Tous les ans, dans le nord du Canada, les ours polaires migrent vers la baie d'Hudson afin d'y chasser le phoque. D'octobre à novembre, en attendant que la banquise se forme, ils prennent leurs quartiers à Churchill - 800 habitants.

Every year in northern Canada, polar bears migrate to Hudson Bay to hunt seals. From October to November, while waiting for the ice pack to form, they take up residence on the outskirts of the town of Churchill.

Réalisation : Annabelle Amoros / annabelle.amoros@gmail.com / annabelleamoros.com

■ Scénario : Annabelle Amoros. ■ Image : Annabelle Amoros, Negin Khazae. ■ Son : Annabelle Amoros, Jules Wysocki, Léonore Mercier. ■ Montage : Laurent Leveneur. ■ Avec : Erin Greene, Georges Sainclair, Courtney Hooper, Marcel Gluchowski. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Welcome to My World*, 2013, 9' / *Hunter's Moon*, 2014, 19' / *La Maison des Lilas*, 2016, 18' / *Sur la route*, 2016, 17' / *Area 51, Nevada, USA*, 2017, 15' / *Les Lucioles*, 2018, 1' / *Big Sister*, 2018, 8'.

Production : Paraiso Production, Clarisse Tupin, 20 passage Saint-Sébastien,
75011 Paris / Tel : 06 35 12 75 20 / clarisse@paraisoproduction.fr



RONDE DE NUIT

Julien Regnard / France, Belgique / 2021 / Fiction animée / 12'

Une soirée huppée dans un manoir. Sur le chemin du retour, dans la voiture, une dispute provoque un brutal accident. Alors que Georges reprend peu à peu connaissance, Christina, elle, a disparu. Georges va vivre une véritable descente aux enfers et se retrouver face à ses propres démons.

A couple rushes out of a glamorous party. As they drive back home, an argument leads to a violent car accident. When Georges regains consciousness, Christina has disappeared. He will then experience a real descent into hell, and be confronted with his inner demons.

Réalisation : Julien Regnard / jul1regnard@gmail.com

■ Scénario, montage : Julien Regnard. ■ Son : Baptiste Boucher, Dorine Le Lay, Guillaume Boissot.
■ Musique originale : Ali Helnwein. ■ Animation : Lison Sabiols, Eloïse Rauzier, Lucie Marchais, Léa Bouffier, Jeanne Griseri. ■ Voix : Melissa Windal, Martin Spinhayer. ■ Carrière : grand prix du court métrage, Französische Filmtage (Tübingen, Stuttgart, Allemagne) 2021.

Filmographie : *La Nuit de l'ours* (coréal. Alexis Fradier, Pascal Giraud), 2010, 8' / *Jump*, 2011, 2' / *Somewhere Down the Line (La Ligne de vie)*, 2014, 10', prix du meilleur film d'animation international Clermont-Fd 2015.

Production, contact copie : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin,
21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28
nicolas@autourdeminuit.com
Coproduction : Squarefish, Valentin Grégoire, 47 rue du Coeur,
1080 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.288 007 76 / info@squarefish.eu



LA FLÛTE ENCHANTÉE

Geordy Couturiau / 2021 / Fiction / 27'

Alors qu'il est accablé par ses dettes et sa mère mourante, Arnaud rencontre Momo, un magicien de son quartier au comportement singulier et malicieux. Cette rencontre ne conjurera pas le mauvais sort, bien au contraire... Mais la découverte d'une vieille flûte ne pourrait-elle pas être la solution à tous leurs problèmes et changer leur destin ?

Arnaud is riddled with debts and his mother is dying when he meets Momo, a quirky guy from his block who likes to play tricks. This will not be enough to ward off bad luck, on the contrary... But could finding a magic flute become life-changing and solve all their problems?

Réalisation : Geordy Couturiau / geordy.monfils@gmail.com

■ Scénario : Geordy Couturiau. ■ Image : César Decharme. ■ Son : Tristan Soreau. ■ Musique originale : Martial Foe. ■ Montage : Geordy Couturiau, Quentin Jourde D'Arzac. ■ Effets spéciaux : Nicolas Rigaud. ■ Interprétation : Esdras Registe, Guillaume Dietrich. ■ Carrière : prix du public, festival international de Contis 2021.

Filmographie : *Lucienne mange une auto*, 2018, 30' / *Lucienne dans un monde sans solitude*, 2021, 31', sélection nationale Clermont-Fd 2022 (voir p. 117).

Production, contact copie : Miles Cinéma, Elliott Brunet, 86 rue du Faubourg
Saint-Denis, 75010 Paris / Tel : 06 29 67 17 65 / eliott.brunet@miles.tv

Télérama

envies de

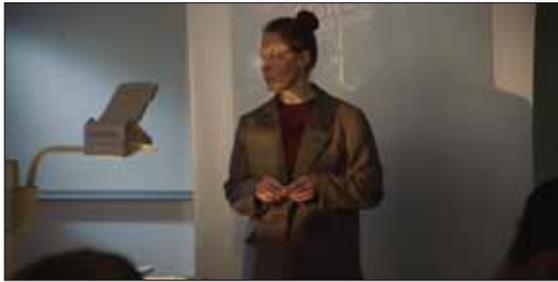


JEAN JULIEN POUR TELERAMA

Art • Musiques
Théâtre
Cinéma • Séries
Littérature
Radio • Télé...

Rejoignez-nous!





Production : Haïku Films, Antoine Delahousse, Thomas Jaeger,
8 rue Édouard-Robert, 75012 Paris / Tel : 06 62 36 44 33 - 06 79 68 09 88
antoine@haikufilms.fr - thomas@haikufilms.fr

VOYAGE À SANTARÉM

Laure Desmazières / 2021 / Fiction / 28'

Julia Armand, prof en collège, nonchalante, toujours en retard, ne se voit pas faire de vieux os dans le métier. Aujourd'hui c'est la "journée contre la violence" et Julia ne fait pas attention quand Ethan, 15 ans, tente de se confier à elle.

Today is the "day for the elimination of violence" but Julia, a nonchalant high school teacher, is not paying attention when Ethan tries to confide in her.

Réalisation : Laure Desmazières / desmaziereslaure@gmail.com

■ **Scénario :** Laure Desmazières, Rose Philippon. ■ **Image :** Paloma Pineda. ■ **Son :** Guilhem Domercq.
■ **Musique originale :** Alexis Paul. ■ **Montage :** Clémence Carré. ■ **Interprétation :** Julia Perazzini,
Noé Wodecki, Mathilde Roehrich, Eva Lallier, Julie Badoc, Stéphane Gérard.

Filmographie : *Zaina46*, 2018, 23', sélection L'Adami fait son cinéma ! Clermont-Fd 2019.



Production : La Chauve-Souris, Margaux Juvénal, Maud Leclair-Névé
mjuvenal@lachauesouris.eu - mleclair@lachauesouris.eu
Coproductions : Kazak Productions, Amaury Ovisse, Jean-Christophe Reymond
Tel : 01 48 24 30 57 / amaury@kazakproductions.fr
Sunuy Films, Souleymane Kebe / Tel : 221.775 627 859 / sunuyfilms@gmail.com
Contact copie : Sudu Connexion, Claire Diaio, Ibee Ndaw
contact@sudu.film - festival@sudu.film

ASTEL

Ramata-Toulaye Sy / France, Sénégal / 2021 / Fiction / 24'

Nous sommes en octobre, c'est la fin de la saison des pluies au Fouta, une région isolée au nord du Sénégal. Tous les jours, Astel, 13 ans, accompagne son père dans la brousse pour s'occuper de leur troupeau de vaches. Un jour, la rencontre en plein désert entre la jeune fille et un berger vient bouleverser le quotidien paisible entre Astel et son père.

It's October, the end of the rainy season in Fouta, a remote region in the north of Senegal. Every day, 13-year-old Astel accompanies her father into the bush to look after their herd of cows. One day, in the middle of the desert, the young girl meets a shepherd, disrupting the peaceful daily life between Astel and her father.

Réalisation : Ramata-Toulaye Sy / ramatat.sy@gmail.com

■ **Scénario :** Ramata-Toulaye Sy. ■ **Image :** Amine Berrada. ■ **Son :** Ousmane Coly. ■ **Musique originale :**
Amine Bouhafa. ■ **Montage :** Nathan Jacquard. ■ **Interprétation :** Hawa Mamadou Dia, Cherif Amadou Diallo,
Alassane Hamet Ly, Khady Diallo, Amadou Diallo. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : premier film.



Production : Les Films Norfolk, Philippe Wendling, Marine Lepaulmier,
Noël Fuzellier, 12 rue Maréchal-Joffre, 44000 Nantes / Tel : 06 75 56 00 91
contact@norfolk.fr

TROIS GRAINS DE GROS SEL

Ingrid Chikhaoui / 2021 / Fiction / 26'

Deux sœurs de 5 et 8 ans traînent seules à la maison, en pleine campagne. Elsa avale trois grains de gros sel, Judith lui annonce que cela la condamne à une mort par dessèchement. Il ne lui reste que quelques heures à vivre quand le retour de leur mère, au comportement ardent et fébrile, fait basculer le destin de la famille.

Two sisters, aged 5 and 8, hang out alone at home in the middle of the countryside. Elsa, the youngest, swallows three grains of coarse salt. Judith announces to her that she's doomed to a death by desiccation, and she only has a few hours to live. The mother returns, behaving ardently and feverishly, and turns the family's destiny upside down.

Réalisation : Ingrid Chikhaoui / ingrid.chikhaoui@gmail.com / ingridchikhaoui.com

■ **Scénario :** Ingrid Chikhaoui. ■ **Image :** Charlotte Michel. ■ **Son :** Vincent Pipponnier. ■ **Musique originale :**
Carla Pallone. ■ **Montage :** Sarah Ternat. ■ **Effets spéciaux :** Akache Busiah. ■ **Interprétation :** Ambre Julliat,
Eowyn Personne, Manue Fleytoux, Laurence Huby, Jean-Luc Burfin. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Homesick*, 2010, 21' / *Unfold*, 2011, 18' / *Contorsion*, 2013, 25', sélection Court en musiques
Clermont-Fd 2014 / *Bismillah 1*, 2013, 16' / *Un kilo de plumes*, 2015, 18'.



Production : La Mansarde Cinéma, Arthur Grec, 53 rue du Faubourg
Saint-Antoine, 75011 Paris / Tel : 06 50 38 86 74 / a.grec@lamansardecinema.fr

L'ARRIVÉE DU SOLEIL DANS VOTRE SIGNE

Lisa Giacchero / 2021 / Fiction / 15'

Sur le bateau qui l'emène en Corse, Karine croise Sylvain. Elle a prévu de travailler, il voudrait lier connaissance.

On the ferry taking her to Corsica, Karine meets Sylvain. She has work to do; he would like to get to know her.

Réalisation : Lisa Giacchero / lisa.giacchero@gmail.com

■ **Scénario :** Lisa Giacchero. ■ **Image :** Aurore Toulon. ■ **Son :** Sébastien Savine. ■ **Musique :** The Swingle
Singers, Patty Pravo. ■ **Montage :** Cyril Curchod. ■ **Interprétation :** Laetitia Spigarelli, Jean-Benoît Ugeux.
■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : premier film. Après des études à La Fémis, Lisa Giacchero a été exploitante et programmatrice
en France et à l'étranger, en charge du cinéma à l'Institut français du Liban, puis assistante réalisation.

alchimistes [les]

le pluriel se conjugue aussi au singulier



Un grain de folie
vous va si bien...



VICE VERSA
COMMUNICATION GLOBALE

AUDACE & CRÉATIVITÉ

Communication et stratégie
Studio graphique
Web et communication digitale
Vidéos d'entreprise

04 73 90 94 05
viceversa-clermont.fr



NUMÉRIQUE

PRESTIGE & RÉACTIVITÉ

Impression numérique
Finitions prestigieuses
Impression grand format
Agencement et décoration

04 73 90 11 02
printconseil.fr



HAUT VOLUME
& GESTION DE DOCUMENT

Impression offset
Web to print
Marketing direct
Façonnage et routage

04 73 69 42 34
j-imprime.fr

28, avenue Jean Moulin - 63540 ROMAGNAT

[www].alchimistes.group



TITAN

Valéry Carnoy / France, Belgique / 2021 / Fiction / 19'

Nathan, 13 ans, s'apprête à retrouver la bande de son ami Malik pour participer à un étrange rituel.
Nathan is 13 years old. He is about to meet up with the gang of his new friend Malik and take part in a strange ritual.

Réalisation : Valéry Carnoy / valery.carnoy@gmail.com / valerycarnoy.com

■ Scénario : Valéry Carnoy. ■ Image : Arnaud Guez. ■ Son : Pierre-Nicolas Blandin. ■ Musique originale : Julien Thiverny. ■ Musique : Gutti. ■ Montage : Marianna Romano. ■ Interprétation : Mathéo Kabati, Killyan Guechtoum-Robert, Marcel Degotte, Jef Cuppens, Phénix Brossard, Anne Suarez. ■ Carrière : grand prix national, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2021.

Filmographie : *Genêt*, 2015, 7' / *Fétiche* (coréal. Marianna Romano), 2018, 23' / *Ma planète*, 2018, 24'.

Valéry Carnoy est un jeune réalisateur belge formé en image à l'institut national des arts du spectacle (Insas) à Bruxelles, initialement formé en psychologie interculturelle à l'université libre de Bruxelles (ULB).

Production : Punchline Cinéma, Lucas Tothe, 12 rue Calmels, 75018 Paris
Tel : 06 82 25 60 72 / info@punchlinecinema.com
Coproductions : Hélicotronc, Julie Esparbes / production@helicotronc.com
Taka, Hugo Deghilage / hugodeghilage@gmail.com
Contact copie : L'Agence belge du court métrage / info@agenceducourt.be



CONSTELLATION DE LA ROUGUIÈRE

Dania Reymond-Boughenou / 2021 / Documentaire / 30'

Des habitants de la Rouguière évoquent leur vie dans ce quartier singulier de Marseille qui a accueilli les rapatriés d'Algérie en 1962. Au fur et à mesure de leurs témoignages, ils convoquent les souvenirs d'une mémoire hantée par l'histoire et par la perte d'êtres chers.

Residents describe their lives in the unique Rouguière neighborhood in Marseille which housed them when they were repatriated from Algeria in 1962. Through their testimony, they relive memories haunted by History and the loss of loved ones.

Réalisation : Dania Reymond-Boughenou / dania.reymond@gmail.com

■ Scénario, montage : Dania Reymond-Boughenou. ■ Image : Julien Guillery. ■ Son : Julian Sanchez. ■ Avec : Amel Hannifi, Marie Fabre, Khalida Azaom, Hannil Ghilas, Youcef Guendouzi, Nader Soufi, Abdelkarim Douima.

Filmographie : *Paysages empruntés*, 2010, 26' / *Paysages empruntés 2*, 2011, 26' / *Jeanne*, 2011, 17' / *Greenland Unrealised*, 2012, 10' / *La Tempête*, 2016, 10' / *Le Jardin d'essai*, 2016, 42'. Dania Reymond-Boughenou développe en parallèle son premier long métrage de fiction *Les Tempêtes*.

Production, contact copie : Les films de l'autre cougar, Annabelle Bouzou, 6805 route de Salvagnac, 81800 Rabastens / Tel : 07 83 93 54 33
lautre cougar@gmail.com
Coproductions : Cinéma du sud & tilt, Karina Bianchi, 68 rue Saint-Jacques, 13006 Marseille / Tel : 06 37 30 61 13 / karina.bianchi@cinematilt.org



MARIANNE

Julien Gaspar-Oliveri / 2022 / Fiction / 16'

Marianne, héroïne d'un jour, est interviewée par une jeune journaliste venue faire son portrait. En dépit des faux-fuyants et des incompréhensions, une rencontre a lieu, brève, ténue, humaine.

Marianne is heroine of the day and a young journalist has come to do a feature on her. The interview triggers evasive reactions and misunderstandings, yet a fleeting, tenuous, human connection takes place.

Réalisation : Julien Gaspar-Oliveri / julien.oliveri@gmail.com

■ Scénario : Julie Debiton. ■ Image : Robin Fresson. ■ Son : Mathieu Orban. ■ Musique originale : Maurice Marius. ■ Montage : Baptiste Petit-Gats. ■ Interprétation : Pauline Lorillard, Soumaye Bocoum, Damien Lemercier. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Loin de Benjamin*, 2011, 24' / *Passe*, 2014, 12' / *Villeperdue*, 2015, 49' / *Le Rêve de Mila*, 2018, 35' / *L'Âge tendre*, 2020, 27', sélection nationale Clermont-Fd 2020.

Production : Capricci Production, Thierry Lounas, 103 rue Sainte-Catherine, 33000 Bordeaux / Tel : 06 45 16 34 49 / thierry.lounas@capricci.fr
Coproduction : Bobi Lux, Claire Bonnefoy, 103 rue Sainte-Catherine, 33000 Bordeaux / Tel : 07 83 60 95 77 / claire.bonnefoy@bobilux.fr
Contact copie : Capricci Films, Jim Martin / jimmy.martin@capricci.fr



PLANÈTE TRISTE

Sébastien Betbeder / 2021 / Fiction / 29'

Rémi a réalisé quelques courts métrages qui n'ont pas connu le succès retentissant qu'il espérait. Alors cette année, il a accepté d'animer un atelier cinéma dans un lycée de la banlieue parisienne. Au fur et à mesure des semaines, un lien de plus en plus intime va se nouer entre lui et les lycéens.

Rémi has made a few short films, but they haven't had the resounding success he hoped for. So this year he agreed to give a filmmaking workshop at a high school in the Paris suburbs. As the weeks go by, he and the students begin to form a bond.

Réalisation : Sébastien Betbeder / sebastien.betbeder@gmail.com

■ Scénario : Sébastien Betbeder. ■ Image : Romain Le Bonniec. ■ Son : Olivier Pelletier. ■ Musique originale : Geoffroy Montel, Franck Marguin. ■ Musique : Paolo Tecon, Frédéric Chopin. ■ Montage : Céline Canard. ■ Interprétation : Grégoire Tachnakian, Jennifer Decker, Lazim Beaubois, Yani Farah, Pauline Langlois, Alexia Mali, Djakaridja Meite, Yasmine Othmani, Baptiste Sevi, Liazid Tchouaga. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2020 (p. 115). *Jusqu'à l'os*, 2019, 31', sélection nationale Clermont-Fd 2020. Sébastien Betbeder a été membre du jury national en 2017.

Production : Envie de Tempête Productions, Sarah Dery, Frédéric Dubreuil, 18 rue de la Fontaine-du-But, 75018 Paris / Tel : 01 72 34 84 39
contact@enviedetempete.com
Contact copie : Envie de Tempête Productions, Jessica Cressy
contact@enviedetempete.com

SACD

Partenaire du Festival international
du court métrage de Clermont-Ferrand



Rencontre Zoom sur mon premier contrat

Judi 3 février de 9h30 à 11h00 - Salle Conchon

Remise des Prix SACD

Prix SACD de la 1ère œuvre de fiction

Prix SACD du film d'animation francophone

Judi 3 février à 16h00 - Salle Boris Vian - Maison de la Culture

Suivez-nous :

www.sacd.fr



facebook.com/sacd.fr



[@sacdparis](https://instagram.com/sacdparis)



[@SACDParis](https://twitter.com/SACDParis)



Production, contact copie : Too Many Cowboys, Pauline Quinero, 5 rue de l'Aiglon, 34090 Montpellier / Tel : 06 46 34 30 02 pauline@toomanycowboys.com.

VRAI GARS

Jean-Baptiste Durand / 2021 / Fiction / 18'

Sami et Julie, la vingtaine, vivent en couple dans un petit village du sud de la France. Ce soir-là, ils s'appêtent à tourner le clip du nouveau morceau de Sami, mais les choses s'annoncent plus compliquées que prévu...

Sami and Julie, both in their twenties, are in a relationship and live together in a small village in the south of France. That evening, they are about to shoot a music video for Sami's new song, but things are going to be more complicated than expected...

Réalisation : Jean-Baptiste Durand / durandjb34@gmail.com / durandjeanbaptiste.com

■ **Scénario :** Jean-Baptiste Durand. ■ **Image :** Nathan Le Graciet, Kathérine Artaud, Jean-Baptiste Durand. ■ **Son :** Nathan Lazarus. ■ **Musique originale :** Hugo Rossi. ■ **Montage :** Adrien Fernandez. ■ **Interprétation :** Mathieu Amilien, Julie Berard, Nicolas Schlegel, Jean-Baptiste Durand, Gérard Corporon.

Filmographie : *Il venait de Roumanie*, 2014, 23', sélection Court en musiques Clermont-Fd 2015 / *Même les choses invisibles se cachent*, 2016, 30' / *Le Syndrome de la serrure*, 2017, 6' / *Piano panier*, 2017, 25' / *Fait main*, 2017, 8' / *Nina*, 2018, 9' / *Le Bal*, 2018, 18' / *En attendant la révolution*, 2019, 9' / *N'aie pas peur du loup, la nuit*, 2020, 6' / *Chien de la casse - préquel*, 2020, 12' / *Le Chamois*, 2020, 6'.



Production, contact copie : Les Films de la Nuit, Anne Mattatia, Stanley Woodward, 18 rue des Messageries, 75010 Paris / Tel : 06 62 35 74 94 contact@lesfilmsdelanuit.com

SAINTE BAUME

Laetitia Spigarelli / 2021 / Fiction / 48'

Le grand-père de Marie est en train de mourir. Dans la maison où toute la famille se retrouve, l'agitation laisse peu de place aux échanges. Marie décide de se rendre à la grotte de la Sainte-Baume. Mais dans les escaliers escarpés qui y mènent, elle est prise d'un vertige intense.

Mary's grandfather is dying. In the house where the whole family has gathered, the ongoing turmoil leaves little room for conversation. Mary decides to go to the Sainte-Baume Grotto, but on the steep stairs that lead to it, she is seized by intense vertigo.

Réalisation : Laetitia Spigarelli / laetispigarelli@yahoo.fr

■ **Scénario :** Laetitia Spigarelli. ■ **Image :** Robin Fresson. ■ **Son :** Olivier Pelletier. ■ **Musique :** Charles Aznavour, Franz Schubert, Don Omar & Lucenzo. ■ **Montage :** Louise Jaillette. ■ **Interprétation :** Pauline Lorillard, Emmanuelle Destremau, Lou Ann Pecol, Hélène Babu, Catherine Lecoq. ■ **Carrière :** prix d'interprétation féminine pour Pauline Lorillard, Côté Court (Pantin) 2021.

Filmographie : *Août*, 2017, 39' / *Reconstitution*, 2020, 16'.

Comédienne en plus d'être réalisatrice, Laetitia Spigarelli a été membre du jury national en 2020.



Production : CinéFab Productions, Florian Séjourné, Adèle Galliot, 5 rue Communieu, 69009 Lyon / Tel : 06 79 13 09 23 - 06 30 49 01 80 floriansejourne@orange.fr - adele.galliot@orange.fr

AU-DELÀ DES MURS

Rémi Sogadji / 2021 / Fiction / 14'

Marseille, l'aube s'installe peu à peu. Lina se prépare pour se rendre à la prison des Baumettes et assister à son tout premier parloir avec son compagnon incarcéré depuis peu. Avant, il faut finir de réunir toutes les affaires à lui ramener et surtout ne rien oublier. Sa fille Sofia essaye de l'en dissuader. Qu'elle le laisse seul. Ici, la vie est mieux sans lui.

Marseille. Dawn breaks slowly. Lina gets ready to go to the Baumettes prison for her first visit with her boyfriend who was recently imprisoned. Before going, she must scrupulously collect all of his belongings to bring him. Her daughter Sofia tries to talk her out of going. Leave him on his own. Life here is better without him.

Réalisation : Rémi Sogadji / remi.sogadji@gmail.com

■ **Scénario :** Cristina Agresta, Rémi Sogadji. ■ **Image :** Pauline Michalet. ■ **Son :** Maxime Grosset. ■ **Montage :** Amélie Bonfils. ■ **Interprétation :** Hafsia Herzi, Daniel Saïd, Inès Gheribi, Amane Youssoufa, Ilhan Gheribi, Flore Hamidani, Anissia Hachemi, Sarah Namata.

Filmographie : premier film. Film de fin d'études : *Mirages*, 2020, 28'.



Production : Kidam, François-Pierre Clavel, 8 rue Édouard-Robert, 75012 Paris / Tel : 01 46 28 50 98 / kidam@kidam.net

TCHAU TCHAU

Cristèle Alves Meira / 2021 / Fiction / 18'

À l'heure où il est interdit de se rassembler pour enterrer nos morts, une petite fille séparée par un océan de son grand-père s'invente une façon de lui dire au revoir.

At a time when it is forbidden to gather to bury our dead, a little girl and her grandfather are separated by an ocean but the girl invents a way to say goodbye to him.

Réalisation : Cristèle Alves Meira / cristelealvesmeira@yahoo.fr

■ **Scénario :** Cristèle Alves Meira. ■ **Image :** Julien Michel. ■ **Son :** Pierre Bouchilloux. ■ **Musique :** Arielle, Muriel et Olivier Vonderscher, JLZ & DJ Lycoc, Lio. ■ **Montage :** Pierre Deschamps. ■ **Interprétation :** Lua Michel, David Meira, Cristèle Alves Meira, Elmano Sancho, Saul Michel. ■ **Carrière :** prix du meilleur auteur de court métrage pour Cristèle Alves Meira, FIFIB (Bordeaux) 2021.

Filmographie : *Sol Branco*, 2014, 20' / *Born in Luanda*, 2014, 25' / *Campo de Viboras (Champs de vipères)*, 2016, 20', sélection internationale Clermont-Fd 2017 / *Invisível Heroi (Invisible héros)*, 2019, 28', prix du meilleur film européen Clermont-Fd 2020.



ESPACE 
COWORKING
CONCIERGERIE

ÉVÉNEMENTS
PROFESSIONNELS
SALONS 110 PERS

81 CHAMBRES
DE STANDING DONT
6 SUITES

ESPACE FITNESS
CORNER BIEN-ÊTRE
SAUNA



RÉSERVATION TÉL. 04 73 93 22 22

25 avenue de la Libération 63 000 Clermont-Ferrand

clermontferrandcentre@kyriadprestige.fr

ACCESSIBLE EN TRAMWAY, ARRÊT "MAISON DE LA CULTURE"



www.kyriad-prestige-clermont-ferrand.fr

Kyriad Prestige Hôtel Clermont-Ferrand est partenaire de



CLERMONT
FERRAND

Kyriad
PRESTIGE



L'INSPECTION

Frédéric Bas, Caroline Brami / 2021 / Fiction / 16'

Julia, professeure d'histoire expérimentée dans un lycée plutôt tranquille, est face à un inspecteur de l'Éducation nationale. Il veut lui parler. Mais de quoi, en réalité ? De ses rapports houleux avec le proviseur ? Des libertés qu'elle prend avec le programme ? Ou de sa manière d'enseigner la Shoah ?
Julia, an experienced history teacher in a rather quiet high school, is confronted with an inspector from the Department for Education. He wants to talk to her. But about what, exactly? About her stormy relationship with the principal? About the liberties she takes with the program? Or her way of teaching the Shoah?

Production : GoGoGo Films, Carine Ruzsiewicz, 11 cours Joseph-Thierry, 13001 Marseille / Tel : 06 22 86 24 29 / carine@gogogofilms.fr

Réalisation : Frédéric Bas / fredericbas00@gmail.com - Caroline Brami / caroline.brami@wanadoo.fr
Scénario : Frédéric Bas, Caroline Brami. **Image :** Martin Rit. **Son :** Stéphane Gessat. **Montage :** Nicolas Sbrulati. **Interprétation :** Florence Janas, Patrick d'Assunção. **Carrière :** prix Grand Action et RTBF du court métrage, prix UniFrance 2021, prix de la meilleure interprétation féminine pour Florence Janas, festival du film court de Villeurbanne 2021.

Filmographie : Frédéric Bas a réalisé *Un trou de mémoire*, 2008, 35'. Premier film pour Caroline Brami.



BLANC NINJA

Esther Mysius, Camille Rouaud / 2021 / Fiction / 27'

C'est l'hiver, Abel est en mission solitaire dans la steppe mongole. Il est cartographe pour la Ghengis Khan Company. La plus grosse entreprise d'extraction minière du pays. À la suite d'une soirée bien arrosée, Abel se perd dans la steppe glaciale. Par chance, il va tomber sur une bande de nomades, gang de motards, chasseurs de drones et mineurs illégaux : des ninjas.

It's an icy cold winter in Ulaanbaatar. Abel, a young French cartographer living in Mongolia, goes to a seminar with his new colleagues. After an evening of drinking, he wakes up in a camp of yurts out in the steppe, alone. Lost, he decides to take to the road in the biting cold. Luckily, he is picked up by a gang of nomadic bikers who dig gold illegally and shoot drones: real ninjas.

Production : Trois Brigands Productions, Fanny Yvonne, 83 rue de Reuilly, 75012 Paris / Tel : 06 86 11 36 33 / fanny.yvonne@troisbrigands.fr

Réalisation : Esther Mysius / esther.mysius@gmail.com - Camille Rouaud / cam.rouaud@gmail.com
Scénario : Esther Mysius, Camille Rouaud. **Image :** Paul Guilhaume, Camille Rouaud. **Son :** Esther Mysius, Tristan Pontécaille. **Montage :** Tristan Kermiche, Yiorgos Zaferis. **Interprétation :** Ayush Tungalag, Camille Rouaud, Mandakh Ganchimeg, Ganbold Gantumur. **Voix :** Andy Gillet, Enkhtuvschin Amina.

Filmographie : ont coréalisé *Gueule d'Isère*, 2017, 30', sélection nationale Clermont-Fd 2018 / *Les Ardents*, 2022, 38'. Esther Mysius a réalisé *Casa Gesualdo*, 2015, 14'.



LE ROI DAVID

Lila Pinell / 2021 / Fiction / 43'

Shana cherche du travail, elle a besoin d'argent pour quitter la France et ses mauvaises fréquentations. Mais le passé qu'elle cherche à oublier n'est jamais loin. Et d'ailleurs, veut-elle vraiment l'oublier ?

Shana is looking for a job, she needs cash to leave France and her wrong crowd. But the past she's looking to forget is never far. Besides, does she really want to put it behind her?

Production : Ecce Films, Emmanuel Chaumet, 47 rue Polonceau, 75018 Paris / Tel : 01 42 58 37 14 / production@eccefilms.fr

Contact copie : Ecce Films, Gabriel Colban / Tel : 06 59 28 24 05
distribution@eccefilms.fr

Réalisation : Lila Pinell / lilapinell@yahoo.com
Scénario : Lila Pinell. **Image :** Victor Zébo. **Son :** Nassim El Mounabbih. **Montage :** Emma Augier. **Interprétation :** Eva Huault, Sarah Djourou, Anaïs Hamache, Charlene Aline, Elisabeth Lenchener. **Carrière :** prix Jean Vigo 2021 du court métrage, prix CINÉ+ et prix des activités sociales de l'énergie CMCAS et CCAS, Rencontres du moyen métrage de Brive 2021, grand prix et prix du public, festival Silhouette (Paris) 2021.

Filmographie : *Arturo* (coréal. Elie Wajeman), 2010, 40' / *Nos fiançailles* (coréal. Aurélia Morali), 2012, 55' / *Boucle piquée*, 2013, 38' / *Des troubles dans le genre*, 2014, 52' / *Business Club*, 2015, 58' / *Kiss & Cry*, 2017, 80'.



LES LARMES DE LA SEINE

Collectif / 2021 / Fiction animée / 9'

17 octobre 1961, des travailleurs algériens décident de manifester dans les rues de Paris contre le couvre-feu qui leur a été imposé par la préfecture de police.

17 October 1961, Algerian workers decide to demonstrate in the streets of Paris against the mandatory curfew imposed on them by the police.

Production : Pôle 3D, Carlos De Carvalho, 78 boulevard du Général-Leclerc, 59100 Roubaix / Tel : 06 12 21 32 03 / carlos.decarvalho@pole3d.com

Contact copie : Je Regarde, Patrick De Carvalho, 38 rue Georges-Clémenceau, 59350 Saint-André / Tel : 06 67 60 72 55 / patrick2carvalho@gmail.com

Réalisation : Yanis Belaid / belaidyanis10@gmail.com - Elliott Benard / elliott.benard@gmail.com - Alice Letailleur / letailleur.alice@gmail.com - Nicolas Mayeur / pro.mayeur.nicolas@gmail.com - Étienne Moulin etiennemoulin050798@gmail.com - Hadrien Pinot / hadd.pinot@gmail.com - Philippine Singer philippinesinger@gmail.com - Lisa Vicente / vicente.lisa.pro@gmail.com

Scénario : Elliott Benard, Yanis Belaid. **Image :** Lisa Vicente, Hadrien Pinot, Yanis Belaid. **Son :** Lisa Vicente. **Musique :** Ibrahim Maalouf, Pierre-Antoine Naline, Luis Galceran. **Montage :** Elliott Benard, Yanis Belaid. **Animation :** Alice Letailleur, Elliott Benard, Philippine Singer. **Effets spéciaux :** Nicolas Mayeur, Étienne Moulin. **Voix :** Fayçal Badra, Omar Charki, Yacine Haouam, Wassim El Hammami.

Filmographie commune : premier film.



LÉO LA NUIT

Nans Laborde-Jourdàa / 2021 / Fiction / 23'

Paul ne sait pas dire non. Il passe de job en job, de bras d'homme en bras d'homme sans savoir de quoi demain sera fait. Ce mercredi, il doit garder son fils de 8 ans qu'il n'a pas élevé et qu'il a eu avec Assa, une chirurgienne plus âgée que lui.

Paul does not know how to say no. He goes from job to job, from man to man, without knowing what tomorrow will bring. This Wednesday, he is looking after the 8-year-old son he did not raise. He had this child with Assa, a surgeon who is older than him.

Réalisation : Nans Laborde-Jourdàa / nanslaborde@hotmail.com

■ Scénario : Nans Laborde-Jourdàa. ■ Image : Cyrille Hubert. ■ Son : Clément Lemarié. ■ Musique : Lio, Alphaville.
■ Montage : Jeanne Sarfati. ■ Interprétation : Nans Laborde-Jourdàa, Cyusa Ruzindana Rukundo Marcou, Grégoire Monsaingeon, Marie-Sohna Condé, Sunny Suits, Margot Alexandre, Vincent Steinebach, Laure-Lucile Simon, Samuel Dijoux, Hawa Anghumline Marcou.

Filmographie : *Looking for Reiko*, 2017, 19'.

Production : Paraíso Production, Camille Genaud,
20 passage Saint-Sébastien, 75011 Paris / Tel : 06 67 32 60 71
camille@paraisoproduction.fr



ANXIOUS BODY (Corps anxieux)

Yoriko Mizushiri / France, Japon / 2021 / Fiction animée / 6'

Êtres vivants, objets inanimés, formes géométriques et lignes. Du contact de ces différentes entités naît une nouvelle direction.

Living beings, inanimate objects, geometrical shapes, and lines. When these different things collide, a new direction is born.

Réalisation : Yoriko Mizushiri / yoriko@imoredy.com / imoredy.com

■ Scénario, image, montage, animation : Yoriko Mizushiri. ■ Son, musique originale : Yuka C. Honda. ■ Carrière : meilleure animation non-narrative, Ottawa International Animation Festival (Canada) 2021, mention spéciale du jury international, PiFan (Puchon, Corée du Sud) 2021.

Filmographie : *Shiri Play*, 2005, 4' / *Reinbou*, 2006, 1' / *Kappo*, 2006, 5' / *Truth*, 2006, 2' / *Enyogu*, 2007, 3' / *A Sea Doesn't Tell Much*, 2008, 5' / *Lena Lena*, 2009, 13 x 5' (série TV) / *Fusuma 2*, 2010, 1' / *Sushi*, 2011, 2' / *Futon*, 2012, 6' / *Kamakura*, 2013, 5' / *Maku*, 2014, 5'.

Production : Miyu Production, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron,
4 rue d'Enghien, 75010 Paris / Tel : 01 43 44 53 76 / festival@miyu.fr
Coproducteur : New Deer, Nobuaki Doi, Lions Mansion Hachimanyama
209, 1-4-2 Kami-Takaido Suginami-ku, 168-0074 Tokyo, Japon
nd@newdeer.net
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean / festival@miyu.fr



LA VENTRIÈRE

Anne-Sophie Bailly / France / 2021 / Fiction / 28'

Dans le Jura français, à la fin d'une époque médiévale épurée et fantasmée, Else, sage-femme herboriste et Nicole, sa jeune apprentie, sont interrompues dans leur pratique quotidienne. Un inconnu à cheval demande à rassembler toutes les femmes du village dans l'église.

In the French Jura Mountains, at the end of a fictitious Middle Ages, Else is an herbalist and a midwife. She and her young apprentice Nicole are interrupted during their daily practice: a stranger riding a horse has asked all the women of the village to gather in the small church.

Réalisation : Anne-Sophie Bailly / annes.bailly@gmail.com

■ Scénario : Anne-Sophie Bailly, Léna Mardi, Perrine Prost. ■ Image : Nader Chalhoub. ■ Son : Pierre-Louis Clairin.
■ Musique originale : Jean Thévenin, Pierre-Louis Clairin. ■ Montage : Quentin Sombsthay. ■ Effets spéciaux : Yohan Molles. ■ Interprétation : Pauline Lorillard, Romane Parc, Grégory Gatignol, Juliette Savary, Émilie Incerti Formentini.

Filmographie : *Acte cent : la relève*, 2020, 25'.

Production : La Fémis, Géraldine Amgar, Pauline Lamy, 6 rue Francœur,
75018 Paris / Tel : 01 53 41 21 16 / g.amgar@femis.fr - paulinelamy0@gmail.com
Contact copie : La Fémis, John Robinson / j.robinson@femis.fr



LE CORMORAN

Lubna Playoust / 2021 / Fiction / 23'

Françoise et Paul, une mère et son fils, sont retirés dans leur maison sur une île isolée. Le film entremêle deux périodes de leur vie, jeunesse et âge mûr, où se tissent les fils parfois fragiles et tendus, mais indestructibles, de leur relation.

Françoise and Paul, a mother and son, have isolated themselves in their house on a secluded island. This film intertwines two times of their lives, their young years and their more mature years, years that weave the sometimes fragile and tense, yet indestructible, threads of their relationship

Réalisation : Lubna Playoust / lubna.playoust@gmail.com

■ Scénario : Lubna Playoust. ■ Image : Marine Atlan, Joséphine Drouin Viillard. ■ Son : Lucas Doméjean, Maud Lafitte. ■ Montage : Gabriel Gonzalez, Nicolàs Longinotti. ■ Interprétation : Mireille Perrier, Robinson Stévenin, Lubna Playoust, Anatole Karmitz. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Valse à trois*, 2014, 9' / *Zulia*, 2016, 13' / *Où vont les canards en hiver*, 2019, 6'.

Production : MK2 Films, Juliette Schrameck, Nathanaël Karmitz,
55 rue Traversière, 75012 Paris / Tel : 06 86 43 07 62 / intlsales@mk2.com
Coproducteur : Apaches Films, Jeanne Ezvan, Marthe Lamy,
37 boulevard de la Villette, 75003 Paris / Tel : 06 23 15 64 81
contact@apachesfilms.fr
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin / Tel : 01 75 43 91 90
festivals@manifest.pictures

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



LITTLE BERLIN

Kate McMullen / 2020 / Documentaire / 13'

Quand le mur de Berlin sépare un petit village allemand en deux, le taureau Peter est séparé de ses 36 vaches. Tiré d'une histoire vraie et narré par Christoph Waltz.

When the Berlin Wall cuts a tiny German village in half, Peter the bull gets separated from his 36 cows. Based on a true story, narrated by Christoph Waltz.

Réalisation : Kate McMullen / k.s.mcmullen@googlemail.com

■ Scénario, image, montage : Kate McMullen. ■ Son : Patrick Voets. ■ Musique originale : S.J.C. McMullen, Nicolas De Cock. ■ Voix : Christoph Waltz. ■ Carrière : prix de la meilleure musique pour S.J.C. McMullen et Nicolas De Cock, Sapporo International Short Film festival (Japon) 2021, prix du public, Brooklyn Film Festival (États-Unis) 2021, grand prix du meilleur documentaire du jury jeune, Flickers Rhode Island International Film Festival (États-Unis) 2021.

Filmographie : *Nail House*, 2016, 10' / *Comme les roses*, 2017, 14' / *Welcome to Malta*, 2018, 1'.

Production : And Also, Paul Wauters, 3 place des Victoires, 75001 Paris
Tel : 06 27 49 07 23 / paulwauters@mac.com
Coproduction : Dunk Films, Sophie Martin, 35 rue de Torcy, 75018 Paris
Tel : 06 64 81 74 24 / sofmovie@gmail.com
Contact copie : Origine Films, Olivier Berlemont / Tel : 06 10 64 15 26
olivier@originefilms.fr



SHORT CUTS - LE LABEL CRÉATION SQP Résidence de création musicale de court métrage

Le Syndicat Mixte du Projet Chaise-Dieu et l'association Sauve qui peut le court métrage s'associent et relancent pour la 11e année consécutive un appel à projets en faveur de la production de musique originale de court métrage.

Cette résidence artistique, d'une durée d'une semaine en mars de chaque année, permet l'enregistrement de la musique du court métrage à l'Auditorium Cziffra de La Chaise-Dieu et, si besoin, le montage et le mixage au MC Studio à La Chomette.

Différents moyens sont mis à disposition pour mener à bien cette résidence : une bourse entre 5 000 et 7 000 € prenant en charge les frais artistiques (salaires des artistes, etc.), l'Auditorium Cziffra, un technicien son, etc.

Dossier à télécharger sur : bit.ly/residencechaisedieu
Date limite d'envoi des candidatures : 29 avril 2022

La Chaise-Dieu **Renseignements** Jérôme Ters
contact@projet-chaise-dieu.fr j.ters@clermont-filmfest.org

Soutenu par
MINISTÈRE
DE LA CULTURE

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

LA
CHAISE-
DIEU
Renseignements et films



Spécialiste en transformation numérique des entreprises

becoms

assembleur de technologies

SINCE
1997

Software & Web Engineering

En utilisant des sprints successifs **Agile** centrés autour du client et de l'humain, notre équipe de développeurs **full stack** accompagne les sociétés dans toutes les étapes de leur transformation numérique : **POC/MVP**, applications mobiles, sites internet complexes, lean **UX**, API-centric, cross-plateforme, IoT, **Big data** ou encore **deep learning** grâce à l'évolution de l'IA. Une solution personnalisée intervenant à chaque étape de la chaîne de valeur de **vos projets IT**.

Audit & Consulting IT

Obtenir un audit de ses **performances IT** et mesurer son niveau de **sécurité** : test d'intrusion, stratégie de sauvegarde, plan de continuité ou de **retour d'activité**, analyse de codes, social engineering, RGPD, ... avec livraison d'un rapport d'audit et de **recommandations correctives**.

Nous intervenons en consulting sur des sujets qui exigent un savoir-faire et une **veille spécifique**, pour comprendre et vous accompagner dans la concrétisation de **votre projet**.

Infrastructure, Cloud & Sécurité

Choisir la technologie adaptée à votre besoin informatique : serveurs hybrides, virtualisation, **Cloud computing**, objets connectés, **blockchain**, sécurité firewall, réseaux inter-sites, **cross-platform**, intégration **DevOps**, travail collaboratif,...

Confiez à nos techniciens et ingénieurs la mise en place, l'optimisation et l'évolution de votre infrastructure informatique.



Nos références clients, la preuve d'une expertise



HEROES MEDIA



MICHELIN



EIFFAGE

MOBALPA

babymoov



La Comédie de Clermont
saine nationale

GRUPE
fleurus



ENGIE
Cafely

Besson
chaussures

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Agence de Clermont-fd

Parc technologique La Pardieu
42b rue Joseph Desaymard
63000 Clermont-fd

www.becoms.tech

04 73 15 30 40

contact@becoms.tech

Agence de Lyon

70 rue Maurice Flandin
69003 Lyon



Production : Rue de la Sardine, Marie Lesay, Le Crué, 46600 Martel
Tel : 06 85 40 08 91 / marie@ruedelasardine.fr

TNT

Olivier Bayu Gandrille / 2021 / Fiction / 26'

Pendant les émeutes de 2005, 4 jeunes collégiens de banlieue entendent parler d'une vieille légende urbaine : celle de Paupaul, "le violeur des bois", qui s'attaquerait aux jeunes des quartiers pauvres pour les tenir éloignés des quartiers riches. Alors que se profilent les vacances de la Toussaint, ils se lancent un défi : celui de traverser les bois pour en vérifier l'existence.

During the 2005 riots, 4 young suburban high school students hear about the old urban legend of Paupaul, "the rapist of the woods", who's said to attack young people from poor neighborhoods to keep them away from rich ones. As the All Saints' Day vacation loom, they set themselves a challenge: to cross the woods to verify if Paupaul is real.

Réalisation : Olivier Bayu Gandrille / olivier.b.gandrille@gmail.com

■ **Scénario :** Olivier Bayu Gandrille. ■ **Image :** Erwan Dean. ■ **Son :** Arnold Zeilig. ■ **Musique originale :** Simon Averous. ■ **Montage :** Alexis Noël. ■ **Effets spéciaux :** Damien Serban. ■ **Interprétation :** Nama Sissoko, Rany Kanaan, Mathéo Thomas, Rayane Beliouz, Merveille N'Sombi, Firmina Ventura, Hugues Perrot. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Angelo White*, 2019, 6'.



Production : Eddy Production, Céline Vanlint, Nicolas de Rosanbo,
41 rue de l'Échiquier, 75010 Paris / Tel : 06 25 11 70 47 / celine@eddy.tv
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen, Lindengasse 31-33/3/2,
1070 Vienne, Autriche / info@squareeyesfilm.com

NOIR-SOLEIL

Marie Larrivé / 2021 / Fiction animée / 20'

Suite à un tremblement de terre, le corps d'un homme est découvert dans la baie de Naples. Selon la police, l'homme se serait suicidé il y a 40 ans. En quête de son identité, elle contacte Dino et sa fille, Victoria, pour un test ADN.

Following an earthquake, the body of a man is found in the Bay of Naples. The Italian police believe the man killed himself 40 years ago. They contact Dino and his daughter Victoria for a DNA test.

Réalisation : Marie Larrivé / marielarrive@gmail.com / marielarrive.com

■ **Scénario :** Marie Larrivé. ■ **Son :** Pierre Oberkampf. ■ **Musique originale :** Pierre Oberkampf, Mael Oudin. ■ **Montage :** Vincent Tricon. ■ **Animation :** Marion Auvin, Ambre Decruyenaere, Romane Granger, Cécile Ladaveze, Morgane Le Péchon, Lucas Malbrun, Jean-Baptiste Peltier. ■ **Voix :** Marc Barbé, Clémence Quélenec, Olivia Corsini. ■ **Carrière :** grand prix, Uppsala Short Film Festival (Suède) 2021.

Filmographie : *Hemeline*, 2010, 2' / *Mélie pour Agnès* (coréal. Camille Authouart), 2013, 10', sélection nationale Clermont-Fd 2014 / *Les Oiseaux du souci*, 2014, 3', sélection Collections Clermont-Fd 2015 (coréal. Camille Authouart) / *La Chasse aux toiles*, 2015, 3' / *The Living Dead*, 2014, 4' / *Never Smile* (coréal. Morgane Le Péchon), 2015, 3' / *Tropicool* (coréal. Lucas Malbrun, 2016, 3') / *Proxima B*, 2017, 3' / *Saba* (coréal. Lucas Malbrun), 2018, 4'.



Production : Topshot Films, Bastien Daret, Arthur Goisset, Robin Robles,
100 boulevard de Belleville, 75020 Paris / contact@topshotfilms.fr
Contact copie : Topshot Films, Clément Bancel / Tel : 06 66 32 11 08
clement@topshotfilms.fr

PARTIR UN JOUR

Amélie Bonnin / 2021 / Fiction / 25'

Le bac en poche, Julien a quitté sa ville natale pour se construire une vie plus grande à la capitale, laissant ses souvenirs derrière lui. Et puis un jour, il faut revenir, et ce jour-là ses souvenirs lui sautent au visage, entre deux paquets de Pépito.

After he graduated from high school, Julien left Normandy - where he was born and bred - to build a bigger life for himself in Paris, leaving his memories behind. But one day, it is time for him to go back, and all these memories violently come back to the surface.

Réalisation : Amélie Bonnin / amelie.bonnin@gmail.com / ameliebonnin.fr

■ **Scénario :** Amélie Bonnin, Dimitri Lucas. ■ **Image :** David Cailley. ■ **Son :** Alix Clément. ■ **Musique originale :** Thomas Krameyer. ■ **Musique :** Ménélik, Francis Cabrel, 2Be3, Larusso. ■ **Montage :** Audrey Bauduin. ■ **Interprétation :** Bastien Bouillon, Juliette Armanet, François Rollin, Lorella Cravotta. ■ **Carrière :** prix de la critique, prix du public, prix d'interprétation pour Bastien Bouillon, festival Off-courts (Trouville) 2021.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme Court en musiques (voir p. 210).



Production : Love Lasso Films, Salomé Sebah, 7 rue Geoffroy-l'Angevin,
75004 Paris / Tel : 06 87 12 23 48 / lovelassofilms@gmail.com
Coproduction : Capsus, Julien Averty, 7 avenue du Général-Leclerc,
65200 Bagnères-de-Bigorre / Tel : 06 84 22 75 29 / julien@capsusfilms.com

LES CURIOSITÉS DU MAL

Victor Trifilieff / 2021 / Fiction / 24'

Attention : des scènes peuvent choquer la sensibilité de certain-e-s spectateur-ric-e-s.

Parti quelques jours loin du béton de la ville, Elias ne parvient pas à connecter avec les autres millennials qui l'accompagnent. Après les avoir vus faire preuve d'une cruauté terrible envers une créature sans défense, il s'éloigne encore un peu plus du groupe.

Elias is not connecting with any of the other millennials he's on vacation with. After witnessing them perform a shocking display of cruelty toward a defenseless creature, he becomes even more alienated from the group.

Réalisation : Victor Trifilieff / vic.bouchard@gmail.com / victor-trifilieff.squarespace.com

■ **Scénario, montage :** Victor Trifilieff. ■ **Image :** Guilhem Machenaud. ■ **Son :** Matthieu Bizet. ■ **Musique originale :** Alexis Dehimi. ■ **Interprétation :** Jason Illien, Nicolas Foray, Naël Malassagne, Ava Baya, Igor Kovalsky, Théo Aksolovitch, Suzanne Rivère, Saabo Balde, Ingrid Foubert, Laura Lacoste.

Filmographie : *Libera Me*, 2019, 18'. Victor Trifilieff est actuellement en pré-production de son troisième court métrage *Enter Paradise* et travaille au développement de son premier long métrage, *Albâtre*.

le film français

Depuis plus de 75 ans, Le film français couvre tous les rendez-vous majeurs de la profession



MARCHÉS ET FESTIVALS

Le film français est présent sur **tous les événements incontournables** cinéma et télévision.

CANNES

Un dispositif exclusif avec **17 quotidiens** distribués pendant le Festival et **2 hors-séries**.

À L'INTERNATIONAL

5 numéros spéciaux dans l'année pour couvrir, **en anglais**, les grands événements.



Grâce au site lefilmfrancais.com

L'ACTUALITÉ

Découvrez **l'actualité en continu** sur 3 grands univers : **cinéma, télévision et digital.**

LA NEWSLETTER

Recevez chaque jour **une information sur mesure** par mail.

TOUTES LES RUBRIQUES

Profitez de toutes nos rubriques : **l'agenda des événements, toute la production détaillée, les fiches films, les chiffres et box-offices...**

ABONNEZ-VOUS!

OU

www.lefilmfrancais.com

OU

Service Abonnements LE FILM FRANCAIS
RMF - BP 20141 - 94523 Rungis Cedex

03 73 74 96 32





Production : Les Quatre Cents Films, Hannah Taïeb, 22 rue Auger, 93500 Pantin / Tel : 06 76 10 32 51 / hannah@lesquatrecentsfilms.com
Coproduction : White Boat Pictures, Valentin Leblanc, Delphine Duez, 197 avenue Leopold-Wiener, 1170 Watermael-Boitsfort, Belgique
Tel : 06 84 94 57 77 / valentin@white-boat.be

SON ALTESSE PROTOCOLE

Aurélie Reinhorn / France, Belgique / 2021 / Fiction / 29'

Ce film concourt également dans la compétition internationale.

"Excellent premier jour à toi du reste de ta vie féérique où tout ne sera que magie, enchantement et malice. Bon, normalement y a une chorégraphie mais là, j'ai pas franchement envie de te la faire." Il était une fois Wanda et ses débuts d'employée dans un parc d'attractions.

"I wish you an excellent first day of the rest of your magical life, where everything will be magic, enchantment and malice. Well, normally there's a choreography, but right now, I don't really want to do it for you." Once upon a time, there was an employee named Wanda who had just started working in an amusement park.

Réalisation : Aurélie Reinhorn / reinhornaurelie@gmail.com

■ **Scénario :** Aurélie Reinhorn. ■ **Image :** Boris Lévy. ■ **Son :** Clément Tijou. ■ **Musique originale :** Antonin Tardy.
■ **Montage :** Magali Chanay. ■ **Interprétation :** Margot Alexandre, Thomas Nucci, Noémie Zurlatti, Marthe Wetzel, Nans Laborde-Jourdàa, Anna Bouguereau, Vincent Steinbach. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Raout Pacha*, 2019, 28', prix du rire "Fernand Raynaud", prix CANAL+ national Clermont-Fd 2020 / *Pied-de-biche*, 2021, 20'.



Production, contact copie : Les Films du Worso, Hilaire Perthuis, 38 boulevard Raspail, 75007 Paris / Tel : 06 08 67 23 56 / hperthuis@worso.com
Coproduction : Les Hommes Approximatifs, Elsa Hummel-Zongo, 16 rue Chorier, 26000 Valence / Tel : 06 18 90 68 49
ehummelzongo@leshommesapproximatifs.com

LES ENGLOUTIS

Caroline Guiela Nguyen / 2021 / Fiction / 30'

Ce film concourt également dans la compétition internationale.

Alors qu'une vague a englouti la moitié de l'humanité, des lieux d'attente sont inventés afin de maintenir le lien avec les disparus. Au fil des ans, ceux-ci se remplissent de chagrin et d'espoir. Jusqu'au jour où les disparus reviennent...

Half of humanity is gone, swallowed up by a wave. Rooms of reconciliation were created for the living to keep their connection with those who disappeared. As years go by, these rooms fill up with grief and hope. Until one day, some missing persons start returning...

Réalisation : Caroline Guiela Nguyen / carolineguiela@yahoo.fr

■ **Scénario :** Caroline Guiela Nguyen. ■ **Image :** Augustin Barbaroux. ■ **Son :** Gaël Éléon. ■ **Musique originale :** Teddy Gauliat-Pitois, Antoine Richard. ■ **Montage :** Juliette Alexandre. ■ **Interprétation :** Galynette, Nino, Jean Ruimi, Pascal Chazel, Cédric Luste, Michel W., Alexandre Pallu, Antony Coste, Laure Mathis, Ava Baya, Sayyid El Alami, Adeline Guillot, Sheila Coren-Tissot, Violette Garo, Léon Zongo, Dan Artus.

Filmographie : *Saïgon*, 2020, 16'.



Production, contact copie : Films Grand Huit, Lionel Massol, Pauline Seigland, 175 rue Marthe-Delpirou, 56510 Saint-Pierre-Quiberon
Tel : 06 29 46 45 31 - 06 25 35 58 21 / lionel@filmsgrandhuit.com
pauline@filmsgrandhuit.com
Coproduction : Yggdrasil Pictures, Pierre-Yves Jourdain, 33 avenue de Rouen, 27200 Vernon / pyjourdain@yggdrasil.pictures

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI

Arthur Cahn / 2021 / Fiction / 20'

L'usine où travaillent Romain et Adémar a pris feu. Ils décident alors de profiter ensemble de trois jours d'oisiveté dans la douceur de l'été.

The factory Romain and Adémar work at went up in flames, so they take the opportunity to live in idleness together for three days, in the mild summer.

Réalisation : Arthur Cahn / arthurcph@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Arthur Cahn. ■ **Image :** Benjamin Rufi. ■ **Son :** Ludovic Elias. ■ **Musique originale :** Arthur Cahn, Paul Serri. ■ **Interprétation :** Quentin Fébié, Pierre-François Doireau, Clàina Clavaron, Fama Koita, Komett Boussama.

Filmographie : *La Projection*, 2009, 15' / *Première personne*, 2010, 20' / *Des nouvelles d'Amélie*, 2010, 23' / *Easy Change*, 2011, 19' / *Les Ravissements*, 2012, 50' / *Au loin les dinosaures*, 2015, 30', sélection nationale Clermont-Fd 2016 / *Herculanum*, 2016, 21', prix de la presse national Clermont-Fd 2017.



Production : Inter Spinas Films, Coralie Dias, 16 avenue de la Gare, 23200 Aubusson / Tel : 06 33 16 30 61 / coralie@interspinafilms.fr
Coproductions : GoGoGo Films, Carine Ruzniewski / Tel : 06 22 86 24 29
carine@gogogofilms.fr
Né à Beyrouth Films, Pierre Sarraf / pierre@neabeyrouth.org
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / info@squareeyesfilm.com

WARSHA

Dania Bdeir / France, Liban / 2021 / Fiction / 16'

Mohammad, un migrant syrien, travaille sur un chantier de construction à Beyrouth. Ce jour-là, quelque chose le pousse à se porter volontaire pour conduire la grue la plus haute et la plus dangereuse du Liban...

Mohammad is a Syrian migrant working on a construction site in Beirut. One morning, something pushes him to volunteer as crane operator on one of the tallest and notoriously most dangerous cranes in Lebanon...

Réalisation : Dania Bdeir / daniabdeir@gmail.com / daniabdeir.net

■ **Scénario :** Dania Bdeir. ■ **Image :** Shadi Chaaban. ■ **Son :** Mathieu Z'Graggen. ■ **Musique originale :** Samer Saem Eldhar "Hello Psychaleppo". ■ **Montage :** Ali J. Dalloul. ■ **Effets spéciaux :** Benoît Maffone. ■ **Interprétation :** Khansa. ■ **Carrière :** première nationale

Filmographie : *Shisha*, 2012, 4' / *Hurricane Mama*, 2012, 7' / *Blanc*, 2012, 5' / *Meshkal*, 2014, 11' / *Dad*, 2014, 11' / *Kaleidoscope*, 2014, 12' / *In White (En blanc)*, 2016, 16', sélection internationale Clermont-Fd 2017.

READY TO
SHOOT
IN...

AUVERGNE- RHÔNE-ALPES

Unique locations

Film fund (fiction, animation, documentary)

Production support & facilities

Tournez en Auvergne-Rhône-Alpes !

Décors remarquables / Fonds d'aide à la création

Accompagnement des tournages et moyens de production

saue qui neurt
le court métrage 

Commission du film
Auvergne

cfa@clermont-filmfest.org

CLERMONT-FERRAND

AUVERGNE
RHÔNE-ALPES
CINEMA 

Commission du film
Rhône-Alpes

a.malfroy@comfilm-rhone-alpes.fr

LYON



La Région

Auvergne-Rhône-Alpes

film
FRANCE



FRENCH REGION SHOWCASE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

FILMS EN RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES



This programme consists of films shot and made in the Auvergne-Rhône-Alpes region.

It is a testament to this new region's dynamism in the area of youthful creation.

In the Auvergne-Rhône-Alpes, filmmakers and producers have a wide range of resources at their disposal for realizing their projects. Schools, residencies, assistance for emerging talents, financial assistance for development and production, logistical support during filming, distribution to cinemas and festivals...

These are some of the types of assistance that can be had during the different phases of creation. 16 short films "made in Auvergne-Rhône-Alpes" will be presented across various screenings at this year's Festival.

Ce programme est constitué de films développés, tournés et fabriqués en Région Auvergne-Rhône-Alpes.

Il témoigne du dynamisme de ce territoire en matière de jeune création.

En Auvergne-Rhône-Alpes, auteur·rice·s et producteur·rice·s bénéficient d'un large éventail de ressources afin de concrétiser leurs projets. Écoles, résidences, accompagnement de l'émergence de nouveaux talents, aides financières au développement et à la production, soutien logistique aux tournages, diffusions en salles et en festivals... sont autant de clés apportées lors des différentes phases de la création.

Pour cette nouvelle édition du festival de Clermont-Ferrand, ce ne sont pas moins de 16 courts métrages "made in Auvergne-Rhône-Alpes" qui sont à découvrir dans les différents programmes et sélections.

1 PROGRAMME

4 FILMS

BOURSE DES FESTIVALS

À l'occasion du festival du court métrage de Clermont-Ferrand 2022, Sauve qui peut le court métrage et Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma s'associent à nouveau dans le cadre de la Bourse des Festivals, en partenariat avec le Centre National du Cinéma et de l'image animée (CNC). Engagés dans le soutien au court métrage, ils apportent un financement de 19 000 € à un film en projet.

Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma, producteur de longs métrages, fait le choix d'utiliser son soutien automatique pour aider au financement d'un court métrage. Le montant de ce soutien financier est fixé à 10 000 €. Le CNC majore cet apport de 90% sous condition d'obtention d'une autorisation de financement délivrée par le directeur général du CNC. En contrepartie, il sera demandé un tournage significatif en région Auvergne-Rhône-Alpes.

Le festival du court métrage de Clermont-Ferrand a décidé de rendre éligibles à cette bourse les réalisateur·rice·s et producteur·rice·s dont l'œuvre a été sélectionnée dans le cadre de la 44^e édition dans les sections nationale, labo et Films en Région.

La sélection est effectuée par un comité composé de professionnel·le·s du cinéma, à l'initiative du festival du court métrage de Clermont-Ferrand et d'Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma.

**Le projet lauréat sera annoncé
jeudi 3 février 2022.**



Direction de la création,
des territoires et des publics
Service de la diffusion culturelle
01 44 34 34 40



Marie Le Gac
Responsable du développement
m.legac@auvergnerrhonealpes-cinema.fr

Stéphane Souillat - Fanny Barrot
Commission du Film Auvergne
f.barrot@clermont-filmfest.org





À POINT

Aurélie Marpeaux / 2021 / Fiction / 21'

Anna, 18 ans, a toujours vécu dans une cité de Bourg-en-Bresse. Lorsque son avenir professionnel lui permet de découvrir de nouvelles choses, Anna est paralysée à l'idée de laisser derrière elle son quartier, ses amis, ses souvenirs, son identité. Que sera-t-elle prête à abandonner ?

Anna is eighteen and has always lived in a housing block in Eastern France. But when her professional future opens up different paths to her, she is paralyzed at the thought of moving away from her neighborhood, her friends, her memories and identity. What is she prepared to leave behind?

Réalisation : Aurélie Marpeaux / marpeaux.aurelie@gmail.com

■ Scénario : Aurélie Marpeaux. ■ Image : Giovanni Quene. ■ Son : Romain Bossoutrot. ■ Musique originale : Laetitia Pansanel-Garric. ■ Montage : Hélène Raphel. ■ Effets spéciaux : Frédéric "Dok" Gilbert. ■ Interprétation : Zoé Héran, Philippe Rebbot, Illès Kadri, Carole Richert. ■ Carrière : grand prix, HLM sur cour(t) (France) 2021, prix du jury meilleur jeune espoir féminin pour Zoé Héran, festival Jean Carmet (Moulines) 2021.

Filmographie : Arthur, 2016, 12' / Nage libre, 2015, 19' / Pourquoi pas moi ?, 2015, 19'.

Production : 24 25 Films, Sébastien Lagoszniak, 6 rue Saulnier, 75009 Paris / Tel : 07 60 46 66 86 / s.lagoszniak@gmail.com
Coproduction : Fenêtres sur Cour, Ophélie Royer, 3 rue de la Citadelle, 01000 Bourg-en-Bresse / Tel : 06 59 02 78 58 / administration@le-zoom.com
Contact copie : L'Agence du court métrage, Nathalie Lebel, 77 rue des Cévennes, 75015 Paris / Tel : 01 44 69 26 65 n.lebel@agencecm.com



LITS FROIDS

Laëtitia Martinucci / 2021 / Fiction / 21'

Une nuit hivernale, au sein d'une station de ski des Alpes. Enfermée dehors, Mona, jeune saisonnière d'origine italienne, lutte contre le froid à la recherche d'un toit. Son parcours nocturne la mène sur les pas d'une présence inconnue.

On a winter night in a ski resort in the French Alps, Mona, a young Italian seasonal worker, has locked herself out. She is struggling in the cold while looking for shelter. Her nighttime journey takes her near an unknown presence.

Réalisation : Laëtitia Martinucci / laetitia.martinucci@gmail.com

■ Scénario : Laëtitia Martinucci. ■ Image : Juliette Barrat. ■ Son : Harold Hennequin. ■ Musique originale : Simon Meuret. ■ Montage : Noémie Fy. ■ Interprétation : Inès Melab, Gëmi Diallo, Michel Mhanna Santoni.

Filmographie : Bleu-gris, 2017, 15'.

Production : Les Films du Cygne, Jonathan Hazan, 5 rue du Commandant-Lamy, 75011 Paris / Tel : 01 47 00 17 03 jonathan@lesfilmsducygne.com
Contact copie : L'Agence du court métrage, Nathalie Lebel, 77 rue des Cévennes, 75015 Paris / Tel : 01 44 69 26 65 n.lebel@agencecm.com



FRATRES

Jean-Benoît Ugeux / France, Belgique / 2021 / Fiction / 20'

Mélanie et Pierre sont en visite au PAL, un parc d'attraction auvergnat dans lequel Vincent travaille. Mais ils n'ont pas trop l'air d'avoir la tête à s'amuser.

Mélanie and Pierre are visiting an amusement park in the Auvergne region where Vincent works. But they don't seem too keen on having fun.

Réalisation : Jean-Benoît Ugeux / monsieurlebaron@gmail.com / apoptose.org

■ Scénario : Jean-Benoît Ugeux. ■ Image : Erwan Dean. ■ Son : Jef Levillain, Maxime Roy. ■ Musique : Georg Friedrich Haendel. ■ Montage : Romain Waterlot. ■ Interprétation : Mélanie Zucconi, Pierre Sartenaer, Vincent Sornaga. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : Valeurs, 2011, 3 x 10' / Eastpak, 2017, 16' / La Musique, 2019, 28' / Belgium-20, 2020, 17' / Abada, 2020, 14', sélection nationale Clermont-Fd 2021.

Production : Piano Sano Films, Idris Lettifi, 8 boulevard Poissonnière, 75009 Paris / Tel : 06 50 16 31 15 / idris@pianosanofilms.fr
Coproduction : Apoptose, Jean-Benoît Ugeux, 14 rue de la Sariette, 1348 Louvain-la-Neuve, Belgique / contact@apoptose.org
Contact copie : Piano Sano Films, Moussa Lettifi / Tel : 06 62 06 45 39 moussa@pianosanofilms.fr



LAST CALL

Noah Cohen / 2021 / Documentaire / 26'

Fin de l'an 2000 à New York, mon père Michel Cohen cumule 24 chefs d'accusation pour fraude et encourt 30 ans de prison ; il part en cavale avec ma mère, ma sœur et moi. Vingt ans plus tard, je raconte notre histoire.

In New York, late 2000, my father, Michel Cohen, was charged with 24 counts of fraud and was facing 30 years in prison. Twenty years later, I tell the story of his escape with my mother, my sister and me. Our story.

Réalisation : Noah Cohen / noahcohenje@gmail.com

■ Scénario : Noah Cohen, Samir Titi, Coline Vernon. ■ Image : Noah Cohen, Samir Titi, Joachim Larrieu. ■ Son : Samir Titi. ■ Montage : Lisa Raymond. ■ Avec : Ulrike Zankel, Michel Cohen. ■ Voix : Noah Cohen. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film.

Production : La CinéFabrique, Perrine Lottier, 5 rue Communieu, 69009 Lyon / Tel : 04 78 47 72 68 / perrine.lottier@cinefabrique.fr



Pour une année
emplie d'Humanité(s)

**En 2022, l'Humanité
prend un nouvel élan**

l'Humanité

l'Humanité
magazine

20 janvier 22

Nouvelle formule
du magazine

•

24 janvier 22

Nouvelle formule
du quotidien

•

26 janvier 22

Nouvelle plateforme
numérique *humanite.fr*

•

9-10-11 septembre 22

La Fête de l'Humanité
sur un nouveau terrain
au Plessis-Pâté, en Essonne



AFRICAN PERSPECTIVES

ALL DIRECTORS INVITED

The screening marked by a pictogram  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.



Come and join us

For the 31st edition of African Perspectives, we're offering a program of 10 short films that will take you through 9 countries of the African continent.

We invite you to come and discover all the richness of this culture highlighted in various formats such as documentaries, fictions, more experimental films and animated fictions.

The program highlights traditions and modernity through memorable characters, intimate portraits and personal testimonies that deal with various strong themes such as self-discovery or the still too fragile place of women in society.

Do come and meet these directors and their works with their strikingly original voices at the "African Perspectives" day.

The screening of both programs on Saturday 29th of January (with reservations) will be followed by a question and answer with the directors on hand.

REGARDS D'AFRIQUE

TOU·TE·S LES RÉALISATEUR·RICE·S INVITÉ·E·S

La séance suivie d'un pictogramme  indique la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

Les rendez-vous

À l'occasion de la 31^e édition de Regards d'Afrique, nous vous proposons une programmation de 10 courts métrages qui vous emmènera dans pas moins de 9 pays du continent africain.

Nous vous invitons à venir découvrir toutes les richesses de cette culture mise en lumière dans des formats variés tel que des documentaires, des fictions, des films plus expérimentaux et des fictions animées.

La programmation met en avant les traditions et la modernité à travers des personnages mémorables, des portraits intimistes et des témoignages personnels qui traitent de diverses thématiques fortes tels que la découverte de soi ou la place encore trop fragile de la femme dans la société.

Pour mieux rencontrer ces œuvres et leurs réalisateur·rice·s à la voix parfois singulière, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand vous propose une journée "Regards d'Afrique" : la projection des deux programmes samedi 29 janvier (sous réserve) donnera ensuite lieu à un échange avec les réalisateur·rice·s présent·e·s.

2 PROGRAMMES

10 FILMS



EN ROUTE

Leslie Tô / Burkina Faso / 2021 / Fiction / 9'

Miriam épie son père un matin. Surprise par ce dernier, elle est invitée à le suivre dans son périple pour la journée. Il ne se doute pas que sa présence sera providentielle...

Miriam spies on her father one morning. She gets discovered and invited to join him on his journey for the day. Little does he know, she will be the one to save the day...

Réalisation : Leslie Tô / je.taime.pics@gmail.com

■ Scénario, montage : Leslie Tô. ■ Image : Nora Agapi. ■ Son : Halassane Sanfo. ■ Musique originale : Blick Bassy, Jess Disraeli. ■ Interprétation : Rosine Bazié, Alain Tapsoba, Sandra Soubeiga, Malick Boro. ■ Voix : Rosine Bazié.

Filmographie : *Release*, 2008, 6' / *Cornrows, Boxbraids & Weave*, 2008, 5' / *Redefinition*, 2006, 4'.

Production : Silk String Pictures, Carina Rosanna Tautu, Silver Lake, Los Angeles, CA 90070, États-Unis / carina.tautu@gmail.com
Coproductions : Je t'aime Pictures, Leslie Tô, Bâtiment Yourotab 2A, 10700 Dakar, Sénégal / je.taime.pics@gmail.com
Terese Danizio-Tô / tadanizio@gmail.com
Contact copie : Je t'aime Pictures, Leslie Tô / je.taime.pics@gmail.com



CONFIDENTIELLES

Koloïna Rotsy Andriamanantsoa / Madagascar / 2021 / Documentaire / 25'

Six femmes se livrent à cœur ouvert à travers leurs histoires ; bien que celles-ci ne se rejoignent pas, le fait d'être femme dans la société malgache les réunira. Longtemps considérée comme inférieure à l'homme, la femme malgache se fait maladroitement associer à un meuble dont on tire une descendance. Aujourd'hui, elles parlent.

Six women tell their stories with an open heart: although they are not connected, them being women faced with society in Madagascar brings them together. Women in Madagascar have long been considered inferior to men, and broadly associated to furniture used for lineage. But today they make their voices heard.

Réalisation : Rotsy Koloïna Andriamanantsoa / k.andriamanantsoa@gmail.com

■ Scénario : Rotsy Koloïna Andriamanantsoa. ■ Image : Printsy Ramanakavaly, Fifaliana Nantenaina. ■ Son : Tefimbola Ramandimbirisoa. ■ Montage : iBemaso Rabearison, Fifaliana Nantenaina, Faniry Adrianarimanana. ■ Avec : Fanampy Andrianjafimbahoaka, Cindy Edina Rabarison, Aina Zo Raberanto, Joey Aresoa, Koloïna Rasolofu-Gueux, Lovatiana Andriamboavonjy.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Rotsy Koloïna Andriamanantsoa, Al Jawhara Tower, Jumeirah Village Triangle, Dubaï, Émirats arabes unis
Tel : 971.545 118 845 / k.andriamanantsoa@gmail.com
Coproducteur : Gasy Studio Lab, Soasoa Ratfifa, Lot II A 139 Nanisana, Antananarivo 101, Madagascar / Tel : 261.321 177 109
soasoa.ratsifa@gsl.mg



MICROBUS

Maggie Kamal / Égypte, États-Unis / 2021 / Fiction / 9'

Un jour ordinaire, au Caire, Nour, 18 ans, reçoit un appel de son frère qui la prévient qu'il ne pourra pas venir la chercher. Pour ne pas arriver en retard au travail, Nour prend un microbus, sans se douter que ce voyage va la changer à jamais.

On just another regular day in Cairo, Egypt, 18-year-old Nour gets a call from her brother that he will no longer be able to pick her up. To avoid being late to work, Nour has to take a microbus, not knowing that this trip will forever change her.

Réalisation : Maggie Kamal / maggie.kamal.236@gmail.com

■ Scénario : Maggie Kamal. ■ Image : Kamal Samir. ■ Son : Yasser Abdulrhman, Amr Essam. ■ Montage : Mohamed Abouhamed, Yasmine Hisham, Sandy Ismail. ■ Interprétation : Dalia Shawky, Sabour Abu El Dahab. ■ Carrière : prix spécial du jury, Cityvisions Film Festival (New York, États-Unis) 2021.

Filmographie : *Koshary*, 2019, 15'.

Production : Maggie Kamal / maggie.kamal.236@gmail.com
Contact copie : Takween Filmedia, Rasha Gawdat, 9A 233 Street, Maadi, 11728 Le Caire, Égypte / takweenfilmedia@gmail.com



JE ME SUIS MORDU LA LANGUE

Nina Khada / France, Tunisie / 2020 / Documentaire / 25'

Alors que je n'arrive pas à me rendre dans mon pays, je décide de faire un détour. Je déambule dans la ville de Tunis à la recherche de ma langue d'origine, l'algérien.

While I'm unable to go to my own country, I make a detour and wander through the city of Tunis searching for my native Algerian language.

Réalisation : Nina Khada / nina_kha@hotmail.fr

■ Image, montage : Nina Khada. ■ Son : Alexandre Rameaux, Florent Fournier-Sicre. ■ Musique originale : Samir Mohellebi. ■ Avec : les habitants des quartiers Lafayette, La Goulette, Oued Ellil, Menzah 6 et l'Ariana, les enfants du quartier Lafayette, Haroun, Khaled Trabelsi, Hassen Tahri, Anissa Hssayna Troudi, Hajer Bouden. ■ Carrière : Poulain d'argent du film documentaire, Fespaco (Ouagadougou, Burkina Faso) 2021, mention spéciale, Sharjah Film Platform (Émirats arabes unis) 2021.

Filmographie : *Fatima*, 2016, 17'.

Production : Les Films Rouges / lesfilmsrouges@gmail.com
Contact copie : Nina Khada / nina_kha@hotmail.fr

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production, contact copie : Mabel Films, Joséphine Mourlaque,
Antoine Salomé, 4 rue du Dahomey, 75011 Paris / contact@mabelfilms.com

JMAR

Samy Sidali / France, Maroc / 2020 / Fiction / 20'

"Jjmar alchahwa" signifie "bout de charbon rouge". Cette métaphore est utilisée pour décrire un sentiment qui procure du plaisir, mais peut blesser si on s'approche trop près. Sur la plage de Mohammedia, au Maroc, Khaleb promène des touristes à cheval. Il fantasme une sexualité qui lui est étrangère. Ce jour-là, il fait une rencontre.

"Jjmar alchahwa" means "a bit of glowing coal". The metaphor is used to describe a feeling of pleasure that can nevertheless be harmful if you get too close. On the beach in Mohammedia in Morocco, Khaleb leads tourists on horseback. He fantasizes about a sexuality he has never experienced. That day, he meets someone.

Réalisation : Samy Sidali / samy.sidali@protonmail.com

■ Scénario : Samy Sidali. ■ Image : Thomas Ford, Roxane Perrot, Mehdi Laraki, Paulin Amato. ■ Son : Vincent Rochette, Youssef Daouzou. ■ Musique originale : Bergsonist. ■ Montage : Julie Lena. ■ Interprétation : Zouhair Sabri, Sara Kola, Mehdi Ez-Zarouq, Soukaina Benchekroun, Anass Elgarah, Oussama Hamama.

Filmographie : premier film.

AWOTELE
LA REVUE DES CRITIQUES CINÉ

N°10
TRENDS IN AFRICAN CINEMA
REDEFINING MODERNITY
CLOSE-UP
AFRICAN FILM FESTIVAL
26-29 2018

N°11
STAT DES ARCHIVES
CINÉMATOGRAPHIQUES
TV - SÉRIELLES VERSUS ÉCRANÉS
VERTICALE
CLOSE-UP
HOWARD BEN ATTIL

AWOTELE
SUBSCRIBE/
ABONNEZ-VOUS!
www.awotele.com
awotele@gmail.com

PRINT 1 AN / 1 YEAR = 25€

FRAIS DE PORTS INCLUS / SHIPPING FEES INCLUDED **AU LIEU DE 30€**

DIGITAL 1 AN / 1 YEAR = 15€

AU LIEU DE 25€



JUA KALI (Soleil de plomb)

Joash Omondi / Kenya / 2021 / Fiction / 18'

Une employée à domicile accomplit ses tâches, tandis que ses employeurs nantis vaquent à leurs affaires, leurs disputes, leurs combines. Mais le travail n'est pas sans séquelles pour son corps.

A domestic worker skillfully performs her duties against the backdrop of her privileged clients' private routines, struggles and shenanigans. But the work is also taking a toll on her body.

Réalisation : Joash Omondi / joash48@yahoo.com / joashomondi.com

■ Scénario, montage, musique originale : Joash Omondi. ■ Image : Simon Mwai. ■ Son : Quinn Cooper.
■ Interprétation : Michelle Tiren, Kimani Maina, Lily Thamaini, Bryan Ngatia, Galvin Oemba, Vaishali Morjaria, Mbogua Mbugua, Akinyi Oluoch. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : premier film.

Production : Wheelbarrow Films, Joash Omondi, Yasmin Hassan, Sato Flats, Gatura Gardens, Riara Road, Nairobi, Kenya / Tel : 254.728 417 167 joash48@yahoo.com - emmanyasmin@gmail.com
Coproducteur : Cafe Luna, Ahmed Deen, Kindaruma Grove, Nairobi, Kenya / Tel : 254.700 196 164 / hmddeen@gmail.com
Contact copie : Joash Omondi, Sato Flats, Gatura Gardens, Riara Road, joash48@yahoo.com



À LA RECHERCHE D'ALINE

Rokhaya Marieme Balde / Suisse, Sénégal / 2020 / Fiction documentaire / 27'

Rokhaya, une jeune réalisatrice, retourne chez elle à Dakar pour faire un film sur une figure historique locale. Au fil de ses recherches qui se composent d'interviews de personnalités locales, de discussions avec son équipe et de scènes de fiction tournées sur place, on découvre l'histoire d'Aline Sitoe Diatta.

Rokhaya, a young director returns to her home in Dakar to make a film about a local historical figure. Throughout her research, which consists of interviews with local personalities, discussions with her team and fictional scenes shot on location, we discover the story of Aline Sitoe Diatta.

Réalisation : Rokhaya Marieme Balde / rokhayabalde@yahoo.com

■ Scénario : Rokhaya Marieme Balde. ■ Image : Nicolas Gallardo. ■ Son : Akim Ben Abass Sow. ■ Musique originale : Hadrien Hepp. ■ Musique : The D-Day Darlings. ■ Montage, effets spéciaux : David Nguyen.
■ Interprétation : Nga Nga Rokhaya Baro, Moïse Diatta. ■ Voix : Denis Diatta, Jeannot Diatta, Lionel Djeme.
■ Carrière : prix du meilleur court métrage documentaire, IndieLisboa (Lisbonne, Portugal) 2021.

Filmographie : *Champ de Mars*, 2019, 14'.

Production : HEAD (Haute école d'art et de design), Delphine Jeanneret, 5 avenue de Châtelaine, 1203 Genève, Suisse / Tel : 41.223 885 889 delphine.jeanneret@hesge.ch
Contact copie : Rokhaya Marieme Balde / rokhayabalde@yahoo.com
Sudu Connexion, Claire Diaio, Le Medialab 93, 6 rue Courtois, Bat. C Lavoisier, 93500 Pantin / Tel : 07 49 03 46 77 / festival@sudu.film



BREAKING GROUND (Nouvelle voie)

Inès Girihirwe / Rwanda / 2020 / Fiction / 13'

Suite à un nouvel incident avec son mari, une femme maltraitée se rend dans la maison de ses voisines et décide de changer le cours de sa vie.

After another incident with her husband, a mistreated woman goes to her neighbors' house, as she decides to change the course of her life.

Réalisation : Inès Girihirwe / ines.grhrw@gmail.com

■ Scénario : Inès Girihirwe. ■ Image : Bora Shingiro. ■ Montage : Richard Mugwaneza. ■ Interprétation : Rosine Bazongere, Alphonse Karangwa, Leslie Irebe Karangwa, Micheline Muhimpundu, Natacha Muziramakenga, Cheryl Isheja. ■ Carrière : première nationale. Prix spécial du jury pour la réalisation d'un court métrage de fiction, SIFF (Seattle, États-Unis) 2021, prix Ousmane Sembène, ZIFF (Zanzibar, Tanzanie) 2021.

Filmographie : premier film.

Production : Imitana Productions, Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo, Samuel Ishimwe Karemangingo, Rwanda / imitanaprod@gmail.com
Contact copie : Imitana Productions, Inès Girihirwe, Rwanda imitanaprod@gmail.com



AKPLOKPLOBITO

Ingrid Agbo / France, Togo / 2021 / Fiction animée / 11'

Dans un quartier vivant, en apparence sans histoires et dont l'ambiance chaleureuse fait tout le charme, on découvre la sordide histoire d'Akplokplobito, une petite fille qui subit l'insurmontable, devenu innommable...

In a lively and seemingly peaceful neighborhood, with a warm atmosphere that is part of its charm, we discover the sordid story of Akplokplobito, a little girl who faces the insurmountable, which has become unspeakable...

Réalisation : Ingrid Agbo / ingrid@nebularts.com

■ Scénario, montage : Ingrid Agbo. ■ Son : Benoit Di Paolo. ■ Animation : Julien Côme, Lamoutidja Gbabke, Tony Kpegba. ■ Effets spéciaux : Mario Auburtin. ■ Carrière : prix du meilleur court métrage d'animation, Fespaco (Ouagadougou, Burkina Faso) 2021.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Nebularts Productions, Ingrid Agbo, 10 rue de Penthièvre, 75008 Paris / Tel : 01 77 01 01 18 contact@nebularts.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGFR](https://bit.ly/cff22progfr)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ [BIT.LY/CFF22PROGEN](https://bit.ly/cff22progen)



TANG JËR

Selly Raby Kane / Sénégal / 2020 / Fiction expérimentale / 14'

Un tenancier de Tangana pas comme les autres observe, dans son mystérieux restaurant, le ballet incessant des êtres qui peuplent la ville de Dakar. Entre nunkurunku et brochettes fumantes, soupe et lait concentré, Onfaaya écoute les esseulés, apaise les agités, panse les plaies et accueille la vie de tous les jours telle qu'elle se présente, quoi qu'il lui en coûte...

In his mysterious restaurant, an unusual Tangana tenant observes the ongoing procession of the people that live in the city of Dakar. Between juicy omelettes and steaming skewers, soups and condensed milk, Onfaaya soothes the restless, heals the wounds and welcomes everyday life as it presents itself, whatever the cost might be...

Production : Lunekk Films, Selly Raby Kane, Sacré Cœur 3 Pyrotechnie, N10623 Dakar, Sénégal / sellyrabykane@gmail.com

Contact copie : Sudu Connexion, Ibee Ndaw, Le Medialab 93, 6 rue Courtois, Bat. C Lavoisier, 93500 Pantin / Tel : 07 49 03 46 77 festival@sudu.film

Réalisation : Selly Raby Kane / sellyrabykane@gmail.com

■ **Scénario** : Selly Raby Kane. ■ **Image** : John Njaga Demps. ■ **Musique** : Kman feat. Trigga Man Beats. ■ **Montage** : Mamo Hitz. ■ **Interprétation** : Ibrahima Sow, Adja Marème Fall, Lamine Diop, Souadou Wane, Modou Gueye, Cheikh Sidiya Ba, Adama Diallo, Mamadou Lamine Ndiaye, Marième Sarr, Cheikh Abdoulaye Ndiaye. ■ **Carrière** : grand prix national, Dakar Court (Sénégal) 2020.

Filmographie : *The Other Dakar*, 2017, 8'.

FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN

2022 will be a year
of cultural renaissance,
especially for the edition of the Clermont-Ferrand
International Short Film Festival.

We firmly believe that.

This will be the year we finally reconnect
with the Festival, which admirably managed
to reinvent itself for the year of Covid 2021
by going online, but whose greatest impact
is felt through its physical presence.

It gives rise to a host of opportunities to meet people
and grow relationships more easily,
and to really appreciate short films on the big screen...
to name only a few of the benefits
of the "in-person festival".

The Michelin Corporate Foundation
is delighted to join other partners in continuing
its support for the Clermont-Ferrand
International Short Film Festival and thereby
confirm its commitment to promoting
vibrant cultural life in the heart
of the Auvergne region.

L

'année 2022 sera l'année de la renaissance culturelle,
et notamment celle du festival international
du court métrage de Clermont-Ferrand.

Nous voulons le croire intensément.

Ce sera l'année où nous pourrons enfin renouer

avec un festival qui certes a su se réinventer durant l'année Covid 2021,
en se tenant en ligne, mais qui donne réellement sa pleine mesure
en se tenant physiquement.

C'est de la sorte que se multiplient les opportunités de rencontres,
que les échanges peuvent être plus facilement approfondis,
que l'on peut apprécier au mieux les courts métrages sur grand écran...
pour ne citer que quelques-uns des bienfaits d'un "festival en réel".

La Fondation d'Entreprise Michelin se réjouit aux côtés d'autres partenaires,
de poursuivre son soutien au festival international
du court métrage de Clermont-Ferrand.

Elle réitère par là-même son engagement en faveur d'une vie culturelle
dynamique au cœur de l'Auvergne.

PHILIPPE LEGREZ

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE LA FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN
EXECUTIVE DIRECTOR OF THE MICHELIN CORPORATE FOUNDATION



FONDATION
D'ENTREPRISE

COUNTRY FOCUS

A RETROSPECTIVE OF 20 YEARS OF SPANISH SHORT FILMS

ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a pictogram  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

Spanish productions have had an almost continuous presence in the leading world festivals, winning numerous awards (including a Palme d'or in Cannes), and Spanish short films have been winning more and more nominations at the European Film Awards and the Oscars®.

These recognition is simply symptomatic of the reality of a sector which produces hundreds of works every year, which is constantly providing new talents, confirming careers, and which is slowly but surely making headway towards the consolidation of an ever more efficient, solid and professional structure.

This retrospective is a small sample of some highlights of Spanish short filmmaking over the last 20 years.

Inevitably, with a volume of works that number in the thousands, a few names and titles essential to the analysis of the recent history of the Spanish short film are missing. It may seem arbitrary and unfair, but from another perspective, Spanish cinema has much to be proud of: it means that our filmography has the quality and quantity to prepare not one, but several alternative retrospectives to this one!

The retrospective presented here not only attempts to highlight a few fundamental works or filmmakers, but also to reflect the great variety and diversity to be found in Spanish short filmmaking, able to successfully embrace all styles, genres, subjects, points of view and formal freedoms.

But, above all, this retrospective is a tribute to its ability to reveal filmmakers with singular and incomparable voices and outlooks of their own. Some already have an established career, while others are rising stars who consolidate their future with each new work.

Here is an opportunity to celebrate the fabulous journey achieved over the past 20 years, and to look with whope and enthusiasm towards the many joys that Spanish short filmmaking has in store for us very soon.

4 PROGRAMMES

28 FILMS

JORGE RIVERO,
CORTOSFERA

PAYS À L'HONNEUR

RÉTROSPECTIVE SUR 20 ANS DE COURTS MÉTRAGES ESPAGNOLS

TOU-T-E-S LES RÉALISATEUR-RICE-S INVITÉ-E-S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur-ric-e-s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

Les productions espagnoles affichent une présence quasi continue dans les principaux festivals mondiaux, avec l'obtention de nombreux prix (y compris une Palme d'or à Cannes), et les courts métrages espagnols obtiennent des nominations de plus en plus fréquentes aux European Film Awards et aux Oscars®. Il ne s'agit-là que des symptômes de la réalité d'une filière qui produit des centaines d'œuvres tous les ans, qui n'a de cesse de fournir de nouveaux talents, de confirmer des carrières, et qui fait son chemin, lentement mais sûrement, vers la consolidation d'une structure toujours plus professionnalisée, efficace et solide. Cette retrospective est un petit échantillon de quelques points forts du court métrage espagnol de ces 20 dernières années. Inévitablement, parmi un volume d'œuvres qui se comptent par milliers, quelques noms et titres indispensables à l'analyse de l'histoire récente du court métrage espagnol manquent à l'appel. Cela peut paraître arbitraire et injuste, mais d'un autre point de vue, le cinéma espagnol a de quoi être fier : cela signifie que notre filmographie dispose de la qualité et de la quantité nécessaires à la préparation non pas d'une mais de plusieurs retrospectives alternatives à celle-ci ! Celle qui est ici présentée tente non seulement de mettre en avant quelques pièces ou cinéastes fondamentaux, mais aussi de refléter la grande variété et diversité que l'on trouve dans le court métrage espagnol, capable d'embrasser avec succès tous les styles, genres, sujets, points de vue et libertés formelles. Mais par-dessus tout, cette retrospective rend hommage à sa capacité de lancer des cinéastes ayant une voix et un regard qui leur sont propres, singuliers et incomparables. Certains ont déjà une carrière établie, d'autres sont des étoiles montantes qui consolident leur avenir à chaque nouvelle œuvre. Voici l'occasion de célébrer le fabuleux parcours réalisés ces 20 dernières années, et de nous tourner avec espoir et enthousiasme vers les nombreuses joies que nous réserve très prochainement le court métrage espagnol.

CO-ORGANISÉ PAR / CO-ORGANIZED BY



PARTENAIRE OFFICIEL / OFFICIAL PARTNER



CE PROJET A ÉTÉ POSSIBLE AVEC LE SOUTIEN
THIS PROJECT HAS BEEN POSSIBLE WITH THE SUPPORT OF



ET AVEC LE SOUTIEN DE / AND WITH THE SUPPORT OF





Production, contact copie : El Médano Producciones, Rafael Álvarez
elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com

EL CASTIGO (La Punition)

Isabel de Ayguavives / Espagne / 2006 / Fiction / 17'

Quatre membres d'une famille s'assoient à table, comme tous les jours. Arrive alors le foie poêlé aux oignons et avec lui, la punition.

A four-member family sits down at the table as every day. Then the plate of liver and onion stew arrives, and with it the punishment.

Réalisation : Isabel de Ayguavives.

■ **Scénario :** Isabel de Ayguavives. ■ **Image :** Javier Bilbao. ■ **Son :** David Rodríguez. ■ **Musique originale :** José Villalobos. ■ **Montage :** José Manuel Jiménez. ■ **Interprétation :** Tristán Ulloa, Iván Martín, Jesús Extremo, Encarna Breis, Pedro Casablanc, Chusa Barbero, Daniel Fonseca, Lucía García, Adrián Arroyo, Andrés Ibáñez. ■ **Carrière :** sélection internationale Clermont-Ferrand 2008, a reçu de nombreux prix dont prix de la meilleure réalisation, FICIE (Elche, Espagne) 2006, meilleur film, FASCURT (El Masnou, Espagne) 2006, meilleur film, Festival de Cine de Pamplona (Espagne) 2007. Le film fait partie de la programmation Ciné-food et Isabel de Ayguavives sera présente pour un débat après la séance-repas (voir p. 105).

Filmographie : *La Valiente (Vaillante)*, 2003, 6', sélection Espagne panorama Clermont-Fd 2005 / *Penfield*, 2010, 5' / *El Árbol Magnético*, 2013, 85'.



Production, contact copie : Dok Films, Sergio Oksman
soksman@gmail.com

A STORY FOR THE MODLINS

(Une histoire pour les Modlin)

Sergio Oksman / Espagne / 2012 / Documentaire / 26'

Après avoir participé au film *Rosemary's Baby*, Elmer Modlin partit avec sa famille dans un pays lointain et s'enferma pendant 30 ans dans un appartement plongé dans l'obscurité.

After appearing in the film Rosemary's Baby, Elmer Modlin fled with his family to a far off country and shut himself away in a dark apartment for 30 years.

Réalisation : Sergio Oksman.

■ **Scénario :** Carlos Muguiro, Emilo Tomé, Sergio Oksman. ■ **Image :** Migue Amoedo. ■ **Son :** Iñaki Sánchez. ■ **Montage :** Fernando Franco, Sergio Oksman. ■ **Voix :** Trent Cohn. ■ **Carrière :** grand prix et prix du public labo Clermont-Fd 2013, sélection 20 ans de labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 94). Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Warsaw Film Festival (Pologne) 2012, Dox Award international du meilleur court métrage, Dokufest (Prizren, Kosovo) 2013.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2013, se reporter au catalogue 2014 (p. 35). *O Futebol*, 2015, 70'. Sergio Oksman a été membre du jury labo en 2014.



Production, contact copie : Cesarlinga Animations, César Díaz Meléndez,
Calle Andorra 91, 5ºD, 28043 Madrid, Espagne / cesardm75@hotmail.com

ZEPO

César Díaz Meléndez / Espagne / 2014 / Fiction animée / 3'

Il y a longtemps, un matin d'hiver, elle est sortie chercher du bois pour le feu, trop loin de chez elle, elle a repéré une trace de sang... et elle l'a suivie.

A long time ago, one winter morning, she went out for some wood for the fire, too far from home, she spotted a blood trail... and she followed it.

Réalisation : César Díaz Meléndez.

■ **Scénario, image, montage, animation :** César Díaz Meléndez. ■ **Son :** Irmgard Walthert, César Díaz Meléndez. ■ **Carrière :** a été sélectionné dans plusieurs festivals et a obtenu de nombreux prix dont meilleur court métrage animé, festival SPASM (Montréal, Canada) 2015, prix du meilleur court métrage d'animation, festival de Malaga (Espagne) 2015, prix spécial du jury international, Hiroshima International Animation Festival (Japon) 2016.

Filmographie : *Take it Easy*, 2008, 5' / *Vivir*, 2016, 1' / *Muedra*, 2019, 9', sélection Ciné-Piscine Clermont-Fd 2022 (voir p. 196) / *Bellzebub*, 2020, 2' / *Maji (Water)*, 2020, 2'. Il a travaillé au département animation sur des longs métrages internationaux tels que *O Apóstolo* de Fernando Cortizo, 2012, 84' / *Frankenweenie* de Tim Burton, 2012, 87' / *ParaNorman* de Chris Butler et Sam Fell, 2012, 92' / *Anomalisa* de Charlie Kaufman et Duke Johnson, 2015, 90' / *Ma vie de courgette* de Claude Barras, 2016, 66' / *L'Île aux chiens* de Wes Anderson, 2018, 102'.



Production : Pepe Jordana, Prosopopeya Producciones
jordana@prosopopeya.com

Contact copie : Agencia Freak, Millán Vázquez, Carril de la Cordobesa 29,
29003 Malaga, Espagne / internacional@agenciafreak.com

ALUMBRAMIENTO (Délivrance)

Eduardo Chaperó-Jackson / Espagne / 2007 / Fiction / 15'

Une famille face aux derniers instants d'un aïeul. Différentes manières d'affronter la fin d'une vie. D'une manière inattendue, l'un d'entre eux surmontera la peur et les tabous pour accompagner le passage.

A family face their eldest member's last night, showing different ways of dealing with a life's end. In a surprising manner, overcoming fear and taboos, one of them will guide the passing.

Réalisation : Eduardo Chaperó-Jackson.

■ **Scénario :** Eduardo Chaperó-Jackson. ■ **Image :** Juan Carlos Gómez. ■ **Son :** David Rodríguez. ■ **Musique originale :** Pascal Gaigne. ■ **Montage :** Iván Aledo, Quique Domínguez. ■ **Interprétation :** Mariví Bilbao, Cristina Plazas, Manolo Solo, Marta Belenguer, Sara Párbole. ■ **Carrière :** a remporté de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage européen, European Film Awards 2007, prix UIP du court métrage européen, Mostra de Venise (Italie) 2007.

Filmographie sélective : *Contracuerpo*, 2005, 17', sélection De la fuite dans les idées Clermont-Fd 2014 / *The End*, 2009, 26' / *Verbo*, 2011, 87' / *Los Mundos Sutilos*, 2012, 85' / *El Don de Alba: La Última Noche*, 2013 (série TV) / *La Trampa Estesia*, 2014 / *La Embajada*, 2016 (série TV) / *Tócate*, 2018, 21' / *Sky Rojo*, 2021 (série TV).

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

ESP1



Production, contact copie : Isis Velasco Vilanova, Marc Martínez Jordán
horseface.shortfilm@gmail.com - marc.martinezjordan@gmail.com

CARADECABALLO (Tête de cheval)

Marc Martínez Jordán / Espagne / 2015 / Fiction / 8'

Une comédie-horreur-science-fiction-thriller-drame animalier à 20 euros de budget, dont ma grand-mère et moi sommes les vedettes.

A 20-euro budget comedy-horror-science fiction-thriller-animal drama starred by my grandma and me.

Réalisation : Marc Martínez Jordán.

■ **Scénario, montage, effets spéciaux :** Marc Martínez Jordán. ■ **Image :** Marc Martínez Jordán, Isis Velasco Vilanova. ■ **Son :** Clàudia Ballester-Freixas. ■ **Musique originale :** Adri Mena. ■ **Interprétation :** Josefa Centeno, Marc Martínez Jordán. ■ **Voix :** Aimar Vega. ■ **Carrière :** a reçu de nombreux prix dont prix du jury jeune, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2015, prix du meilleur court métrage, FANT (Bilbao, Espagne) 2015, grand prix du jury, Shorty Week International Short Film Festival (Cadix, Espagne) 2015.

Filmographie : *Timothy*, 2013, 9' / *Framed*, 2017, 79' / *Tu Último Día en la Tierra*, 2019, 11' / *Solució per a la Tristesa* (coréal. Tuixén Benet Cosculluela), 2020, 15'.



Production : Sergio Morales, Fany García-Campero.
Contact copie : Digital 104, Jonay García, Calle Manuel de Falla 10, 2ºA,
35010 Santa Cruz de Tenerife, Espagne / distribucion@digital104.com

LA HORA DE LA MERIENDA (L'Heure du thé)

Alba González de Molina / Espagne / 2017 / Fiction / 17'

Veuve depuis peu, Chela vient d'arriver dans une ville où elle ne connaît personne, pour se rapprocher de sa fille. Mais celle-ci ne fait pas attention à elle. Pour faire face à sa solitude, elle boit en cachette. Un jour, elle rencontre sa voisine, Elena, et l'invite à prendre le thé.

Recently widowed, Chela has just arrived in a city where she doesn't know anyone, to be closer to her daughter. But her daughter doesn't pay any attention to her. To cope with her loneliness, she drinks in secret. One day she meets her neighbour, Elena, and invites her round for tea.

Réalisation : Alba González De Molina.

■ **Scénario :** Amos Milbor. ■ **Image :** Ezequiel Romero. ■ **Montage :** Javier Ponce. ■ **Interprétation :** Cruz Rodríguez, Félix De León, María De Vigo. ■ **Carrière :** prix du meilleur court métrage de fiction, CLAIFF (Austin, États-Unis) 2020, mention d'honneur, FICILP (Cinco Saltos, Argentine) 2020.

Filmographie : *Stop! Rodando el Cambio*, 2012, 97' / *Julie*, 2016, 105' / *Las Flores de Jericó*, 2018, 78' / *El Tiempo es Nuestro*, 2020, 83'.



Production, contact copie : Escándalo Films, Lita Roig,
Carrer del Salvador 4, 08001 Barcelone, Espagne
produccion@escandalofilm.es

LA HUIDA (La Fuite)

Victor Carrey / Espagne / 2010 / Fiction / 11'

Un chewing-gum. Une laisse. Une tache en forme d'Australie sur le mur. Un lampadaire tordu. Chacune de ces choses à sa propre histoire, même si, mises toutes ensemble, elles peuvent en créer une nouvelle.

Chewing gum. A dog leash. An Australia-shaped stain on the wall. A bent traffic light. Each of these elements has its own story, even though all of them together can create a new plot.

Réalisation : Victor Carrey.

■ **Scénario :** Victor Carrey. ■ **Image :** Bet Rourich. ■ **Son :** Marta Cunill, Agost Alustiza. ■ **Musique :** Micah P. Hinson, Micka Luna. ■ **Montage :** Martí Roca, Israel L. Escudero. ■ **Effets spéciaux :** Bernat Puig. ■ **Interprétation :** Guim Badia, Dani El Rojo, Hans Richter, Gori De Palma, Fabian Castro, Sara Schroder, Erika Coll Alcolea, Laura Pineda, Sergio Matamala, Leigh Copley, Guille De Juan, Jan Soria Romeu, Victor Lopez, Piotr Rafalski, Manel Capellades, Joan Pernil, Juan Pedrosa, Oriol Cabre, Sarah Gessler. ■ **Voix :** Joaquín Díaz. ■ **Carrière :** sélection De la fuite dans les idées Clermont-Fd 2014.

Filmographie : *Poor Sailor*, 2014, 14'. Victor Carrey réalise également des clips et développe une carrière très productive dans la publicité.



LA GRAN CARRERA (La Grande Course)

Kote Camacho / Espagne / 2010 / Fiction / 6'

1914. L'hippodrome de Lasarte propose une course avec un prix inédit pour le cheval gagnant. Huit des meilleurs chevaux du monde sont inscrits.

The year 1914. The Lasarte racetrack announces a race with a never-before-seen prize for the winning horse. Eight of the world's best horses have been entered.

Réalisation : Kote Camacho.

■ Scénario, image, son, musique originale, montage, animation, voix : Kote Camacho. ■ Interprétation : Pedro Arnáez, Andoni Mendizabal, Beñat Mendizabal, Matxalen De Pedro, Mikel Tello, Pilar Guerra, Toni Sánchez. ■ Carrière : sélection internationale Clermont-Fd 2011. Le film a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage espagnol, SIFF (Soria, Espagne) 2010, mention spéciale du jury, Circuito Off (Venise, Italie) 2011.

Filmographie : *Elkartea (Le Club gastronomique)*, 2013, 16', sélection internationale Clermont-Fd 2014 / *Don Miguel*, 2014, 6' / *Beti Bezperako Koplak*, 2016, 7' / *Areka*, 2017, 7' / *Txillardegiren Klika*, 2019, 32'.

Production : Txintxua Films, Marian Fernandez Pascal, Avenida Euskadi 53, 4A, 20110 Trintxerpe, Espagne / marian@txintxua.com
Contact copie : Kimuak, Zineuskadi, Plaza de las Cigarreras 1, 20012 Saint-Sébastien, Espagne / kimuak@filmoteka.eus



MATRIA (Matrie)

Álvaro Gago Diaz / Espagne / 2017 / Fiction / 21'

Ramona vit avec son mari, avec qui elle ne parle presque plus. Elle travaille dans une conserverie sous la houlette d'une chef d'équipe tyrannique. Pour supporter cette vie difficile, Ramona se réfugie à corps perdu dans sa relation avec sa fille et sa petite-fille.

Ramona lives with her husband, with whom she barely speaks, and works in a cannery run by a despotic manager. Faced with the challenges of her daily routine, Ramona tries to take refuge in the relationship that unites her with her daughter and granddaughter.

Réalisation : Álvaro Gago Diaz.

■ Scénario, montage : Álvaro Gago Diaz. ■ Image : Lucía C. Pan. ■ Son : Miguel Barbosa, Diego S. Staub, Kevi Aragunde. ■ Interprétation : Francisca Iglesias Bouzón. ■ Carrière : sélection internationale Clermont-Fd 2018. Le film a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage national SEMINCL (Valladolid, Espagne) 2017, grand prix du jury, Sundance (États-Unis) 2018.

Filmographie : *Doremi* (coréal. Luca Emma, Rafael Alexis Medina Adalfo, Pilar Seijo), 2011, 20' / *Curricán*, 2015, 15' / *Bombolles*, 2015, 3' / *16 de Diciembre (16 décembre)*, 2019, 14', sélection internationale Clermont-Fd 2020.

Production : Sombriza Films, Álvaro Gago Diaz, Ruá Curros Enriquez 8, 15702 Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne
gago.diaz.alvaro@gmail.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com



ADA

Tulio Ferreira, Max Larruy / Espagne / 2016 / Fiction / 5'

Une jeune femme se bat pour se libérer du mal mental et physique d'une relation abusive.

A young woman struggles to set herself free from the mental and physical harm of an abusive relationship.

Réalisation : Tulio Ferreira, Max Larruy.

■ Scénario : Leticia De Bortoli. ■ Image : Max Larruy, Tulio Ferreira. ■ Son : Adrian Bosi. ■ Montage : Tulio Ferreira. ■ Effets spéciaux : Braulio Marcondes. ■ Interprétation : Tacuara Casares, Jason Bermingham, Rafael De Labra. ■ Voix : Jason Bermingham. ■ Carrière : a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage de fiction, Festival de Cine y Derechos Humanos de Barcelone (Espagne) 2016, prix de la meilleure photographie, FICCIÓN-20 (Cuenca, Espagne) 2016.

Filmographie : Tulio Ferreira a réalisé *Photocracy*, 2014, 2' / *Mia*, 2019, 1'. Max Larruy a réalisé *Ábaco*, 2016, 24' / *Being a Director*, 2017, 3' / *Mujer Vacio* (coréal. Berta Blanca T. Ivanow), 2019, 5' / *Opera Omnia*, 2020, 3' / *If We Ever Get to Heaven*, 2021, 3'.

Production : EFTI Producciones, Eduardo B. Muñoz, Calle Gutenberg 4, 28014 Madrid, Espagne.
Contact copie : Agencia Freak, Millán Vázquez, Carril de la Cordobesa 29, 29003 Malaga, Espagne / internacional@agenciafreak.com



BIRDBOY

Pedro Rivero, Alberto Vázquez / Espagne / 2010 / Fiction animée / 12'

Une terrible catastrophe industrielle bouleverse à jamais la vie de Dinki. Voilà qu'elle doit remettre son destin entre les ailes de son ami Birdboy, un marginal excentrique qui vit en pleine forêt...

A terrible industrial accident changes Dinki's life forever. Now, Dinki's destiny might be in the wings of her eccentric friend Birdboy, a misfit who lives in the forest...

Réalisation : Pedro Rivero, Alberto Vázquez / birdboy.net

■ Scénario : Pedro Rivero, Alberto Vázquez. ■ Musique originale : Suso Sáiz. ■ Montage : Iván Miñambres. ■ Animation : Khri Cembe. ■ Effets spéciaux : Santi Justriló. ■ Carrière : a obtenu de nombreux prix dont Goya du meilleur court métrage d'animation (Espagne) 2012, prix du meilleur court métrage d'animation, Curtocircuito (Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne) 2011, prix CANAL+ Cinema Jove (Valence, Espagne) 2011.

Filmographie : *Psiconautas, Los Niños Olvidados*, 2015, 76'. Pedro Rivero a réalisé *La Crisis Carnívora*, 2007, 78'. Il a également travaillé en tant que scénariste sur de nombreuses séries TV d'animation et le long métrage *Goomer* de José Luis Feito et Carlos Varela, 1999, 80', Goya du meilleur long métrage d'animation 2000. Pour la filmographie d'Alberto Vázquez antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 71). *Homeless Home*, sélection labo Clermont-Fd 2021.

Production, contact copie : Abrakam Estudio, Pedro Rivero, Calle Monte Izaro 4, 48007 Bilbao, Espagne / info@birdboy.net

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ [BIT.LY/CF22PROGFR](https://bit.ly/CF22PROGFR)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ [BIT.LY/CF22PROGEN](https://bit.ly/CF22PROGEN)

ESP2



Production : Lastor Media, Sergi Moreno Castillo, Antoni Folguera, Carrer Gran de Gracia 140, 08012 Barcelone, Espagne
info@lastormedia.com

Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com

LES BONES NENES (Les Bonnes Filles)

Clara Roquet / Espagne / 2017 / Fiction / 17'

Deux sœurs naviguant dans le no man's land entre l'enfance et l'âge adulte doivent faire face aux conséquences de leurs actes après qu'un des chevaux de leur ferme ait perdu un œil.

Two sisters navigating the no man's land between childhood and adulthood have to deal with the consequences of their actions after one of the horses of their farm loses an eye.

Réalisation : Clara Roquet.

■ **Scénario :** Edu Sola. ■ **Image :** Gris Jordana. ■ **Son :** Diego Casares. ■ **Musique originale :** Paul Tyan. ■ **Musique :** Nico Roig. ■ **Montage :** Juliana Montañés, Clara Roquet. ■ **Interprétation :** Nidia Chamorro, Onas Comas, Marta Marco, Ernest Villegas, Jordi Pla. ■ **Carrière :** a été sélectionné dans plusieurs festivals et a reçu de nombreux prix dont mention spéciale du jury, FICG Guadalajara (Mexique) 2018, prix de la meilleure musique originale pour Paul Tyan, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2017.

Filmographie : *El Adios (L'Adieu)*, 2015, 15', sélection internationale Clermont-Fd 2016 / *Tijuana*, 2019 (série TV) / *Escenario 0*, 2020 (série TV) / *Libertad*, 2021, 104'.



Production : Madrid en Corto, Jaime Bartolomé, Jorge Muriel
mail@madridencorto.es

Contact copie : Madrid en Corto, Cristina Moreno, Calle Juan de Orduña 3, Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne
mail@madridencorto.es

LO EFÍMERO (L'Éphémère)

Jorge Muriel / Espagne / 2020 / Fiction / 20'

Deux inconnus se rencontrent dans le métro. Ils transportent tous deux leur passé avec eux. Leur avenir à tous deux sera déterminé par le voyage fugace, éphémère et vital qui les a réunis.

Two strangers meet on the subway. They both carry their past with them. Both their futures will be determined by that fleeting, ephemeral, and vital journey that brought them together.

Réalisation : Jorge Muriel.

■ **Scénario :** Jorge Muriel. ■ **Image :** Almudena Sánchez. ■ **Son :** Sergio López-Eraña. ■ **Musique :** Iñaki Rubio. ■ **Montage :** Bernardo Moll Otto. ■ **Interprétation :** Miguel Ramiro, José Cameán, José Luis de Madariaga, Norberto Arribas, Ciro Mateos, Nacho González, Jorge Mencía, Pedro Hernández, Álvaro Sanz, Carla Muriel, Álvaro Yustas, Manuel Moya. ■ **Carrière :** a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage et prix du public, festival du cinéma espagnol de Nantes 2021, grand prix du jury, festival du cinéma européen (Lille) 2021.

Filmographie : *Zumo de Limon*, 2010, 15' / *El Jardín de Las Delicias*, 2015, 17' / *El Niño Que Quería Volar*, 2018, 20'.



Production : Altube Filmeak, Ohiana Olea, Calle Principe de Anglona 7, 2º A, 28005 Madrid, Espagne / info@altubefilmeak.com

Contact copie : Kimuak, Esther Cabero, Zineuskadi, Plaza de las Cigarreras 1, 20012 Saint-Sébastien, Espagne / kimuak@filmoteka.eus

ÉRAMOS POCOS (C'est la goutte d'eau...)

Borja Cobeaga / Espagne / 2005 / Fiction / 16'

Lorsque sa femme le quitte, Joaquín, avec l'aide de son fils, décide de faire sortir sa belle-mère de la maison de retraite pour qu'elle vienne faire les tâches ménagères de la maison.

When his wife leaves him, Joaquín turns to his son to help him bring his mother-in-law out of a home to do the housework.

Réalisation : Borja Cobeaga.

■ **Scénario :** Sergio Barrejón, Borja Cobeaga. ■ **Image :** Ignacio Giménez-Rico. ■ **Son :** David Rodríguez. ■ **Musique originale :** Aránzazu Calleja. ■ **Montage :** Jesús Ramé. ■ **Interprétation :** Ramón Barea, Mariví Bilbao, Alejandro Tejería. ■ **Carrière :** sélections internationale Clermont-Fd 2006, rétrospective Tous à table ! Clermont-Fd 2018. Le film a obtenu de nombreux prix dont prix du meilleur film, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2005, prix du jury, Aspen Shortsfest (États-Unis) 2006, mention spéciale, Interfilm (Berlin, Allemagne) 2006.

Filmographie : Borja Cobeaga est membre du jury international 2022, voir sa filmographie complète p. 38.



Production, contact copie : Chema García Ibarra,
Calle Teniente Ganga 10, 3º, 03201 Elche, Espagne
chemagarciaibarra@gmail.com

EL ATAQUE DE LOS ROBOTS DE NEBULOSA-5 (L'Attaque des robots de Nébuleuse-5)

Chema García Ibarra / Espagne / 2008 / Fiction / 6'

Presque tout le monde va très bientôt mourir.

Almost everybody is going to die very soon.

Réalisation : Chema García Ibarra.

■ **Scénario, montage :** Chema García Ibarra. ■ **Image :** Alberto Gutiérrez. ■ **Son, voix :** Alejandro Martínez Moya. ■ **Interprétation :** José Manuel Ibarra, Carmina Esteve, Pedro Díez, Leonor Díaz. ■ **Carrière :** a été sélectionné dans de nombreux festivals et a reçu de nombreux prix dont mention honorable, Sundance (États-Unis) 2009, meilleur court métrage, Cinélatino (Toulouse) 2009, meilleur court métrage, International Fantastic Film Festival of Catalonia (Sitges, Espagne) 2010.

Filmographie : *Protoparticulas*, 2010, 7' / *Misterio (Mystère)*, 2013, 11', sélection De la fuite dans les idées Clermont-Fd 2014 / *Uranus*, 2014, 58' / *La Disco Resplandece*, 2016, 12' / *Leyenda Dorada*, 2019, 11' / *Espíritu Sagrado*, 2021, 97'.



Production : Inicia Films, Valérie Delpierre, David Tejedor, Paseo Sant Joan 146 entresuelo 1, 08037 Barcelone, Espagne / info@iniciafilms.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com

LOS DESHEREDADOS (Les Déshérités)

Laura Ferrés / Espagne / 2017 / Fiction documentaire / 19'

Le portrait du père de la réalisatrice, confronté à la perte de son entreprise familiale. Le manque d'argent le pousse à faire le chauffeur pour des enterrements de vie de garçon. Alors que des clients détruisent sa voiture, il refuse de perdre sa dignité.

A portrait of the director's father facing the end of his family business. Pere Ferrés is 53 years old and owns a small bus company. Lack of money forces him to drive clients who destroy his vehicle with bachelor parties. But he refuses to lose his dignity.

Réalisation : Laura Ferrés.

■ **Scénario :** Laura Ferrés. ■ **Image :** Agnès Piqué Corbera. ■ **Son :** Alejandro Castillo. ■ **Musique originale :** Joe Crepúsculo, Manos De Topo. ■ **Montage :** Diana Toucedo. ■ **Avec :** Pere Ferrés, Mari Álvarez, Pedro Olivares, Ignasi Martínez. ■ **Carrière :** a reçu de nombreux prix dont prix Découverte Leica Ciné du court métrage, Semaine de la Critique (Cannes) 2017, meilleur court métrage européen, festival Curtas Vila do Conde (Portugal) 2017, Goya du meilleur court métrage documentaire (Espagne) 2018.

Filmographie : *A Perro Flaco*, 2014, 19'.



Production : David González Rudiez, Calle Eugenio 6, 28029 Madrid, Espagne / davidgonzalezrudiez@gmail.com
Contact copie : Kimuak, Esther Cabero, Zineuskadi, Plaza de las Cigarreras 1, 20012 Saint-Sébastien, Espagne / kimuak@filmoteka.es

EL TIEMPO PRESTADO (Le Temps prêté)

David González Rudiez / Espagne / 2008 / Fiction / 16'

Marta est encore en vacances...

Marta is still on holiday...

Réalisation : David González Rudiez.

■ **Scénario, montage :** David González Rudiez. ■ **Image :** Javier Agirre Erauso. ■ **Son :** Xanti Salvador. ■ **Musique :** Eliah Domus. ■ **Interprétation :** José Ramón Argoitia, Miriam Martín, Aitor Guisasaola, Félix Arkarazo. ■ **Voix :** Amancay Gaztañaga, Mikel Martín. ■ **Carrière :** a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage espagnol, festival La Boca del Lobo (Madrid, Espagne) 2008, meilleur court métrage, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2008, meilleur réalisateur, FIC (Badajoz, Espagne) 2009.

Filmographie sélective : *Parejitas*, 2002, 10' / *El Relevo*, 2006, 8' / *Viernes*, 2007, 7' / *Los que lloran Solos*, 2009, 6' / *Carta a Julia*, 2010, 7' / *Bruce Wayne*, 2015, 3' / *Hotel*, 2015, 8' / *La Elección es Tuya*, 2016, 19' / *Common Grave*, 2017, 61' / *Arder*, 2017, 62' / *La Noche nos lleva*, 2018, 62' / *La Dignitat*, 2019, 20' / *Talento*, 2020, 68'.



Production, contact copie : I+G Stop Motion, Anna Solanas, Marc Riba, Carrer Sant Cristòfol 13 Baixos, 08012 Barcelone, Espagne
info@stopmotion.cat

CAVALLS MORTS (Chevaux morts)

Marc Riba, Anna Solanas / Espagne / 2016 / Fiction animée / 6'

Dans un endroit isolé et inconnu en guerre, un enfant est obligé de fuir. En chemin, des cadavres de chevaux gisent partout. Seulement des chevaux morts. Pourquoi ? Pourquoi ces chevaux sont-ils morts ?

In an isolated and unknown place at war, a child is forced to flee. On the way, horse corpses lie everywhere. Only dead horses. Why? Why have these horses died?

Réalisation : Marc Riba, Anna Solanas.

■ **Scénario :** Marc Riba, Anna Solanas. ■ **Image :** Anna Molins. ■ **Son :** Anna Solanas. ■ **Musique originale :** Xavi Lloses. ■ **Montage :** Sergi Martí. ■ **Animation :** Núria Riba, Claudi Sorribas. ■ **Voix :** Dídim Vall Sarrà. ■ **Carrière :** prix du meilleur court métrage, Mecal (Barcelone, Espagne) 2016, meilleur scénario, Aguilar Film Festival (Espagne) 2016, meilleur court métrage d'animation, FICL (Lanzarote, Espagne) 2017.

Filmographie : *El Negro és el Color dels Déus*, 2002, 10' / *La Lupe i en Bruno*, 2005, 5' / *Violeta, la Pescadora del Mar Negro*, 2006, 9' / *Cabaret Kadne*, 2008, 5' / *Les Bessones del Carrer de Ponent*, 2010, 12' / *Grand Prix*, 2011, 8' / *Canis*, 2013, 17' / *Bloquejats Apilats*, 2014, 5' / *Cucarachas*, 2017, 2' / *El nen i l'Eriçó*, 2016, 3' / *El Pou*, 2017, 2' / *I'm not Scared of the Crocodile*, 2018, 4' / *Candela*, 2020, 11' / *The Extraordinary Story of Bruna*, 2021, 7'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

ESP3



Production : The Kitchen Corp, Alvaro Olalquiaga Aranguren,
Calle General Arrando 7, 2^o, 28010 Madrid, Espagne
alvaro@thekitchencorporation.com
Contact copie : YAQ Distribución, Alicia Albares Martínez
alicia@yaqdistribucion.com

COMO YO TE AMO (Comme je t'aime)

Fernando García-Ruiz Rubio / Espagne / 2016 / Fiction / 23'

Dani, un braqueur à la petite semaine, se fait arrêter par une femme flic. C'est le coup de foudre absolu, la révélation inespérée. D'autant plus que Dani n'avait jamais été amoureux de sa vie.

Dani is a petty criminal who falls in love with the female police officer who arrests him after a robbery. It is love at first sight, a moment of unexpected brilliance. And above all something new, as Dani had never been in love before.

Réalisation : Fernando García-Ruiz Rubio.

■ **Scénario** : Antonio Mercero. ■ **Image** : Ángel Amorós. ■ **Son** : David Mantecón, Ismael Calvo, Sergio Fernández.
■ **Musique originale** : Pedro Barbadillo. ■ **Montage** : Andrés Talegón. ■ **Effets spéciaux** : César Alcaide, Ángel Martín. ■ **Interprétation** : Aarón Gómez, Silvia Alonso, Jordi Aguilar, Carlos Areces. ■ **Voix** : Aarón Gómez. ■ **Carrière** : a reçu de nombreux prix dont prix du public international et prix du rire "Fernand Raynaud" Clermont-Fd 2017.

Filmographie : *Descarrilados*, 2021, 98'.



Production, contact copie : ESCAC Films, Aitor Martos, Sergi Casamitjana,
Plaça de la Farinera 9, 08222 Terrassa, Espagne / gerard.vidal@escac.es

CAFÉ PARA LLEVAR (Un café à emporter)

Patricia Font / Espagne / 2014 / Fiction / 13'

Alicia, occupée à discuter des détails de son mariage au téléphone, entre dans le premier café qu'elle voit et commande un café à emporter. Le destin a voulu qu'elle trouve Javi à l'intérieur.

Alicia, busy discussing the details of her wedding on the phone, walks into the first café she sees and orders a coffee to go. As fate would have it, she unexpectedly finds Javi inside.

Réalisation : Patricia Font.

■ **Scénario** : Patricia Font. ■ **Image** : David Valldeperez. ■ **Son** : Agost Alustiza. ■ **Montage** : Jaume Martí. ■ **Interprétation** : Alexandra Jiménez, Daniel Grao, Alba José, Jordi Domènech. ■ **Carrière** : a reçu de nombreux prix tels que prix Goya du meilleur court métrage de fiction (Espagne) 2015, meilleur court métrage de fiction, Fascurt (El Masnou, Espagne) 2015.

Filmographie : *Duna y el Ogro*, 2001, 13' / *Pulseras Rojas* (série TV) / *Cites*, 2016 (série TV) / *Les de L'Hoquei*, 2019 (série TV) / *Gente que Viene y Bah*, 2019, 97' / *La Templanza*, 2021 (série TV) / *Moebius*, 2021 (série TV).



Production, contact copie : Nirvein Films, Rubin Stein,
Calle Joaquín María López 17, 6B, 28015 Madrid, Espagne
info@rubin-stein.com

BAILAORA (La danseuse de flamenco)

Rubin Stein / Espagne / 2018 / Fiction / 15'

Une guerre. Une petite fille. Un rêve : devenir une "Bailaora" (danseuse de flamenco).

A war. A little girl. A dream : becoming a "Bailaora" (a flamenco dancer).

Réalisation : Rubín Stein.

■ **Chorégraphie** : Mercedes Morillo. ■ **Scénario, montage** : Rubin Stein. ■ **Image** : Alejandro Espadero.
■ **Son** : José Tomé. ■ **Musique originale** : Juan Carlos Casimiro. ■ **Effets spéciaux** : Daniel Villegas.
■ **Interprétation** : Ana Blanco De Córdova. ■ **Carrière** : a reçu de nombreux prix dont prix du meilleur court métrage, FANT (Bilbao, Espagne) 2018, meilleur réalisateur, FICIE (Elche, Espagne) 2018, meilleur court métrage, North Bend Film Festival (Washington, États-Unis) 2018.

Filmographie : *Cierra los Ojos*, 2008, 7' / *Pánico a una Muerte Ridícula*, 2009, 15' / *Handsome Devil*, 2012, 10' / *Tin & Tina*, 2013, 12' / *Nero*, 2017, 17'.



Production : Lois Patiño / loispato@gmail.com

MONTAÑA EN SOMBRA (Montagne dans l'ombre)

Lois Patiño / Espagne / 2013 / Documentaire expérimental / 14'

Vision poétique de la relation infinie de l'homme avec la nature. Nous observons, de loin, des skieurs qui évoluent sur une montagne enneigée. L'ambiance sombre et onirique et la texture de l'image transforment l'espace en une entité impalpable et indistincte, voire en une expérience tactile. *A poetic view into the relationship of immensity between man and landscape. We contemplate, from a distance, the activity of skiers on the snowy mountain. The pictorial image and the dark and dreamlike atmosphere transforms the space into something unreal, imprecise, converting it also in a tactile experience.*

Réalisation : Lois Patiño.

■ Scénario, image, montage : Lois Patiño. ■ Son : Miguel Calvo "Maiki", Erik T. Jensen. ■ Musique originale : Ann Deveria. ■ Carrière : a reçu de nombreux prix dont prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2014, prix "Jury of Ministry", Internationale Kuzfilmtage Oberhausen (Allemagne) 2013.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2015, se reporter au catalogue 2015 (p. 35). *Noite sem Distância*, 2015, 23' / *Lúa Vermella*, 2020, 84' / *Sycorax* (coréal. Matías Piñero), 2021, 21'. Lois Patiño a été membre du jury labo en 2015.



Production : ESCAC Films, Alexandra Cavaglià Díaz, Helena Fernández García-Ruz, Calle Colom 84-90, 08222 Terrassa, Espagne patricia.naya@escac.es
Contact copie : ESCAC Films, Gerard Vidal / gerard.vidal@escac.es

AMA

Júlia De Paz Solvas / Espagne / 2018 / Fiction / 19'

Ama est l'histoire de beaucoup de femmes, exposées dans la solitude à la mythique maternité. Pepa et sa fille Leila sont jetées hors de leur maison, errant pour trouver un endroit où dormir avant la tombée de la nuit, lors d'une joyeuse journée de carnaval.

Ama is the story of many women, exposed in solitude to the mythical motherhood. Pepa and her daughter Leila are thrown out of their home, being dragged to find a place to sleep before grow dark on a happy day of carnival.

Réalisation : Júlia De Paz Solvas.

■ Scénario : Núria Dunjó López, Júlia De Paz Solvas. ■ Image : Sandra Roca García. ■ Son : Oriol Donat i Martos. ■ Montage : Oriol Milan Oliveras. ■ Effets spéciaux : Guillem Ramisa. ■ Interprétation : Tamara Casellas, Emma Hernández Pérez, Iolanda Paternoy, Pablo Gómez Pando, Laura Weissmahr, Mariona Berenguer. ■ Carrière : prix Videolab du meilleur court métrage, Mecal (Barcelone, Espagne) 2019, meilleur actrice pour Tamara Casellas, Ávilacine (Espagne) 2019, 3^e prix national, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2019.

Filmographie : *Harta (Marre)*, 2021, 23', sélection internationale Clermont-Fd 2022 (voir p. 62).



Production : Rebordeles, Xacio Baño, Calle Pensamientos 6, 1^o izquierda, 15008 La Corogne, Espagne / xaciorb@gmail.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com

ANACOS (Tranches)

Xacio Baño / Espagne / 2012 / Fiction / 7'

La vie de quelqu'un peut être aussi simple et limpide que sa recette de quatre-quarts. *Someone's life can be as easy and straightforward as their recipe for sponge cake.*

Réalisation : Xacio Baño.

■ Scénario, montage : Xacio Baño. ■ Image : Lucía C. Pan. ■ Son : Jorge Manuel Pérez. ■ Interprétation : Maribel Rivera, Fernando Morán, Xosé Barato, Alejandra Dans, Ruth Concheiro, Diego Ferro. ■ Carrière : sélection internationale Clermont-Fd 2013, 2^e prix, Festival de Malaga (Espagne) 2012, meilleur scénario, SANFIC (Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne) 2012, mention spéciale du jury, Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival (Espagne) 2012.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 68). *Augas Abisais (Eaux profondes)*, sélection labo Clermont-Fd 2021.



Production : Arturo Ruiz Serrano, Toni Bestard, Marcos Cabotà, Calle Marqués de Cubas 23, 28014 Madrid, Espagne arturoruizserrano@hotmail.com
Contact copie : Agencia Freak, Vanesa Toca, Carril de la Cordobesa 29, 29003 Malaga, Espagne / internacional@agenciafreak.com

BACKGROUND (Arrière-plan)

Toni Bestard / Espagne / 2018 / Fiction / 15'

Il arrive que nous ne regardions pas les petits détails d'une image. En arrière-plan, il y a de grandes histoires qui passent toujours inaperçues.

There are times that we don't look at the small details of an image. In the background there are great stories that always go unnoticed.

Réalisation : Toni Bestard.

■ Scénario, montage : Toni Bestard. ■ Image : Edu Biurrun. ■ Son : Ruben Pérez. ■ Musique originale : Julie Reier. ■ Interprétation : Diego Ingold, Aina Zuazaga. ■ Carrière : a reçu de nombreux prix dont prix jury jeune du meilleur court métrage, FIC (Badajoz, Espagne) 2018.

Filmographie : *Sólo por un Tango (Seulement pour un tango)* (coréal. Adán Martín), 2000, 14', mention spéciale du jury jeune international Clermont-Fd 2001 / *Gatos (Chats)* (coréal. Adán Martín), 2002, 18' / *El Viaje*, 2002, 9' / *Niño Vudu*, 2005, 22' / *Equipajes*, 2006, 10' / *El Anónimo Caronte (Le Charon anonyme)*, 2007, 16' / *Intercanvi*, 2010, 8' / *La Última Secuencia* (coréal. Arturo Ruiz Serrano), 2010, 13' / *El Perfecto Desconocido*, 2011, 92' / *Una Vuelta a Mallorca en camello*, 2013, 27' / *Foley Artist*, 2013, 18' / *I Am Your Father* (coréal. Marcos Cabotà), 2015, 83' / *Talia*, 2017, 21' / *El Sueño Efímero*, 2017, 20' / *Pullman*, 2019, 70'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFE22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFE22PROGEN

ESP4



NORTE (Nord)

Javier García / Espagne / 2015 / Fiction / 16'

Un terroriste se retrouve dans la même pièce que l'épouse de sa victime.

A terrorist and his victim's wife are in the same room.

Réalisation : Javier García.

■ **Scénario :** Sergio Arróspide. ■ **Image :** Frederic Comí. ■ **Son :** Agost Alustiza. ■ **Musique originale :** Marc Timón.
■ **Montage, effets spéciaux :** Javier García. ■ **Interprétation :** Sergio Arróspide, Carmen Flores, Lorea Uresberueta. ■ **Carrière :** sélection internationale Clermont-Fd 2017, a reçu de nombreux prix dont mention spéciale, FICL (Lanzarote, Espagne) 2016, meilleur court métrage, festival Gollut (Ribes de Freser, Espagne) 2016, prix du public du meilleur court métrage, prix du meilleur réalisateur, prix de la meilleure actrice pour Carmen Flores, Cerdanya Film Festival (Puigcerdà, Espagne) 2016, prix du meilleur réalisateur, Off-Courts (Trouville-sur-Mer) 2016.

Filmographie : *Lights*, 2014, 7' / *The Scarf Solution*, 2015, 3' / *La Visita*, 2018, 15' / *El Síndrome de Everett*, 2020, 4'.

Production : Minimal Films, Albert Solé, Gemma Rodríguez, Manuel García, Plaça Urquinaona 11, 3^e 2^a, 08010 Barcelone, Espagne
produccion@minimalfilms.com
Coproduction : Celofán Audiovisual, Jesus Luis Jiménez, Gran Via de les Corts Catalanes 581, 5C, 08011 Barcelone, Espagne
soundee@gmail.com
Contact copie : Agencia Freak, Vanesa Toca / internacional@agenciafreak.com



RODILLA

Juanjo Giménez / Espagne / 2009 / Fiction / 16'

Comment régler de vieux comptes avec son enfance grâce à une collection d'images de foot.

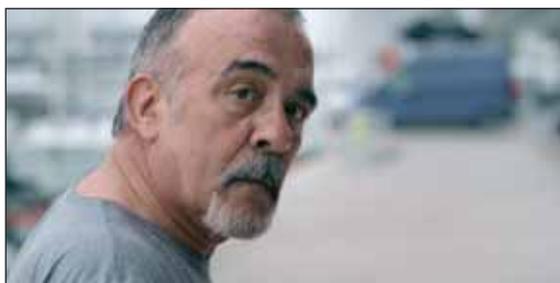
How football cards help to settle old scores with childhood.

Réalisation : Juanjo Giménez.

■ **Scénario :** Juanjo Giménez, Pere Altimira. ■ **Image :** Pere Pueyo. ■ **Son :** David Rodríguez Montero, David Peña, Juan Sánchez "Cuti". ■ **Musique originale :** Vincent Barrière. ■ **Montage :** Rikki Latinez.
■ **Interprétation :** Jacob Torres, Fernando Rodilla, Josep Julien, Vicente Gil, Daniela Feixas Conte. ■ **Carrière :** a reçu de nombreux prix dont prix Proyecto, Cinema Jove (Valence, Espagne) 2008, prix du meilleur court métrage, Cans Film festival (Ó Porriño, Espagne) 2010, mention d'honneur FICTS (Milan, Italie) 2010, prix spécial, Rodinia Short Film Festival (Valladolid, Espagne) 2010.

Filmographie : *Especial (con Luz)*, 1995, 15' / *Ella Está Enfadada*, 1995, 14' / *Libre Indirecto (Coup franc)*, 1997, 10' / *Nos Hacemos Falta (Tilt)*, 2001, 97' / *Máxima Pena*, 2005, 11' / *Nitbus*, 2007, 10' / *Esquivar y Pegar* (coréal. Adán Aliaga), 2010, 70' / *Timecode*, 2016, 15', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 162) / *Ascenso*, 2020, 15' / *Tres*, 2021, 104'.

Production : IB Cinema, Xosé Zapata, Avenida Nostián - Pardiñas, Nave 3, 15008 La Corogne, Espagne / i@xosezapata.com
Coproduction, contact copie : Nadir Films, Juanjo Giménez, Carrer de Montserrat de Casanovas 141, 08032 Barcelone, Espagne
info@nadirfilms.com



EL CORREDOR (Le Coureur)

José Luis Montesinos / Espagne / 2014 / Fiction / 13'

Un patron qui a fermé boutique voilà 5 ans, licenciant 300 employés au passage, va faire un jogging pour la première fois. Il tombe alors sur l'un d'entre eux.

5 years ago, the boss closed the company and fired 300 workers. On the first day he goes out to run, he meets one of them.

Réalisation : José Luis Montesinos.

■ **Scénario :** José Luis Montesinos, lakes Blesa. ■ **Image :** Marc Zumbach. ■ **Son :** Xavi Saucedo.
■ **Musique originale :** Javi Rodero. ■ **Montage :** José Luis Montesinos. ■ **Effets spéciaux :** Antonio Urrutia.
■ **Interprétation :** Miguel Ángel Jenner, Lluís Altés. ■ **Carrière :** sélections internationale Clermont-Fd 2015, Ciné-piscine Clermont-Fd 2022 (voir p. 196). Le film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a reçu plusieurs prix dont Goya du meilleur court métrage de fiction (Espagne) 2013, prix Gaudí du meilleur court métrage (Barcelone, Espagne) 2015.

Filmographie : *Físico*, 2001, 7' / *Looks*, 2002, 7' / *Final*, 2003, 18' / *Fest*, 2008, 18' / *La Historia de Siempre*, 2009, 10' / *Matagatos*, 2010, 4' / *Intenciones*, 2015, 15' / *Prey*, 2019, 87'.

Production : Caduco Films, Arturo Méndiz, José María Torres, Calle Ausias March 56, 3^e 2^a, 08010 Barcelone, Espagne
arturo@bastianfilms.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / fest@marvinwayne.com

L'ESPAGNE S'INVITE AUX GRANDES TABLES



À l'instar du cinéma, la cuisine est une pratique culturelle comme le clame Éric Roux, président de Sauve qui peut le court métrage. Nous étions à la recherche d'un-e chef-fe qui partage notre vision de l'intérêt profond de la cuisine, au-delà de l'assiette, à savoir un merveilleux moyen de tisser des liens, de vivre ensemble, un enjeu de société et de culture...

Nous souhaitons profiter de cette rétrospective espagnole pour faire découvrir aux festivalier-e-s d'autres merveilles à partager, cette fois aux Grandes Tables de La Comédie. La perle rare nous vient des Asturies : c'est la cheffe Lara Roguez qui sera en résidence toute la semaine pour proposer une carte unique de multiples plats aux couleurs de l'Espagne.

En service en continu, pour un encas ou un dîner, entre deux séances ou juste pour le plaisir.

Rendez-vous dans une ambiance brasserie très conviviale !



© Sara Castano

LARA ROGUEZ

Cheffe asturienne formée entre le pays de Galles et l'Espagne dans diverses cuisines de restaurants étoilés au guide Michelin, elle a été nommée en 2021 révélation de l'année à Madrid Fusión et récompensée par la Caldereta Don Calixto, entre autres distinctions. Depuis 2 ans, elle dirige le restaurant Kraken situé sur le toit du Bioparc de Gijón avec sa vue exceptionnelle sur la mer. La qualité du produit, une production en circuit court et dans le respect de l'environnement sont trois exigences essentielles pour que quelque chose entre dans sa cuisine. Avec son équipe, elle travaille uniquement des produits de la mer Cantabrique, toujours avec une base asturienne très traditionnelle ; ses racines, combinées avec des techniques de cuisine modernes et des produits d'une grande qualité leur permettent de proposer chaque jour une cuisine des plus innovantes.



THEMATIC RETROSPECTIVE: LET'S DANCE!

RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : LET'S DANCE!



Since its beginnings, dance has been highlighted by the seventh art, the pioneers of cinema having all used it (the Lumière brothers, Méliès, Alice Guy, Pathé).

What could be more natural? Cinema and dance have the distinctiveness of questioning and constantly renewing our relationship to space and time through movement.

In cinema, dance can have two roles.

A central one, as in musicals, where choreography is the substance of the film.

*It can also simply be an element in a film that provides color, an atmosphere, as recently in *Drunk* by Thomas Vinterberg where dance closes out the film on a festive and joyful note, in contrast with the melancholy tone of the film.*

The Let's Dance! retrospective consists of films offering both of these perspectives.

There are films where choreography is at the heart of the short film because it is carried by famous choreographers such as Oona Doherty, Jann Gallois, Mathilde Monnier, En-Knap, Philippe Decoufflé, Mourad Merzouki, José Montalvo...

We can thus follow their approaches to filming dance and examine how cinema, a medium derived from the still image to adapt to movement, is able to film dance, the quintessential art of movement.

There are narrative films, faithful to the tradition of the Clermont-Ferrand Festival, where dance is only one of the elements of a story that will be dramatic, funny, tender, nervy, and sometimes explosive.

The Let's Dance! retrospective consists of 35 films: 22 fiction films, 6 documentaries, 5 animated fiction films, 2 animated documentaries. Originating from 5 continents, they represent a range of different dance styles: contemporary, classical, modern, ballroom, acrobatic, African, Korean, hip hop, break dancing, krump, aerobic, tap, disco, electro, jazz, rock'n'roll, tango, and sexy dance.

Depuis ses débuts, la danse a été mise en lumière par le septième art, les pionniers du cinéma s'y sont tous employés (les frères Lumière, Méliès, Alice Guy, Pathé). Quoi de plus normal ? Le cinéma et la danse ont cette particularité de questionner et de renouveler sans cesse notre rapport à l'espace et au temps par le mouvement.

Au cinéma, la danse peut avoir deux positionnements. Central, comme dans les comédies musicales, où la figure chorégraphique est la substance du film. Elle peut aussi être simplement l'un des éléments du film qui vient donner une coloration, une ambiance, comme récemment dans *Drunk* de Thomas Vinterberg où la partition dansée clôture le film d'un élan festif et joyeux, contrastant avec sa tonalité mélancolique.

La rétrospective Let's Dance! propose des films offrant ces deux perspectives.

Des films où le geste chorégraphique est le cœur du court métrage parce qu'il est porté par des chorégraphes célèbres comme Oona Doherty, Jann Gallois, Mathilde Monnier, En-Knap, Philippe Decoufflé, Mourad Merzouki, José Montalvo... Nous pouvons suivre leur questionnement autour de la manière de filmer la danse. Ainsi, comment le cinéma, médium issu de l'image fixe pour s'adapter au mouvement, va pouvoir filmer la danse, art du mouvement par excellence ?

Des films narratifs, fidèles à la tradition du festival de Clermont-Ferrand, dans lesquels la danse est seulement un des éléments d'une histoire qui va être dramatique, drôle, tendre, nerveuse, parfois explosive.

La rétrospective Let's Dance! comporte 35 films : 22 fictions, 6 documentaires, 5 fictions animées, 2 documentaires animés. Issus des cinq continents, ils représentent de nombreuses pratiques de danse : contemporaine, classique, moderne, de salon, acrobatique, africaine, coréenne, hip hop, break dance, krump, aérobic, claquettes, disco, électro, jazz, rock'n'roll, tango et la sexy dance.

4 PROGRAMMES

35 FILMS



Production, contact copie : Halory Goerger
halory.goerger@gmail.com

BONJOUR CONCERT 1

Halory Goerger / France / 2007 / Fiction expérimentale / 5'

Une campagne de publicité comparative destinée à départager les deux grands concurrents de la modernité : le spectacle de danse contemporaine et le concert de rock.

A comparative ad campaign aimed at deciding between the two major rivals of modernity: the contemporary dance show and the rock concert.

Réalisation : Halory Goerger / halory.goerger@gmail.com / bravozoulou.fr/halory-goerger

■ **Chorégraphie :** Halory Goerger. ■ **Interprétation :** Halory Goerger, Arnaud Boulogne.

Filmographie : *Bonjour concert 2*, 2009, 6', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 162) / *Bonjour concert 3*, 2009, 8', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 164) / *Bonjour concert 4*, 2010, 8', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 166).



Production, contact copie : Ponte Produtoras Associadas, Thais Vidal, Dora Amorim, Rua Do Marquês, 118, Caixa postal 008, Parnamirim, Recife-Pe, 52060-280, Brésil
vidalathais@gmail.com - dora.amorim@gmail.com

SWINGUERRA

Benjamin De Burca, Bárbara Wagner / Brésil / 2019 / Documentaire chorégraphique / 23'

Dans la cour d'un lycée, des danseurs répètent des chorégraphies ultra rigoureuses sous l'œil vigilant d'un prof de danse. Une troupe rivale se met à les observer. Les tensions et les jalousies se font sentir.

In the playground of a public school, dancers rehearse highly disciplined routines under the watchful eye of a choreographer. Tensions and jealousies mount as they are observed by a rival troupe.

Réalisation : Benjamin De Burca - Bárbara Wagner / babebau@gmail.com

■ **Chorégraphie :** Diego Matarazzo, Clara Santos, Edlys Rodrigues, Fábio Santos, Henrique Sena. ■ **Scénario :** Benjamin De Burca, Bárbara Wagner. ■ **Image :** Pedro Sotero. ■ **Son :** Nicolau Domingues, Caio Domingues. ■ **Musique originale :** Carlos Sá.

■ **Montage :** Eduardo Serrano. ■ **Interprétation :** Eduarda Lemos, William Vinicius, Clara Santos, Aline Linhares, Edlys Rodrigues.

Filmographie : Bárbara Wagner est membre du jury labo 2022, voir leur filmographie commune complète p. 39.



Production : Tarantula, Donato Rotunno / donato@tarantula.lu
Coproduction : Heure d'Été Productions, Patrice Nezan
cdi@compagniedesindes.tv
Contact copie : La Compagnie des Indes, Morgan Malet
morgan.malet@compagniedesindes.tv

ERÈ MÈLA MÈLA

Daniel Wiroth / France / 2000 / Fiction animée chorégraphique / 6'

Les corps se frôlent, les mains communiquent, les regards aiment. Doux poème pour l'autre sans qui on ne serait rien.

Bodies touch, hands communicate, looks show love. Gentle poetry for the other, without whom we would be nothing.

Réalisation : Daniel Wiroth / dan@filmnet.lu

■ **Chorégraphie :** Lionel Hoche. ■ **Scénario :** Daniel Wiroth, Lionel Hoche. ■ **Image :** Jacques Raybaut. ■ **Son :** Olivier Gallé.

■ **Musique originale :** Mahmoud Ahmed. ■ **Montage :** Mathias Verres. ■ **Interprétation :** Lionel Hoche, David Drouard.

■ **Carrière :** sélection nationale Clermont-Fd 2001.

Filmographie : *Méfiez-vous des ombres*, 1992, 1' / *Berlin* 2017, 1993, 2' / *Interactif zéro*, 1994, 6' / *Crucy-fiction*, 1995, 6' / *Fragile*, 1998, 8' / *If not, Why not?*, 2002, 26' / *Élegant*, 2005, 29'.



Production, contact copie : Jill Woodward, 149 Ave C Apt 1R, New York, NY 10009, États-Unis / Tel : 1.347 559 92 53
jill@jillwoodward.com

JOURNEY WITHOUT A MAP (Voyage sans carte)

Jill Woodward / États-Unis, Grèce / 2017 / Documentaire / 16'

Abdul, un demandeur d'asile afghan en Grèce, découvre le pouvoir de la danse comme remède et comme facteur de transformation.

Abdul, an Afghan asylum seeker in Greece, discovers the healing and transformative power of dance.

Réalisation : Jill Woodward / jill@jillwoodward.com / jillwoodward.com

■ **Chorégraphie, interprétation :** Abdul Nazari. ■ **Image, montage :** Jill Woodward. ■ **Son :** Bill Jackson. ■ **Musique originale :** Eric Kuhn.

Filmographie : *Bodies of Resilience*, 2013, 8'. Documentariste freelance, Jill Woodward est également monteuse de formation. Elle a réalisé de nombreux documentaires pour YouTube Originals, Netflix ou PBS.



Production : Les Choses de Rien, Boris Gibé, BP 18, 75921 Paris Cedex 19
Contact copie : Si par hasard, Julien Couzy
julien.couzy@siparhasard.com

LES BALLETS DE BEELITZ

Boris Gibé, Florent Hamon / France / 2012 / Fiction chorégraphique / 4'

Une déambulation poétique sur *La Traviata*.

A poetic exploration to Verdi's La Traviata.

Réalisation : Boris Gibé, Florent Hamon / leschosesderien.com

■ **Chorégraphie, image, montage :** Boris Gibé, Florent Hamon. ■ **Musique :** Giuseppe Verdi

Filmographie : ont coréalisé *Relativité sur le palier*, 2011, 15' / *Whitney Houston*, 2012, 4', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 163) / *The Dream is Now*, 2014, 12'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

D1

STI



Production : Divya Kohli.
Coproduction : Thomas Mataheru, Jolijn Van Rinsum,
jolijn.vanrinsum@gmail.com
Contact copie : Natte Haring, Hidde De Vries
hiddewdevries@gmail.com

SISTERS (Sœurs)

Daphne Lucker / Pays-Bas / 2018 / Fiction expérimentale chorégraphique / 15'

L'histoire de 3 sœurs qui grandissent dans une famille privée de mère. Sarah, Vera et Julia dépendent l'une de l'autre et survivent tant qu'elles restent unies.

Sisters tells the tale of 3 sisters growing up in a dysfunctional family. A family without a mother. Sarah, Vera and Julia are at each other's mercy and survive as long as they are together.

Réalisation : Daphne Lucker / daphne.lucker@hotmail.com / daphnelucker.com

■ **Chorégraphie :** Emma Evelein. ■ **Scénario :** Rosita Wolkers. ■ **Image :** Casper Van Oort. ■ **Son :** Roel Wildenburg.
■ **Musique originale :** César Lüttger. ■ **Montage :** Tobias Cornelissen. ■ **Effets spéciaux :** Thomas Welleweerd, Joppe De Graaf.
■ **Interprétation :** Tara Punt, Delphine Van Garderen, Lotte Mulder.

Filmographie : *Sonate*, 2017.



Production : La Fabrique, Xavier Julliot / lafabriq@wanadoo.fr
Coproductions : Nadasdy Films, Nicolas Bulet
nbulet@nadasdyfilm.ch
Folimage, Corinne Destombes / c.destombes@folimage.fr
Contact copie : Folimage, Jérémy Mourlam
j.mourlam@folimage.fr

LE SENS DU TOUCHER

Jean-Charles Mbotti Malolo / France, Suisse / 2014 / Fiction animée / 15'

Chloé et Louis, sourds et muets, s'aiment secrètement. Leurs gestes se substituent aux mots, chaque parole est une chorégraphie.

Chloé and Louis, deaf and dumb, love each other secretly. Their gestures replace words, each word becomes a choreography.

Réalisation : Jean-Charles Mbotti Malolo / mbottimjc@gmail.com

■ **Chorégraphie, scénario :** Jean-Charles Mbotti Malolo. ■ **Son :** Loïc Burkhardt, Flavien Van Haezvelde. ■ **Musique originale :** Camille. ■ **Montage :** Pauline Coudurier, Hervé Guichard. ■ **Animation :** Guillaume Lorin, Suzanne Seidel, Jean-Charles Mbotti Malolo. ■ **Voix :** Éloïc Gimenez, Mathilde Combes.

Filmographie : *Le Cœur est un métronome*, 2007, 5' / *Make It Soul*, 2018, 15', sélections Films en Région, Jeunes publics et Court en musiques Clermont-Fd 2019 / *Ex æquo!* (coréal. Karine Chaunac, Camille Duvelloy), 2021, 10 x 6' (série documentaire).



Production et contact copie : YAK Films, Yoram Savion
yoram@yakfilms.com

RIP RICH

Yoram Savion / États-Unis / 2009 / Fiction / 4'

Le Turf Dancing d'East Oakland, Californie, est une équipe de danseurs de breakdance légendaire. Ce clip est submergé par une infinie tristesse. Il y a quelques temps, Rich D., membre de l'équipe et demi-frère d'un des danseurs, est décédé au coin même de la rue où No Noize, Man, BJ et Dreal dansent aujourd'hui.

Original Turf Dancing from East Oakland, CA, are a legendary group of dancers. This video is full of great sadness. Some time ago, Rich D., one of their team and one of the dancers's half-brother, died around the corner of the very same street where No Noize, Man, BJ and Dreal are now dancing.

Réalisation : Yoram Savion / yoram@yakfilms.com

■ **Image, montage :** Yoram Savion. ■ **Musique originale :** Erk Tha Jerk, Yung FX, COOP. ■ **Interprétation :** No Noize, Man, BJ, Dreal. ■ **Carrière :** sélection Décibels! Clermont-Fd 2012.

Filmographie : *OH ShiTi!*, 2007 / *Golly the Rainmaker*, 2010, 5' / *YAK Like We Do*, 2017, 4 épisodes (mini-série TV).



Production, contact copie : Angeline Gragas, 86 Wyckoff Ave, Brooklyn, NY 11237, États-Unis
hello@angelinegragas.com

YANVALOU

Angeline Gragas / États-Unis / 2017 / Fiction / 5'

Un développeur informatique maladroit apprend à danser pour impressionner sa voisine. Le Yanvalou est une danse qui fait partie de la tradition vaudou afro-haïtienne.

An awkward computer programmer learns to dance in order to impress his next-door neighbor. Yanvalou is a dance from the Afro-Haitian Voodoo tradition.

Réalisation : Angeline Gragas / hello@angelinegragas.com

■ **Chorégraphie :** Julio Jean. ■ **Scénario, son :** Angeline Gragas. ■ **Image :** Tine DiLucia. ■ **Montage :** Sebastian Diaz Aguirre.
■ **Interprétation :** Ikechukwu Ufomadu, Rachel Wyman, Caroline Golum, Julio Jean.

Filmographie : *The Animals*, 2012, 13' / *Women of the Future*, 2013, 6' / *The Elements of Agnès*, 2017, 7'.



Production, contact copie : Halory Goerger / halory.goerger@gmail.com

BONJOUR CONCERT 2

Halory Goerger / France / 2009 / Fiction expérimentale / 6'

Une campagne de publicité comparative destinée à départager les deux grands concurrents de la modernité : le spectacle de danse contemporaine et le concert de rock - épisode 2.

A comparative ad campaign aimed at deciding between the two major rivals of modernity: the contemporary dance show and the rock concert - episode 2.

Réalisation : Halory Goerger / halory.goerger@gmail.com / bravozoulou.fr/halory-goerger

■ Chorégraphie : Halory Goerger. ■ Interprétation : Halory Goerger, Arnaud Boulogne.

Filmographie : *Bonjour concert 1*, 2007, 5', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 160) / *Bonjour concert 3*, 2009, 8', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 164) / *Bonjour concert 4*, 2010, 8', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 166).



Production : Darjeeling, Elliott Baillon / eliottdarjeelingprod.com
Coproducteur : Arte France, Marianne Lévy-Leblond, 8 rue Marceau, 92130 Issy-les-Moulineaux / m-levy-leblond@artefrance.fr
Contact copie : Darjeeling, Marc Lustigman / marc@darjeelingprod.com

LES PROMESSES DU SOL

Raphaël Stora / France / 2017 / Documentaire / 45'

Entre battles et festivals, répétitions et représentations, parkings et centres commerciaux, Raphaël Stora, ancien danseur, retrace en 15 années d'archives personnelles, les rencontres qui ont compté et imprimé au sol l'obsession de l'originalité du geste, au cœur de la scène hip hop parisienne du début des années 2000.

Amidst battles and festivals, rehearsals and shows, parking lots and malls, Raphaël Stora, a former dancer, goes back over 15 years of personal archive to retrace the people and moments that have been key in his obsession for originality of movement, at the heart of the Paris hip hop scene in the early 2000s.

Réalisation : Raphaël Stora / lescafff.claire@wanadoo.fr

■ Chorégraphie : Junior Bosila Banya "Bboy Junior", Dexter, Marvin Gofin, Raphaël Stora, les Sarcellites.
■ Image : Raphaël Stora. ■ Montage : Raphaël Matthieu.

Filmographie : *Hip hop au clair de lune*, 2004, 10'.



Production : Compagnie Kafig, Mourad Merzouki / contact@ccncreteil.com
Contact copie : Émilie Tolot / emilie.tolot@gmail.com

PÂTE À MODELER

Émilie Tolot / France / 2016 / Fiction animée / 5'

Émilie Tolot pose son regard sur les 20 ans de la compagnie Käfig et propose une variation singulière sur les spectacles de Mourad Merzouki dans un film d'animation.

Émilie Tolot looks at 20 years of the Käfig company in his own special way, revisiting the shows by Mourad Merzouki with the use of animation.

Réalisation : Émilie Tolot / emilie.tolot@gmail.com / emilietolot.fr

■ Chorégraphie : Mourad Merzouki. ■ Musique originale : Armand Amar. ■ Animation : Émilie Tolot.

Filmographie : premier film.



Production : Nadir Films, Juanjo Giménez, Carrer de Montserrat de Casanovas 141, 08032 Barcelone, Espagne / Tel : 34.932 174 100
juanjo@nadirfilms.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne / Tel : 34.934 863 313
fest@marvinwayne.com

TIMECODE

Juanjo Giménez / Espagne / 2016 / Fiction / 15'

Luna et Diego sont vigiles dans un parking. Diego fait le service de nuit et Luna travaille de jour.

Luna and Diego are the parking lot security guards. Diego does the night shift, and Luna works by day.

Réalisation : Juanjo Giménez / juanjo@nadirfilms.com

■ Chorégraphie : Lali Ayguadé. ■ Scénario : Juanjo Giménez, Pere Altamira. ■ Image : Pere Pueyo. ■ Son : Xavi Saucedo. ■ Musique originale : Iván Céster. ■ Montage : Silvia Cervantes. ■ Effets spéciaux : Toni Mena. ■ Interprétation : Lali Ayguadé, Nicolas Ricchini, Vicente Gil, Pep Domènech, Dani Villanueva. ■ Carrière : Palme d'or du court métrage, festival de Cannes 2016.

Filmographie : *Especial (con Luz)*, 1995, 15' / *Ella Está Enfadada*, 1995, 14' / *Libre Indirecto (Coup franc)*, 1997, 10' / *Nos Hacemos Falta (Tilt)*, 2001, 97' / *Máxima Pena*, 2005, 11' / *Nitbus*, 2007, 10' / *Rodilla*, 2009, 16', sélection focus Espagne Clermont-Fd 2022 (voir p. 157) / *Esquivar y Pegar* (coréal. Adán Aliaga), 2010, 70' / *Ascenso*, 2020, 15' / *Tres*, 2021, 104'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production : Oïbo, Pascale Henrot, 67 rue Danton, 93310 Le-Pré-Saint-Gervais / Tel : 01 48 13 05 06.
Contact copie : L'Agence du court métrage, Stéphane Kahn, 77 rue des Cévennes, 75015 Paris / Tel : 01 44 69 26 60 s.kahn@agencecm.com

LE P'TIT BAL

Philippe Decouflé / France / 1993 / Fiction / 4'

Sur une chanson interprétée par Bourvil, un couple se communique toute l'émotion de son amour dans un langage dérivé de la langue des signes.

To the sounds of a song sung by Bourvil, a couple impart all of the emotion of its love in a language derived from signed language.

Réalisation : Philippe Decouflé / kula@cie-dca.org

■ **Chorégraphie :** Philippe Decouflé. ■ **Scénario :** Philippe Decouflé. ■ **Image :** Michel Amathieu. ■ **Musique :** Gaby Verlor, Robert Nyel. ■ **Montage :** Alain Carsoux, Nini Ranaivoarivony. ■ **Interprétation :** Pascale Houbin, Annie Lacour, Philippe Decouflé.

Filmographie : *Caramba*, 1986, 8', sélections nationale Clermont-Fd 1987, Court métrage et courtes pointes - Danse et cinéma Clermont-Fd 1991 / *Codex*, 1987, 26' / *Un*, 2011, 9' / *Vivaldis*, 2019, 15'.



Production, contact copie : Collectif RACINE, Smaïl Kanouté, 41 rue Jacques-Ibert, 75017 Paris / smaïl.kanoute@gmail.com

NEVER TWENTY ONE (Pas le temps de grandir)

Collectif RACINE / France / 2019 / Fiction documentaire / 7'

Hommage aux jeunes victimes qui, aux États-Unis, n'atteindront jamais la majorité à cause des armes à feu. Cette expression qui provient du mouvement Black Lives Matter dénonce ces décès précoces qui rongent des quartiers de New York, notamment le Bronx.

Tribute to the young victims in the United States who will never reach adulthood because of firearms. Spurred on by the Black Lives Matter movement, it denounces these premature deaths that are ravaging areas of New York, especially the Bronx.

Réalisation : Collectif RACINE, Henri Coutant - Kevin Gay / racine.artiste@gmail.com - Smaïl Kanouté / smaïl.kanoute@gmail.com

■ **Chorégraphie, scénario, interprétation :** Smaïl Kanouté. ■ **Image :** Henri Coutant. ■ **Musique :** Thomas Bangalter, Masahiro Ikumi. ■ **Montage :** Kevin Gay.

Filmographie : Le collectif RACINE a été créé en 2013 par Kevin Gay (réalisateur), Henri Coutant (photographe) et Smaïl Kanouté (chorégraphe et interprète) pour réaliser des vidéos de danse en collaborant avec des artistes contemporains tels que Philippe Baudelocque et Antonin Fourneau. Smaïl Kanouté a réalisé *Yasuke Kurosan*, 2021, 15' / *So Ava* (coréal. Henri Coutant), 2021, 15'.



Production, contact copie : Kati Kallio, Särkiniementie 9 C43, 00210 Helsinki, Finlande / Tel : 358.406 575 998 / kalliokati71@gmail.com

TIME SUBJECTIVES IN OBJECTIVE TIME (Temps subjectifs en un temps objectif)

Kati Kallio / Finlande, Russie / 2017 / Fiction expérimentale / 6'

Dans une ancienne usine, 3 danseurs évoluent d'un espace à l'autre. Tandis que le temps défile sans fin, tout semble se figer.

In an old factory, 3 dancers move from one space to another. While time rushes by endlessly, everything seems to come to a halt.

Réalisation : Kati Kallio / kalliokati71@gmail.com / katikallio.com

■ **Chorégraphie :** Anna Schekleina, Aleksandr Frolov. ■ **Scénario :** Kati Kallio, Antti Ahokoivu. ■ **Image, montage :** Antti Ahokoivu. ■ **Son, musique originale :** Abdissa Assefa. ■ **Interprétation :** Anna Schekleina, Aleksandr Frolov, Polina Nertitsa-Pankova.

Filmographie : *Still Life in Sheme*, 2017, 3' / *ATCBP*, 2018, 5' / *Contrepaso*, 2021, 10' / *Käy Rinnallain*, 2021, 11'.



Production : Les Choses de Rien, Boris Gibé, BP 18, 75921 Paris Cedex 19.
Contact copie : Si par hasard, Julien Couzy / julien.couzy@siparhasard.com

WHITNEY HOUSTON

Boris Gibé, Florent Hamon / France / 2012 / Fiction expérimentale / 4'

Un hommage à Whitney Houston.

Tribute to Whitney Houston.

Réalisation : Boris Gibé, Florent Hamon / leschosesderien.com

■ **Chorégraphie :** Boris Gibé, Florent Hamon.

Filmographie : ont coréalisé *Relativité sur le palier*, 2011, 15' / *Les Ballets de Beelitz*, 2012, 4', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 160) / *The Dream Is Now*, 2014, 12'.



Production, contact copie : Halory Goerger
halory.goerger@gmail.com

BONJOUR CONCERT 3

Halory Goerger / France / 2009 / Fiction expérimentale / 8'

Une campagne de publicité comparative destinée à départager les deux grands concurrents de la modernité : le spectacle de danse contemporaine et le concert de rock - épisode 3.

A comparative ad campaign aimed at deciding between the two major rivals of modernity: the contemporary dance show and the rock concert - episode 3.

Réalisation : Halory Goerger / halory.goerger@gmail.com / bravozoulou.fr/halory-goerger

■ **Chorégraphie :** Halory Goerger. ■ **Interprétation :** Halory Goerger, Arnaud Boulogne.

Filmographie : *Bonjour concert 1*, 2007, 5', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 160) / *Bonjour concert 2*, 2009, 6', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 162) / *Bonjour concert 4*, 2010, 8', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 166).



Production, contact copie : Novanima, Marc Faye,
lieu-dit Le Thon, 24220 Bezenac / marcfaye@novanima.com

À TRAVERS JANN

Claire Juge / France / 2019 / Documentaire animé / 25'

Jann Gallois est danseuse et chorégraphe. Son corps est son outil de travail. Toujours à la recherche du mouvement juste, elle le tord, le plie, le tend, le casse. Comment cette danseuse vit avec son corps ?

Jann Gallois is a dancer and choreographer. Her body is her work tool. Always looking for the right movement, she twists it, bends it, stretches it, breaks it. How does this dancer live with her body?

Réalisation : Claire Juge / claire.juge@gmail.com / clairejuge.com

■ **Chorégraphie, interprétation, voix :** Jann Gallois. ■ **Scénario :** Claire Juge. ■ **Image :** Matthieu Chatellier. ■ **Son :** Nicolas Joly.
■ **Musique originale :** Julie Roué. ■ **Montage :** Daniela De Felice. ■ **Animation :** Justine Vuylsteker, Marion Auvin.

Filmographie : *Tout ce que nous ne voyons pas et qui est immense...*, 2012, 24' / *Parades*, 2014, 15' / *Je suis mouvementée*, 2015, 2' / *Moving my Body*, 2018, 3 x 2' (websérie) / *Quintette*, 2019, 35'.



Contact copie : Association des musiques traditionnelles
en Auvergne (AMTA), David De Abreu, 1 route d'Ennezat,
63204 Riom / Tel : 04 73 64 60 00 / deabreu@amta.fr

LES HERMAUX

Jean-Dominique Lajoux / France / 1965 / Documentaire / 5'

Scènes de bourrée, filmées dans le lieu-dit Les Hermaux, en Lozère, le 12 septembre 1965.

Scenes of traditional dancers of bourrée, filmed in the village of Les Hermaux, in the Lozère region, on September 12, 1965.

Réalisation : Jean-Dominique Lajoux / jd.lajoux@sfr.fr

■ **Image, montage :** Jean-Dominique Lajoux.

Filmographie : *Bourrées d'Aubrac*, 1982, 12', sélection Court métrage et courtes pointes - Danse et cinéma Clermont-Fd 1991 / *Le Cerclage d'une roue*, 1985, 25'.



Production : Baloji BBL Production, 100 avenue des Saisons,
1000 Bruxelles, Belgique / baloji@skynet.be
Contact copie : Sudu Connexion, Ibee Ndaw, Le MediaLab93,
6 rue Courtois, 93500 Pantin / festival@sudu.film

ZOMBIES

Baloji / Belgique, République démocratique du Congo / 2019 / Fiction expérimentale / 14'

Traversée entre espoir et dystopie dans un Kinshasa halluciné, *Zombies* passe de la culture du salon de coiffure au clubbing futuriste, de la parade urbaine à la gloire d'un dictateur en campagne au western moderne, et interroge le rapport presque charnel que l'on entretient avec nos téléphones.

A journey between hope and dystopia in a hallucinated Kinshasa, Zombies goes from the culture of the hair salon to futuristic clubbing, from the urban parade for a campaigning dictator to modern western.

Réalisation : Baloji / baloji@skynet.be / baloji.com

■ **Scénario, musique originale :** Baloji. ■ **Image :** Joachim Philippe. ■ **Son :** Cedrick Mbomgo. ■ **Montage :** Bruno Tracq.
■ **Interprétation :** Gaëlle Kibikonda, Popaul Amisi, Divine Bamba, Amour Lombi, Marshall Dixon. ■ **Carrière :**
prix Festivals Connexion Auvergne-Rhône-Alpes Clermont-Fd 2020.

Filmographie : *Kaniama Show*, 2018, 26' / Baloji - "Peau de chagrin / Bleu de nuit" (clip), 2018, 10', sélection Décibels ! Clermont-Fd 2020.



Production : La Mème Production (Same Art), Amélie Couillaud,
Dimitri Chamblas, 19 rue Baron, 75017 Paris
amelie.couillaud@gmail.com - dimitri@same-production.com
Contact copie : Casoar, Amélie Couillaud
amelie.couillaud@gmail.com

LENZ

Mathilde Monnier, François Olislaeger / France / 2014 / Documentaire animé / 12'

Un regard inédit sur la danse contemporaine par le biais du dessin animé. La chorégraphe Mathilde Monnier et le dessinateur François Olislaeger co-signent ce film et tissent les liens entre la marche et la danse, le réel et la scène.

An unprecedented way to watch contemporary dance through animated drawings. Choreographer Mathilde Monnier and cartoonist François Olislaeger co-sign this film. They highlight the links between walking and dancing, real life and the stage.

Réalisation : Mathilde Monnier / mm@illusion-macadam.fr / mathildemonnier.com - François Olislaeger / olislaeger@gmail.com

■ **Chorégraphie :** Mathilde Monnier. ■ **Scénario, voix :** Mathilde Monnier, François Olislaeger. ■ **Son :** Pierre Avia.
■ **Animation :** Oerd van Cuijlenborg, Mathieu Ratier, Yann Crozet, David Devaux, Paul Deydier, Nicolas Gautier, Sophie San.
■ **Carrière :** sélection Films en régions Clermont-Fd 2015.

Filmographie commune : premier film.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

D3

ST



Production, contact copie : Frame Order, Joost Lieuwma, Daan Velsink / joost@frameorder.nl
Coproduction : BosBros, Marjolein Van Haasteren
Tel : 31.205 244 030.

GOLDEN OLDIES (Vieux tubes)

Joost Lieuwma, Daan Velsink / Pays-Bas / 2016 / Fiction animée / 3'

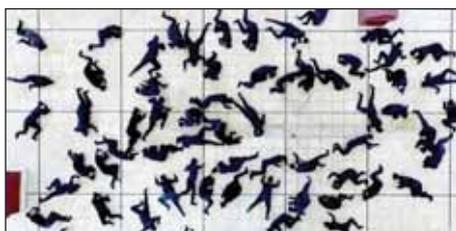
Dans un bar typique des années 1950, un jeune branché veut danser le rock avec une jolie fille mais se heurte à un rival inopportun et aux cafouillages du juke-box.

In a typical fifties diner, a gangly teenager tries to rock and roll with the prettiest girl on the dance floor, but is opposed by an importunate cool dude and a stammering jukebox.

Réalisation : Joost Lieuwma / joost@frameorder.nl / joostlieuwma.nl - Daan Velsink.

■ **Scénario, montage :** Joost Lieuwma, Daan Velsink. ■ **Image :** Daan Velsink. ■ **Son :** Jeroen Nadorp. ■ **Musique originale :** Jorrit Kleijnen, Alexander Reumers. ■ **Animation :** Joost Lieuwma, Daan Velsink, Lukas Krepel, Patrick Schoenmaker, Bobby Wessels. ■ **Interprétation :** Remy Evers, Anne Van den Burg. ■ **Carrière :** sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017.

Filmographie : ont coréalisé *Paniek! (Panique!)*, 2015, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2016. Joost Lieuwma a réalisé *Once Upon a Time in My Wife*, 2005, 4' / *Things You'd Better Not Mix Up*, 2010, 2' / *How Dave & Emma Got Pregnant*, 2012, 7' / *Uit Huis*, 2013, 7'.



Production, contact copie : 33projets, Alireza Keymanesh
ali.key14@gmail.com

FLATLAND

Alireza Keymanesh, Amir Pousti / Iran / 2017 / Fiction expérimentale / 15'

Une œuvre inspirée du livre du même nom écrit par Edwin Abbott en 1884. L'histoire décrit un monde en deux dimensions rempli de figures géométriques.

Flatland has been made based on a book of the same name written by Edwin Abbott in 1884. The story describes a two-dimensional world occupied by geometric figures.

Réalisation : Alireza Keymanesh / ali.key14@gmail.com - Amir Pousti / amir.pousti14@gmail.com

■ **Chorégraphie :** Alireza Keymanesh. ■ **Image :** Amir Pousti. ■ **Musique originale :** Peter Pir Hoseinlou.

Filmographie : *My Lovely Home*, 2020, 14' / *The Transformation*, 2020, 13'.



Production, contact copie : Les Films Pelléas, Dimitri Krassoulia, 25 rue Michel-Le-Comte, 75003 Paris / Tel : 01 49 96 45 71
dimitri.krassoulia@pelleas.fr
Coproduction : Opéra National de Paris, 3^e Scène, Laurent Metivier / imetivier@operadeparis.fr

GRAND HÔTEL BARBÈS

Ramzi Ben Sliman / France / 2019 / Fiction / 12'

Ulysse est désœuvré lorsqu'il rencontre Mozart au détour d'une rue. Le compositeur autrichien pourrait lui sauver la mise... en échange d'une danse.

Ulysse is hanging out in the streets when he encounters Wolfgang Amadeus Mozart, who could save the day... in exchange for a dance.

Réalisation : Ramzi Ben Sliman / ramzibensliman@gmail.com

■ **Scénario :** Ramzi Ben Sliman. ■ **Image :** David Chizallet. ■ **Son :** Nicolas Mas. ■ **Musique originale :** Arnaud Toulon. ■ **Musique :** Wolfgang Amadeus Mozart. ■ **Montage :** Flora Volpelière. ■ **Interprétation :** Lorenzo Da Silva Dasse, Ali Ramdani "Bboy Lilou", Junior Bosila Banyan "Bboy Junior", Kevin Staincq "Bboy Lil Kev", Cindy Martinez "Bgirl Minzy", Fouzia Benouaret. ■ **Carrière :** sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019.

Filmographie : *Mon homme*, 2007, 11' / *En France*, 2010, 12' / *Ma révolution*, 2016, 80'.



Production : Andrea Vinciguerra, 15 Beresford Road, N80AL Londres, Angleterre, Royaume-Uni
Tel : 44.744 219 88 60 / andrea_vinciguerra@yahoo.com
Contact copie : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin
Tel : 01 42 81 17 28 / nicolas@autourdeminuit.com

NO, I DON'T WANT TO DANCE! (Non, je ne veux pas danser !)

Andrea Vinciguerra / Royaume-Uni / 2019 / Fiction animée / 3'

Ce court métrage en stop motion a pour objet de sensibiliser le public au danger fatal que peut représenter la danse.

A stop motion animated short film which aims to raise awareness of how deadly dangerous dance can be.

Réalisation : Andrea Vinciguerra / andrea_vinciguerra@yahoo.com / andreavinciguerra.com

■ **Image :** Jamie Kennerley, Thomas Wootton. ■ **Son :** Freddie Webb, Joe Farley. ■ **Musique originale :** Pietro Ventimiglia. ■ **Animation :** Tim Allen, Will Hodge. ■ **Effets spéciaux :** Alberto Falcone, Mark Miko.

Filmographie : *Teeth and Pills*, 2018, 15'.



Production, contact copie : Halory Goerger
halory.goerger@gmail.com

BONJOUR CONCERT 4

Halory Goerger / France / 2010 / Fiction expérimentale / 8'

Une campagne de publicité comparative destinée à départager les deux grands concurrents de la modernité : le spectacle de danse contemporaine et le concert de rock - épisode 4.

A comparative ad campaign aimed at deciding between the two major rivals of modernity: the contemporary dance show and the rock concert - episode 4.

Réalisation : Halory Goerger / halory.goerger@gmail.com / bravozoulou.fr/halory-goerger
Chorégraphie : Halory Goerger. **Interprétation :** Halory Goerger, Arnaud Boulogne.

Filmographie : *Bonjour concert 1*, 2007, 5', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 160) / *Bonjour concert 2*, 2009, 6', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 162) / *Bonjour concert 3*, 2009, 8', sélection rétrospective Let's Dance! Clermont-Fd 2022 (voir p. 164).



Production : Marjeta Lavric, Metelkova 6, 1000 Ljubljana, Slovénie / Tel : 386.162 087 84 / office@en-knap.com
Contact copie : Slovenian Film Centre, Ana Lampret, Miklošičeva 38, 1000 Ljubljana, Slovénie
 Tel : 386.123 432 00 / ana.lampret@film-center.si

VAŠHAVA

Sašo Podgoršek / Slovénie / 2014 / Fiction expérimentale / 29'

Ce film est pour l'équipe de production En-Knap une manière de dire au revoir à la ville minière slovène de Trbovlje. Il conclut 15 ans de réflexion sur l'empreinte laissée par l'ère industrielle sur cette vallée.

Vašhava is En-Knap film production team's way of saying goodbye to the Slovenian mining town of Trbovlje and, in terms of content, ends a 15-year-long reflection on the industrial era that left its mark on the valley.

Réalisation : Sašo Podgoršek / sasopodgorsek.com
Chorégraphie : Iztok Kovač. **Scénario :** Iztok Kovač, Sašo Podgoršek. **Image :** Sven Pepeonik. **Son :** Charo Calvo.
Musique originale : Charo Calvo, Miquel Casaponsa. **Montage :** Sašo Podgoršek. **Interprétation :** En-Knap.

Filmographie : *But the Goat Survived*, 1992, 10' / *Vertigo Bird*, 1996, 34' / *Temni Angeli Usecode*, 1999, 97' / *Dom Svobode*, 2000, 30' / *Sweet Dreams*, 2001, 110' / *Divided States of America*, 2005, 65' / *What Are You Going to Do When You Get Out of Here?*, 2005, 52'.



Production, contact copie : Shon Kim, Hangang Hill State 514 Dong 704 Ho, 22, Gimpho-gang 7-ro 22, 10067 Séoul, Corée du Sud
 Tel : 82.278 243 75 / shonkim@gmail.com

BOOKANIMA: DANCE (Bookanima : Danse)

Shon Kim / Corée du Sud, États-Unis / 2018 / Fiction animée / 8'

L'art de donner une nouvelle vie animée aux livres.

A compound word of 'Book' and 'Anima', to give new cinematic life to books.

Réalisation : Shon Kim / shonkim@gmail.com / shonkim.com
Image, son, montage, animation : Shon Kim.

Filmographie sélective : *Latent Sorrow*, 2005, 4' / *Ceci n'est pas un rêve*, 2011, 5' / *Oloc Boloc*, 2013, 9' / *Symptom*, 2015, 9' / *Bookanima: Martial Arts*, 2018, 13' / *Bookanima: Ball Games*, 2018, 7' / *Bookanima: Leports*, 2018, 13'.



Production : Invisible Thread Films, Zlata Filipovič, 3 Avoca House, Blackrock, Co. Dublin, A94 PF58, Irlande
 zлата@invisiblethreadfilms.com
Contact copie : Screen Ireland, Jennifer Smyth, Irlande
 Tel : 353.915 613 98 / jennifer.smyth@screenireland.ie

WELCOME TO A BRIGHT WHITE LIMBO (Dans la lumière des limbes)

Cara Holmes / Irlande / 2019 / Documentaire / 11'

Entre documentaire et performance, ce film nous entraîne dans la tête et le processus créatif de la chorégraphe Oona Doherty, à travers son spectacle *Hope Hunt*.

Combining documentary and dance performance, this visually arresting film dives into the mind and creative process of Oona Doherty's award winning dance show Hope Hunt.

Réalisation : Cara Holmes / caraholmes@gmail.com / caraholmes.com
Chorégraphie, interprétation : Oona Doherty. **Scénario :** Cara Holmes. **Image :** Luca Truffarelli. **Son, musique originale :** Die Hexen. **Montage :** Mick Mahon.

Filmographie : *Queen of the Plough*, 2015, 12' / *The Boring Diary of Frances Noone*, 2016, 10' / *The Condom Man*, 2017, 12'.



Production : Heure d'Été Productions, Patrice Nezan
 cdi@compagniedesindes.tv
Contact copie : La Compagnie des Indes, Morgan Malet
 morgan.malet@compagniedesindes.tv

TOUT MOROSE

Olivier Megaton / France, Belgique / 1997 / Fiction / 5'

Des crayons jaunes et bleus, Tout morose, un cahier de notes accordées, Jeanne Moreau, une palette de mots animés, recette pour quelques instants jubilatoires.

Yellow and blue pencils, "Tout morose", matching notes in a notebook, Jeanne Moreau, a palette of animated words, a recipe for a few magnificent moments.

Réalisation : Olivier Megaton / megaton@numericable.fr / oliviermegaton.com
Chorégraphie : Dominique Hervieu, José Montalvo. **Scénario :** Olivier Megaton, José Montalvo. **Image :** Franck Tymesuk.
Son : Paulo De Jesus. **Musique :** Cyrus Bassiak. **Montage :** Linda Attab. **Interprétation :** Dominique Hervieu, Bobo Pani, Merlin Nyakam, Delphine Caron. **Carrière :** sélection nationale Clermont-Fd 1998.

Biofilmographie : réalisateur de plus d'une quinzaine de courts métrages entre 1990 et 2010, mais aussi producteur, peintre et romancier, Olivier Mégaton a été membre du jury national en 2009.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



D4

ST



Production : Another Dimension of an Idea, Anja Daelemans.
Coproduction : Dreams In Motion, Dries Phlypo.
Contact copie : Premium Films, Jean-Charles Mille
contact@premium-films.com

TANGHI ARGENTINI

Guido Thys / Belgique / 2006 / Fiction / 14'

Malgré l'ambiance froide et anonyme de son lieu de travail, un employé de bureau tente d'apporter un peu de bonheur à ses collègues. À la place de traditionnels cadeaux de Noël, il tient à leur offrir quelque chose de vrai et de précieux.

Despite the faceless, cold atmosphere at his work place, an office clerk tries to make his colleagues happy. Instead of the classical cliché Christmas gifts, he wants to give them something real and precious.

Réalisation : Guido Thys / digi.productions@telenet.be

■ **Scénario :** Geert Verbanck. ■ **Image :** Frank van den Eeden. ■ **Son :** Pedro van der Eecken. ■ **Musique originale :** Allan Muller.
■ **Montage :** Alain Dessauvage. ■ **Interprétation :** Dirk van Dijk, Koen van Impe. ■ **Carrière :** prix des médiathèques (CVS), prix du rire "Fernand Raynaud", prix du public Clermont-Fd 2007, sélection Lumières numériques Clermont-Fd 2019.

Filmographie : *Mon*, 2001, 12' / *Harry* (coréal. Ed Vanderweyden), 2017, 17' / *René & Viviane*, 2017, 10' / *Voorrang*, 2017, 11'.



Production, contact copie : Les Films Pelléas, Dimitri Krassoulia,
25 rue Michel-Le-Comte, 75003 Paris / Tel : 01 49 96 45 71
dimitri.krassoulia@pelleas.fr
Coproduction : Opéra National de Paris, 3^e Scène,
Laurent Metivier / Imetivier@operadeparis.fr

LES INDES GALANTES

Clément Cogitore / France / 2017 / Fiction chorégraphique / 5'

Le krump est une danse née dans les ghettos de Los Angeles dans les années 90. À travers cette performance filmée sur le plateau de l'opéra Bastille, le réalisateur crée un battle entre la culture urbaine et la musique de Rameau.

The krump dance was born in the Los Angeles ghettos after the 1995 riots. The director creates a rap battle between urban culture and Rameau's music on the Bastille Opera stage.

Réalisation : Clément Cogitore / atelier@clementcogitore.com

■ **Chorégraphie :** Bintou Dembélé, Igor Caruge, Brahim Rachiki. ■ **Image :** Sylvain Verdet. ■ **Son :** Paul Guilloteau.
■ **Musique :** Jean-Philippe Rameau (arrangement Coco Josua / Mozarf, Thomas Deborde, Arnaud Toulon). ■ **Montage :** Félix Rehm. ■ **Interprétation :** Stange Bangers, Madrootz / Monsta Ny Madness, Real Underground / X2Buck.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2018, se reporter au catalogue 2019 (p. 86). *The Evil Eye (Le Mauvais Œil)*, 2018, 15', sélection labo Clermont-Fd 2019.



Production, contact copie : Wildfire Films, Martha O'Neill,
Rory Lorton, Olympia House, Suite 2B, 61-63 Dame Street,
Dublin 2, D02 V048, Irlande / Tel : 353.167 255 53
martha@wildfirefilms.net / rory@wildfirefilms.net

DEEPENDDANCE

Conor Horgan / Irlande / 2010 / Fiction chorégraphique / 6'

La danse de la vie d'une mère et de son fils, sur et sous l'eau.

The life dance of a mother and son, above and under water.

Réalisation : Conor Horgan / conorh@indigo.ie / conorhorgan.com

■ **Scénario :** David Bolger. ■ **Image :** Richard Kendrick. ■ **Son :** Michael Cassidy. ■ **Musique originale :** Michael Fleming.
■ **Montage :** Roisin O'Donnell. ■ **Interprétation :** David Bolger, Madge Bolger. ■ **Carrière :** sélections Jeunes publics Clermont-Fd 2011, Ciné-piscine Clermont-Fd 2014.

Filmographie : *The Last Time*, 2002, 13' / *Happiness*, 2005, 27' / *About Beauty*, 2008, 52' / *Fear*, 2009, 24' / *One Hundred Morning*, 2009, 85' / *Croke Park Lives* (coréal. Adrian McCarthy, Liam McGrath), 2009, 52' / *The Beholder*, 2010, 52' / *They Terrify Me*, 2014, 2' / *The Queen of Ireland*, 2015, 86'.



Production : Dan Bree, PO Box 39583, Los Angeles,
CA 90039, États-Unis.
Contact copie : Jessica Makinson, PO Box 39583,
Los Angeles, CA 90039, États-Unis / Tel : 1.323 252 66 20
jessiemakinson@gmail.com

SEXXY DANCER (Sexy Danseur)

Jessica Makinson / États-Unis / 2018 / Fiction / 6'

Le moral d'une femme infortunée remonte quand une amie lui prête Sexy Dancer pour la semaine.

A woman down on her luck gets a lift when a friend loans her Sexy Dancer for the week.

Réalisation : Jessica Makinson / jessiemakinson@gmail.com / jessicamakinson.com

■ **Scénario :** Jessica Makinson. ■ **Image :** Benjamin Kasulke. ■ **Son :** Kevin Burns. ■ **Musique originale :** Jonathan Kimmel.
■ **Montage :** Chris Cavanagh. ■ **Interprétation :** Heidi Sulzman, Carrie Clifford, Stephen James.

Filmographie : *Skin (Peau)*, 2016, 5'.

TERRE D'ÉDUCATION RENCONTRES AUX IMAGES NATIONALES À CLERMONT-FD

Lundi
31 janvier
& mardi
1^{er} février
2022

PÔLES RÉGIONAUX D'ÉDUCATION AUX IMAGES

ATELIERS
DE RÉFLEXION ET
DE PRATIQUE

ACTUALITÉS
DE L'ÉDUCATION
AUX IMAGES

TABLE RONDE
SUR LES PARCOURS
DE FORMATIONS

16, 17, 18
novembre
2022

MATERNELLE AU CINÉMA ÉCOLE AU CINÉMA COLLÈGE ET CINÉMA PASSEURS D'IMAGES

AVEC LE SOUTIEN DE :





YOUNG AUDIENCE

JEUNES PUBLICS



This year, the Young Audience screenings of the Clermont-Ferrand Short Film Festival take on an added dimension with the week from 24 to 28 January 2022 entirely dedicated to students. It will be a great chance for children to discover nuggets of world cinema through our programs, and experience their first cinematic emotions. It's an occasion for the youngest viewers to hone their gaze and critical sense so they can become the festival-goers of tomorrow through this genuine school for viewers.

7 PROGRAMMES

49 FILMS

To expand our horizons and offer an authentic moment for exchange, this year the programs will once again prominently feature sharing experiences and discovering both others and the world at large.

The programs ECO 1 and EVAC 1 are for the youngest viewers and their classes, from 3 years of age.

ECO 2 and EVAC 2 are geared towards those 7 and up. Finally, ECO 3 and SCO are meant for middle- and high-schoolers.

The program Enfants (Children) will be a special time for families with a new screening in the Salle Cocteau and CANAL+ Kids' Award ceremony. To be taken immoderately!

To take the experience further, we offer you Les Petits Ateliers at Mille Formes, Initiation into Art for kids 0-6 years old (see pp. 24-25), and l'Atelier, Fleeting Film School at the Centre Blaise-Pascal (see pp. 26-27), as well as all the other activities the organization Sauve qui peut le court métrage and our Image Education Center put on throughout the year.

Les séances Jeunes publics du festival du court métrage de Clermont-Ferrand prennent une nouvelle dimension avec une semaine entièrement dédiée aux scolaires du 24 au 28 janvier 2022.

Elles sont l'occasion pour les enfants de découvrir, à travers nos programmes, les pépites du cinéma mondial et de connaître leurs premières émotions cinématographiques.

C'est la possibilité pour les plus jeunes d'aiguiser leur regard et leur sens critique afin de devenir les festivaliers de demain à travers cette véritable école du spectateur.

Pour ouvrir nos horizons et s'offrir de vrais temps de partage, cette année encore, la programmation fait la part belle au vivre-ensemble et à la découverte des autres et du monde.

Pour les plus petits, les programmes ECO 1 et EVAC 1 sont à voir dès 3 ans avec leur classe. ECO 2 et EVAC 2 sont conseillés à partir de 7 ans. Enfin, ECO 3 et SCO sont les programmes dédiés aux collégiens et lycéens.

Le programme Enfants sera le temps privilégié des familles avec une nouvelle séance en salle Cocteau et la remise du coup de cœur CANAL+ Kids. À dévorer sans modération.

Pour aller plus loin encore dans l'expérience, nous vous proposons de découvrir Les Petits Ateliers à Mille Formes, Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans (voir pp. 24-25) et l'Atelier, école éphémère du Cinéma au centre Blaise-Pascal (voir pp. 26-27), ou encore toutes les actions menées à l'année par l'association Sauve qui peut le court métrage et notre Pôle d'éducation aux images.



C'est avec un engagement constant et enthousiaste que chaque année "Les Ré-créations originales" de CANAL+ soutiennent le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.

Les élèves de 5^e du collège Gérard-Philippe choisissent, parmi une sélection de courts métrages toujours plus riche et créative, le prix "Coup de cœur CANAL+ Kids", et témoignent ainsi de l'imaginaire curieux et exigeant de notre jeune public !

Le film trouvera sa meilleure place bientôt sur CANAL+ Kids et myCANAL.



THÉO LE CHÂTEAU D'EAU

Jaimeen Desai / France, Suisse / 2021 / Fiction animée / 9'

Théo, le château d'eau de son village, pleure à chaudes larmes. Pour comprendre sa peine, Robert, petit garçon de 9 ans, essaie de discuter avec lui, mais Théo prend peur et s'enfuit. Il débarque en ville, sous les quolibets du musée, des maisons et de l'église, car personne ne le considère comme un vrai bâtiment. Mais lorsque le feu embrase la ville, tous demandent son aide !

Théo, the village's water tower, is crying his eyes out. To try and understand why he's sad, Robert, a 9-year-old boy, tries to talk to him but Théo takes fright and runs away. He turns up in town, where he gets taunted by the museum, some houses and the church, who don't consider him a real building. But when the town is set ablaze, they all ask for his help!

Réalisation : Jaimeen Desai.

■ Scénario : Jaimeen Desai. ■ Musique originale : Serge Besset. ■ Montage : Antoine Rodet. ■ Animation : Iulia Voitova, Océane Pelletier, Boris Bellier. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *L'Amour dans les nuages*, 2020, 4' / *Qui reste debout ?*, 2021, 3'.

Production : Nadasdy Films, Nicolas Burllet / nburllet@nadasdyfilm.ch
Coproduction : Folimage, Reginald de Guillebon / contact@folimage.fr
Contact copie : Folimage, Jérémy Mourlam / j.mourlam@folimage.fr



PIROPIRO

Mi-Young Baek / Corée du Sud / 2021 / Fiction animée / 10'

L'histoire de deux oiseaux, Piropiro, qui vit dans la forêt, et Dalle, qui est en ville, chez une fleuriste. Ils se rencontrent par hasard devant le magasin de fleurs et Piropiro voudrait s'envoler avec Dalle vers la forêt.

A story of two birds. Piropiro from the forest and Dalle at the flower shop in the town. They could meet in front of the flower shop with a small flat, and Piropiro wants to fly together to the forest.

Réalisation : Mi-Young Baek / miyoung.baek37@gmail.com

■ Scénario, montage, animation : Mi-Young Baek. ■ Son : Iljin Jung. ■ Musique : Hunsuh Lee.

Filmographie : *Whale (Baleine)*, 2009, 8' / *Un oiseau qui aime une fleur*, 2011, 3' / *You Were So Precious*, 2013, 20' / *Ba-Lam*, 2015, 9' / *Dancing in the Rain*, 2016, 1' / *Where Is My Moon?*, 2017, 7' / *Le Mot*, 2018, 7'.

Production, contact copie : Mi-Young Baek / miyoung.baek37@gmail.com



OPÉRATION PÈRE NOËL

Marc Robinet / France, Belgique / 2021 / Fiction animée / 27'

À 8 ans, William est habitué à tout obtenir. Il demande comme cadeau le Père Noël en personne. Pour répondre à son fils, son père engage un chasseur renommé. Le souhait de William va-t-il mettre un terme à la magie de Noël ?

William, 8 years old, is used to getting anything he wants. He demands Santa himself as his Christmas present, so his father hires a famous hunter. Will William's rash demand bring an end to the magic of Christmas?

Réalisation : Marc Robinet / marc.robinet@aliceadsl.fr

■ Scénario : Alain Gagnol. ■ Image : Samuel Ribeyron. ■ Son : Loïc Burkhardt. ■ Musique originale : Lisa Chevalier, Yves Gourmeur. ■ Montage : Hervé Guichard. ■ Animation : Marc Robinet, Alix Boiron, Marjorie Caup, Alizée Cholat, Camille Dufayet, Siergiej Gizila, Sylvie Léonard Victorino, Lisa Matuszak, Morten Riisberg Hansen. ■ Effets spéciaux : Izú Troin. ■ Voix : Damien Laquet, Marc Wilhelm, Jean-Luc Rehel, Rémi Gutton, Jean-Baptiste Quenin Blache, Luka Nguyen Van Huong, Thelma Pitrat. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Ewenn Congar : A Story from France*, 2001, 30'. Ce film est également présent dans le programme Court en musiques (voir p. 210).

Production : Lunanime, Annemie Degryse / annemie@lunanime.be
Coproduction : Folimage, Reginald de Guillebon / contact@folimage.fr
Contact copie : Mikhal Bak / mikhal.bak@gmail.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



E



Production, contact copie : Imaka Films, Galina Guine
galina.guine@imakafilms.com

LION BLEU

Zoïa Trofimova / France / 2021 / Fiction animée / 18'

Un paysan solitaire recueille un chaton en détresse. Mais le jour où il se transforme en grand lion bleu, les villageois prennent peur, se méfient de cet effrayant étranger et le chassent. Le paysan et ses bêtes voyagent alors à travers le monde pour trouver un endroit où poser leur maison.

A lonely farmer takes in a kitten in distress. But the day it turns into a big blue lion, the villagers get scared, distrust this frightening stranger and chase him away. The farmer and his animals then travel around the world to find a place to set down their house.

Réalisation : Zoïa Trofimova.

■ Scénario : Zoïa Trofimova. ■ Son : Artyom Fadeev. ■ Musique originale : Boris Efremov. ■ Musique : Farid Sheek. ■ Animation : Zoïa Trofimova, Youri Tcherenkov, Alexei Alekseev, Siergiej Gizila.

Filmographie : *Trifle (Bagatelle)*, 1999 / *Le Trop Petit Prince*, 2002, 8'.

Ce film est également présent dans le programme Ciné-Piscine (voir p. 195).



Production : Folimage, Reginald de Guillebon / contact@folimage.fr
Coproduction : Hoshkee Film, Armine Anda / hoshkeefilm@gmail.com
Contact copie : Folimage, Jérémy Mourlam / j.mourlam@folimage.fr

QUAND JE SUIS TRISTE

Lilit Altunyan / France, Arménie / 2021 / Fiction animée / 7'

Le Sourire voyage dans l'univers de la Tristesse. Sous l'influence des émotions et des pensées, il se métamorphose et renaît grâce à un baiser d'amour qui lui est donné.

The Smile travels through the world of Sadness. It changes under the influence of emotions and thoughts, and is reborn thanks to a love kiss it receives.

Réalisation : Lilit Altunyan / lilitaltunyan@gmail.com

■ Scénario : Lilit Altunyan, Armine Anda, d'après un poème éponyme de Lilit Altunyan. ■ Son : Miqayel Voskanyan, Tigran Kuzikyan. ■ Musique originale : Miqayel Voskanyan. ■ Montage : Karen Baghinyan. ■ Animation : Mina Convers, Lilit Altunyan. ■ Voix : Armine Anda, Nairi Khatchadourian, Victoria Aleksanyan.

Filmographie : premier film.



Production, contact copie : Vivement Lundi !, Jean-François Le Corre
distribution@vivement-lundi.com

TEMPS DE COCHON

Emmanuelle Gorgiard / France / 2020 / Fiction animée / 9'

Plic, ploc, plic, ploc ! La pluie s'est invitée dans le champ du quatuor à cornes. Marguerite, Aglaé, Clarisse et Rosine sont serrées les unes contre les autres sous l'abri et pestent contre le mauvais temps.

Splash splash! It is raining in the cows' field. Marguerite, Aglaé, Clarisse and Rosine are all squeezed up under the shelter and moaning about the bad weather.

Réalisation : Emmanuelle Gorgiard / emmanuellegorgiard@orange.fr

■ Scénario : Emmanuelle Gorgiard, d'après une idée originale d'Yves Cotten. ■ Image : Damien Buquen, Fabien Drouet. ■ Son : Jérôme Gonthier. ■ Musique originale : Vincent Burlot. ■ Montage : Jean-Marie Le Rest. ■ Animation : Marie Cattiaut, Gilles Coirier, Goulwen Merret, Souad Wedell. ■ Voix : Maïa Baran, Raphaële Bruneau, Vincent Burlot, Charlotte Campana, Anaëlle Manquest.

Filmographie : *La Mutation du mouton-carotte*, 1996, 4' / *Bêtes comme choux*, 1998, 4 x 4' / *La Bisque du homard*, 2001, 13' / *Le Cid*, 2006, 25', sélection Distributeur Clermont-Fd 2009 / *Dorothy la vagabonde*, 2018, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019. Ce film est également présent dans le programme Ciné-Piscine (voir p. 194).



Production : Camera-etc, Jean-Luc Slock / info@camera-etc.be
Contact copie : Camera-etc, Dimitri Kimplaire
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

LUNA LLENA

Isabel Garcia Moya / Belgique / 2020 / Fiction animée / 4'

Burger & Tortilla se laissent emporter dans une balade au clair de lune. Dans leur monde imaginaire, ils rencontrent des créatures fantastiques...

Burger & Tortilla are walking around in the moonlight. In their imaginary world, they meet fantastic creatures...

Réalisation : Isabel Garcia Moya / isagar23@hotmail.com / camera-etc.be

■ Scénario, montage, animation : Isabel Garcia Moya. ■ Image : Dominique Van Hecke. ■ Son : David Nelissen. ■ Musique originale : Burger & Tortilla.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme Ciné-Piscine (voir p. 194).



Production : Folimage, Reginald de Guillebon
contact@folimage.fr

Coproduction : Pocket Studio, Ana Chubinidze, Olivier Catherin.
Contact copie : Folimage, Jérémy Mourlam
j.mourlam@folimage.fr

LA SOUPE DE FRANZY

Ana Chubinidze / France, Géorgie / 2021 / Fiction animée / 9'

Seule sur son astéroïde, Franzy mène une vie heureuse jusqu'au jour où les réserves de la délicieuse soupe magique que ses parents lui ont léguées sont épuisées. Elle décide alors de cuisiner la soupe elle-même, mais il semble toujours manquer un ingrédient pour retrouver sa saveur.

Alone on her asteroid, Franzy leads a happy life until she runs out of the delicious magic soup her parents bequeathed to her. She thus decides to make the soup herself but can't obtain the exact same flavour as she seems to keep leaving out an ingredient.

Réalisation : Ana Chubinidze / anabookart@gmail.com

■ **Scénario :** Ana Chubinidze. ■ **Image :** Sara Sponga. ■ **Musique originale :** Erekle Gestadze, Zviad Mgebry. ■ **Montage :** Antoine Rodet. ■ **Animation :** Chaïtane Conversat, Lorelei Palies, Sophie Roze, Ula Voytova. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Le Petit Bonhomme de poche*, 2016, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2018.



Production, contact copie : Les Films du Nord,
Arnaud Demuynck, 30 boulevard Jean-Baptiste-Lebas,
59000 Lille / Tel : 03 20 11 11 30 / ademuyck@euroanima.net

LA TROP PETITE CABANE

Hugo Frassetto / France, Belgique / 2021 / Fiction animée / 7'

Papy met le dernier clou à une jolie petite cabane qu'il offre fièrement à son petit-fils. Mais le P'tiot la trouve un peu petite, et puis... il y a un ver dans la cabane !

Grandpa hammers in the last nail of a nice little playhouse that he proudly gives to his grandson. But the P'tiot finds it a little small, and then... there is a worm in there!

Réalisation : Hugo Frassetto / hugofrassetto@hotmail.fr

■ **Scénario :** Arnaud Demuynck, Hugo Frassetto. ■ **Image :** Hugo Frassetto, Fabrice Luang-Vija. ■ **Son :** Yan Volsy, Jonathan Vanneste. ■ **Musique originale :** Yan Volsy. ■ **Montage :** Fabrice Luang-Vija. ■ **Animation :** Hugo Frassetto, Fabrice Luang-Vija, Émilie Pigeard. ■ **Voix :** Jean-Marc Galera, Arthur Ponsot, Paul Hocquet. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2019 se reporter à catalogue 2020 (p.131). *Traces* (coréal. Sophie Tavert Macian), 2019, 13', prix SACD du meilleur film d'animation francophone Clermont-Fd 2020.



Production : École des Nouvelles Images, Julien Deparis
Tel : 04 84 51 22 22

Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean
festival@miyu.fr

STEP BY STEP (Pas à pas)

Collectif / France / 2021 / Fiction animée / 7'

Une petite botte en caoutchouc se réveille perdue au bord d'une rivière. Lors du voyage initiatique qu'elle entreprend pour retrouver sa paire, elle fera des rencontres qui lui permettront de grandir.

A small rubber boot wakes up lost on a river bank. On the initiatory journey it undertakes to find its pair, the encounters it makes will help it to grow.

Réalisation : Anabelle David, Emma Gach, Théodore Janvier, Fanny Paoli, Claire Robert, Julie Valentin.

■ **Scénario et montage :** Fanny Paoli. ■ **Image :** Théodore Janvier, Claire Robert, Julie Valentin. ■ **Son et animation :** Anabelle David, Emma Gach, Fanny Paoli. ■ **Musique originale :** Étienne Béreyziat. ■ **Effets spéciaux :** Romain Augier.

Filmographie : premier film.



Production, contact copie : Antonello Matarazzo
info@antonellomatarazzo.it

FLUMINA

Antonello Matarazzo / Italie / 2021 / Animation expérimentale / 4'

Une course folle, désordonnée, audacieuse, vers la mer, en suivant le courant, pour fuir, comme des géants de papier, tous les maux possibles.

Flumina is a daring helpless ramshackle going at breakneck speed towards the sea following the current, escaping, like paper titans, to every evil.

Réalisation : Antonello Matarazzo / info@antonellomatarazzo.it / antonellomatarazzo.it

■ **Scénario, image, montage, animation, effets spéciaux :** Antonello Matarazzo. ■ **Son, musique originale :** Rocco De Rosa. ■ **Voix :** Maria Pia De Vito. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *WARH*, 2003, 8' / *Astrolite* (coréal. Carlo Michele Schirinz), 2002, 39' / *La Camera chiara* (Chambre claire), 2003, 8' / *Miserere*, 2004, 20' / *Luna Zero*, 2007, 11' / *A Very Good End to Start Shooting*, 2013, 2' / *80 Kg. in Mortem* (Johann Fatzer), 2012, 6' / *Your Body Is Your Buddha*, 2014, 4' / *Ballata dell'Ipocondria*, 2016, 6' / *Happy Endings*, 2016, 6' / *Dolorem Ipsum*, 2021, 3'.



Production, contact copie : Nadasdy Films, Nicolas Burllet
nburllet@nadasdyfilm.ch

BÉMOL

Oana Lacroix / Suisse / 2021 / Fiction animée / 6'

Un rossignol déplumé chante dans la forêt. Son chant berce le petit ours qui peine à dormir, apaise les querelles des écureuils et divertit le couple de cygnes qui nage sur l'étang. Un jour l'orage s'abat sur la forêt. Le rossignol n'ayant pas de plumage, il prend froid et ne peut plus chanter.

A featherless nightingale sings in the forest. Its lullaby puts the crying bear cub to sleep, calms down two fighting squirrels, and entertains a couple of swans in a nearby pond. One day, a storm breaks over the forest and the nightingale gets caught in it. Without feathers to protect him, it gets a cold and can't sing anymore.

Réalisation : Oana Lacroix.

■ **Scénario, image, montage, animation :** Oana Lacroix. ■ **Son, musique originale :** Jérôme Vittoz.

Filmographie : *Adam's Bad Christmas*, 2016, 5' / *Coucouleurs*, 2018, 7', bourse La Poule qui pond pour Oana Lacroix Clermont-Fd 2019.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

EVAC1

STI



Production : Citron Bien, Pierre Dron / film@citronbien.com
Contact copie : Mikhal Bak / mikhal.bak@gmail.com

COMMENT J'AI VAINCU MA PEUR DES HUMAINS

Hélène Ducrocq / France / 2020 / Fiction animée / 9'

Dédalia est une araignée. Aux portes de la mort, elle s'interroge : si elle n'avait pas eu sa peur des humains, aurait-elle pu aller à New York avec sa meilleure amie ?

Dédalia is a spider. Near death, she wonders whether, had she not been so afraid of humans, she could have gone to New York with her best friend?

Réalisation : Hélène Ducrocq / helene@citronbien.com / oeilbleu.com

■ Scénario, image : Hélène Ducrocq. ■ Son : Jean-Baptiste Cornier. ■ Musique originale : Nathanaël Bergèse. ■ Montage : Jean-Pierre Poirel. ■ Animation : Hélène Ducrocq, Thibault Pétrissans. ■ Voix : Gaëlle Gourvenec, Marie Vaiana.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p.136). *Lupin*, 2020, 11', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021.



Production, contact copie : Vivement Lundi !,
Jean-François Le Corre / distribution@vivement-lundi.com

CROC MARMOTTES

Benjamin Botella / France / 2020 / Fiction animée / 8'

C'est l'hiver. La neige tombe dru dans la montagne. Heidi, Lucie, Léonie et Nickie, les marmottes yodleuses, cherchent un abri le temps de leur hibernation. Elles rencontrent Denis, un bouquetin solitaire.

It is winter. The snow is falling heavily on the mountain. Heidi, Lucie, Léonie and Nickie, the yodelling marmots, are looking for a shelter to hibernate in. On their way, they meet Denis, a solitary and taciturn ibex.

Réalisation : Benjamin Botella.

■ Scénario : Benjamin Botella, Mathieu Courtois. ■ Image : Benjamin Botella. ■ Son : Jérôme Gonthier. ■ Musique originale : Jeffrey Livingston. ■ Montage : Jean-Marie Le Rest. ■ Animation : Anna Chapelle, Pierre Patte, Gwendal Stephan, Maëva Rehane. ■ Voix : Benjamin Botella, Mathieu Courtois, Jeffrey Livingston.

Filmographie : *La Cour des gants*, 2005, 76 x 4' / *Le Monde selon Malo*, 2013, 35 x 3' / *La Clé des champs*, 2017, 27' / *Là-haut sur la montagne*, 2019, 26'. Ce film est également présent dans le programme Ciné-Piscine Clermont-Fd 2022 (voir p. 195).



Le Festival du Court Métrage s'invite dans votre commune !

Créé en 1991 à l'initiative de la Cinémathèque régionale OROLEIS et du Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand, **l'école va au cinéma** est un dispositif culturel d'éducation à l'image dont l'objectif est de décentraliser, pendant la durée du festival, une sélection de courts métrages jeune public à destination des écoles des communes partenaires. Ainsi, chaque année, cette opération permet à plus de 7000 enfants de profiter d'une séance de cinéma près de chez eux.

pour toute information ou réservation :
www.ecoleaucine.org

save qui peut
le court métrage

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

visium
solutions audiovisuelles



YELLOWSTONE 88 - SONG OF FIRE (Yellowstone 88 - Chant de feu)

Betsy De Fries, Jerry van de Beek / États-Unis / 2021 / Fiction animée / 6'

À l'été 1988, lors d'un orage sec, la foudre déclenche un incendie dans le paysage aride du parc de Yellowstone. Plus de 750 000 hectares partaient en fumée.

Summer 1988. Dry lightning sparks a fire in the parched and drought ridden landscape of Yellowstone Park igniting a blaze that would scorch over 1,5 million acres.

Réalisation : Betsy De Fries / betsy@littlefluffyclouds.com - Jerry van de Beek / jerry@littlefluffyclouds.com
vimeo.com/littlefluffyclouds

■ Scénario : Betsy De Fries, d'après son poème "Song of Fire". ■ Image, montage, effets spéciaux : Jerry van de Beek. ■ Son : Jerry van de Beek, Mark Murphy. ■ Musique originale : Mark Murphy. ■ Animation : Jerry van de Beek, Betsy de Fries. ■ Voix : Peter Coyote. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie commune : *Au Petite Mort*, 2003, 3' / *Today*, 2006, 1' / *The Car and the Road*, 2008, 3' / *Great Inventors - Banting*, 2014, 2' / *As the River Flows*, 2016, 3' / *Wonderful Loaf*, 2017, 6'.

Production, contact copie : Little Fluffy Clouds, Betsy De Fries, Jerry van de Beek, 871 Marin Drive, Mill Valley, CA 94941, États-Unis
Tel : 1.415 847 58 88 / betsy@littlefluffyclouds.com



ÉPREUVES DU MATIN

Maša Avramović / France / 2021 / Fiction animée / 3'

Voilà une petite fille qui est plus du matin que le Matin lui-même et qui nous offre le portrait tendre et touchant d'une amitié ensoleillée.

Here comes a little girl who's more of a morning person than Morning itself... and offers us a tender and touching portrait of friendship.

Réalisation : Maša Avramović / dirizabl9@gmail.com

■ Scénario : Maša Avramović, d'après le poème "Épreuves du matin" d'Andrée Chedid. ■ Son : Aymeric Dupas. ■ Musique originale : Yan Volsy. ■ Montage : Thomas Grandrémy. ■ Voix : Anna Chedid.

Filmographie : premier film. Film de fin d'études : *Coïncés*, 2020, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021.

Production : Tant Mieux Prod, Delphine Maury, Emmanuel Ryz, 17 rue Pelleport, 75020 Paris / Tel : 06 71 17 68 40 / delphine@tantmieuxprod.com - sales@tantmieuxprod.com
Contact copie : Mikhal Bak / mikhal.bak@gmail.com



MAMAN PLEUT DES CORDES

Hugo de Faucompret / France / 2021 / Fiction animée / 30'

Jeanne, 8 ans, est une petite fille au caractère bien trempé. Sa mère traverse une dépression : elle décide de se faire aider et envoie sa fille passer les vacances de Noël chez sa Mémé Oignon.

Jeanne is a tenacious 8-year-old who thinks she's spending the holidays with her mom, but to her surprise is sent to her Grandma's in the country.

Réalisation : Hugo de Faucompret / hugo.defaucompret@gmail.com

■ Scénario : Hugo de Faucompret, Lison d'Andréa. ■ Son : Baptiste Boucher. ■ Musique originale : Pablo Pico. ■ Montage : Benjamin Massoubre. ■ Animation : Éva Lusbaronian. ■ Interprétation : Yolande Moreau, Arthur H, Céline Sallette, Siam Georget Rolland, Arielle Vaubien, Victor de Faucompret. ■ Carrière : prix du jury pour un spécial TV, festival international du film d'animation d'Annecy 2021.

Filmographie : *Racines* (coréal. Pierre Basil, Éva Lusbaronian, Hugo Weiss), 2013, 4' / *Hors champs* (coréal. Éva Lusbaronian, Arthus Pilorget, Pierre Pinon, Johan Ravit), 2014, 1' / *Que dalle* (coréal. Caroline Cherrier, Éva Lusbaronian, Arthus Pilorget, Johan Ravit), 2015, 2' / *Automne*, 2016, 3' / *Maydoun Hal*, 2017, 3' / *Lune Of Atlantis - "Moonlight"*, 2019, 4' (clip) / *Schizophrénia* (coréal. Hugues Opter, Pierre Pinon, Johan Ravit, Valentin Stoll), 2019, 2'.

Production et contact copie : Laidak Films, Ivan Zuber, Antoine Liétout
ivan@laidakfilms.com - antoine@laidakfilms.com
Coproducteur : Dandeloo, Emmanuèle Pétry Sirvin, Jean-Baptiste Wery
e.petry@dandeloo.com / jb-wery@dandeloo.com



THE SAUSAGE RUN (La Course à la saucisse)

Thomas Stellmach / Allemagne, Belgique / 2021 / Fiction animée / 10'

L'histoire tragique, racontée au moyen de plusieurs zootropes, d'un petit agneau, librement inspiré du conte du Petit Chaperon rouge. Les personnages sont inversés. Les humains sont représentés par des animaux à forme humaine. Le grand méchant loup, est, lui, un être humain.

An animated short film which, with the help of multiple Zoetropes, tells the tragic story of a little lamb, loosely based on the Little Red Riding Hood fairy tale. The characters are exchanged. The humans are depicted as anthropomorphous animals. The animal, the big bad wolf, is here a human being.

Réalisation : Thomas Stellmach / thomas@stellmach.com / thesausagerun.com

■ Scénario : Thomas Stellmach, Paul Driessen. ■ Son : Christian Wittmoser. ■ Musique originale : Beo Brockhausen. ■ Montage : Thomas Stellmach. ■ Animation : Nancy Bens, Martin Schmidt, Kris Van Alphen. ■ Voix : Simon Bomb, Carly Danielson, Lara Schmidt, Christoph Steinau. ■ Carrière : première européenne.

Filmographie : *Unkraut*, 1992, 5' / *Small Talk*, 1994, 5' / *Old Super Lady*, 1994, 1' / *Quest*, 1996, 12', Oscar du court métrage d'animation 1997 / *Chicken Kiev (Poulet à la Kiev)*, 2000, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2001 / *Virtuos Virtuell*, 2013, 8'.

Production, contact copie : Thomas Stellmach Animation,
Thomas Stellmach / thomas@stellmach.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

EVAC2



Production : Ben Spooner / benpaulsspooner@gmail.com
Contact copie : Morgan Twiston Davies
morgan.ctwistondavies@gmail.com

WHEN WE FELL (En chute libre)

Ben Spooner, Morgan Twiston Davies / Royaume-Uni / 2021 / Animation expérimentale / 4'

Les paysages cèdent, un oiseau passa. Une collaboration visuelle et musicale qui explore l'infime frontière qui sépare la liberté de l'anéantissement.

Landscapes gave way, a bird flew by. A visual and musical collaboration that explores the wafer thin line between freedom and obliteration.

Réalisation : Ben Spooner / benpaulsspooner@gmail.com
Morgan Twiston Davies / morgan.ctwistondavies@gmail.com

■ **Image, animation :** Morgan Twiston Davies. ■ **Musique originale :** Sponn. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : premier film.



Production : Xiaoxin Erb-Wang / xiao.xin.wang@hotmail.com
Contact copie : China Animation Contemporary Art Archive, Xue Feng
xulingxiaoanna@126.com

BEYOND THE FOG (Au-delà du brouillard)

Xue Feng / Chine, Colombie, Allemagne / 2021 / Fiction animée / 7'

Par un matin brumeux, deux combattants de kung-fu se disputent un arbre pour leurs oiseaux de compagnie, jusqu'à ce que quelque chose d'inattendu survienne. Dans ce court métrage d'animation, qui combine kung-fu et comédie avec une touche de poésie, la technique traditionnelle du lavis à l'encre de Chine est animée avec une approche contemporaine.

On a foggy morning, two Kung Fu fighters compete to occupy a tree for their beloved pet birds, until something unexpected happens. Beyond the Fog is a genre-defying animated short film, combining Kung Fu and comedy elements with a poetic touch. In the film, traditional Chinese ink-wash painting is beautifully animated in a contemporary approach.

Réalisation : Xue Feng / 1035928721@qq.com

■ **Scénario, image :** Xue Feng, Han Xu. ■ **Son :** Fan Ling. ■ **Musique originale :** Jing Yu Yang. ■ **Montage, effets spéciaux :** Zhang Yuankang, Bian Haolei. ■ **Animation :** Li Hongkun. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Kids Coming*, 2008, 9' / *The Rules*, 2009, 7' / *The Apple*, 2015, 5' / *God's Silk*, 2016, 11' / *The Barefoot Buddha*, 2019, 9'.



Production, contact copie : Bereslim B. V., Esther Bright,
Ubbo Emmiusingel 110, 9711 BK Groningue, Pays-Bas / Tel : 31.624 321 264
e.bright@bereslim.nl

DE FANTASTISCHE VLEGWEDSTRIJD (La Fantastique Compétition volante)

John Croezen / Pays-Bas / 2021 / Fiction animée / 6'

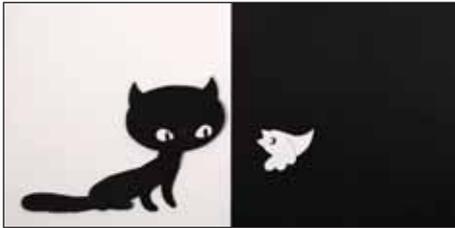
Bienvenue à la fantastique compétition volante pour volatiles ! Toutes les équipes sont prêtes pour le départ. Mais pendant la course, les concurrents rencontrent chacun leur tour de gros problèmes...

Welcome to the Fantastic Flying Competition for birds! The countdown begins and the birds line up for the annual Flying Competition, but one by one each team runs into trouble...

Réalisation : John Croezen / johncroezen@gmail.com

■ **Scénario :** Tjibbe Veldkamp, d'après son livre *De Fantastische Vliegwedstrijd*. ■ **Image :** Sebastiaan Van Doninck. ■ **Son, montage, effets spéciaux :** John Croezen. ■ **Musique originale :** Wouter van der Wal. ■ **Animation :** John Croezen, Sophie Croezen. ■ **Voix :** Frank Groothof. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Laura*, 1984, 15' / *Ochtendpussy*, 1985, 25' / *Kroamschudd'n in Mariaparochie*, 1988, 15' / *Macbeth, Very Free to William Shakespeare*, 1991, 25' / *Metro* (coréal. Eric Steegstra), 1998, 15' / *Rif* (coréal. Eric Steegstra), 2008, 12'.



Production : Ulrich Seis Mediengestaltung, Uli Seis, Rochlitzstr. 61, 04229 Leipzig, Allemagne
Tel : 49.177 705 32 46 / mail@uli-seis.de
Contact copie : Alice Von Gwinner
brieftaube@alicevongwinner.de

SAKA SY VORONA (Le Chat et l'Oiseau)

Franka Sachse / Allemagne / 2021 / Fiction animée / 8'

Un oiseau blanc qui vit dans un monde noir rencontre un chat noir qui vit dans un monde blanc. Dès l'instant où ils se croisent, leur univers se télescope littéralement.

A white bird living in a black world encounters a black cat living in a white world. The moment they meet, their backgrounds literally collide.

Réalisation : Franka Sachse / franka.sachse@gmail.com

■ **Scénario, image, montage** : Franka Sachse. ■ **Son** : Christian Schunke. ■ **Musique originale** : Andreas Kuch. ■ **Animation** : Aline Helmcke, Franka Sachse. ■ **Carrière** : première nationale.

Filmographie : *Nur Fliegen ist schöner*, 2008, 3' / *Quiet!*, 2010, 5' / *Beloved Sun* (coréal. Uli Seis), 2010, 5' / *Already There*, 2011, 3' / *The Ends of the Earth*, 2012, 3' / *12 Principles of Aerobic*, 2013, 6' / *Ship*, 2014, 6' / *Mourning*, 2016, 4' / *Bizarr Solar Systems*, 2017, 1'.



Production : Natalia Malykhina / lemur.nat@gmail.com
Contact copie : Ulvenfilm, Natalia Malykhina
ulvenfilm@yahoo.com

URSA-NORDLYSETS SANG (URSA - Le Chant des aurores boréales)

Natalia Malykhina / Norvège / 2021 / Fiction animée / 10'

Ursa, un petit ours polaire, est seul dans la froid et l'obscurité de l'Arctique, à la recherche de sa maman. Il traverse une tempête de neige, la toundra gelée et des monticules de glace abrupts, en direction des aurores boréales.

A little polar bear Ursa is alone in the cold dark Arctic and looking for his mum. He walks through a blizzard, through icy cold tundra and sharp ice hummocks, towards the northern lights.

Réalisation : Natalia Malykhina / lemur.nat@gmail.com

■ **Scénario, montage** : Natalia Malykhina. ■ **Image** : Andrii Khimanin, Natalia Malykhina, Aurelie Maumon. ■ **Son** : Kasper Val. ■ **Musique originale** : Jarynja. ■ **Animation** : Masta Volkova, Natalia Malykhina, Igor Makushev.

Filmographie : *Little Grey Wolfy. Spring and Icy Drift*, 2017, 7' / *Little Grey Wolfy. Summer Party*, 2019, 7' / *Little Grey Wolfy. Fall Travelers*, 2020, 6'.



Production, contact copie : Les Films du Nord, Arnaud Demuyne, 30 boulevard Jean-Baptiste-Lebas, 59000 Lille / Tel : 03 20 11 11 30
ademuyne@euroanima.net

VAGUE À L'ÂME

Cloé Coutel / France / 2021 / Fiction animée / 7'

Pendant que les adultes font la sieste, une petite fille danse pour tuer le temps.

While the adults are napping, a young girl dances to pass the time.

Réalisation : Cloé Coutel.

■ **Scénario** : Cloé Coutel. ■ **Image** : Angel Binard, Cloé Coutel. ■ **Son** : Yan Volsy. ■ **Musique originale** : Julien Divisia, Yan Volsy. ■ **Animation** : Angel Binard, Cloé Coutel, Raphaëlle Prud'homme, Adrien Waszak. ■ **Voix** : Violette Binard Modri, Yan Volsy. ■ **Carrière** : première mondiale.

Filmographie : *Éphémères*, 2019, 5'.



Production : Atelier de Production La Cambre, Vincent Gilot, 5 abbaye de La Cambre, 1000 Bruxelles, Belgique
Tel : 32.489 654 00 20 / vincentgilot@gmail.com
Contact copie : ADIFAC, Géraldine Adifac
info.adifac@gmail.com

LA LÉGENDE DU PRINTEMPS

Lou Vérant / Belgique / 2021 / Fiction animée / 7'

Savez-vous comment naît le printemps ? On raconte que chaque année, à la fin de l'hiver, de petites feuilles d'arbre ravivent l'énergie du soleil en réalisant des spectacles...

Do you know how spring was born? Legends says that every year, at the end of winter the small leaves revive the sun's energy by performing a show...

Réalisation : Lou Vérant / verantlou@gmail.com

■ **Scénario, image, montage, animation, effets spéciaux** : Lou Vérant. ■ **Son** : Alexandra Biquet, Florentin Lopacinski, Ines Serafini. ■ **Musique originale** : Virginie Tasset. ■ **Voix** : Anne-Marie Loop, Chloé Larrère, Anna Solomin, Nessa Mendoza.

Filmographie : *Phantaste*, 2017, 2' / *Haptomai*, 2018, 1'.



Production, contact copie : Strup Produkcija, Viva Videnović
Tel : 386.401 728 58 / viva@strup.si

SPACAPUFI

Jaka Ivanc / Slovénie / 2021 / Fiction animée / 11'

3 créatures gourmandes ont un gros faible pour des fruits rouges et délicieux, mais quand elles mangent le dernier et que la faim menace, elles se dirigent vers une plantation visible dans le lointain. Pour cela, elles vont devoir traverser une forêt obscure où menace une présence...

Spuffies have a serious thing for jubees. When they've eaten the last delicious fruit and hunger is about to strike, they head to a distant jubee grove. First, they must cross a murky forest where a strange presence is lurking...

Réalisation : Jaka Ivanc / jaka.ivanc@gmail.com

■ **Scénario** : Jaka Ivanc, Nina Ivančič. ■ **Image, montage** : Nejc Saje. ■ **Son** : Sašo Kalan. ■ **Musique originale** : Davor Herceg. ■ **Animation** : Žan Flaker Berce, Luka Drobnič, Luka Kastelic, Iztok Šuc. ■ **Effets spéciaux** : Miha Rainer. ■ **Voix** : Jernej Kuntner, Vesna Pernarčič, Katja Šoltes, Lotos Šparovec. ■ **Carrière** : première internationale.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme Ciné-Piscine Clermont-Fd 2022 (voir p. 195).

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

ECO1

STI



Production, contact copie : École des métiers du cinéma d'animation, Cécile Proust, 1 rue de Charente, 16000 Angoulême / Tel : 05 45 93 60 70 cproust@angouleme-emca.fr

À L'AIR LIBRE

Collectif / France / 2021 / Fiction animée / 4'

Les parents d'Olga et de Maurice sont des légumes. Les deux enfants ont tout essayé pour les sortir de leur état végétatif. Et si la solution c'était... une comédie musicale ?

Olga and Maurice's parents are vegetables. The two children have tried everything to get them out of their vegetative state. But maybe the solution is... a musical?

Réalisation : Gabriella Coumau, Alyx Ecalte, Constantin Rytz, Saliha Sittler.

■ **Scénario :** Gabriella Coumau, Alyx Ecalte, Constantin Rytz, Saliha Sittler. ■ **Image :** Lou Bonelli. ■ **Son, musique originale :** Gabriella Coumau, Constantin Rytz. ■ **Montage :** Constantin Rytz. ■ **Animation :** Gabriella Coumau, Alyx Ecalte, Constantin Rytz, Saliha Sittler. ■ **Effets spéciaux :** Alyx Ecalte, Saliha Sittler. ■ **Voix :** Elisabeth Coumau, Carmen Coumau, Pierre Grolleron.

Filmographie : premier film.



Production : Cardel Entertainment, Carla Mooney, Delwyn Mooney, Joseph Wallace, Irlande / Tel : 353.876 765 662 carla@cardelentertainment.com
Contact copie : Network Ireland Television, Derry O'Brien
Tel : 353.167 973 09 / derry@network-irl-tv.com

GÜNTER FALLS IN LOVE (Günter tombe amoureux)

Josephine Lohoar Self / Irlande / 2020 / Fiction animée / 2'

C'est Noël et Günter, un carlin grassouillet, observe depuis sa panier ses maîtres humains défaire leurs cadeaux. Lorsqu'un enfant indifférent jette un vieux jouet de famille de côté, Günter a le coup de foudre.

It's Christmas Day and Günter, a pudgy pug watches from his dog bed as his human family unwrap their presents. When an uninterested child throws an old hand-me-down family toy to the side, Günter becomes besotted.

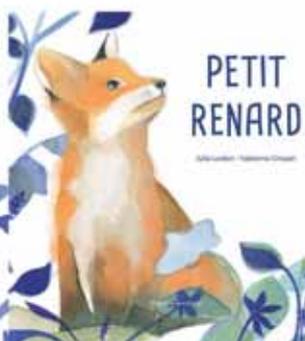
Réalisation : Josephine Lohoar Self / josephinelohoarsel@hotmail.com

■ **Scénario :** Josephine Lohoar Self. ■ **Image :** Vincent Engel. ■ **Son :** Cornelius Koch. ■ **Musique originale :** Pablo Scopinaro. ■ **Montage :** Annemarie Wieser. ■ **Animation :** Jan Gademann, Josephine Lohoar Self. ■ **Effets spéciaux :** Bernd Macht. ■ **Voix :** Joshua Spriggs. ■ **Carrière :** première nationale.

Filmographie : *Snakes Are the Best Cure for Heart Break*, 2016, 3' / *Superfrog*, 2018, 8' / *The Fabric of You*, 2019, 11'. Ce film est également présent dans le programme Ciné-Piscine Clermont-Fd 2022 (voir p. 195).

LA POULE QUI POND maison d'édition jeunesse clermontoise

Tout-cartons, albums, romans, journal d'actualités de 0 à 14 ans.



Retrouvez-nous en librairie !



Production : Letko, Martyna Siwinska, Dmowskiego 4/23, 00-427 Varsovie, Pologne / Tel : 48.602 422 101 / m.siwinska@letko.pl
Contact copie : Kraków Film Foundation, Maciej Reguła, Pologne maciej.regula@kff.com.pl

AIRBORNE

Andrzej Jobczyk / Pologne / 2021 / Fiction animée / 8'

Quand le monde des machines volantes rencontre le royaume de la flore et de la faune. Absorbé dans le combat, un pilote perd sa cible et s'écrase sur la couronne d'un arbre. Ce qui ressemble à une fin tragique est le commencement d'une autre étape. Sur le lieu de l'accident, une nouvelle vie prend forme.

This surreal animation connects the world of flying machines with the kingdom of flora and fauna. Engrossed in the fight, a pilot loses his target and his plane crashes into the crown of a tree. What seems to be a tragic end opens a new stage in history. In the place of the accident, a new life is formed.

Réalisation : Andrzej Jobczyk / andrzej.jobczyk@gmail.com

■ **Scénario, animation :** Andrzej Jobczyk. ■ **Son :** Michał Fojcik. ■ **Musique originale :** Jakub Słomkowski, Rafał Smoliński. ■ **Montage :** Nikodem Chabior. ■ **Carrière :** première internationale.

Filmographie : *Wywijas*, 2008, 6' / *Superstruna*, 2009, 5' / *Enigma*, 2013.



Production : Gobelins - L'École de l'image, Moïra Marguin, 73 boulevard Saint-Marcel, 75013 Paris / Tel : 01 40 79 92 40 mmarguin@gobelins.fr
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 16 rue de la Liberté, 13200 Arles / festival@miyu.fr

CHRONIQUES DE L'EAU SALÉE

Collectif / France / 2021 / Fiction animée / 9'

Sous le soleil des derniers jours d'été, un jeune homme se prépare à quitter le foyer familial.
Under the last summer days' sun, a young man gets ready to leave his family home.

Réalisation : Tamerlan Bekmurzayev - Antoine Carré - Rodrigo Goulão De Sousa / rodrigossousart.tumblr.com
Alexandra Petit / alexpetit.myportfolio.com - Martin Robic / martin-robic.tumblr.com

■ **Scénario, image, animation, effets spéciaux :** Tamerlan Bekmurzayev, Antoine Carré, Rodrigo Goulão De Sousa, Alexandra Petit, Martin Robic. ■ **Son :** Jérémy Ben Ammar, Nadège Reyrit. ■ **Musique originale :** Jérémy Ben Ammar. ■ **Montage :** Tamerlan Bekmurzayev, Rodrigo Goulão De Sousa. ■ **Voix :** Célia Asensio, Loïs Jumel, Bernard Metraux, Valéry Schatz.

Filmographie : premier film.



Production : Doncvoilà Productions, Virginie Giachino, 6 passage de la Fonderie, 75011 Paris / Tel : 09 66 84 52 48 / festivals@doncvoila.net
Coproduction : Lardux Films, Christian Pfohl / Tel : 01 48 59 41 88 lardux@lardux.com
Contact copie : Origine Films, Olivier Berlemont / festivals@originefilms.fr

LA BOÎTE NOIRE

Joris Clerté / France / 2020 / Fiction animée / 17'

14 ans après la Commune de Paris, un jeune provincial se confronte à d'anciens insurgés en leur présentant un appareil novateur, et fait resurgir violemment les fantômes du passé.

14 years after the Paris Commune, a young man from the country meets former insurgents. He gives them an innovative device that violently brings back ghosts from the past.

Réalisation : Joris Clerté / prudprod@me.com

■ **Scénario :** Joris Clerté, Laure Godineau. ■ **Son :** Elias Boughedir. ■ **Musique originale :** Joris Clerté, Tantely Zafimehy. ■ **Montage :** Stéphane Jarreau. ■ **Animation :** Clément Cornu, Bianca Mansani, Elliott Moreau, Léahn Vivier-Chapas. ■ **Effets spéciaux :** Damien Gaillardon, Stéphane Jarreau, Juliette Zafimehy. ■ **Voix :** Quentin Dolmaire, Jacques Bonnaffé, Paul Borne, Céline Ronté, François Frapier.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2013, se reporter au catalogue 2014 (p. 110). *La Nuit américaine d'Angélique* (coréal. Pierre-Emmanuel Lyet), 2013, 7', sélection nationale Clermont-Fd 2014 / *Les Supercheries financières*, 2014 (websérie) / *La Petite Mort* (coréal. Pierre-Emmanuel Lyet), 2017 (websérie).



Production : Hye Jung Eun, Corée du Sud / noahswjang@gmail.com
Contact copie : KIAFA AniSED, Yujin Choi, Corée du Sud / Tel : 82.231 310 30 kaniseed@kiafa.org

STARS ON THE SEA (Étoiles sur la mer)

Seung-Wook Jang / Corée du Sud / 2021 / Fiction animée / 6'

C'est un jour comme un autre. La maison se remplit d'eau.

It is just another ordinary day. The house is filling up with water.

Réalisation : Seung-Wook Jang / noahswjang@gmail.com / seungwookjang.com

■ **Scénario, montage, animation :** Seung-Wook Jang. ■ **Son :** Chae-Woong Chung. ■ **Musique originale :** Il-O Moon. ■ **Musique :** Ludwig van Beethoven. ■ **Effets spéciaux :** Dong-Suk Kim, Tae-Won Kim. ■ **Voix :** Ji-Won Bang, Sung-Beom Hong.

Filmographie : *Tube Angel* (coréal. Woo-Il Jung, Hye-Young Park), 2007, 8' / *Eating*, 2010, 9' / *The Angler*, 2018, 14'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production : Gobelins - L'École de l'image, Moira Marguin, 73 boulevard Saint-Marcel, 75013 Paris / Tel : 01 40 79 92 40 mmarguin@gobelins.fr
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 16 rue de la Liberté, 13200 Arles / festival@miyu.fr

THE SOLOISTS (Les Solistes)

Collectif / France / 2021 / Fiction animée / 8'

Dans un village régi par des lois ridicules, deux vieilles dames et leur chien interdit doivent trouver un chanteur pour remplacer leur sœur à leur prochain spectacle.

In a village ruled by ridiculous laws, two old ladies and their forbidden dog have lost their sister and need to find a replacement singer for their upcoming performance.

Réalisation : Mehrnaz Abdollahinia / mehrnazan87.wixsite.com/mysite - Feben Elias Woldehawariat - Razahk Issaka / razahkwork.wixsite.com/portfolio - Celeste Jamneck / celestier.artstation.com - Yi Liu / liuyi61hello.artstation.com
■ **Scénario, image :** Mehrnaz Abdollahinia, Feben Elias Woldehawariat, Razahk Issaka, Celeste Jamneck, Yi Liu.
■ **Son :** Laurent Chassaing. ■ **Musique originale :** Antoine Duchêne. ■ **Montage :** Mehrnaz Abdollahinia.
■ **Animation :** Mehrnaz Abdollahinia, Yi Liu. ■ **Effets spéciaux :** Razahk Issaka, Yi Liu. ■ **Voix :** Marjane Satrapi, Johanna White Palacio, Cécile Blondel, Celeste Jamneck, Razahk Issaka.

Filmographie : premier film. Films d'études : Mehrnaz Abdollahinia a réalisé *Star*, 2020, 1' / *Moon Harvest* (coréal. F. Elias Woldehawariat), 2020, 2' / *It's Not Real* (coréal. F. Elias Woldehawariat, R. Issaka), 2020, 1'. Celeste Jamneck a réalisé *Ember* (coréal. J. Ray Cock, S. Gumedé, C. Hoseck, R. Jansen Van Vuuren, T. Kruger, C. Margolius, P. Uitenweerde, C. Volker) 2018, 4'.



Production, contact copie : Nadasdy Films, Nicolas Burlet, 39 rue Eugène-Marziano, Les Acacias, CH-1227 Genève, Suisse
Tel : 41.223 002 054 / nburlet@nadasdyfilm.ch

DANS LA NATURE

Marcel Barelli / Suisse / 2021 / Documentaire animé / 5'

Dans la nature, un couple c'est un mâle et une femelle. Enfin, pas toujours ! Un couple c'est aussi une femelle et une femelle. Ou un mâle et un mâle. Vous l'ignorez peut-être, mais l'homosexualité n'est pas qu'une histoire d'humains.

In nature, a couple is a male and a female. Well, not always! A couple is also a female and a female. Or a male and a male. You may not know it, but homosexuality isn't just a human story.

Réalisation : Marcel Barelli / marcelbarelli@bluewin.ch / marcelbarelli.com
■ **Scénario :** Marcel Barelli, Fleur Daugey. ■ **Image, montage, animation :** Marcel Barelli. ■ **Son :** Jérôme Vittoz.
■ **Musique :** Chateau Neuf Speleemannslag, Gioachino Rossini, Georges Bizet, Giuseppe Verdi. ■ **Voix :** Lucia Barelli.

Filmographie : *Tous les autres s'appellent Terry*, 2007, 9' / *No Penguin's Land*, 2008, 9' / *Bianconero*, 2008, 1' / *Périphéria*, 2009, 8' / *Gypaetus Helveticus*, 2011, 7' / *Vigia*, 2013, 8', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2014 / *Lucens*, 2015, 7' / *Habitat*, 2016, 2' / *Ralph et les dinosaures (V comme Vulcanodon)*, 2017, 5' / *Uno Strano Processo (Un étrange procès)*, 2018, 10'.



Production, contact copie : Louise Productions, Élisabeth Garbar, 60 avenue de France, 1004 Lausanne, Suisse
lausanne@louiseproductions.ch

OMAR & PINCETTE

Julien Sulser / Suisse / 2021 / Fiction animée / 7'

Omar est un monstre de foire au grand corps mou avec des pinces de crabe en guise de bras. Exploité depuis toujours par Monsieur Jules, un directeur de cirque despote, Omar s'est résigné depuis longtemps à son triste sort. Mais l'arrivée de Pincette, une sirène funambule, vient bouleverser son existence.

Omar is a big, soft-bodied circus freak with crab claws for arms. He has always been exploited by Monsieur Jules, a despotic circus director, and has long since resigned himself to his sad fate. But the arrival of Pincette, a mermaid tightrope walker, turns his life upside down.

Réalisation : Julien Sulser / jewsul@gmail.com
■ **Scénario :** Julien Sulser, Albertine Zullo. ■ **Image :** Albertine Zullo. ■ **Son :** Mélija Roger. ■ **Musique originale :** Brice Sannicolo. ■ **Montage :** Damien Audoin. ■ **Animation :** Franck Bonay, Charlotte Lasseye, Stephan Lentz, Mislav Tomašinjak, Thibaud Adam, Sixtine James. ■ **Carrière :** première mondiale.

Filmographie : *Autopsy*, 1997, 4' / *Allegro ma non Troppo*, 1997, 4' / *Douche froide*, 1999, 15' / *Mieux que rien*, 2005, 4' / *The Political Lunch*, 2008, 3'. Ce film est également présent dans le programme Ciné-piscine Clermont-Fd 2022 (voir p. 194).



LITTLE OX (Le Jeune Yack)

Patrick Vandebroek, Raf Wathion / Belgique, Pays-Bas / 2021 / Documentaire animé / 11'

Un jeune bœuf musqué migre avec un petit troupeau à travers la toundra, froide et désolée. Pour le jeune bovin, les règles de conduite sont difficiles à appréhender. Sa mère fait de son mieux pour s'occuper de lui. Au cours de leur périple, le troupeau est attaqué par une meute de loups, qui s'en prend au jeune bœuf.

A young muskox migrates with a small herd through the cold barren tundra. For the hungry young ox the rules of conduct are difficult to fathom. His mother does her best to take care of him. During their journey the herd gets attacked by a pack of wolves, who are after Little Ox.

Réalisation : Patrick Vandebroek / trick@telenet.be - Raf Wathion / rafwathion@mac.com

■ Scénario : Patrick Vandebroek, Raf Wathion. ■ Son : Wart Wamsteker. ■ Musique originale : Michel Banabila. ■ Montage : Martin Leroy, Patrick Vandebroek, Raf Wathion. ■ Animation : Miguel A. Fuertes, Juliette Perrey, Wim Bien, Simon Cornelius, Fabio De Proft. ■ Effets spéciaux : Maud Beckers. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : ont coréalisé *The Gap*, 2016, 15'. Raf Wathion a réalisé *Day_6011*, 2013, 14'.

Production : Wenneker.be, Christophe Baggerman, Filip Vangeffelen, Belgique / christophe.baggerman@wenneker.be
 Coproduction : SeriousFilm, Koert Davids, Marc Thelosen, Pays-Bas
koert@seriousfilm.nl - marc@seriousfilm.nl
 Contact copie : Kaboom Distribution, Ursula van den Heuvel
ursula@kaboomfestival.nl



À CŒUR PERDU

Sarah Saidan / 2021 / Fiction animée / 15'

Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 115).

Omid est un immigré iranien, venu s'installer en France avec sa famille. Un soir, dans la rue, il se fait agresser et poignarder en plein cœur. Mais Omid se relève ! À l'hôpital, le diagnostic des médecins est formel : il n'a pas de cœur. Serait-il resté en Iran ?

Omid is an Iranian immigrant who came to France with his family. One evening, in the street, he is attacked and stabbed in the heart. But Omid gets back up! At the hospital, the diagnosis is blunt: he has no heart. Did he leave it behind in Iran?

Réalisation : Sarah Saidan / sarahsaidan@gmail.com

■ Scénario : Sarah Saidan, Simon Serna. ■ Son : Xavier Thibault. ■ Musique originale : Pierre Oberkamp. ■ Montage : Manon Dubois. ■ Animation : Francesca Marinelli, Xavier Siria, Milena Mardos, Adèle Hamain. ■ Voix : Saeed Mirzaei, Taha Moghani, Shahriar Sadr, Alice Lendrevie. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Quand le chat est là...*, 2011, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2012 / *Beach Flags*, 2014, 14', sélection nationale Clermont-Fd 2015.

Production : Caimans Productions, Camille Conde, Jérôme Barthélemy, Daniel Sauvage, 16 rue Bleue, 75009 Paris / Tel : 01 40 13 03 41
distribution@caimans-prod.com
 Contact copie : Caimans Productions, Jérôme Barthélemy
jerome.barthelemy@caimans-prod.com



THE TICKET (Le Ticket)

Kevork Aslanyan / Bulgarie / 2021 / Fiction / 11'

Un garçon voyage à travers toute la ville en n'utilisant qu'un seul ticket.

A boy travels through the whole city using one ticket.

Réalisation : Kevork Aslanyan / kevork_aslanyan@me.com

■ Scénario : Kevork Aslanyan. ■ Image : Teodor Fichev. ■ Son : Denis Emalci. ■ Musique originale : Ali Helnwein. ■ Montage : Bogomil Georgiev. ■ Animation : Serafima Serafimova. ■ Effets spéciaux : Dimitar Itskov. ■ Interprétation : Joan Fleming, Ivelina Stoyanova, Desislava Nikolova, Ajit Shrivastva.

Filmographie : *Getting Fat in a Healthy Way*, 2015, 20' / *Balkan Royal*, 2016, 20' / *Dimi Deyanski*, 2018, 3' / *Todor Lazarov, The Stuntman*, 2018, 3' / *Ljubo Georgiev, The Architect*, 2018, 3'.

Production, contact copie : B2Y Productions, Alexander Kenanov, ul. "Kumata" 84, 1616 Sofia, Bulgarie / alex@b2yproductions.com



BOTTLE CAP (Capsule)

Marie Hyon, Marco Spier / États-Unis / 2022 / Fiction animée / 5'

Shelton, un crabe violoniste qui n'est pas complètement développé, ne se rend pas compte qu'une "carcasse-trésor" peut être annonciatrice d'un avenir sombre, tout absorbé qu'il est par sa découverte d'un bouchon de bouteille qui pourrait faire de lui un "dieu" parmi ses semblables.

A 'Treasure-Carcass' foretells of a dark dystopian future but Shelton, the underdeveloped fiddler crab, is oblivious - his attention is absorbed by the shiny, new bottle cap he hopes will elevate him to the rank of "god" among his colony.

Réalisation : Marie Hyon / mhyon@psyop.tv - Marco Spier / marco@psyop.tv

■ Scénario : Marie Hyon, Marco Spier, Ben Mekler, Raven Burnett, Andrew Linsk, Steve Hamilton-Shaw, Ben Zazove. ■ Musique : Richard Wagner. ■ Montage : Loren Christiansen. ■ Animation : Ryan Moran, Pat Porter. ■ Effets spéciaux : Christian Bach, Liam Griffin. ■ Voix : Jake Green. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film. Marie Hyon et Marco Spier ont réalisé par ailleurs de nombreux films publicitaires.

Production, contact copie : Psyop, Andrew Linsk, 105 Rivington Street, New York, NY 10002, États-Unis / Tel : 1.212.533.90.55 / alinsk@psyop.tv

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production, contact copie : Imaginastudio, Arnaud S. Gantenbein,
6 rue des Côtes-de-Montbenon, 1003 Lausanne, Suisse
Tel : 41.219 432 232 / info@imaginastudio.com
Coproduction : RTS (Radio Télévision Suisse), 20 quai Ernest-Ansermet,
1211 Genève, Suisse / Tel : 41.582 363 636.

LE VIGNERON ET LA MORT

Victor Jaquier / Suisse / 2021 / Fiction animée / 19'

Dans les Alpes suisses du moyen-âge, un jeune vigneron crée le meilleur vin du monde. Lorsque la Mort elle-même apparaît pour goûter ce dernier, il découvre que sa bien-aimée est la prochaine victime sur sa liste. Il parvient alors à la duper et à l'emprisonner dans un petit tonneau, ignorant les conséquences sur l'ordre naturel des choses.

A young winemaker devotes himself to create the best wine in the world, to win the hand of his beloved Mathilde – the daughter of his rich neighbour. He creates a wine so exquisite, that even Death demands to taste it. As he learns the awful truth about Mathilde's fate, he captures Death in a barrel, ignoring the consequences on the natural order of things.

Réalisation : Victor Jaquier / victor@victorjaquier.net / victorjaquier.net

■ **Scénario, montage :** Victor Jaquier, d'après le conte suisse *Le vigneron et la Mort*. ■ **Son :** Jean-Noël Yven.
■ **Musique originale :** Kevin Queille. ■ **Animation :** Jonas Haider, Borja Montoro, Manuel Galiana, Sunshine Burri,
Ylmaz Spyczak, Igor Neïman, Valérie Juillard, Vladimir Meylan, Jordi Murillo, Babak Arjmand. ■ **Effets spéciaux :**
Aurélien Malagoli. ■ **Voix :** Kacey Mottet-Klein, Virginie Meisterhans, Jean-Claude Dreyfus, Jacques Roman.

Filmographie : *La Clé d'argent*, 2003, 7' / *Cronos et Rhea*, 2004, 11' / *Memoriam*, 2007, 25' / *Le Lac noir*, 2011, 19'.



Production : Rubika, Philippe Meis, 2 rue Pecllet, 59300 Valenciennes
Tel : 03 61 10 12 20 / contact@rubika-edu.fr
Contact copie : Je Regarde, Patrick De Carvalho, 38 rue Georges-Clémenceau,
59530 Saint-André / Tel : 06 67 60 72 55 / patrick2carvalho@gmail.com

YALLAH!

Collectif / France / 2021 / Fiction animée / 7'

Beyrouth, 1982. Nicolas s'apprête à quitter sa ville natale, rongée par une guerre civile sans fin. C'est alors qu'il croise la route de Naji, un adolescent bien décidé à aller à la piscine, malgré tous les dangers.

Beirut, 1982. As Nicolas prepares to flee his hometown, torn apart by an endless civil war, he crosses the path of Naji, a reckless teenager determined to go to the swimming pool.

Réalisation : Cécile Adant / cecile.adant27@gmail.com - Candice Behague / behague.candice@gmail.com
Nayla Nassar / nayla-nassar@orange.fr - Édouard Pitula / edouard.pitula@gmail.com - Renaud de Saint Albin
renaudstalbin@hotmail.fr - Anaïs Sassatelli / anaïs.sassatelli@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Nayla Nassar. ■ **Image :** Anaïs Sassatelli. ■ **Son :** Adrien Jésuspret, Valérien Cornuaille.
■ **Musique originale :** Axel Guenoun. ■ **Animation :** Cécile Adant, Nayla Nassar, Renaud de Saint Albin.
■ **Effets spéciaux :** Édouard Pitula.

Filmographie : premier film.



Production, contact copie : Punchline Cinéma, Lucas Tothe, 12 rue Calmels,
75018 Paris / Tel : 09 73 64 60 87 / lucas@punchlinecinema.com

HAUT LES CŒURS

Adrian Moyses Dullin / France / 2021 / Fiction / 15'

L'adolescente Kenza et son petit frère Mahdi se mettent régulièrement en scène sur les réseaux sociaux dans une escalade de petites cruautés et d'humiliations. Aujourd'hui, lors d'un trajet en bus, Kenza met son frère naïf et romantique à l'épreuve : faire une déclaration d'amour, sur le champ, à Jada, une fille que Mahdi aime, mais qui ne le connaît pas.

Two teenagers, Kenza and her little brother Mahdi, regularly humiliate each other on social media in cruel ways. On the bus today, Kenza puts her naive and romantic little brother to the test: he must declare his love to Jada, whom Mahdi has a crush on but who doesn't know him.

Réalisation : Adrian Moyses Dullin.

■ **Scénario :** Emma Benestan, Adrian Moyses Dullin. ■ **Image :** Augustin Barbaroux. ■ **Son :** Colin Favre-Bulle.
■ **Musique :** Antonio Vivaldi. ■ **Montage :** Pierre Deschamps. ■ **Interprétation :** Yasser Osmani, Aya Halal,
Ramatoulaye N'Dongo, Sanya Salhi, Radwan Saïfeddine, Rayane Béliouz, Ladjji Boune, Benoît Brossin.

Filmographie : premier film.

Ce programme à destination des publics scolaires (de la 4^e à la terminale), soutenu par le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand, est constitué de films en compétitions choisis pour être exploités par les enseignant-e-s.



fonds
MAIF pour
l'éducation



Bref

Des rencontres avec les réalisateur-rice-s auront lieu à l'École supérieure d'art de Clermont Métropole (ESACM).



UN CORPS BRÛLANT p. 118

Lauriane Lagarde / 2021 / Fiction / 14'

Lina et Inès ne se connaissent pas. Pourtant elles ont un point commun : le parkour. De toit en toit, de muret en barrière, les deux adolescentes s'observent à distance, se plaisent, tentent de se rapprocher. Mais, parce qu'elles ne souhaitent pas être vues, elles sont sans cesse interrompues.

Réalisation : Lauriane Lagarde / lagarde.lauriane@gmail.com

■ Scénario : Lauriane Lagarde. ■ Image : Fabio Caldironi. ■ Son : Nicolas Cadiou. ■ Musique originale : Sylvain Texier.
■ Montage : Mona-Lise Lanfant. ■ Interprétation : Yasmina Imaeva, Yasmina Schindele, Hamlet Sogomonian, Lauréna Thellier, Imane Lahmeur, Daniel Lobstein. ■ Carrière : première mondiale.

Ce film concourt en compétition nationale.



SANPATSU (La Coupe de cheveux) p. 72

Kentaro Hirase, Masahiko Sato, Yutaro Seki / Japon / 2021 / Fiction / 14'

Un garçon, qui ne semble pas à sa place, se rend au salon de coiffure d'une prison pour femmes où les détenues coupent les cheveux à des habitués dans le cadre de leur formation. Les gardes veillent à ce qu'aucune interaction n'ait lieu entre la coiffeuse et le garçon en dehors de la coupe. Malgré cela, pour elle comme pour lui, le temps passé ensemble est spécial.

Réalisation : Kentaro Hirase / kentaro.hirase@gogatsu.jp - Masahiko Sato / masahiko.sato@gogatsu.jp - Yutaro Seki / yutaro.seki@gogatsu.jp

■ Scénario, montage : Masahiko Sato, Yutaro Seki, Kentaro Hirase. ■ Image : Shigetou Kunii. ■ Son : Joji Kita. ■ Interprétation : Mikako Ichikawa, Yura Sato, Akira Ohashi, Sei Ando, Fukiko Hara. ■ Carrière : première mondiale.

Ce film concourt en compétition internationale.



LES LARMES DE LA SEINE p. 131

Collectif / 2021 / Fiction animée / 9'

17 octobre 1961, des travailleurs algériens décident de manifester dans les rues de Paris contre le couvre-feu qui leur a été imposé par la préfecture de police.

Réalisation: Yanis Belaid / belaidyanis10@gmail.com - Elliott Benard / elriott.benard@gmail.com - Alice Letailleur / letailleur.alice@gmail.com - Nicolas Mayeur / pro.mayeur.nicolas@gmail.com - Étienne Moulin / etienнемoulin050798@gmail.com - Hadrien Pinot / hadd.pinot@gmail.com - Philippine Singer / philippinesinger@gmail.com - Lisa Vicente / vicente.lisa.pro@gmail.com

■ Scénario : Elliott Benard, Yanis Belaid. ■ Image : Lisa Vicente, Hadrien Pinot, Yanis Belaid. ■ Son : Lisa Vicente. ■ Musique : Ibrahim Maalouf, Pierre-Antoine Naline, Luis Galceran. ■ Montage : Elliott Benard, Yanis Belaid. ■ Animation : Alice Letailleur, Elliott Benard, Philippine Singer. ■ Effets spéciaux : Nicolas Mayeur, Étienne Moulin. ■ Voix : Fayçal Badra, Omar Charki, Yacine Haouam, Wassim El Hammami.

Ce film concourt en compétition nationale.



TITAN p. 127

Valéry Carnoy / France, Belgique / 2021 / Fiction / 19'

Nathan, 13 ans, s'apprête à retrouver la bande de son ami Malik pour participer à un étrange rituel.

Réalisation : Valéry Carnoy / valery.carnoy@gmail.com / valerycarnoy.com

■ Scénario : Valéry Carnoy. ■ Image : Arnaud Guez. ■ Son : Pierre-Nicolas Blandin. ■ Musique originale : Julien Thiverny. ■ Musique : Gutti. ■ Montage : Marianna Romano. ■ Interprétation : Mathéo Kabati, Killyan Guechtoum-Robert, Marcel Degotte, Jef Cuppens, Phénix Brossard, Anne Suarez. ■ Carrière : grand prix national, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2021.

Ce film concourt en compétition nationale.



SIERRA p. 65

Sander Joon / Estonie / 2022 / Fiction animée / 16'

Un père et son fils sont en train de perdre la course. Pour prendre la première place, le garçon se transforme en pneu. Une évocation de la masculinité toxique, teintée d'ironie, qui nous entraîne dans l'univers fabuleux des courses automobiles.

Réalisation : Sander Joon / sander.joon@gmail.com

■ Scénario, image, montage, effets spéciaux : Sander Joon. ■ Son : Matis Rei. ■ Musique originale : Misha Panfilov. ■ Animation : Henri Veermäe, Valya Paneva, Teresa Baroet, Sander Joon, Heikki Joon. ■ Carrière : première mondiale.

Ce film concourt en compétition internationale.



BIRDS (Oiseaux) p. 69

Katherine Propper / États-Unis / 2021 / Fiction / 14'

Amour naissant, aventure et passage à l'âge adulte dans la chaleur de l'été texan.

Réalisation : Katherine Propper / katherinepropper@gmail.com / katherine-propper.com

■ Scénario, image, montage : Katherine Propper. ■ Image : Sam Mohny. ■ Son : Arturo Jimenez, Alex Rosales, Jo Lyon, Lexi Larson, Taniel Kilajian. ■ Musique originale : Cole McDonnell. ■ Effets spéciaux : Kevin Dalton. ■ Interprétation : Payton Washington, Leila Brown, Genesis Mitchell, Emmett McCormick, Juan Arredondo, Steve Brudniak, Bailey Tsang, Brooke McCarthy, Mayra Roxana Molina, Atziry "Apple" Veliz, Julian Chee-Garza, Eli Kravetz, Austin Brunger. ■ Carrière : première internationale.

Ce film concourt en compétition internationale.



LITTLE BERLIN p. 133

Kate McMullen / 2020 / Documentaire / 13'

Quand le mur de Berlin sépare un petit village allemand en deux, le taureau Peter est séparé de ses 36 vaches. Tiré d'une histoire vraie et narré par Christoph Waltz.

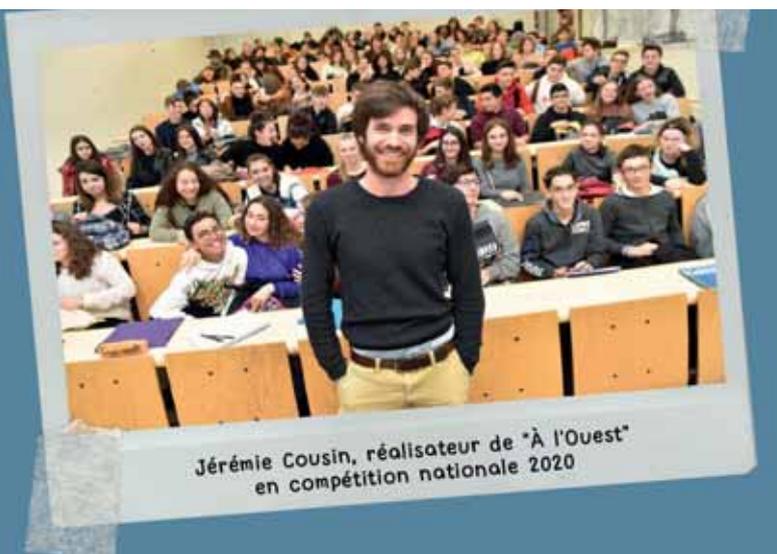
Réalisation : Kate McMullen / k.s.mcmullen@gmail.com

■ Scénario, image, montage : Kate McMullen. ■ Son : Patrick Voets. ■ Musique originale : S.J.C. McMullen, Nicolas De Cock. ■ Voix : Christoph Waltz. ■ Carrière : prix de la meilleure musique pour S.J.C. McMullen et Nicolas De Cock, Sapporo International Short Film festival (Japon) 2021, prix du public, Brooklyn Film Festival (États-Unis) 2021, grand prix du meilleur documentaire du jury jeune, Flickers Rhode Island International Film Festival (États-Unis) 2021.

Ce film concourt en compétition nationale.

Pour prolonger la programmation scolaire,
le festival du court métrage, le Rectorat de
l'Académie de Clermont-Ferrand, la Fondation
Varenne, le Fonds MAIF pour l'Éducation et Bref
vous invitent à participer au

24e Concours de la jeune critique cinématographique



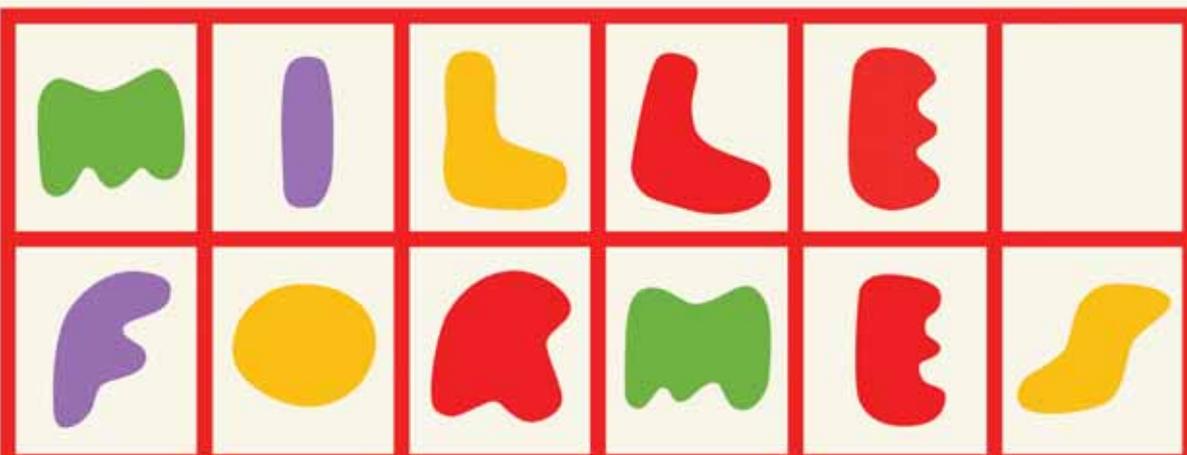
Envoi des critiques à l'adresse suivante : m.planche@clermont-filmfest.org
avant le vendredi 6 mai 2022

Pour plus d'informations, consulter le site du festival :
bit.ly/concoursjeunecritique2022



fonds
MAIF pour
l'éducation





Centre d'initiation à l'art pour les 0 - 6 ans



du mercredi au dimanche
de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h
23, rue Fontgiève
Clermont-Ferrand

 CLERMONT
FERRAND

Centre
Pompidou 



CLERMONT-FERRAND MASSIF CENTRAL 2028
ENSEMBLE CONSTRUISONS LA CAPITALE
candidature capitale européenne de la culture





SPECIAL PROGRAMMES

PROGRAMMES SPÉCIAUX



Audio Description - p. 186

Every year, we offer a selection of audio described short films from previous years.

Audio description is a process that allows the visually impaired or blind to understand a film. A voice-over describes the purely visual elements, inserted in between the dialogue and decisive sound elements of the film.

Court d'Histoire - p. 187

The theme for the 13th edition of "Court d'Histoire" will be the Nuremberg trials that were held at the end of the Second World War when high-ranking Nazis were tried.

Two short films from the period will be shown, followed by a talk by the historian Sylvie Lindeperg whose work *Nuremberg, la bataille des images* (Nuremberg, the Battle of Images) was published in spring 2021. Reservations required: g.bollon@clermont-filmfest.org

Terror - pp.188-189

The Festival offers a program of fantastical and horror films with well-known Spanish filmmakers in the genre.

Big names such as Jaume Balagueró (who will also hold a masterclass on the genre), Paco Plaza and Koldo Serra will be flanked by filmmakers taking very promising first steps into the world of the fantastic. Not for the faint of heart!

Pop-Up - pp. 190-191

Pop-Up is a new window onto the fiction being produced on the web. It offers five short films gleaned from the internet. For the first time, a YouTube Award for Best Live Action Short, created for the occasion, will be given during the partners' ceremony (see pp. 216-217).

Polar (Detectives) - pp. 192-193

2022: The midnight film noir is back in theaters - dark theaters, of course! Cyber harassment, police raids, gangster trafficking, dark, perverse monsters, even meticulous premeditation... The Festival intends to promote and honor these types of films. Chills, laughs, suspense and cold sweat for sure!

Ciné-Piscine 1 (Film-Pool 1) - pp. 194-195

Children will be keen for this screening of a panel of films for younger audiences, either keeping dry or in the nice, warm water of our magnificent Pierre-de-Coubertin pool!

Ciné-Piscine 2 (Film-Pool 2) - pp. 196-197

The principle is both simple and definitely original: enjoy a selection of the best Spanish short films of the past few years with your toes in the water, floating on inflatable chairs!

Audiodescription - p. 186

Chaque année, nous proposons un programme de courts métrages en audiodescription basé sur une sélection de films des précédentes éditions. L'audiodescription est un procédé permettant aux personnes malvoyantes ou aveugles de comprendre un film. Pour cela, une voix off décrit les éléments purement visuels et s'intercale entre les dialogues et les éléments sonores déterminants du film.

7 PROGRAMMES

42 FILMS

Court d'Histoire - p. 187

La 13^e édition de "Court d'Histoire" aura pour thème le procès de Nuremberg qui s'est tenu à la fin de la Seconde Guerre mondiale et où furent jugés les hauts dignitaires nazis. Deux courts métrages d'époque seront projetés et suivis d'une conférence de l'historienne Sylvie Lindeperg dont l'ouvrage *Nuremberg, la bataille des images* est paru au printemps 2021. Réservation obligatoire : g.bollon@clermont-filmfest.org

Terror - pp.188-189

Le festival propose un programme de films fantastiques et d'horreur avec des cinéastes espagnol·e·s reconnu·e·s du genre. De grands noms tels que Jaume Balagueró (qui donnera aussi une masterclass sur le genre), Paco Plaza ou Koldo Serra seront accompagnés de réalisateur·rice·s faisant leurs premiers pas très prometteurs dans cet univers fantastique. Angoissé·e·s, restez chez vous !

Pop-Up - pp. 190-191

Nouvelle fenêtre de programmation sur la fiction venue du web, Pop-Up vous propose 5 courts métrages repérés sur le net. Un prix YouTube du court métrage de fiction, créé pour l'occasion, sera remis pour la première fois durant la cérémonie des prix partenaires (voir pp. 216-217).

Polar - pp. 192-193

2022 : retour du Minuit Polar en salle, en salle noire pour sûr ! Cyber harcèlement, perquisition, trafics mafieux, monstres pervers et sombres ou encore préméditation méticuleuse, le festival entend faire perdurer et honorer cette programmation. Frissons, rires, suspense et sueurs froides garantis !

Ciné-Piscine 1 - pp. 194-195

Projection d'un panel de films Jeunes publics, que sauront apprécier les enfants, au sec ou dans une eau à 28°C, dans notre magnifique piscine Pierre-de-Coubertin !

Ciné-Piscine 2 - pp. 196-197

Le principe est à la fois simple et pour le moins original : savourer une sélection des meilleurs courts espagnols de ces dernières années les pieds dans l'eau sur des fauteuils gonflables !

Chaque année, nous proposons un programme de courts métrages en audiodescription basé sur une sélection de films issus des précédentes éditions.

L'occasion de redécouvrir les films de Claude Le Pape ou Regina Pessoa (au jury national, voir p. 40) avec un autre regard ou une autre oreille.

L'audiodescription est un procédé permettant aux personnes malvoyantes ou aveugles de comprendre un film. Pour cela, une voix off décrit les éléments purement visuels et s'intercale précisément entre les dialogues et les éléments sonores déterminants du film



KALI LE PETIT VAMPIRE

Regina Pessoa / France, Portugal, Canada, Suisse / 2012 / Fiction animée / 9'

Un garçon pas comme les autres rêve de trouver sa place dans le monde. Kali va devoir affronter ses propres démons et ses peurs, pour enfin trouver le chemin de la Lumière.

It is the story of a boy not like the others, who dreams to find his place in the world. Kali will have to face his own demons and fears to finally make his way onto the path of Light.

Réalisation : Regina Pessoa.

■ Scénario, image : Regina Pessoa. ■ Son : Olivier Calvert. ■ Musique originale : The Young Gods. ■ Montage : Abi Feijo. ■ Animation : Regina Pessoa, Marc Robinet, Laurent Repiton, Luc Chamberland, Jorge Ribeiro, Luís Félix, Benjamin Charbit. ■ Voix : Christopher Plummer, Fernando Lopes. ■ Carrière : sélections nationale et Jeunes publics Clermont-Fd 2013.

Ce film a été audiodécrit par les élèves du lycée Saint-Nicolas de Paris VI.

Production : Folimage, Pascal Le Nôtre / p.lenotre@folimage.fr
Coproductions : Ciclope Filmes, Abi Feijo
abifeijo@ciclopefilmes.com - Office national du film du Canada,
Julie Roy / j.roy@nfb.ca - Studio GDS, Georges Schwizgebel /
schwizgebel@studio-gds.ch



YANDERE

William Laboury / France / 2019 / Fiction / 21'

Maiko est un hologramme miniature qui appartient à Jordan, un ado solitaire. Elle est conçue pour aimer son propriétaire d'un amour pur et infini. Mais le jour où Jordan l'abandonne pour une fille de son collège, les larmes de Maiko coulent, et elles ont un goût de sang.

Maiko is a miniature hologram that belongs to Jordan, a lonely teenager. She is designed to love her owner with pure and infinite love. But the day Jordan leaves her for a girl from school, Maiko's tears flow, and they taste like blood.

Réalisation : William Laboury / williamlaboury.com

■ Scénario : William Laboury, Anne Brouillet. ■ Image : Raphaël Vandenbussche. ■ Son : Valentine Gelin. ■ Musique originale : Maxence Dussère. ■ Montage : William Laboury. ■ Interprétation : Ayumi Roux, Gulliver Benhadj-Bevernaege, Armande Boulanger. ■ Carrière : sélection nationale Clermont-Fd 2020.

Ce film a été audiodécrit par les élèves du lycée Saint-Nicolas de Paris VI.

Production : Kazak Productions, Amaury Ovisé,
Jean-Christophe Reymond / info@kazakproductions.fr
Coproduction : Mathematic, Guillaume Marien
guillaume.marien@mathematic.tv



EN CORDÉE

Matthieu Vigneau / France / 2016 / Fiction / 13'

Pendant une randonnée, Étienne découvre un homme ligoté à un arbre.

During a walk in the woods, Étienne discovers a man tied to a tree.

Réalisation : Matthieu Vigneau.

■ Scénario, image, son, musique originale, montage, voix : Matthieu Vigneau. ■ Interprétation : Clément Pineau, Julien Vigneau, Matthieu Vigneau. ■ Carrière : prix de la meilleure musique originale pour Matthieu Vigneau Clermont-Fd 2017.

Ce film a été audiodécrit par les élèves du lycée Simone-Signoret de Vaux-Le-Pénil.

Production, contact copie : Matthieu Vigneau
matthieuvigneau@hotmail.fr



LA MAISON (PAS TRÈS LOIN DU DONEGAL)

Claude Le Pape / France / 2019 / Fiction / 30'

La maison est au 9 bis, vieille route de Landerneau, en haut du Donegal. Non, ce n'est pas le propriétaire qui fera les visites, parce qu'il n'est plus là, mais il y a quelqu'un qui connaît bien.

The house is at 9 bis, Old Landerneau Road, at the top of the Donegal. No, the owner won't be doing the viewings, because he is no longer there, but there is someone who knows the place very well.

Réalisation : Claude Le Pape.

■ Scénario : Claude Le Pape, Hubert Charuel. ■ Image : Jacques Girault. ■ Son : Pierre Leblanc. ■ Musique originale : Simon Le Pape. ■ Montage : Julie Picouleau. ■ Interprétation : Jackie Berroyer, Simon Le Pape, Laurent Le Pape, Quentin Hodara. ■ Carrière : mention spéciale des jurys national et presse Clermont-Fd 2020.

Ce film est audiodécrit par "Le cinéma parle" pour le festival du film court de Brest.

Production : Domino Films, Alexis Dulguerian,
10 rue Vivienne, 75002 Paris / Tel : 01 53 45 01 23
alexis@dominofilms.fr

Court d'Histoire 13

Le procès de Nuremberg

Le procès international de Nuremberg fut un événement hors norme par son ampleur et ses innovations. Le jugement des criminels nazis dépassa de loin la question du verdict des grands criminels nazis pour assumer des fonctions politiques, pédagogiques, mémorielles. Les quatre pays membres du tribunal militaire - États-Unis, Grande-Bretagne, France et URSS - tentèrent, chacun à leur manière, de tirer profit de ce jugement pour imposer leur vision de la guerre et de la justice.

Dès juin 1945, le procureur général des États-Unis, Robert Jackson, lança une campagne d'information d'une immense ambition. Les images y jouèrent un rôle majeur grâce à la section cinématographique de l'agence américaine de renseignements dirigée par John Ford.

À l'automne 1945, l'équipe du réalisateur hollywoodien tourna le court métrage *That Justice Be Done*, destiné à préparer l'opinion à l'ouverture de Nuremberg. Ce court métrage cherchait à convaincre les citoyens américains du bienfondé du procès tout en vantant les valeurs de la démocratie états-unienne. *That Justice Be Done* sortit dans les salles le 18 octobre 1945 et il conquist plusieurs millions de spectateurs.

Pendant tout le procès, qui dura près de dix mois, les audiences furent filmées conjointement par les cameramen militaires du Signal Corps américain, l'équipe du réalisateur soviétique Roman Karmen et une poignée d'opérateurs d'actualités. Ces images alimentèrent les journaux de la presse filmée. Elles devaient également permettre la conception de plusieurs documentaires alliés réalisés à l'issue du jugement.

Sitôt le verdict prononcé, dans un climat dégradé par la guerre froide, les quatre pays membres se livrèrent ainsi concurrence pour imposer leur récit du procès sur les écrans. Le film français - intitulé sobrement *Nuremberg* - sortit le premier, en octobre 1946. Ce court métrage - très récemment redécouvert - témoigne de la manière dont les Français tentèrent de se réapproprier un procès dans lequel ils avaient joué un rôle mineur. Un mois plus tard sortait à Moscou l'ambitieux documentaire de Karmen, *Le Tribunal des Peuples*, qui prit de vitesse le projet des Américains. En un exercice virtuose de réécriture de l'Histoire, le film permit à l'URSS de vaincre les États-Unis dans la bataille des images en engrangeant les bénéfices d'un procès qui lui avait totalement échappé.

Sylvie Lindeperg



La projection sera suivie d'une conférence de Sylvie Lindeperg

Membre honoraire de l'Institut universitaire de France, elle est professeure à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

Elle est l'auteure de nombreux ouvrages largement traduits parmi lesquels : *Les Écrans de l'ombre* (1997), *Clio de 5 à 7* (2000), *Nuit et Brouillard. Un film dans l'histoire* (2007), *Univers concentrationnaire et génocide* (co-auteur Annette Wieviorka) (2008), *Le Moment Eichmann* (co-auteur Annette Wieviorka) (2016), *La Voie des images* (2013), *À qui appartiennent les images ?* (co-auteur Ania Szczepanska) (2017), *Nuremberg. La bataille des images* (2021).

Sylvie Lindeperg est également l'auteur de films documentaires dont *Face aux fantômes*, réalisé par Jean-Louis Comolli. Elle suit actuellement, au sein du groupe de recherche ProMeTe, les audiences du procès des attentats du 13 novembre.



THAT JUSTICE BE DONE (Que justice soit faite)

États-Unis / 1945 / Documentaire / 9'

Le film a un but pédagogique explicite et s'ouvre sur une statue du président Jefferson. Preuves par l'image de crimes de guerre, structures des cours de justice dans l'Allemagne occupée, collaboration avec les autres nations, il s'agit de préparer l'opinion publique à la vision américaine du procès.

Réalisation : George Stevens.

■ Production : Field Photographic Branch, Office of Strategic Service (OSS). ■ Contact copie : United States Holocaust Memorial Museum, Washington.



NUREMBERG

France / 1946 / Documentaire / 19'

Réalisé juste après les condamnations, le film est principalement un montage de sujets des Actualités Françaises tournées tout au long du procès. Il se veut un résumé édifiant de celui-ci. Le film s'ouvre sur les ruines de la ville de Nuremberg et présente les principaux accusés. Le choix des documents surévalue le rôle de la France.

■ Production : Les Actualités Françaises sous l'égide du sous-secrétariat d'État à l'Information. ■ Contact copie : Institut national de l'audiovisuel / inalyon@ina.fr



Production, contact copie : Toba Stereo, Ap. de Correos 4090, 28080 Madrid, Espagne / Tel : 34.639 986 825.

ABUELITOS (Grands-parents)

Paco Plaza / Espagne / 1999 / Fiction / 15'

Dans une maison étrange et inquiétante, un groupe de vieillards reçoit des enfants qui ne sont pas que là pour la visite.

In a strange and disquieting house, a group of old men receive children who are not just there to visit.

Réalisation : Paco Plaza.

■ **Scénario :** Paco Plaza. ■ **Image :** Pablo Rosso. ■ **Son :** Alfredo Díaz Boersma. ■ **Musique originale :** Mikel Salas. ■ **Montage :** José Ramón Lorenzo. ■ **Interprétation :** Antonio Duque, Beatriz Peña, Ángela Capilla, Martín Balbás, José Torija, Maximiliano Márquez, Sergio Mendizábal, Alfonso Rodríguez, Julio Díaz, Luis Fernández. ■ **Carrière :** a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont prix CANAL+, SSIFF (Saint-Sébastien, Espagne) et Brussels Short Film Festival (Belgique) 1999, meilleur film, Abycine (Albacete, Espagne) 2000.

Filmographie sélective : *Tropismos (Tropisme)*, 1995, 4' / *Puzzles*, 2000, 10' / *OT: La Película* (coréal. Jaume Balagueró), 2002, 90' / *El Segundo Nombre (Les Enfants d'Abraham)*, 2002, 93' / *Romasanta (L'Enfer des loups)*, 2004, 90' / *[REC]* (coréal. Jaume Balagueró), 2007, 78' / *[REC]²* (coréal. Jaume Balagueró), 2009, 85' / *[REC]³ Genesis*, 2012, 80' / *Ultravioleta*, 2014, 10' / *El Ministerio del Tiempo: Tiempo de Magia*, 2016 (série TV) / *Verónica*, 2017, 105' / *Quien a Hierro Mata (Ciel pour œil)*, 2019, 107' / *La Abuela*, 2021, 100'.



Production : Miguel Roca, ECAM / promocion@ecam.es
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno, Calle Juan de Orduña nº 3, 28223 Pozuelo de Alarcón, Espagne / distribucion@ecam.es

FASE TERMINAL (Phase terminale)

Marta Génova / Espagne / 2011 / Fiction / 13'

Dans un monde militarisé et post-apocalyptique ravagé par une mystérieuse infection qui transforme les humains en monstres sanguinaires, un enfant surmonte tous les obstacles pour trouver sa mère. Il n'a qu'une question à lui poser au milieu de tout ce désastre : se souvient-elle de lui ?

In a militarized, post-apocalyptic world, ravaged by an infection that turns people into beasts, one child defies all obstacles to find his mother. He has one question to ask in the midst of all this doom: does she still remember him?

Réalisation : Marta Génova.

■ **Scénario :** Matias Candeira. ■ **Image :** Adrián Hernández. ■ **Musique originale :** José Vicente Romero. ■ **Montage :** Celia Cuéllar. ■ **Effets spéciaux :** Laura García Loaisa. ■ **Interprétation :** Marcial Álvarez, Óscar Ortuño, Mikel Tello, Olalla Oliveros, Antonio Pantaleón, Fran Gregoris, Rafael Guijarros. ■ **Carrière :** prix du meilleur court métrage, Terror Córdoba Festival (Argentine) 2011.

Filmographie : premier film. Marta Génova a travaillé en tant que scripte sur plusieurs productions telles que *Inviernos Cálidos* de Miguel Aguirre, 2009, 8' / *En Zapatillas* de Daniel Alfonso Mora, 2009, 9' / *La Tamas* de Martín Costa, 2009, 19' / *Pornobrujas* de Juan Gautier, 2011, 22'.



Production : Jaleo Films S.I. Alvaro Pastor, Gabriel Miró 14, 41940 Tomares, Espagne / Tel : 34.954 159 118
Contact copie : Kimuak, Esther Cabero, Zineuskadi, Plaza de las Cigarreras 1, 20012 Saint-Sébastien, Espagne / kimuak@filmoteca.eu

EL TREN DE LA BRUJA (Le Train fantôme)

Koldo Serra / Espagne / 2003 / Fiction / 17'

Un homme se porte volontaire pour être cobaye dans une expérience sur le comportement humain face à une peur extrême. S'il réussit les tests, il touchera une belle somme d'argent.

A man volunteers to undergo an experiment in human behavior dealing with extreme terror. If he can make it through the experiment, he will be awarded a healthy sum of cash.

Réalisation : Koldo Serra.

■ **Scénario :** Koldo Serra, Nacho Vigalondo. ■ **Image :** Iñaki Mintegi. ■ **Son :** Asier González. ■ **Musique originale :** Fernando Velázquez. ■ **Montage :** Marc Vigil. ■ **Interprétation :** Manolo Solo, Jon Ariño, Nacho Marcos, Santiago Guibert. ■ **Voix :** Héctor Alterio. ■ **Carrière :** Méliès d'Or, AFFF (Amsterdam, Pays-Bas) 2003, meilleur court métrage, International Fantastic Film Festival of Catalonia (Sitges, Espagne) 2003.

Filmographie : *Amor de Madre* (coréal. Gorka Vázquez), 1998, 12' / *Bosque de Sombras*, 2006, 97' / *Gernika*, 2016, 110' / *70 Binladens (Banca)*, 2018, 100'. Koldo Serra a également réalisé des épisodes pour les séries TV *Gominolas*, 2007 / *El Comisario*, 2008 / *La Hora de José Mota*, 2009 / *Muchachada Nui*, 2009 / *Karabudjan*, 2010 / *La Fuga*, 2012 / *El Don de Alba*, 2013 / *El Ministerio del Tiempo*, 2017, 2020 / *La Casa de Papel*, 2019-2021.



Production : Aritz Moreno, Espagne / hazmeuno@morehacevideos.com
Contact copie : Kimuak, Esther Cabero, Zineuskadi, Plaza de las Cigarreras 1, 20012 Saint-Sébastien, Espagne / kimuak@filmoteca.eu

CÓLERA (Choléra)

Aritz Moreno / Espagne / 2013 / Fiction / 6'

Choléra (nom masculin) : Maladie contagieuse épidémique aigüe et très grave.

Cholera: Path. Acute, infectious disease, often epidemic and very serious.

Réalisation : Aritz Moreno.

■ **Scénario :** Aritz Moreno, d'après une bande-dessinée de Richard Corben. ■ **Image :** Javier Agirre Erauso. ■ **Son :** Iñaki Díez. ■ **Montage :** Natxo Sainz. ■ **Effets spéciaux :** José David Portales, Natxo Sainz Wallijai. ■ **Interprétation :** Luis Tosar, Iñake Irastorza, Paco Sagarazu, Ander Pardo. ■ **Carrière :** prix du meilleur court métrage, MADTerrorFest (Madrid, Espagne) 2013, FANT (Bilbao, Espagne) 2014, Festerrer (Lloret de Mar, Espagne) 2014, festival BD6Né (Paris) 2014.

Filmographie : *Portal Mortal*, 2003, 8' / *Cotton Candy*, 2008, 11' / *Mutante*, 2010, 3' / *¿Por qué te Vas?*, 2010, 8' / *Bucle (Boucle)*, 2011, 3' / *Ventajas de Viajar en Tren*, 2019, 106'.

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN

TER



Production, contact copie : Proyecta Films, Marisa Crespo, Moisés Romera, Carrer de la Corona 33-10, 46003 Valence, Espagne
marisa@proyectafilms.com - moises@proyectafilms.com

9 PASOS (9 pas)

Marisa Crespo, Moisés Romera / Espagne / 2018 / Fiction / 8'

9 pas et la peur sera passée.

9 steps and fear will be over.

Réalisation : Marisa Crespo - Moisés Romera / moises@proyectafilms.com / marisa@proyectafilms.com
■ **Scénario :** Marisa Crespo, Moisés Romera. ■ **Image :** Wally Sanz. ■ **Son :** José Sepúlveda. ■ **Musique originale :** Vicente Chust. ■ **Montage :** Moisés Romera. ■ **Effets spéciaux :** Luis Manuel Aguilar. ■ **Interprétation :** Jordi Ballester, Pablo Muñoz. ■ **Carrière :** Méliès d'argent, Terror Molins (Molins de Rei, Espagne) 2017, prix du meilleur scénario, festival international du film fantastique de Catalogne (Sant Cugat del Vallès, Espagne) 2018, Huesca International Film Festival (Espagne) 2018.

Filmographie : pour la filmographie commune antérieure à 2013, se reporter au catalogue 2014 (p. 50). Ont coréalisé *Un Lugar Mejor (Un endroit meilleur)*, 2013, 4', sélection internationale Clermont-Fd 2014 / *Sé Lo Que Quieras*, 2017, 10'.



Production : Joan Ginard / jsginard@arrakis.es
Nachó Cerdá / waken@ctv.es

DÍAS SIN LUZ (Des jours sans lumière)

Jaume Balagueró / Espagne / 1995 / Fiction / 11'

Un homme accro aux drogues électriques revit son enfance dramatique au cours de laquelle ses parents furent dévorés par une bactérie de la guerre chimique.

A man addicted to electrical drugs relives his dramatic childhood during which his parents were eaten by chemical war bacteria.

Réalisation : Jaume Balagueró.
■ **Scénario, montage :** Jaume Balagueró. ■ **Image :** Joan Babiloni. ■ **Son, musique originale :** Juan Sanchez. ■ **Interprétation :** Aleix Fors, María Blanco, Pedro Antonio Segura, Toñi Serrano, Joan Spin, Juan Antonio Borrella, Fernandos Ramos, Elena Gloria, Natalia Crespo, Virginia Gris, Ana Luna.

Filmographie sélective : *Alicia*, 1994, 7' / *Los sin Nombres (La Secte sans nom)*, 1999, 102' / *OT: La Película* (coréal. Paco Plaza), 2002, 90' / *Darkness*, 2002, 88' / *Frágiles (Fragile)*, 2005, 101' / *[REC]* (coréal. Paco Plaza), 2007, 78' / *Sr. Rosso*, 2007, 5' / *[REC] 2* (coréal. Paco Plaza), 2009, 85' / *Miedo*, 2010, 25' / *Mientras Duermes (Malveillance)*, 2011, 84' / *[REC] 4: Apocalypse*, 2014, 95' / *Inquilinos*, 2014, 10' / *Muse*, 2017, 107' / *Way Down (Braquage final)*, 2021, 118'. Jaume Balagueró est actuellement en tournage de son long métrage *Venus*. Il donnera une masterclass mardi 1^{er} février (sous réserve) dans le cadre du focus Espagne (voir section "Rencontres publiques").



Production : Lee Films, Ángel Recio, Daniel Feito, Iván Fernández, Calle Parma 8, 28043 Madrid, Espagne.
Contact copie : Agencia Freak, Millán Vázquez, Carril de la Cordobesa 29, 29003 Malaga, Espagne / internacional@agenciafreak.com

LA INQUILINA (La Locataire)

Lucas Paulino, Ángel Torres / Espagne / 2021 / Fiction / 10'

Mia se réveille un matin avec une étrange douleur à la jambe. Petit à petit, le boitement s'aggrave, jusqu'à ce que quelqu'un l'avertisse que la douleur n'est pas ce qu'elle semble être. Soit elle jette un sort cette nuit même, soit sa vie ne sera plus jamais la même.

Mia wakes up one morning with a strange pain in her leg. Little by little the limp gets worse, until someone warns her that the pain is not what it seems. Either she casts a spell that very night or her life will never be the same again.

Réalisation : Lucas Paulino, Ángel Torres.
■ **Scénario :** Lucas Paulino. ■ **Image :** Octavio Arias. ■ **Musique originale :** Federico Pájaro. ■ **Montage :** Javier Ramos Acinas. ■ **Interprétation :** Belén Rueda, Soledad Osorio, Elvira Arce. ■ **Effets spéciaux :** César Sánchez. ■ **Carrière :** mention spéciale du jury, festival Fantasia (Montréal, Canada) 2021, prix de bronze du meilleur court métrage international, Toronto After Dark Film Festival (Canada) 2021, prix du jury, prix du public, Festival Terroríficamente Cortos (Palencia, Espagne) 2021.

Filmographie : ont coréalisé *El Cuento*, 2019, 9'.



Production : Platanoboligrafo, Igor García, Agirre Lehendakariaren Etorb. 11, 7^o - 9, 45848 Bilbao, Espagne / info@platanoboligrafo.com
Contact copie : Films on the Road, Víctor Palacios, Carrer de Benicadell 7-3, 46015 Valence, Espagne / info@filmsontheroad.com

CARNÍVORO (Carnivore)

Lander Castro / Espagne / 2021 / Fiction / 6'

Une mère se réveille au milieu de la nuit en raison des bruits provenant de la chambre de sa fille Angela. Lorsqu'elle arrive, elle se rend compte que sa fille ne se comporte pas normalement.

Mother wakes up in the middle of the night due to the noises coming from her daughter Angela's room. When she gets there, she realizes that her daughter is not behaving normally.

Réalisation : Lander Castro / info@filmsontheroad.com
■ **Scénario :** Lander Castro, David Caiña Pérez, Kevin Iglesias. ■ **Image :** Igor García. ■ **Son :** Leticia Argudo. ■ **Musique originale :** Beatriz López-Nogales. ■ **Montage :** Lander Castro. ■ **Effets spéciaux :** Irene Río, Mario Campoy. ■ **Interprétation :** Sandra Di Pietro, Olatz Ganboa, Elías García. ■ **Carrière :** sélectionné dans de nombreux festivals de cinéma fantastique dont International Fantastic Film Festival of Catalonia (Sitges, Espagne) 2021, Screamfest (Los Angeles, États-Unis) 2021, Santiago Horror Festival (Chili) 2021, Toronto After Dark Film Festival (Canada) 2021.

Filmographie : *Sangre, Sudor y Flujos: Rodando La Noche del Virgen* (coréal. Kevin Iglesias, Edorta Lecue) 2017, 150'. Lander Castro a travaillé dans le département montage sur plusieurs productions telles que *Errementari* de Paul Urkijo Alijo, 2017, 98' / *Moda* de Imanol Ortiz López, 2019, 8' / *Baby* de Juanma Bajo Ulloa, 2020, 104'.

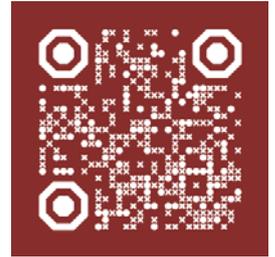


Retrouvez les films de cette section en ligne sur le site du festival.

➔ [BIT.LY/POPUPCFF22](https://bit.ly/POPUPCFF22)

Watch these films online on the Festival's website.

➔ [BIT.LY/POPUPCFF22EN](https://bit.ly/POPUPCFF22EN)



BABAOU

Alexandra Mignien / France / 2021 / Fiction / 3'

Pendant une partie de cache-cache en forêt, Jules et Chloé vont découvrir que les monstres des histoires, que l'on raconte au coin du feu, sont parfois bien réels.

During a game of hide and seek in the forest with their fellow scouts, Jules and Chloé will discover that the monsters in the stories told by the fireside are sometimes very real.

Réalisation : Alexandra Mignien / mignien.alexandra@gmail.com

■ Scénario, montage : Alexandra Mignien. ■ Image : Youri Vanhoorebeke. ■ Son : Nathan Lazarus. ■ Musique originale : Jacques Perez-Blancher, Paco Perez-Blancher. ■ Interprétation : Raphaël Guetta, Camille Tlemsani, Térance, Marlène Milla. ■ Carrière : ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont prix du jury, Frames Festival (Avignon) 2021, prix BrutX, Nikon Film Festival (Paris) 2021, Best Micro Short, WICA Los Angeles et WICA New York (États-Unis) 2021, Best Supporting Actor pour Raphaël Guetta, WICA Los Angeles (États-Unis), Best Supporting Actress pour Camille Tlemsani, WICA Los Angeles (États-Unis).

Filmographie : *Je suis nue*, 2019, 2' / *Et Cetera*, 2020, 2' / *Ce qui ne nous tue pas*, 2020, 6' / *Angle mort*, 2021, 6'. Après avoir passé 10 ans à travailler comme monteuse sur différents formats, Alexandra Mignien s'est lancée dans la réalisation de fiction il y a maintenant 2 ans via sa chaîne YouTube.

Production : Alexandra Mignien, 3 avenue Walwein, 93100 Montreuil
Tel : 06 77 83 40 89 / mignien.alexandra@gmail.com



PROMO 2000

Paul Lapierre / France / 2021 / Fiction / 28'

Carole ne veut voir personne, mais ce soir elle doit se rendre à la soirée des anciens du lycée, 20 ans après le bac. L'épreuve sera encore plus compliquée qu'elle ne l'avait prévue.

Carole doesn't want to see anybody, but tonight, after 20 years, she has to meet her old classmates at an alumni reunion party. Things will be even more confusing than expected.

Réalisation : Paul Lapierre / lapierre.paul@gmail.com

■ Scénario : Juliette Tresanini, Paul Lapierre. ■ Image : Yoan Cart. ■ Son : Robin Bouet. ■ Montage : Paul Lapierre. ■ Interprétation : Juliette Tresanini, Julien Pestel, Cyril Garnier, Sandrine Saltyères, Benjamin Verrecchia, Marie Catrix, Noémie de Lattre, Justine Le Pottier, Patricia Samuel, Paul Lapierre.

Filmographie : *Comédienne*, 2019, 14' / *Dernière chance*, 2019, 10' / *Je suis prêt*, 2013, 2'.

Paul Lapierre a également réalisé et joué dans une websérie d'une quarantaine d'épisodes de 5', *Martin sexe faible*, 2019.

Production : Webedia, Anne Duval, 2 rue Paul-Vaillant-Couturier
92300 Levallois-Perret / Tel : 01 84 20 09 84
anne.duval@webedia-group.com



CASE DEP'

Alexandre Marinelli / France / 2021 / Fiction / 3'

Être mauvais perdant ne se limite pas aux frontières du jeu. Certains le sont dans n'importe quel contexte. Pourtant, la partie continue.

Being a sore loser doesn't always apply only during the game. Some people are like that in just any situation. Yet, the game goes on.

Réalisation : Alexandre Marinelli / alexandre.philip@gmail.com

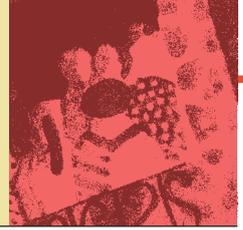
■ Scénario, montage, voix : Alexandre Marinelli. ■ Image : Pierre Nicolas, Laurent Steiner. ■ Son : Thomas Koeune. ■ Effets spéciaux : Romain Toumi. ■ Interprétation : Alexandre Marinelli, Cyril Chagot, Lucie Schosseler, Romain Toumi. ■ Carrière : prix du public, Nikon Film Festival (France) 2021.

Filmographie : premier film. Réalisateur, auteur, scénariste, comédien et touche-à-tout, Alexandre Marinelli est aussi producteur associé de la société Fensch Toast qui produit depuis 2014 la websérie *Nexus VI* à laquelle il participe activement, aussi bien devant que derrière la caméra.

Production : Fensch Toast, Cyril Chagot, 7 avenue de Blida, 57000 Metz
contact@fenschtoast.com

DATE ET HORAIRE DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CF22PROGFR

SCREENING DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CF22PROGEN



Production : ESRA Nice, Manon Gillet, 9 quai des Deux-Emmanuels,
06300 Nice / Tel : 262.693 51 99 55 / gillet.manon@gmail.com

THÉO

Tanya Larcinese / France / 2020 / Fiction / 14'

La vie dans un foyer de jeunes. Théo sait que sa mère ne viendra pas le chercher. Il éprouve un sentiment d'abandon absolu. Après une rixe avec un autre jeune du foyer, Théo fugue et éprouve la plus totale solitude. Hors d'atteinte.

Life in a home for young people. Théo knows his mother is not coming to pick him up. He feels a feeling of total abandonment. After a brawl with another youngster from the home, Théo runs away and feels absolutely alone, out of reach.

Réalisation : Tanya Larcinese / tanya.larcinese@gmail.com

■ Scénario : Tanya Larcinese. ■ Image : Antoine Dorseuil. ■ Son : Alexandre Grozdanić. ■ Musique originale : Alexandre Grozdanić, YTL. ■ Montage : Clarisse Pellerano, Mikael Vuch. ■ Interprétation : Aloys Balcou, Alexane Andrieu, Florian Choquart, Camille Sansterre, Karim Demarcq, Fadi Marzouk. ■ Carrière : prix promesse, festival Clap 89 (France) 2021.

Filmographie : premier film. Diplômée de l'ESRA (École supérieure de réalisation audiovisuelle) de Nice en 2020, Théo est son film de fin d'études.



Production : SND Films, Younes Nemiche, 15 cité Maiesherbes,
75019 Paris / Tel : 06 70 19 90 74 / younes.nemiche@snd-films.fr

UN MONDE SANS RAP

Anis Rhali / France / 2021 / Fiction / 19'

Philippe est proviseur d'un lycée en Île-de-France. Amateur de jazz, il met tout en œuvre pour transmettre sa passion aux élèves. Mais cette génération est plus intéressée par le rap que par le jazz, ce qui le frustré jusqu'à souhaiter la disparition du rap. Ce souhait absurde va pourtant bel et bien s'exaucer et Philippe va alors découvrir un monde sans rap...

Philippe is principal in a high school outside Paris. A keen jazz lover, he does his best to share his passion with students. Yet this generation is more into rap than jazz, so much so that a frustrated Philippe wishes that rap would disappear. When this absurd wish comes true, Philippe starts living in a world with no rap...

Réalisation : Anis Rhali / aaramanis@gmail.com

■ Scénario : Anis Rhali. ■ Image : Fabio Caldironi. ■ Son : Emilio Salemi. ■ Montage : Clément Marouzé. ■ Interprétation : Simon Astier, Al-Hassan Ly, Firmine Richard, Marion Creusvaux, Fodjé Sissoko, Médine.

Filmographie : premier film. Scénariste, réalisateur et comédien, Anis Rhali privilégie les formats (très) courts sur les plateformes Instagram et TikTok.



Compétition Internationale Longs Métrages
Grand Prix Écrans Mixtes - Mastercard

Rétrospective Catherine Corsini

Centenaire de Pier Paolo Pasolini

Focus Maghribia Matrimonia

Soirée spéciale Alexis Langlois

8 mars : Invitation à Monika Treut

Carte Blanche
au festival *Everybody's Perfect* de Genève

20 Avant-Premières



12^e ÉDITION DU FESTIVAL DE CINÉMA QUEER
DE LYON & DE LA MÉTROPOLE





SWATTED

Ismaël Joffroy Chandoutis / France / 2018 / Documentaire animé / 20'

Des joueurs en ligne évoquent leurs difficultés à échapper au "swatting", un phénomène de cyber-harcèlement parfois mortel et qui les menace à chaque partie. L'action prend forme à travers des vidéos YouTube et des images vectorielles issues d'un jeu vidéo.

Online players talk about their difficulties in escaping "swatting", a cyber-harassment phenomenon that is sometimes fatal and threatens them whenever they play. The action takes shape through YouTube videos and wireframe images from a video game.

Réalisation : Ismaël Joffroy Chandoutis / ismajc@gmail.com

■ Scénario, image, animation : Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ Son : Martin Delzescaux. ■ Musique : Disasterpeace.
■ Montage : Maël Delorme, Céline Perreard, Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ Effets spéciaux : Maël Delorme.
■ Voix : Sean Goldring, Mariel Rosic. ■ Carrière : prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2019, sélection 20 ans de labo Clermont-Fd 2022 (voir p. 95).

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 73). *Maalbeek*, 2020, 15', prix du public labo et prix des effets spéciaux par Adobe Clermont-Fd 2021, nomination au meilleur film de court métrage documentaire, César 2022.

Production : Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200 Tourcoing Cedex / Tel : 03 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622 076 717 info@squareeyesfilm.com



DESCENTE

Mehdi Fikri / France / 2021 / Fiction / 11'

Novembre 2015, l'état d'urgence a été mis en place suite aux attentats. Une policière qui vient prêter main forte à ses collègues lors d'une perquisition dans une cité se rend vite compte que le droit n'a plus cours en ces nuits troublées...

November 2015. After the Paris terrorist attacks, the state of emergency is declared to expand France's police power. 4 a.m. A policewoman goes to a social housing estate to assist her colleagues in conducting a search, but soon finds out that the law does no longer prevail in those troubled times.

Réalisation : Mehdi Fikri / medfikri@gmail.com

■ Scénario : Mehdi Fikri. ■ Image : Sébastien Goepfert. ■ Son : Martin Sadoux. ■ Musique originale : Andrea Boccadoro. ■ Montage : Hoël Sainleger. ■ Effets spéciaux : Hoël Sainleger. ■ Interprétation : Jeanne Rosa, Jisca Kalvanda, Yannick Choirat, Satya Dusauguey, Fabien Bilheran, Bruno Dreyfurst, Mouss Zouheyri, Kader Kada.

Filmographie : 2 minutes 30, 2017, 22'.

Production : Topshot Films, Bastien Daret, Arthur Goisset, Robin Robles, 100 boulevard de Belleville, 75020 Paris / Tel : 07 49 49 53 23 robin.robles@topshotfilms.fr
Contact copie : Topshot Films, Clément Bancel / clement@topshotfilms.fr



THE LOYAL MAN (Un homme loyal)

Lawrence Valin / France / 2019 / Fiction / 37'

Aathi, homme de main solitaire et dévoué, travaille dans une épicerie le jour et conduit des clandestins la nuit pour le compte de Monsieur, parrain de la mafia tamoule de Paris. Aathi n'a jamais pensé qu'au devoir... jusqu'à ce que sa route croise celle de Minnale, une clandestine livrée à elle-même.

Aathi is a quiet henchman for Monsieur, the tough boss of the Paris Tamil mafia. Part of his job is driving freshly smuggled immigrants to their new lives. When Aathi meets Minnale, a young immigrant with nowhere to go, he begins to question his loyalty to Monsieur.

Réalisation : Lawrence Valin / lawrence3989@gmail.com

■ Scénario : Lawrence Valin, Marlène Poste. ■ Image : Maxence Lemonnier. ■ Son : Thomas Van Pottelberge. ■ Musique originale : Éric Bentz. ■ Montage : Anaïs Manuelli. ■ Interprétation : Lawrence Valin, Aurora Marion, Anthonythasan Jesuthasan. ■ Carrière : prix Adami d'interprétation masculine pour Lawrence Valin Clermont-Fd 2020.

Filmographie : *Little Jaffna*, 2017, 20', prix CANAL+ national Clermont-Fd 2018.

Production : Agat Films & Cie, Aurore Pinon, Simon Bleuzé, 52 rue Jean-Pierre-Timbaud, 75011 Paris / Tel : 01 53 36 32 32 aurore@agatfilms.com



DECORADO (Décor)

Alberto Vázquez / France, Espagne / 2016 / Fiction animée / 11'

Le monde est un merveilleux théâtre mais le casting est déplorable.

The world is a wonderful stage, but its characters are disgraceful.

Réalisation : Alberto Vázquez / albertovraco@hotmail.com / albertovazquez.net

■ Scénario : Alberto Vázquez. ■ Son : David Rodríguez. ■ Musique originale : Víctor García. ■ Montage : Iván Miñambres. ■ Animation : Khris Cembe, Pamela Poltronieri, Roc Espinet. ■ Voix : Josep Ramos, Mireia Faura, Angel Gómez, Kepa Cueto, Alberto Vázquez. ■ Carrière : sélection labo Clermont-Fd 2017.

Filmographie : *Judas, Catholic Squirrel*, 2011, 7' / *Ramiro, Sucia Rata*, 2011, 1' / *Birdboy*, 2010, 11' (co-réal. Pedro Rivero), sélection focus Espagne Clermont-Fd 2022 (voir p. 152) / *Sangre de Unicornio (Sang de licorne)*, 2013, 11', sélection labo Clermont-Fd 2014 / *Psiconautas, Los Niños Olvidados* (coréal. Pedro Rivero), 2015, 76', d'après la bande-dessinée du même nom d'Alberto Vázquez / *Homeless Home*, 2020, 15', sélection labo Clermont-Fd 2021.

Production : UniKo, Pintor A. Guezala 19, 48015 Bilbao, Espagne
Tel : 34.946 021 906 / info@unikoko.com.es
Coproduction, contact copie : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 nicolas@autourdeminuit.com

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE :
VOIR PP. 6-7 OU BIEN SUR
➤ BIT.LY/CFF22PROGFR

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS:
CHECK PP. 6-7 OR
➤ BIT.LY/CFF22PROGEN

POLAR



BORDERLINE

Julien Boisselier, Simon Hubert / France / 2021 / Fiction / 24'

Persuadés qu'ils sont responsables du départ de leur nounou, Léopold et Caroline entrent en conflit avec leurs parents. Ils vivent l'arrivée de Rosa, leur nouvelle nounou, comme un ultime affront et décident de s'en prendre à elle. Alors qu'ils rentrent de leur dîner, Catherine et Jacques découvrent avec horreur que leurs enfants semblent avoir commis l'irréparable.

Convinced that their parents are responsible for their nanny's departure, Léopold and Caroline start to fight with them. The twins experience the arrival of the new nanny, Rosa, as the last straw leading them to take action against her. On their return from their dinner, Catherine and Jacques discover with horror what their children seem to have done...

Production : Fiction'Air, Nagui Fam, 141 boulevard Haussmann,
75008 Paris / fiction@airprod.com
Contact copie : Fiction'Air, Alain-Yves Detroyes / alain-yves@airprod.com

Réalisation : Julien Boisselier / boisselier.julien@wanadoo.fr - Simon Hubert / aughedges@hotmail.com
■ Scénario : Julien Boisselier. ■ Image : Mathias Finkel. ■ Son : Thomas Guytard. ■ Musique originale : Julien Vasnier. ■ Montage : Richard Marizy. ■ Interprétation : Sara Giraudeau, Julien Boisselier, Simon Ayache, Tess Osscini, Yumi Fujimori, Clara Soï.

Filmographie : tous deux comédiens, il s'agit du premier film de Julien Boisselier et Simon Hubert en tant que réalisateurs.

1 | 2 | 3 avril 2022
FESTIVAL INTERNATIONAL | LYON



Capacité de 240 places en bassin, 592 places dans les gradins (pour les spectateur-ric-e-s sans maillot de bain) et 10 places PMR .
Accès dans la limite des places disponibles sur présentation de : billet U (Unité), billet A (carnet 15 billets), billet EXO (Exonéré)
ou pour les personnes munies d'un badge.

Guichet billetterie le plus proche : hall de la Maison de la culture, boulevard François-Mitterrand ou vente en ligne sur le site
billetterie.clermont-filmfest.org

Pour cette séance, l'accès au bassin est prioritaire aux adultes accompagné-e-s d'enfants.

La présence d'accompagnant-e-s adultes est obligatoire pour chaque enfant de moins de 10 ans désirant accéder au bassin.
Les enfants doivent savoir nager. Brassards et ceintures de natation interdits.



LUNA LLENA

Isabel Garcia Moya / Belgique / 2020 / Fiction animée / 4'

Burger & Tortilla se laissent emporter dans une balade au clair de lune. Dans leur monde imaginaire, ils rencontrent des créatures fantastiques...

Burger & Tortilla are walking around in the moonlight. In their imaginary world, they meet fantastic creatures...

Réalisation : Isabel Garcia Moya / isagar23@hotmail.com / camera-etc.be

■ Scénario, montage, animation : Isabel Garcia Moya. ■ Image : Dominique Van Hecke. ■ Son : David Nelissen.
■ Musique originale : Burger & Tortilla.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme Enfants Clermont-Fd 2022 (voir p. 171).

Production : Camera-etc, Jean-Luc Slock / info@camera-etc.be
Contact copie : Camera-etc, Dimitri Kimplaire
dimitri.kimplaire@camera-etc.be



TEMPS DE COCHON

Emmanuelle Gorgiard / France / 2020 / Fiction animée / 9'

Plic, ploc, plic, ploc ! La pluie s'est invitée dans le champ du quatuor à cornes. Marguerite, Aglaé, Clarisse et Rosine sont serrées les unes contre les autres sous l'abri et pestent contre le mauvais temps.

Splash splash! It is raining in the cows' field. Marguerite, Aglaé, Clarisse and Rosine are all squeezed up under the shelter and moaning about the bad weather.

Réalisation : Emmanuelle Gorgiard / emmanuellegorgiard@orange.fr

■ Scénario : Emmanuelle Gorgiard, d'après une idée originale d'Yves Cotten. ■ Image : Damien Buquen, Fabien Drouet. ■ Son : Jérôme Gonthier. ■ Musique originale : Vincent Burlot. ■ Montage : Jean-Marie Le Rest.
■ Animation : Marie Cattiaut, Gilles Coirier, Goulwen Merret, Souad Wedell. ■ Voix : Maïa Baran, Raphaële Bruneau, Vincent Burlot, Charlotte Campana, Anaëlle Manquest.

Filmographie : *La Mutation du mouton-carotte*, 1996, 4' / *Bêtes comme choux*, 1998, 4 x 4' / *La Bisque du homard*, 2001, 13' / *Le Cid*, 2006, 25', sélection Distributeur Clermont-Fd 2009 / *Dorothy la vagabonde*, 2018, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019. Ce film est également présent dans le programme Enfants Clermont-Fd 2022 (voir p. 171).

Production, contact copie : Vivement Lundi !, Jean-François Le Corre
distribution@vivement-lundi.com



OMAR & PINCETTE

Julien Sulser / Suisse / 2021 / Fiction animée / 7'

Omar est un monstre de foire au grand corps mou avec des pinces de crabe en guise de bras. Exploité depuis toujours par Monsieur Jules, un directeur de cirque despote, Omar s'est résigné depuis longtemps à son triste sort. Mais l'arrivée de Pincette, une sirène funambule, vient bouleverser son existence.

Omar is a big, soft-bodied circus freak with crab claws for arms. He has always been exploited by Monsieur Jules, a despotic circus director, and has long since resigned himself to his sad fate. But the arrival of Pincette, a mermaid tightrope walker, turns his life upside down.

Réalisation : Julien Sulser / jewsul@gmail.com

■ Scénario : Julien Sulser, Albertine Zullo. ■ Image : Albertine Zullo. ■ Son : Mélija Roger. ■ Musique originale : Brice Sannicolo. ■ Montage : Damien Audoin. ■ Animation : Franck Bonay, Charlotte Lasseye, Stephan Lentz, Mislav Tomašinjak, Thibaud Adam, Sixtine James. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Autopsy*, 1997, 4' / *Allegro ma non Troppo*, 1997, 4' / *Douche froide*, 1999, 15' / *Mieux que rien*, 2005, 4' / *The Political Lunch*, 2008, 3'. Ce film est également présent dans le programme ECO2 Clermont-Fd 2022 (voir p. 179).

Production, contact copie : Louise Productions, Élija Garbar,
60 avenue de France, 1004 Lausanne, Suisse / lausanne@louiseproductions.ch



Production, contact copie : Imaka Films, Galina Guine
galina.guine@imakafilms.com

LION BLEU

Zoïa Trofimova / France / 2021 / Fiction animée / 18'

Un paysan solitaire recueille un chaton en détresse. Mais le jour où il se transforme en grand lion bleu, les villageois prennent peur, se méfient de cet effrayant étranger et le chassent. Le paysan et ses bêtes voyagent alors à travers le monde pour trouver un endroit où poser leur maison.

A lonely farmer takes in a kitten in distress. But the day it turns into a big blue lion, the villagers get scared, distrust this frightening stranger and chase him away. The farmer and his animals then travel around the world to find a place to set down their house.

Réalisation : Zoïa Trofimova.

■ Scénario : Zoïa Trofimova. ■ Son : Artyom Fadeev. ■ Musique originale : Boris Efremov. ■ Musique : Farid Sheek. ■ Animation : Zoïa Trofimova, Youri Tcherenkov, Alexei Alekseev, Siergiej Gizila.

Filmographie : *Trifle (Bagatelle)*, 1999 / *Le Trop Petit Prince*, 2002, 8'. Ce film est également présent dans le programme Enfants Clermont-Fd 2022 (voir p. 171).



Production, contact copie : Strup Produkcija, Viva Videnović
Tel : 386.401 728 58 / viva@strup.si

SPACAPUFI

Jaka Ivanc / Slovénie / 2021 / Fiction animée / 11'

3 créatures gourmandes ont un gros faible pour des fruits rouges et délicieux, mais quand elles mangent le dernier et que la faim menace, elles se dirigent vers une plantation visible dans le lointain. Pour cela, elles vont devoir traverser une forêt obscure où menace une présence...

Spuffies have a serious thing for jubees. When they've eaten the last delicious fruit and hunger is about to strike, they head to a distant jubee grove. First, they must cross a murky forest where a strange presence is lurking...

Réalisation : Jaka Ivanc / jaka.ivanc@gmail.com

■ Scénario : Jaka Ivanc, Nina Ivančič. ■ Image, montage : Nejc Saje. ■ Son : Sašo Kalan. ■ Musique originale : Davor Herceg. ■ Animation : Žan Flaker Berce, Luka Drobnič, Luka Kastelic, Iztok Šuc. ■ Effets spéciaux : Miha Rainer. ■ Voix : Jernej Kuntner, Vesna Pernarčič, Katja Šoltes, Lotos Šparovec. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme ECO1 Clermont-Fd 2022 (voir p. 176).



Production, contact copie : Vivement Lundi !, Jean-François Le Corre
distribution@vivement-lundi.com

CROC MARMOTTES

Benjamin Botella / France / 2020 / Fiction animée / 8'

C'est l'hiver. La neige tombe dru dans la montagne. Heidi, Lucie, Léonie et Nickie, les marmottes yodleuses, cherchent un abri pour les cinq mois à venir, le temps de leur hibernation. Dans leur pérégrination, elles rencontrent Denis, un bouquetin solitaire et taciturne, qui ne cherche qu'une chose : le calme et la tranquillité.

It is winter. The snow is falling heavily on the mountain. Heidi, Lucie, Léonie and Nickie, the yodelling marmots, are looking for a shelter to hibernate in for the next five months. On their way, they meet Denis, a solitary and taciturn ibex, who just wants calm and peace.

Réalisation : Benjamin Botella.

■ Scénario : Benjamin Botella, Mathieu Courtois. ■ Image : Benjamin Botella. ■ Son : Jérôme Gonthier. ■ Musique originale : Jeffrey Livingston. ■ Montage : Jean-Marie Le Rest. ■ Animation : Anna Chapelle, Pierre Patte, Gwendal Stephan, Maëva Rehane. ■ Voix : Benjamin Botella, Mathieu Courtois, Jeffrey Livingston.

Filmographie : *La Cour des gants*, 2005, 76 x 4' / *Le Monde selon Malo*, 2013, 35 x 3' / *La Clé des champs*, 2017, 27' / *Là-haut sur la montagne*, 2019, 26'. Ce film est également présent dans le programme EVAC1 Clermont-Fd 2022 (voir p. 173).



Production : Cardel Entertainment Ltd, Carla Mooney, Delwyn Mooney, Joseph Wallace, Irlande / Tel : 353.876 765 662
carla@cardelentertainment.com

Contact copie : Network Ireland Television, Derry O'Brien
Tel : 353.167 973 09 / derry@network-irl-tv.com

GÜNTER FALLS IN LOVE (Günter tombe amoureux)

Josephine Lohoar Self / Irlande / 2020 / Fiction animée / 2'

C'est Noël et Günter, un carlin grassouillet, observe depuis sa panier ses maîtres humains défaire leurs cadeaux. Lorsqu'un enfant indifférent jette un vieux jouet de famille de côté, Günter a le coup de foudre.

It's Christmas Day and Günter, a pudgy pug watches from his dog bed as his human family unwrap their presents. When an uninterested child throws an old hand-me-down family toy to the side, Günter becomes besotted.

Réalisation : Josephine Lohoar Self / josephinelohoarself@hotmail.com

■ Scénario : Josephine Lohoar Self. ■ Image : Vincent Engel. ■ Son : Cornelius Koch. ■ Musique originale : Pablo Scopinaro. ■ Montage : Annemarie Wieser. ■ Animation : Jan Gadermann, Josephine Lohoar Self. ■ Effets spéciaux : Bernd Macht. ■ Voix : Joshua Spriggs. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Snakes Are the Best Cure for Heart Break*, 2016, 3' / *Superfrog*, 2018, 8' / *The Fabric of You*, 2019, 11'. Ce film est également présent dans le programme ECO1 Clermont-Fd 2022 (voir p. 177).



Production : Mizunonaka, Pedro Collantes, Calle de Añastro 50, 28033 Madrid, Espagne / info@mizunonaka.com
Contact copie : ECAM, Cristina Moreno mail@madridencorto.es

MUEDRA

César Díaz Meléndez / Espagne / 2019 / Fiction animée / 9'

La vie peut surgir n'importe où, la nature se comporte de manière étrange et les journées peuvent durer quelques minutes. Bien que tout nous soit familier, rien n'est ce qu'il semble être dans cet endroit. Le cycle de la vie vu sous un angle différent.

Life can arise anywhere, nature behaves strangely and days can last for minutes. Although everything is familiar to us, nothing is what it seems in this place. The cycle of life seen from a different perspective.

Réalisation : César Díaz Meléndez

■ **Scénario, musique originale, montage** : César Díaz Meléndez. ■ **Image** : Isabel de la Torre. ■ **Son** : Ramón Rico.



Production, contact copie : Polar Star Films, Carles Bruguera, Rose Kowalski, Carrer del Rosselló 320, 08025 Barcelone, Espagne / carles@polarstarfilms.com

LES BANYISTES (Les Baigneuses)

Rose Kowalski / Espagne / 2004 / Fiction / 5'

Un groupe de femmes voient leurs a priori culturels voler en éclats lors d'une sortie à la plage dans le cadre d'un cours de langue. *A group of women find their cultural prejudices broken during a language-class outing to the beach*

Réalisation : Rose Kowalski

■ **Scénario** : Madeleine Sheahan. ■ **Image** : Sandra Ortiz Valencia. ■ **Son** : Nicolás Tabarez Videckis. ■ **Musique originale** : Carlos Yélamos, Shyam Sunder, S. Chandra Naraine. ■ **Montage** : Rose Kowalski. ■ **Interprétation** : Mónica Recalde, Janzet Rodríguez Herrera, Katherina Gmeindl, Mercedes Recacha, Montserrat Alcoverro, Minnie Marx, Balwinder Susan Ahluwalia, Encarna Madrid.



Production, contact copie : Zumbakamera Films, Jossie Malis Alvarez bendito@zumbakamera.com

BENDITO MACHINE V - PULL THE TRIGGER (Bendito Machine V - Tirer sur la gâchette)

Jossie Malis Alvarez / Espagne / 2014 / Fiction animée / 12'

Un voyageur exotique vient de loin pour découvrir la beauté d'un territoire supposé inexploré. Au lieu de cela, il se retrouve au milieu d'un conflit tumultueux. Piégé contre sa volonté, il doit attendre patiemment que la tempête soit passée.

An exotic traveler comes from far away to discover the beauty of an supposedly unexplored territory. Instead, he finds himself in the middle of a turbulent conflict. Trapped against his will, he must wait patiently until the storm has passed.

Réalisation : Jossie Malis Alvarez / zumbakamera.com

■ **Scénario, montage, effets spéciaux** : Jossie Malis Alvarez. ■ **Son, musique originale** : Julie Reier. ■ **Animation** : Jossie Malis Alvarez, Pau Martinez.



Production : Caduco Films, Arturo Méndiz, José María Torres / arturo@bastianfilms.com
Contact copie : Marvin&Wayne Short Film Distribution, Josep Prim fest@marvinwayne.com

EL CORREDOR (Le Coureur)

José Luis Montesinos / Espagne / 2014 / Fiction / 13'

Un patron qui a fermé boutique voilà cinq ans, licenciant 300 employés au passage, va faire un jogging pour la première fois. Il tombe alors sur l'un d'entre eux.

Five years ago, the boss closed the company and fired 300 workers. On the first day he goes out to run, he meets one of them.

Réalisation : José Luis Montesinos

■ **Scénario** : José Luis Montesinos, lakes Blesa. ■ **Image** : Marc Zumbach. ■ **Son** : Xavi Saucedo. ■ **Musique originale** : Javier Rodero. ■ **Montage** : José Luis Montesinos. ■ **Effets spéciaux** : Antonio Urrutia. ■ **Interprétation** : Miguel Ángel Jenner, Lluís Altés. ■ **Carrière** : sélections internationale Clermont-Fd 2015, focus Espagne Clermont-Fd 2022 (voir p. 157).



Production, contact copie : Borja Santomé Rodríguez borjasantome@gmail.com

RUMBO A ELEUSIS (Direction Eleusis)

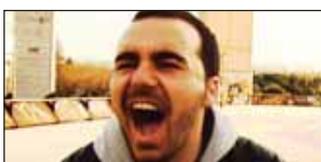
Borja Santomé Rodríguez / Espagne / 2021 / Fiction animée expérimentale / 10'

Pièce d'animation expérimentale dans laquelle le surréalisme et le psychédéisme s'allient pour plonger le spectateur dans un voyage onirique, où le magique et le surnaturel transcendent l'ordinaire de la vie quotidienne.

Experimental animation piece in which surrealism and psychedelia come together to immerse the viewer in a dreamlike journey, where the magical and supernatural transcends the ordinary of everyday life.

Réalisation : Borja Santomé Rodríguez.

■ **Scénario, image, musique originale, montage, animation, effets spéciaux** : Borja Santomé Rodríguez.



Production : Mailuki Films, Eduardo Moisés Escribano Solera, Roberto P. Toledo festivales@mailukifilms.com

LOS GRITONES (Les Hurlleurs)

Roberto P. Toledo / Espagne / 2010 / Fiction expérimentale / 1'

Il y a des endroits et des moments qui vous invitent à crier.

There are places and times that invite you to scream

Réalisation : Roberto P. Toledo.

■ **Scénario, montage** : Roberto P. Toledo. ■ **Image** : Diana Costa. ■ **Interprétation** : Ruth Armas, Fran Rodríguez Castillo.



Production, contact copie : El Cangrejo, Cristina Sánchez, Carrer de Ramon Turró 100, 5è 8a, 08005 Barcelone, Espagne
cris@elcangrejo.tv

L'ÉQUIP PETIT (Petite équipe)

Cangrejo Real / Espagne / 2011 / Documentaire / 11'

Quatorze gamins sondent un mystère jamais résolu du football et donnent une leçon de vie inattendue à des adultes.
Fourteen young kids go over an unsolved football mystery and end up teaching an unexpected life lesson to some grown-ups.

Réalisation : Roger Gómez, Dani Resines

■ **Scénario :** Roger Gómez, Dani Resines. ■ **Image :** Roger Gómez, Xavi Lozano. ■ **Son :** Giannie Tognarelli. ■ **Musique :** Patience & Prudence, Davendra Banhart, Edward Shape & The Magnetic Zeros. ■ **Montage :** El Cangrejo.



Production : Katariina Lillqvist
katariina.lillqvist@gmail.com
Contact copie : Fotos I Films, Anais Argelich,
fotosifilms5@gmail.com

THE LAST MATADOR (Le Dernier Matador)

Katariina Lillqvist / Finlande, République tchèque, Espagne / 2020 / Fiction animée / 7'

Lorsque la dernière arène de tauromachie de Catalogne s'est transformée en centre commercial, un vieux matador doit gagner sa vie dans les bars de Barcelone.

When the last bullfighting arena in Catalonia has turned into a shopping mall, an old matador has to earn his living in the bars of Barcelona.

Réalisation : Katariina Lillqvist / katariinalillqvist.com

■ **Scénario :** Katariina Lillqvist. ■ **Image, montage :** Alan Soural. ■ **Son :** Roman Čapek. ■ **Musique :** Alec Kopyt, Suistamon Sähkö. ■ **Animation :** Michal Kubiček. ■ **Effets spéciaux :** Jan Turek. ■ **Voix :** Joan Crosas, Jamie Marshall.



Production : Coke Riobóo.
Contact copie : Madrid en Corto
Cristina Moreno / mail@madridencorto.es

MADE IN SPAIN

Coke Riobóo / Espagne / 2016 / Fiction animée / 11'

Un portrait surréaliste miniature aux dimensions épiques sur une plage espagnole ensoleillée.

A miniature surrealist portrait of epic dimensions on a sunny Spanish beach.

Réalisation : Coke Riobóo / cokerioboo.com

■ **Scénario, montage, animation, effets spéciaux :** Coke Riobóo. ■ **Image :** Ignacio Giménez-Rico. ■ **Son :** Fede Parajo, Nevenka Potocnik. ■ **Musique originale :** David Herrera, Coke Riobóo. ■ **Voix :** Lucía Ortega, Salva Bueso, Coke Riobóo.



Production : Universidad Politécnica de Valencia, Sara Álvarez, Camí de Vera, 46022 Valence, Espagne.
Contact copie : Institut Valencià de Cultura, Dora Martí / curts_ivac@gva.es

LOS PATOS (Les Canards)

Ángela Arregui Chavarría / Espagne / 2021 / Fiction animée / 7'

Mari Carmen commence avec enthousiasme sa première journée de travail, mais tout ne se passera pas comme prévu.

An excited Mari Carmen starts her first day of work. However, not everything will turn out as expected.

Réalisation : Ángela Arregui Chavarría.

■ **Scénario :** Ángela Arregui Chavarría, Ana María Hernández. ■ **Son :** Maria De Los Reyes Prieto. ■ **Musique originale :** Jamaleonics. ■ **Montage :** Javier Planells. ■ **Animation, effets spéciaux :** Ana María Hernández, Ángela Arregui Chavarría, Javier Planells, Pablo Piqueras, Izan García, David Sancho. ■ **Voix :** Alba Fernández, Ana María Hernández, Lucía Linares, Nuria Nogales, Elías Bracho, Luis Magaña.



Production : Momento, Manuela Moreno
manuelamoreno5@hotmail.com
Contact copie : Agencia Freak
Monica Gallego
internacional@agenciafreak.com

PIPAS

Manuela Moreno / Espagne / 2013 / Fiction / 4'

Y a-t-il quelque chose de plus mutuellement compréhensible qu'un sac de graines de tournesol entre deux copines ?

Is there anything more mutually understanding than a bag of sunflower seeds between two girlfriends?

Réalisation : Manuela Moreno

■ **Scénario :** Manuela Moreno. ■ **Image :** Jon Corcuera. ■ **Son :** Roberto Fernández. ■ **Musique :** The Chordettes. ■ **Montage :** Gaizka Ibarreche. ■ **Interprétation :** Saida Benzal, Marta Martín.

AG Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

german
films

GOETHE
INSTITUT

le court métrage

KURZFILM
ADVENTUR
HAMBURG

2022

SOIRÉE ALLEMANDE

PREMIERE SCREENING OF
THE 17TH EDITION

COUP DE CŒUR –
LE COURT MÉTRAGE ALLEMAND

A CRUSH ON GERMAN SHORT FILMS

MON • 31ST JANUARY • 6 PM • GEORGES CONCHON THEATRE



ANNA

Julia Roesler
Germany 2021
documentary · 18'
German dialogue · English subtitles



LOWER AMBITIONS

Irem Schwarz
Germany 2021
experimental documentary · 7'
German dialogue · English subtitles



SIRENS

Ilaria Di Carlo
Germany 2022
experimental documentary · 13'
no dialogue



JEIJAY

Maren Wiese, Petra Stipetic
Germany 2021
animation · 8'
no dialogue



DAS EINHORN MIT DER SCHNEEHOSE RANNTE PLÖTZLICH LOS THE UNICORN IN SNOWPANTS SUDDENLY RAN OFF

Philipp Schaeffer
Germany 2021
documentary · 18'
German dialogue · English subtitles



WARUM BEGEHT HELEN KOCH SCHWEREN KRAFTWAGENDIEBSTAH? WHY DOES HELEN KOCH COMMIT SERIOUS VEHICLE THEFT?

Moritz Geiser
Germany 2021
fiction · 22'
German dialogue · English subtitles

VISIT US
AT THE
GERMAN
MARKET
STAND

Also join us for the screening of:

MATINÉE ALLEMANDE
WED • 2ND FEBRUARY • 11 AM
GEORGES CONCHON THEATRE

AG KURZFILM – German Short Film Association
contact: Lisa Hering
+49 351 404 55 75 · hering@ag-kurzfilm.de



EUROPEAN SHORT FILM AUDIENCE AWARDS

PRIX DU PUBLIC EUROPÉENS



9 short films on their way to conquer Europe!

The last two years have been harsh on festivals and their audience. Many events have been denied to welcome spectators in cinemas or at dates planned.

Online version, hybrid format, change of dates... each festival has had to adapt to this context. In times of crisis, being part of a network is a strength of great value.

The European Short Film Audience Award (ESFAA) network is coordinated by the Brussels Short Film Festival.

This network of short film festivals was built on the ground and covers Belgium, Finland, France, Germany, the Netherlands, Poland, Portugal, Spain, the United Kingdom and Ukraine.

Each member festival can be proud to take part in a common action, which illustrates the solidarity between festivals, brings films to the screen and reinforces the connection with the audience.

The Clermont-Ferrand Short Film Festival is delighted to present these two exceptional programmes that bring together 9 films which received the audience prize in their own country.

They are now shown across Europe, thanks to the ESFAA network.

Just like in each partner festival, the audience is invited to watch this great selection of films that won the favours of audiences in other countries, and to cast their vote on these films. This way, through the cumulative votes from all countries, the European Short Film Audience Award winner will be designated at the end of the 2021-2022 season.

The next winner will be announced during the opening ceremony of the 25th Brussels Short Film Festival (20-30 April 2022), who is endowing this award with 3,500€ prize money.

2 PROGRAMMES

9 FILMS



9 courts métrages à la conquête de l'Europe !

Les deux années qui viennent de s'écouler ont mis les festivals et leur public à rude épreuve. Beaucoup de manifestations n'ont pas pu se tenir en salles ou aux dates prévues.

Passage en ligne, formules hybrides, report de dates... Chaque festival a dû s'adapter selon les circonstances.

En temps de crise, l'appartenance à un réseau est une force qui a de la valeur.

Le réseau ESFAA (*European Short Film Audience Award*) est piloté par le Brussels Short Film Festival.

Ce réseau de festivals du court métrage émane du terrain et couvre l'Allemagne, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, le Royaume-Uni et l'Ukraine. Chacun des festivals membres peut être fier de contribuer à une action commune, qui traduit la solidarité entre les festivals, fait vivre les films et renforce le lien avec le public.

Le festival de Clermont-Ferrand est heureux de présenter ces deux programmes exceptionnels, car ils rassemblent 9 films ayant reçu le prix du public dans leur propre pays. Ils sont maintenant présentés dans toute l'Europe à travers le réseau ESFAA. Comme dans chacun des festivals partenaires, les festivalier-e-s clermontois-e-s sont invité-e-s à découvrir cet éventail de films qui ont séduit leurs voisin-e-s et à exprimer leurs votes sur ces films.

Ainsi, à travers les votes cumulés de tous les pays, sera désigné le *European Short Film Audience Award* (prix du public européen), à l'issue de la tournée 2021-2022. Le ou la prochain-e lauréat-e sera annoncé-e lors de la soirée d'ouverture du 25^e Brussels Short Film Festival (du 20 au 30 avril 2022), qui dote ce super prix de 3 500 €.



FLIEBENDE GRENZE (Frontière fluide)

Joana Vogdt / Allemagne / 2019 / Fiction / 18'

Dans les années 80, sur la frontière inter-allemande. Deux géomètres qui assistent les autorités de RDA et de RFA à repositionner la ligne de démarcation entre l'Est et l'Ouest font tomber les frontières qui les séparent.

The German-German borderlands in the 1980s. While helping East and West German troops to restore the border that separates the two systems, two land surveyors tear down the boundaries between them.

Réalisation : Joana Vogdt / joanavogdt@gmail.com

■ Scénario : Joana Vogdt. ■ Image : Jana Marsik. ■ Son : Anders Wasserfall. ■ Musique originale : Stan Koch. ■ Montage : Dragan von Petrović. ■ Interprétation : Uwe Preuss, Leon Ullrich, Hannes Hellmann, Patrick von Blume. ■ Carrière : prix du public national, Interfilm (Berlin, Allemagne) 2020.

Filmographie : *Nachtbesuch*, 2020, 14'.

Production : Kinescope Film GmbH, Matthias Greving, Böttcherstraße 1-3, 28195 Brême, Allemagne / Tel : 49.421 146 214 00 matthias.greving@kinescope.de
Contact copie : Kinescope Film GmbH, Janina Hennemann
Tel : 49.421 330 481 46 / info@kinescope.de



KANSANRADIO - RUNONLAULAJIEN MAA (La Radio du peuple)

Virpi Suutari / Finlande / 2021 / Documentaire / 27'

Ce portrait kaléidoscopique de la Finlande d'aujourd'hui, d'après un programme culte de la radio nationale, illustré par des images collectées à la manière d'un road-movie estival, souligne le besoin du lien humain.

This carnivalesque portrayal of what Finland looks like today is based on an iconic YLE radio programme. Images were collected by the road movie method across summery Finland. The film underlines the longing for human connection.

Réalisation : Virpi Suutari / virpi.suutari@euphoriafilm.fi

■ Scénario : Virpi Suutari. ■ Image : Heikki Färm, Mikko Leinonen. ■ Son : Tuomas Skopa. ■ Musique originale : Iiro Rantala. ■ Montage : Teresa Sadik-Ogli. ■ Carrière : nomination European Short Film Audience Award, Tampere Film Festival (Finlande) 2021.

Filmographie : Virpi Suutari a réalisé de nombreux courts et longs métrages documentaires, dont *Garden Lovers*, 2014, 73' / *Eleganssi*, 2016, 20' / *Entrepreneur*, 2018, 74' / *Aalto*, 2020, 103'.

Production, contact copie : Euphoria Film Oy, Virpi Suutari, Martti Suosalo, Liiketie 32, 00730 Helsinki, Finlande
virpi.suutari@euphoriafilm.fi



O NOSSO REINO (Notre royaume)

Luís Costa / Portugal / 2020 / Fiction / 15'

Dans un village où le temps et l'espace s'épuisent, un enfant réside dans l'abîme de la mort.

In a village where time and space run out, a child dwells in the death vortex.

Réalisation : Luís Costa / luisp.costa@hotmail.com

■ Scénario : Luís Costa, d'après le livre *O Nosso Reino* de Valter Hugo Mãe. ■ Image : Tiago Carvalho, Miguel Da Santa. ■ Son : Pedro Marinho. ■ Musique originale : João Pedro Silva, Rolando Babo. ■ Montage : Ricardo Freitas, André Guiomar. ■ Effets spéciaux : Carlos Amaral. ■ Interprétation : Afonso Lobo, António Júlio Duarte, Teresa Chaves, Rita Lobo, Guilherme Areias, Aurora Silva. ■ Carrière : prix du public, festival Curtas Vila do Conde (Portugal) 2020.

Filmographie : *Pena Fria*, 2014, 15' / *O Homem Eterno*, 2017, 15' / *Fontelonga*, 2013, 14'.

Production : Bando à Parte, Rodrigo Areias, Rua Padre Augusto Borges De Sá, Edifício Caaa, 4810-523 Guimarães, Portugal / Tel : 351.253 094 489 areias@bandoaparte.com
Contact copie : Agência - Portuguese Short Film Agency, Praça José Régio 110, 4480-718 Vila do Conde, Portugal
Tel : 351.252 646 683 / agencia@curtas.pt



MOTHER'S

Hippolyte Leibovici / Belgique / 2020 / Documentaire / 21'

Ce documentaire fait le portrait d'une famille de drag queens bruxelloises sur 4 générations lors d'une soirée en loges. Au fur et à mesure que les traits masculins se féminisent sous plusieurs couches de maquillage et d'alcool, les cœurs s'ouvrent. Les sujets difficiles sont abordés, les blagues fusent et le choc générationnel, inévitable, s'invite dans la discussion.

A portrait of a drag family from Brussels spanning 4 generations during an evening backstage. As layers of makeup and alcohol erode away the masculinity, their hearts begin to open. Difficult subjects are addressed, jokes fly and the generation gap inevitably crops up in the discussion.

Réalisation : Hippolyte Leibovici / hippolyte.leibovici@insas.be

■ Scénario : Hippolyte Leibovici. ■ Image : Julien De Keukeleire. ■ Son : Victor Crestani. ■ Montage : Léole Poubelle. ■ Avec : Sugar Love, Athena Sorgelikis, Edna Sorgelsen, La Big Bertha, La Veuve, Fernanda Lust, Chico, Miss face, Aleksei von Wosylius. ■ Carrière : prix du public national, prix du jury jeune, prix de la presse, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2020.

Filmographie : premier film.

Production : INSAS - Institut national supérieur des arts du spectacle et techniques de diffusion, Manon Mancini, 8 rue Thérésienne, 1000, Bruxelles, Belgique / Tel : 32.251 192 86 / relations.exterieuses@insas.be
Contact copie : Agence belge du court métrage, Mathilde Brunet, 1 avenue Maurice, 1050 Ixelles, Belgique / Tel : 32.224 173 70 inscriptions@agenceducourt.be



Production, contact copie : Creative Blue Balls, Abiola Rufai, Royaume-Uni / Tel : 44.744 613 98 12
abi@creativeblueballs.com

NO MORE WINGS (Les Ailes coupées)

Abraham Adeyemi / Royaume-Uni / 2019 / Fiction / 11'

Deux amis d'enfance se retrouvent dans leur cantine préférée du sud londonien, à un moment où leurs vies divergent. Les décisions du passé affectent-elles le reste de nos vies ?

Two childhood friends meet at a divergent point in their lives in their favourite fried chicken shop in South London. Do decisions of the past have lifelong consequences?

Réalisation : Abraham Adeyemi.

■ **Scénario :** Abraham Adeyemi. ■ **Image :** Olan Collardy. ■ **Son :** Rufus Ambler. ■ **Musique originale :** Adrian Leung. ■ **Montage :** Jim Page. ■ **Interprétation :** Ivanno Jeremiah, Parys Jordon, Joshua Cameron, Tyrus Mckenzie, Sashen Naiker. ■ **Carrière :** prix du public, Bristol International Short Film Festival (Angleterre, Royaume-Uni) 2020.

Filmographie : premier film.



Production : Tatofilm, Olena Yershova, Ukraine / olena@tatofilm.com
Coproduction : KinoElektron, Janja Kralj, France
Tel : 01 48 24 51 34 / jk@kinoelektron.com
Contact copie : Eastwood Agency, Valeria Motorueva, Russie / Tel : 7.917 023 42 82 / valeria@eastwood.agency

IN UNDZER SHUL (Dans notre synagogue)

Ivan Orlenko / Ukraine, France / 2018 / Fiction / 19'

Europe de l'Est, début du XX^e siècle. Dans une synagogue fréquentée depuis des générations, un animal apparaît parfois. Seul un garçon y prête attention.

Eastern Europe, early 20th century. In a synagogue used for many generations, a small animal sometimes appears - only one boy seems to be noticing.

Réalisation : Ivan Orlenko / vanjaorlenko@gmail.com

■ **Scénario :** Ivan Orlenko. ■ **Image :** Denis Melnyk. ■ **Son :** Vasyl Yevtushenko. ■ **Musique originale :** Roman Hryhoriv. ■ **Montage :** Antonio Lukich, Ivan Orlenko. ■ **Interprétation :** David Tobak, Michael Felsenbaum, Olexandr Martynenko, Efim Novak. ■ **Carrière :** prix du public national, LISFF Wiz-Art Lviv (Ukraine) 2020.

Filmographie : *Dying Light*, 2022, 21'.



Production : PWSFTVIT (The Polish National Film, Television and Theater School in Łódź), Agatha Golańska, Pologne / agolanska@filmschool.lodz.pl
Contact copie : Michal Hudzikowski, Pologne
Tel : 48.535 277 150 / michal.hudzikowski.film@gmail.com

NA KRANCU MIASTA (Extra-muros)

Daria Kasperek / Pologne / 2019 / Fiction expérimentale / 14'

Le chemin le plus important est celui qui mène vers l'intérieur - c'est l'unique direction. À l'extérieur de la ville, il y a une forêt. Pour aller à la source, il faut passer par les recoins les plus sombres.

The most important way is the way inwards - it's the only direction. On the edge of the town, there is a forest. And to get to its source, one has to go through the darkest nooks.

Réalisation : Daria Kasperek / daria.kasperek@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Daria Kasperek. ■ **Image :** Michal Modlinger. ■ **Musique originale :** Aleks Raczynski. ■ **Interprétation :** Dominika Biernat, Pies Astor, Natalia Michalak, Kaja Struszcak, Katarzyna Milczarek, Zachary Król, Jaroslaw Król. ■ **Carrière :** prix du public national, Short Waves Festival (Poznań, Pologne) 2020.

Filmographie : *Róża Wiatrów*, 2017, 26' / *Oddech*, 2019, 25' / *Rownonoc*, 2020, 22'.



Production, contact copie : Mon Ballon Productions, Baptiste Bauduin Lauben, Marie Ballon, 46 rue Promis, 33100 Bordeaux / bbl.monballon@gmail.com
mb.monballon@gmail.com

CONFINÉS DEHORS

Julien Goudichaud / France / 2020 / Documentaire / 24'

Printemps 2020. Dans un Paris vidé de sa population, de ses voitures, de son bruit, il reste encore une partie de la population française qui n'a pas d'autre choix que de se confiner dehors. Comment continuer à survivre alors que le monde entier s'est arrêté ?

Spring 2020, a global pandemic hits humanity. In an empty and silent Paris, there remain "urban ghosts", Sarah, Nelson, and Katia, who have no other choice but to be locked out, asking the question: how do you continue to survive in a world at a standstill?

Réalisation : Julien Goudichaud / juliengoudichaud@gmail.com

■ **Scénario, image, montage :** Julien Goudichaud. ■ **Son :** Thierry Ducos. ■ **Musique :** Arvo Pärt. ■ **Avec :** Sarah, Nelson, Katia, Karim, Cumbia. ■ **Carrière :** prix du public national Clermont-Fd 2021.

Filmographie : premier film.



Production : Huaorani Films, Fernando J. Monge, Espagne / fernando@huaoranifilms.com
Coproduction : The Other Film Productions, David Torres Vázquez / contact@theotherfilmproduction.com
Flower Power Producciones, Ana Villa.
Contact copie : Madrid en corto / mail@madridencorto.es

FERROTIPOS

Nüll García / Espagne / 2020 / Fiction / 14'

Une mannequin se rend au studio d'un photographe de renom. Celui-ci lui propose de poser torse nu, pour exprimer l'insécurité de la nudité. Il veut parler du degré de vulnérabilité ressenti par les femmes dans notre société.

A model is on a photo shoot with a renown photographer. He offers her to pose with her naked torso, to convey that insecurity caused by nakedness. He wants to talk about how vulnerable women feel in this society.

Réalisation : Nüll García.

■ **Image :** Néstor Ruiz Medina. ■ **Son :** Mikel Z. Castells, José Ignacio Arrufat. ■ **Musique originale :** Paula Olaz. ■ **Montage :** Nüll García, Néstor Ruiz Medina. ■ **Interprétation :** Susana Abaitua, Adolfo Fernández, Alba Flores. ■ **Carrière :** prix du public, prix Movistar+, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2020.

Filmographie : *Nada Grave*, 2016, 15'.



Adista

Opérateur de
Services Hébergés

*Si nous connectons tous les jours des centaines de milliers d'écrans informatiques
par nos réseaux d'opérateur et notre cloud,*

Nous n'oublions pas de soutenir le Grand Écran quand il en a le plus besoin !



**CONNECTIVITÉ &
TRÈS HAUT DÉBIT**



**TÉLÉPHONIE &
COMMUNICATION**



SOLUTIONS CLOUD



FABRIQUE DIGITALE

www.adista.fr

partenaire du festival du court métrage de
CLERMONT-FERRAND



LA COLLECTION CANAL+ LET'S ADAPT



LA COLLECTION CANAL+ ON S'ADAPTE

The future... You adapt to it, you imagine it, you get involved - what could be better than trying your hand at short films!

CANAL+'s new challenge for its Courts et Créations Programs Collection was to produce ten short fiction films that envision an ecological and social transition to a possible future while eschewing the usual somber forecasts. The idea was to create new stories, so the filmmakers had scientific resources available to them when they came up with their projects.

A jury that included researchers was also formed.

Over a period of several weeks, the scripts were written guided by the same scientific and creative demands.

It was really a question of reinventing established models to bring topics and reality into harmony.

The partnerships of producer and director also had to adapt their shooting schedules to the health crisis.

And while crowdfunding was certainly part of the equation, the films were all developed in step with their subject matter.

They were made eco-responsibly, employing the utmost inventiveness with group action making the ideas possible.

A will to dare, the energy to work together / the coming-of-age story of a future former butcher / a human-sized hive / a 100% electric road movie / a bad seed / a land that belongs to no one / mandatory ecological service against the backdrop of an optimistic future / the eco-mediation of wild animals / ecological science-fiction on the high seas and even a fantasy in an area in need of repair...

Each one is a keyword for positive cinematic approaches.

Committed stories that change the rules of the game and offer visions of a sustainable future, that's a good description of these ten short films created under the aegis of the latest CANAL+ Collection, called "Let's Adapt".

We're thrilled to share them with you. A big shout out to the film crews and their creative superpowers!

The screening of the films in this Collection will start with a short making-of video explaining how the "Let's Adapt" project came about. Directed by: François Choquené / fchoquene@insolyt.com Production: Insolyt Médias.

2 PROGRAMMES

10 FILMS

RETROUVEZ
LE DOSSIER DE PRESSE
DE LA COLLECTION CANAL+
EN SCANNANT LE QR CODE :



COPRODUCTION
CANAL+
PROGRAMMES
COURTS ET CRÉATIONS
1 PLACE DU SPECTACLE
92130
ISSY-LES-MOULINEAUX
LESPROGRAMMESCOURTS@CANAL-PLUS.COM

DISTRIBUTION
MANIFEST
81 BOULEVARD RICHARD-LENOIR
75011 PARIS
01 75 43 91 90
ANAIS COLPIN
ANAIS@MANIFEST-PICTURES
MANIFEST.PICTURES

Le futur... On s'adapte, on l'imagine, on s'engage, quoi de mieux que d'emprunter le chemin des courts métrages !

La nouvelle Collection des Programmes Courts et Créations de CANAL+ lance un défi : produire dix courts métrages de fiction pour créer des imaginaires autour d'une transition écologique et sociale d'un futur possible en renonçant aux sombres prédictions habituelles.

L'idée étant d'initier de nouveaux récits, des ressources scientifiques sont mises à disposition des auteur-e-s lors de l'appel à projets. Un jury auquel participent également des chercheur-se-s se réunit.

Pendant plusieurs semaines les scénarios retenus se construisent, toujours avec cette même exigence, scientifique et créative.

Réinventer les modèles, c'est bien de cela dont il s'agit : sujets et réalités en harmonie.

Les conditions sanitaires amènent les duos producteur-rice /réalisateur-rice à s'adapter en termes de tournage.

Si le financement participatif fait souvent partie de l'exercice, la production des films est toujours pensée en accord avec le sujet. Une production écoresponsable où chacun déploie des ressources d'inventivité et où le collectif rend possible le désir.

Une envie d'oser, l'énergie d'entreprendre ensemble / un récit initiatique d'un futur ex-boucher / une ruche à taille humaine / un road-movie 100% électrique / une mauvaise graine / une terre qui n'est à personne / un service obligatoire écologique avec un futur optimiste en arrière-plan / un éco-médiateur de la faune sauvage / une anticipation écologique en plein océan ou encore une fantaisie dans une zone à réparer, autant de mots-clefs pour ces approches cinématographiques positives.

Des histoires engagées pour faire bouger les lignes et proposer le récit d'un futur souhaitable, c'est ainsi que se présentent ces dix courts métrages réalisés dans le cadre de cette nouvelle Collection CANAL+ "On s'adapte". On les partage avec vous tou-te-s en saluant les équipes des films, aux super-pouvoirs créatifs !

La projection des films de la Collection sera précédée d'un sujet de quelques minutes où l'on découvrira les principes de "On s'adapte".
Réalisation : François Choquené / fchoquene@insolyt.com
Production : Insolyt Médias.

CANAL+



EDEN

Olivier Perrier / France / 2021 / Fiction / 12'

Antoine emménage avec sa mère et son petit frère dans une tour végétalisée moderne à l'architecture durable et autosuffisante. En pleine détresse psychologique, il se sent étranger à ce nouvel environnement.

Antoine is moving with his mother and little brother in a modern tower with green walls and a sustainable, self-sufficient architecture. In great psychological distress, he feels like a stranger to this new environment.

Réalisation : Olivier Perrier / operrier@gmail.com

■ Scénario : Olivier Perrier. ■ Image : Ronan Boudier. ■ Son : Nassim El Mounabbih. ■ Musique originale : The Penelopes.
■ Montage : Aurélien Claireaux. ■ Interprétation : Théo Gery, Paul Debelair, Marie-Gaëlle Cals, Chloé Guillot, Nezhaa Khelouya.

Production : Nouvelle Toile Productions, Khir-Din Grid,
203 rue André-Karman, 93300 Aubervilliers
Tel : 06 21 76 77 45 / production@nouvellettoile.fr



NIQUE LE PRIVÉ !

Raphaël Daniel / France / 2022 / Fiction / 15'

France, 2045. En pleine crise alimentaire, Alexandra Delpech voit débarquer dans son jardin des activistes bien décidés à lui voler ses terres pour les transformer en oasis fertiles au nom du bien commun. Armée de son fusil de chasse, elle n'entend pas se laisser dépouiller si facilement.

France, 2045. In the midst of a food crisis, Alexandra Delpech sees activists barging onto her property, determined to steal her land and transform it into a fertile oasis for the common good. Armed with her shotgun, Alexandra does not intend to be robbed so easily.

Réalisation : Raphaël Daniel / raphaeldaniel2@gmail.com

■ Scénario : Raphaël Daniel, Camille Dumouchel. ■ Image : Pascale Marin. ■ Son : Jérémy Halbert. ■ Musique originale : Benjamin Grossmann. ■ Musique : Geminiano Giacomelli, Antonio Vivaldi. ■ Montage : Roxane Fauré-Huet. ■ Effets spéciaux : Sylvain Morand. ■ Interprétation : Mathilda May, Philippe Martz, Nicolas Avinée, Anne Tappon, Agnès Soral, Françoise Miquelis.

Production : Vagabundo Films, Eduardo Sosa Soria,
5 Grande Avenue, 93310 Le Pré-Saint-Gervais / Tel : 06 81 34 89 39 /
e.sosatoria@vagabundofilms.com



PALISSADE

Pierrick Chopin / France / Fiction / 17'

2040. Jeanne, la trentaine, a récemment quitté la capitale pour s'installer dans une maison isolée en lisière de forêt. Mais un sanglier ne cesse de dévaster sa clôture et son jardin. Jeanne fait feu et manque de tuer un groupe de randonneurs. Un médiateur de la faune sauvage est alors envoyé sur les lieux pour résoudre cette étrange querelle de voisinage...

2040. Jeanne, a woman in her thirties, has recently left Paris to settle in an isolated house bordering a forest. But a wild boar keeps wrecking her fence and her garden. Jeanne fires away and nearly kills a group of hikers. A wildlife mediator is sent to the scene in order to solve this bizarre neighbourhood quarrel...

Réalisation : Pierrick Chopin / pierrickchopin@hotmail.com

■ Scénario : Pierrick Chopin. ■ Image : Guillaume Duchemin. ■ Son : Ludvine Pelé. ■ Musique : Louis Aguilar. ■ Montage : Céline Canard. ■ Effets spéciaux : Xavier Rivière. ■ Interprétation : Sarah Stern, Sébastien Chassagne.

Production : Mood Films Production, Benjamin Bonnet,
14 rue Charles-V, 75004 Paris / Tel : 06 73 43 55 36
benjamin@moodfilmsproduction.com



Z.A.R (ZONE À RÉPARER)

Léo Blandino / France / 2021 / Fiction / 18'

Dans un futur proche, deux militaires sont envoyés surveiller la ZAR (Zone à Réparer) du Cap d'Agde, une zone protégée et désertée pour que la biodiversité s'y régénère. Ensemble, ils vont découvrir les ruines d'un monde révolu où une nature endommagée tente de revenir à la vie.

In the near future, two soldiers are sent to monitor the ZAR (regeneration zone) of Cap d'Agde, a deserted area that is protected for biodiversity to regenerate. Together, they will discover the ruins of a bygone world where a damaged nature tries to come back to life.

Réalisation : Léo Blandino / leoblandino@yahoo.fr

■ Scénario : Léo Blandino. ■ Image : Fred Nony. ■ Son : Charlotte Comte. ■ Musique originale : Paul Sabin. ■ Montage : Mélanie Fernandes. ■ Effets spéciaux : Alain Carsoux. ■ Interprétation : Zoé Bruneau, Saabo Balde, Louise Chevillote, Robin Barde.

Production : Voir le Jour, Laurent Breuil, Mickaël Girault,
11 rue Jean-Jaurès, 92300 Levallois-Perret / Tel : 06 08 87 25 63
laurent@voirlejour.com
Coproducteur : Avalon Films, Tristan Charron, 53 rue Blanche,
75009 Paris / Tel : 01 40 16 11 12 / accueil@lesfilmsdavalon.fr



BOLIDE

Juliette Gilot / France / 2022 / Fiction / 17'

Été 2035, alors que les voitures essence sont désormais interdites, Saadia comprend que son CAP mécanique la conduit à une impasse et ramène Bolide, un massif cheval de trait, dans sa cité. Et si c'était lui, la voiture du futur ?

Summer 2035, as gasoline cars have now been banned, Saadia understands that her mechanical skills are no longer of any use. She decides to bring Bolide, a massive workhorse, back to her housing estate. What if he was the car of the future?

Réalisation : Juliette Gilot / juliette.gilot@free.fr

■ Scénario, montage : Juliette Gilot. ■ Image : Romain Prouveur. ■ Son : Nicolas Cadiou. ■ Musique originale : Victor Pitoiset, Ares Beats. ■ Effets spéciaux : Ugo Nicolas. ■ Interprétation : Fanta Kebe, Bilel Chegrani, Mathilde La Musse.

Production : White Star, Lucie Portehaut, 81 boulevard
Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 06 62 71 81 84
lp@white-star.fr



MAUVAISE GRAINE

Nadège Herrygers / France / 2021 / Fiction / 12'

Dans une cité, Sadia se livre à un mystérieux trafic. Un de ses amis, Arthur, la surprend et découvre ce qu'elle cache. Il va devoir effectuer un choix...

On an estate, Sadia engages in a mysterious traffic. Arthur, a friend of hers, finds out what she is hiding. He will have to make a choice...

Réalisation : Nadège Herrygers / madamenadege@yahoo.fr

■ Scénario : Nadège Herrygers. ■ Image : Nicolas Berteyac. ■ Son : Julien Gonzalez. ■ Musique originale : Mike Ponton. ■ Montage : Aurélie Redouté. ■ Interprétation : Nell Geeraerd, Léo Moreau.

Production : Duno Films, Jérémie Chevret, 14 rue Perrod, 69004 Lyon / Tel : 04 27 89 11 40 / contact@dunofilms.fr



SAUVAGE

Nicolas Devienne / France / 2021 / Fiction / 17'

En 2043, Mélissa, une jeune éco-entrepreneuse, travaille sur son voilier intelligent, le Rainbow. Accompagnée de son chien, Cham, elle dépollue la mer Méditerranée pour revendre le plastique ainsi collecté à la bourse mondiale du recyclage. Un jour, elle sauve in extremis un singe de la noyade et le recueille sur son bateau.

In 2043, Mélissa, a young eco-worker, sails the Mediterranean Sea on her smart boat the Rainbow, with her trained dog Cham. As she collects mass of drifting plastic waste, she sorts and trades this material on the global recycling market. One day, she saves a baby monkey from drowning, and takes him on the boat.

Réalisation : Nicolas Devienne / nicolas.devienne@gmail.com

■ Scénario : Nicolas Devienne, Matthieu Crouzet. ■ Image : Jean-Gabriel Leynaud. ■ Son : Louis Bart. ■ Musique originale : Édouard Joguet. ■ Montage : Pauline Archange. ■ Effets spéciaux : Cédric Tromeur, Vincent Subréchicot. ■ Interprétation : Solène Rigot, Hamza Meziani. ■ Voix : Christophe Trichot.

Production : Orfeu Productions, Paul Iserentant, 62 rue Rebeval, 75019 Paris / Tel : 06 60 89 92 11 paul@orfeuproductions.com



KENAVO

Maël Caradec / France / 2021 / Fiction / 17'

En 2038, la France poursuit sa transition énergétique et les déplacements de plus de cent kilomètres sont proscrits. Au volant de son van électrique, l'intrépide Luna, brave l'interdit pour conduire son fils de 20 ans, Erwan, vers la Zone Libre. Savourant ses derniers moments avec lui, Luna l'accompagne pour, peut-être, mieux le laisser partir.

Year 2038. France is continuing its energy transition plan and travelling more than one hundred kilometres is prohibited. At the wheel of her electric van, the intrepid Luna braves the ban to drive her 20-year-old son, Erwan, to the Free Zone. Savouring her last moments with him, Luna rides with him to perhaps better let him go.

Réalisation : Maël Caradec / mael.caradec@gmail.com

■ Scénario : Maël Caradec. ■ Image : Cyrille Hubert. ■ Son : Louis Dardé. ■ Musique originale : Victor Héroult, Parade. ■ Montage : Pierre Brame, Maël Caradec. ■ Effets spéciaux : Henri Lepot. ■ Interprétation : Joséphine de Meaux, Adrián De La Vega, Manda Touré, Anne de Peuffeilhoux. ■ Voix : Simone Héroult.

Production : Pictor, Adrien Bretet, 5 avenue Ingres, 75016 Paris / Tel : 06 83 18 12 80 / contact@pictorproduction.com



LE PHASME ET L'ORTIE

Louis Faury / France / 2021 / Fiction / 17'

Juin 2042. La ferme biologique de "L'aiguille" est en effervescence. La fête de la Saint-Jean approche et annonce comme chaque année la fin du service écologique obligatoire. Il est temps pour Nour, Léon et les autres de se dire adieu et de choisir la vie qu'ils souhaitent mener.

June 2042. The organic farm of "L'aiguille" is bustling with activity. Midsummer is near, announcing, like every year, the end of the compulsory ecological service. It is time for Nour, Léon and the others to say goodbye and to choose the life they wish to lead.

Réalisation : Louis Faury / louisfaury1@gmail.com / louis-faury.com

■ Scénario : Louis Faury. ■ Image : Yoann Subervielle. ■ Son : Mégane Grandin, Victor Fleurant. ■ Musique originale : Mounika. ■ Montage : Louis Faury, Sully Robert. ■ Effets spéciaux : Thomas Delaporte, François Theron, Hugo Braillon, Antoine Richy. ■ Interprétation : Victor Bonnel, Mélodie Adda, Paul de Montfort, Marie-Bénédicte Roy, Corentin Delias, Maya Mauger.

Production : Caviar Paris, Céline Roubaud, 41 rue de l'Échiquier, 75010 Paris / Tel : 06 60 82 04 01 / celine.roubaud@cavier.tv
Coproducteur : Les Autres Films, Boris Vassallo, 46 rue du Berceau, 13005 Marseille / Tel : 06 04 65 03 31 / boris@hvh.tv



CARNÉ·E·S

Léo Deschênes / France / 2021 / Fiction / 17'

Sébastien, boucher, officie depuis douze ans, lorsqu'un projet de loi visant à interdire le commerce de chair animale l'oblige à fermer boutique. Décidé à continuer d'exercer son métier, il prend la route avec la ferme intention d'ouvrir une nouvelle boucherie en Italie. Son chemin, rythmé par les passions que déchaîne cette décision politique, va l'aider à opérer sa propre transition.

Sébastien, a butcher, had been working for twelve years when a bill to ban the trade in animal meat forced him to close his shop. Determined to continue his job, he sets out on the road with the firm intention of opening a new butcher's shop in Italy. His path, punctuated by the passions unleashed by this political decision, will help him to make his own transition.

Réalisation : Léo Deschênes / leo.jean@sciencespo-lille.eu

■ Scénario : Léo Deschênes, Marion Moneuse. ■ Image : François Ray. ■ Son : Renaud Duguet. ■ Montage : Adrien Léongue. ■ Effets spéciaux : Frédéric Geffroy. ■ Interprétation : Raphaël Thiéry, Nathalie Herbaut, Fotini Peluso, Mas Belsito.

Production : Les Films du Clan, Charles Philippe, Lucile Ric, 7 rue Ambroise-Thomas, 75009 Paris / Tel : 01 48 24 00 09 / contact@lesfilmsduclan.com

Des films de qualité du monde entier
Des festivals triés sur le volet



Une équipe à votre service :

Laurent

Chef de projet

Marie

Responsable du site

Julien

Infrastructure vidéo

Julie

Assistance en ligne

Tim

Assistance en ligne

Myriam

Suivi financier

Contact : marie@shortfilmdepot.com

Un service global développé en local en partenariat avec

BOOSTUP
Solutions digitales sur-mesure



PARTNER PROGRAMMES

PROGRAMMES PARTENAIRES



Talents Adami Cinéma - p. 209

Spotlight on up-and-coming artists! Adami, an organisation that helps young artist-actors, is pleased to present the 27th edition of Talents Adami Cinéma: showcasing young actors in a collection of 4 short films directed by established actors and actresses. The collection uncovers the new faces in film, and specially this year, also takes a deep dive into Reunion Island, where the sets were located.

Court en musiques - p. 210

Sacem works with composers of film music on a day-to-day basis through different assistance programs: creating original music, support at festivals, professional activities, residencies, etc.

Since 2014, the "Court en musiques" programme, the Festival's collaboration with Sacem, has offered a selection of short films that have received support from Sacem in creating original music with its regional and national partners: Alcimé, Ciclic, la Maison du film court, le Grec, Normandie Images, Rennes Métropole & Région Bretagne, Occitanie Films, l'Adami, CANAL+ and others.

After the screening, there will be time dedicated to sharing and meeting among composers, professionals and audiences. Everyone, come and discover the work of film music composers and share their experiences!

2 PROGRAMMES

8 FILMS



Talents Adami Cinéma - p. 209

Coups de projecteur sur les jeunes talents ! L'Adami, société de services aux artistes-interprètes, est heureuse de vous faire découvrir la 27^e édition des Talents Adami Cinéma : de jeunes talents mis en valeur dans une collection de 4 courts métrages réalisés par des comédiennes et comédiens confirmé-e-s. Une collection pour découvrir les nouveaux visages du cinéma et exceptionnellement cette année, pour profiter d'un voyage en immersion sur l'île de La Réunion qui a accueilli les tournages.

Court en musiques - p. 210

La Sacem accompagne les compositeur-riche-s de musique de film au quotidien, au moyen de différents programmes d'aide de son action culturelle : création de musique originale, soutien aux festivals, actions professionnelles, résidences...

Depuis 2014, la programmation Court en musiques imaginée avec l'équipe du festival propose une sélection de courts métrages ayant bénéficié du soutien à la création de musique originale de la Sacem avec ses partenaires régionaux ou nationaux : Alcimé, Ciclic, la Maison du film court, le Grec, Normandie Images, Rennes Métropole & Région Bretagne, Occitanie Films, l'Adami, CANAL+...

Un temps d'échange et de rencontre entre compositeur-riche-s, professionnel-le-s et public sera consacré à l'issue de la projection. Venez nombreux-ses découvrir le travail de compositeur-riche de musique de film et partager leur expérience !

TALENTS
Adami
cinéma

2021



Une collection de 5 courts métrages avec Alexandre Alberts • Maël Besnard
Mely Bourjac • Naomi Diaz • Olenka Ilunga • Arthur Jonzo • Hugues Jourdain • Yann Kidou
Leo • Aymerick Moucouveia • Emma Nicolas • Etienne Rey • Thomas Silberstein
Nadia Tereskiewicz • Capucine Valmary

Réalisés par Swann Aitlaud • Damien Bonnard & Alexis Manenti
Camélia Jordana • Céline Sallette • Doria Tillier

Adami
la force des artistes

Coproducteurs

Avec le soutien de

FULDAWA
FILMS

flaire



france-tvcréations



Agence Film Étienne



LACOSTE



Production : Élodie Baradat / elodie@fulldawaprod.com
Coproductions : Laure Pelen / lpelen@adami.fr - Arnaud Borges
Mandarin Production, Éric Altmayer
mandarin@mandarin-bbf.com
Contact copie : Mathias Leury / scenario@fulldawaprod.com

LES RACINES ARDENTES

Camélia Jordana / France / 2020 / Fiction / 19'

Après son départ brutal de l'île de La Réunion quand elle était adolescente, Inaya ne pensait plus y retourner. Mais lorsque son grand frère, Ethan, lui demande de revenir chanter pour le baptême de sa fille, elle pense que c'est enfin l'occasion de tuer les vieux démons qui hantent la famille.

After her sudden departure from Réunion Island when she was a teenager Inaya didn't think she would ever come back. But when her older brother, Ethan, asks her to come back to sing at his son's baptism, she thinks it is finally time to kill old demons that haunt the family.

■ **Scénario :** Camélia Jordana, Sébastien Vermeul Taback. ■ **Image :** Antoine Parouty. ■ **Musique originale :** Danyèl Waro.
■ **Montage :** Mathilde van de Moortel. ■ **Interprétation :** Naomi Diaz, Yann Kidou, Aymerick Moucouveia, Camille Mounier, Nawelle Evad, Jacqueline Terrasons, Marie Daniel Hoarreau, Bino Waro, Mikael Talpot.

Filmographie : premier film.



Production : Élodie Baradat / elodie@fulldawaprod.com
Coproductions : Laure Pelen / lpelen@adami.fr - Arnaud Borges
Mandarin Production, Éric Altmayer
mandarin@mandarin-bbf.com
Contact copie : Mathias Leury / scenario@fulldawaprod.com

ZANAAR

Damien Bonnard, Alexis Manenti / France / 2020 / Fiction / 16'

Mai 2020, l'activité volcanique planétaire a subitement cessé, sans aucune explication scientifique. Sur l'île de La Réunion, la directrice de l'Observatoire de volcanologie pense avoir trouvé une preuve que le volcan n'est pas mort mais juste en sommeil. Un éminent volcanologue et son assistante vont étudier cette hypothèse.

May 2020, on Réunion Island. In the hopes of finding an explanation for the sudden quietness of the volcano, Aline, the head of the Observatory, calls on two Parisian volcanologists: J-M, an avid and overly self-assured scientist, and Katia, his young intern, who nurses a more sensorial approach to these telluric forces.

■ **Interprétation :** Alexandre Alberts, Léo Mira, Nadia Tereszkievicz.

Filmographie : premier film.



Production : Élodie Baradat / elodie@fulldawaprod.com
Coproductions : Laure Pelen / lpelen@adami.fr - Arnaud Borges
Mandarin Production, Éric Altmayer
mandarin@mandarin-bbf.com
Contact copie : Mathias Leury / scenario@fulldawaprod.com

L'ARCHE DES CANOPÉES

Céline Sallette / France / 2020 / Fiction / 16'

2031. Les bouleversements climatiques ont été plus rapides que prévus. Sur la canopée d'une île noyée par la montée des eaux, une équipe de jeunes scientifiques récolte graines et insectes dans l'espoir de sauver ce qui peut l'être...

It's the year 2031, and climate change happened faster than expected... On the canopy of an island drowned in raised waters, a team of young scientists gathers grains and lost insects in the hopes of a better survival.

■ **Scénario :** Céline Sallette. ■ **Image :** Romain Le Bonniec. ■ **Musique originale :** Jean Poinsignon, Jérôme Hoffmann.
■ **Montage :** Nathan Ambrosioni. ■ **Interprétation :** Emma Nicolas, Thomas Silberstein, Arthur Jonzo, Léo Dussollier.
■ **Voix :** Christophe Martin, Sawsan Abès, Elliott Hourrègue, Pierrette Paris.

Filmographie : premier film.



Production : Élodie Baradat / elodie@fulldawaprod.com
Coproductions : Laure Pelen / lpelen@adami.fr - Arnaud Borges
Mandarin Production, Éric Altmayer
mandarin@mandarin-bbf.com
Contact copie : Mathias Leury / scenario@fulldawaprod.com

ZOREY

Swann Arlaud / France / 2020 / Fiction / 18'

Partie à la recherche de ses origines sur l'île de La Réunion, Laura se retrouve confrontée au mystérieux silence des autorités. Sa rencontre avec Célian va nous mener jusqu'à Marie, hantée par ses propres fantômes.

When Laura goes to Réunion Island to find out more about her origins, she is confronted with the mysterious silence of the authorities. Meeting Célian - a nocturnal and committed artist - will lead us to Marie, haunted by her own ghosts.

■ **Scénario :** Tatiana Vialle, Swann Arlaud. ■ **Image :** Jacques Girault. ■ **Musique originale :** Audrey Ismaël. ■ **Montage :** Clémence Diard. ■ **Interprétation :** Capucine Valmary, Olenka Ilunga, Étienne Rey, Patrice Planesse, Michel Barre, Jessica Clain.

Filmographie : *Venerman* (coréal. Tatiana Vialle), 2018, 17'.



Production : Élodie Baradat / elodie@fulldawaprod.com
Coproductions : Laure Pelen / lpelen@adami.fr - Arnaud Borges
Mandarin Production, Éric Altmayer
mandarin@mandarin-bbf.com
Contact copie : Mathias Leury / scenario@fulldawaprod.com

LA DIAGONALE DES FOUS

Dora Tillier / France / 2020 / Fiction / 16'

Daphné est une journaliste imbue d'elle-même et ultra-ambitieuse. Alors, quand elle débarque sur l'île de La Réunion avec Claude, son caméraman, et Colin son assistant personnel, pour suivre un événement sportif dont elle se contrefiche, la désillusion est grande ! Elle n'a qu'un objectif : trouver un scoop, coûte que coûte !

Daphné is a self-imbued and ultra-ambitious journalist. So, when she lands in Réunion Island with Claude, her cameraman, and Colin, her personal assistant, to cover a sport event she couldn't care less about, her disappointment is great! She has but one goal: to find a scoop, whatever it takes!

■ **Scénario :** Dora Tillier. ■ **Image :** Xavier Dolléans. ■ **Musique originale :** Jérôme Rossi. ■ **Montage :** Marie Silvi.
■ **Interprétation :** Mely Bourjac, Maël Besnard, Hugues Jourdain, Jean-Luc Trules, Claire Souprayenmestry, Stéphane Couvezier, Laurent Grondin.

Filmographie : premier film.



L'HOMME À LA MERCEDES POURPRE

Marine Levéel / 2022 / Fiction / 23'

Ce film concourt en compétition nationale (voir p. 121).

Annie porte un poids lourd comme un secret. Cet hiver, même la dune à qui elle se confie ne le contient plus. À la surface du sable, les roseaux ont poussé et se sont mis à chanter... Alors, le pire pour Annie serait que sa fille Natacha souffre de ce chant-là.

Annie carries a weight as heavy as a secret. This winter, even the sand dune to which she confides in can no longer hold it. Reeds have grown over the sand and started singing... The worst for Annie would be to see her daughter Natacha suffer from this same chant.

Réalisation : Marine Levéel / marine.leveel@hotmail.fr

■ Scénario : Marine Levéel. ■ Image : Léo Roussel. ■ Son : Rémi Chanaud. ■ Musique originale : Deborah Bombard-Golicki. ■ Montage : Marylou Vergez. ■ Effets spéciaux : Sylvain Coisne. ■ Interprétation : Dominique Valadié, Mathilde Weil, Gérard Roulland, Douglas Grauwels. ■ Voix : Fabrice Drouelle. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Les Corps flottants*, 2011, 17' / *Siblings or I Prefer Your Reality*, 2012, 11' / *Feu d'artifice*, 2015, 10' / *La Nonne des sables*, 2016, 12' / *La Traction des pôles*, 2018, 24', mention spéciale du jury SACD (meilleure première œuvre de fiction) Clermont-Fd 2019, sélection Mondes paysans Clermont-Fd 2020.

Production : Apaches Films, Jeanne Ezvan, Marthe Lamy, 37 boulevard de la Villette, 75003 Paris / Tel : 06 23 15 64 81 / contact@apachesfilms.fr
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anaïs@manifest.pictures



OPÉRATION PÈRE NOËL

Marc Robinet / France, Belgique / 2021 / Fiction animée / 27'

À 8 ans, William est habitué à tout obtenir. Il demande comme cadeau le Père Noël en personne. Pour répondre à son fils, son père engage un chasseur renommé. Le souhait de William va-t-il mettre un terme à la magie de Noël ?

William, 8 years old, is used to getting anything he wants. He demands Santa himself as his Christmas present, so his father hires a famous hunter. Will William's rash demand bring an end to the magic of Christmas?

Réalisation : Marc Robinet / marc.robinet@aliceadsl.fr

■ Scénario : Alain Gagnol. ■ Image : Samuel Ribeyron. ■ Son : Loïc Burkhardt. ■ Musique originale : Lisa Chevalier, Yves Gourmeur. ■ Montage : Hervé Guichard. ■ Animation : Marc Robinet, Alix Boiron, Marjorie Caup, Alizée Cholat, Camille Dufayet, Siergiej Gizila, Sylvie Léonard Victorino, Lisa Matuszak, Morten Riisberg Hansen. ■ Effets spéciaux : Izú Troin. ■ Voix : Damien Laquet, Marc Wilhelm, Jean-Luc Rehel, Rémi Gutton, Jean-Baptiste Quenin-Blache, Luka Nguyen Van Huong, Thelma Pitrat. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Ewenn Congar: A Story from France*, 2001, 30'.

Ce film est également présent dans le programme Enfants (voir p. 170).

Production : Lunanime, Annemie Degryse / annemie@lunanime.be
Coproducteur : Folimage, Reginald de Guillebon / contact@folimage.fr
Contact copie : Mikhal Bak / mikhal.bak@gmail.com



PARTIR UN JOUR

Amélie Bonnin / France / 2021 / Fiction / 25'

Ce film concourt en compétition nationale (voir p. 135).

Le bac en poche, Julien a quitté sa ville natale pour se construire une vie plus grande à la capitale, laissant ses souvenirs derrière lui. Et puis un jour, il faut revenir, et ce jour-là ses souvenirs lui sautent au visage, entre deux paquets de Pépito.

After he graduated from high school, Julien left Normandy - where he was born and bred - to build a bigger life for himself in Paris, leaving his memories behind. But one day, it is time for him to go back, and all these memories violently come back to the surface.

Réalisation : Amélie Bonnin / amelie.bonnin@gmail.com / ameliebonnin.fr

■ Scénario : Amélie Bonnin, Dimitri Lucas. ■ Image : David Cailley. ■ Son : Alix Clément. ■ Musique originale : Thomas Krameyer. ■ Musique : Ménélik, Francis Cabrel, 2be3, Larusso. ■ Montage : Audrey Bauduin. ■ Interprétation : Bastien Bouillon, Juliette Armanet, François Rollin, Lorella Cravotta. ■ Carrière : prix de la critique, prix du public, prix d'interprétation pour Bastien Bouillon, festival Off-courts (Trouville) 2021.

Filmographie : premier film.

Production : Topshot Films, Bastien Daret, Arthur Goisset, Robin Robles, 100 boulevard de Belleville, 75020 Paris / contact@topshotfilms.fr
Contact copie : Topshot Films, Clément Bancel / Tel : 06 66 32 11 08 clement@topshotfilms.fr



COLLECTIONS SHORT FILM PROGRAMMES

COLLECTIONS PROGRAMMES DE COURTS MÉTRAGES



At the heart of these programs is still our desire to show the Clermont-Ferrand audience collection of short films, some of which they might be able to see in theaters, and all of which form a coherent whole that deserves to be shown in a program all its own.

These short film collections have managed to find their own niche in a highly competitive market, and thereby an audience of their own, be that in movie theaters, on DVD, on VOD or SVOD platforms. What we hope you will enjoy in these programs is the work that goes into distributing short film.

3 PROGRAMMES

18 FILMS

C1 - (LA)HORDE - p. 212

Echoing the Let's Dance! retrospective, 7 films made and produced by or for (LA)HORDE, the ultra prolific collective at the head of the Ballet National de Marseille, 7 ways to explore their visual and choreographic universe.

C2 - Filmoteca Española - p. 213

In connection with this year's Focus on Spain, this collection presents 4 short films produced at the Spanish National Film School (Escuela Oficial de Cine de España) between 1957 and 1969, restored by the Filmoteca Española. On the program: Mario Camus, Carlos Saura, Cecilia Bartolomé and Mario Gómez Martín.

C3 - Plan Cul la Praline - p. 214

Without taboo, this program explores through different animation techniques subjects as vast as the effect of jealousy on our subconscious: what is it to love a man condemned to death, can we say to our partner who is pregnant with a third child that we just lost our job and being an escort is the only job we could find?

Le cœur de ces programmes reste la présentation au public clermontois de collections de courts métrages qui peuvent, dans certains cas, être distribués dans les cinémas et constituent, dans tous les cas, un ensemble cohérent qui mérite d'être présenté sous la forme d'un programme à part entière. Ces collections de courts métrages ont su trouver leur niche, dans un espace hautement concurrentiel, pour y rencontrer leurs publics, que ce soit dans les réseaux de salles de cinéma, par le biais de l'édition DVD, en VOD, ou des plateformes SVOD. C'est ce travail spécifique de diffusion de l'art que vous pourrez apprécier dans ces programmes.

C1 - (LA)HORDE - p. 212

En écho à la retrospective Let's Dance!, 7 films réalisés et produits par ou pour (LA)HORDE, le collectif ultra prolifique à la tête du Ballet National de Marseille, 7 manières d'explorer leur univers visuel et chorégraphique.

C2 - Filmoteca Española - p. 213

En lien avec le focus Espagne de cette édition, cette collection présente 4 courts métrages produits à l'école de cinéma national espagnole (Escuela Oficial de Cine de España) entre 1957 et 1969, restaurés par la Filmoteca Española. Au programme : Mario Camus, Carlos Saura, Cecilia Bartolomé et Mario Gómez Martín.

C3 - Plan Cul la Praline - p. 214

Sans tabou, le programme explore à travers différentes techniques d'animation des sujets aussi vastes que l'effet de la jalousie dans notre inconscient : qu'est-ce qu'aimer un condamné à mort, peut-on dire à sa compagne, qui est enceinte d'un troisième enfant, qu'on vient de perdre un travail et qu'être escorte est le seul job qu'on a trouvé ?



To da Bone de/by Laure Boyer, Édouard Mailaender (France - 2018) © Tom de Peyret

(LA)HORDE EN 7 COURTS MÉTRAGES

Le festival du court métrage de Clermont-Ferrand avec sa rétrospective Let's Dance! (voir pp. 159-167) ne pouvait pas ne pas considérer (LA)HORDE dans cette mise en lumière des films de danse. Compagnie chorégraphique la plus dynamique en termes de production cinéma, elle couple quasi systématiquement spectacle et film autour de ses créations. Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel ont une filmographie tellement variée, créative, qu'il nous a semblé évident de proposer un programme compilant leurs courts métrages. Ainsi, cette programmation portée par Sauve qui peut le court métrage, (LA)HORDE et Nérimen Hadrami de Toni Films sera diffusée en première nationale lors de ce festival 2022 et vivra ensuite sa carrière en salles de cinéma et autres lieux de diffusion.

Vous l'aurez compris, à Clermont-Ferrand, nous aimons (LA)HORDE, leurs films et leurs spectacles. *Room With a View* avait d'ailleurs symboliquement inauguré la réouverture de la Comédie de Clermont-Ferrand le 19 mai 2021, suite au confinement.

Durée totale : 87 minutes.

Réalisation et production : (LA)HORDE (Marine Brutti / Jonathan Debrouwer Arthur Harel) / lahorde.collectif@gmail.com (excepté *Novaciéries*, coréalisé avec Céline Signoret et *To da Bone*, réalisé par Laure Boyer et Édouard Mailaender)

Distribution : Toni Films, Nérimen Hadrami / Tel : 06 32 12 05 74 nerimen.hadrami@gmail.com

Avis du distributeur : tout public à partir de 12 ans.

GHOSTS (Fantômes)

(LA)HORDE / France / 2021 / Fiction / 6'

(LA)HORDE poursuit son exploration des formes de soulèvement et de révolte par la danse. Sur une histoire de Spike Jonze et une musique de Rone, *Ghosts* nous plonge dans le musée des Beaux-Arts du Palais Longchamp, à Marseille. À la fermeture des portes, des figures investissent les lieux déserts. Elles traversent les salles, s'étreignent et se déchirent, comme pour reprendre corps, jusqu'à leur rencontre avec le gardien de nuit qui quittera le musée au lever du jour, possédé.

■ **Coproductions :** MJZ, David Zander - Ballet National de Marseille film@ballet-de-marseille.com - Henry, Jean-Luc Bergeron / jeanluc@henry.tv Toni Films, Nérimen Hadrami / nerimen.hadrami@gmail.com

TO DA BONE

Laure Boyer, Édouard Mailaender
France / 2018 / Documentaire / 26'

Un documentaire sur les coulisses de la création de la pièce chorégraphique *To da Bone*. Quand 11 danseur-se-s font revivre la danse jumpstyle sur scène.

CLOUD CHASERS (Chasseurs de nuage)

(LA)HORDE / France / 2016 / Fiction / 3'

À travers cette exploration des sculptures de fumée réalisées par les chasseurs de nuage, (LA)HORDE cherche à donner forme à un moment latent où un lieu est en transition. En occupant l'espace par une esthétique volatile et magique, la fumée explore sa potentialité d'accueil d'œuvres d'art et de projets artistiques en développement. Elle rend compte d'un lieu en mutation, dont les formes ne sont pas encore définies.

■ **Coproductions :** Lafayette Anticipation, Casoar.

CULTES

(LA)HORDE / France / 2019 / Fiction expérimentale / 15'

Expérience visuelle et sonore dans les entrailles d'une foule en liesse.

■ **Carrière :** sélection labo Clermont-Fd 2020.

■ **Coproductions :** Hirvi, TETRO+.

BONDY

(LA)HORDE / France / 2017 / Documentaire / 16'

(LA)HORDE dresse des portraits chorégraphiés des habitants de Bondy.

■ **Coproductions :** Ville de Bondy, Centre national de la danse de Pantin.

NOVACIÉRIES

(LA)HORDE / France / 2015 / Fiction / 17'

Le film s'inspire du mouvement Mainstream Hardcore. Nous suivons l'errance de danseur-se-s et d'une chanteuse dans une ancienne aciérie abandonnée. Les protagonistes exécutent et répètent des gestes de HardJump, de Hakken, au rythme des machines et de l'hymne "Hardcore To Da Bone" proclamé par la chanteuse lyrique.

■ **Coproductions :** Cité du design - Biennale internationale du design de Saint-Étienne, Saint-Étienne Métropole, commune de Saint-Chamond.
■ **Carrière :** sélection Films en régions Clermont-Fd 2016.

RONE & (LA)HORDE X BALLET NATIONAL DE MARSEILLE - Room With a View

(LA)HORDE / France / 2020 / Clip / 5'

Le vent souffle dans le théâtre du Châtelet. Cet ouragan destructeur balaye tous les vestiges d'un monde mourant.

■ **Coproduction :** Ballet National de Marseille.

■ **Carrière :** sélection Décibels ! Clermont-Fd 2021 (voir p. 101).



Plan Jack Cero Tres (Plan Jack 03) de/by Cecilia Bartolomé (Espagne/Spain - 1967)

FILMOTECA ESPAÑOLA

Films restaurés de cinéastes espagnol-e-s majeur-e-s

Ce programme présente 4 films restaurés par la **Filmoteca Española**. Ces courts métrages ont tous été produits à l'école de cinéma national espagnole, **Escuela Oficial de Cine de España** (EOC). Leurs auteur-e-s sont devenu-e-s des grands noms du cinéma espagnol.

En lien avec le focus Espagne de cette édition (voir pp. 149-157), le public clermontois pourra ainsi découvrir en version fraîchement restaurée des courts métrages de quatre grandes figures qui ont marqué de leur empreinte le cinéma hispanique. Le premier film de **Mario Camus**, qui réalisera ensuite une quarantaine d'œuvres emblématiques. Un des trois courts métrages étudiants du jeune **Carlos Saura**, un des réalisateurs les plus auréolés du cinéma espagnol. Un film de **Cecilia Bartolomé**, considérée comme l'une des réalisatrices les plus transgressives de son époque. Et une œuvre rare de **Mario Gómez Martín**, réalisateur redécouvert en 2020 en restaurant les archives de la Filmoteca, qui fut l'un des talents les plus prometteurs de sa génération, puis disparut totalement du monde du cinéma après ce dernier film.

Durée totale : 97 minutes.

Production : Escuela Oficial de Cine de España.

Contact copies : Noelia Sastre, Filmoteca Española, Calle de la Magdalena 10, 28012 Madrid, Espagne / noelia.sastre@cultura.gob.es

Avis du distributeur : tout public à partir de 12 ans.



EL BORRACHO (L'Ivrogne)

Mario Camus / Espagne / 1962 / Fiction / 19'

Un couple accueille dans sa maison de banlieue un alcoolique tourmenté par son passé républicain.

A couple welcomes an alcoholic tormented by his Republican past into their suburban home.

Réalisation : Mario Camus.

■ **Scénario** : Mario Camus. ■ **Image** : Luis Cuadrado. ■ **Montage** : José Luis Peláez, Ana Romero-Marchent. ■ **Interprétation** : Esmeralda Adam García, Wilfredo Casado, Joaquín Fernández, Felipe Martín Puertas, Sergio Mendizábal.

LA TARDE DEL DOMINGO (Après-midi de dimanche)

Carlos Saura / Espagne / 1957 / Fiction / 32'

Clara, une employée de maison, profite de son dimanche après-midi de congé pour aller au bal avec ses amis.

Clara, a domestic worker, takes advantage of her Sunday afternoon off to go to the ball with her friends.

Réalisation : Carlos Saura.

■ **Scénario** : Carlos Saura. ■ **Image** : Luis Enrique Torán. ■ **Musique originale** : Rafael Martínez Torres. ■ **Montage** : José Antonio Rojo. ■ **Interprétation** : José Antonio Marqués, Isana Medel, Julia María Brutón, Francisco Herrera, Carlos Polack, Leopoldo Amáiz, Francisco Gómez Delgado, Luis Marín, José María Ramonet, Rafael Vera, Carmen Lozano, Mari Paz Carrero.

PLAN JACK CERO TRES (Plan Jack 03)

Cecilia Bartolomé / Espagne / 1967 / Fiction / 23'

Le président du Groupe d'importation et d'exportation loue les services du grand Ruperto Solís pour courtiser Ursula, la belle héritière d'un magnat du pétrole iranien.

The president of the Import and Export Group hires the services of the great Ruperto Solís to woo Ursula, the beautiful heiress of an Iranian oil magnate.

Réalisation : Cecilia Bartolomé.

■ **Scénario** : Cecilia Bartolomé. ■ **Image** : Alfonso Gil. ■ **Musique originale** : Carlos Villa. ■ **Interprétation** : Gladys Ansola, Juan Bellojín, Miguel Buñuel, Charo López, Paul Naschy, Andrés del Río.

CAN (Chien)

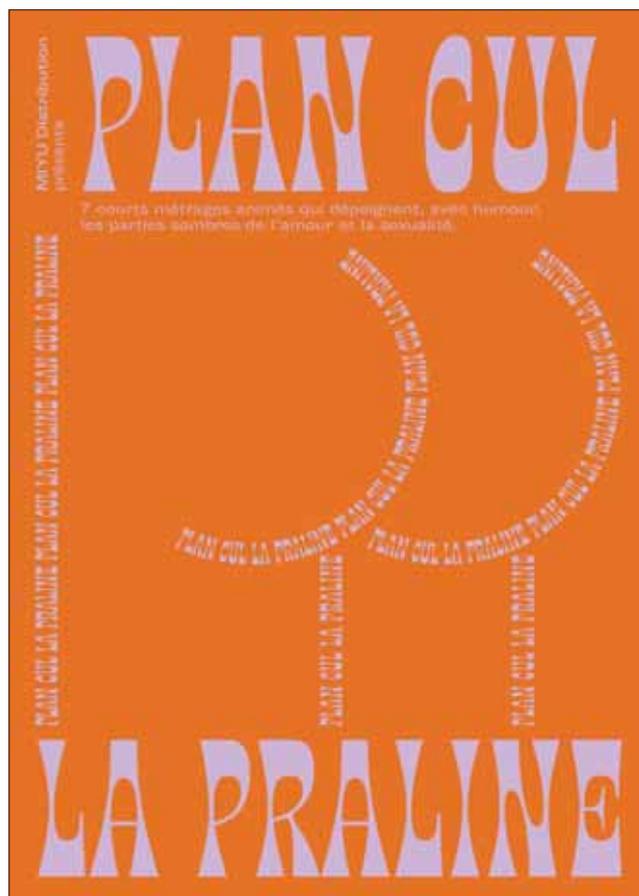
Mario Gómez Martín / Espagne / 1969 / Fiction / 23'

Andrés vit avec sa grand-mère dans le manoir familial. Un jour, il décide de renvoyer le personnel de service parce qu'il va se transformer en chien et commettre un meurtre.

Andrés lives with his grandmother in the family manor. One day, he decides to fire the service staff because he is going to turn into a dog and commit a murder.

Réalisation : Mario Gómez Martín.

■ **Scénario** : Mario Gómez Martín. ■ **Image** : Julio Madurga. ■ **Interprétation** : María Aroca, Matilde Baeza, Jesús Enguita, Antonio Orengo, Emiliano Redondo.



7 COURTS MÉTRAGES ANIMÉS QUI DÉPEIGNENT AVEC HUMOUR LES PARTIES SOMBRES DE L'AMOUR ET DE LA SEXUALITÉ

Mêlant documentaire, comédie et même expérimental, ce florilège de films est l'occasion d'explorer l'univers visuel riche du cinéma d'animation contemporain et de vivre une expérience hors du commun.

Durée totale : 72 minutes

Distribution : Miyu Distribution, 16 rue de la Liberté, 13200 Arles,
Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Annabel Sebag / sales@miyu.fr / miyu.fr/distribution

Avis du distributeur : tout public à partir de 16 ans

TOOMAS BENEATH THE VALLEY OF THE WILD WOLVES

(Toomas dans la vallée des loups sauvages)

Chintis Lundgren / Estonie, Croatie, France / 2019
Fiction animée / 18'

Toomas, un employé de bureau modèle, doit subvenir aux besoins de sa famille après avoir perdu son emploi. Il doit maintenant cacher à sa femme qu'il s'est reconverti en plombier-gigolo.

Réalisation : Chintis Lundgren / chintis.lundgren@gmail.com

■ **Carrière :** sélection internationale Clermont-Fd 2020. ■ **Production :** Langfilm, Olivier Zobrist.

AVERAGE HAPPINESS (Les Stats en folie)

Maja Gehrig / Suisse / 2019 / Animation expérimentale / 7'

Lors d'une présentation PowerPoint, les diagrammes brisent le carcan de leurs axes et nous emmènent en voyage dans le monde sensuel des statistiques. Les camemberts ramollissent, les diagrammes en flèche partent en vrille, les nuages de points, graphiques et autres courbes convergent en une joyeuse apothéose.

Réalisation : Maja Gehrig / majageh@gmail.com

■ **Carrière :** mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2020.

■ **Production :** Langfilm, Olivier Zobrist.

FILLES BLEUES, PEUR BLANCHE

Lola Halifa-Legrand, Marie Jacotey

France / 2020 / Fiction animée / 10'

Un couple sur les routes de Provence. Nils conduit Flora chez ses parents pour la première fois quand ils tombent dans une embuscade. Alors qu'elle est faite captive, il s'enfuit. Dans la nuit de la pinède, elle se retrouve face à ses doutes.

Réalisation : Lola Halifa-Legrand / lolahlf@gmail.com - Marie Jacotey mariejacotey@gmail.com

■ **Carrière :** sélections Carte blanche CANAL+, Films en Région Clermont-Fd 2021. ■ **Production :** Miyu Productions, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron.

HOLD ME TIGHT (Tout contre moi)

Mélanie Robert-Tourneur

Belgique, France / 2021 / Fiction animée / 6'

Au cœur d'une forêt sombre, deux silhouettes se rencontrent, s'attirent et se repoussent lors d'une parade nuptiale explosive. Hold Me Tight est une romance amère et flamboyante.

Réalisation : Mélanie Robert-Tourneur / eve.melanie.bxl@gmail.com

■ **Production :** Viviane Vanfleteren.

WILD LOVE (Amour sauvage)

Paul Autric, Quentin Camus, Léa Georges, Maryka Laudet,
Zoé Sottiaux, Corentin Yvergnaux

France / 2018 / Fiction animée / 7'

En escapade romantique, Alan et Beverly provoquent un accident mortel. Ce crime ne restera pas impuni...

■ **Production :** École des Nouvelles Images, Julien Deparis.

#21XOXO

Sine Özbilge, Imge Özbilge / Belgique / 2019 / Fiction animée / 9'

Une fille et sa quête virtuelle de l'amour, à l'ère des réseaux sociaux, du speed dating, du cyber amour, de la culture hipster, et des comportements post-Internet.

Réalisation : Sine Özbilge / sineozbilge@outlook.com - Imge Özbilge imge.ozbilge@gmail.com

■ **Production :** Lunanime, Annemie Degryse.

JUST A GUY (Un type normal)

Shoko Hara / Allemagne / 2020 / Documentaire animé / 15'

Un documentaire animé sur l'amour. Trois femmes évoquent les sentiments, le désir et la relation qu'elles entretiennent avec Richard Ramirez, tueur en série et violeur qu'elles contactèrent après son incarcération.

Réalisation : Shoko Hara / shoko@uki-uki.de

■ **Carrière :** sélection labo Clermont-Fd 2021. ■ **Production :** Studio Seufz, Stefan Michel. ■ **Coproduction :** AG Animationsfilm, Fabien Driehorst.



**CLOSING
SHOWS
AWARD LIST**

**CÉRÉMONIES
DE CLÔTURE
PALMARÈS**



2 CEREMONIES

Rappel sélectif du palmarès 2021
Reminder of main 2021 prizes

International

Grand prix : *Sestre (Sœurs)* de/by Katarina Rešek (Kukla) - Slovénie / *Slovenia*
 Prix spécial du jury : *The Trees (Les Arbres)* de/by Ramzi Bashour - États-Unis, Liban / *USA, Lebanon*
 Prix du public : *God's Daughter Dances (Shin-mi danse)* de/by Sungbin Byun - Corée du Sud / *South Korea*
 Prix étudiant : *Hilum (Remède)* de/by Don Josephus Raphael Eblahan - Philippines

Labo

Grand prix : *Gramercy* de/by Jamil McGinnis, Pat Heywood - États-Unis / *USA*
 Prix spécial du jury : *Santiago 1973-2019* de/by Paz Corona - France
 Prix du public : *Maalbeek* de/by Ismaël Joffroy Chandoutis - France
 Prix étudiant : *Letters from Silivri (Lettres de Silivri)* de/by Adrian Figueroa - Turquie, Allemagne / *Turkey, Germany*

National

Grand prix, prix étudiant : *Mat et les Gravitantes* de/by Pauline Penichout
 Prix spécial du jury : *Palma* de/by Alexe Poukine - France, Belgique / *France, Belgium*
 Prix du public : *Confinés dehors* de/by Julien Goudichaud

RENDEZ-VOUS EN 2023
DU 27 JANVIER AU 4 FÉVRIER

SEE YOU IN 2023
FROM JANUARY 27 TO FEBRUARY 4

**HORS
COMPÉTITIONS**

**OUT OF
COMPETITION**

**EN
COMPÉTITIONS
OFFICIELLES**

**IN OFFICIAL
COMPETITIONS**

**BOURSE DES FESTIVALS
AUVERGNE-
RHÔNE-ALPES**

Dotation : 19 000 € par Sauve qui peut le court métrage, Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma et le Centre national du cinéma et de l'image animée pour financer un projet de court métrage.

**FESTIVALS AUVERGNE-
RHÔNE-ALPES
SCHOLARSHIP**

Prize: €19,000 granted by Sauve qui peut le court métrage, Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma and the French Film Centre (CNC) to finance a short film project.



**PRIX CANAL+ /
CINÉ+**

Dotation : Achat des droits de diffusion.

CANAL+

CINÉ+

**CANAL+ /
CINÉ+ AWARD**

Prize: Acquisition of broadcasting rights.

PRIX CANAL+

Dotation : Achat du court métrage primé, doublé d'un pré-achat sur un prochain film du/de la réalisateur-riche choisi-e.

CANAL+

CANAL+ AWARD

Prize: Acquisition of the awarded film and a pre-buy offer on the filmmaker's next film.

**PRIX YOUTUBE
DU COURT MÉTRAGE
DE FICTION**

Dotation : 2 500 € par YouTube. Attribution d'une bourse CNC Talent d'une valeur de 3 000 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.

**YOUTUBE AWARD
FOR BEST LIVE
ACTION SHORT**

Prize: €2,500 granted by YouTube. A €3,000 CNC Talent scholarship granted by the French Film Centre (CNC).

YouTube **CNC** **TALENT**

**PRIX PROCIREP DU-DE
LA PRODUCTEUR-RICHE
DE COURT MÉTRAGE**

Dotation : 6 000 € à un-e producteur-riche de court métrage aidé-e par la Procirep et ayant au moins un film en sélection au festival, choisi-e par un jury composé de ses pairs. Le festival offre une carte blanche au-à la lauréat-e sur son édition suivante.

PROCIREP

**PROCIREP'S
AWARD FOR BEST
PRODUCER**

Prize: €6,000 granted by a jury of producers who received support from the Procirep. The Festival offers a Carte Blanche programme to the award winner during the next edition.

HORS CÉRÉMONIE / OUT OF THE CEREMONY

**COUP DE CŒUR
CANAL+ KIDS**

Dotation : Achat des droits de diffusion d'un film en sélection Jeunes publics. Remise du prix le mercredi 2 février à Cocteau avant la séance Enfants.

**CANAL+ KIDS
AWARD**

Prize: Acquisition of rights for one film in the Young Audience selections. Prize will be announced on Wednesday 2 February in the Cocteau theater prior to the Enfants (Children) screening.

CANAL+ kids



Les Films Grand Huit (Jules Reinartz, Pauline Seigland, Lionel Massol), société de production lauréate du prix Procirep 2021.
Les Films Grand Huit, 2021 Procirep's Award for Best producer winner.

L'accès à cette cérémonie en salle est réservé prioritairement aux professionnels.

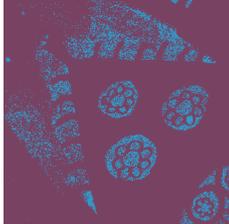
Vous aurez la possibilité de la suivre en direct sur nos réseaux.

À noter que cette cérémonie ne sera pas suivie d'une projection de films.

Access to this ceremony on site is reserved to industry professionals.

It will be streamed and accessible to all on social media.

Please note that no film will be screened after this ceremony.



■ COMPÉTITION NATIONALE / NATIONAL COMPETITION

■ COMPÉTITION INTERNATIONALE / INTERNATIONAL COMPETITION

■ COMPÉTITION LABO / LAB COMPETITION

PRIX DU MEILLEUR QUEER MÉTRAGE

Dotation : 2 500 € de la DREETS. Une enveloppe de 2 500 € en travaux techniques (hors technicien-ne-s) à réaliser sera remise par Titrafilm au producteur-riche du court métrage honoré.

BEST QUEER SHORT AWARD

Prize: €2,500 granted by the DREETS. An envelope for a value of €2,500 in-kind industry support (excluding technicians) will be handed over by Titrafilm to the producer of the awarded film.



PRIX DU RIRE "FERNAND RAYNAUD"

Dotation : 1 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand. Remise d'une lave émaillée à l'effigie de Fernand Raynaud.

"FERNAND RAYNAUD" AWARD FOR BEST COMEDY

Prize: €1,500 granted by the City of Clermont-Ferrand. A piece of enameled lava stone art work representing French comedian Fernand Raynaud will be handed over as trophy.



PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX PAR ADOBE

Dotation : 3 500 € par Adobe. Remise d'un trophée.

SPECIAL EFFECTS AWARD BY ADOBE

Prize: €3,500 granted by Adobe. Awarding a trophy.



PRIX ADAMI D'INTERPRÉTATION

Dotation : 2 000 € (chacun-e) au meilleur comédien et à la meilleure comédienne. Remise d'un trophée.

ADAMI AWARDS FOR BEST ACTOR AND BEST ACTRESS

Prize: €2,000 (each) granted by the Adami Jury to the best actress and the best actor in a French short film. Awarding a trophy.



PRIX SACD DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION FRANCOPHONE

Dotation : 2 000 € brut par la SACD (Société des auteurs et compositeurs dramatiques). Concourent les films d'animation d'expression francophone.

SACD AWARD FOR BEST FRENCH-SPEAKING ANIMATION

Prize: €2,000 (gross value) granted by the SACD (Society of Dramatic Authors and Composers). French-speaking animation films are in consideration.



PRIX SACD DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION

Dotation : 2 000 € brut par la SACD (Société des auteurs et compositeurs dramatiques).

SACD AWARD FOR BEST FIRST LIVE ACTION SHORT

Prize: €2,000 (gross value) by the SACD (Society of Dramatic Authors and Composers).



PRIX DE LA PRESSE TÉLÉRAMA

Dotation : 1 000 € par Télérama.

TÉLÉRAMA PRESS PRIZE

Prize: €1,000 granted by Télérama.



PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE

Dotation : 1 500 € par Documentaire sur grand écran et Tènk. Achat des droits du film par Tènk pour une diffusion SVOD de 2 mois.

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY

Prize: €1,500 granted by the association Documentaire sur grand écran and Tènk platform. Acquisition of broadcasting rights in SVOD on Tènk for 2 months.



Pauline Penichout, réalisatrice de *Mat et les Gravitantes*, lauréate du prix du meilleur film documentaire 2021.

The 2021 Award for Best Documentary winner Pauline Penichout, director of *Mat et les Gravitantes*



PRIX FESTIVALS CONNEXION

Dotation : 4 500 € de post-production, enregistrement et mixage d'une bande-originale de court métrage par Lumières numériques et Studios Palace. Achat des droits du film par Mèche Courte pour intégrer son catalogue. Remise d'un trophée.

FESTIVALS CONNEXION AWARD

Prize: €4,500 for post-production, recording and mixing of a short film soundtrack granted by Lumières numériques and Studios Palace. Purchase of the film rights by Mèche Courte to integrate its catalogue. Awarding a trophy.



PROGRAMME CLÔTURE

A simultaneous English translation by headphones will be available at the first closing show (CLO 1).



CLO1, CLO2, CLO3

DATES ET HORAIRES DE PASSAGE EN SALLE : VOIR PP. 6-7
OU BIEN SUR [BIT.LY/CFF22PROGRF](https://bit.ly/CFF22PROGRF)

SCREENINGS DATE AND TIME DETAILS: CHECK PP. 6-7
OR [BIT.LY/CFF22PROGEN](https://bit.ly/CFF22PROGEN)

34^e
compétition
internationale

34th
international
competition



Tous les trophées "Vercingétorix" ont été réalisés d'après l'œuvre originale de Roland Cognet.

The "Vercingetorix" trophies are made from the original work of Roland Cognet.

La séance Vercingétorix **V** organisée dimanche 6 février au cinéma Le Rio vous permettra de découvrir une sélection des films primés issus du palmarès des trois compétitions.

The Vercingétorix screening **V** taking place Sunday 6 February at the Rio cinema will present a selection of awarded films from the three competitions.



Remise d'un Vercingétorix. Awarding a Vercingetorix trophy.

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL - AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY

GRAND PRIX*



Dotation : 5 000 € par la Ville de Clermont-Ferrand. Qualification pour les Oscars® et les Bafta (sous réserve d'éligibilité).

GRAND PRIX*

Prize: €5,000 granted by the city of Clermont-Ferrand. Qualification for the Oscars® and the BAFTA (subject to eligibility).



PRIX SPÉCIAL DU JURY



Dotation : 4 000 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.

SPECIAL JURY PRIZE

Prize: €4,000 granted by the Conseil départemental of Puy-de-Dôme.



PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION

Dotation : 1 500 € par Sauve qui peut le court métrage.

AWARD FOR BEST ANIMATION

Prize: €1,500 granted by Sauve qui peut le court métrage.



PRIX DU MEILLEUR FILM EUROPÉEN

Dotation : 1 500 € par le Centre Europe Direct Clermont Puy-de-Dôme.

AWARD FOR BEST EUROPEAN FILM

Prize: €1,500 granted by the Centre Europe Direct Clermont Puy-de-Dôme.



CANDIDATURE AUX EUROPEAN FILM AWARDS

Le jury international désignera le film européen qui sera candidat dans la catégorie "courts métrages" en vue de la 35^e édition des European Film Awards.

EUROPEAN FILM AWARDS CANDIDACY

The International Jury will select the European film to be elected as candidate in the short film category for the 35th European Film Awards.

JURY PUBLIC - AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE

PRIX DU PUBLIC



Dotation : 4 000 € par la Région Auvergne-Rhône-Alpes.

AUDIENCE PRIZE

Prize: €4,000 granted by the Auvergne-Rhône-Alpes region.



AUTRE JURY - OTHER JURY

PRIX ÉTUDIANT

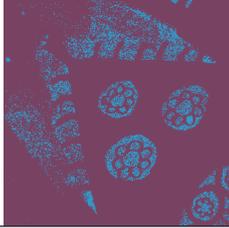
Dotation : 1 500 € par l'Université Clermont Auvergne.

STUDENT PRIZE

Prize: €1,500 granted by the University of Clermont Auvergne.



La séance CLO 1 est la cérémonie officielle de remise des prix.
Les séances CLO 2 et CLO 3 sont similaires mais pas identiques. La première est précédée d'un rapide récapitulatif de la cérémonie et présentation des lauréat-e-s, la seconde est uniquement composée de films primés.



The CLO 1 session is the official awards ceremony.
The CLO 2 and CLO 3 sessions are similar but not identical. CLO 2 opens with a quick recap of the main prizes in presence of some awarded filmmakers while CLO 3 is composed exclusively of awarded films.

44^e

compétition nationale

44th

national competition

21^e

compétition labo

21st

lab competition

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL - AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY

GRAND PRIX*

Dotation : 5 000 € par la Région Auvergne-Rhône-Alpes. Qualification pour les Oscars® (sous réserve d'éligibilité).



GRAND PRIX*

Prize: €5,000 granted by the Auvergne-Rhône-Alpes region. Qualification for the Oscar® (subject to eligibility).

PRIX SPÉCIAL DU JURY

Dotation : 3 500 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.



SPECIAL JURY PRIZE

Prize: €3,500 granted by the Conseil départemental of Puy-de-Dôme.

PRIX DE LA MEILLEURE MUSIQUE ORIGINALE

Dotation : 1 500 € par la Sacem au-à la compositeur-trice.



AWARD FOR BEST ORIGINAL SCORE

Prize: €1,500 granted by the Sacem to the composer.

JURY PUBLIC / AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE

PRIX DU PUBLIC

Dotation : 3 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand.



AUDIENCE PRIZE

Prize: €3,500 granted by the city of Clermont-Ferrand.

AUTRE JURY - OTHER JURY

PRIX ÉTUDIANT

Dotation : 1 500 € par le Cnous et le Crous Clermont Auvergne.



STUDENT PRIZE

Prize: €1,500 granted by the Cnous and the Crous Clermont Auvergne.

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL - AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY

GRAND PRIX*

Dotation : 5 000 € par Clermont Auvergne Métropole.



GRAND PRIX*

Prize: €5,000 granted by Clermont Auvergne Métropole.

PRIX SPÉCIAL DU JURY

Dotation : 3 500 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.



SPECIAL JURY PRIZE

Prize: €3,500 granted by the French Film Centre (CNC).

JURY PUBLIC - AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE

PRIX DU PUBLIC

Dotation : 1 500 € par les sociétés Print Conseil et Vice Versa.



AUDIENCE PRIZE

Prize: €1,500 granted by the companies Print Conseil & Vice Versa.

AUTRE JURY - OTHER JURY

PRIX ÉTUDIANT

Dotation : 1 500 € par la Fondation Banque Populaire Auvergne Rhône-Alpes.



STUDENT PRIZE

Prize: €1,500 granted by the Fondation Banque Populaire Auvergne Rhône-Alpes.

RETROUVEZ L'INTÉGRALITÉ DU PALMARÈS EN VERSION PAPIER DISTRIBUÉE À L'ISSUE DE LA SÉANCE CLO 1 ET À L'ENTRÉE DE LA SÉANCE CLO 2 OU BIEN SUR LE LIEN SUIVANT DÈS LA FIN DE CLO 1.

➔ [BIT.LY/PALMARESCHF22](https://bit.ly/palmarescff22)

THE LIST OF PRIZEWINNING FILMS WILL BE AVAILABLE IN PRINTED VERSION ON THE WAY OUT OF THE CLO1 CLOSING SHOW, AND WHEN ENTERING THE CLO 2 SCREENING, OR USING FOLLOWING LINK AFTER THE END OF CLO 1.

➔ [BIT.LY/AWARDSCHF22](https://bit.ly/awardscff22)

*** GRAND PRIX**

Les lauréat-e-s des trois grands prix bénéficieront d'une résidence au Agora Short Film Lab lors du prochain festival international du film de Thessalonique.

*** GRAND PRIX**

The winners of the Grand Prix of the three competitions will each be awarded a residency at the Agora Short Film Lab during the next Thessaloniki International Film Festival.



**Faites
de vos envois
de fichiers
un festival !**



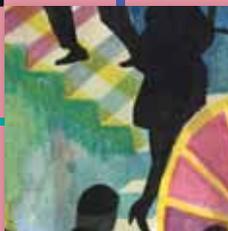
Dispo sur Android,
iOS et le web.

**Pour l'envoi de vos (super)
films et vidéos, utilisez Smash,
le service français de transfert
de fichiers qui envoie du lourd.**



AFTER THE FESTIVAL

L'APRÈS FESTIVAL



In cinemas or online, in our region, in France, or abroad, the Festival experience and our various actions to promote, educate and showcase short films continue all along the year.

En salle ou en ligne, en région, en France et à l'étranger, l'expérience festivalière et nos actions de diffusion et de promotion du court métrage se poursuivent tout au long de l'année.



TOUTES LES INFOS SUR
 ➤ bit.ly/circuitcourtcf

QUELQUES DATES DE LA TOURNÉE 2022

- 27/01**
MONTBRISON (42)
 Ciné Rex
- 24/03**
CEYRAT (63)
 Espace Culture et Congrès
- 28/03**
CLERMONT-FERRAND (63)
 Salle Georges-Conchon
- 30/03**
SAINT-ÉTIENNE (42)
 Cinémathèque
- 01/04**
AMBERT (63)
 Cinéma La Façade
- 01/04**
LA ROCHE-BLANCHE (63)
 Salle Giraudoux
- 01/04**
THIERS (63)
 Cinéma Le Monaco
- 12/04**
BRIOUDE (43)
 La Halle aux grains
- 13/04**
LANGÉAC (43)
 Centre culturel
- 15/04**
LES MARTRES-DE-VEYRE (63)
 Salle des fêtes
- 05/05**
PÉLUSSIN (42)
 Ciné Pilat
- 17/05**
YSSINGEAUX (43)
 Cinéma Grenette

CIRCUIT COURT

LA TOURNÉE DES COUPS DE CŒUR EN RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Malgré un agenda compliqué, Sauve qui peut le court métrage est plus que jamais investie dans son travail de défense et de promotion du court métrage : **Circuit court** fait suite à 40 années de régionalisation, notre colportage continue. L'association mène tout au long de l'année une politique d'achats de films (droits de diffusion dits non exclusifs et non commerciaux) auprès des producteurs-rices ayants droit pour pouvoir constituer des programmes à destination d'un public cinéphile et curieux du format court. Ces achats permettent de proposer à des associations, des exploitants hors billetterie CNC ou des collectivités territoriales une offre variée de courts métrages au travers de programmes spécifiques, directement issus de la ligne éditoriale du festival. Actuellement, une vingtaine de programmes sont disponibles : palmarès, thématiques ("Tous à table !", "À court de rôles", "Les Mondes paysans"), ou spécialement conçus pour les jeunes publics.

Détail complet sur :
 ➤ bit.ly/circuitcourtcf

PREMIÈRE PARTIE

Nous proposons également et mettons à disposition des exploitants cinéma une sélection de très courts films (durée égale ou inférieure à 5 minutes) pour les accompagner au retour du court métrage en première partie d'un long métrage. Notre cinémathèque de courts métrages compte aujourd'hui près de 1 800 copies 35 et 16mm et plus de 270 DCPs (format numérique désormais standard). N'hésitez pas à nous contacter et à nous solliciter pour faire vivre au plus grand nombre de personnes l'expérience du festival près de chez vous !



Les Pieds sous la table de Marc-Henri Dufresne et François Morel (France - 1993)
 RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : TOUS À TABLE !



La Traction des pôles de Marine Levéel (France - 2018)
 RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : LES MONDES PAYSANS



Elena de Marie Le Floch et Gabriel Pinto Monteiro (Belgique - 2014)
 RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : SHORT IN TRANSLATION



Les Lézards de Vincent Mariette (France - 2012)
 RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : À COURTS DE RÔLES



La Course navette de Maxime Aubert (Canada - 2017)
 FOCUS PAYS : Ô CANADA, QUÉBEC, PREMIÈRES NATIONS, ETC.

CLERMONT ET PAR VAUX

Nous poursuivons
notre travail de diffusion
et de promotion du court
métrage en France
et à l'étranger, en salle 
ou en ligne .

Forum des images

La traditionnelle journée
de reprise clermontoise au Forum
des images aura lieu dimanche 13 février
2022, avec 3 séances de films primés
à découvrir sur grand écran et en
présence des cinéastes :

- > palmarès labo à 15h30 en salle 300,
- > palmarès international à 18h
en salle 500,
- > palmarès national à 20h30 en salle 500

Dimanche 13 février 2022

Forum des images, 2 rue du cinéma

75001 **PARIS**

+ d'infos à venir sur forumdesimages.fr

"Courts Collectifs" Ciné-discussions à La Jetée

L'équipe organisatrice du festival propose
aux Clermontois-e-s de prolonger le
plaisir de (re)découvrir des films courts
ensemble et sur grand écran tout au long
de l'année au cœur même de son QG.

Proposés en afterwork à 19h
un mercredi par mois dans
la salle de projection de La Jetée,
ces "Courts Collectifs" s'articuleront
autour de thématiques comme
"Du court au long" pour le premier
rendez-vous, mais aussi polar,
comédie ou le best-of 2021
qui viendront s'ajouter au planning
de ces séances, suivies de discussions
avec le public.

Le court en dit long !

**Première séance
mercredi 16 mars 2022 à 19h**

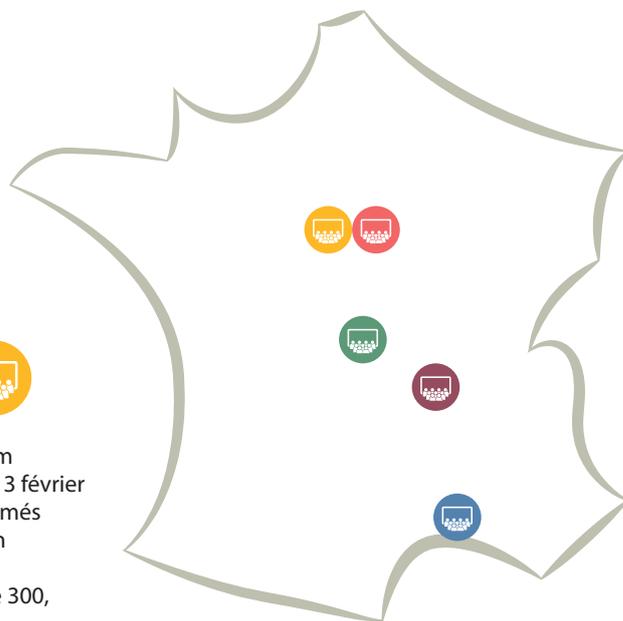
"Du court au long"

La Jetée (salle de projection)

6 place Michel-de-L'Hospital

CLERMONT-FERRAND

Tarif unique : 4 €



Le Studio

8^e édition du "Retour du palmarès
du festival de Clermont-Ferrand"
au cinéma Le Studio, à Aubervilliers,
en présence des équipes des films et de
membres de l'organisation du festival.

Vendredi 18 mars 2022 à 19h30

Cinéma Le Studio

2 rue Édouard-Poisson

93300 **AUBERVILLIERS**

Entrée gratuite, sur réservation :

✉ billetterie@mairie-aubervilliers.fr

Quais du polar

Le festival du court métrage de Clermont-
Ferrand s'associe avec le festival Quais
du polar, LE rendez-vous incontournable
du genre polar en France dont la 18^e
édition se déroulera du 1^{er} au 3 avril
2022 à Lyon. Nous vous proposerons
une sélection pointue de 5 courts
métrages, noirs et thrillers
(voir programme Polar, pp. 192-193).
Les séances seront présentées par
l'équipe du festival de Clermont-Ferrand,
et de nombreux livres seront à gagner.

Samedi 2 et dimanche 3 avril 2022

LYON

Entrée gratuite, sur réservation

+ d'infos à venir sur quaisdupolar.com

La Criée tout court

Du 9 au 14 mai 2022, dans le cadre du
festival "La Criée tout court" organisé par
et au Théâtre National de Marseille, une
carte blanche sera donnée au festival
de Clermont-Ferrand qui présentera
des programmes jeunes et tous publics,
ainsi qu'un florilège de films issus de la
rétrospective Les Mondes paysans.

Du 9 au 14 mai 2022

Théâtre La Criée

30 quai de Rive Neuve

13007 **MARSEILLE**

+ d'infos à venir sur theatre-lacriee.com

Reprise du palmarès en ligne sur Festival Scope

Le site Festival Scope proposera une
reprise en ligne gratuite des films primés
issus du palmarès, en version salle web.
L'occasion de découvrir, revoir, partager
des films marquants du festival 2022.
Attention : le nombre de places
est limité à 400 tickets par film.
Rendez-vous en ligne sur le site de
Festival Scope pour réserver vos places.

Du 18 au 27 février 2022

Séances gratuites, sur réservation :

✉ festivalscope.com





ÉDUCATION AUX IMAGES



Deux jours de formation à La Jetée avec Gilles Berger et Le Far sur la sensibilisation au langage cinématographique avec ateliers de pratique.

Actions de formation

Sauve qui peut le court métrage accompagne :

- Les formations des dispositifs École et cinéma Puy-de-Dôme, Collège au cinéma Cantal, Collège au cinéma Puy-de-Dôme en collaboration avec le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand.
- Les formations PREAC en collaboration avec la DRAC et l'atelier Canopé 63.
- Des formations continues cinéma pour les licences Arts du spectacle en collaboration avec l'Université Clermont Auvergne.
- Les formations pour les volontaires cinéma Unis-Cité en collaboration avec le CNC.



Rencontre au lycée Madame-de-Staël entre des lycéen-ne-s des sections cinéma et les cinéastes Claire Juge et Pierre Vinour.

Sections cinéma-audiovisuel

Sauve qui peut le court métrage est le partenaire des sections cinéma-audiovisuel du lycée Madame-de-Staël de Montluçon, de l'ensemble scolaire Jean-Baptiste-de-la-Salle et du lycée Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand. Cette activité annuelle prend un relief particulier au moment du festival où les élèves sont présent-e-s et actif-ve-s (réalisations vidéo, rencontres...). Des sections cinéma-audiovisuel d'autres régions participent également à la manifestation.

Lycéens et apprentis au cinéma Auvergne-Rhône-Alpes

L'Acirra et Sauve qui peut le court métrage coordonnent l'opération Lycéens et apprentis au cinéma sur les académies de Clermont-Ferrand, Grenoble et Lyon. Ce dispositif d'éducation au cinéma propose aux lycées et centres d'apprentis de la région des projections de films en salle de cinéma. Ces séances sont accompagnées de formations à l'attention des enseignant-e-s, de documents pédagogiques interactifs à exploiter en classe, de rencontres avec des professionnel-le-s du cinéma (réalisateur-ric-e-s, chef-fe-s opérateur-ric-e-s, critiques...) et d'ateliers de découverte du cinéma (écriture scénaristique, tournage, montage...). L'opération a pour ambition de développer la culture cinématographique des adolescent-e-s par la découverte d'un cinéma de qualité, et de les amener à devenir des spectateur-ric-e-s assidu-e-s, curieux-ses et critiques.

Le dispositif bénéficie du soutien de la Direction régionale des affaires culturelles, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et du Centre national du cinéma et de l'image animée.

- **Acirra** : Lucile Gybels
lucile.gybels@acirra.org
- **Sauve qui peut le court métrage** : Jérôme Ters / 04 73 14 73 13
j.ters@clermont-filmfest.org

➔ laac-auvergnerrhonealpes.org

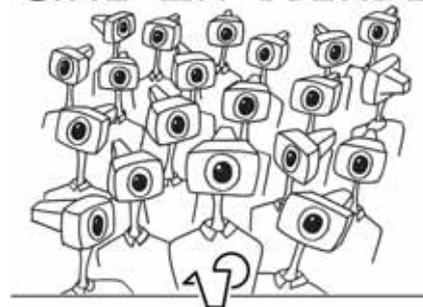


Intervention du cinéaste Jérémie Clapin autour de son film *J'ai perdu mon corps* dans le cadre du dispositif Lycéens et apprentis au cinéma Auvergne-Rhône-Alpes.



Séance de selfies avec Bilel Chegrani, comédien du film *Le Chant d'Ahmed* de Foued Mansour, lors de Ciné en herbe 2019.

CINÉ EN HERBE



FESTIVAL CINÉMA MONTLUÇON

Ciné en herbe

La section cinéma du lycée Madame-de-Staël et Sauve qui peut le court métrage co-organisent les rencontres "Ciné en herbe" à Montluçon depuis maintenant 33 ans.

Depuis leur création, près de 400 invité-e-s (réalisateur-ric-e-s, producteur-ric-e-s, comédien-ne-s, chef-fe-s opérateur-ric-e-s...) sont venu-e-s à Montluçon pour partager, transmettre leur passion, parler de leur métier avec le public montluçonnais et les élèves des sections cinéma de l'académie.

La programmation de ces rencontres est faite conjointement par Sauve qui peut le court métrage et les lycéens, à partir de leur participation au festival du court métrage de Clermont-Ferrand.

34^{es} rencontres Ciné en herbe du 11 au 14 avril 2022 :

- Festival de jeunes réalisateur-ric-e-s professionnel-le-s
- Masterclasses
- Rencontres et compétitions scolaires

➔ cineenherbe.com



Les organisateur-riche-s du festival du court métrage de Clermont-Ferrand 2022, placé sous le haut patronage de Madame Roselyne Bachelot-Narquin, ministre de la Culture, remercient les organismes, les firmes et personnes qui ont bien voulu contribuer à son organisation :

Le Centre national du cinéma et de l'image animée et Dominique Boutonnat, président.

La Direction régionale des affaires culturelles d'Auvergne-Rhône-Alpes et Marc Drouet, directeur.

Le Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes et Laurent Wauquiez, président.

Le Conseil départemental du Puy-de-Dôme et Lionel Chauvin, président.

Clermont Auvergne Métropole et Olivier Bianchi, président.

La Ville de Clermont-Ferrand et Olivier Bianchi, maire.

Clermont-Ferrand Capitale européenne

de la culture 2028.

La Commission européenne et Ursula von der Leyen, présidente, Mariya Gabriel, commissaire.
Le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports et Jean-Michel Blanquer, ministre.
La préfecture Auvergne-Rhône-Alpes et Pascal Mailhos, préfet.
La préfecture du Puy-de-Dôme et Philippe Chopin, préfet.
L'Université Clermont Auvergne et Mathias Bernard, président.
La direction des services départementaux de l'éducation nationale du Puy-de-Dôme et Charlene Aubert, référente départementale Service civique.
L'Agence du service civique.
L'Académie de Clermont-Ferrand et Karim Benmiloud, recteur.
Le Crous Clermont Auvergne et Jean-Jacques Genebrier, directeur général.
Le Cnous et Dominique Marchand, présidente.
L'École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Ferrand et Simon Teyssou, directeur.
L'École supérieure d'art de Clermont Métropole et Emmanuel Hermange, directeur.
L'École supérieure de commerce de Clermont-Ferrand et Françoise Roudier, directrice.
Groupe CANAL+, Maxime Saada, président du directoire,
Gérald-Brice Viret, Jean-Marc Juramie, Laurent Hassid, Vincent Girerd, Alexia Veyry, Brigitte Pardo, Caroline Jules, Laure Llose, Juliette Kaprélian.
CANAL+ Kids, Audrey Brugère, Nathalie Leffray.
Les cinémas Pathé et Aubry Belda.
La Fondation d'Entreprise Michelin, Florent Menegaux, président du groupe Michelin

et de la Fondation d'Entreprise Michelin. Philippe Legrez, délégué général.
Anne Teffo, déléguée générale adjointe, Nathalie Ellie, responsable communication.
Vivendi et Marie-Cécile Davassou, chargée de partenariats.
YouTube France, Justine Ryst, directrice générale, Romain Cabrolier.
Adami, Anne Bouvier, présidente du conseil d'administration, Mathilde Carmet, directrice de l'accompagnement et du soutien aux artistes et aux projets, Laure Pelen.
La Banque Populaire Auvergne Rhône-Alpes et Daniel Karyotis, directeur général.
La Procirep, Alain Sussfeld, président, Idzard Van Der Puyl, délégué général, Catherine Fadier, Matthieu Tarot, président de la commission cinéma.
La Sacem, François Besson, Clémentine Harland, Andéa Sedes, Tiffany Marteau.
Jean-Philippe Lesaffre, directeur territorial en Auvergne.
Crédit Agricole Centre France, Jean-Christophe Kiren, directeur général, Isabelle Dugat, responsable de la communication.
SACD, Jean-Xavier de Lestrade, président.
Pascal Rogard, directeur général, Valérie Anne Expert, directrice adjointe du développement culturel, Christine Coutaya.
SMTC et François Rage, président.
Enedis, Pierre-François Mangeon, directeur territorial 63, Lionel Schmitt-Zenss, direction territoriale Enedis 63.
Adobe et Sébastien Deguy, vice-président 3D & Immersive.
Le Fonds MAIF pour l'éducation et Christian Ponsolle, président.
Les laboratoires Théa et Jean-Frédéric Chibret, président.

Hôtel Kyriad Prestige et Jean-Luc Monot.
Radio Nova, Mélanie Mallet, Sophie Marchand et Théo Sebald.
Télérama, Caroline Gouin, Véronique Viner-Flèche, la rédaction cinéma et le jury presse.
Le journal L'Humanité, Théo Serfaty et Michaël Mélinard.
Konbini, Marie Misset et Simon Delpirou.
Le Film français, Pauline Parnière et la rédaction cinéma.
Écran total, Pierre Abouchahla et la rédaction cinéma.
Positif, Clémentine Brousse.
Becoms, Mathieu Paris et toute l'équipe.
Toute l'équipe de Cinématériel Lyon.
La Queer Palm et Franck Finance-Madureira.
Documentaire sur grand écran et Annick Peigné-Giuly, présidente.
Les Amis du Vieux Clermont et Anne-Sophie Simonet, présidente.
Tènk et Pierre Mathéus, président.
Eiffage Construction et Thierry Julien.
Eiffage Forézienne et Vincent Fougerouse.
LDLC Apple et Sophie Pillon, responsable Boutiques.
Bimp.PRO groupe LDLC et Sébastien Auclair, responsable région B2B.
Imprimerie Print Conseil et Pascal Lavrador.
J.C. Decaux Services et Antoine Guitton, directeur régional.
Vice Versa, Philippe Mallet, Arnaud Nicolas, Claire Launoy.
Adista et Christelle Gibert, directrice agence Auvergne.
XEFI, Sacha Rosenthal, PDG, Thierry Espinasse.
Éditions La Poule qui pond et Valentin Mathé, directeur.

Le Buena Vista Local Club, club des mécènes du festival : 7^{ème} Sens, Adista, Agaetis , Allianz Cabinet Archer, ALVS, Auvergne-Rhône-Alpes Entreprises, La Bamboche, Becoms, Boostup, Cabinet Boucomont, EACS, Decombat, Fédération Clermont Commerce, GIE Centre Jaude, Groupe Chaumeil, Icare, Kyriad Prestige, LADon, Print Conseil, XEFI.

AINSI QUE :

Ville de Clermont-Ferrand :

Isabelle Lavest, adjointe à la culture, Christine Dulac-Rougerie, première adjointe. Agnès Froment, Julie Hamelin, et la direction générale des services, Régis Besse, Fanny Martin, Marie Pichon, Flore Brasquies, Lucie Braun, Claire Baron et la direction de la Culture.
Hervé Marchand et le service communication.
Charlotte Legrand, Hélène Lucchesi et l'Enseignement supérieur et relations internationales.
Bruno Alvy, Jean-Marc Detroyat et le personnel de la Maison de la culture.

Le personnel de la salle Georges-Conchon.
La direction des services des Sports et de la Logistique, son directeur Jean-Benoît Burnichon, Lisa Missio, Julien Savel, David Rocton, Philippe Kister, Samy M'Hanaoui et son équipe, ainsi que les agent-e-s du gymnase Honoré-et-Jean-Fleury.
Gilles Sirat et l'équipe du service de Décor floral.
Géraud Tournilhac, Paula Martins et le service Protocole, événements et manifestations officielles.
Sarah Mattera, Ninon Severin, Mille formes - Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans.
Christophe Gagnon, direction de l'Animation et de la Vie associative.
Iria De Castro et Badhia Bencheikh, centre Camille-Claudé.
Isabelle Martin, service gestion administrative du domaine public.

Conseil régional Auvergne-Rhône-Alpes :

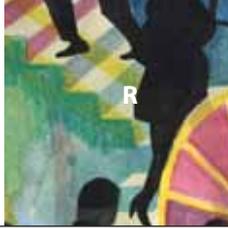
Sophie Rotkopf, vice-présidente déléguée à la culture et au patrimoine.
Philippe Bailbé, directeur général des services.
Chrystelle Laurent-Rogowski, directrice de la culture et du patrimoine.
Luce Vincent, cheffe du service industries culturelles, Catherine Puthod, Marie-Cécile Brunet et la direction de la culture et du patrimoine.
Lionel Chalaye, chef de service, et la direction des Actions culturelles.

Centre national du cinéma et de l'image animée :

Olivier Henrard, directeur général délégué.
Julien Neutres, directeur, et Daphné Bruneau, directrice adjointe à la Direction de la création, des territoires et des publics.
La cheffe de service de l'action territoriale et culturelle.
Fabienne Hanclot, cheffe du service de la création, Samia Mouhoub, Sabine Roguet, Mélanie Millet, Isabelle Gérard-Pigeaud, Morad Kertobi.
Élise Veillard, cheffe du département éducation artistique.
Cécile Delacoudre, CNC/Talent.
Sarah Drouhaud, directrice de la communication, Ariane Nouvet, directrice adjointe, Lionel De Sousa.

Conseil départemental du Puy-de-Dôme :

Sébastien Galpier, vice-président du Conseil départemental en charge du Patrimoine et de la Culture.
Aurélien Bazin, chef de cabinet, Vanessa Martin, service communication, Ivan Karvaix, directeur Accompagnement et développement culturel des territoires, Marie Sanitas, cheffe du service Culture, sport et ressources itinérantes
Vanessa Martin, chargée de communication - responsable de la coordination du pôle événementiel.



Clermont Auvergne Métropole :

Isabelle Lavest, vice-présidente en charge de la politique culturelle, Christine Dulac-Rougerie, vice-présidente en charge de la politique sportive et des grands événements. David Constans-Martigny, directeur général des services. Alain Bouzidi, directeur général adjoint Attractivité et rayonnement du territoire. Pierre Patureau Mirand, directeur de la culture, Franck Zimmermann, chef de service de l'action culturelle et toute l'équipe de la direction culture ainsi que du pôle imago. Mélanie Villenet Hamel, cheffe de projet grande bibliothèque, Chantal Bousquet et Catherine Rougier, responsables du centre de documentation de La Jetée et toute l'équipe du service lecture publique. Boris Caille, directeur des sports, Marlène Quinet, Cyril Brouzes, François Guay et toute l'équipe du stade nautique Pierre-de-Coubertin. La Direction des usages du numérique (DUN) et Mathieu Rué, directeur. Khalid Abbad, architecte infrastructures. Françoise Causin, directrice du conservatoire à rayonnement régional Emmanuel-Chabrier et toute son équipe.

Préfecture du Puy-de-Dôme :

Romain Ragot, directeur de cabinet du préfet du Puy-de-Dôme, Gaëtane Pollet, directrice des sécurités, Hervé Maspimby, chef de service, service de la sécurité intérieure.

Europe Creative MEDIA et Agence exécutive éducation, audiovisuel et culture :

Harald Trettenbrein, chef de l'unité Europe Créative MEDIA – EACEA, Bernadette Forsthuber, Géraldine Hayez, Julie Vanherck.

Relais Culture Europe - Bureau Europe Creative France :

Pascal Brunet, Laurence Barone, Margaux Lacoste.

DRAC Auvergne-Rhône-Alpes :

François Marie, directeur régional adjoint. Jacqueline Broll, directrice du pôle Action culturelle et territoriale, Marion Wolf, conseillère pour le cinéma, l'audiovisuel et les arts numériques, Agnès Monier, Anne-Noël Bouin, conseillères.

ET PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU PAYS :

Allemagne : Goethe Institut Lyon, Oliver Brandt, Hannah Kabel / Internationales Kurzfilm Festival Hamburg, Sven Schwarz / AG Kurzfilm, Jana Cernik, Jutta Wille, Franziska Kache, Lisa Hering / Kurz Film Agentur Hamburg, Alexandra Gramatke, Anna Leimbrinck, Stine Wrangler / German Films, Martin Scheuring.

Autriche : VIS Vienna Shorts, Marija Milovanovic.

Belgique : Brussels Short Film Festival, Céline Masset, Pascal Hologne, Romane Pangrazzi,

Frédéric Martin / Flanders Image, Christian De Schutter, Jaspers Nijsmans / Wallonie Bruxelles Images, Hervé Le Phuez, Geneviève Kinet / L'Agence belge du court métrage, Mathilde Brunet, Fanny Dessaix / Brecht Van Elslande / Wallonie-Bruxelles International.

Brésil : Associação Cultural Kinoforum, Zita Carvalhosa, Anne Fryszman, Beth Sa Freire.

Bulgarie : MEDIA Desk Bulgarie, Kamen Balkanski.

Canada : Office national du film du Canada, Élise Labbé, Danielle Viau / Centre culturel canadien, Jean-Baptiste Le Bescam, Emilie Tremblay / John Mac McMurphy.

Chine : Kede College of Capital Normal University, Su Jing.

Chypre : International Short Film Festival of Cyprus, Alexia Roider, Mylonas Kimonas.

Colombie : Bogoshorts, Jaime E. Manrique, ProImagines.

Corée du Sud : Jeonju International Film Festival, Lee Sang-yong / Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival (SESIFF), Suh Myung-soo, Son Kwang-soo, Somang Choi.

Croatie : MEDIA Desk Croatie, Martina Petrovic.

Cuba : Festival de Cine de La Habana, Yumey Besú.

Danemark : Odense International Film Festival, Birgitte Weinberger.

Égypte : Saad Hendawy.

Espagne : ICAA, Beatriz Navas, Tito Rodriguez, Lorena Lobredo, Mara Canela, Queralt Pons / Ambassade d'Espagne en France, Victorio Redondo Baldrich, Roberto Varela Fariña, Acción Cultural, José Manuel Gómez / Principado de Asturias, Graciela Blanco Rodríguez, Lara Roguez / Filmoteca Española, Josexto Cerdan / ECAM, Cristina Moreno, Luis Ferrón, Maria Pardo, Alba Wystraète / Instituto Cervantes, Marina Diaz Lopez, Juana Gil Fernández, Nadia Mansouri / Cortosfera, Jorge Rivero, Jesús Palacios / Alcine, Luis Mariano González, Annette Scholz / La Boca del Lobo, Javier Muñoz, Pilar Garcia Elegido / Curtocircuito, Pela del Alamo, Pixi Amoso / Cinema Jove, Carlos Madrid / Mecal, Roberto Barrueco / Filmets, Agusti Argelich / La Mida No Importa, Montserrat Guiu Valls / Alberto García-Alix, Pilar Román, Óscar Fernández Orengo, Borja Cobeaga, Jaume Balagueró / AIC, Archivo del Corto,

les producteurs-rices et distributeurs des films de la rétrospective Espagne / Festival de Saint-Sébastien, Lucia Olaciregui, José Luis Rebordinos.

Estonie : PÖFF Shorts, Laurence Boyce.

Finlande : Festival de Tampere, Jukka-Pekka Laakso, Riina Mikonnen.

France : Faculté des lettres et sciences humaines, Stéphane Gomis, doyen de l'UFR Lettres, culture et sciences humaines, Caroline Lardy, Laurent Lanus / École de droit, Christine Bertrand, doyen / Crous Clermont Auvergne, Richard Desternes, Chloé Le Pogam / École supérieure d'art de Clermont Métropole, Emmanuel Hermange, Philippe Eydiou / École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Fd, Jacques Pouillet, Alexandre Cubizolles, Jean-Louis Coutarel / Groupe ESC Clermont, Patrick Papaureille, Dominique Preuvots,

Paula Do Nascimento / IADT, Emilie Mirault-Colin, Grégoire Rouchit / Service Université Culture, Évelyne Ducrot / Direction de la Vie Universitaire, Laurent Mouret, directeur, Jérôme Bonjean / Master études hispaniques, Stéphanie Urdicjan / Leisha Lecointre, Daniel Rodrigues et leurs étudiants en charge du projet de sous-titrage / La Comédie de Clermont-Ferrand Scène nationale, Brigitte Lefèvre, présidente, Céline Bréant, directrice, Véronique Delarbre, Laura Poignet, Julien Brunhes, Charles Osmond, Nicolas David, Florentin Six, Émilie Fernandez, Camille Maistre, Laure Canezin / Clermont Auvergne Tourisme, Vincent Garnier, directeur, Isabelle Carreau, Marie Dalle, Élodie Dubosclard, Marine Sinsard et Nina Palasse / Auvergne-Rhône-Alpes Entreprises, Sonia François, Henri Talamy, Vania De Oliveira, Valentin Vaqué, Maria Warne / La Marque Auvergne, Nicolas Nuger, François-Xavier Montil, Cécile Cubizolle.

AMTA, David De Abreu, directeur, Jean-Dominique Lajoux / Centre national de la danse Catherine Tsekenis, directrice, Virginie Aubry, responsable de la diffusion culturelle, Claire Delcroix, et les photographes exposés / Centre national du costume de scène, Delphine Pinasa, directrice, Sandra Julien, responsable de l'action pédagogique / DAN.CIN.LAB, Ana Alexandre, Adeline Lefèvre, et les réalisateurs-rices et chorégraphes du projet mAPS / (LA)HORDE, Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harrel, Céline Signoret, Sophie Gueneau / Tony Films, Nérimen Hadrami / Maison de la danse, Numeridanse, Alice Poncet.

École ArtFx, Gilbert Kiner, Luc Pourrinet, Franck Basset / École Kourtrajmé, Thomas Gayraud, Charlotte Rochon / Lycée René-Descartes, Karine Paoli, Joann Guyonnet / Lycée Léonard-de-Vinci, Michel Levent, Raphael Mendola / Conservatoire à rayonnement régional Emmanuel-Chabrier, Christophe Pereira, Pascale Siméon, Madeline Izoulet-Reant, Joël Druet / Conservatoire national de musique et de danse de Lyon, Gilles Alonzo / UCA, Laurent Bruneau / Filmer l'air de rien, Jérémy Laurichesse, Léa Enjalbert / Unis-Cité, Janick Cordier.

Cité de tous les talents, Philippe Léotoing, Jean-Marc Lhermet / Lycée Ambroise-Brugière, Richard Commeau, Thibaut Marchand / Collège Gérard-Philipe, Yann Zigmund, François Guittard / Sylvie Lindeperg / Sébastien Layerle / Sylvain Dreyer / Tangui Perron / Olivier Le Clairche / L'Agence du court métrage, Amélie Chatellier et toute l'équipe / Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma, Grégory Faes, Marie Le Gac, Lauriane Megny / Carrefour des festivals, Dominique Bax, Antoine Leclerc / Festivals Connexion, Thomas Bouillon / Marché du Film de Cannes, Jérôme Paillard / L'Acid, Pauline Ginot, Amaury Augé / CITIA, Mickaël Marin, Yannick Heude, Véronique Encrenaz / UniFrance, Christine Gendre / Maison des scénaristes, Sarah Gréevick, Nicolas Zappi / Jean Tourette, *Kibland* / Maxime Gobet / L'imaginarium du photographe / Hôtel Fontfreyde - Centre photographique de Clermont-Fd, François-Nicolas L'Hardy.

Cinéma Le Rio, Alice Tourlonias, Rémi Laroere, Sylvie Solitude, Aurélie Grenard / Ciné Capitole, Sophie Almécija / Cinéma Arcadia, Frédéric Emile / Philippe Dousse / Visium, Thierry Decombas / Cinéma Le Gergovia, Régis Richard / Cinéma Le Monaco, Nabil Bounechada / Ciné-parc, Candice Roussel, Christophe Jeanpetit / La 2Deuche, Hervé Lamouroux, Saïda Attar / Courant 3D Angoulême, François Serre / Plein la Bobine, Manon Guerin, Guillaume Bonhomme, Mathieu Sabatier / Agence des musiques traditionnelles en Auvergne, David De Abreu. France 3 Auvergne, Richard Beaune, Valérie Mathieu / France Bleu Pays d'Auvergne / Clermont Infos 63 / *La Montagne*, la rédaction locale, Thierry Senzier / Radio Altitude / Radio Arverne 100.2 et les animateurs / Radio Campus, Laura Tisset, les animateurs / RCF63, Laurent Sciauvau / *Le Semeur Hebdo* / *Zap* / myDylarama, Clotilde Couturier, Abla Kandalraft / Élise Loiseau / Florian Cardinale / Baptiste Mondin / La Fondation Varenne, Jacques Mailhot, président, Philippe Page, Roland Duclos.



SCOP librairie Les Volcans, Margaux Bouchardon, Olivier Cuelhel et l'ensemble de l'équipe.

Boostup, Laurent Gardette, Philip Renaud, Catherine Ducruet, Clément Renaud, Aurélien Dufour, Mathis Bidault, Hugo Demars / Dune MK, Stéphane Lamouroux et toute l'équipe / M-TEC, Régis Georgeault et son équipe / Traces d'images, Jean-Paul Marleix / Scopika, Joël Mossand et toute l'équipe / JD&CO, Jean David Olekhnovitch, Anthony Noto, Hugo Olekhnovitch

Toshiba, Olivier Chabosy / Hors Série, Patrick Miramand / Roland Cognet / Claire Dia / Claude Duty / Pascale Faure / Pierre Zéni / Armel Hemme, Marie Misset / Damien Cabut-Péré / Joanne Rakotoarisoa / Anne-Laure Grivaud / Bruno Darles. Nadira Ardjoun, Georges Bollon, Jacques Curtil, Christian Denier, Roger Gonin, Christian Guinot, Antoine Lopez, Isabelle Pio-Lopez, Jean-Claude Saurel, Christophe Vidal. L'œil de lynx de Fanny Dauny. Jeanne Serra née Dame.

Bérenger Debrand, Vera Mechid-Huin, Adeline De Sousa, Jérôme De Sousa, Pascal Cheix, Romain Coissard, Sandra Catala, Damien Iffly, Laurie Pinsard, Cindy Pappalardo, Andréa Brécie, Stéphane Haddouche, François Grodwohl, Christophe Habrial, Chloé Sanchez, Sonia Thurel, Coralie Toinard, Estelle Lacaud, Léonard Vassent, Valentine Amat, Maud Angineur, Sébastien Ayat, Rudy Mougel, Sam Poulange, Marc Vincensini, Anne Fryszman, Julien Moiret, Saluz, Léa Chaize, Luc Condamin, Morgane Eydieux, Marie Ferrand, Quentin Mariot.

Panavision, Paul-Jean Tavernier, Transpalux, Sophie Rossi Lionel Laquerrière, Marie Céline Leguy, Nicolas Bourrigan.

Grèce : Centre du cinéma grec, Stavroula Geronimaki, Yorgos Angelopoulos / Thessaloniki IFF, Elise Jalladeau, Yianna Sarri / Drama IFF, Yannis Sakaridis.

Irlande : IndieCork, Michael Hannigan, Una Feely.

Israël : Yael Perlov.

Italie : Centro Nazionale del Cortometraggio, Lia Furxhi, Alessandro Giorgio, Giulia Delsanto.

Lettonie : Aija Berzina.

Lituanie : Rimante Daugelaite, Gabrielė Cegalytė / Baltic Pitching Forum.

Macédoine du Nord : Creative Europe Desk MEDIA MK, Emilija Romeva.

Madagascar : Rencontres du Film Court, Laza.

Malte : Film Grain Foundation, Oliver Mallia.

Mexique : Ambassade de France au Mexique, Benoît Martin / IMCINE, Jannike Curuchet.

Norvège : Det Norske Filminstituttet, Arna Marie Bersaas, Toril Simonsen.

Palestine : Palestine Cinema Days, Hanna Atallah, Brigitte Boulad, Lina Soualem / Institut français de Jérusalem.

Pays-Bas : Festival Go Short, Yke Molen.

Pologne : Krakow Film Foundation - Polish Shorts, Barbara Orlicz-Szczypta, Marta Świątek, Katarzyna Wilk / Festival Gdynia, Tomasz Kolankiewicz.

Portugal : Festival de Vila do Conde, Miguel Dias / Festival Indie Lisboa, Miguel Valverde / Festival Portopostdoc, Dario Oliveira.

République tchèque : Czech Film Center, Marketa Santrouchova, Vitezslav Chovanec.

Royaume-Uni : British Council, Francesca Carr.

Roumanie : Romanian Film Promotion, Alexandra Boghizu.

Russie : Yanna Buryak, Nicolai Iarochenko.

Sénégal : Institut français de Dakar / Moustapha Sam / Dakar Court, Moly Kan / Centre Yennenga, Alain Gomis.

Serbie : Film Center Serbia CED MEDIA Office, Una Domazetoski, Nevena Negojević.

Slovaquie : Slovak Film Institute, Lea Pagacova.

Slovénie : Kraken Short Film Promotion Society, Peter Cerovšek.

Suède : Swedish Film Institute, Jing Haase, Patrik Axén, Ami Ekström.

Suisse : Swiss Films, Sylvain Vaucher / Festival de Locarno, Sara Bellicini / Festival de Winterthur, John Canciani, Lotte Kircher / Écal, Pauline Gyga, Jean-Guillaume Sonnier / Cinémathèque suisse, Caroline Fournier, Chicca Bergonzi.

Taiwan : Kaohsiung Film Archive, Meng-Yin Yang, Hao-Jie Huang / Kaohsiung Film Festival / Yannick Dauby / Wafa Ghermani / Ryan Cheng / Centre Culturel de Taiwan, Ya-wen Tsai, Ching Fang Hu / Taiwan Film Institute, Wood Lin, Jessie Yang / Kuandu International Animation Festival, Jack Shih / Taipei National University of the Arts, Yushan Chen, Joanne Chao,

Isabelle Wu / Pang-Chuan Huang, Chunni Lin / National Central University Taipei, Wei-Chu Shih / Zaoka, Christina Huang / Foodi Jia-Ba-Buay, Virginia Chuang.

LES BÉNÉVOLES SANS QUI LE FESTIVAL NE POURRAIT FONCTIONNER.

Les représentant-e-s des comités d'entreprise. Les réalisateur-ric-e-s et les producteur-ric-e-s qui ont proposé leurs films à la sélection ainsi que ceux-celles présent-e-s dans les programmes hors compétitions. Les participant-e-s au 37^e Marché du Film Court.

Les exploitants de salles qui participent à la diffusion de Circuit court et de courts métrages en première partie.

Les participant-e-s aux rencontres professionnelles. Les hôtels, restaurants et commerçant-e-s qui nous accompagnent chaque année. Les services communication des villes de Chamalières, Cournon-d'Auvergne, Roanne.

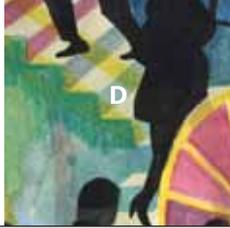
Les annonceurs.

CRÉDITS PHOTOS

Didier Plowy/MC (Roselyne Bachelot-Narquin, p. 10)
Baptiste Chanut (Éric Roux, p. 11 ;
Ismaël Joffroy-Chandoutis (Rencontre autour du court métrage documentaire), p. 30 ;
Euro Connection: One-on-one meetings, p. 33 ;
salle Cocteau, p. 42 ; Vercingétorix, p. 218 ;
Le Studio, p. 223)
Charles Pietri, Région Auvergne-Rhône-Alpes (Laurent Wauquiez, p. 12)
Govin Sorel (Dominique Boutonnat, p. 13)
Jodie Way (Lionel Chauvin, p. 13)
Rémi Boissau (Les Petits Ateliers, p. 25 ;
CNC : Étude, bilan annuel et annonces, p. 30 ;
pub La Brasserie du court, p. 91 ; pub Concours de la jeune critique cinématographique, p. 183)
Jacques Pouillet (L'Atelier, pp. 26-27)
Camille Dampierre (Meet & Greet, p. 28 ;
B2B : Distributeurs, p. 28 ; B2B: Distributors, p.32 ;
Pauline Pénichout, pp. 43 et 217 ; Rencontre professionnelle Auvergne-Rhône-Alpes, p.31 ;
Brecht Evens, p. 33 ; Espace VR, p. 34 ;
Claude Duty, p. 36 ; salle Cocteau, p. 78 ;
Films Grand Huit, p. 216 ; reprise Festival Scope, p. 223)
Ewen Cabal (Petits-déjeuners Unifrance, p. 28 ;
Buyers presentations, p. 32 ; Euro Connection, p. 32)
Marie M. Sonia Clarke (La danse au cinéma :
Movies in Motion!, p. 31)
Jorge Alvarinho (Borja Cobeaga, p. 38)
Dan Samoilă (Bogdan Mureşanu, p. 38)
Les Mills (Joanna Quinn, p. 38)
Marcos Finotti (Beth Sá Freire, p. 38)
Alberto García-Alix (autoportrait, p. 39)
Dream Office (Para One, p. 39)
Benjamin de Burca (Bárbara Wagner, p. 39)
Maxime Bruno (Olivier Broche, p. 40)
Juan Alonso (Accompagner la structuration de la filière des créateur-ric-e-s web, p. 36 ;
Claude Le Pape, p. 40 ; Sylvie Lindeperg, p. 187)
Verena Niepoort (Regina Pessoa, p. 40)
Philippe Quaisse (Yassine Onia, p. 40)
Pascal Ito (Alexandre Alberts, p. 42)
Mathieu Rathery (Mely Bourjac, p. 42)
Simon Larvaron (Valérie Vogt, p. 42)
Yann Morrison (Jonas Ben Ahmed, p. 43)
Mélanie Gribinski (Delphine Gleize, p. 43)
LN Photographers / S'ACD (Jean-Paul Salomé,
Pierre Schoeller, Fabienne Gambrelle,
Virginie Jallot, p. 43)
Faustine Martin (Anaïs Fabre, p. 44)
Thomas O'Brien (François Theurel, p. 44)
Maurizio Pighizzini for Atlas V (Oriane Hurard, p. 44)
Bérangère Lopez-Oros (Caroline Châtelet, p. 44)
ESACM (ESACM, p. 102)

LISTE DES ANNONCEURS

| | |
|---|------------------------------|
| Adami | p. 208 |
| Adista | p. 202 |
| Adobe | encart 4 |
| ALVS | p. 120 |
| Application festival | encart 5 |
| Atalante Productions | p. 71 |
| Awotélé | p. 145 |
| Banque populaire Auvergne Rhône-Alpes | 4 ^e de couverture |
| BECOMS | p. 134 |
| Bimp pro groupe LDLC | pp. 51, 85 |
| Bourse des festivals | p. 140 |
| La Brasserie du court | p. 91 |
| Bref cinéma | p. 116 |
| CANAL+ | 2 ^e de couverture |
| Carbogen | encart 1 |
| Ciné Food | p. 105 |
| Club Europavox | p. 98 |
| Coffret Blu-ray 20 ans du labo | p. 92 |
| Commission Auvergne-Rhône-Alpes | p. 138 |
| Concours de la jeune critique cinématographique | p. 183 |
| Crédit Agricole | encart 3 |
| Crous Clermont Auvergne | p. 65 |
| De court en long - appel à projets | p. 119 |
| Dune MK | p. 69 |
| Écran Total | p. 112 |
| Eiffage construction / Eiffage Forézienne | p. 80 |
| Espace VR | p. 77 |
| Europe Direct Clermont | |
| Puy-de-Dôme | p. 67 |
| Exposition <i>Swallow the Universe</i> | p. 89 |
| Festival du court métrage d'animation de Roanne | p. 75 |
| Festival Écrans Mixtes | p. 191 |
| Festival Quais du polar | p. 193 |
| Festival Scope | p. 53 |
| Fondation d'Entreprise Michelin | p. 148 |
| France Télévisions | 3 ^e de couverture |
| Les Grandes Tables | p. 158 |
| Groupama | encart 6 |
| HEAD Genève | p. 108 |
| L'Humanité | p. 142 |
| ICAA | encart 2 |
| Il faut aller voir | p. 111 |
| Kyriad Prestige | p. 130 |
| Le Film français | p. 136 |
| Librairie Les Volcans | p. 59 |
| Mille Formes | p. 184 |
| MTEC AudioVisuel | p. 73 |
| Nova | p. 16 |
| Panavision | p. 48 |
| Les Petits Ateliers | p. 24 |
| Pitchy | p. 63 |
| Positif | p. 61 |
| La Poule qui pond | p. 177 |
| Rencontres nationales à Clermont-Ferrand | p. 168 |
| Réseau international des villes Michelin | p. 107 |
| SACD | p. 128 |
| Scopika | p. 57 |
| Shortcuts- | |
| 3 résidences de création | p. 122 |
| Résidence de création de musique de court métrage de La Chaise-Dieu | p. 133 |
| Shortfilmdepot | p. 206 |
| Smash | p. 220 |
| SMTC | pp. 55, 114 |
| Soirée allemande | p. 198 |
| Télérama | p. 124 |
| Tênh | p. 87 |
| Toshiba | p. 95 |
| Transpa | p. 83 |
| Vice Versa | p. 126 |
| Visium | p. 173 |



FILMS

AFGHANISTAN

Three Songs for Benazir -
Trois chansons pour Benazir 68

ALLEMAGNE - GERMANY

A Day's Work - *Une journée de travail* 82
A Goat's Spell - *Maudite chèvre* 84
Beyond the Fog -
Au-delà du brouillard 175
External World (The) -
Le Monde extérieur 97
Fest - *Teuf* 94
Fließende Grenze - *Frontière fluide* 200
Geheimnisvollen Inseln (Die) -
Îles dans la ville 72
In Seiner Gnade - *Dans sa miséricorde* 52
Just a Guy - *Un type normal* 214
Saka sy Vorona - *Le Chat et l'Oiseau* 176
Sausage Run (The) -
La Course à la saucisse 174
Slouch 70
Steakhouse 68

ARGENTINE - ARGENTINA

Mi Última Aventura -
Ma dernière aventure 62

ARMÉNIE - ARMENIA

Quand je suis triste 171

AUSTRALIE - AUSTRALIA

Mate - *Mon pote* 68

AUTRICHE - AUSTRIA

5pm Seaside - *17h au bord de la mer* 54
Instructions for a Light and Sound
Machine - *Mode d'emploi
pour une machine son et lumière* 97
Train Again 84

BELGIQUE - BELGIUM

#21XOXO 214
Au circuit 86
Balaclava 74
Fratres 141
Hold Me Tight - *Tout contre moi* 214
Ir y Volver - *Partir et revenir* 54
Légende du printemps (La) 176
Little Ox - *Le Jeune Yack* 180
Luna Llana 171, 194
Marco & Polo Go Round 58
Masques 83
Mother's 200
Opération Père Noël 170, 210
Petites Mains (Les) 110
Ronde de nuit 123
Sausage Run (The) -
La Course à la saucisse 174
Son Altesse Protocole 137
Tanghi Argentini 167
Titan 127, 182
Tout morose 166
Trop Petite Cabane (La) 172
Trumpets in the Sky - *Les Échos du ciel* 119
Zombies 164

BRESIL - BRAZIL

Como Respirar fora d'Água -
Comment respirer hors de l'eau 67
Fantasma Neon - *Fantôme néon* 87
São Paulo Open Wound -
La Plaie ouverte de São Paulo 50
Sideral - *Sidéral* 117
Swinguerra 160

BULGARIE - BULGARIA

Ticket (The) - *Le Ticket* 180

BURKINA FASO

En route 144

CAMBODGE - CAMBODIA

Somleng Reatrey - *Le Son de la nuit* 70

CANADA

Affairs of the Art - *L'Art dans le sang* 46
Au plaisir les ordures ! 77
Belle River 84
Kali le petit vampire 186
Marco & Polo Go Round 58
Ousmane 62

CHILI - CHILE

Bestia 72

CHINE - CHINA

Beyond the Fog -
Au-delà du brouillard 175
Executioner (The) - *L'Exécuteur* 60
Sarira 56

COLOMBIE - COLOMBIA

Beyond the Fog -
Au-delà du brouillard 175
Invisibles 58
Pacífico Oscuro 110

CORÉE DU SUD - SOUTH KOREA

A Guitar in the Bucket -
Une guitare dans la besace 90
Bookanima: Dance -
Bookanima : Danse 166
Hidden Road - *Route cachée* 53
Invisible Eyes - *Les Yeux invisibles* 62
Piropiro 170
Stars on the Sea - *Étoiles sur la mer* 178
Wasteland - *Terres inexploitable* 76

CROATIE - CROATIA

Toomas Beneath the Valley
of the Wild Wolves - *Toomas
dans la vallée des loups sauvages* 214

CUBA

Abisal - *Abyssal* 52

DANEMARK - DENMARK

A Guitar in the Bucket -
Une guitare dans la besace 90
Ensom cowgirl - *Cow-girl solitaire* 72
Er i Jorden (Det) - *C'est dans la terre* 84
Ghosts of Mória -
Les Fantômes de Mória 64
Night of the Living Dicks -
La Nuit des glands vivants 63
Useless Opera Singers -
D'inutiles chanteurs d'opéra 82

ÉGYPTE - EGYPT

CAI-BER 57
Khadiga 59
Microbus 144

ESPAGNE - SPAIN

9 Pasos - *9 pas* 189
A Story for the Modlins -
Une histoire pour les Modlin 94, 150
Abuelitos - *Grands-parents* 188
Ada 152
Alumbramiento - *Délivrance* 150
Ama 156
Anacos - *Tranches* 156
Ataque de los Robots
de Nebulosa-5 (El) - *L'Attaque
des robots de Nébulose-5* 154
Background - *Arrière-plan* 156
Baïlaora - *La Danseuse de flamenco* 155
Banyistes (Les) - *Les Baigneuses* 196
Bendito Machine V - *Pull the Trigger -
Bendito Machine V -
Tirer sur la gâchette* 196
Birdboy 152
Bones Nenes (Les) - *Les Bonnes Filles* 153
Borracho (El) - *L'Ivrogne* 213
Café para Llevar - *Un café à emporter* 155
Can - *Chien* 213
Caradecaballo - *Tête de cheval* 151
Carnívoro - *Carnivore* 189
Castigo (El) - *La Punition* 150
Cavalls morts - *Chevaux morts* 154
Cerdita - *La Truie* 106
Cinco Estrellas - *Cinq étoiles* 53
Cólera - *Choléra* 188
Como Yo te Amo - *Comme je t'aime* 155
Conspiradores (Los) -
Les Conspirateurs 50

Corredor (El) - *Le Coureur* 157, 196
Decorado - *Décor* 192
Democracia - *Démocratie* 46
Demonios (Los) - *Les démons* 104
Desheredados (Los) - *Les Déshérités* 154
Días sin Luz - *Des jours sans lumière* 189
Efímero (Lo) - *L'Éphémère* 153
Ella, Muerta de Frío. Yo, Calada Hasta
los Huesos - *Elle, morte de froid.*
Moi, trempée jusqu'à l'os 104
Equip Petit (L') - *La Petite Équipe* 197
Éramos Pocos - *C'est la goutte d'eau...* 153
Farrucas 71
Fase terminal - *Phase terminale* 188
Ferrotipos 201
Gastos Incluidos - *Charges comprises* 106
Gran Carrera (La) - *La Grande Course* 152
Gritones (Los) - *Les Hurlleurs* 196
Günst ul Vándrafoo -
Rafales de vie sauvage 106
Harta - *Marre* 62
Hora de la Merienda (La) -
L'Heure du thé 151
Huida (La) - *La Fuite* 151
Inquilina (La) - *La Locataire* 189
Tarde del Domingo (La) -
Après-midi de dimanche 213
Last Matador (The) -
Le Dernier Matador 197
Made in Spain 197
Madre - *Mère* 107
Matria - *Matrîe* 152
Montaña en Sombra -
Montagne dans l'ombre 156
Muedra 196
Mujer Sin Hijo - *Femme sans enfant* 106
Norte - *Nord* 157
Patos (Los) - *Les Canards* 197
Pipas 197
Plan Jack Cero Tres - *Plan Jack 03* 213
Rodilla 157
Rumbo a Eleusis - *Direction Eleusis* 196
Shoot for the Moon - *Viser la Lune* 105
Sin Palabras - *Sans mots* 104
Sol de Ipanema (El) -
Le Soleil d'Ipanema 105
Tiempo Prestado (El) - *Le Temps prêté* 154
Timecode 162
Tren de la Bruja (El) - *Le Train fantôme* 188
Una Habitación Propia -
Une chambre à soi 104
Zepo 150

ESTONIE - ESTONIA

Happiness Is a Journey -
Le Bonheur est un cheminement 88
Sierra 65, 183
Toomas Beneath the Valley
of the Wild Wolves - *Toomas
dans la vallée des loups sauvages* 214

ÉTATS-UNIS - UNITED STATES OF AMERICA

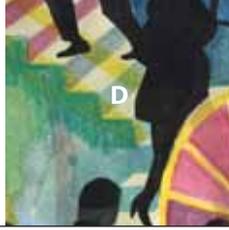
Belle River 84
Birds - *Oiseaux* 69, 183
Bookanima: Dance -
Bookanima : Danse 166
Bottle Cap - *Capsule* 180
Farrucas 71
Flounder - *Court-bouillon* 58
Happiness Is a Journey -
Le Bonheur est un cheminement 88
Her Violet Kiss - *Baiser violet* 86
I Want Everything - *Je veux tout* 100
Journey Without a Map -
Voyage sans carte 160
Mass Ave 73
Microbus 144
On the Surface - *En surface* 56
RIP Rich 161
Road to El Kef - *Route du Kef* 74
Safe - *En sécurité* 70
Sexy Dancer - *Sexy Danseur* 167
That Justice Be Done 187
Timeline - *Chronologie* 82
Yanvalou 161
Yellowstone 88 - *Song of Fire -
Yellowstone 88 - Chant de feu* 174

FINLANDE - FINLAND

Kansanradio - *Runonlaulajien Maa -
La Radio du peuple* 200
Last Matador (The) -
Le Dernier Matador 197
Night of the Living Dicks -
La Nuit des glands vivants 63
Time Subjectives in Objective Time -
Temps subjectifs en un temps objectif 163

FRANCE

À cœur perdu 115, 180
À l'air libre 177
À l'ombre l'après-midi 121
À point 141
À travers Jann 164
Abisal - *Abyssal* 52
Agoria (feat. Blasé) -
"You're Not Alone" 101
Akplokpobito 146
Angle mort 87
Anxious Body - *Corps anxieux* 132
Arche des canopées (L') 209
Arrivée du Soleil dans votre signe (L') 125
Astel 125
Au-delà des murs 129
Babaou 190
Babiçino Seksualno Življenje -
La Vie sexuelle de mamie 56
Ballets de Beelitz (Les) 160
Befour - *"Si la rivière coule"* 101
Blanc Ninja 131
Boîte noire (La) 178
Bolide 204
Bondy 46, 212
Bonjour concert 1 160
Bonjour concert 2 162
Bonjour concert 3 164
Bonjour concert 4 166
Borderline 193
Boug Doug (Le) 91
Brazil 111
Carné-e-s 205
Case Dep' 190
Cataracte 121
Ce n'est rien 117
Chant du feu (Le) 117
Chroniques de l'eau salée 178
Churchill, Polar Bear Town -
Churchill, la ville des ours polaires 123
Cloud Chasers - *Chasseurs de nuage* 212
Comment j'ai vaincu
ma peur des humains 173
Confinés dehors 201
Constellation de la Rougière 127
Cormoran (Le) 132
Croc marmottes 173, 195
Cultes 212
Curiosités du mal (Les) 135
Danse des ombres (La) 101
Decorado - *Décor* 192
Descente 192
Diagonale des fous (La) 209
Dylian 123
Eden 204
Elle est des nôtres 115
En cordée 186
Engloutis (Les) 137
Épreuves du matin 174
Ère Mèla Mèla 160
Et toujours nous marcherons 110
Filles bleues, peur blanche 214
Flûte enchantée (La) 123
Fratres 141
Ghost Cell 95
Ghosts - *Fantômes* 212
Grand Hôtel Barbès 165
Grand Paris Express 115
Haut les cœurs 181
Hold Me Tight - *Tout contre moi* 214
Homme à la Mercedes
pourpre (L') 121, 210
In Undzer Shul -
Dans notre synagogue 201
Indes galantes (Les) 167
Inspection (L') 131
J'avais un camarade 115
Je me suis mordu la langue 144
Jeanne Added - *"Air"* 100



CINÉASTES

| | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------|-------------------------|--------------|------------------------------|--------------------|---------------------------|--------------|
| (LA)HORDE | 46, 101, 212 | Boulenger Victor | 118 | de la Rosa Ian | 71 | Gómez Martín Mario | 213 |
| Abdelsalam Ahmed | 57 | Boyer Laure | 212 | de Montalembert Laetitia | 121 | González Acosta Gabriel | 90 |
| Abdollahinia Mehrnaz | 179 | Brami Caroline | 131 | de Paz Solvas Júlia | 62, 156 | González de Molina Alba | 151 |
| Abramovitch Angelika | 55 | Bresnan Patrick | 88 | de Saint Albin Renaud | 181 | González Rudiez David | 154 |
| Achour Lotfi | 87 | Broche Olivier | 40 | Debrouwer Jonathan | 46, 101, 212 | Gorgiard Emmanuelle | 171, 194 |
| Adant Cécile | 181 | Brodski Alexandra | 54 | Decoufflé Philippe | 163 | Goudichaud Julien | 201 |
| Adeyemi Abraham | 201 | Brutti Marine | 46, 101, 212 | Delacharley Antoine | 95 | Goulão De Sousa Rodrigo | 178 |
| Agbo Ingrid | 146 | Bunsermvicha Pom | 90 | Desai Jaimeen | 170 | Gragasin Angeline | 161 |
| Agha Zena | 66 | Büttner Christoph | 52 | Deschênes Léo | 205 | Graversen Michael | 64 |
| Alazard Jean-Baptiste | 86 | Cabbar Ali | 64 | Desmazières Laure | 125 | Guiela Nguyen Caroline | 137 |
| Allen-Pickard Dorothy | 66 | Čadež Špela | 68 | Devienne Nicolas | 205 | Halifa-Legrand Lola | 214 |
| Allier Rémi | 110 | Cahn Arthur | 137 | Diakur Nikita | 94 | Hamon Florent | 160, 163 |
| Alonso Alejandro | 52 | Cam Van Nguyen Diana | 85 | Díaz Meléndez César | 150, 196 | Hancock Tom | 88 |
| Altunyan Lilit | 171 | Camacho Kote | 152 | Djukić Urška | 56 | Hara Shoko | 214 |
| Alves Meira Cristèle | 129 | Camarotti Jorge | 62 | Dubois Jérémie | 123 | Harel Arthur | 46, 101, 212 |
| Amoros Annabelle | 123 | Camus Mario | 213 | Ducrocq Hélène | 173 | Harlez Citti Marion | 117 |
| Andriamanantsoa Koloina Rotsy | 144 | Camus Quentin | 214 | Dumont Romain | 77 | Herrygers Nadège | 205 |
| Arlaud Swann | 209 | Cantos Jorge | 106 | Durand Jean-Baptiste | 129 | Hirase Kentaro | 72, 182 |
| Armenteros Bel | 104 | Caradec Maël | 205 | Eblahan Don Josephus Raphael | 54 | Holmes Cara | 166 |
| Arregui Chavarría Ángela | 197 | Cardona Vincent Maël | 36, 40 | Ecalles Alyx | 177 | Horgan Conor | 167 |
| As Human Pattern | 101 | Carnoy Valéry | 127, 182 | Egerstedt Gustav | 59 | Huang Yue | 60 |
| Aslanyan Kevork | 180 | Carré Antoine | 178 | Elabdi Florian | 64 | Huang Pang-Chuan | 96 |
| Autric Paul | 214 | Carrey Victor | 151 | Élu Mathilde | 111 | Hubert Simon | 193 |
| Avramović Maša | 174 | Castro Lander | 189 | Engelhardt Mareike | 110 | Hyon Marie | 180 |
| Azurmendi Miguel | 104 | Cavia Juan | 101 | Faury Louis | 205 | Inès Girihirwe | 146 |
| Baek Mi-Young | 170 | Chapero-Jackson Eduardo | 150 | Fávero Júlia | 67 | Issa Jumana | 56 |
| Bailly Anne-Sophie | 132 | Chekol Salomon | 66 | Feng Xue | 175 | Issaka Razahk | 179 |
| Balagueró Jaume | 189 | Chikhaoui Ingrid | 125 | Ferreira Tulio | 152 | Ivanc Jaka | 176, 195 |
| Balde Rokhaya Marieme | 146 | Chopin Pierrick | 204 | Ferrés Laura | 154 | Ivanov Danil | 51 |
| Baloji | 164 | Chubinidze Ana | 172 | Fikri Mehdi | 192 | Jacotey Marie | 214 |
| Baño Xacio | 156 | Clerté Joris | 178 | Font Patricia | 155 | Jamneck Celeste | 179 |
| Barelli Marcel | 179 | Cobeaga Borja | 38, 46, 153 | Fournier Guillaume | 84 | Jang Seung-Wook | 178 |
| Barling Ian | 70 | Cogitore Clément | 167 | Fraser Steven | 82 | Jansons Edmunds | 61 |
| Bartolomé Cecilia | 213 | Cohen Noah | 141 | Frassetto Hugo | 172 | Janvier Théodore | 172 |
| Bas Frédéric | 131 | Collectif RACINE | 163 | Freistühler Marian | 72 | Jaquier Arthur | 61 |
| Bdeir Dania | 137 | Cook Daniel | 75 | Funk Gerhard | 84 | Jaquier Victor | 181 |
| Behague Candice | 181 | Corera Hernán | 101 | Gach Emma | 172 | Jauvat Martin | 115 |
| Bekmurzayev Tamerlan | 178 | Cornás Walter | 101 | Gago Diaz Álvaro | 152 | Jiménez Bozada Roberto | 53 |
| Belaid Yanis | 131, 182 | Costa Luís | 200 | Gandrille Olivier Bayu | 135 | Jobczyk Andrzej | 178 |
| Beltrán Camila | 110 | Coumau Gabriella | 177 | García Javier | 157 | Joffroy Chandoutis Ismaël | 95, 192 |
| Ben Sliman Ramzi | 165 | Coutant Henri | 163 | García Nüll | 201 | Jollet Théo | 91 |
| Benard Elliott | 131, 182 | Coutel Cloé | 176 | García Garzón Esteban | 58 | Joon Sander | 65, 183 |
| Bernard Janloup | 115 | Couturiau Geordy | 117, 123 | García Ibarra Chema | 154 | Jordana Camelia | 209 |
| Bestard Toni | 156 | Couvert Grégoire | 101 | García Moya Isabel | 171, 194 | Juge Claire | 164 |
| Betbeder Sébastien | 127 | Covarrubias Hugo | 72 | García-Ruiz Rubio Fernando | 155 | Kallio Kati | 163 |
| Bhose Louis | 57 | Crespo Marisa | 189 | Gaspar-Oliveri Julien | 127 | Kamal Maggie | 144 |
| Blandino Léo | 204 | Crespy Faustine | 121 | Gay Kevin | 163 | Kamara Omar S. | 73 |
| Bohnenstingl Michael | 70 | Croezen John | 175 | Gehrig Maja | 214 | Kammoun Ihseen | 74 |
| Boisselier Julien | 193 | Cutler-Kreutz David | 58 | Génova Marta | 188 | Kanouté Smail | 163 |
| Bonnard Damien | 209 | Cutler-Kreutz Sam | 58 | Georges Léa | 214 | Karahoda Samir | 76 |
| Bonnin Amélie | 135, 210 | Daniel Raphaël | 204 | Gérard Marin | 121 | Kasperek Daria | 201 |
| Botella Benjamin | 173, 195 | Danielson Axel | 85, 94 | Geronimo Mikai | 76 | Kerkhoff Max | 82 |
| Bots Eliane Esther | 70 | David Anabelle | 172 | Giacchero Lisa | 125 | Keymanesh Alireza | 165 |
| Boudaoud Mourad | 47 | de Ayguavives Isabel | 150 | Gibé Boris | 160, 163 | Khada Nina | 144 |
| | | De Burca Benjamin | 160 | Gilot Juliette | 204 | Khoueiry Assaad | 60 |
| | | de Faucompret Hugo | 174 | Giménez Juanjo | 157, 162 | Kim Cheolhwi | 53 |
| | | De Fries Betsy | 174 | Goerger Halory | 160, 162, 164, 166 | Kim Shon | 166 |



| | | | | | | | |
|-----------------------------|-------------|-------------------------|----------|-------------------------|----------|--------------------------------------|----------|
| Kim Boyoung | 90 | Millet Jonathan | 110 | Qnia Yassine | 40, 47 | Spier Marco | 180 |
| Kippenbroeck Gina | 72 | Mirzaei Gulistan | 68 | Quinn Joanna | 38, 46 | Spigarelli Laetitia | 129 |
| Kjeldsen Casper Rudolf Emil | 84 | Mirzaei Elizabeth | 68 | Raby Kane Selly | 147 | Spooner Ben | 175 |
| Kowalski Rose | 196 | Mizushiri Yoriko | 132 | Raman Varun | 88 | Staples Stuart A. | 100 |
| Kožuch Joanna | 60 | Monnier Mathilde | 164 | Rautsi Ilja | 63 | Steiger Levine Benjamin | 58 |
| Laborde-Jourdaa Nans | 132 | Montesinos José Luis | 157, 196 | Real Cangrejo | 197 | Stein Rubin | 155 |
| Laboury William | 46, 186 | Moon Vincent | 101 | Regnard Julien | 123 | Stejskal Valentin | 54 |
| Lacroix Oana | 172 | Moreno Manuela | 197 | Reinhorn Aurélie | 137 | Stellmach Thomas | 174 |
| Lagarde Lauriane | 118, 182 | Moreno Aritz | 188 | Reymond-Boughenou Dania | 127 | Stevens George | 187 |
| Lajoux Jean-Dominique | 164 | Morgan Robert | 96 | Rhali Anis | 191 | Stora Raphaël | 162 |
| Lapierre Paul | 190 | Morrison Bill | 86 | Riba Marc | 154 | Sulser Julien | 179, 194 |
| Larcinese Tanya | 191 | Mostafa Morad | 59 | Ridha Maythem | 60 | Suutari Virpi | 200 |
| Larrivé Marie | 135 | Moulin Étienne | 131, 182 | Riobóo Coke | 197 | Svadlena Ondrej | 96 |
| Larry Max | 152 | Moyse Dullin Adrian | 181 | Rivero Pedro | 152 | Sy Ramata-Toulaye | 125 |
| Laudet Maryka | 214 | Mureşanu Bogdan | 38, 47 | Robert Claire | 172 | Szelesová Andrea | 50 |
| Le Gall Clémence | 117 | Muriel Jorge | 153 | Robert-Tourneur Mélanie | 214 | Szymańska Sara | 52 |
| Le Pape Claude | 40, 47, 186 | Mysius Esther | 131 | Robic Martin | 178 | Szynol Paul | 100 |
| Le Port Vincent | 90 | Naghavi Negar | 64 | Robinet Marc | 170, 210 | Tan Royston | 97 |
| Lee Yi-shan | 50 | Nagle George-Alex | 68 | Rocha Salgado Elizabeth | 50 | Tappert Johan | 59 |
| Lee Tack | 76 | Nassar Nayla | 181 | Romano Francesco | 64 | Tara Elena | 104 |
| Leibovici Hippolyte | 200 | Negreiros Victoria | 67 | Romera Moisés | 189 | Thys Guido | 167 |
| Letailleur Alice | 131, 182 | Nell Eu Amanda | 94 | Romero Acevedo Sandra | 104 | Tillier Dora | 209 |
| Levéel Marine | 121, 210 | Nieto | 89 | Roquet Clara | 153 | Tô Leslie | 144 |
| Levy Ophir | 100 | Nolin Yannick | 84 | Rouaud Camille | 131 | Toledo Roberto P. | 196 |
| Li Mingyang | 56 | Nwosu Olive | 68 | Rytz Constantin | 177 | Tolot Émilie | 162 |
| Lieuwma Joost | 165 | O'Caomh Josh | 76 | Sachse Franka | 176 | Torres Ángel | 189 |
| Lillqvist Katriina | 197 | O'Reilly David | 97 | Saidan Sarah | 115, 180 | Trofimova Zoia | 135 |
| Liu Yi | 179 | Oksman Sergio | 94, 150 | Saiz Eva | 106 | Trifilieff Victor | 171, 195 |
| Lohoar Self Josephine | 177, 195 | Olislaeger François | 164 | Salette Céline | 209 | Tsai Hsuan Kang | 66 |
| London Simon | 52 | Omondi Joash | 146 | Salinas Ezequiel | 62 | Tscherkassky Peter | 84, 97 |
| Lucas Ivete | 88 | Orekhoff Yuri | 74 | Santomé Rodríguez Borja | 196 | Tun Sein Lyan | 76 |
| Lucker Daphne | 161 | Orio Grégoire | 100, 101 | Sassatelli Anaïs | 181 | Twiston Davies Morgan | 175 |
| Lundgren Chintis | 214 | Orlenko Ivan | 201 | Sato Masahiko | 72, 182 | Ugeux Jean-Benoît | 141 |
| Macías Gago Casandra | 105 | Osborne Staples Sidonie | 100 | Saura Carlos | 213 | Valentin Julie | 172 |
| Macipe Javier | 106 | Özbilge Imge | 214 | Savion Yoram | 161 | Valin Lawrence | 192 |
| Mailaender Édouard | 212 | Özbilge Sine | 214 | Schlesser Pierre | 88 | Van Aertryck Maximilien | 85, 94 |
| Makinson Jessica | 167 | Panay Nicolas | 118 | Séville Marthe | 121 | van de Beek Jerry | 174 |
| Malis Alvarez Jossie | 196 | Paoli Fanny | 172 | Segundo Carlos | 117 | van Malderghem Olivier | 86 |
| Malykhina Natalia | 176 | Parés Luis E. | 50 | Seki Yutaro | 72, 182 | Vandebroeck Patrick | 180 |
| Manenti Alexis | 209 | Parker Osbert | 82 | Serra Koldo | 188 | Vann Kongkea | 70 |
| Marano Flavio Luca | 56 | Patíño Lois | 156 | Serret de Ena Pablo | 82 | Vatne Jon | 67 |
| Marinelli Alexandre | 190 | Paulino Lucas | 189 | Seung-hee Jung | 62 | Vázquez Alberto | 152, 192 |
| Marpeaux Aurélie | 141 | Pereda Carlota | 106 | Shmelkov Leonid | 88 | Velsink Daan | 165 |
| Marre Elizabeth | 101 | Permar José | 54 | Sidali Samy | 145 | Vérant Lou | 176 |
| Martinelli Leonardo | 87 | Perrier Olivier | 204 | Sidhu Vikrant | 58 | Vicente Lisa | 131, 182 |
| Martínez Jordán Marc | 151 | Pessoa Regina | 40, 186 | Singer Philippine | 131, 182 | Vigneau Matthieu | 186 |
| Martinucci Laëtitia | 141 | Petit Alexandra | 178 | Sissoko Fan | 56 | Villavicencio Potella Victor Vicente | 105 |
| Matarazzo Antonello | 172 | Pierce Joseph | 47, 96 | Sittler Saliha | 177 | Vinciguerra Andrea | 165 |
| Matteau Samuel | 84 | Pigeard Émilie | 56 | Siuda Julia | 86 | Vogdt Joana | 200 |
| May Carine | 47 | Pinell Lila | 131 | Smolders Olivier | 83 | Voiseux Maxence | 115 |
| Mayasi Rakan | 119 | Pinot Hadrien | 131, 182 | Soares Daniel | 74 | Wagner Bárbara | 39, 160 |
| Mayeur Nicolas | 131, 182 | Pitula Édouard | 181 | Sogadji Rémi | 129 | Wathion Raf | 180 |
| Mbotti Malolo Jean-Charles | 161 | Playoust Lubna | 132 | Sogomonian Lamara | 74 | Wiroth Daniel | 160 |
| McMullen Kate | 133, 183 | Plaza Paco | 188 | Sok Chanrado | 70 | Woldehawariat Feben Elias | 179 |
| Megaton Olivier | 166 | Podgoršek Sašo | 166 | Solanas Anna | 154 | Woodward Jill | 160 |
| Melum Ida | 66 | Pousti Amir | 165 | Sonzini Ramiro | 62 | Yvergniaux Corentin | 214 |
| Mignien Alexandra | 190 | Propper Katherine | 69, 183 | Sorogoyen Rodrigo | 107 | Zouhani Hakim | 47 |
| Mignot Julien | 100 | Prost Lucie | 118 | Sottiaux Zoé | 214 | | |



ORGANISATION



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES OFFICIELS



LES GRANDS MÉCÈNES



ILS NOUS SOUTIENNENT



PARTENAIRES MÉDIA



PARTENAIRES TECHNIQUES



BUENA VISTA LOCAL CLUB (LE CLUB DES MÉCÈNES DU FESTIVAL)*

- 7^{ME} SENS ● ADISTA ● AGAETIS ● ALLIANZ CABINET ARCHER ● ALVS ● AUVERGNE-RHÔNE-ALPES ENTREPRISE ● LA BAMBOCHE ● BECOMS ● BOOSTUP ● CABINET BOUCOMONT ● DECOMBAT ● EACS ● FÉDÉRATION CLERMONT COMMERCE ● GIE DES COMMERCES DU CENTRE JAUDE ● GROUPAMA ● ICARE ● IN EXTENSO ● KYRIAD PRESTIGE ● LADON ● MARQUAGE MODERNE ● PRINT CONSEIL ● XEFI

Cherche jeunes réalisateurs en devenir.



France Télévisions soutient et diffuse vos courts-métrages.
Rendez-vous tous les dimanches soirs devant Histoires Courtes sur France 2
et tous les mardis soirs devant Libre Court sur France 3.

LA PASSION DU CINÉMA EN RÉGION



La Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes,
partenaire du Festival du court métrage de
Clermont-Ferrand, vous souhaite une belle
édition 2022.

**BANQUE
POPULAIRE** 
AUVERGNE RHÔNE ALPES

